叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 一个瑞士小男孩(a Little Swiss Boy) 000001

2. 一个瑞士小男孩(a Little Swiss Boy) 000002

3. 一个瑞士小男孩(a Little Swiss Boy) 000003

4. 一个瑞士小男孩(a Little Swiss Boy) 000004

5. 一个瑞士小男孩(a Little Swiss Boy) 000005

6. 一个瑞士小男孩(a Little Swiss Boy) 000006

7. 一个瑞士小男孩(a Little Swiss Boy) 000007

8. 一个瑞士小男孩(a Little Swiss Boy) 000008

9. 一个瑞士小男孩(a Little Swiss Boy) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一个瑞士小男孩(A little Swiss boy)

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [suːn] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [lʌntʃ] [ɪn][ə; eɪ]
THE FOUR OF THEM SOON SAT DOWN TO THEIR LUNCH IN A
这 四 的 他们 很快 卫星 向下 到 他们的 午餐 在 一个

他们四人很快坐下来享用午餐。

[pər'tɪkjələrli] ['meri] [muːd] .
PARTICULARLY MERRY MOOD .
特别 欢乐 情绪 .

心情格外愉悦。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
A LITTLE
一个 小的

一点

[swɪs] [bɔɪ]
SWISS BOY
瑞士 男生

瑞士男孩

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒoʊ'hænə] -
JOHANNA SPYRI
约翰娜 -

约翰娜·施皮里

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['haɪdi] , "
Author of " Heidi , "
作者 的 " 海蒂 , "

《海蒂》的作者

" ['ʌŋk(ə)l]['taitəs][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , "
" Uncle Titus in the Country , "
" 叔叔 提图斯 在 这 国家 , "

《提图斯叔叔在乡下》

" [kɜ˞nɛli] , [hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] , "
" Cornelli , Her Childhood , "
" 科内利 , 她 童年 , "

《科内利，她的童年》

" - ['tʃɪldrən] , "
" Maxa's Children , "
" - 孩子们 , "

《玛克萨的孩子们》

" ['moʊni] , [ðə; ði] [goʊt] [bɔɪ] .
" Moni , The Goat Boy .
" 莫尼 , 这 山羊 男生 .

“莫尼，山羊男孩。”

" [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]
" Translated by
" 翻译 经过

译者

['klemənt] ['dʌbljuː] . -
CLEMENT W . COUMBE
克莱门特 W . -

克莱门特·W·库姆

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

['frænsɪs] ['brʌndɪdʒ]
FRANCES BRUNDAGE
弗朗西丝 布伦达格

弗朗西丝·布伦达格

[ðə; ði]
THE
这

这

['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
SAALFIELD PUBLISHING COMPANY
萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

['ækrən] , [oʊ] [nuː] [jɔːk]
AKRON , OH NEW YORK
阿克伦 , 哦 新的 约克

俄亥俄州阿克伦市 纽约

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Made in U . S . A .
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1926
版权 , -

版权所有，1926年

[baɪ]
By
经过

经过

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
The Saalfield Publishing Company
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
Chapter
章

章

[aɪ] . [ɪn] [luːk]
I **.** **IN** **LEUK**
我 . 在 白细胞

I. 在 LEUK

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ɪn] [ðə; ði] ['pæstʃər]
IN **THE** **PASTURE**
在 这 牧场

在牧场上

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɪvents]
UNEXPECTED **EVENTS**
意外 活动

意外事件

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'raɪv(ə)l]
A **DEPARTURE** **AND** **AN** **ARRIVAL**
一个 离开 和 一个 到达

出发与抵达

[viː] . [ɪn] ['eksaɪl]
V **.** **IN** **EXILE**
V . 在 流亡

五、流亡

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[stɪl] ['haɪər] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
STILL **HIGHER** **UP** **THE** **MOUNTAIN**
仍然 更高 向上 这 山

还在山顶更高处

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[stɪl] [mɔːr] ['mjuːzɪk]
STILL **MORE** **MUSIC**
仍然 更多的 音乐

更多音乐

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[mɔːr] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ɪˈvents]

MORE	**UNEXPECTED**	**EVENTS**
更多的	意外	活动

更多意想不到的事件

[ˌaɪˈɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[səˈpraiziz] , [nɑːt] [fɔːr; fər] - [əˈloʊn]

SURPRISES	**,**	**NOT**	**FOR**	**RUSSLI**	**ALONE**
惊喜	,	不是	为了	-	独自的

惊喜，不只是拉塞尔一个人的。

[eks] . [oʊld] [frendz] [ænd; ənd] [nuː] [laɪf]

X	**.**	**OLD**	**FRIENDS**	**AND**	**NEW**	**LIFE**
X	.	老的	朋友们	和	新的	生活

X. 老朋友与新生活

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[wʌns] [əˈgen]

ONCE	**AGAIN**
一次	再次

再次

[ðə; ði] [oʊld] [sɔːŋ]

THE	**OLD**	**SONG**
这	老的	歌曲

老歌

[fʊl] [peɪdʒ] [ˌiləˈstreiʃəns]

FULL	**PAGE**	**ILLUSTRATIONS**
满的	页	插图

全页插图

[ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [suːn] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [lʌntʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli]

THE	**FOUR**	**OF**	**THEM**	**SOON**	**SAT**	**DOWN**	**TO**	**THEM**	**LUNCH**	**IN**	**A**	**PARTICULARLY**
这	四	的	他们	很快	卫星	向下	到	他们	午餐	在	一个	特别

['meri] [muːd] .

MERRY	**MOOD**	**.**
欢乐	情绪	.

四人很快坐下来，心情格外愉快地享用午餐。

['frʌntɪspiːs]

Frontispiece
卷首插图

卷首插图

" [oʊ] , [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [maɪ] [skɑːrf] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ?

"	**OH**	**,**	**DID**	**YOU**	**FIND**	**MY**	**SCARF**	**AND**	**BRING**	**IT**	**BACK**	**TO**	**ME**	**?**
"	哦	,	做过	你	寻找	我的	围巾	和	带来	它	后退	到	我	?

“哦，你找到我的围巾并把它还给我了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" SHE ASKED .
" 她 问 .

她问。

[wen] - [stɑːpt] , ['dʒoʊz] [ɪk'skleɪmd] , " [tiːtʃ] [ˌem 'iː] !
WHEN VINZI STOPPED , JOS EXCLAIMED , " TEACH ME !
什么时候 - 停止 , 乔斯 惊呼 , " 教 我 !

当文齐停下来时，乔斯惊呼道："教我！"

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
" A LITTLE
" 一个 小的

"一点

[swɪs] [bɔɪ]
SWISS BOY
瑞士 男生

瑞士男孩

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɪn] [luːk]
IN LEUK
在 白细胞

在 LEUK

[ðə; ði][dʒuːn] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [sloʊp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [luːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs]
THE June sun shone on the green slope above the village of Leuk and the grass
这 六月 太阳 闪耀 在 这 绿色的 坡 多于 这 村庄 的 勒克 和 这 草
['kɑːrpɪtɪŋ] [ðə; ði] [haɪts] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [wɪð; wɪθ] [kuːl] [griːn] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['freɪgrəns] .
carpeting the heights far beyond with cool green filled the air with fragrance .
地毯 这 高度 远的 超过 和 凉爽的 绿色的 已填 这 空气 和 香味 .

六月的阳光照耀着勒克村上方绿色的山坡，远处山峰上铺满的青草散发出清凉的绿色，空气中弥漫着芬芳。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði][bɑːðz][ʌv; əv] [luːk] [tuː] ['wɪmɪn]
In front of an isolated house on the road to the baths of Leuk two women
在 正面 的 一个 孤立 房子 在 这 路 到 这 浴室 的 勒克 二 女性
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
engaged in earnest conversation .
已订婚的 在 认真 对话 .

在通往莱乌克温泉的路上，一栋孤零零的房子前，两个女人正在认真地交谈。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] , " [sed] [ðə; ði] [mɔːr] ['tɔːkətɪv] [wʌn] ,
" I tell you , Marianne , " said the more talkative one ,
" 我 告诉 你 , 玛丽安娜 , " 说 这 更多的 健谈 一 ,

"我跟你说，玛丽安，"比较健谈的那个女孩说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][æz; əz][aɪ][dɪd] , [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]
" if you could furnish a couple of rooms as I did , you would find it
" 如果 你 可以 提供 一个 夫妻 的 房间 作为 我 做过 , 你 会 寻找 它
['veri] ['prɑːfɪtəb(ə)l] .
very profitable .
非常 有利可图 .

"如果你能像我一样布置几个房间，你会发现这样做非常有利可图。"

[juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [get] ['bɔːdəz] ,
You would soon get boarders ,
你 会 很快 得到 寄宿生 ,

你很快就会有寄宿生了，

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːðz][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ,

for	many	of	the	people	coming	to	the	baths	do	not	wish	to	live	there	,
为了	许多	的	这	人们	未来	到	这	浴室	做	不是	希望	到	居住	那里	,

许多来浴场的人并不想住在那里。

[ɔːr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] , [laɪk][ðə; ði] [θriː] [aɪ][hæv; həv] .

or	they	should	not	,	like	the	three	I	have	.
或者	他们	应该	不是	,	喜欢	这	三	我	有	.

或者他们不应该这样做，就像我拥有的这三个一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ['ræðər] [fɑːr] [daʊn] [ænd; ənd][moʊst] ['piːp(ə)l] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['haɪər] [ləu'kælitiz] .

Of	course	you	live	rather	far	down	and	most	people	prefer	the	higher	localities	.
的	课程	你	居住	相当	远的	向下	和	最多	人们	更喜欢	这	更高	地方	.

当然，你住的地方比较低，大多数人都更喜欢地势较高的地方。

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [lɪvd] ['oʊvər][ðer; ðər] [wer] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [duː] !

If	only	you	lived	over	there	where	those	people	do	!
如果	仅有的	你	居住地	超过	那里	在哪里	那些	人们	做	!

要是你住在那些人居住的地方就好了!

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][best] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][sloʊp] , [ænd; ənd] [oʊn] [ðə; ði][best] ['medoʊ] [lænd][tuː] .

They	have	the	best	location	on	the	slope	,	and	own	the	best	meadow	land	too	.
他们	有	这	最好的	地点	在	这	坡	,	和	自己的	这	最好的	草地	土地	也	.

他们在山坡上占据了最佳位置，也拥有最好的草地。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ðem; ðəm] , " ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'frendli] [lʊk] .

But	I	do	not	like	them	,	"	glancing	at	the	house	with	an	unfriendly	look	.
但	我	做	不是	喜欢	他们	,	"	瞥了一眼	在	这	房子	和	一个	不友好	看	.

但我并不喜欢它们，"他冷冷地瞥了一眼房子。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːtn] [ʌp][wɪð; wɪθ][praɪd] .

"	They	are	eaten	up	with	pride	.
"	他们	是	吃	向上	和	自豪	.

他们被骄傲吞噬了。

[ðə; ði][mæn][ɪz][nɑːt][soʊ][bæd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['wʊmən] ! "

The	man	is	not	so	bad	,	but	you	should	see	the	woman	!	"
这	男人	是	不是	所以	坏的	,	但	你	应该	看	这	女士	!	"

那男的还不错，但你真该看看那女的!

" [haʊ] [duː] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [praɪd] ? " [æskt] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] .

"	How	do	they	show	their	pride	?	"	asked	Marianne	.
"	如何	做	他们	展示	他们的	自豪	?	"	问	玛丽安娜	.

“他们如何表达自己的自豪感呢？”玛丽安问道。

" ['betər] [æsk] [haʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['kwɪkli] [rɪ'plaɪd] ['mægdəlɪn] .

"	Better	ask	how	they	do	not	show	it	,	"	quickly	replied	Magdalen	.
"	更好的	问	如何	他们	做	不是	展示	它	,	"	迅速地	回复	抹大拉的玛格达琳	.

“最好问问他们是如何不表现出来的，”玛格达琳连忙回答道。

" [ðeɪ] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evriθɪŋ] — [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɔːk] , [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [stænd] ,

"	They	show	it	in	everything	—	the	way	they	walk	,	the	way	they	stand	,
"	他们	展示	它	在	一切	—	这	方式	他们	走	,	这	方式	他们	站立	,

“他们的一举一动都体现了这一点——走路的方式，站姿，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dres] [æz; əz] [ðoʊ] ['evri] [deɪ] [wɜːr; wər] ['sʌndeɪ] .

and	they	dress	as	though	every	day	were	Sunday	.
和	他们	裙子	作为	尽管	每一个	天	是	星期日	.

他们每天都穿得像星期天一样。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [blæk] [her] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kɜːrld] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ]

The	boy's	black	hair	is	always	curled	as	though	he	were	going	to	a	church
这	男孩们	黑色的	头发	是	总是	卷曲	作为	尽管	他	是	去	到	一个	教会

['festɪvl; 'festəvəl] ,

festival	,
节日	,

男孩的黑发总是卷曲着，就像要去参加教堂节日一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [stɪks] [hɜːr; hər][noʊz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

and	the	little	girl	sticks	her	nose	up	in	the	air	as	much	as	to	say	,
和	这	小的	女孩	棍子	她	鼻子	向上	在	这	空气	作为	很多	作为	到	说	,

小女孩扬起鼻子，仿佛在说：

- [hɪr] [aɪ] [kʌm] ! - "

'	Here	I	come	!	'	"
-	这里	我	来	!	-	"

“我来了！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hɜːr; hər] [noʊz] [tɜːrnz] [ʌp] ,

"	The	little	girl	can't	help	it	if	her	nose	turns	up	,
"	这	小的	女孩	不能	帮助	它	如果	她	鼻子	转弯	向上	,

“小女孩鼻子翘起来也不是她能控制的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['iznt] ['riːəli] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kɜːrli] [her] , " [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] [rɪ'plaɪd] .

and	the	boy	isn't	really	to	blame	for	his	curly	hair	,	"	Marianne	replied	.
和	这	男生	不是	真的	到	责备	为了	他的	卷曲	头发	,	"	玛丽安娜	回复	.

“男孩的卷发其实不能怪他，”玛丽安回答道。

" ['dʌznt] [ðə; ði] ['wʊmən] [spiːk] ['plezntli] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [hɜːr; hər] ? "

"	Doesn't	the	woman	speak	pleasantly	when	you	meet	her	?	"
"	不	这	女士	说话	愉快	什么时候	你	见面	她	?	"

“你见到她的时候，她说话不是挺和善的吗？”

" [oʊ] , [jes] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [əd'vaɪz] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [praɪd] [ðæt]

"	Oh	,	yes	,	she	does	that	,	and	I	wouldn't	advise	her	to	carry	her	pride	that
"	哦	,	是的	,	她	做	那	,	和	我	不会	建议	她	到	携带	她	自豪	那

[fɑːr] ,

far	,
远的	,

“哦，是的，她确实会那样做，但我建议她不要把自尊心发挥到那种程度。”

" [sed] ['mægdəlɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [toʊn] .

"	said	Magdalen	in	a	threatening	tone	.
"	说	抹大拉的玛格达琳	在	一个	威胁	语气	.

“玛格达琳用威胁的语气说道。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]['stɑːps][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,

"	But	if	you	think	she	stops	a	moment	to	speak	a	few	words	,
"	但	如果	你	思考	她	停止	一个	片刻	到	说话	一个	很少	字	,

但如果你认为她会停下来说几句话，

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['nebəz] [duː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .

as	our	other	neighbors	do	,	you	are	mistaken	.
作为	我们的	其他	邻居	做	,	你	是	错误	.

和其他邻居一样，你错了。

" [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [kwɪk] [sər'praɪz] , " [wʌt] [hæz; həz]

"	Marianne	looked	at	the	house	and	said	in	quick	surprise	,	"	What	has
"	玛丽安娜	看起来	在	这	房子	和	说	在	快的	惊喜	,	"	什么	有

['hæpənd] ?

happened	?
发生	?

玛丽安看着房子，惊讶地问道：“发生了什么事？”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðæt] [haʊs] [lʊkt] [oʊld][ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

As	long	as	I	can	remember	that	house	looked	old	and	gray	and	all	the
作为	长的	作为	我	能	记住	那	房子	看起来	老的	和	灰色的	和	全部	这

['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]['graɪmi][wɪð; wɪθ] [dʌst] .

windows	were	grimy	with	dust	.
视窗	是	肮脏的	和	灰尘	.

我记忆中，那栋房子看起来又旧又灰，所有的窗户都积满了灰尘。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [haʊs] , [soʊ] [snoʊ] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʃaɪn] [ɪn]

Now	it	looks	like	a	different	house	,	so	snow	white	and	the	windows	shine	in
现在	它	看起来	喜欢	一个	不同的	房子	,	所以	雪	白色的	和	这	视窗	闪耀	在

[ðə; ði] [sʌn] . "

the	sun	.	"
这	太阳	.	"

现在它看起来像是一栋完全不同的房子，通体雪白，阳光照耀着窗户。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʃoʊz] [haʊ] [praʊd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " ['ænsər]

"	It	is	the	same	house	,	and	the	change	shows	how	proud	they	are	,	"	answered
"	它	是	这	相同的	房子	,	和	这	改变	演出	如何	自豪的	他们	是	,	"	回答

['mægdəlɪn] ['wɔːrmli] .

Magdalen	warmly	.
抹大拉的玛格达琳	热情地	.

“还是原来的房子，这样的改变说明他们有多么自豪，”玛格达琳热情地回答道。

" ['fɑːrmər] ['liːsə] [lɪvd] [ðer; ðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] ['haʊskiːpər] ,

"	Farmer	Lesa	lived	there	more	than	fifty	years	with	his	old	housekeeper	,
"	农民	莱萨	居住地	那里	更多的	比	五十	年	和	他的	老的	管家	,

“莱萨农夫和他的老管家在那里住了五十多年，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] ['nevər] [droʊv] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][neɪl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	in	all	those	years	never	drove	so	much	as	a	nail	in	the	house	.
和	在	全部	那些	年	绝不	驾驶	所以	很多	作为	一个	指甲	在	这	房子	.

这么多年来，他甚至从未在房子里钉过一颗钉子。

[wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [gʊd]

What	was	good	enough	for	father	and	grandfather	before	him	was	good
什么	曾是	好的	足够的	为了	父亲	和	祖父	前	他	曾是	好的

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

enough	for	him	.
足够的	为了	他	.

父亲和祖父认为合适的东西，对他来说也足够好了。

[wen] [hɪz; ɪz] [er] [keɪm] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [dʒɛmi] ,

When	his	heir	came	from	over	the	Gemmi	,
什么时候	他的	继承人	来了	从	超过	这	杰米	,

当他的继承人从杰米河对岸来到这里时，

[ðer; ðər] ['stɑːrtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [wʌn]

there	started	such	a	tearing	down	and	rebuilding	and	such	a	cleaning	up	one
那里	开始	这样的	一个	撕裂	向下	和	重建	和	这样的	一个	打扫	向上	一

[maɪt] [sə'poʊz] [ə; eɪ] [kaʊnt] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɪn] .

might	suppose	a	count	was	moving	in	.
可能	认为	一个	数数	曾是	移动	在	.

随之而来的是大规模的拆除、重建和清理工作，人们可能会以为有伯爵要搬进来了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [waɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "

Of	course	the	wife	was	the	cause	of	it	all	.	"
的	课程	这	妻子	曾是	这	原因	的	它	全部	.	"

当然，这一切都是妻子造成的。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'nuː] [θɪŋz] [ɪf]
" But I should think it would be necessary to clean up and renew things if
" 但 我 应该 思考 它 会 是 必要的 到 干净的 向上 和 更新 事物 如果
['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] ,
nothing had been done for fifty years ,
没有什么 有 到过 完毕 为了 五十 年 ,

“但我认为，如果五十年来什么都没做，就有必要进行清理和翻新。”

" [sed] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] .
" said Marianne .
" 说 玛丽安娜 .

玛丽安说道。

" [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wʌz; wəz][noʊ] ['prɪti] [saɪt] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] !
" The old house was no pretty sight , I must say !
" 这 老的 房子 曾是 不 漂亮的 视线 , 我 必须 说 !

“不得不说，那栋老房子真不好看！”

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [er] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dʒɛmi] ?
But why do you say the heir came from across the Gemmi ?
但 为什么 做 你 说 这 继承人 来了 从 穿过 这 杰米 ?

但你为什么说继承人来自杰米河对岸?

[dəunt][ðə; ði] - [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ? "
Don't the Lesas belong to our section of the country ? "
不 这 - 属于 到 我们的 部分 的 这 国家 ? "

莱萨一家难道不属于我们这片地区吗?

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] - ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['væli] , " ['ænsər] ['mægdəlɪn] ,
" Yes , you can find Lesas scattered over the valley , " answered Magdalen ,
" 是的 , 你 能 寻找 - 疏散 超过 这 谷 , " 回答 抹大拉的玛格达琳 ,

“是的，你可以在山谷里找到散落各处的莱萨人，”玛格达琳回答道。

" [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['mærid] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɛmi] [ænd; ənd]
" but one of them was married the other side of the Gemmi and
" 但 一 的 他们 曾是 已婚 这 其他 边 的 这 杰米 和
[rɪ'meɪnd] [nɪr] [bəːn] [ɔːr] ['fraibəːg] .
remained near Berne or Freiburg .
剩余 靠近 伯尔尼 或者 弗赖堡 .

“但其中一人与杰米河对岸的女子结婚，并留在伯尔尼或弗赖堡附近。”

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['oʊnli][frʌm; frəm] ['hɪrseɪ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ]
I know this only from hearsay , for it happened a hundred or more years ago
我 知道 这 仅有的 从 传闻 , 为了 它 发生 一个 百 或者 更多的 年 前
.
:
.

我只是从传闻中得知此事，因为这件事发生在一百多年前。

[wen] [oʊld] ['liːsə] [daɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['nɪrəst] ['relətɪvz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] ['lɪvɪŋ] ['oʊvər]
When old Lesa died , it was found his nearest relatives were those living over
什么时候 老的 莱萨 死亡 , 它 曾是 成立 他的 最近的 亲属 是 那些 活的 超过
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

老莱萨去世后，人们发现他最近的亲戚就住在那里。

[soʊ] [vɪnzɛnz] ['liːsə] [muːvd] [hɪr] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] ;
So Vinzenz Lesa moved here , bringing his wife and two children ;
所以 文森茨 莱萨 已搬 这里 , 带来 他的 妻子 和 二 孩子们 ;

于是，文森茨·莱萨带着妻子和两个孩子搬到了这里；

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [naʊ] .

that	was	a	couple	of	years	ago	now	.
那	曾是	一个	夫妻	的	年	前	现在	.

那是几年前的事了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [ænd; ənd] ['meni] ['kæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

It	is	said	they	had	a	fine	house	and	many	cattle	on	the	other	side	,
它	是	说	他们	有	一个	美好的	房子	和	许多	牛	在	这	其他	边	,

据说他们在河对岸有一座漂亮的房子和许多牛。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['kæt(ə)l][reɪndʒ] .

and	a	capital	cattle	range	.
和	一个	首都	牛	范围	.

以及一个重要的牛牧场。

[aɪv] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [rʌnz] [ðæt] [ɪ'steɪt] . "

I've	heard	his	brother	runs	that	estate	.	"
我已经	听到	他的	兄弟	跑步	那	财产	.	"

我听说他哥哥掌管着那个庄园。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] !

"	Good	gracious	,	I	must	be	off	!
"	好的	亲切	,	我	必须	是	离开	!

“我的天哪，我得走了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] , ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [klɑːk] .

"	exclaimed	Marianne	,	startled	at	the	striking	of	the	village	clock	.
"	惊呼	玛丽安娜	,	惊慌	在	这	引人注目	的	这	村庄	钟	.

“玛丽安娜惊呼道，她被村钟的敲响吓了一跳。”

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] - ['haʊskiːpər] ? "

"	What	became	of	Lesa's	housekeeper	?	"
"	什么	成为	的	-	管家	?	"

“莱萨的管家后来怎么样了？”

" [ʃiː; ʃi] [daɪd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][hiː; hi][dɪd] .

"	She	died	shortly	after	he	did	.
"	她	死亡	不久	后	他	做过	.

“她在他去世后不久也去世了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['fʊli] ['fɪfti] ['jɪrz] .

She	was	his	cousin	and	had	lived	with	him	fully	fifty	years	.
她	曾是	他的	表哥	和	有	居住地	和	他	完全	五十	年	.

她是他的表妹，和他一起生活了整整五十年。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊvər]['sev(ə)nti] , [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] ['eniθɪŋ] [nuː] .

She	was	over	seventy	,	so	she	could	not	undertake	anything	new	.
她	曾是	超过	七十	,	所以	她	可以	不是	承担	任何事物	新的	.

她已经七十多岁了，所以无法承担任何新的工作。

[lʊk] , [lʊk] !

Look	,	look	!
看	,	看	!

快看！

" [kən'tɪnjuːd] ['mægdəlɪn] ['iːgərli] .

"	continued	Magdalen	eagerly	.
"	持续	抹大拉的玛格达琳	急切地	.

“玛格达琳急切地继续说道。”

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] !

"	There	they	come	across	the	meadow	!
"	那里	他们	来	穿过	这	草地	!

他们穿过草地来了！

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['liːsə] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [drest] - [ʌp] ['tʃɪldrən] [tuː] .

Now	you	can	see	the	Lesa	woman	and	her	dressed	-	up	children	too	.
现在	你	能	看	这	莱萨	女士	和	她	穿着	-	向上	孩子们	也	.

现在你还可以看到莱萨女士和她盛装打扮的孩子们。

" [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn][dɪd][nɑːt] [niːd] [mʌtʃ] [pər'sweɪʒ(ə)n][tuː; tə] ['tæri] ,

"	Marianne	did	not	need	much	persuasion	to	tarry	,
"	玛丽安娜	做过	不是	需要	很多	劝说	到	焦油	,

“玛丽安娜几乎没怎么被劝说就留下来了。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

for	she	was	very	curious	to	see	the	people	they	had	been	talking	about	.
为了	她	曾是	非常	好奇的	到	看	这	人们	他们	有	到过	说	关于	.

因为她非常好奇他们谈论的那些人。

[ðə; ði] [θriː] [keɪm] ['nɪrər] ,

The	three	came	nearer	,
这	三	来了	更近	,

三人走近了些，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] ['mʌðər]

and	the	children	must	have	had	a	great	deal	to	tell	their	mother
和	这	孩子们	必须	有	有	一个	伟大的	交易	到	告诉	他们的	母亲

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'groʊst] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] ['niːðər] [aɪz] [nɔːr] [ɪrz] [fɔːr; fər]

for	they	were	so	engrossed	in	conversation	they	had	neither	eyes	nor	ears	for
为了	他们	是	所以	全神贯注	在	对话	他们	有	两者都不	眼睛	也不	耳朵	为了

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

孩子们一定有很多话要跟妈妈说，因为他们聊得太投入了，对其他事情既没眼睛也没耳朵听。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['mʌðər] ['plezntli] ['griːtɪd] [ðə; ði] [tuː]

However	,	as	they	approached	the	house	,	the	mother	pleasantly	greeted	the	two
然而	,	作为	他们	接近	这	房子	,	这	母亲	愉快	问候	这	二

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

然而，当她们走近房子时，母亲热情地迎接了这两位女士。

[ðə; ði] [læd] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] ,

the	lad	pulled	off	his	cap	and	the	little	girl	called	out	in	a	clear	voice	,
这	小伙子	拉	离开	他的	帽	和	这	小的	女孩	称为	出去	在	一个	清除	嗓音	,

男孩摘下帽子，小女孩用清晰的声音喊道：

" [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] !

"	Good	day	to	you	!
"	好的	天	到	你	!

祝您今天愉快！

" [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .

"	but	continued	on	their	way	.
"	但	持续	在	他们的	方式	.

但他们继续前行。

" [ðeɪ] [lʊk] [naɪs] , " [ri'mɑːkt] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [glæns] .

"	They	look	nice	,	"	remarked	Marianne	with	an	approving	glance	.
"	他们	看	好的	,	"	评论	玛丽安娜	和	一个	批准	瞥一眼	.

“它们看起来不错，”玛丽安赞许地看了一眼说道。

" [aɪ] [siː] [noʊ] [praɪd] [wət'evər] , ['mægdəlɪn] , [bʌt; bət] ['niːtnəs] [ɪn] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]
" I see no pride whatever , Magdalen , but neatness in children as well as in
" 我 看 不 自豪 任何 , 抹大拉的玛格达琳 , 但 整洁 在 孩子们 作为 出色地 作为 在
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

“玛格达琳，我丝毫没看到任何骄傲，只看到了孩子和母亲一样的整洁。”

[hɜːr; hər] [kloʊðz] [fɪt] [soʊ]
Her clothes fit so
她 衣服 合身 所以

她的衣服很合身

[wel] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
well I am wondering how she does it .
出色地 我 是 好奇 如何 她 做 它 .

我很好奇她是怎么做到的。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [kæp] ['dɪdnt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [blæk] [kəːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ]
The boy's cap didn't conceal his handsome black curls and the little girl with
这 男孩们 帽 没有 隐藏 他的 英俊的 黑色的 卷发 和 这 小的 女孩 和
[hɜːr; hər] - ['lɪt(ə)l] [noʊz] [ænd; ənd] [braʊn] [breɪdz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] [lʊks] [æz; əz] ['meri] [æz; əz]
her tiptilted little nose and brown braids about her head looks as merry as
她 - 小的 鼻子 和 棕色的 辫子 关于 她 头 看起来 作为 欢乐 作为
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] . "
a little bird . "
一个 小的 鸟 . "

男孩的帽子遮不住他英俊的黑色卷发，小女孩歪着小鼻子，头上扎着棕色辫子，看起来像只快乐的小鸟。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] ? " [æskt] ['mægdəlɪn] , ['pleɪnli] [ə'nɔɪd] .
" Have you anything else to say ? " asked Magdalen , plainly annoyed .
" 有 你 任何事物 别的 到 说 ? " 问 抹大拉的玛格达琳 , 显然 恼怒 .

“你还有什么要说的吗？”玛格达琳显然有些恼火地问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ;
" You are right ;
" 你 是 正确的 ;

“你是对的;

[aɪ] [wʊd] [duː] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][maɪ] [weɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [soʊ]['aɪdli] ,
I would do better to be on my way than to be talking so idly ,
我 会 做 更好的 到 是 在 我的 方式 比 到 是 说 所以 闲散地 ,

与其闲聊，我不如赶紧离开。

" [rɪ'plaɪd] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn] .
" replied Marianne , and moved on .
" 回复 玛丽安娜 , 和 已搬 在 .

玛丽安回答道，然后继续往前走。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ['mɪsɪz] . ['liːsə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɪldrən] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði]
In the meanwhile Mrs . Lesa with her two children mounted the hill , the
在 这 同时 太太 . 莱萨 和 她 二 孩子们 安装 这 爬坡道 , 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
conversation continuing without interruption .
对话 继续 没有 中断 .

与此同时，莱萨太太带着她的两个孩子爬上了山坡，谈话没有被打断。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ?
" Can you believe it , mother ?
" 能 你 相信 它 , 母亲 ?

妈妈，您能相信吗?

" [ðə; ði] [læd] [sed] .
" the lad said .
" 这 小伙子 说 .

“那小伙子说。”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] ['iznt] [mʌtʃ] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] - .
" The child isn't much taller than Stefeli .
" 这 孩子 不是 很多 更高 比 - .

“这孩子比斯特费利高不了多少。”

[wen] [wiː; wi] [pæst] ['mɪsɪz] . ['troʊlz] [haʊs] [læst] ['iːvnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
When we passed Mrs . Troll's house last evening , she stood at the front door ,
什么时候 我们 通过了 太太 . 巨魔的 房子 最后的 晚上 , 她 站立 在 这 正面 门 ,

昨晚我们路过巨魔太太家时，她正站在前门。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [hɜːrd] ['lʌvli] ['mjuːzɪk] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən]
and she went inside and suddenly we heard lovely music through the open
和 她 去 里面 和 突然 我们 听到 迷人的 音乐 通过 这 打开
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

她走进屋里，突然我们透过敞开的窗户听到了美妙的音乐。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [stɪl] [sæt] [ˌaʊt'saɪd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] , [soʊ] [aɪ] [æskt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ænd; ənd]
Her brother still sat outside reading a book , so I asked what it was and
她 兄弟 仍然 卫星 外部 阅读 一个 书 , 所以 我 问 什么 它 曾是 和
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

她哥哥仍然坐在外面看书，所以我问他看的是什么书，他说：

- [ɑː'liːdə] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] . -
' Alida is playing the piano . '
- 阿丽达 是 玩耍 这 钢琴 . -

“阿丽达正在弹钢琴。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] !
Think of it , such a little girl !
思考 的 它 , 这样的 一个 小的 女孩 !

想想看，多么可爱的小女孩啊！

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lisnd] ,
I would have liked to have listened ,
我 会 有 喜欢 到 有 听着 ,

我本想听听的。

[bʌt; bət] - [sed] [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [ɑːn] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] . "
but Stefeli said we must go on home for it was getting late . "
但 - 说 我们 必须 去 在 家 为了 它 曾是 获得 晚的 . "

但斯特费利说我们必须回家了，因为天色已晚。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , " [ə'sɜːrtɪd] - .
" And so it was , " asserted Stefeli .
" 和 所以 它 曾是 , " 断言 - .

“事实的确如此，”斯特费利断言道。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [tuː; tə] [steɪ] [tuː] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [bæk] [hoʊm] .
" I would have been glad to stay too , but we had to get back home .
" 我 会 有 到过 高兴的 到 停留 也 , 但 我们 有 到 得到 后退 家 .

“我也很想留下来，但是我们必须回家。”

['i:v(ə)n] [ðen] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] .

Even	**then**	**father**	**was**	**already**	**at**	**the**	**table**	**when**	**we**	**arrived**	**.**
甚至	然后	父亲	曾是	已经	在	这	桌子	什么时候	我们	到达的	.

我们到达时，父亲已经坐在餐桌旁了。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [neɪm] [ɪz]['hju:gəu] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['leɪdi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ]

I	**heard**	**that**	**the**	**boy's**	**name**	**is**	**Hugo**	**,**	**and**	**a**	**crooked**	**lady**	**lives**	**with**
我	听到	那	这	男孩们	姓名	是	雨果	,	和	一个	歪	女士	生活	和

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

我听说那男孩名叫雨果，还有一个奸诈的女人和他们住在一起。

[fɔ:r; fər][aɪ] [hɜ:rd] [ɑ:'li:də] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] , - [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɪn] ;

for	**I**	**heard**	**Alida**	**say**	**to**	**her**	**brother**	**,**	**'**	**Now**	**I**	**must**	**go**	**in**	**;**
为了	我	听到	阿丽达	说	到	她	兄弟	,	-	现在	我	必须	去	在	;

因为我听见阿丽达对她哥哥说：“现在我必须进去了；

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['frɔilain] [wɪl] [fetʃ] [ˌem 'i:][ɪn][hɜ:r'self][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] ['krʊkɪd] . -

otherwise	**the**	**Fraulein**	**will**	**fetch**	**me**	**in**	**herself**	**and**	**everything**	**will**	**be**	**all**	**crooked**	**.**	**'**
否则	这	弗劳莱因	将要	拿来	我	在	她自己	和	一切	将要	是	全部	歪	.	-

"

"

"

否则，小姐会亲自把我抓进来，一切都会乱套的。

" [noʊ] , [noʊ] , - , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**Stefeli**	**,**	**"**	**said**	**her**	**mother**	**.**
"	不	,	不	,	-	,	"	说	她	母亲	.

“不，不，斯蒂费利，”她母亲说。

" [ʃi:; ʃi] [ment] [ðæt] ['evriθɪŋ] [maɪt] [goʊ] ['krʊkɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ə'beɪ] .

"	**She**	**meant**	**that**	**everything**	**might**	**go**	**crooked**	**with**	**her**	**if**	**she**	**did**	**not**	**obey**	**.**
"	她	意思是	那	一切	可能	去	歪	和	她	如果	她	做过	不是	服从	.

“她的意思是，如果她不服从，她的一切都可能会变得糟糕。”

[ɑ:nt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['perənts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "

Aren't	**the**	**children's**	**parents**	**with**	**them**	**?**	**"**
不是	这	孩子们的	父母	和	他们	?	"

孩子们的父母不和他们在一起吗?

" [aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] .

"	**I'm**	**not**	**sure**	**.**
"	我是	不是	当然	.

“我不知道。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , - ? " [æskt] - , ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .

What	**do**	**you**	**think**	**,**	**Vinzi**	**?**	**"**	**asked**	**Stefeli**	**,**	**turning**	**toward**	**her**	**brother**	**.**
什么	做	你	思考	,	-	?	"	问	-	,	转弯	朝向	她	兄弟	.

“你觉得怎么样，文齐？”斯特菲莉转过身问她的哥哥。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət] ?

"	**What**	**are**	**you**	**staring**	**at**	**?**
"	什么	是	你	凝视	在	?

你在盯着什么看?

[ænd; ənd] [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] ['ænsər] [jʊr; jər]['sɪstər] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

And	**why**	**don't**	**you**	**answer**	**your**	**sister**	**?**	**"**	**asked**	**his**	**mother**	**.**
和	为什么	不	你	回答	你的	姐姐	?	"	问	他的	母亲	.

“那你为什么不回答你姐姐的问题呢？”他母亲问道。

" ['lɪs(ə)n] , ['mʌðər] , ['lɪs(ə)n] !
" Listen , mother , listen !
" 听 , 母亲 , 听 !

“听着，妈妈，听着！”

" [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .
" he said softly .
" 他 说 轻轻 .

他轻声说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ['lʌvli] [saʊnd] ?
" Don't you hear that lovely sound ?
" 不 你 听到 那 迷人的 声音 ?

你没听到那美妙的声音吗?

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pɔːzd] .
" His mother paused .
" 他的 母亲 暂停 .

他的母亲停顿了一下。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɑːftid] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd]
The wind wafted the sound of the evening bell from the valley below and
这 风 飘散 这 声音 的 这 晚上 钟 从 这 谷 以下 和
[æz; əz][ðə; ði] ['ekoʊz] [daɪd] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [nuː] [noʊts] [roʊz] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['klɪrər] .
as the echoes died away over the hills new notes rose louder and clearer .
作为 这 回声 死亡 离开 超过 这 丘陵 新的 笔记 玫瑰 更大声 和 更清晰 .

风将山谷中传来的傍晚钟声吹来，随着回声在山间渐渐消失，新的钟声越来越响亮清晰。

[ðə; ði] ['mʌðɚz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] ['miŋgld] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [sər'praɪz] ,
The mother's eyes rested on him in mingled anxiety and surprise ,
这 母亲的 眼睛 休息 在 他 在 混合 焦虑 和 惊喜 ,

母亲的目光落在他身上，眼中交织着焦虑和惊讶。

[æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [ɪn'tentli] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [kætʃ] [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [noʊt] .
as he listened intently in an effort to catch just one more note .
作为 他 听着 专注地 在 一个 努力 到 抓住 只是 一 更多的 笔记 .

他全神贯注地倾听，试图捕捉到最后一个音符。

" - , [wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ? " [æskt] - ,
" Vinzi , will you listen now to what I say ? " asked Stefeli ,
" - , 将要 你 听 现在 到 什么 我 说 ? " 问 - ,

“文齐，你现在愿意听我说了吗？”斯特费利问道。

[huː] [ʃoʊd] [noʊ] [sər'praɪz] [æt; ət][ɔːl][æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['mænər] .
who showed no surprise at all at her brother's manner .
WHO 显示 不 惊喜 在 全部 在 她 兄弟 方式 .

她对哥哥的行为丝毫没有感到惊讶。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] [æz; əz] [ðoʊ] ['weɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .
" Yes , " he answered as though waking out of a dream .
" 是的 , " 他 回答 作为 尽管 醒来 出去 的 一个 梦 .

“是的，”他回答道，仿佛从梦中醒来。

" [ɪz][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ɑː'liːdə][ænd; ənd]['hjuːgəu] ['riːəli] ['krʊkɪd] ? " [æskt] - ,
" Is the lady who lives with Alida and Hugo really crooked ? " asked Stefeli ,
" 是 这 女士 WHO 生活 和 阿丽达 和 雨果 真的 歪 ? " 问 - ,

“和阿丽达、雨果住在一起的那位女士真的是个骗子吗？”斯特费利问道。

['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['kwestʃən] ['setld] .
anxious to have that question settled .
焦虑的 到 有 那 问题 定居 .

迫切希望这个问题能得到解决。

" [jes] , [pər'hæps] , " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æbsənt] - ['maɪndɪdli] .

"	Yes	,	perhaps	,	"	said	her	brother	a	little	absent	-	mindedly	.
"	是的	,	也许	,	"	说	她	兄弟	一个	小的	缺席的	-	用心地	.

“是的，也许吧，”她哥哥有些心不在焉地说。

[bʌt; bət] - [kʊd; kəd][nɑːt] ['tɑːləreɪt] [sʌtʃ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] [ri'tɔːtid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgrəli] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['krʊkɪd] ,

But	Stefeli	could	not	tolerate	such	uncertainty	and	retorted	a	little	angrily	,	"	If	she	is	not	crooked	,
但	-	可以	不是	容忍	这样的	不确定	和	反驳	一个	小的	愤怒地	,	"	如果	她	是	不是	歪	,

但斯特费利无法容忍这种不确定性，略带愤怒地反驳道：“如果她不是奸诈之人，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [streɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][pər'hæps] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

she	is	straight	,	and	there	is	no	perhaps	about	it	.
她	是	直的	,	和	那里	是	不	也许	关于	它	.

她是异性恋，这一点毋庸置疑。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['troʊlz] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [wʌt] [ðə; ði]['leɪdi] [lʊks] [laɪk] ;

We	will	go	down	to	Mrs	.	Troll's	house	and	see	for	ourselves	what	the	lady	looks	like	;
我们	将要	去	向下	到	太太	.	巨魔的	房子	和	看	为了	我们自己	什么	这	女士	看起来	喜欢	;

我们将前往巨魔太太的家，亲眼看看这位女士长什么样；

[kɑːnt] [wiː; wi] , ['mʌðər] ? "

can't	we	,	mother	?	"
不能	我们	,	母亲	?	"

难道我们不能吗，母亲?

" [noʊ] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	No	,	we	cannot	go	down	to	the	house	on	that	account	,	"	replied	the	mother	.
"	不	,	我们	不能	去	向下	到	这	房子	在	那	帐户	,	"	回复	这	母亲	.

“不，我们不能因此下楼去那栋房子，”母亲回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ɔːr] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

"	But	it	is	time	to	turn	around	or	father	will	be	home	before	we	are	,
"	但	它	是	时间	到	转动	大约	或者	父亲	将要	是	家	前	我们	是	,

“但现在是时候回头了，否则父亲会比我们先到家。”

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] . "

and	that	must	not	be	.	"
和	那	必须	不是	是	.	"

这种情况绝不能发生。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] , " [sed] - , ['hoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] ,

"	Perhaps	they	will	be	sitting	out	in	front	,	"	said	Stefeli	,	holding	fast	to	her	purpose	,
"	也许	他们	将要	是	坐着	出去	在	正面	,	"	说	-	,	保持	快速地	到	她	目的	,

“或许他们会坐在前面，”斯特菲利坚定地说。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tɜːrnd] [bæk] , [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'hed] ,

and	now	as	her	mother	turned	back	,	she	ran	ahead	,
和	现在	作为	她	母亲	转向	后退	,	她	跑	前方	,

趁着母亲转身离开的空隙，她跑到了前面。

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ɪf] ['eniwʌn] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][troʊl] [haʊs]

to	discover	as	quickly	as	possible	if	anyone	was	in	front	of	the	Troll	house	.
到	发现	作为	迅速地	作为	可能的	如果	任何人	曾是	在	正面	的	这	巨魔	房子	.

尽快查明是否有人在巨魔屋前。

- ['wɔndəd] [ə'lɔːŋ] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Vinzi	wandered	along	quietly	with	his	mother	.
-	漫步	沿着	悄悄	和	他的	母亲	.

文齐和母亲静静地走着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['tɔːkətɪv] [naʊ] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] ,

He	was	not	talkative	now	as	when	they	had	climbed	the	hill	,
他	曾是	不是	健谈	现在	作为	什么时候	他们	有	攀登	这	爬坡道	,

他现在不像他们爬山时那样健谈了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [bɔɪ] .

but	his	mother	was	used	to	these	changes	in	her	boy	.
但	他的	母亲	曾是	用过的	到	这些	变化	在	她	男生	.

但他的母亲已经习惯了儿子的这些变化。

" [tel] [ˌem 'iː] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Tell	me	,	Vinzi	,	"	she	said	,
"	告诉	我	,	-	,	"	她	说	,

“告诉我，文齐，”她说。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['lɪsnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['belz] [hæd; həd][daɪd]

"	why	did	you	keep	on	listening	after	the	sound	of	the	evening	bells	had	died
"	为什么	做过	你	保持	在	聆听	后	这	声音	的	这	晚上	铃铛	有	死亡

[ə'weɪ] ? "

away	?	"
离开	?	"

“为什么在晚祷钟声消失后，你还要继续偷听？”

" [oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	,	I	could	still	hear	them	,	"	he	replied	.
"	哦	,	我	可以	仍然	听到	他们	,	"	他	回复	.

“哦，我还能听到他们的声音，”他回答说。

" [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [sɔːŋ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .

"	And	then	suddenly	I	heard	a	wonderful	song	coming	down	from	the	hills	.
"	和	然后	突然	我	听到	一个	精彩的	歌曲	未来	向下	从	这	丘陵	.

“然后突然，我听到一首美妙的歌从山上传来。”

[ðə; ði] [blæk] ['fɜːz][dʒɔɪnd][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [beɪs] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [bel] [sæŋ] [ə; eɪ]

The	black	firs	Joined	in	with	a	deep	bass	and	through	it	all	the	bell	sang	a
这	黑色的	杉树	加入	在	和	一个	深的	低音	和	通过	它	全部	这	钟	唱	一个

['wʌndərf(ə)l] [sɔːŋ] .

wonderful	song	.
精彩的	歌曲	.

黑杉树发出低沉的低音，与此交织在一起，钟声唱出了一首美妙的歌。

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ! "

Oh	,	if	only	I	could	repeat	it	!	"
哦	,	如果	仅有的	我	可以	重复	它	!	"

哦，如果我能重温一遍该多好啊！

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɔːŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmwer] ?

"	Wasn't	it	a	song	you	have	heard	somewhere	?
"	不是	它	一个	歌曲	你	有	听到	某处	?

“你是不是在哪里听过这首歌？”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æskt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

"	his	mother	asked	sympathetically	,	seeking	to	understand	.
"	他的	母亲	问	同情地	,	寻求	到	理解	.

“他的母亲同情地问道，试图理解。”

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	If	you	could	sing	a	little	of	it	to	me	,
"	如果	你	可以	唱歌	一个	小的	的	它	到	我	,

“如果你能给我唱一小段的话，

[pər'hæps][aɪ] [maɪt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][wɜːrdz] . "

perhaps	I	might	know	what	it	was	and	tell	you	the	words	.	"
也许	我	可能	知道	什么	它	曾是	和	告诉	你	这	字	.	"

或许我知道那是什么，然后告诉你那些话。

" [noʊ] , [noʊ] , " [dɪ'klerd] - .

"	No	,	no	,	"	declared	Vinzi	.
"	不	,	不	,	"	声明	-	.

“不，不，”文齐说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [sɔːŋ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ][wɜːrdz] .

"	It	is	no	song	I	ever	heard	and	it	has	no	words	.
"	它	是	不	歌曲	我	曾经	听到	和	它	有	不	字	.

“这首歌我从未听过，而且没有歌词。”

" [ðə; ði] ['mʌðər] ['medɪˌteɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] - ['miːnɪŋ] .

"	The	mother	meditated	in	silence	;	she	could	not	understand	Vinzi's	meaning	.
"	这	母亲	冥想	在	沉默	;	她	可以	不是	理解	-	意义	.

母亲默默地沉思着；她无法理解文齐的意思。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn]['mjuːzɪk][ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

She	also	had	always	delighted	in	music	and	had	taught	her	children	to
她	还	有	总是	高兴极了	在	音乐	和	有	教授	她	孩子们	到

[sɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] ;

sing	as	soon	as	they	could	talk	;
唱歌	作为	很快	作为	他们	可以	讲话	;

她一直都很喜欢音乐，孩子们刚会说话就教他们唱歌；

[hɜːr; hər] ['gretɪst] [dʒɔɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['deɪli] ['iːvnɪŋ] [sɔːŋ] .

her	greatest	joy	had	been	their	daily	evening	song	.
她	最	喜悦	有	到过	他们的	日常的	晚上	歌曲	.

她最大的快乐就是他们每天晚上的歌声。

" [kʌm] , - , " [ʃiː; ʃi] [naʊ] [sed] , " [let] [juː 'es] [sɪŋ] [tə'geðər] .

"	Come	,	Vinzi	,	"	she	now	said	,	"	let	us	sing	together	.
"	来	,	-	,	"	她	现在	说	,	"	让	我们	唱歌	一起	.

“来吧，文齐，”她说道，“让我们一起唱歌吧。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "

What	shall	it	be	?	"
什么	将	它	是	?	"

那会是什么呢?

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

"	I	do	not	know	.
"	我	做	不是	知道	.

“我不知道。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ðə; ði] [tuːn] [ðæt] [stɪl] [rɪŋz] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ! "

If	only	I	could	sing	the	tune	that	still	rings	in	my	ears	!	"
如果	仅有的	我	可以	唱歌	这	调	那	仍然	戒指	在	我的	耳朵	!	"

如果我能唱出那首至今仍在耳边回响的曲子该多好啊!

" [juː; jʊ]['oʊnli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] .
" You only think you hear something .
" 你 仅有的 思考 你 听到 某物 .

你只是以为自己听到了什么。

[naʊ] [sɪŋ] [aʊt] ['brɪskli] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
Now sing out briskly and you will enjoy it ,
现在 唱歌 出去 轻快地 和 你 将要 享受 它 ,

现在快快地唱出来，你就会喜欢上它。

" [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] - [nuː] [wel] .
" advised his mother and started a song Vinzi knew well .
" 建议 他的 母亲 和 开始 一个 歌曲 - 知道 出色地 .

“他向母亲建议，然后唱起了一首文齐很熟悉的歌。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][bʌt; bət][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['melədi] [suːn] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]
He hesitated but the familiar melody soon attracted him and he
他 犹豫了一下 但 这 熟悉的 旋律 很快 吸引 他 和 他
[dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .
joined with his mother in a way she loved .
加入 和 他的 母亲 在 一个 方式 她 喜爱 .

他犹豫了一下，但那熟悉的旋律很快吸引了他，他以母亲喜欢的方式加入了她的行列。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['endɪd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] ['mɪsɪz] . ['troʊlz] [haʊs] ,
The song was ended before they reached Mrs . Troll's house ,
这 歌曲 曾是 结束 前 他们 达到 太太 . 巨魔的 房子 ,

歌曲在他们到达巨魔太太家之前就结束了。

[ænd; ənd] - ['dɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] .
and Stefeli darted out to them from behind a tree .
和 - 飞镖 出去 到 他们 从 在后面 一个 树 .

斯特菲利从树后窜了出来。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [huː] [sæt][ɪn] [frʌnt]
From this hiding - place she had been watching the two children who sat in front
从 这 隐藏 - 地方 她 有 到过 观看 这 二 孩子们 WHO 卫星 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,

她一直躲在这个隐蔽的地方观察着坐在房子前面的两个孩子。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] .
each with a book .
每个 和 一个 书 .

每人一本。

- [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd]
Stefeli would have liked very much to have run up to the little girl and
- 会 有 喜欢 非常 很多 到 有 跑步 向上 到 这 小的 女孩 和
[stɑːrt][ə; eɪ] ['frendʃɪp] ,
start a friendship ,
开始 一个 友谊 ,

斯特菲利很想跑过去和那个小女孩交朋友。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnəs] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['krʊkɪd] [æt; ət][ɔːl] ,
but the governess came out , and she was not crooked at all ,
但 这 家庭教师 来了 出去 , 和 她 曾是 不是 歪 在 全部 ,

但女家庭教师出来了，她一点也不狡猾。

[bʌt; bət][soʊ] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪf] [ðæt] ['tɪmɪd] - [hɪd] [mɔːr] ['kerfəli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] .
but so straight and stiff that timid Stefeli hid more carefully behind the tree .
但 所以 直的 和 僵硬的 那 胆小 - 隐藏 更多的 小心 在后面 这 树 .

但它又直又硬，胆小的斯特费利更加小心地躲在树后。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [toʊld][ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər]

She	now	told	all	this	and	was	very	happy	to	have	mother	and	brother
她	现在	讲述	全部	这	和	曾是	非常	快乐的	到	有	母亲	和	兄弟

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] ,

with	her	as	she	passed	the	house	,
和	她	作为	她	通过了	这	房子	,

她把这一切都告诉了别人，并且很高兴有母亲和哥哥陪着她经过那栋房子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnəs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

for	the	governess	was	still	sitting	there	.
为了	这	家庭教师	曾是	仍然	坐着	那里	.

因为女家庭教师仍然坐在那里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪv] [wʌn] [ə'nʌðər] ['sɜːrtʃɪŋ] [glɑːnsiz] [fɔːr; fər][ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]

The	children	gave	one	another	searching	glances	for	all	four	of	them	were
这	孩子们	给予	一	其他	搜索	眼神	为了	全部	四	的	他们	是

[mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] ,

much	interested	,
很多	感兴趣的	,

孩子们互相交换着眼神，他们四个都对彼此很感兴趣。

[ænd; ənd][ɑːli'iːdə] [sed] [hæf] [ə'laʊd] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wiː; wi] [sɔː] ['jestərdeɪ] .

and	Alida	said	half	aloud	,	"	They	are	the	children	we	saw	yesterday	.
和	阿丽达	说	一半	大声	,	"	他们	是	这	孩子们	我们	锯	昨天	.

阿丽达半自言自语道："他们就是我们昨天看到的那些孩子。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] . "

I	think	I	will	go	and	make	their	acquaintance	.	"
我	思考	我	将要	去	和	制作	他们的	熟人	.	"

我想我会去认识他们。

" [noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][duː] [ðæt] , [ɑːli'iːdə] .

"	No	,	you	must	not	do	that	,	Alida	.
"	不	,	你	必须	不是	做	那	,	阿丽达	.

"不，你绝对不能那样做，阿丽达。"

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] ['kwɪkli] .

We	do	not	know	who	they	are	,	"	said	the	governess	quickly	.
我们	做	不是	知道	WHO	他们	是	,	"	说	这	家庭教师	迅速地	.

"我们不知道他们是谁，"女家庭教师连忙说道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][let][ɑːli'iːdə][tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ; [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , ['mʌðər] ? " [sed] - .

"	She	will	not	let	Alida	talk	with	us	;	did	you	hear	that	,	mother	?	"	said	Stefeli	.
"	她	将要	不是	让	阿丽达	讲话	和	我们	;	做过	你	听到	那	,	母亲	?	"	说	-	.

"她不让阿丽达跟我们说话；妈妈，你听到了吗？"斯蒂费利说道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['liːsə] .

"	Yes	,	"	replied	Mrs	.	Lesa	.
"	是的	,	"	回复	太太	.	莱萨	.

"是的，"莱萨太太回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][rʌn][ɪn][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][duː][soʊ] ,

"	I	am	glad	you	did	not	run	in	to	see	them	,	and	you	must	not	do	so	,
"	我	是	高兴的	你	做过	不是	跑步	在	到	看	他们	,	和	你	必须	不是	做	所以	,

"我很高兴你没有冲进去看他们，你也绝对不能这样做。"

- , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? "

Stefeli	,	do	you	hear	?	"
-	,	做	你	听到	?	"

斯蒂费利，你听到了吗?

" [jes] , [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [miːt] , [ænd; ənd][ɑː'liːdə] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] ,
" Yes , but then we will never meet , and Alida wanted to so much ,
" 是的 , 但 然后 我们 将要 绝不 见面 , 和 阿丽达 通缉 到 所以 很多 ,

“是的，但那样我们就永远无法见面了，而阿丽达非常渴望见到她。”

" [sed] - ['ræðər] [rɪ'beljəsli] .
" said Stefeli rather rebelliously .
" 说 - 相当 反叛地 .

斯特费利颇为叛逆地说道。

" [juː; jʊ] [siː] , - ,
" You see , Stefeli ,
" 你 看 , - ,

“你看，斯特费利，

[ðə; ði] ['gʌvərnəs] ['prɑːbəbli] [hæz; həz][ɪn'taɪər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]
the governess probably has entire charge of the children and is responsible
这 家庭教师 大概 有 全部的 收费 的 这 孩子们 和 是 负责任的
[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [duː][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [frendz] [ðeɪ] [meɪk] ,
for everything they do and for the friends they make ,
为了 一切 他们 做 和 为了 这 朋友们 他们 制作 ,

家庭教师很可能全权负责孩子们的一切事务，包括他们的一举一动以及结交的朋友。

" [ɪk'spleɪnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" explained her mother .
" 解释 她 母亲 .

“她母亲解释道。”

" [ðer; ðər] [goʊz] ['fɑːðər] ! " [ɪk'skleɪmd] - .
" There goes father ! " exclaimed Vinzi .
" 那里 去 父亲 ! " 惊呼 - .

“爸爸走了！”文齐惊呼道。

" [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][get] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [dʌz] [wiː; wi][mʌst; məst] [wɔːk] ['fæstər]
" If we wish to get home at the same time he does we must walk faster
" 如果 我们 希望 到 得到 家 在 这 相同的 时间 他 做 我们 必须 走 快点
.
:
.

“如果我们想和他同时到家，就必须走得更快。”

" [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðɚz] [wɪʃ] ,
" As this was the mother's wish ,
" 作为 这 曾是 这 母亲的 希望 ,

“因为这是母亲的遗愿，

[ðeɪ] ['heɪsnd] [ðer; ðər] [steps] [ænd; ənd] [met] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [hoʊm] ,
they hastened their steps and met him a short distance from their home ,
他们 加快 他们的 步骤 和 遇见 他 一个 短的 距离 从 他们的 家 ,

他们加快脚步，在离家不远的地方与他会合。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fæməli][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] .
and soon the little family was seated around the supper table .
和 很快 这 小的 家庭 曾是 坐着 大约 这 晚餐 桌子 .

很快，一家人就围坐在餐桌旁吃饭了。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]
Everything was quiet during the meal for the children knew they had to
一切 曾是 安静的 期间 这 一顿饭 为了 这 孩子们 知道 他们 有 到
[biː; bi]['saɪlənt][ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənts] [spoʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .
be silent and their parents spoke but little .
是 沉默的 和 他们的 父母 辐 但 小的 .

用餐期间一片寂静，孩子们知道他们必须保持安静，他们的父母也很少说话。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , - [æskt] , " [meɪ] [wiː; wi][goʊ] [aʊt] [dɔːz] ?

As	soon	as	the	children	had	finished	,	Vinzi	asked	,	"	May	we	go	out	doors	?
作为	很快	作为	这	孩子们	有	完成的	,	-	问	,	"	可能	我们	去	出去	门	?

孩子们说完话后，文齐问道："我们可以出去玩吗？"

" [ænd; ənd] [wen] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['græntɪd] ,

"	And	when	permission	was	granted	,
"	和	什么时候	允许	曾是	的确	,

"而当获得许可时，

[ðeɪ] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [nʊks] [ænd; ənd]['kɔːrnərz]

they	hurried	off	to	the	barn	where	there	were	plenty	of	nooks	and	corners
他们	慌忙	离开	到	这	谷仓	在哪里	那里	是	很多	的	角落	和	角落

[fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd] [geɪm] [ʌv; əv][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] .

for	a	grand	game	of	hide	-	and	-	seek	.
为了	一个	盛大	游戏	的	隐藏	-	和	-	寻找	.

他们匆匆赶到谷仓，那里有很多角落，可以玩一场精彩的捉迷藏游戏。

[ðə; ði][dʒuːn] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][wɔːrm] , [ænd; ənd] [vɪnzɛnz] ['liːsə] [roʊz] ['tʃɪrfəli]

The	June	evening	was	bright	and	warm	,	and	Vinzenz	Lesa	rose	cheerfully
这	六月	晚上	曾是	明亮的	和	温暖的	,	和	文森茨	莱萨	玫瑰	愉快地

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,

from	the	table	,
从	这	桌子	,

六月的傍晚阳光明媚，温暖宜人，文森茨·莱萨兴高采烈地从桌边起身。

[went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

went	outside	and	seated	himself	on	the	bench	in	front	of	the	house	to	enjoy
去	外部	和	坐着	他自己	在	这	长椅	在	正面	的	这	房子	到	享受

[hɪz; ɪz][paɪp] .

his	pipe	.
他的	管道	.

他走到屋外，坐在屋前的长椅上，开始抽烟斗。

[suːn] ['æftərwərd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Soon	afterward	his	wife	came	out	and	sat	beside	him	.
很快	之后	他的	妻子	来了	出去	和	卫星	旁	他	.

随后不久，他的妻子走了出来，坐在他旁边。

[naʊ] [hiː; hi] [gruː] ['tɔːkətɪv] [ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kweɪntəns]

Now	he	grew	talkative	and	told	of	his	visit	that	day	to	an	acquaintance
现在	他	生长	健谈	和	讲述	的	他的	访问	那	天	到	一个	熟人

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] :

down	in	the	valley	:
向下	在	这	谷	:

他开始滔滔不绝，把当天拜访山谷里的一位熟人的经历告诉了他们：

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [medəuz] ,

how	he	had	looked	over	his	meadows	,
如何	他	有	看起来	超过	他的	草地	,

他是如何眺望他的草地的，

[fiːldz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['saɪləntli] [kəm'perd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

fields	and	cattle	and	when	he	had	silently	compared	them	with	his
字段	和	牛	和	什么时候	他	有	默默	比较的	他们	和	他的

[oʊn] ['prɑːpərti] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] :

own	property	he	had	to	say	to	himself	:
自己的	财产	他	有	到	说	到	他自己	:

田地和牛群，当他默默地将它们与自己的财产进行比较后，他不禁自问：

" [vɪnzɛnz] ['liːsə] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['prɑːpərti] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] . "
" Vinzenz Lesa , that is a fine property you have inherited . "
" 文森茨 莱萨 , 那 是 一个 美好的 财产 你 有 遗传 . "

“文森茨·莱萨，你继承了一笔非常好的遗产。”

" [jes] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] , [vɪnzɛnz] , " [sed] [hɪz; ɪz]
" Yes , we ought to be thankful , and we will be , Vinzenz , " said his
" 是的 , 我们 应该 到 是 感恩 , 和 我们 将要 是 , 文森茨 , " 说 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

“是的，我们应该心存感激，而且我们一定会感激的，文森茨，”他的妻子说。

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" That is quite true , " he continued ,
" 那 是 相当 真的 , " 他 持续 ,

“的确如此，”他继续说道。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd][plæn] [haʊ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]
" but when I rejoice and plan how to improve the farm and increase the
" 但 什么时候 我 麾 和 计划 如何 到 提升 这 农场 和 增加 这
[stɑːk] ,
stock ,
库存 ,

“但是当我高兴并计划如何改善农场和增加牲畜数量时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɔbəld] [soʊ][aɪ] ['kænɑːt] [teɪk] [ə'nʌðər] [step] .
it seems I am hobbled so I cannot take another step .
它 似乎 我 是 跛行 所以 我 不能 拿 其他 步 .

我好像被绊倒了，走不动了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] - [aɪ] [miːn] .
It is the boy Vinzi I mean .
它 是 这 男生 - 我 意思是 .

我指的是那个叫文齐的男孩。

[fɔːr; fər] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː][ɔːl] [ðɪs] [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
For whom should I do all this if not for him ?
为了 谁 应该 我 做 全部 这 如果 不是 为了 他 ?

如果不是为了他，我还能为谁做这一切呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz][hiː; hi] ?
And what kind of a boy is he ?
和 什么 种类 的 一个 男生 是 他 ?

他是个什么样的男孩?

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] !
He has no eyes in his head !
他 有 不 眼睛 在 他的 头 !

他脑袋里根本没有眼睛!

[hiː; hi] [ʃoʊz] [noʊ] ['pleʒər] ,
He shows no pleasure ,
他 演出 不 乐趣 ,

他没有表现出任何喜悦之情。

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['pæstʃər] [ðə; ði]['faɪnɪst] [kaʊz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
not a bit of interest in leading out to pasture the finest cows to be found
不是 一个 少量 的 兴趣 在 领导 出去 到 牧场 这 最好的 牛 到 是 成立
['eniwer] [ə'raʊnd] .
anywhere around .
任何地方 大约 .

对把附近最好的牛赶到牧场放牧一点兴趣也没有。

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] ['fɑːdər] [ɪn] [ðɪs] ['medoʊ] ! -

If	I	say	to	him	,	'	Just	look	at	the	fine	fodder	in	this	meadow	!	'
如果	我	说	到	他	,	-	只是	看	在	这	美好的	饲料	在	这	草地	!	-

如果我对他说：“瞧瞧这片草地上的优质饲料！”

[hiː; hi] [sez] , - [jes] , - [ænd; ənd] [lʊks] ['æbsəntli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .

he	says	,	'	Yes	,	'	and	looks	absently	into	the	distance	.
他	说道	,	-	是的	,	-	和	看起来	心不在焉地	进入	这	距离	.

他说：“是的”，然后心不在焉地望向远方。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

There	is	something	wrong	with	him	.	"
那里	是	某物	错误的	和	他	.	"

他肯定有问题。

" [noʊ] , [noʊ] , [vɪnzɛnz] , [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['iːgərli] .

"	No	,	no	,	Vinzenz	,	that	is	saying	too	much	,	"	interrupted	his	wife	eagerly	.
"	不	,	不	,	文森茨	,	那	是	说	也	很多	,	"	中断	他的	妻子	急切地	.

“不，不，文森茨，你这话说得太多了，”他的妻子急切地打断道。

" [ɪf] - [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['lɪs(ə)n][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [lets] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['wɑːndər][ænd; ənd]

"	If	Vinzi	does	not	always	listen	and	sometimes	lets	his	thoughts	wander	and
"	如果	-	做	不是	总是	听	和	有时	让我们	他的	想法	漫步	和

[dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ] ['eni] ['riːəl] ['pleʒər] [ɪn] ['fɑːrmɪŋ] ,

does	not	show	any	real	pleasure	in	farming	,
做	不是	展示	任何	真实的	乐趣	在	农业	,

“如果文齐不总是听话，有时会胡思乱想，而且对务农没有表现出任何真正的乐趣，

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [noʊ][hɑːrm] . "

at	least	he	has	done	no	harm	.	"
在	至少	他	有	完毕	不	伤害	.	"

至少他没有造成伤害。

" [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['liːsə] .

"	I	do	not	say	he	has	,	"	replied	Mr	.	Lesa	.
"	我	做	不是	说	他	有	,	"	回复	先生	.	莱萨	.

“我并没有说他有，”莱萨先生回答说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][duː] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz][noʊ]

"	But	what	I	do	say	is	that	there	is	something	wrong	when	a	boy	has	no
"	但	什么	我	做	说	是	那	那里	是	某物	错误的	什么时候	一个	男生	有	不

['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [medəuz] [ænd; ənd] [fiːldz] [æz; əz][wiː; wi] [oʊn] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [kaʊz] [æz; əz]

feeling	for	such	meadows	and	fields	as	we	own	and	for	such	cows	as
感觉	为了	这样的	草地	和	字段	作为	我们	自己的	和	为了	这样的	牛	作为

[ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [stɔːlz] ,

are	in	my	stalls	,
是	在	我的	摊位	,

“但我想说的是，如果一个男孩对我们拥有的草地和农田，以及我牛棚里的奶牛没有丝毫感情，那就说明有问题。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [fɑːrm] .

and	for	everything	that	belongs	to	a	choice	farm	.
和	为了	一切	那	属于	到	一个	选择	农场	.

以及所有属于优质农场的东西。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . "

But	how	to	help	it	I	do	not	know	.	"
但	如何	到	帮助	它	我	做	不是	知道	.	"

但我不知道该如何帮助它。

" ['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

"	Something	may	happen	to	bring	about	a	change	.
"	某物	可能	发生	到	带来	关于	一个	改变	.

“可能会发生一些事情，从而带来改变。”

[hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] [jet] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] ,

He	is	young	yet	,	you	know	,	"	replied	his	wife	in	an	effort	to	soothe	him	,
他	是	年轻的	然而	,	你	知道	,	"	回复	他的	妻子	在	一个	努力	到	舒缓	他	,

“他还年轻，你知道的，”他的妻子为了安抚他回答道。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌæftɜ'nuːnz]

although	her	own	anxiety	about	the	lad	had	been	increased	by	the	afternoon's
虽然	她	自己的	焦虑	关于	这	小伙子	有	到过	增加	经过	这	下午

[ɪk'spɪrɪəns] .

experience	.
经验	.

尽管下午的经历加剧了她对那个男孩的焦虑。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] ,

Thinking	it	best	to	change	the	subject	she	told	him	how	,
思维	它	最好的	到	改变	这	主题	她	讲述	他	如何	,

她觉得最好还是换个话题，于是告诉他事情经过。

[ɪn] ['pæsɪŋ] ['mɪsɪz] . ['troʊlz] [haʊs] [ðæt] [deɪ] ,

in	passing	Mrs	.	Troll's	house	that	day	,
在	通过	太太	.	巨魔的	房子	那	天	,

那天路过巨魔太太家时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['ʌpər] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər]

she	had	seen	the	people	who	had	taken	the	upper	rooms	for	the	summer
她	有	已见	这	人们	WHO	有	已采取	这	上	房间	为了	这	夏天

;

;
;

她见过那些夏天住在楼上房间的人；

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] [naɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər]

the	two	children	had	looked	so	nice	she	would	like	to	have	them	in	her
这	二	孩子们	有	看起来	所以	好的	她	会	喜欢	到	有	他们	在	她

[oʊn] [haʊs] .

own	house	.
自己的	房子	.

这两个孩子看起来非常可爱，她真想把他们接到自己家里来。

" [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['nevər] [tel] [wʌt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][nekst] !

"	A	man	can	never	tell	what	his	wife	will	think	of	next	!
"	一个	男人	能	绝不	告诉	什么	他的	妻子	将要	思考	的	下一个	！

男人永远无法预料妻子下一步会想到什么！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['raɪzɪŋ] ['æŋgər] .

"	he	exclaimed	with	rising	anger	.
"	他	惊呼	和	上升	愤怒	.

他怒吼道。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] .

"	But	I	know	what	you	are	aiming	at	,	and	I	say	,	let	it	alone	.
"	但	我	知道	什么	你	是	瞄准	在	,	和	我	说	,	让	它	独自的	.

但我知道你的目标是什么，我说，还是别管它了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][maɪ'self] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] [streɪndʒ] ['dʒentlfoʊk] ,

I	want	to	live	by	myself	,	and	as	to	these	strange	gentlefolk	,
我	想	到	居住	经过	我	,	和	作为	到	这些	奇怪的	绅士们	,

我想一个人生活，至于这些古怪的绅士们，

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

our	children	are	not	to	have	anything	to	do	with	them	,
我们的	孩子们	是	不是	到	有	任何事物	到	做	和	他们	,

我们的孩子不应该和他们有任何瓜葛。

[ɔːr]['aʊər; ɑːr][gɜːrl] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [spɔɪlt] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] .

or	our	girl	will	be	as	spoilt	as	our	boy	.
或者	我们的	女孩	将要	是	作为	被宠坏了	作为	我们的	男生	.

否则我们的女儿就会像我们的儿子一样被宠坏。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

I	am	glad	to	say	she	is	quite	different	from	him	.
我	是	高兴的	到	说	她	是	相当	不同的	从	他	.

我很高兴地说，她和他截然不同。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hefər] [rʌnz] ['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [iːts] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

The	young	heifer	runs	after	her	and	eats	out	of	her	hand	.
这	年轻的	小母牛	跑步	后	她	和	吃	出去	的	她	手	.

小母牛追着她跑，从她手里吃东西。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][toʊld] ['sʌmθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [peɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] — [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] .

When	she	is	told	something	,	she	pays	attention	,	but	the	boy	—	he	knows	nothing	.
什么时候	她	是	讲述	某物	,	她	支付	注意力	,	但	这	男生	—	他	知道	没有什么	.

"

"

"

当有人告诉她什么事时，她会认真听，但那个男孩——他什么都不知道。

" [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] , [wʌn] [maɪt] [sə'poʊz] ['biːɪŋ] [wel] [brɔːt] [ʌp] [wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	To	hear	you	,	one	might	suppose	being	well	brought	up	was	some	sort	of	a
"	到	听到	你	,	一	可能	认为	存在	出色地	带来	向上	曾是	一些	种类	的	一个

[dɪ'ziːz] ,

disease	,
疾病	,

“听你这么说，人们可能会觉得受过良好教育是一种疾病。”

[vɪnzɛnz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][waɪf] ['kɑːmli] .

Vinzenz	,	"	replied	the	wife	calmly	.
文森茨	,	"	回复	这	妻子	平静地	.

“文森茨，”妻子平静地回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] .

"	But	you	have	no	need	to	worry	.
"	但	你	有	不	需要	到	担心	.

但您不必担心。

[ðə; ði] ['gʌvərnəs] [teɪks] [gʊd] [ker] [hɜːr; hər]['tʃɑːrdʒɪz][duː][nɑːt] [kʌm] [nɪr] ['aʊərz] .

The	governess	takes	good	care	her	charges	do	not	come	near	ours	.
这	家庭教师	需要	好的	关心	她	收费	做	不是	来	靠近	我们的	.

家庭教师对她照顾得很好，她的孩子和我们的孩子完全不一样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [ˌɪn'dɔːrz] ,

But	now	it	is	time	to	go	indoors	,
但	现在	它	是	时间	到	去	室内	,

但现在该进屋了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [hɪm] .

"	and	she	called	the	children	to	their	evening	hymn	.
"	和	她	称为	这	孩子们	到	他们的	晚上	圣歌	.

她叫孩子们一起唱晚祷赞美诗。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ɪn] [ðə; ði] ['pæstʃər]
IN THE PASTURE
在 这 牧场

在牧场上

[wʌn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [soʊ] ['ɜːrli] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['rednɪŋ] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv]
ONE Monday morning , so early that the sun was just reddening the tops of
一 周一 早晨 , 所以 早期的 那 这 太阳 曾是 只是 发红 这 最高额 的
[ðə; ði] ['maʊntnz] ,
the mountains ,
这 山脉 ,

一个星期一的清晨，天色还很早，太阳刚刚将山顶染成一片绯红。

- [rʌʃt] ['ɪntuː] - [ruːm] .
Stefeli rushed into Vinzi's room .
- 匆忙 进入 - 房间 .

斯特菲利冲进了文齐的房间。

" [weɪk] [ʌp] , - ; [weɪk] [ʌp] [kwɪk] !
" Wake up , Vinzi ; wake up quick !
" 唤醒 向上 , - ; 唤醒 向上 快的 !

“文齐，醒醒；快醒醒！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" she called to him .
" 她 称为 到 他 .

她向他喊道。

" [ðə; ði][mæn][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [kaʊz] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd][ænd; ənd] ['fɑːðər] [sez] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
" The man has taken the cows to the pond and father says as soon as
" 这 男人 有 已采取 这 牛 到 这 池塘 和 父亲 说道 作为 很快 作为
[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['brekfəst] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [soʊ][ðə; ði]
we have had breakfast we must take them to the pasture so the
我们 有 有 早餐 我们 必须 拿 他们 到 这 牧场 所以 这
[mæn][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] .
man can go back to work .
男人 能 去 后退 到 工作 .

“那人把牛赶到池塘边去了，父亲说我们吃完早饭就得把它们赶到牧场去，这样那人就可以回去工作了。”

[wiːl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .
We'll take our lunch with us because it's too far to come home .
出色地 拿 我们的 午餐 和 我们 因为 它是 也 远的 到 来 家 .

我们会带上午饭，因为回家太远了。

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] ['riːəl] [fʌn] ?
Won't that be real fun ?
惯于 那 是 真实的 乐趣 ?

那岂不是很有趣吗?

[kʌm] [naʊ] , ['hɜːri] !
Come now , hurry !
来 现在 , 匆忙 !

快来，快点!

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [wʌz; wəz] [ə'weɪk] ,
" By this time Vinzi was awake ,
" 经过 这 时间 - 曾是 醒 ,

这时文齐已经醒了。

[bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [stɪl] [hæf] ['driːmiŋ]

but	looked	at	his	sister	with	his	large	dark	eyes	as	though	still	half	dreaming
但	看起来	在	他的	姐姐	和	他的	大的	黑暗的	眼睛	作为	尽管	仍然	一半	做梦

.

:

.

但他用他那双乌黑的大眼睛看着他的妹妹，仿佛还在半梦半醒之间。

" [oʊ] , [aɪ] [driːmd] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Oh	,	I	dreamed	something	so	beautiful	,	"	he	said	.
"	哦	,	我	梦见	某物	所以	美丽的	,	"	他	说	.

“哦，我梦见了非常美丽的事情，”他说。

" ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɪn] ['sitən] .

"	Mother	and	I	were	in	Sitten	.
"	母亲	和	我	是	在	坐下	.

“我和母亲当时在锡登。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][læst] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

You	know	I	was	there	last	summer	with	her	.
你	知道	我	曾是	那里	最后的	夏天	和	她	.

你知道去年夏天我和她在一起。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ðen] .

We	went	into	a	church	and	everything	was	just	as	it	looked	then	.
我们	去	进入	一个	教会	和	一切	曾是	只是	作为	它	看起来	然后	.

我们走进了一座教堂，一切都和之前看到的一样。

[æn; ən]['ɔːrgən][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['mjuːzɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ]

An	organ	was	playing	music	that	was	more	beautiful	than	I	can	tell	you
一个	器官	曾是	玩耍	音乐	那	曾是	更多的	美丽的	比	我	能	告诉	你

. "

: "

. "

管风琴奏出美妙绝伦的乐曲，那美妙的旋律简直无法用语言形容。

" ['hɜːri] [ʌp] , - , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] !

"	Hurry	up	,	Vinzi	,	and	come	along	!
"	匆忙	向上	,	-	,	和	来	沿着	!

“文齐，快点，跟我来！”

[wiː; wi] ['kænɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['ɔrgənz] [naʊ] , " ['ɝːdʒd] - .

We	cannot	talk	about	organs	now	,	"	urged	Stefeli	.
我们	不能	讲话	关于	器官	现在	,	"	敦促	-	.

“我们现在不能谈论器官移植的问题，”斯特费利敦促道。

" ['fɑːðər] [ɪz] [ɔːl'redi] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæz; həz] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːfi] .

"	Father	is	already	sitting	at	the	table	and	mother	has	carried	in	the	coffee	.
"	父亲	是	已经	坐着	在	这	桌子	和	母亲	有	携带	在	这	咖啡	.

父亲已经坐在桌旁，母亲端着咖啡进来了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] ['fɑːðər] [gets] [krɔːs] [bɪ'kɔz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][duː][nɑːt] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['eni] [fʌn]

You	know	if	father	gets	cross	because	we	do	not	come	,	it	will	not	be	any	fun
你	知道	如果	父亲	获得	叉	因为	我们	做	不是	来	,	它	将要	不是	是	任何	乐趣

.

:

.

你知道，如果我们不去，爸爸生气了，那就不好玩了。

[meɪk] [heɪst] !

Make	haste	!
制作	匆忙	!

赶快！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ɔːf] .

"	and	she	ran	off	.
"	和	她	跑	离开	.

然后她就跑了。

- [nuː] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv] - [wɜːrdz][soʊ][hiː; hi] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [drest]

Vinzi	knew	the	truth	of	Stefeli's	words	so	he	sprang	out	of	bed	and	dressed
-	知道	这	真相	的	-	字	所以	他	弹簧	出去	的	床	和	穿着

['heɪstɪli] .

hastily	.
草草	.

文齐知道斯特费利的话是真的，于是他猛地从床上跳起来，匆匆穿好衣服。

['swɔləuiŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [mɪlk] [ðæt] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

Swallowing	his	coffee	and	milk	that	stood	at	his	place	,
吞咽	他的	咖啡	和	牛奶	那	站立	在	他的	地方	,

他咽下了面前放着的咖啡和牛奶。

[hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [bred] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [θriː] [hæd; həd][hæf] ['fɪnɪʃt]

he	stuck	his	bread	into	his	pocket	before	the	other	three	had	half	finished
他	卡住	他的	面包	进入	他的	口袋	前	这	其他	三	有	一半	完成的

[ðer; ðər] ['brekfəst] .

their	breakfast	.
他们的	早餐	.

在其他三人早餐还没吃完一半的时候，他就把面包塞进口袋里了。

[ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , ['θɪŋkɪŋ] , " [hiː; hi][kæn; kən] ['hɜːri] [wen] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

The	father	watched	the	boy	,	thinking	,	"	He	can	hurry	when	going	about	his
这	父亲	观看	这	男生	,	思维	,	"	他	能	匆忙	什么时候	去	关于	他的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

父亲看着男孩，心想："他做事的时候可以很快。"

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

Perhaps	he	will	turn	out	all	right	.
也许	他	将要	转动	出去	全部	正确的	.

或许他最终会没事的。

" [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [pækt] [ðə; ðɪ] [ˌmɪd'deɪ] [lʌntʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt]

"	The	mother	had	packed	the	midday	lunch	for	the	children	in	a	little	basket
"	这	母亲	有	包装	这	正午	午餐	为了	这	孩子们	在	一个	小的	篮子

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] - ['ʃoʊldər] .

and	hung	it	over	Vinzi's	shoulder	.
和	悬挂	它	超过	-	肩膀	.

"母亲把孩子们的午餐装在一个小篮子里，挂在了文齐的肩上。

- [skɪpt] [ə'lɔːŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swɪtʃ] [ðæt] - [hæd; həd] ['kerfəli] [kʌt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn]

Stefeli	skipped	along	,	a	little	switch	that	Vinzi	had	carefully	cut	for	her	in
-	跳过	沿着	,	一个	小的	转变	那	-	有	小心	切	为了	她	在

[hɜːr; hər][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

斯蒂菲莉蹦蹦跳跳地走着，手里拿着文齐特意为她剪好的小树枝。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ðɪs] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ðɪ] ['braʊzɪŋ] [kaʊz] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət]['nevər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [straɪk] [ðem; ðəm] .

She	used	this	to	urge	the	browsing	cows	along	,	but	never	did	she	strike	them	.
她	用过的	这	到	敦促	这	浏览	牛	沿着	,	但	绝不	做过	她	罢工	他们	.

她用这种方式驱赶正在吃草的牛，但她从来没有打过它们。

[wʌns] [ˌaʊtˈsaɪd] , - [dɪˈskʌvərd] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][hæd; həd]

Once	outside	,	Vinzi	discovered	he	had	left	his	whip	in	the	barn	and	had
一次	外部	,	-	发现	他	有	左边	他的	鞭	在	这	谷仓	和	有

[tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	fetch	it	.
到	拿来	它	.

文齐出门后发现他的鞭子落在了谷仓里，只好回去取。

['evri] [hɜːrd] - [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [swɪtʃ] ,

Every	herd	-	boy	had	a	switch	,
每一个	一群	-	男生	有	一个	转变	,

每个牧童都有一根鞭子，

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [kræk] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['ekəud] [ɪn] [laʊd] [buːmz] [frʌm; frəm]

but	only	to	crack	it	now	and	then	so	that	it	echoed	in	loud	booms	from
但	仅有的	到	裂缝	它	现在	和	然后	所以	那	它	回声	在	大声	繁荣	从

[ðə; ði] ['maʊntnz] .

the	mountains	.
这	山脉	.

但只是偶尔会敲响它，让巨响从山上传来。

- [faʊnd] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪp] , [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerləs] [wer] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Vinzi	found	no	pleasure	in	his	whip	,	so	he	was	careless	where	he	put	it	.
-	成立	不	乐趣	在	他的	鞭	,	所以	他	曾是	粗心	在哪里	他	放	它	.

文齐并不喜欢他的鞭子，所以他随意地把它放在哪里。

[naʊ] [hiː; hi] [səːtʃt] [wʌn] ['kɔːrnər]['æftər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['hʌntɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

Now	he	searched	one	corner	after	another	,	and	while	he	hunted	his	father
现在	他	搜索	一	角落	后	其他	,	和	尽管	他	猎杀	他的	父亲

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [fraʊn] .

began	to	frown	.
开始	到	皱眉	.

他挨个角落搜寻，而当他搜寻的时候，他的父亲开始皱起了眉头。

[ðen] - ['dɑːrtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

Then	Stefeli	darted	up	with	it	in	her	hand	,
然后	-	飞镖	向上	和	它	在	她	手	,

然后，斯特菲莉拿着它飞快地跑了过来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wer] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [læst] .

for	she	remembered	where	her	brother	had	put	it	last	.
为了	她	记得	在哪里	她	兄弟	有	放	它	最后的	.

因为她记得哥哥上次把它放在哪里了。

[naʊ] [ðə; ði] [tuː] [set] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [kɔːld] ['æftər][ðem; ðəm] , " [lʊk] [aʊt] , - ,

Now	the	two	set	off	,	and	the	father	called	after	them	,	"	Look	out	,	Vinzi	,
现在	这	二	放	离开	,	和	这	父亲	称为	后	他们	,	"	看	出去	,	-	,

两人随即出发，父亲在后面喊道："小心，文齐，

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [gets] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːm] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['fɑːloʊd]

that	none	of	the	cows	gets	across	the	stream	,	"	and	the	mother	followed
那	没有任何	的	这	牛	获得	穿过	这	溪流	,	"	和	这	母亲	随后

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wɔːrnɪŋ] ,

with	her	warning	,
和	她	警告	,

"没有一头牛能过河，"母牛接着警告道。

" [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [striːm] [wer] [ðə; ði]['ræpɪdz][ɑːr; ər] ! "

"	Take	care	not	to	go	too	near	the	stream	where	the	rapids	are	!	"
"	拿	关心	不是	到	去	也	靠近	这	溪流	在哪里	这	急流	是	!	"

"注意不要靠近湍急的溪流！"

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['oʊpən][soʊ][ðə; ði] [kaʊz] [steɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pæstʃər] ,
" **Now** **we** **must** **keep** **our** **eyes** **open** **so** **the** **cows** **stay** **in** **our** **own** **pasture** **,**
" 现在 我们 必须 保持 我们的 眼睛 打开 所以 这 牛 停留 在 我们的 自己的 牧场 ,

“现在我们必须睁大眼睛，确保牛群待在我们自己的牧场里。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ðæt] - [dʌz] [nɑːt][duː] [tuː] [mʌtʃ] ['frɪskɪŋ] ,
and **we** **must** **see** **that** **Schwarzeli** **does** **not** **do** **too** **much** **frisking** **,**
和 我们 必须 看 那 - 做 不是 做 也 很多 搜身 ,

我们必须确保施瓦泽利不会过度搜身。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [greɪz] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [θɪn] , " [sed] - .
for **if** **she** **does** **not** **graze** **,** **she** **will** **get** **thin** **,** **"** **said** **Stefeli** **.**
为了 如果 她 做 不是 轻擦 , 她 将要 得到 薄的 , " 说 - .

“如果不吃草，她就会变瘦，”斯特菲利说。

- ['fɑːloʊd] - [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [pleɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [ɪn][ðə; ði]
Vinzi **followed** **Stefeli** **and** **looked** **on** **as** **she** **carefully** **placed** **the** **little** **basket** **in** **the**
- 随后 - 和 看起来 在 作为 她 小心 放置 这 小的 篮子 在 这
['diːpəst] [ʃeɪd] .
deepest **shade** **.**
最深处 阴影 .

文齐跟着斯特菲利，看着她小心翼翼地把小篮子放在最阴凉的地方。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] [draɪd] [baɪ][bəuθ] [sʌn]
Then **they** **both** **sat** **on** **the** **ground** **which** **had** **been** **thoroughly** **dried** **by** **both** **sun**
然后 他们 两个都 卫星 在 这 地面 哪个 有 到过 彻底 干燥 经过 两个都 太阳
[ænd; ənd] [wɪnd] .
and **wind** **.**
和 风 .

然后，他们俩坐在了地上，地上的地面已经被太阳和风彻底晒干了。

[ðə; ði] [freʃ] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] ['rʌsld] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [bluː] ['oʊvər][ðə; ði] ['medoʊ]
The **fresh** **morning** **breeze** **rustled** **through** **the** **branches** **and** **blew** **over** **the** **meadow**
这 新鲜的 早晨 微风 沙沙作响 通过 这 分支 和 吹 超过 这 草地
[fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [ʌn'tɪl] [ɪts] [sauɪŋ] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
far **and** **wide** **until** **its** **soughing** **died** **in** **the** **distance** **.**
远的 和 宽的 直到 它是 咳嗽 死亡 在 这 距离 .

清晨的微风拂过树枝，吹过广阔的草地，直到微风的呼啸声在远方消失。

['sʌd(ə)nli] - [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] .
Suddenly **Stefeli** **jumped** **up** **and** **darted** **off** **like** **an** **arrow** **.**
突然 - 跳了起来 向上 和 飞镖 离开 喜欢 一个 箭 .

突然，斯特菲利跳了起来，像箭一样飞奔而去。

" - !
" **Schwarzeli** **!**
" - !

“施瓦泽利！

- !
Schwarzeli **!**
- !

施瓦泽利！

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [kept] ['kɔːlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pər'suːd] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [blæk] ['hefər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ]
" **the** **child** **kept** **calling** **as** **she** **pursued** **the** **shiny** **black** **heifer** **which** **was** **running**
" 这 孩子 保留 呼叫 作为 她 追击 这 闪亮的 黑色的 小母牛 哪个 曾是 跑步
[tɔːrd] [ðə; ði] [striːm] ,
toward **the** **stream** **,**
朝向 这 溪流 ,

“孩子一边追着那头朝小溪跑去的毛色亮黑的小母牛，一边不停地叫喊着。”

[teɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] .
tail in the air .
尾巴 在 这 空气 .

尾巴翘了起来。

" - , [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] !
" Schwarzeli , wait for me !
" - , 等待 为了 我 !

施瓦泽利，等等我！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['kriːtʃər] ['oʊnli] [liːpt] ['haɪər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [kloʊz]
" but the high - spirited creature only leaped higher and was now quite close
" 但 这 高的 - 精神抖擞 生物 仅有的 跳跃 更高 和 曾是 现在 相当 关闭
[tuː; tə][ðə; ði] [striːm] .
to the stream .
到 这 溪流 .

“但是，这只精力充沛的动物却跳得更高，现在已经离溪流很近了。”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][dʒʌmps][ɪn] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [draʊn] , " [θɔːt] - [ɪn] [fraɪt] ,
" If she jumps in , she will drown , " thought Stefeli in fright ,
" 如果 她 跳跃 在 , 她 将要 溺水 , " 想法 - 在 惊吓 ,

“如果她跳进去，她会淹死的，”斯蒂费利惊恐地想。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [ment] [ɪn]
for they had come to the dangerous place her mother had meant in
为了 他们 有 来 到 这 危险的 地方 她 母亲 有 意思是 在
[hɜːr; hər] ['wɔːrnɪŋ] .
her warning .
她 警告 .

因为他们已经来到了她母亲警告过的那个危险的地方。

" - !
" Schwarzeli !
" - !

“施瓦泽利！

- !
Schwarzeli !
- !

施瓦泽利！

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [ə'weitid] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]
" Suddenly the fugitive stood still and calmly awaited the arrival of her
" 突然 这 逃犯 站立 仍然 和 平静地 等待中 这 到达 的 她
['mɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

“突然，逃犯站在那里，平静地等待着女主人的到来。”

" [juː; jʊ] ['wɪkɪd] - , [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem ˈiː][soʊ] !
" You wicked Schwarzeli , to frighten me so !
" 你 邪恶 - , 到 吓唬 我 所以 !

“你这个邪恶的施瓦泽利，竟然这样吓唬我！”

" - [ɪk'skleɪmd] , ['græspɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [ə'raʊnd] - [nek] .
" Stefeli exclaimed , grasping hold of the rope around Schwarzeli's neck .
" - 惊呼 , 抓握 抓住 的 这 绳索 大约 - 脖子 .

“斯特费利惊呼一声，一把抓住了施瓦泽利脖子上的绳子。”

" [dʒʌst] [weɪt] !
" Just wait !
" 只是 等待 !

等着瞧！

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][laɪk] [ðɪs] ,
If you go on like this ,
如果 你 去 在 喜欢 这 ,

如果你继续这样下去，

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] [sɔːlt] [ðæt] [juː; jʊ] [lɪk] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['ʃʊgər] !
I will bring you no more salt that you lick as though it were so much sugar !
我 将要 带来 你 不 更多的 盐 那 你 舔 作为 尽管 它 是 所以 很多 糖 !

我不会再给你带来像舔糖一样舔的盐了！

" - [rʌbd] [hɜːr; hər] [nek] [ɑːn] - ['ʃoʊldər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
" Schwarzeli rubbed her neck on Stefeli's shoulder as much as to reply ,
" - 摩擦 她 脖子 在 - 肩膀 作为 很多 作为 到 回复 ,

施瓦泽利一边用脖子蹭着斯特费利的肩膀，一边回答道：

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][bæd] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ]['dʒɑːli][tuː; tə]['keɪpər]['oʊvər][ðə; ði] ['pæstʃər] .
" I did not mean to be bad ; it was so jolly to caper over the pasture .
" 我 做过 不是 意思是 到 是 坏的 ; 它 曾是 所以 快乐的 到 跳跃 超过 这 牧场 .

“我并非有意作恶；在牧场上奔跑嬉戏是多么快乐啊。”

" [hæf] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [set] [ə'saɪd][fɔːr; fər] ['greɪzɪŋ] ,
" Half way back to the place set aside for grazing ,
" 一半 方式 后退 到 这 地方 放 旁边 为了 放牧 ,

“返回指定放牧地的半路上，

- [met] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [æskt] [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]
Vinzi met them and asked in great surprise , " Why did you run away all of a
- 遇见 他们 和 问 在 伟大的 惊喜 , " 为什么 做过 你 跑步 离开 全部 的 一个
['sʌd(ə)n] ,
sudden ,
突然 ,

文齐遇见了他们，惊讶地问道：“你们为什么突然跑掉了？”

- ?
Stefeli ?
- ?

斯特费利?

[aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['lʌvli] ['mjuːzɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,
I heard some lovely music two or three times ,
我 听到 一些 迷人的 音乐 二 或者 三 时代 ,

我两三次听到了一些很美妙的音乐。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] ,
and when I turned to ask if you heard it too ,
和 什么时候 我 转向 到 问 如果 你 听到 它 也 ,

当我转身问你是否也听到时，

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] - .
I saw you coming back with Schwarzeli .
我 锯 你 未来 后退 和 - .

我看到你和施瓦泽利一起回来了。

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .
Oh , it is such a pity you did not hear it .
哦 , 它 是 这样的 一个 遗憾 你 做过 不是 听到 它 .

哦，真可惜你没听到。

[aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ ˈtiː] .
I cannot describe it .
我 不能 描述 它 .

我无法形容。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkwaɪər] [ʌv; əv] [diːp] , [strɔːŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] ,

It	sounded	like	a	great	choir	of	deep	,	strong	voices	floating	over	the	meadow	,
它	听起来	喜欢	一个	伟大的	唱诗班	的	深的	,	强的	声音	漂浮的	超过	这	草地	,

[ˈgroʊɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ˈsɑːftɝ, ˈsɔftɝ] ,

growing	always	softer	,
生长	总是	更柔和	,

听起来就像一群浑厚有力的歌声飘荡在草地上，渐渐变得柔和起来。

[juː; jʊ] [noʊ] , [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈwɔːtərz] [fɑːr] [əˈweɪ] .

you	know	,	like	the	sound	of	waters	far	away	.
你	知道	,	喜欢	这	声音	的	水	远的	离开	.

你知道，就像远处流水的声音。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] !

It	was	so	beautiful	!
它	曾是	所以	美丽的	!

太美了！

[kʌm] , - , [wiː; wi] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [ðer; ðər] [əˈgen] , [ænd; ənd] [pərˈhæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [stɪl] [hɪr]

Come	,	Stefeli	,	we	will	sit	down	there	again	,	and	perhaps	we	can	still	hear
来	,	-	,	我们	将要	坐	向下	那里	再次	,	和	也许	我们	能	仍然	听到

[ˌaɪ ˈtiː] . "

it	.	"
它	.	"

来吧，斯特费利，我们再坐到那儿去，或许还能听到它。

" [naʊ] [goʊ] [əˈlɔːŋ] , - , [ænd; ənd] [biː; bi] [gʊd] ,

"	Now	go	along	,	Schwarzeli	,	and	be	good	,
"	现在	去	沿着	,	-	,	和	是	好的	,

“好了，施瓦泽利，乖乖的。”

" [sed] - [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [let] [goʊ] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .

"	said	Stefeli	as	she	let	go	the	rope	and	followed	her	brother	.
"	说	-	作为	她	让	去	这	绳索	和	随后	她	兄弟	.

“斯特菲莉一边说着，一边松开绳子，跟着哥哥走了。”

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈskersli] [ˈsetld] [daʊn] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [əˈgen] ,

However	,	she	had	scarcely	settled	down	alongside	him	when	she	sprang	up	again	,
然而	,	她	有	几乎	定居	向下	旁边	他	什么时候	她	弹簧	向上	再次	,

然而，她刚在他身边安顿下来，就又跳了起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] - [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

and	this	time	Vinzi	with	her	,
和	这	时间	-	和	她	,

这次文齐也和她在一起。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [braʊn] [kaʊ] [hæd; həd] [ˈwɔndəd] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbaʊndri] [fens] [ænd; ənd] ,

for	the	brown	cow	had	wandered	over	to	the	boundary	fence	and	,
为了	这	棕色的	奶牛	有	漫步	超过	到	这	边界	栅栏	和	,

那头棕色的母牛漫步到了边界围栏边，

[wʌz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [hɑːrd] [əˈgenst] [ðə; ði] [peiliŋz] , [tuː; tə] [get] [θruː] .

was	pushing	hard	against	the	palings	,	to	get	through	.
曾是	推动	难的	反对	这	栅栏	,	到	得到	通过	.

他拼命地推着栅栏，想要穿过去。

[ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ræn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [bæk] ,

The	two	children	ran	to	bring	the	animal	back	,
这	二	孩子们	跑	到	带来	这	动物	后退	,

两个孩子跑去把动物带回来。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] ['pruːdntli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɑːpər] [fiːld] .

and	soon	the	cow	was	wandering	prudently	about	the	proper	field	.
和	很快	这	奶牛	曾是	漫游	谨慎地	关于	这	恰当的	场地	.

很快，这头母牛就谨慎地在合适的田地里漫步了。

- [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][spɑːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ɪn'vaɪtɪŋ] , [wer] ['freɪgrənt] ['lɪt(ə)l][waɪld] [pɪŋks]

Stefeli	discovered	a	spot	that	was	especially	inviting	,	where	fragrant	little	wild	pinks
-	发现	一个	点	那	曾是	尤其	邀请	,	在哪里	香	小的	荒野	粉色

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['hæpɪli] .

nodded	happily	.
点头	快乐地	.

斯特菲利发现了一个特别吸引人的地方，那里芬芳的小野粉红花快乐地摇曳着。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , - , [wiː; wi] [wɪl] [rest] [hɪr] .

"	Come	along	,	Vinzi	,	we	will	rest	here	.
"	来	沿着	,	-	,	我们	将要	休息	这里	.

“来吧，文齐，我们在这里休息一下。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] ['mjuːzɪk] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] .

I	am	sure	there	will	be	no	more	wonderful	music	under	the	tree	.
我	是	当然	那里	将要	是	不	更多的	精彩的	音乐	在下面	这	树	.

我确信圣诞树下不会再有美妙的音乐了。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪzd] [kən'tentɪdli] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['lændskeɪp] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

"	The	children	gazed	contentedly	on	the	sunlit	landscape	and	after	a	period	of
"	这	孩子们	凝视	心满意足地	在	这	阳光照射	景观	和	后	一个	时期	的

['kwaɪət] [ɪn'dʒɔɪmənt] - [sed] ,

quiet	enjoyment	Stefeli	said	,
安静的	享受	-	说	,

孩子们心满意足地凝视着阳光照耀下的景色，在享受了一会儿宁静之后，斯特费利说道：

" [aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊˌhɜːrd] [ɔːl][maɪ][laɪf] ; ['wʊdnt] [juː; jʊ] , - ? "

"	I	would	love	to	be	a	cowherd	all	my	life	;	wouldn't	you	,	Vinzi	?	"
"	我	会	爱	到	是	一个	牛仔	全部	我的	生活	;	不会	你	,	-	?	"

“我这辈子都想当牧牛人，你不想吗，文齐？”

" [noʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	No	,	I	would	not	,	"	replied	Vinzi	.
"	不	,	我	会	不是	,	"	回复	-	.

“不，我不会，”文齐回答道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [in'kwaiəd] - .

"	Why	not	?	"	inquired	Stefeli	.
"	为什么	不是	?	"	询问	-	.

“为什么不行？”斯特费利问道。

" ['ʃʊrli] [noʊ] [pleɪs] [ɪz] [mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən] [ðɪs] . "

"	Surely	no	place	is	more	lovely	than	this	.	"
"	一定	不	地方	是	更多的	迷人的	比	这	.	"

“这里真是美极了。”

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] , " - [əd'mɪtɪd] .

"	Yes	,	that	is	true	,	"	Vinzi	admitted	.
"	是的	,	那	是	真的	,	"	-	承认	.

“是的，没错，”文齐承认道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [kaʊz] [ɔːl][maɪ][laɪf] . "

"	But	I	would	not	like	to	look	after	cows	all	my	life	.	"
"	但	我	会	不是	喜欢	到	看	后	牛	全部	我的	生活	.	"

“但我不想一辈子都照看牛。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [best] ?
" What do you like to do best ?
" 什么 做 你 喜欢 到 做 最好的 ?

你最喜欢做什么?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - , [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
I have not seen you do it , " said Stefeli , astonished to think she did not know .
我 有 不是 已见 你 做 它 , " 说 - , 惊讶 到 思考 她 做过 不是 知道 .

“我没见过你这样做,”斯蒂费利惊讶地说，她没想到自己竟然不知道。

" [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,
" Most of all ,
" 最多 的 全部 ,

最重要的是，

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['belz] [piːl] [ænd; ənd] [hɪr] [ðem; ðəm] [rɪ'zaʊnd] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz]
I love to hear the bells peal and hear them resound through the branches
我 爱 到 听到 这 铃铛 皮尔 和 听到 他们 回响 通过 这 分支
[ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [haɪts] .
of the trees and down from the mountain heights .
的 这 树木 和 向下 从 这 山 高度 .

我喜欢听钟声响起，喜欢听钟声在树枝间回荡，从山顶传下。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][sɔːft] [noʊts] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] — [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear the soft notes around us — do you hear ?
做 你 听到 这 柔软的 笔记 大约 我们 — 做 你 听到 ?

你听到周围柔和的声音了吗？你听到了吗?

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [braitə] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] .
" and his eyes grew larger and brighter as he listened .
" 和 他的 眼睛 生长 更大的 和 更亮 作为 他 听着 .

他听着，眼睛越睁越大，越明亮起来。

- [prɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [ɪrz] .
Stefeli pricked up her ears .
- 刺痛 向上 她 耳朵 .

斯蒂菲莉竖起了耳朵。

" [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [næts] ['bʌzɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [toʊn] .
" That is only the gnats buzzing , " she said in a disgusted tone .
" 那 是 仅有的 这 小飞虫 嗡嗡声 , " 她 说 在 一个 厌恶 语气 .

“那只是蚊蚋嗡嗡作响的声音,”她厌恶地说。

[bʌt; bət] - [kən'tɪnjuːd] :
But Vinzi continued :
但 - 持续 :

但文齐继续说道:

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɪr] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saʊndz] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðem; ðəm]
" And when I hear such beautiful sounds I would like to remember them
" 和 什么时候 我 听到 这样的 美丽的 声音 我 会 喜欢 到 记住 他们
[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːr] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] .
and to sing them or imitate them in some other way .
和 到 唱歌 他们 或者 模拟 他们 在 一些 其他 方式 .

“当我听到如此美妙的声音时，我想记住它们，并将它们唱出来，或者用其他方式模仿它们。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
I am always wondering how I can do it . "
我 是 总是 好奇 如何 我 能 做 它 . "

我一直在想我该怎么做才能做到。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] [prə'feʃ(ə)n] , " - [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	But	that	is	no	profession	,	"	Stefeli	interrupted	.
"	但	那	是	不	职业	,	"	-	中断	.

“但那算不上什么职业，”斯特费利插话道。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] , [tuː] , " [sed] - [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ['mænər] ,

"	Well	,	that	is	what	I	am	afraid	of	,	too	,	"	said	Vinzi	in	a	discouraged	manner	,
"	出色地	,	那	是	什么	我	是	害怕的	的	,	也	,	"	说	-	在	一个	灰心	方式	,

“唉，这也是我所担心的，”文齐沮丧地说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	but	I	have	to	keep	on	thinking	about	it	.
"	但	我	有	到	保持	在	思维	关于	它	.

但我必须继续思考这个问题。

[aɪ][hæv; həv] [kʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [paɪps] [ænd; ənd][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] [ɑːn]

I	have	cut	a	lot	of	pipes	and	have	tried	to	see	what	I	could	imitate	on
我	有	切	一个	很多	的	管道	和	有	尝试	到	看	什么	我	可以	模拟	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我切割过很多管道，并尝试在上面模仿一些东西。

[aɪ][hæv; həv] [faɪv] [ˌɔːltə'geðər] .

I	have	five	altogether	.
我	有	五	共	.

我一共五个。

[aʊt] [ʌv; əv][wʌn][aɪ][kʊd; kəd][get] [diːp] [toʊnz] , [aʊt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [haɪ] [wʌnz] ,

Out	of	one	I	could	get	deep	tones	,	out	of	another	high	ones	,
出去	的	一	我	可以	得到	深的	音调	,	出去	的	其他	高的	一个	,

其中一个能发出低音，另一个能发出高音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] ['mɪd(ə)l] [noʊts] .

and	the	others	have	middle	notes	.
和	这	其他的	有	中间	笔记	.

其他的音符都有中间音。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [bloʊ] [ɑːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [soʊ]

I	have	been	thinking	how	I	can	blow	on	two	or	three	at	the	same	time	so
我	有	到过	思维	如何	我	能	吹	在	二	或者	三	在	这	相同的	时间	所以

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [saʊnd] [æt; ət] [wʌns] ,

they	will	all	sound	at	once	,
他们	将要	全部	声音	在	一次	,

我一直在想怎样才能同时吹奏两三个管子，让它们同时发出声音。

[laɪk] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

like	the	church	bells	,	you	know	.	"
喜欢	这	教会	铃铛	,	你	知道	.	"

就像教堂的钟声一样，你知道的。

" [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['paɪpər] , " - [sə'dʒestɪd] ['sʌd(ə)nli] , ['greɪtli] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər]

"	You	might	be	a	piper	,	"	Stefeli	suggested	suddenly	,	greatly	elated	at	her
"	你	可能	是	一个	派珀	,	"	-	建议	突然	,	非常	欣喜若狂	在	她

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

inspiration	.
灵感	.

“你或许可以成为一名吹笛人，”斯蒂费利突然说道，她对自己的灵感感到非常兴奋。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [prə'feʃ(ə)n] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	That	would	be	a	fine	profession	,	wouldn't	it	?	"
"	那	会	是	一个	美好的	职业	,	不会	它	?	"

“那会是个不错的职业，不是吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] - , ['ræðər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , " [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ,

"	I	don't	know	,	"	replied	Vinzi	,	rather	uncertain	,	"	but	even	if	I	could	be	,
"	我	不	知道	,	"	回复	-	,	相当	不确定	,	"	但	甚至	如果	我	可以	是	,

“我不知道，”文齐有些犹豫地回答道，“但即使我能做到，

['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː] .

father	would	not	let	me	.
父亲	会	不是	让	我	.

父亲不让我这么做。

[hiː; hi] [faʊnd] [maɪ] [paɪps] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] ,

He	found	my	pipes	in	the	barn	one	day	and	threw	them	all	away	,
他	成立	我的	管道	在	这	谷仓	一	天	和	扔	他们	全部	离开	,

有一天，他在谷仓里发现了我的烟斗，然后把它们全扔掉了。

['seɪɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ə'baʊt] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [kə'lektɪŋ] [paɪps] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ]

saying	I	must	think	about	more	useful	things	than	collecting	pipes	and	working
说	我	必须	思考	关于	更多的	有用	事物	比	收集	管道	和	在职的

[ɑːn] [stʌf] [ðæt] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] . "

on	stuff	that	amounts	to	nothing	.	"
在	东西	那	金额	到	没有什么	.	"

“我得想想比收集管道和做些毫无意义的事情更有意义的事情。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][soʊ][sæd][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] [kən'soʊlɪŋli] .

"	You	must	not	be	so	sad	about	it	,	Vinzi	,	"	she	said	consolingly	.
"	你	必须	不是	是	所以	伤心	关于	它	,	-	,	"	她	说	令人欣慰的是	.

“你别太难过，文齐，”她安慰道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['fɑːðər] [miːnz] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [paɪps] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ɔːr]['steɪb(ə)l]

"	I	am	sure	father	means	you	must	not	have	the	pipes	in	the	barn	or	stable
"	我	是	当然	父亲	方法	你	必须	不是	有	这	管道	在	这	谷仓	或者	稳定的

,

,

,

“我相信父亲的意思是说，谷仓或马厩里绝对不能有管道。”

[bʌt; bət] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] .

but	out	here	in	the	pasture	you	certainly	may	have	them	.
但	出去	这里	在	这	牧场	你	当然	可能	有	他们	.

但是在这片牧场上，你肯定会看到它们。

[aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [kɔːl] [juː; jʊ] [wen] ['eniθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] .

I	will	watch	the	cows	and	call	you	when	anything	is	the	matter	.
我	将要	手表	这	牛	和	称呼	你	什么时候	任何事物	是	这	事情	.

我会照看牛群，有事就打电话给你。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌt] [nuː] [paɪps] , [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] ,

You	can	cut	new	pipes	,	all	of	which	we	will	lay	in	a	hole	under	the	tree	,
你	能	切	新的	管道	,	全部	的	哪个	我们	将要	躺	在	一个	洞	在下面	这	树	,

您可以切割新的管道，我们将把所有管道都铺设在树下的洞里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] ['oʊnli] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] .

and	you	will	take	them	out	only	when	we	are	here	.
和	你	将要	拿	他们	出去	仅有的	什么时候	我们	是	这里	.

只有当我们在这里的时候，你们才能把它们拿出来。

[aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [bloʊ] [ðem; ðəm] .

I	will	help	you	blow	them	.
我	将要	帮助	你	吹	他们	.

我会帮你把它们吹起来。

[aɪl] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [paɪp][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [loʊ] ,

I'll	blow	on	the	high	pipe	and	you	on	the	low	,
患病的	吹	在	这	高的	管道	和	你	在	这	低的	,

我吹高音管，你吹低音管。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [weɪ] [ðeɪ] [wɪl] [saʊnd] [tə'geðər] [laɪk] [ðə; ði] ['belz] .

and	in	that	way	they	will	sound	together	like	the	bells	.
和	在	那	方式	他们	将要	声音	一起	喜欢	这	铃铛	.

这样它们就会像钟声一样一起响起。

" [ə'pærəntli] [ðɪs] [plæn][dɪd][nɑːt] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːr; fər][hiː; hi]

"	Apparently	this	plan	did	not	console	him	as	she	thought	it	would	for	he
"	显然	这	计划	做过	不是	安慰	他	作为	她	想法	它	会	为了	他

[kept] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

kept	gazing	on	the	ground	and	said	no	more	.
保留	凝视	在	这	地面	和	说	不	更多的	.

“显然，这个计划并没有像她预想的那样安慰他，因为他一直盯着地面，一句话也没说。”

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['rezəluːtli] ,

"	Now	we	will	talk	about	something	else	,	"	she	continued	resolutely	,
"	现在	我们	将要	讲话	关于	某物	别的	,	"	她	持续	坚决地	,

“现在我们来谈谈别的事情，”她坚定地继续说道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][hɪz; ɪz][sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stɑːrt] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] ,

for	she	did	not	like	his	sad	expression	,	but	before	they	could	start	talking	again	,
为了	她	做过	不是	喜欢	他的	伤心	表达	,	但	前	他们	可以	开始	说	再次	,

因为她不喜欢他悲伤的表情，但还没等他们再次开口说话，

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] , ['kɔːlɪŋ] , " - , - !

she	sprang	from	the	ground	and	darted	away	,	calling	,	"	Vinzi	,	Vinzi	!
她	弹簧	从	这	地面	和	飞镖	离开	,	呼叫	,	"	-	,	-	!

她从地上跳起来，飞快地跑开了，一边喊着：“文齐，文齐！”

" - [tuː] [ræn][æt; ət]['tɑːpmoʊst] [spiːd] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] [wer] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n]

"	Vinzi	too	ran	at	topmost	speed	toward	the	end	of	the	pasture	where	a	wooden
"	-	也	跑	在	最顶层	速度	朝向	这	结尾	的	这	牧场	在哪里	一个	木制的

['fʊtbrɪdʒ] [led] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] .

footbridge	led	across	the	stream	.
人行天桥	引领	穿过	这	溪流	.

“文齐也以最快的速度跑向牧场的尽头，那里有一座木制人行桥横跨小溪。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][st'reɪndʒəz][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [krɔːs] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

A	party	of	strangers	was	about	to	cross	when	a	little	dog	belonging	to
一个	派对	的	陌生人	曾是	关于	到	叉	什么时候	一个	小的	狗	属于	到

[ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][kaʊz] ,

them	suddenly	dashed	into	the	midst	of	the	cows	,
他们	突然	虚线	进入	这	中间	的	这	牛	,

一群陌生人正要过马路时，他们家的一条小狗突然冲进了牛群中。

['bɑːkiŋ] ['vaɪələntli] .

barking	violently	.
叫声	暴力	.

狂吠不止。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪmlz] [ræn][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] - , [teɪl] [reɪzd] [haɪ] , ['gæləpt]

The	frightened	animals	ran	in	all	directions	,	and	Schwarzeli	,	tail	raised	high	,	galloped
这	害怕	动物	跑	在	全部	方向	,	和	-	,	尾巴	提高	高的	,	疾驰

['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] .

hither	and	thither	.
这里	和	那里	.

受惊的动物们四散奔逃，施瓦泽利高高翘起尾巴，四处奔跑。

[ðɪs] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði][dɔːg][tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [ˈɔnˌslɔːts] .

This	excited	the	dog	to	further	onslaughts	.
这	兴奋的	这	狗	到	更远	猛攻	.

这激起了狗的进一步攻击。

- [ræn][ˈæftər][hɜːr; hər] [kaʊz] [tuː; tə][ˈkwaɪət][ðem; ðəm] [waɪl] - [strʌk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg]

Stefeli	ran	after	her	cows	to	quiet	them	while	Vinzi	struck	out	at	the	dog
-	跑	后	她	牛	到	安静的	他们	尽管	-	击	出去	在	这	狗

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [teɪl] [ænd; ənd][ræn] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði]

with	his	whip	so	that	it	suddenly	turned	tail	and	ran	howling	after	the
和	他的	鞭	所以	那	它	突然	转向	尾巴	和	跑	嚎叫	后	这

[ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ˈpɑːrti] .

disappearing	party	.
消失	派对	.

Stefeli 追着她的牛群去安抚它们，而 Vinzi 则用鞭子抽打那条狗，结果那条狗突然转身嚎叫着追赶消失的人。

[ðɪs] [hæd; həd] [pruːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːt] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sɔːt] [ðə; ði] [ʃeɪd]

This	had	proved	such	a	hot	piece	of	work	that	the	children	sought	the	shade
这	有	已证实	这样的	一个	热的	片	的	工作	那	这	孩子们	寻求	这	阴影

[ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [triː] [ænd; ənd] [θruː] [ðəmˈselvz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [breθ]

of	the	big	tree	and	threw	themselves	down	on	the	ground	to	get	their	breath
的	这	大的	树	和	扔	他们自己	向下	在	这	地面	到	得到	他们的	气息

.

:
.

这项工作非常炎热，孩子们都跑到大树荫下，趴在地上喘口气。

[ˈsɪtɪŋ] [ʌp] , - [sed] , " [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,

Sitting	up	,	Vinzi	said	,	"	I	wish	the	dog	had	been	on	the	other	side	,
坐着	向上	,	-	说	,	"	我	希望	这	狗	有	到过	在	这	其他	边	,

文齐坐起身来说："我希望那条狗当时在另一边。"

[wer] [ðə; ði] [pæθ] [liːdz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæstʃər] .

where	the	path	leads	up	to	the	pasture	.
在哪里	这	小路	线索	向上	到	这	牧场	.

小路通往牧场。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈfaɪəri] [red] [ˈflaʊər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [trəˈmendəsli] [bɪg] ,

I	saw	a	fiery	red	flower	there	,	and	it	looked	tremendously	big	,
我	锯	一个	火热	红色的	花	那里	,	和	它	看起来	非常	大的	,

我看到那里有一朵火红色的花，看起来非常大。

[ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] — [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [aɪ] [ˈevər] [sɔː] .

even	from	where	I	was	—	bigger	than	any	I	ever	saw	.
甚至	从	在哪里	我	曾是	—	大	比	任何	我	曾经	锯	.

即使从我所在的位置看去，它也比我见过的任何动物都要大。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][fɑːr] , [aɪˈd][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [hɑːt] . "

If	it	were	not	so	far	,	I'd	go	and	fetch	it	,	but	it	is	too	hot	.	"
如果	它	是	不是	所以	远的	,	ID	去	和	拿来	它	,	但	它	是	也	热的	.	"

如果不是太远的话，我就去取了，可是天气太热了。

" [oʊ] , [aɪl] [goʊ] , " [sed] - [wɪð; wɪθ] [əˈʃʊrəns] .

"	Oh	,	I'll	go	,	"	said	Stefeli	with	assurance	.
"	哦	,	患病的	去	,	"	说	-	和	保证	.

"哦，我会去的，"斯特费利自信地说。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

"	If	it	is	so	beautiful	,	it	can't	be	too	far	for	me	.
"	如果	它	是	所以	美丽的	,	它	不能	是	也	远的	为了	我	.

"如果它这么美，那离我肯定不会太远。"

" - [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːfər][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['flaʊər] [ɪf] - [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ,

"	Vinzi	was	going	to	offer	to	fetch	the	flower	if	Stefeli	wished	it	so	much	,
"	-	曾是	去	到	提供	到	拿来	这	花	如果	-	希望	它	所以	很多	,

“如果斯蒂费利那么想要那朵花，文齐本来打算去摘的。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd][sped] [ɔːf][soʊ][fɑːr] , [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌoʊvər'teɪk]

but	the	little	girl	had	sped	off	so	far	,	he	knew	he	could	not	overtake
但	这	小的	女孩	有	加速	离开	所以	远的	,	他	知道	他	可以	不是	超过

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但是小女孩已经跑得那么远了，他知道自己追不上她了。

[soʊ][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə]

So	he	kept	his	seat	,	and	now	that	the	midday	bell	in	the	village	began	to
所以	他	保留	他的	座位	,	和	现在	那	这	正午	钟	在	这	村庄	开始	到

[rɪŋ] ,

ring	,
戒指	,

于是他继续坐在座位上，这时村里的正午钟声响了起来。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [els] , [soʊ] [ɪn'tentli] [dɪd][hiː; hi]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] .

he	quickly	forgot	everything	else	,	so	intently	did	he	listen	to	the	sound	.
他	迅速地	忘了	一切	别的	,	所以	专注地	做过	他	听	到	这	声音	.

他很快就忘记了其他一切，全神贯注地聆听着那个声音。

" [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] ['flaʊər] , " [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [hɪm; ɪm] ,

"	There	is	your	flower	,	"	were	the	words	that	suddenly	roused	him	,
"	那里	是	你的	花	,	"	是	这	字	那	突然	唤醒	他	,

“你的花在那儿，”这句话突然唤醒了他。

[ænd; ənd] - [leɪd][ə; eɪ] [braɪt] [red] [skɑːrf] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

and	Stefeli	laid	a	bright	red	scarf	before	her	brother	.
和	-	铺设	一个	明亮的	红色的	围巾	前	她	兄弟	.

斯特菲莉将一条鲜红的围巾放在她哥哥面前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['diːpli] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [flaɪt]

He	was	so	deeply	buried	in	his	thoughts	that	he	had	not	noticed	the	flight
他	曾是	所以	深	埋葬	在	他的	想法	那	他	有	不是	注意到	这	航班

[ʌv; əv] [taɪm] ,

of	time	,
的	时间	,

他完全沉浸在自己的思绪中，没有注意到时间的流逝。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] [kwɪk] [rɪ'tɜːrn] .

and	was	astonished	at	her	quick	return	.
和	曾是	惊讶	在	她	快的	返回	.

她如此迅速地回来，令他感到惊讶。

[hiː; hi] [geɪzd] ['θɔːtfəli] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] ['flaʊər] .

He	gazed	thoughtfully	at	what	he	had	supposed	was	a	red	flower	.
他	凝视	深思熟虑	在	什么	他	有	据称	曾是	一个	红色的	花	.

他若有所思地凝视着他以为是一朵红花的东西。

[wer] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ðæt] [skɑːrf] [bɪ'fɔːr] ?

Where	had	he	seen	that	scarf	before	?
在哪里	有	他	已见	那	围巾	前	?

他之前在哪里见过那条围巾?

" [oʊ] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] !

"	Oh	,	now	I	know	!
"	哦	,	现在	我	知道	!

“哦，现在我知道了！”

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .
" he suddenly exclaimed .
" 他 突然 惊呼 .

他突然惊呼道。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət]
" I saw it hanging on the chair in which the strange little girl was sitting at
" 我 锯 它 绞刑 在 这 椅子 在 哪个 这 奇怪的 小的 女孩 曾是 坐着 在
['mɪsɪz] . ['troʊlz] [haʊs] .
Mrs . Troll's house .
太太 . 巨魔的 房子 .

“我看到它挂在特罗尔太太家那个奇怪的小女孩坐着的椅子上。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
It must belong to her .
它 必须 属于 到 她 .

这一定是她的。

" [naʊ] - ['ɔːlsoʊ] [riˈkɔːld] ['hævɪŋ] [siːn] ['sʌmθɪŋ] ['skɑːrlət][ðer; ðər] ,
" Now Stefeli also recalled having seen something scarlet there ,
" 现在 - 还 召回 拥有 已见 某物 猩红 那里 ,

“现在斯特费利也想起他曾在那里看到过一些鲜红色的东西，

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ]
and as there had been children in the party that had crossed the bridge
和 作为 那里 有 到过 孩子们 在 这 派对 那 有 交叉 这 桥
,
,
,

由于过桥的队伍里有孩子，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [sɔː] ['jestərdeɪ] .
they were probably the same children they saw yesterday .
他们 是 大概 这 相同的 孩子们 他们 锯 昨天 .

他们很可能就是昨天见到的那些孩子。

- [bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɑːrf] .
Vinzi began to consider what was to be done with the scarf .
- 开始 到 考虑 什么 曾是 到 是 完毕 和 这 围巾 .

文齐开始考虑该如何处理这条围巾。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wət'evər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [æt; ət][wʌns]
He knew that whatever was found must be returned to the owner at once
他 知道 那 任何 曾是 成立 必须 是 返回 到 这 所有者 在 一次
;
;
;

他知道，找到的任何东西都必须立即归还失主；

['ðerfɔːr] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][rʌn] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['troʊlz] [haʊs]
therefore the best thing would be for him to run over to Mrs . Troll's house
所以 这 最好的 事物 会 是 为了 他 到 跑步 超过 到 太太 . 巨魔的 房子
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

因此，他最好带着它跑到巨魔太太家去。

[bʌt; bət] - [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['dɪnər] ['aʊər] ,
But Stefeli declared it was everybody's dinner hour ,
但 - 声明 它 曾是 每个人的 晚餐 小时 ,

但斯特费利宣布现在是大家的晚餐时间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['iːvnɪŋ] .

and	there	was	plenty	of	time	to	do	it	before	evening	.
和	那里	曾是	很多	的	时间	到	做	它	前	晚上	.

而且在傍晚之前还有充足的时间去做这件事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] , - ['sʌd(ə)nli] [senst] [æn; ən] [ɪ'mens] ['hʌŋgər] ,

As	soon	as	dinner	was	mentioned	,	Vinzi	suddenly	sensed	an	immense	hunger	,
作为	很快	作为	晚餐	曾是	提及	,	-	突然	感觉到的	一个	巨大	饥饿	,

一提到晚餐，文齐就突然感到一阵强烈的饥饿感。

[soʊ][hiː; hi][set] [raɪt] [tuː; tə][wɜːrk] ['gæðərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][twɪgz] ['ʌndər][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ]

so	he	set	right	to	work	gathering	all	the	twigs	under	the	tree	and	built	a
所以	他	放	正确的	到	工作	采集	全部	这	树枝	在下面	这	树	和	建造	一个

['lɪt(ə)l]['faɪər] .

little	fire	.
小的	火	.

于是他立刻开始收集树下的所有树枝，生起了一堆小火。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [daʊn] , - [tɜːrnd] [ðə; ði] ['græsi] [pleɪs] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'træktɪv]

While	it	was	dying	down	,	Stefeli	turned	the	grassy	place	into	an	attractive
尽管	它	曾是	垂死	向下	,	-	转向	这	草丛	地方	进入	一个	吸引人的

['dɪnər] ['teɪbl] ,

dinner	table	,
晚餐	桌子	,

雨势渐弱时，斯特费利把这片草地变成了一张漂亮的餐桌。

['leɪɪŋ] [aʊt] [tuː] [lɑːrdʒ]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [spred] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['bʌtər] [ænd; ənd] [tuː] [snoʊ] [waɪt]

laying	out	two	large	slices	of	bread	spread	with	golden	butter	and	two	snow	white
躺下	出去	二	大的	切片	的	面包	传播	和	金的	黄油	和	二	雪	白色的

[egz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɔɪld] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] ['oʊnli] ['niːdɪd] ['piːlɪŋ] .

eggs	which	their	mother	had	boiled	and	which	now	only	needed	peeling	.
鸡蛋	哪个	他们的	母亲	有	煮沸	和	哪个	现在	仅有的	需要	剥落	.

摆上两片涂着金黄色黄油的大面包，以及两个雪白的鸡蛋，这些鸡蛋是他们的母亲煮熟的，现在只需要剥壳。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði]['bæskɪt] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm] [kliːn] [raʊnd] [pə'tetoz] ['ɪntuː]

Then	she	carried	the	basket	near	the	fire	and	put	some	clean	round	potatoes	into
然后	她	携带	这	篮子	靠近	这	火	和	放	一些	干净的	圆形的	土豆	进入

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [koʊl] .

the	glowing	coals	.
这	发光	煤炭	.

然后她提着篮子走到火堆旁，把一些干净的圆土豆放进炽热的炭火里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪzlɪŋ] [soʊ] [ɪn'vaɪtɪŋli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli]

They	were	soon	smoking	and	sizzling	so	invitingly	the	children	waited	impatiently
他们	是	很快	吸烟	和	炙热	所以	热情地	这	孩子们	等待	不耐烦地

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [reɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ['æʃɪz] .

for	the	moment	when	they	could	rake	them	from	the	bed	of	dying	ashes	.
为了	这	片刻	什么时候	他们	可以	耙	他们	从	这	床	的	垂死	灰烬	.

很快，它们就冒出了滚滚浓烟，滋滋作响，散发出诱人的香味，孩子们迫不及待地等着把它们从即将熄灭的灰烬中耙出来。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kuːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [bɪt] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['snoʊi]

When	they	had	cooled	a	little	they	bit	deeper	and	deeper	into	the	snowy
什么时候	他们	有	冷却	一个	小的	他们	少量	更深	和	更深	进入	这	下雪的

['waɪtnəs] ,

whiteness	,
白人	,

等它们稍微凉了一些，就更深地咬进雪白的雪地里。

[ðoʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði][hɑːrd] - [beɪkt] [krʌst] ['riːəli] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] .

though	they	thought	the	hard	-	baked	crust	really	the	best	of	all	.
尽管	他们	想法	这	难的	-	烘焙	地壳	真的	这	最好的	的	全部	.

不过他们认为烤得酥脆的饼皮才是最好的。

[ðə; ði] [kaʊz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] ['greɪzɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ][bɪt] .

The	cows	had	been	so	busy	grazing	that	now	they	were	ready	to	rest	a	bit	.
这	牛	有	到过	所以	忙碌的	放牧	那	现在	他们	是	准备好	到	休息	一个	少量	.

牛群吃草吃得很尽兴，现在它们需要休息一会儿了。

['iːv(ə)n] - [hæd; həd] ['setld] [daʊn] ['piːsfəli] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [blæk] [hed] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

Even	Schwarzeli	had	settled	down	peacefully	,	though	she	tossed	her	little	black	head	from	time	to	time	,
甚至	-	有	定居	向下	和平地	,	尽管	她	抛掷	她	小的	黑色的	头	从	时间	到	时间	,

就连施瓦泽利也安静地待在原地，虽然她偶尔还会甩甩她的小黑脑袋。

['ʃoʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['trʌstɪd] [ˌɔːltə'geðər] .

showing	she	could	not	be	trusted	altogether	.
显示	她	可以	不是	是	可信	共	.

这表明她完全不可信赖。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kliːnd] [ʌp][ðer; ðər] [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] ,

The	children	cleaned	up	their	place	under	the	tree	,
这	孩子们	已清洗	向上	他们的	地方	在下面	这	树	,

孩子们把树下的地盘收拾干净了。

[fɔːr; fər]['peɪpər][ænd; ənd] ['egʃel] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [faɪn] [griːn] ['kɑːrpɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

for	paper	and	eggshells	did	not	belong	on	the	fine	green	carpet	of	their	living	-	room	.
为了	纸	和	蛋壳	做过	不是	属于	在	这	美好的	绿色的	地毯	的	他们的	活的	-	房间	.

纸张和蛋壳不应该出现在他们客厅里漂亮的绿色地毯上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sæt]['kwaɪətli][ænd; ənd] [kən'tentɪdli] [geɪzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pæstʃər] ,

And	then	they	sat	quietly	and	contentedly	gazing	over	the	pasture	,
和	然后	他们	卫星	悄悄	和	心满意足地	凝视	超过	这	牧场	,

然后，他们静静地坐着，心满意足地眺望着牧场。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ðæt] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

enjoying	the	peace	that	was	round	about	them	.
享受	这	和平	那	曾是	圆形的	关于	他们	.

他们享受着周围的宁静。

" [naʊ] [aɪ] [maɪt] ['kæri] [bæk] [ðə; ði][skɑːrf][wiː; wi] [faʊnd] , " [sed] - ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	Now	I	might	carry	back	the	scarf	we	found	,	"	said	Vinzi	after	a	while	.
"	现在	我	可能	携带	后退	这	围巾	我们	成立	,	"	说	-	后	一个	尽管	.

“现在我或许可以把我们找到的那条围巾带回去了，”文齐过了一会儿说道。

" [ðə; ði] [kaʊz] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [bæk] . "

"	The	cows	are	sure	to	be	quiet	until	I	get	back	.	"
"	这	牛	是	当然	到	是	安静的	直到	我	得到	后退	.	"

“在我回来之前，牛群肯定会很安静。”

" [jes] , " [ə'griːd] - .

"	Yes	,	"	agreed	Stefeli	.
"	是的	,	"	同意	-	.

“是的，”斯特费利同意道。

" [ðə; ði][bɪg][wʌnz] [wɪl] [rest][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ɪf] - ['stɑːrts][tuː; tə][rʌn][tuː; tə][ðə; ði]

"	**The**	**big**	**ones**	**will**	**rest**	**for**	**a**	**while**	**and**	**if**	**Schwarzeli**	**starts**	**to**	**run**	**to**	**the**
"	这	大的	一个	将要	休息	为了	一个	尽管	和	如果	-	开始	到	跑步	到	这

[striːm] ,

stream	**,**
溪流	,

“大鱼会休息一会儿，如果施瓦泽利开始向溪流方向奔跑，

[aɪl] [ɪn'taɪs] [hɜːr; hər] [bæk] .

I'll	**entice**	**her**	**back**	**.**
患病的	诱惑	她	后退	.

我会引诱她回来。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [ɔːl][ðə; ði][sɔːlt] ['mʌðər] [geɪv] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] [egz] .

I	**have**	**kept**	**all**	**the**	**salt**	**mother**	**gave**	**us**	**for**	**the**	**eggs** **.**
我	有	保留	全部	这	盐	母亲	给予	我们	为了	这	鸡蛋 .

我把妈妈给我们用来养鸡蛋的盐都留着了。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt][æsk][fɔːr; fər] ['eni] , [ænd; ənd] - [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**did**	**not**	**ask**	**for**	**any**	**,**	**and**	**Schwarzeli**	**loves**	**it** **.**
你	做过	不是	问	为了	任何	,	和	-	爱	它 .

你并没有要求，但施瓦泽利很喜欢。

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][skɑːrf] [wɪtʃ] - [hæd; həd]['foʊldɪd] , - [ræn][ɔːf] ,

"	**Taking**	**the**	**scarf**	**which**	**Stefeli**	**had**	**folded**	**,**	**Vinzi**	**ran**	**off** **,**
"	采取	这	围巾	哪个	-	有	折叠	,	-	跑	离开 ,

“文齐拿过斯特费利叠好的围巾，跑开了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːtʃ] ['mɪsɪz] . ['troʊlz]

but	**it**	**took**	**a**	**good**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**for**	**him**	**to**	**reach**	**Mrs**	**.**	**Troll's**
但	它	采取	一个	好的	四分之一	的	一个	小时	为了	他	到	抵达	太太	.	巨魔的

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

但他花了整整十五分钟才到达巨魔太太家。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən][ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət][ˌɪn'saɪd] .

The	**front**	**door**	**stood**	**open**	**and**	**all**	**was**	**quiet**	**inside** **.**
这	正面	门	站立	打开	和	全部	曾是	安静的	里面 .

前门敞开着，里面一片寂静。

['hɪrɪŋ] ['tʃɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [hiː; hi] [θɔːt] ['mɪsɪz] . [troʊl] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] ,

Hearing	**chopping**	**in**	**the**	**garden**	**,**	**he**	**thought**	**Mrs**	**.**	**Troll**	**might**	**be**	**there**	**,**	
听力	切碎	在	这	花园	,	他	想法	太太	.	巨魔	可能	是	那里	,	

听到花园里传来砍柴的声音，他以为巨魔太太可能在那里。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [saʊndz] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['paʊərfəli] [ðæt] [hiː; hi] ['maʊntɪd]

but	**suddenly**	**quite**	**different**	**sounds**	**attracted**	**him**	**so**	**powerfully**	**that**	**he**	**mounted**	
但	突然	相当	不同的	声音	吸引	他	所以	强大的	那	他	安装	

[ðə; ði] [sterz] .

the	**stairs** **.**
这	楼梯 .

但突然间，一些截然不同的声音强烈地吸引了他，于是他走上了楼梯。

[θruː] [ə; eɪ][hæf]['oʊpən] [dɔːr] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meləd i] .

Through	**a**	**half**	**open**	**door**	**he**	**caught**	**the**	**notes**	**of**	**a**	**melody** **.**
通过	一个	一半	打开	门	他	捕捉	这	笔记	的	一个	旋律 .

透过半开的门，他听到了一段旋律。

['stepɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [ɪr] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [hɪr] ['betər] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] ,

Stepping	**up**	**,**	**he**	**laid**	**his**	**ear**	**on**	**the**	**door**	**to**	**hear**	**better**	**,**	**but**	**in**	**his**	**longing**	**,**
步进	向上	,	他	铺设	他的	耳朵	在	这	门	到	听到	更好的	,	但	在	他的	渴望	,

他走上前，把耳朵贴在门上想听得更清楚些，但在他渴望的情绪中，

[hiː; hi] [prest] [kwaɪt] [hɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [fluː] [waɪd] ['oʊpən] .

he	pressed	quite	hard	and	the	door	flew	wide	open	.
他	按下	相当	难的	和	这	门	飞翔	宽的	打开	.

他用力一推，门就被猛地推开了。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [smɔːl] [mju'zɪʃ(ə)n] [huː] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [stuːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [swʌŋ]

Instantly	the	small	musician	who	sat	on	a	high	stool	before	the	instrument	swung
即刻	这	小的	音乐家	WHO	卫星	在	一个	高的	凳子	前	这	乐器	摇摆

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

around	and	looked	at	him	.
大约	和	看起来	在	他	.

坐在乐器前高凳上的小乐师立刻转过身来看他。

['siːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃɑːkt] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd][ræn] [ʌp]

Seeing	he	was	quite	shocked	,	she	jumped	down	from	the	stool	and	ran	up
看到	他	曾是	相当	震惊	,	她	跳了起来	向下	从	这	凳子	和	跑	向上

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

见他十分震惊，她便从凳子上跳下来，跑到他身边。

" [oʊ] , [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][maɪ][skɑːrf][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Oh	,	did	you	find	my	scarf	and	bring	it	back	to	me	?
"	哦	,	做过	你	寻找	我的	围巾	和	带来	它	后退	到	我	?

“哦，你找到我的围巾并把它还给我了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skɑːrlət] [klɔːθ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	she	asked	as	she	caught	sight	of	the	scarlet	cloth	in	his	hand	.
"	她	问	作为	她	捕捉	视线	的	这	猩红	布	在	他的	手	.

她瞥见他手中的猩红色布料，便问道。

" [ðæt] [ɪz] ['lʌki] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

"	That	is	lucky	for	me	!
"	那	是	幸运的	为了	我	!

“那对我来说真是太幸运了！”

[mɪs] - [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['skoʊldɪŋ] [fɔːr; fər] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] [ðæt] , [æz; əz]

Miss	Landrat	gave	me	a	good	scolding	for	losing	it	and	said	that	,	as
错过	-	给予	我	一个	好的	责骂	为了	输	它	和	说	那	,	作为

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment	,
惩罚	,

兰德拉特小姐因为我弄丢了它而狠狠地训斥了我一顿，并说作为惩罚，

[aɪ][mʌst; məst][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [pæθ] [aɪ] ['trævld] [wɪð; wɪθ]['pɑːpə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

I	must	go	over	the	same	path	I	traveled	with	papa	and	the	other
我	必须	去	超过	这	相同的	小路	我	旅行	和	爸爸	和	这	其他

['dʒent(ə)lmən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

gentlemen	this	morning	and	find	it	.
先生们	这	早晨	和	寻找	它	.

我必须沿着今天早上和爸爸以及其他先生们走过的路再走一遍，才能找到它。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ,

Now	you	have	brought	it	I	do	not	have	to	go	,
现在	你	有	带来	它	我	做	不是	有	到	去	,

既然你已经带来了，我就不用去了。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .

so	I	will	give	you	a	reward	.
所以	我	将要	给	你	一个	报酬	.

所以我会给你奖励。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [best] ?

What	**would**	**you**	**like**	**best**	**?**
什么	会	你	喜欢	最好的	?

你最想要什么?

" - [geɪzd] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [tʃaɪld] [huː] [kʊd; kəd] [prə'duːs] [sʌtʃ] [ɪn'trænsɪŋ]

"	**Vinzi**	**gazed**	**in**	**surprise**	**at**	**the**	**wonderful**	**child**	**who**	**could**	**produce**	**such**	**entrancing**
"	-	凝视	在	惊喜	在	这	精彩的	孩子	WHO	可以	生产	这样的	迷人的

['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [naʊ] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [frendz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

music	**and**	**now**	**speak**	**to**	**him**	**as**	**though**	**they**	**had**	**been**	**friends**	**for**	**a**
音乐	和	现在	说话	到	他	作为	尽管	他们	有	到过	朋友们	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] .

long	**time**	**.**
长的	时间	.

“文齐惊讶地凝视着这个奇妙的孩子，他能创作出如此迷人的音乐，现在却能像老朋友一样和他说话。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [rɪ'plaɪd] ['tɪmɪdli] , " [kæn; kən] [aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ]

He	**hesitated**	**,**	**but**	**at**	**last**	**replied**	**timidly**	**,**	**"**	**Can**	**I**	**wish**	**for**	**anything**
他	犹豫了一下	,	但	在	最后的	回复	胆怯地	,	"	能	我	希望	为了	任何事物

[aɪ] [tʃuːz] ? "

I	**choose**	**?**	**"**
我	选择	?	"

他犹豫了一下，最后怯生生地回答说：“我可以许任何我想要的愿望吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个瑞士小男孩(A little Swiss boy)

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] [dɪ'saɪdɪdli] , " [bʌt; bət][æsk][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən]
" Yes , " replied his new acquaintance decidedly , " but ask for something I can
" 是的 , " 回复 他的 新的 熟人 绝对地 , " 但 问 为了 某物 我 能
[gɪv] [juː; jʊ] ,
give you ,
给 你 ,

“是的，”他的新朋友斩钉截铁地回答道，“但你要是开口要点我能给你的东西，那就开口吧。”

[nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔːr][ə; eɪ] [hɔːrs] . "
not such a thing as a ship or a horse . "
不是 这样的 一个 事物 作为 一个 船 或者 一个 马 . "

“没有船，也没有马。”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] - .
" No , I don't mean anything like that , " said Vinzi .
" 不 , 我 不 意思是 任何事物 喜欢 那 , " 说 - .

“不，我不是那个意思，”文齐说道。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [ə'gen] . "
" I only wish to hear the music again . "
" 我 仅有的 希望 到 听到 这 音乐 再次 . "

“我只想再听一次那音乐。”

" [ðə; ði]['mjuːzɪk] ?
" The music ?
" 这 音乐 ?

音乐?

[duː][juː; jʊ] [miːn] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] ?
Do you mean what I was playing when you came ?
做 你 意思是 什么 我 曾是 玩耍 什么时候 你 来了 ?

你是说你来的时候我正在播放的歌曲吗?

[ðæt] ['riːəli] [ɪz][noʊ]['prez(ə)nt] .
That really is no present .
那 真的 是 不 展示 .

那根本算不上礼物。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?
What is your name ?
什么 是 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [æskt] , ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .
" the little girl asked , suddenly interrupting her own line of thought .
" 这 小的 女孩 问 , 突然 打断 她 自己的 线 的 想法 .

“小女孩突然打断了自己的思路，问道。”

[wen] - ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz][ɑː'liːdə] - .
When Vinzi mentioned his name , she replied , " And mine is Alida Thornau .
什么时候 - 提及 他的 姓名 , 她 回复 , " 和 矿 是 阿丽达 - .

当Vinzi提到他的名字时，她回答说：“我的名字是Alida Thornau。”

['præktɪsɪŋ] [gets] [soʊ] ['tiːdiəs] [ðæt] [aɪ] [pleɪ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [bɪ'twiːn] ['eksərsaɪzɪz] .
Practising gets so tedious that I play one of my little pieces between exercises .
练习 获得 所以 乏味 那 我 玩 一 的 我的 小的 件 之间 练习 .

练习太枯燥了，所以我会在练习间隙弹奏一首小曲。

[duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['præktɪs] [tuː] ？ "
Do you have to practise too ? "
做 你 有 到 实践 也 ？ "

你也需要练习吗?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['præktɪs] ？ "
" What do you mean by practise ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 实践 ？ "

你说的练习是什么意思?

" [oʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ？
" Oh , don't you know ?
" 哦 , 不 你 知道 ?

“哦，你不知道吗？”

[ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʌki] ！
Then you are lucky !
然后 你 是 幸运的 !

那你真是太幸运了!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" You see ,
" 你 看 ,

“你看，

['præktɪsɪŋ] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [raʊnd] [stuːl] [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋli] ['rʌnɪŋ] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ʌp]
practising is sitting still on a round stool and everlastingly running your fingers up
练习 是 坐着 仍然 在 一个 圆形的 凳子 和 永恒地 跑步 你的 手指 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][pi'ænoʊ] .
and down on the piano .
和 向下 在 这 钢琴 .

练习就是静静地坐在圆凳上，不停地用手指在钢琴上上下滑动。

[ðæt] [ɪz] [kɔːld] ['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [skeɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪz] [kɔːld] ['fɪŋgər]
That is called playing the scale , and repeating it over and over is called finger
那 是 称为 玩耍 这 规模 , 和 重复 它 超过 和 超过 是 称为 手指
['præktɪs] . "
practise . "
实践 . "

这叫做练习音阶，反复练习叫做手指练习。

" [oʊ] , [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [maɪ] [skɑːrf] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ？
" OH , DID YOU FIND MY SCARF AND BRING IT BACK TO ME ?
" 哦 , 做过 你 寻找 我的 围巾 和 带来 它 后退 到 我 ?

“哦，你找到我的围巾并把它还给我了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" SHE ASKED .
" 她 问 .

她问。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['præktɪs] ？ " [æskt] - [ɪn] ['wʌndər] .
" Why do you have to practise ? " asked Vinzi in wonder .
" 为什么 做 你 有 到 实践 ？ " 问 - 在 想知道 .

“为什么要练习呢？”文齐好奇地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][ə'beɪ] , " ['ænsər] [ɑː'liːdə] ,

"	Because	one	has	to	obey	,	"	answered	Alida	,
"	因为	一	有	到	服从	,	"	回答	阿丽达	,

“因为人必须服从，”阿丽达回答道。

" [ænd; ənd] [mɪs] - ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['præktɪs] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ['evri]

"	and	Miss	Landrat	ordered	me	to	practise	from	two	to	three	o'clock	every
"	和	错过	-	订购	我	到	实践	从	二	到	三	点钟	每一个

[deɪ] .

day	.
天	.

“兰德拉特小姐命令我每天下午两点到三点练习。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['lesnz; 'lesənz] [hɪr] [laɪk][aɪ][duː][ɪn]['hæmbɜːrg] , [bʌt; bət] ['evri] [taɪm]['pɑːpə] [kʌmz] [daʊn]

I	have	no	lessons	here	like	I	do	in	Hamburg	,	but	every	time	papa	comes	down
我	有	不	课程	这里	喜欢	我	做	在	汉堡	,	但	每一个	时间	爸爸	来	向下

[hɪr] ,

here	,
这里	,

我在这里不像在汉堡那样有课，但每次爸爸来这里，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ə'gen] [tuː; tə] [ə'beɪ] [maɪ] ['gʌvərnəs] .

I	have	to	promise	again	to	obey	my	governess	.
我	有	到	承诺	再次	到	服从	我的	家庭教师	.

我必须再次保证服从我的家庭教师。

[juː; jʊ] [siː] ['pɑːpə][ɪz][ʌp][æt; ət][ðə; ði][bɑːðz][wɪð; wɪθ]['mæmə][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [sɪk] . "

You	see	papa	is	up	at	the	baths	with	mama	because	she	is	sick	.	"
你	看	爸爸	是	向上	在	这	浴室	和	妈妈	因为	她	是	生病的	.	"

你看，爸爸陪着妈妈在浴室里，因为妈妈生病了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] ['prɪti] [piːs] ?

"	How	did	you	learn	to	play	that	pretty	piece	?
"	如何	做过	你	学习	到	玩	那	漂亮的	片	?

你是怎么学会演奏这首优美的曲子的?

" [æskt] - [huː] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

"	asked	Vinzi	who	had	listened	to	all	this	with	intense	interest	.
"	问	-	WHO	有	听着	到	全部	这	和	激烈的	兴趣	.

“文齐问道，他全神贯注地听着这一切。”

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [dʌn] [wen] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] ['præktɪs] [soʊ] [mʌtʃ] .

"	Oh	,	that	is	easily	done	when	one	has	to	practise	so	much	.
"	哦	,	那	是	容易地	完毕	什么时候	一	有	到	实践	所以	很多	.

“哦，如果一个人需要练习很多次，那很容易做到。”

[ɔːl] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [noʊts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd]

All	one	has	to	do	is	to	play	the	notes	that	are	written	there	,	"	she	explained
全部	一	有	到	做	是	到	玩	这	笔记	那	是	书面	那里	,	"	她	解释

.

:
.

“你只需要演奏上面写着的音符就行了，”她解释说。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ] ['præktɪsɪŋ] , " [sed] - ,

"	Then	you	are	fortunate	to	be	able	to	do	so	much	practising	,	"	said	Vinzi	,
"	然后	你	是	幸运	到	是	有能力的	到	做	所以	很多	练习	,	"	说	-	,

“那你很幸运，能有这么多练习的机会，”文齐说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈlɔːŋɪŋ] [ðæt] [ɑːˈliːdə] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər]

and	he	gazed	at	the	piano	with	such	longing	that	Alida	suddenly	remembered
和	他	凝视	在	这	钢琴	和	这样的	渴望	那	阿丽达	突然	记得

[ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] .

the	reward	he	had	asked	.
这	报酬	他	有	问	.

他凝视着钢琴，眼神中充满了渴望，以至于阿丽达突然想起了他曾要求的奖励。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [pleɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Now	I	will	play	for	you	,	"	she	said	.
"	现在	我	将要	玩	为了	你	,	"	她	说	.

“现在我要为你演奏，”她说。

- [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈflaɪɪŋ] [ˈfɪŋgərz] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd][ɑːˈliːdə] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər]

Vinzi	stared	at	her	flying	fingers	in	amazement	and	Alida	saw	in	the	mirror
-	凝视	在	她	飞行	手指	在	惊愕	和	阿丽达	锯	在	这	镜子

[əˈbʌv] [ðə; ði][piˈænoʊ] [haʊ] [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ˈpleɪɪŋ] .

above	the	piano	how	he	followed	her	playing	.
多于	这	钢琴	如何	他	随后	她	玩耍	.

文齐惊奇地盯着她飞舞的手指，而阿丽达从钢琴上方的镜子里看到他正跟着她弹奏。

[ðæt] [pliːzd] [hɜːr; hər]

That	pleased	her
那	高兴	她

这让她很高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [sɔːŋ] [bʌt; bət] [stɑːpt] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	she	repeated	the	Spring	Song	but	stopped	suddenly	in	the	middle	of	it	,
和	她	重复	这	春天	歌曲	但	停止	突然	在	这	中间	的	它	,

她又唱起了春之歌，但唱到一半突然停了下来。

[wɜːrl] [əˈraʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd] [æskt] , " [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]

whirled	around	on	the	stool	and	asked	,	"	Would	you	like	to	learn	to	play	the
旋转	大约	在	这	凳子	和	问	,	"	会	你	喜欢	到	学习	到	玩	这

[piˈænoʊ] ?

piano	?
钢琴	?

他猛地转过身，坐在凳子上问道：“你想学弹钢琴吗？”

" - [aɪz] [ˈspɑːkld] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðə; ði][nekst] ,

"	Vinzi's	eyes	sparkled	,	but	only	for	a	moment	;	the	next	,
"	-	眼睛	闪闪发光	,	但	仅有的	为了	一个	片刻	;	这	下一个	,

“文齐的眼睛闪闪发光，但只持续了一瞬间；下一刻，

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [sed] ['sædli] , " [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [duː] . "

he	gazed	at	the	floor	and	said	sadly	,	"	That	I	can	never	do	.	"
他	凝视	在	这	地面	和	说	令人遗憾的是	,	"	那	我	能	绝不	做	.	"

他凝视着地板，悲伤地说：“那我永远也做不到。”

" [waɪ] , [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['veri] ['iːzəli] , " [rɪˈtɜːrnd] [ɑːˈliːdə][wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] .

"	Why	,	yes	,	you	can	very	easily	,	"	returned	Alida	with	conviction	.
"	为什么	,	是的	,	你	能	非常	容易地	,	"	返回	阿丽达	和	定罪	.

“当然可以，很容易就能做到，”阿丽达坚定地回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

"	I	can	teach	you	.
"	我	能	教	你	.

我可以教你。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [lɜːrn] [ɔːl][aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

You	will	soon	learn	all	I	know	,	and	you	can	practise	with	me	.
你	将要	很快	学习	全部	我	知道	,	和	你	能	实践	和	我	.

你很快就会学到我所知道的一切，并且可以和我一起练习。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][sɪt] [əˈloʊn] .

That	will	be	much	more	fun	than	for	me	to	sit	alone	.
那	将要	是	很多	更多的	乐趣	比	为了	我	到	坐	独自的	.

那肯定比我一个人坐着有趣得多。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːsɪz] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] [ðæt] [pliːziz] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .

Then	you	can	play	little	pieces	like	this	one	that	pleases	you	so	much	.
然后	你	能	玩	小的	件	喜欢	这	一	那	请	你	所以	很多	.

然后你就可以演奏像这样让你非常喜欢的小曲子了。

" - [aɪz] [gruː] [ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd][ˈlɑːrdʒər][wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] .

"	Vinzi's	eyes	grew	larger	and	larger	with	astonishment	and	longing	.
"	-	眼睛	生长	更大的	和	更大的	和	惊讶	和	渴望	.

“文齐的眼睛越睁越大，充满了惊讶和渴望。”

[ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] [ˈhæpinəs] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [niːd] [ˈoʊnli] [seɪ] [jes] .

Unbelievable	happiness	was	suddenly	before	him	;	he	need	only	say	yes	.
难以置信	幸福	曾是	突然	前	他	;	他	需要	仅有的	说	是的	.

难以置信的幸福突然降临在他面前；他只需要说“我愿意”。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][græsp][ˌaɪ ˈtiː] .

He	could	not	grasp	it	.
他	可以	不是	抓牢	它	.

他无法理解。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːziz] [juː; jʊ] , [seɪ] [jes] [ˈkwɪkli] , [ðæt] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	If	it	pleases	you	,	say	yes	quickly	,	that	you	really	wish	it	,
"	如果	它	请	你	,	说	是的	迅速地	,	那	你	真的	希望	它	,

“如果你愿意，就赶紧答应下来，表明你真的很想这样做。”

" [sed] [ɑːˈliːdə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpeɪʃntli] .

"	said	Alida	a	little	impatiently	.
"	说	阿丽达	一个	小的	不耐烦地	.

“阿丽达有些不耐烦地说。”

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [hɪr] [ˈevri] [deɪ] [æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-] , [laɪk] [təˈdeɪ] ,

"	Then	you	must	come	here	every	day	at	two	o'clock	,	like	today	,
"	然后	你	必须	来	这里	每一个	天	在	二	点钟	,	喜欢	今天	,

“那么你必须每天下午两点来这里，就像今天一样。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðen] [mɪs] - [teɪks] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˈhjuːgəu][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə]

because	then	Miss	Landrat	takes	a	walk	with	Hugo	and	I	have	to
因为	然后	错过	-	需要	一个	走	和	雨果	和	我	有	到

['præktɪs] [ʌnˈtɪl] [θriː] [əˈklɔk, əu-][ɔːr] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n]['leɪtər] ,

practise	until	three	o'clock	or	sometimes	even	later	,
实践	直到	三	点钟	或者	有时	甚至	之后	,

因为兰德拉特小姐会带着雨果去散步，而我则要练习到三点钟，有时甚至更晚。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrn] .

until	they	return	.
直到	他们	返回	.

直到他们回来。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [əˈloʊn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .

So	we	will	be	quite	alone	and	I	will	teach	you	everything	.
所以	我们	将要	是	相当	独自的	和	我	将要	教	你	一切	.

所以我们会单独待一会儿，我会教你一切。

" [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['trembld] , [hiː; hi] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] ['betər] . "

"	In	a	voice	that	trembled	,	he	said	,	"	There	is	nothing	I	would	like	better	.	"
"	在	一个	嗓音	那	颤抖	,	他	说	,	"	那里	是	没有什么	我	会	喜欢	更好的	.	"

他声音颤抖地说：“我再也找不到比这更好的了。”

" [ðen] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] ['setld] ! " [dɪ'klerd] [ɑːˈliːdə][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Then	everything	is	all	settled	!	"	declared	Alida	with	satisfaction	.
"	然后	一切	是	全部	定居	!	"	声明	阿丽达	和	满意	.

“那一切都解决了！”阿丽达满意地宣布。

" [kʌm] [tə'mɑːroʊ] — [ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][stɑːrt] [tə'deɪ] ?

"	Come	tomorrow	—	or	would	you	like	to	start	today	?
"	来	明天	—	或者	会	你	喜欢	到	开始	今天	?

“明天来——还是今天就开始？”

" [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , - [dɪd][nɑːt] [der] [ðæt] ,

"	Much	as	he	would	have	liked	it	,	Vinzi	did	not	dare	that	,
"	很多	作为	他	会	有	喜欢	它	,	-	做过	不是	敢	那	,

尽管他很想这么做，但文齐不敢。

[fɔːr; fər] - [hæd; həd] [bɪn] [left] [ə'loʊn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

for	Stefeli	had	been	left	alone	long	enough	.
为了	-	有	到过	左边	独自的	长的	足够的	.

因为斯特菲利已经独自一人待了太久了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] ['glædli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] .

But	he	would	return	the	next	day	,	and	gladly	,	if	it	might	be	so	.
但	他	会	返回	这	下一个	天	,	和	乐意	,	如果	它	可能	是	所以	.

但他第二天就会回来，而且如果可以的话，他会非常乐意回来。

[stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːˈliːdə]

Still	he	could	not	quite	believe	his	great	good	fortune	,	but	because	Alida
仍然	他	可以	不是	相当	相信	他的	伟大的	好的	财富	,	但	因为	阿丽达

[wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] ,

was	so	sure	,
曾是	所以	当然	,

他仍然不太相信自己如此幸运，但因为阿丽达如此确信，

[hɪz; ɪz] [daʊt] [wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ɔːf] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

his	doubt	was	conquered	and	he	ran	off	in	great	excitement	.
他的	怀疑	曾是	征服	和	他	跑	离开	在	伟大的	激动	.

他的疑虑消除了，他兴奋地跑开了。

[wʌt] [wʊd] - [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] ?

What	would	Stefeli	think	of	the	plan	?
什么	会	-	思考	的	这	计划	?

斯特费利会如何看待这个计划?

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

This	was	his	chief	thought	as	he	ran	.
这	曾是	他的	首席	想法	作为	他	跑	.

这是他奔跑时脑海中最主要的念头。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæstʃər] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kaʊz] ['restɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left]

When	he	reached	the	pasture	,	he	saw	the	cows	resting	as	he	had	left
什么时候	他	达到	这	牧场	,	他	锯	这	牛	休息	作为	他	有	左边

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当他到达牧场时，他看到牛群像他离开时一样在休息。

[ðoʊ] - [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['kwaɪətli] .

though	Schwarzeli	was	wandering	back	and	forth	quietly	.
尽管	-	曾是	漫游	后退	和	前进	悄悄	.

施瓦泽利却静静地来回踱步。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " - [sed] .
" It took you a long time , " Stefeli said .
" 它 采取 你 一个 长的 时间 , " - 说 .

“你花了很长时间，”斯特费利说。

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
" What did she say ?
" 什么 做过 她 说 ?

她说了什么?

" ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [bɪ'saɪd] - , - [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
" Seating himself on the grass beside Stefeli , Vinzi related all that had happened ,
" 座位 他自己 在 这 草 旁 - , - 有关的 全部 那 有 发生 ,

“文齐坐在斯特费利身旁的草地上，把所有发生的事情都告诉了大家。”

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['prɑːmɪst] ['defɪnətli] [tuː; tə][goʊ] [iːtʃ] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊɚz]
explaining that he had not promised definitely to go each day for the hour's
解释 那 他 有 不是 承诺 确实 到 去 每个 天 为了 这 小时
['præktɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][mʌst; məst][fɜːrst] [lɜːrn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn] .
practise because he must first learn what she would say about being left alone .
实践 因为 他 必须 第一的 学习 什么 她 会 说 关于 存在 左边 独自的 .

他解释说，他并没有保证每天都会去练习一个小时，因为他必须先了解她对于独自一人会有什么反应。

- [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [sed] ['iːgərli] , " [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ['veri]
Stefeli considered for a moment , then said eagerly , " You can do it very
- 经过考虑的 为了 一个 片刻 , 然后 说 急切地 , " 你 能 做 它 非常
['iːzəli] , - ,
easily , Vinzi ,
容易地 , - ,

斯特费利想了一会儿，然后急切地说：“文齐，你肯定能轻松做到。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [greɪt] [dʒɔɪ] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] [kwaɪt] [wel] . "
and it will bring you great joy ; I know that quite well . "
和 它 将要 带来 你 伟大的 喜悦 ; 我 知道 那 相当 出色地 . "

它会给你带来极大的快乐；我对此非常清楚。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , " [ə'griːd] - , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gloʊ] .
" I know it too , " agreed Vinzi , his eyes aglow .
" 我 知道 它 也 , " 同意 - , 他的 眼睛 闪耀 .

“我也知道，”文齐赞同道，他的眼睛闪闪发光。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ?
" Do you think anything might happen to the cows during that time ?
" 做 你 思考 任何事物 可能 发生 到 这 牛 期间 那 时间 ?

你认为在那段时间里，牛群会发生什么事吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['kwaɪət] [tə'deɪ] . "
They are still quiet today . "
他们 是 仍然 安静的 今天 . "

他们今天依然沉默不语。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] , " [hɪz; ɪz]['sɪstər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" There is nothing to worry about , " his sister assured him .
" 那里 是 没有什么 到 担心 关于 , " 他的 姐姐 保证 他 .

“没什么好担心的，”他姐姐安慰他说。

" [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [leɪ] ['kwaɪət][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,
" All the time you were away , they lay quiet and looked around ,
" 全部 这 时间 你 是 离开 , 他们 躺 安静的 和 看起来 大约 ,

“你不在的这段时间，它们一直安静地躺着，四处张望。”

[ænd; ənd] - [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] .

and	Schwarzeli	took	a	little	walk	.
和	-	采取	一个	小的	走	.

施瓦泽利出去散了会儿步。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

That	is	the	way	it	always	is	in	the	afternoon	.
那	是	这	方式	它	总是	是	在	这	下午	.

下午总是这样。

" - [hɪm'self] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] - [ə'ʃʊrəns] .

"	Vinzi	himself	knew	this	was	true	,	but	was	glad	of	Stefeli's	assurance	.
"	-	他自己	知道	这	曾是	真的	,	但	曾是	高兴的	的	-	保证	.

“Vinzi本人也知道这是真的，但他很高兴Stefeli向他保证。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

There	was	now	so	much	to	talk	over	concerning	the	coming	days	and	their
那里	曾是	现在	所以	很多	到	讲话	超过	有关	这	未来	天	和	他们的

['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæt] [ðeɪ] [sæt] [ɪn'groʊst] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hɔːrnz] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

consequences	that	they	sat	engrossed	in	conversation	until	horns	sounded	from	here	,
结果	那	他们	卫星	全神贯注	在	对话	直到	角	听起来	从	这里	,

现在，关于未来几天的局势及其后果，有太多事情需要讨论，他们便全神贯注地交谈起来，直到这边传来号角声。

[ðer; ðər] , ['evriwer] .

there	,	everywhere	.
那里	,	到处	.

到处都是。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɜːrdər] [ðæt] ['mɪlkɪŋ] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði]

This	was	the	signal	for	the	herders	that	milking	time	had	arrived	and	the
这	曾是	这	信号	为了	这	牧羊人	那	挤奶	时间	有	到达的	和	这

['kæt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['drɪvn] [hoʊm] .

cattle	should	be	driven	home	.
牛	应该	是	驱动	家	.

这是牧民们知道挤奶时间到了，应该把牛赶回家的信号。

- [liːpt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ]

Vinzi	leaped	up	from	the	ground	in	great	surprise	that	evening	had	come	so
-	跳跃	向上	从	这	地面	在	伟大的	惊喜	那	晚上	有	来	所以

['kwɪkli] [ænd; ənd] - [tʊk] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]

quickly	and	Stefeli	took	the	basket	on	her	arm	and	went	to	fetch	the
迅速地	和	-	采取	这	篮子	在	她	手臂	和	去	到	拿来	这

['wɑːndərɪŋ] - .

wandering	Schwarzeli	.
漫游	-	.

文齐惊讶地从地上跳了起来，没想到夜幕降临得如此之快。斯特费利拎着篮子，去找四处游荡的施瓦泽利。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] ['hwisld] [hɪz; ɪz] [kaʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['gliːfəli]

Her	brother	whistled	his	cows	together	and	then	the	two	children	gleefully
她	兄弟	吹口哨	他的	牛	一起	和	然后	这	二	孩子们	兴高采烈地

['mɑːtʃt] [ɔːf] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [smɔːl] [hɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wer] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ə'weitid]

marched	off	behind	their	small	herd	to	the	stable	where	their	father	awaited
行军	离开	在后面	他们的	小的	一群	到	这	稳定的	在哪里	他们的	父亲	等待中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她的哥哥吹了声口哨，把牛群赶到一起，然后两个孩子兴高采烈地跟在小牛群后面，走向牛棚，他们的父亲在那里等着他们。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vents]
UNEXPECTED EVENTS
意外 活动

意外事件

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:tn] [lʌntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [hæd; həd] ['setld] [fɔ:r; fər]
THE next day after they had eaten lunch and the cows had settled for
这 下一个 天 后 他们 有 吃 午餐 和 这 牛 有 定居 为了
[ðer; ðər] [ˌæftər'nu:n] [rest] ,
their afternoon rest ,
他们的 下午 休息 ,

第二天，他们吃过午饭后，牛群也开始午后休息了，

- [lʊkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntnz] .
Vinzi looked again and again at the mountains .
- 看起来 再次 和 再次 在 这 山脉 .

文齐一次又一次地眺望群山。

['sʌd(ə)nli] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [tu:] [ə'klɔk, əu-] .
Suddenly jumping up , he said , " It must be two o'clock .
突然 跳 向上 , 他 说 , " 它 必须 是 二 点钟 .

他突然跳起来说："现在一定是两点钟了。"

['jestərdeɪ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [sʌn] [stʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] - .
Yesterday as I came back the sun stood above the Felsenhorn .
昨天 作为 我 来了 后退 这 太阳 站立 多于 这 - .

昨天我回来的时候，太阳高悬在岩石峰之上。

[ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-] .
That was at three o'clock .
那 曾是 在 三 点钟 .

那是三点钟方向。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] [ə'gen] . "
In another hour it will be there again . "
在 其他 小时 它 将要 是 那里 再次 . "

再过一个小时它就会再次出现在那里。

" [jes] , [rʌn] [ɔ:f] ['kwɪkli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['su:nər] [ju:; jʊ][goʊ] ,
" Yes , run off quickly , for the sooner you go ,
" 是的 , 跑步 离开 迅速地 , 为了 这 很快 你 去 ,

“是的，快跑，你走得越早，

[ðə; ði] ['su:nər] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " ['ɜ:dʒd] - .
the sooner you will be back to tell me all about it , " urged Stefeli .
这 很快 你 将要 是 后退 到 告诉 我 全部 关于 它 , " 敦促 - .

“你越早回来告诉我所有的事情越好，”斯特费利催促道。

[wen] - ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['troʊlz] [haʊs] , [ɑ:'li:də] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [mi:t]
When Vinzi mounted the steps at Mrs . Troll's house , Alida came running to meet
什么时候 - 安装 这 步骤 在 太太 . 巨魔的 房子 , 阿丽达 来了 跑步 到 见面
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
him and exclaimed ,
他 和 惊呼 ,

当文齐登上巨魔太太家的台阶时，阿丽达跑过来迎接他，并惊呼道：

" [juː; jʊ] [kʌm] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] !

"	You	come	just	at	the	right	time	!
"	你	来	只是	在	这	正确的	时间	!

你来得正是时候!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ə'loʊn] .

They	are	all	away	and	we	will	be	alone	.
他们	是	全部	离开	和	我们	将要	是	独自的	.

他们都走了，我们将独自一人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [kʌm] .

This	is	the	time	you	should	always	come	.
这	是	这	时间	你	应该	总是	来	.

这是你每次都应该来的时间。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [ˌenər'dʒetɪkli] ,

Let	us	begin	at	once	,	"	she	proposed	energetically	,
让	我们	开始	在	一次	,	"	她	建议的	精力充沛地	,

“我们马上开始吧，”她精神抖擞地提议道。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃiːt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tiːtʃɪŋ] ['ræðər] ['hɜːrɪdli] ,

and	took	a	small	sheet	of	music	and	began	teaching	rather	hurriedly	,
和	采取	一个	小的	床单	的	音乐	和	开始	教学	相当	匆匆	,

他拿出一张小乐谱，匆匆忙忙地开始教起乐来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] .

for	she	did	not	wish	to	devote	much	time	to	the	names	of	the	notes	.
为了	她	做过	不是	希望	到	奉献	很多	时间	到	这	姓名	的	这	笔记	.

因为她不想花太多时间去研究纸条上的名字。

- [geɪv] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] ['kwɪkli] ,

Vinzi	gave	close	attention	and	understood	quickly	,
-	给予	关闭	注意力	和	理解	迅速地	,

Vinzi 非常专注，很快就理解了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [left] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [kiːz] .

and	they	soon	left	the	reading	of	music	to	study	the	keys	.
和	他们	很快	左边	这	阅读	的	音乐	到	学习	这	钥匙	.

他们很快就放弃了识谱，转而学习琴键。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['tiːtʃɪŋ] [mɔːr] ['vɪvɪd] , [ɑː'liːdə] [strʌk] [ðə; ði] [kiː] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

To	make	her	teaching	more	vivid	,	Alida	struck	the	key	each	time	it	was
到	制作	她	教学	更多的	生动	,	阿丽达	击	这	钥匙	每个	时间	它	曾是

[neɪmd] .

named	.
命名	.

为了让教学更加生动形象，阿丽达每次提到钥匙的名字时都会敲击钥匙。

- [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [æskt] ['sʌd(ə)nli] , " [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ðə; ði]['mjuːzɪk]

Vinzi	was	lost	in	astonishment	and	asked	suddenly	,	"	But	how	is	the	music
-	曾是	丢失的	在	惊讶	和	问	突然	,	"	但	如何	是	这	音乐

[meɪd] ? "

made	?	"
制成	?	"

文齐惊讶不已，突然问道：“可是音乐是怎么创作出来的呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ; [wiː; wi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ænd; ənd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'spleɪnd]

"	It	is	all	printed	in	the	book	;	we	read	it	there	and	play	it	,	"	explained
"	它	是	全部	打印	在	这	书	;	我们	读	它	那里	和	玩	它	,	"	解释

[ɑː'liːdə] .

Alida	.
阿丽达	.

“所有内容都印在书里；我们就在书里读，也在书里演奏，”阿丽达解释说。

" [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ? " [æskt] - ['tɪmɪdli] .

"	But	someone	made	it	first	,	didn't	they	?	"	asked	Vinzi	timidly	.
"	但	某人	制成	它	第一的	,	没有	他们	?	"	问	-	胆怯地	.

“但是有人先做到了，对吧？”文齐怯生生地问道。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [wʌn]['oʊnli] [nuː] [haʊ] , [wʌn][kʊd; kəd] [raɪt] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [tjuːnz] [wʌn]

"	Don't	you	think	if	one	only	knew	how	,	one	could	write	down	all	the	tunes	one
"	不	你	思考	如果	一	仅有的	知道	如何	,	一	可以	写	向下	全部	这	曲调	一

['hiːrz] ? "

hears	?	"
听到	?	"

“你不觉得，如果懂得方法，就能把听到的所有曲子都记下来吗？”

" [ðæts] [nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [ɔːl'redi] ,

"	That's	not	necessary	for	there	are	plenty	of	pieces	of	music	already	,
"	那就是	不是	必要的	为了	那里	是	很多	的	件	的	音乐	已经	,

“没必要那样，因为已经有很多音乐作品了。”

" [sed] [ɑː'liːdə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [bʊk] [ʌv; əv]['eksərsaɪzɪz] .

"	said	Alida	with	a	sigh	as	she	glanced	at	the	big	book	of	exercises	.
"	说	阿丽达	和	一个	叹	作为	她	瞥了一眼	在	这	大的	书	的	练习	.

“阿丽达叹了口气，瞥了一眼那本厚厚的练习册说道。”

- ['ɔːlsoʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [bʊk] ,

Vinzi	also	looked	at	the	open	book	,
-	还	看起来	在	这	打开	书	,

Vinzi 也看了看那本打开的书。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] .

but	he	gazed	at	it	as	if	it	were	a	marvel	.
但	他	凝视	在	它	作为	如果	它	是	一个	奇迹	.

但他却目不转睛地盯着它，仿佛它是一件奇迹。

" [naʊ] [aɪl] [pleɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [piːs] , " [kən'tɪnjuːd] [ɑː'liːdə] .

"	Now	I'll	play	a	short	piece	,	"	continued	Alida	.
"	现在	患病的	玩	一个	短的	片	,	"	持续	阿丽达	.

“现在我来演奏一小段曲子，”阿丽达继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] [wʌn][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [suːn] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	is	an	easy	one	and	you	can	soon	learn	it	.
"	它	是	一个	简单的	一	和	你	能	很快	学习	它	.

“这很简单，你很快就能学会。”

" - ['lisnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

"	Vinzi	listened	and	his	eyes	glowed	with	happiness	.
"	-	听着	和	他的	眼睛	发光	和	幸福	.

文齐听着，眼中闪烁着幸福的光芒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] [klɑːk] [strʌk] [θriː] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

As	she	finished	the	Black	Forest	clock	struck	three	and	jumping	down	from	the
作为	她	完成的	这	黑色的	森林	钟	击	三	和	跳	向下	从	这

[stuːl] [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ,

stool	she	announced	,
凳子	她	宣布	,

她讲完后，黑森林的钟敲了三下，她从凳子上跳下来，宣布道：

" [naʊ] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ɪz]['oʊvər] .

"	Now	the	lesson	is	over	.
"	现在	这	课	是	超过	.

“现在课程结束了。”

[kʌm] [ə'gen] [tə'mɑːroʊ] , " [ænd; ənd] - [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ɔːf]

Come	again	tomorrow	,	"	and	Vinzi	held	out	his	hand	in	farewell	and	then	ran	off
来	再次	明天	,	"	和	-	握住	出去	他的	手	在	告别	和	然后	跑	离开

.

:

.

“明天再来吧，”文齐说完便伸出手告别，然后跑开了。

[soʊ] ['mætərz] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [mɔːr] .

So	matters	continued	for	three	days	more	.
所以	事情	持续	为了	三	天	更多的	.

于是，事情又持续了三天。

- [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [æpt] ['pjuːp(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] .

Vinzi	was	such	an	apt	pupil	that	his	teacher	was	amazed	at	his	progress	.
-	曾是	这样的	一个	易于	瞳孔	那	他的	老师	曾是	惊叹	在	他的	进步	.

文齐是个非常有天赋的学生，他的进步令老师感到惊讶。

[hiː; hi] [riˈdʒɔist] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæstʃər] [ðiːz] [deɪz] [ænd; ənd] [nɑːt] [rɪ'kwaɪərd]

He	rejoiced	that	he	was	sent	to	the	pasture	these	days	and	not	required
他	欣喜若狂	那	他	曾是	发送	到	这	牧场	这些	天	和	不是	必需的

[tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] [bɑːrn] [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] ,

to	help	his	father	in	the	stable	and	barn	as	sometimes	happened	,
到	帮助	他的	父亲	在	这	稳定的	和	谷仓	作为	有时	发生	,

他很高兴这些天被派到牧场放牧，不用像以前那样帮父亲在马厩和谷仓里干活。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [ðæt]

for	now	his	thoughts	were	so	entirely	filled	with	his	study	of	music	that
为了	现在	他的	想法	是	所以	完全	已填	和	他的	学习	的	音乐	那

['ɔːf(ə)n] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

often	he	did	not	hear	what	was	said	to	him	.
经常	他	做过	不是	听到	什么	曾是	说	到	他	.

此刻，他的思绪完全被音乐研究占据，以至于经常听不到别人跟他说话。

[ɑːn] [ðə; ði] [fjuː] [ə'keiʒənz] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['tæsks] ,

On	the	few	occasions	when	his	father	needed	him	for	little	tasks	,
在	这	很少	场合	什么时候	他的	父亲	需要	他	为了	小的	任务	,

在他父亲偶尔需要他帮忙做些小事的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] , ['seɪɪŋ] , " [wer] [ɪz] [jʊr; jər]

he	would	send	him	away	with	a	shake	of	the	head	,	saying	,	"	Where	is	your
他	会	发送	他	离开	和	一个	摇	的	这	头	,	说	,	"	在哪里	是	你的

[hed] ,

head	,
头	,

他会摇摇头把他打发走，说：“你的脑袋呢？”

[bɔɪ] ?

boy	?
男生	?

男生?

" [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['les(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hæpi]

"	The	afternoon	for	the	fourth	lesson	had	come	and	he	was	so	happy
"	这	下午	为了	这	第四	课	有	来	和	他	曾是	所以	快乐的

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hæf] [wei] [ʌp] [wen] [ə; eɪ]

that	he	took	two	of	the	steps	at	a	time	and	was	half	way	up	when	a
那	他	采取	二	的	这	步骤	在	一个	时间	和	曾是	一半	方式	向上	什么时候	一个

[hɑːrʃ] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

harsh	voice	called	out	to	him	,
残酷的	嗓音	称为	出去	到	他	,

“第四节课的下午到了，他高兴极了，一步两级地往上走，走到一半的时候，一个严厉的声音叫住了他。”

" [heɪ] , [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ?
" Hey , what's the matter ?
" 嘿 , 是什么 这 事情 ?

“嘿，怎么了？”

[juː; jʊ][boʊld] [bɔɪ] , [kʌm] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] ! "
You bold boy , come down at once ! "
你 大胆的 男生 , 来 向下 在 一次 ! "

你这胆小鬼，立刻下来！

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ɑː'liːdə] , " [ɪk'spleɪnd] - .
" I want to go up to Alida , " explained Vinzi .
" 我 想 到 去 向上 到 阿丽达 , " 解释 - .

“我想去阿丽达那里，”文齐解释道。

" [tuː; tə][ɑː'liːdə] ?
" To Alida ?
" 到 阿丽达 ?

“给阿丽达？”

[juː; jʊ] [noʊ] [noʊ][ɑː'liːdə]
You know no Alida
你 知道 不 阿丽达

你不认识阿丽达

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] , " ['mɪsɪz] . [troʊl] ['ʃaʊtɪd] ['sævɪdʒli] ,
and she does not know you , " Mrs . Troll shouted savagely ,
和 她 做 不是 知道 你 , " 太太 . 巨魔 喊叫 野蛮地 ,

“她根本不认识你！”特罗尔太太恶狠狠地喊道。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sterz] .
for it was she who stood at the bottom of the stairs .
为了 它 曾是 她 WHO 站立 在 这 底部 的 这 楼梯 .

因为站在楼梯底部的正是她。

" [kʌm] [daʊn] [ðɪs] ['moʊmənt][ɔːr] [aɪl] [fetʃ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [wei] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [laɪk] .
" Come down this moment or I'll fetch you in a way you will not like .
" 来 向下 这 片刻 或者患病的 拿来 你 在 一个 方式 你 将要 不是 喜欢 .

“立刻下来，否则我会用你绝对不想看到的方式把你带走。”

" - [əu'beid] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , "
" Vinzi obeyed , but as he descended , he called out with all his might , "
" - 服从 , 但 作为 他 下降 , 他 称为 出去 和 全部 他的 可能 , "
[ɑː'liːdə] , [aɪ] ['kænɑːt] [kʌm] ,
Alida , I cannot come ,
阿丽达 , 我 不能 来 ,

文齐照做了，但当他走下山坡时，他用尽全力喊道：“阿丽达，我不能来，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] . "
but you know I was here . "
但 你 知道 我 曾是 这里 . "

但你知道我当时在这里。

" [wɒts] [ðɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [troʊl] ['rʌfli] .
" What's this you are calling out ? " said Mrs . Troll roughly .
" 是什么 这 你 是 呼叫 出去 ? " 说 太太 . 巨魔 大致 .

“你在喊什么？”巨魔太太粗声粗气地问道。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [fuːl] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]
" I see you want to fool me and make me believe you know the little girl
" 我 看 你 想 到 傻子 我 和 制作 我 相信 你 知道 这 小的 女孩
[ʌp'sterz] [huːz] [neɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪr] .
upstairs whose name you have happened to hear .
楼上 谁 姓名 你 有 发生 到 听到 .

“我看得出你想骗我，让我相信你认识楼上那个小女孩，只是碰巧听到了她的名字。”

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [dɔːr] !
There is the door !
那里 是 这 门 !

门在那儿!

" [bʌt; bət][ɑː'liːdə][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə]
" But Alida had heard the voices and now came running down the stairs to
" 但 阿丽达 有 听到 这 声音 和 现在 来了 跑步 向下 这 楼梯 到
[seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['mænər] ,
say in a superior manner ,
说 在 一个 优越的 方式 ,

“但是阿丽达听到了那些声音，现在她跑下楼来，用一种高高在上的语气说道：

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sendɪŋ] - [ə'weɪ] ?
" Why are you sending Vinzi away ?
" 为什么 是 你 发送 - 离开 ?

为什么要送走文齐?

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . "
He wishes to see me . "
他 愿望 到 看 我 . "

他想见我。

" [ɑː] , [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðen] !
" Ah , the matter was arranged then !
" 啊 , 这 事情 曾是 安排 然后 !

“啊，事情当时已经安排好了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [troʊl] , ['juːzɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] .
" exclaimed Mrs . Troll , using quite a different tone .
" 惊呼 太太 . 巨魔 , 使用 相当 一个 不同的 语气 .

“特罗尔太太用完全不同的语气惊呼道。”

" [dɪd] [mɪs] - [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ? "
" Did Miss Landrat know he was coming ? "
" 做过 错过 - 知道 他 曾是 未来 ? "

兰德拉特小姐知道他要来吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ɑː'liːdə] ['hɔːtɪli] .
" No , but I knew it , " answered Alida haughtily .
" 不 , 但 我 知道 它 , " 回答 阿丽达 傲慢地 .

“不，但我早就知道了。”阿丽达傲慢地回答道。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [tel] [mɪs] - [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['setld] , " [sed] ['mɪsɪz] . [troʊl]
" Then we will tell Miss Landrat and everything will be settled , " said Mrs . Troll
" 然后 我们 将要 告诉 错过 - 和 一切 将要 是 定居 , " 说 太太 . 巨魔
['skɔːrnfəli] .
scornfully .
轻蔑地 .

“那我们就告诉兰德拉特小姐，事情就解决了，”特罗尔太太轻蔑地说。

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][goʊ] [wer] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] .
" The best thing for him to do now is to go where he belongs .
" 这 最好的 事物 为了 他 到 做 现在 是 到 去 在哪里 他 属于 .

“他现在最好的选择就是回到他应该去的地方。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] - [ə'pɪnjən] [tu:] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ɑ:'li:də] , [hi:; hi] [went]

"	That	was	Vinzi's	opinion	too	,	and	shaking	hands	with	Alida	,	he	went
"	那	曾是	-	观点	也	,	和	摇晃	双手	和	阿丽达	,	他	去

['sædli] [ə'weɪ] ,

sadly	away	,
令人遗憾的是	离开	,

“文齐也是这么想的。”说完，他与阿丽达握手，然后悲伤地离开了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] [ɔ:l][wʌz; wəz]['oʊvər] .

for	he	thought	all	was	over	.
为了	他	想法	全部	曾是	超过	.

因为他觉得一切都结束了。

[bʌt; bət][ɑ:'li:də][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [derd] [tu:; tə][send][hɜ:r; hər] [frend]

But	Alida	was	very	angry	that	the	woman	had	dared	to	send	her	friend
但	阿丽达	曾是	非常	生气的	那	这	女士	有	敢于	到	发送	她	朋友

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

但阿丽达非常生气，那个女人竟然敢赶走她的朋友。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] ['fjʊriəsli] , " [aɪl] [tel] [maɪ]['pɑ:pə] ['evriθɪŋ] ,

and	she	called	out	furiously	,	"	I'll	tell	my	papa	everything	,
和	她	称为	出去	愤怒地	,	"	患病的	告诉	我的	爸爸	一切	,

她愤怒地喊道：“我要把一切都告诉我爸爸！”

[ænd; ənd] ['hi:l] [nɑ:t][let] - [bi:; bi] ['tri:tɪd] [soʊ] ! " [ænd; ənd] [flu:] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

and	he'll	not	let	Vinzi	be	treated	so	!	"	and	flew	up	the	stairs	.
和	地狱	不是	让	-	是	治疗	所以	!	"	和	飞翔	向上	这	楼梯	.

他绝不会允许文齐受到这样的对待！说完，他便飞奔上楼。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['mɪsɪz] . [troʊl] [sɔ:] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hju:gəu] ,

As	soon	as	Mrs	.	Troll	saw	the	governess	returning	with	Hugo	,
作为	很快	作为	太太	.	巨魔	锯	这	家庭教师	返回	和	雨果	,

特罗尔太太一看到家庭教师带着雨果回来，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['æbsəns] .

she	reported	what	had	happened	in	her	absence	.
她	据报道	什么	有	发生	在	她	缺席	.

她汇报了她不在期间发生的事情。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n][ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] , " [ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

"	It	is	certain	the	boy	has	been	here	before	,	"	she	concluded	in	excitement	.
"	它	是	肯定	这	男生	有	到过	这里	前	,	"	她	结束	在	激动	.

“可以肯定的是，这孩子以前来过这里，”她兴奋地总结道。

" [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tə'deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] ,

"	His	coming	today	had	been	arranged	,
"	他的	未来	今天	有	到过	安排	,

“他今天的到来是事先安排好的。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ʃɑ:t] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

for	he	shot	up	the	stairs	as	though	it	were	his	home	,
为了	他	射击	向上	这	楼梯	作为	尽管	它	是	他的	家	,

他飞快地冲上楼梯，仿佛那是他的家一样。

[ænd; ənd][ɑ:'li:də][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and	Alida	was	waiting	for	him	.
和	阿丽达	曾是	等待	为了	他	.

阿丽达正在等他。

" [mɪs] - [wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] .
" **Miss** **Landrat** **was** **horrified** **.**
" 错过 - 曾是 惊恐万分 .

兰德拉特小姐惊恐万分。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi][soʊ][boʊld] ?
" **How** **could** **she** **be** **so** **bold** **?**
" 如何 可以 她 是 所以 大胆的 ?

她怎么能这么大胆?

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊˌhɜːrd] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['fæməli] ! "
To **think** **of** **making** **an** **acquaintance** **with** **a** **cowherd** **of** **unknown** **family** **!** **"**
到 思考 的 制作 一个 熟人 和 一个 牛仔 的 未知 家庭 ! "

想想看，竟然要和一个素不相识的牧牛人结识!

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [red] [skɑːrf] ,
" **Perhaps** **it** **is** **the** **boy** **who** **found** **the** **red** **scarf** **,**
" 也许 它 是 这 男生 WHO 成立 这 红色的 围巾 ,

“或许是那个捡到红围巾的男孩，

" [sə'dʒestɪd] ['hjuːgəu] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] ['kwaɪətli] .
" **suggested** **Hugo** **who** **had** **been** **listening** **quietly** **.**
" 建议 雨果 WHO 有 到过 聆听 悄悄 .

“一直静静听着的雨果建议道。”

" [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
" **We** **saw** **him** **Sunday** **with** **his** **sister** **.**
" 我们 锯 他 星期日 和 他的 姐姐 .

“星期天我们见到他和他的妹妹在一起。”

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] ,
He **looked** **like** **a** **nice** **boy** **,**
他 看起来 喜欢 一个 好的 男生 ,

他看起来像个不错的男孩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ɑː'liːdə][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
and **it** **surely** **would** **be** **all** **right** **for** **Alida** **to** **know** **him** **.**
和 它 一定 会 是 全部 正确的 为了 阿丽达 到 知道 他 .

让阿丽达认识他当然没问题。

" [mɪs] - [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'sterz] , ['hjuːgəu] ['fɑːloʊɪŋ] .
" **Miss** **Landrat** **said** **no** **more** **,** **but** **turned** **and** **went** **upstairs** **,** **Hugo** **following** **.**
" 错过 - 说 不 更多的 , 但 转向 和 去 楼上 , 雨果 下列的 .

兰德拉特小姐没有再说一句话，而是转身上楼去了，雨果跟在她身后。

['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]
Throwing **open** **the** **door** **,** **she** **asked** **,** **"** **Who** **was** **with** **you** **while** **we** **were**
投掷 打开 这 门 , 她 问 , " WHO 曾是 和 你 尽管 我们 是
[ə'weɪ] ? "
away **?** **"**
离开 ? "

她猛地推开门，问道：“我们不在的时候，谁和你在一起？”

" - , " ['ænsər] [ɑː'liːdə] .
" **Vinzi** **,** **"** **answered** **Alida** **.**
" - , " 回答 阿丽达 .

“文齐，”阿丽达回答道。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] ,
" **If** **that** **is** **the** **name** **of** **the** **boy** **who** **was** **here** **,**
" 如果 那 是 这 姓名 的 这 男生 WHO 曾是 这里 ,

“如果那真是来过这里的男孩的名字的话，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['bɪznəs] [brɔːt] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [kən'tɪnjuːd] [ɪn]

I	would	like	to	know	what	business	brought	him	,	"	the	governess	continued	in
我	会	喜欢	到	知道	什么	商业	带来	他	,	"	这	家庭教师	持续	在

['groʊɪŋ] ['æŋgər] .

growing	anger	.
生长	愤怒	.

“我想知道他带来了什么生意，”女家庭教师越来越生气地继续说道。

" [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pi'ænoʊ] ['les(ə)n] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	He	came	for	a	piano	lesson	,	"	was	the	reply	.
"	他	来了	为了	一个	钢琴	课	,	"	曾是	这	回复	.

“他是来上钢琴课的，”对方回答说。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['dʒoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ɑː'liːdə] ? " [sed] [mɪs] - , [naʊ] [kwaɪt]

"	Do	you	think	I	am	joking	with	you	,	Alida	?	"	said	Miss	Landrat	,	now	quite
"	做	你	思考	我	是	开玩笑	和	你	,	阿丽达	?	"	说	错过	-	,	现在	相当

['fjʊriəs] .

furious	.
狂怒	.

“你以为我在跟你开玩笑吗，阿丽达？”兰德拉特小姐怒气冲冲地说。

" [noʊ] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] . "

"	No	,	I	do	not	think	so	.	"
"	不	,	我	做	不是	思考	所以	.	"

“不，我不这么认为。”

" [ðen] ['ænsər] [ˌem 'iː] ['sensəbli] !

"	Then	answer	me	sensibly	!
"	然后	回答	我	明智地	!

“那就请你理智地回答我！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [hɪr] ?

"	How	did	you	come	to	ask	him	here	?
"	如何	做过	你	来	到	问	他	这里	?

你是怎么把他叫到这里来的?

[wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [wɑːnt] ? "

What	did	he	want	?	"
什么	做过	他	想	?	"

他想要什么?

" [ə; eɪ] [pi'ænoʊ] ['les(ə)n] , " [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	A	piano	lesson	,	"	as	if	it	were	a	matter	of	course	.
"	一个	钢琴	课	,	"	作为	如果	它	是	一个	事情	的	课程	.

“一节钢琴课”，仿佛是理所当然的事。

" [bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , [ɑː'liːdə] , [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['les(ə)n] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd]

"	But	,	tell	me	,	Alida	,	who	was	to	give	him	the	lesson	?	"	interrupted
"	但	,	告诉	我	,	阿丽达	,	WHO	曾是	到	给	他	这	课	?	"	中断

['hjuːgəu] .

Hugo	.
雨果	.

“可是，阿丽达，告诉我，谁来给他上课呢？”雨果打断道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['ɜːrnɪstli] .

"	I	was	,	"	she	answered	earnestly	.
"	我	曾是	,	"	她	回答	切实	.

“是的，”她认真地回答道。

[ðen] [ˈhjuːgəu][bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [æskt] ,

Then	**Hugo**	**burst**	**out**	**laughing**	**and**	**asked**	**,**
然后	雨果	爆裂	出去	笑	和	问	,

然后雨果突然大笑起来，问道：

" [ˈdɪdnt] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][piˈænoʊ][ˈles(ə)n] [meɪk] [hɪm; ɪm] [læf] ? "

"	**Didn't**	**the**	**idea**	**of**	**your**	**giving**	**him**	**a**	**piano**	**lesson**	**make**	**him**	**laugh**	**?**	**"**
"	没有	这	主意	的	你的	给予	他	一个	钢琴	课	制作	他	笑	?	"

“你让他学钢琴这个想法难道没让他笑出来吗？”

" [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈtentɪv] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .

"	**No**	**,**	**he**	**was**	**very**	**attentive**	**,**	**"**	**said**	**his**	**sister**	**.**
"	不	,	他	曾是	非常	细心	,	"	说	他的	姐姐	.

“不，他非常细心，”他妹妹说。

" [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈgʌvərnəs] [ˈæŋgrəli] .

"	**That**	**is**	**enough**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**governess**	**angrily**	**.**
"	那	是	足够的	!	"	惊呼	这	家庭教师	愤怒地	.

“够了！”女家庭教师愤怒地喊道。

" [æsk][noʊ] [mɔːr] [ˈkwestʃənz] , [ˈhjuːgəu] .

"	**Ask**	**no**	**more**	**questions**	**,**	**Hugo**	**.**
"	问	不	更多的	问题	,	雨果	.

“别再问了，雨果。”

[ɑːˈliːdə][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfʌni] [tuː; tə] [ɪnˈvent] [sʌtʃ] [stʌf] .

Alida	**must**	**not**	**think**	**it**	**funny**	**to**	**invent**	**such**	**stuff**	**.**
阿丽达	必须	不是	思考	它	有趣的	到	发明	这样的	东西	.

阿丽达一定觉得编造这种东西一点也不好笑。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪˈmiːdiətli] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] — " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrid]

I	**shall**	**write**	**her**	**father**	**immediately**	**,**	**but**	**the**	**first**	**thing**	**—**	**"**	**and**	**she**	**hurried**
我	将	写	她	父亲	立即地	,	但	这	第一的	事物	—	"	和	她	慌忙

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

out	**of**	**the**	**room**	**.**
出去	的	这	房间	.

“我马上给她父亲写信，但是首先——”说完，她匆匆离开了房间。

[ˈhjuːgəu] [naʊ] [bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] [əˈgen] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [əˈmjuːzmənt] [hɜːrd] [ðæt]

Hugo	**now**	**began**	**his**	**questions**	**again**	**and**	**to**	**his**	**great**	**amusement**	**heard**	**that**
雨果	现在	开始	他的	问题	再次	和	到	他的	伟大的	娱乐	听到	那

['sevrəl] ['lesnz; 'lesənz][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,

several	**lessons**	**had**	**already**	**been**	**given**	**,**
一些	课程	有	已经	到过	给定	,

雨果又开始提问，令他十分好笑的是，他听到已经上了几节课了。

[ðæt] - [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

that	**Vinzi**	**had**	**learned**	**a**	**great**	**deal**	**,**
那	-	有	学习	一个	伟大的	交易	,

文齐学到了很多东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːˈliːdə] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [noʊ] [haʊ] ['mɪsɪz] . [troʊl][hæd; həd]

and	**that**	**Alida**	**wanted**	**to**	**have**	**her**	**father**	**know**	**how**	**Mrs**	**.**	**Troll**	**had**
和	那	阿丽达	通缉	到	有	她	父亲	知道	如何	太太	.	巨魔	有

['triːtɪd] [hɪm; ɪm] .

treated	**him**	**.**
治疗	他	.

艾丽达想让她的父亲知道特罗尔太太是如何对待他的。

['miːnwaɪl] [mɪs] - [went] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [troʊl][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fər'bɪd] -
Meanwhile Miss Landrat went to Mrs . Troll and instructed her to forbid Vinzi
同时 错过 - 去 到 太太 . 巨魔 和 指示 她 到 禁止 -
['entərɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊs] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [keɪm] [nɪr] [ə'gen] .
entering her house if he ever came near again .
进入 她 房子 如果 他 曾经 来了 靠近 再次 .

与此同时，兰德拉特小姐去找了特罗尔太太，嘱咐她如果文齐再靠近她的房子，就禁止他进入。

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] - ['fɑːðər] [pæst] ['mɪsɪz] . ['troʊlz] [haʊs] [æz; əz][hiː; hi] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
That same evening Vinzi's father passed Mrs . Troll's house as he cut across the
那 相同的 晚上 - 父亲 通过了 太太 . 巨魔的 房子 作为 他 切 穿过 这
[fiːldz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
fields to his home ,
字段 到 他的 家 ,

当天晚上，文齐的父亲穿过田野回家时，路过特罗尔太太家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] .
and she caught sight of him as she stood in her garden .
和 她 捕捉 视线 的 他 作为 她 站立 在 她 花园 .

她站在花园里，无意间看到了他。

" [heɪ] [ðer; ðər] , ['neɪbər] ['liːsə] !
" Hey there , neighbor Lesa !
" 嘿 那里 , 邻居 莱萨 !

“嘿，邻居莱萨！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" she called .
" 她 称为 .

她打电话来了。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" I would like to tell you something .
" 我 会 喜欢 到 告诉 你 某物 .

我想告诉你一件事。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" And when he came up , she added ,
" 和 什么时候 他 来了 向上 , 她 额外 ,

“当他走过来时，”她补充道，“

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [bɔɪ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː]
" I think it would be better for your boy if he had something to do
" 我 思考 它 会 是 更好的 为了 你的 男生 如果 他 有 某物 到 做
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] . "
instead of running into other people's houses for mischief . "
反而 的 跑步 进入 其他 人们的 房屋 为了 恶作剧 . "

“我觉得如果你的孩子有事可做，而不是到处乱跑到别人家捣蛋，对他来说会更好。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['neɪbər] ? "
" What do you mean , neighbor ? "
" 什么 做 你 意思是 , 邻居 ? "

“邻居，你这话是什么意思？”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [jʊr; jər] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌæftər'nuːnz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]
" I mean that your boy has been here a number of afternoons to visit the
" 我 意思是 那 你的 男生 有 到过 这里 一个 数字 的 下午 到 访问 这
['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ʌp'sterz] ,
little girl upstairs ,
小的 女孩 楼上 ,

我的意思是，你儿子已经好几个下午来这里看望楼上的小女孩了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] ['wɒnts][nəʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [weɪ] [hiː; hi]

but	her	governess	wants	no	more	of	it	,	and	he	should	stay	where	he
但	她	家庭教师	想要	不	更多的	的	它	,	和	他	应该	停留	在哪里	他

[biˈlɔŋz] . "

belongs	.	"
属于	.	"

但她的家庭教师不想再让他待在那里了，他应该待在他该待的地方。

" [aɪl] [siː] [hiː; hi] [dʌz] .

"	I'll	see	he	does	.
"	患病的	看	他	做	.

“我倒要看看他怎么做。”

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	bye	!
好的	-	再见	!

再见！

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['liːsə] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

"	and	Mr	.	Lesa	went	on	his	way	.
"	和	先生	.	莱萨	去	在	他的	方式	.

于是莱萨先生继续上路了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sʌpər] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

It	was	just	supper	time	as	he	entered	his	house	,
它	曾是	只是	晚餐	时间	作为	他	进入	他的	房子	,

他走进家门时，正好是晚饭时间。

[ænd; ənd][bəuθ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	both	children	were	already	at	the	table	,
和	两个都	孩子们	是	已经	在	这	桌子	,

两个孩子都已经坐在桌旁了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['mʌðər] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ə'raɪv(ə)l] .

because	the	mother	liked	to	have	everything	ready	on	her	husband's	arrival	.
因为	这	母亲	喜欢	到	有	一切	准备好	在	她	丈夫的	到达	.

因为母亲喜欢在丈夫回家前把一切都准备好。

[æz; əz][ðə; ði] [miːl] ['prəugrest] [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk][noʊ][wɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət]

As	the	meal	progressed	and	he	spoke	no	word	,	she	looked	inquiringly	at
作为	这	一顿饭	进展	和	他	辐	不	单词	,	她	看起来	询问地	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

用餐过程中，他一言不发，她便疑惑地看着他。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][let] [ə'loʊn] ,

but	since	it	was	evident	he	wished	to	be	let	alone	,
但	自从	它	曾是	明显	他	希望	到	是	让	独自的	,

但既然他显然希望独处，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌpər] ['tæsks][wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːf] [tuː; tə][bed] .

as	soon	as	the	supper	tasks	were	finished	,	she	sent	the	children	off	to	bed	.
作为	很快	作为	这	晚餐	任务	是	完成的	,	她	发送	这	孩子们	离开	到	床	.

晚饭后，她立刻让孩子们去睡觉。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi] [sed] , " [sɪt] [daʊn] ,

Directly	he	was	alone	with	his	wife	,	he	said	,	"	Sit	down	,
直接地	他	曾是	独自的	和	他的	妻子	,	他	说	,	"	坐	向下	,

他直接和妻子单独待在一起，说道：“坐下。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

for	I	have	something	to	talk	over	with	you	,	"	and	when	she	had
为了	我	有	某物	到	讲话	超过	和	你	,	"	和	什么时候	她	有

[dʌn] [soʊ] ,

done	so	,
完毕	所以	,

因为我有些事想跟你谈谈，"她说完后，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['sævɪdʒli] , " [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

he	continued	savagely	,	"	I've	had	enough	of	the	boy	.
他	持续	野蛮地	,	"	我已经	有	足够的	的	这	男生	.

他恶狠狠地继续说道："我受够这个小子了。"

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [dʌz] ['nʌθɪŋ] , [ˌʌndə'stændz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fɑːrm] ,

He	not	only	does	nothing	,	understands	nothing	,	and	is	good	for	nothing	on	the	farm	,
他	不是	仅有的	做	没有什么	,	明白	没有什么	,	和	是	好的	为了	没有什么	在	这	农场	,

他不仅什么都不做，什么都不懂，对农场毫无用处。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [brɪŋz] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ɑːn][juː 'es] .

but	now	he	brings	shame	and	disgrace	on	us	.
但	现在	他	带来	耻辱	和	耻辱	在	我们	.

但现在他却给我们带来了耻辱和耻辱。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] ; [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] . "

This	is	the	end	;	he	must	go	away	.	"
这	是	这	结尾	;	他	必须	去	离开	.	"

一切都结束了；他必须离开。

" [oʊ] , [wʌt] [hæz; həz] - [dʌn] ?

"	Oh	,	what	has	Vinzi	done	?
"	哦	,	什么	有	-	完毕	?

"哦，Vinzi 做了什么？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][æŋ'zaɪəti] .

"	she	asked	in	anxiety	.
"	她	问	在	焦虑	.

她焦虑地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪstʃɪvəs] .

"	It	is	not	his	way	to	be	mischievous	.
"	它	是	不是	他的	方式	到	是	恶作剧	.

"他生性不喜恶作剧。"

[vɪnzɛnz] , [tel] [ˌem 'iː] , [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['wɪkɪd] ? "

Vinzenz	,	tell	me	,	has	he	done	something	wicked	?	"
文森茨	,	告诉	我	,	有	他	完毕	某物	邪恶	?	"

文森茨，告诉我，他是不是做了什么坏事?

" [æsk][hɪm; ɪm] [jɔːr'self] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] .

"	Ask	him	yourself	what	he	has	been	doing	.
"	问	他	你自己	什么	他	有	到过	正在做	.

你自己去问问他都做了些什么。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I've	had	enough	of	it	.
我已经	有	足够的	的	它	.

我受够了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][maɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi]

To	think	of	a	neighbor	telling	me	it	would	be	better	for	my	boy	to	be
到	思考	的	一个	邻居	讲述	我	它	会	是	更好的	为了	我的	男生	到	是

['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɑːn] !

doing	something	else	than	running	into	other	people's	houses	and	carrying	on	!
正在做	某物	别的	比	跑步	进入	其他	人们的	房屋	和	携带	在	!

想象一下，邻居竟然告诉我，我的孩子与其跑到别人家乱跑乱闹，不如去做点别的事情!

[θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ; [aɪm] [θruː] .

Things	have	been	going	on	long	enough	;	I'm	through	.
事物	有	到过	去	在	长的	足够的	;	我是	通过	.

事情已经持续够久了，我受够了。

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] .

He	must	go	.
他	必须	去	.

他必须走。

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

Away	with	him	!
离开	和	他	!

把他赶走!

" [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] .

"	And	in	his	agitation	,	he	paced	the	room	.
"	和	在	他的	搅动	,	他	踱步	这	房间	.

“他焦躁不安，在房间里踱来踱去。”

[æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] , " [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæz; həz]

As	he	seated	himself	again	,	his	wife	said	,	"	I	cannot	understand	what	has
作为	他	坐着	他自己	再次	,	他的	妻子	说	,	"	我	不能	理解	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

他重新坐下后，妻子说：“我无法理解发生了什么事。”

- [ɪz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['piːpəlz] ['haʊzɪz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] .

Vinzi	is	not	the	kind	to	go	into	people's	houses	without	being	invited	.
-	是	不是	这	种类	到	去	进入	人们的	房屋	没有	存在	受邀	.

Vinzi不是那种未经邀请就擅自闯入别人家的人。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .

There	must	have	been	a	reason	.
那里	必须	有	到过	一个	原因	.

肯定是有原因的。

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kən'dem] [hɪm; ɪm] ;

Let	us	talk	with	the	boy	before	we	condemn	him	;
让	我们	讲话	和	这	男生	前	我们	谴责	他	;

我们先和这个男孩谈谈，再决定是否谴责他;

[hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [truːθ] .

he	is	sure	to	tell	us	the	truth	.
他	是	当然	到	告诉	我们	这	真相	.

他一定会告诉我们真相。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [vɪnzɛnz] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [twelv] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [ə'weɪ] ;

Just	think	,	Vinzenz	,	what	it	means	to	send	a	twelve	-	year	-	old	boy	away	;
只是	思考	,	文森茨	,	什么	它	方法	到	发送	一个	十二	-	年	-	老的	男生	离开	;

文森茨，想想看，把一个十二岁的男孩送走意味着什么;

[hiː; hi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌtʃ] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] . "

he	is	certainly	much	too	young	for	that	.	"
他	是	当然	很多	也	年轻的	为了	那	.	"

他年纪还太小，不适合做那种事。

" [aɪl] [nɑːt] [ə'poʊz] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [bʌt; bət][aɪ] [tel]

"	I'll	not	oppose	your	talking	with	him	,	"	replied	her	husband	,	"	but	I	tell
"	患病的	不是	反对	你的	说	和	他	,	"	回复	她	丈夫	,	"	但	我	告诉

[juː; jʊ] [ðɪs] :

you	this	:
你	这	:

“我不会反对你和他谈话，”她丈夫回答说，“但我告诉你：

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][goʊ] .

he	has	to	go	.
他	有	到	去	.

他必须走。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

I	have	had	it	in	mind	for	a	long	time	,
我	有	有	它	在	头脑	为了	一个	长的	时间	,

我早就想这么做了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [helpt] .

and	it	is	the	only	way	in	which	he	can	be	helped	.
和	它	是	这	仅有的	方式	在	哪个	他	能	是	帮助	.

这是唯一能帮助他的方法。

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

He	must	go	some	place	where	he	will	have	no	opportunity	for	such
他	必须	去	一些	地方	在哪里	他	将要	有	不	机会	为了	这样的

['mɪstʃɪf] ,

mischief	,
恶作剧	,

他必须去一个让他没有机会作恶的地方。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [faɪnd] ['pleʒər] [ɪn][wɜːrk] .

where	there	are	very	few	people	,	and	only	those	who	find	pleasure	in	work	.
在哪里	那里	是	非常	很少	人们	,	和	仅有的	那些	WHO	寻找	乐趣	在	工作	.

那里人烟稀少，而且只有那些以工作为乐的人。

[aɪ] [miːn] ['piːp(ə)l] [huː] [steɪ] [baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [huː] [duː][nɑːt][mɪks][wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] . "

I	mean	people	who	stay	by	themselves	and	who	do	not	mix	with	strangers	.	"
我	意思是	人们	WHO	停留	经过	他们自己	和	WHO	做	不是	混合	和	陌生人	.	"

我指的是那些独来独往、不与陌生人交往的人。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɜːrst][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['fɔːrsəbli]

"	But	it	would	first	be	necessary	to	know	the	people	,	"	she	interrupted	forcibly
"	但	它	会	第一的	是	必要的	到	知道	这	人们	,	"	她	中断	强制

.

:
.

“但首先需要了解这些人，”她强硬地打断道。

" [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['aʊər; ɑːr] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə] ['eniwʌn]

"	You	surely	do	not	mean	to	say	our	Vinzi	should	be	turned	over	to	anyone
"	你	一定	做	不是	意思是	到	说	我们的	-	应该	是	转向	超过	到	任何人

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [teɪks] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz][fɑːrm][wɜːrk] ? "

just	because	he	takes	pleasure	in	his	farm	work	?	"
只是	因为	他	需要	乐趣	在	他的	农场	工作	?	"

“你肯定不是想说，仅仅因为文齐喜欢务农，就应该把他交给任何人吧？”

" ['kwaɪətli] , ['kwaɪətli] !

"	Quietly	,	quietly	!
"	悄悄	,	悄悄	!

“安静，安静！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , " [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .

I	am	coming	to	that	,	"	her	husband	continued	in	the	same	tone	.
我	是	未来	到	那	,	"	她	丈夫	持续	在	这	相同的	语气	.

“我正要说到这一点，”她丈夫用同样的语气继续说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [læst] [fɔːl] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['simplɔn] [wer] [maɪ]['kʌz(ə)n] [lɝ'ɛnts] ['liːsə]

"	You	know	that	last	fall	I	was	up	on	the	Simplon	where	my	cousin	Lorenz	Lesa
"	你	知道	那	最后的	落下	我	曾是	向上	在	这	辛普隆	在哪里	我的	表哥	洛伦兹	莱萨

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

“你知道去年秋天我去过辛普朗河畔，我的表弟洛伦兹·莱萨就住在那里。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][fɑːrm][ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [faɪn] [kaʊz] .

He	has	a	farm	up	there	with	a	few	fine	cows	.
他	有	一个	农场	向上	那里	和	一个	很少	美好的	牛	.

他在那里有个农场，养了几头好牛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪz] [kept] [ɪn] ['eksələnt] ['ɔːrdər] .

It	is	a	small	place	but	everything	is	kept	in	excellent	order	.
它	是	一个	小的	地方	但	一切	是	保留	在	出色的	命令	.

地方虽小，但一切都井井有条。

[aɪ] [tʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][goʊ][ðer; ðər] .

I	took	quite	a	liking	to	it	,	and	the	boy	must	go	there	.
我	采取	相当	一个	喜欢	到	它	,	和	这	男生	必须	去	那里	.

我非常喜欢那里，那孩子必须去那里。

['hiːl] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wen] [hiː; hi] [siːz] [haʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ['ʌðər] [bɔɪz]

He'll	come	to	his	senses	when	he	sees	how	happy	and	contented	other	boys
地狱	来	到	他的	感官	什么时候	他	看到	如何	快乐的	和	满足	其他	男孩们

[ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] . "

are	with	such	a	life	.	"
是	和	这样的	一个	生活	.	"

当他看到其他男孩过着这样的生活是多么快乐满足时，他就会醒悟过来。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [send]['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [ə'weɪ] ? " [lə'mentɪd] [hɪz; ɪz]

"	Is	it	really	possible	you	are	going	to	send	our	boy	away	?	"	lamented	his
"	是	它	真的	可能的	你	是	去	到	发送	我们的	男生	离开	?	"	哀叹	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

“你真的要把我们的孩子送走吗？”他的妻子哀叹道。

" [ænd; ənd] [haɪ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] ?

"	And	high	up	into	the	mountains	?
"	和	高的	向上	进入	这	山脉	?

“还有高山上？”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dredfəli] ['loʊnsəm] [ʌp] [ðer; ðər] .

It	must	be	dreadfully	lonesome	up	there	.
它	必须	是	极其糟糕	寂寞	向上	那里	.

高处一定非常孤独。

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	can	scarcely	imagine	how	it	is	.
我	能	几乎	想象	如何	它	是	.

我简直无法想象那会是怎样的体验。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][ɔːr][hɪz; ɪz][waɪf] .

I	do	not	know	your	cousin	or	his	wife	.
我	做	不是	知道	你的	表哥	或者	他的	妻子	.

我不认识你的表弟或他的妻子。

[haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [sent] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

How	will	they	take	to	a	boy	sent	to	them	as	a	good	for	nothing	,
如何	将要	他们	拿	到	一个	男生	发送	到	他们	作为	一个	好的	为了	没有什么	,

他们会如何看待一个被认为一无是处的男孩?

[huːm] [hɪz; ɪz] ['perənts] [kʊd; kəd][nɑːt] ['mænɪdʒ] ?

whom	his	parents	could	not	manage	?
谁	他的	父母	可以	不是	管理	?

他的父母管不了谁?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz][sent]['ɪntuː]

It	is	as	though	our	Vinzi	had	become	a	criminal	and	was	sent	into
它	是	作为	尽管	我们的	-	有	变得	一个	刑事	和	曾是	发送	进入

['eksaɪl] . "

exile	.	"
流亡	.	"

就好像我们的文齐成了罪犯，被流放了一样。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][get][soʊ] [rɔːt] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	You	need	not	get	so	wrought	up	about	it	,	my	dear	,	"	he	began	.
"	你	需要	不是	得到	所以	锻	向上	关于	它	,	我的	亲爱的	,	"	他	开始	.

“亲爱的，你不必为此如此激动，”他开口说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['duːɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] ['prɑːpərli] .

"	I	am	not	doing	this	to	punish	him	,	but	to	bring	him	up	properly	.
"	我	是	不是	正在做	这	到	惩治	他	,	但	到	带来	他	向上	适当地	.

“我这样做不是为了惩罚他，而是为了好好教育他。”

['kʌz(ə)n] [lɔ'ɛnts] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst][mæn] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ɪl] - [triːt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Cousin	Lorenz	is	a	good	and	just	man	,	and	will	not	ill	-	treat	the	boy	.
表哥	洛伦兹	是	一个	好的	和	只是	男人	,	和	将要	不是	患病的	-	对待	这	男生	.

表哥洛伦兹是个善良正直的人，不会虐待这个男孩。

[ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [dʒoʊ'sɛfə][ɪz][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['wɜːrði] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['rɪrɪŋ] [θriː] [bɔɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

And	Cousin	Josepha	is	an	altogether	worthy	woman	who	is	rearing	three	boys	it	is
和	表哥	约瑟法	是	一个	共	值得	女士	WHO	是	饲养	三	男孩们	它	是

[ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .

a	pleasure	to	look	upon	.
一个	乐趣	到	看	之上	.

表姐约瑟法是一位非常优秀的女性，她养育的三个男孩令人赏心悦目。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kaʊz] [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ]

I	have	seen	them	in	the	midst	of	their	cows	and	I	never	heard	such
我	有	已见	他们	在	这	中间	的	他们的	牛	和	我	绝不	听到	这样的

['joʊdəlɪŋ, 'joʊdlɪŋ] ,

yodeling	,
约德尔唱法	,

我曾在牛群中见过他们，但我从未听过这样的约德尔歌声。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krækɪŋ] [ʌv; əv] [wɪps] , [sʌtʃ] ['dʒoʊkɪŋ] .

such	a	cracking	of	whips	,	such	joking	.
这样的	一个	裂纹	的	鞭子	,	这样的	开玩笑	.

如此挥舞鞭子，如此开玩笑。

[ðeɪ] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

They	acted	as	if	they	were	out	for	a	holiday	.
他们	行动	作为	如果	他们	是	出去	为了	一个	假期	.

他们表现得好像是在度假一样。

['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [wɪl] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɑːrm] .

Our	**boy**	**will**	**learn**	**from**	**them**	**,**	**nothing**	**can**	**be**	**better**	**than**	**the**	**farm**	**.**
我们的	男生	将要	学习	从	他们	,	没有什么	能	是	更好的	比	这	农场	.

我们的孩子会从他们身上学到很多东西，没有什么比农场更好了。

" ['meni] ['æŋkʃəs] ['kwestʃənz] [fɪld] [hɜːr; hər][maɪnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ]

"	**Many**	**anxious**	**questions**	**filled**	**her**	**mind**	**,**	**but**	**she**	**knew**	**she**	**could**	**do**	**nothing**
"	许多	焦虑的	问题	已填	她	头脑	,	但	她	知道	她	可以	做	没有什么

[mɔːr] .

more	**.**
更多的	.

“她心中充满了焦虑的疑问，但她知道自己已经无能为力了。”

- [mʌst; məst][goʊ] ; [ðæt] [wʌz; wəz] ['setld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [tuː; tə]

Vinzi	**must**	**go**	**;**	**that**	**was**	**settled**	**,**	**and**	**she**	**knew**	**of**	**no**	**other**	**place**	**to**
-	必须	去	;	那	曾是	定居	,	和	她	知道	的	不	其他	地方	到

[send] [hɪm; ɪm] .

send	**him**	**.**
发送	他	.

文齐必须走；这件事已经决定了，她也不知道还能把他送到哪里去。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [haʊ] [suːn] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] ;

She	**only**	**asked**	**her**	**husband**	**how**	**soon**	**he**	**would**	**go**	**;**
她	仅有的	问	她	丈夫	如何	很快	他	会	去	;

她只问丈夫他什么时候会走；

['ʃʊrli] [ðeɪ] [mʌst; məst][æsk] ['weðər] [ðə; ði] ['kʌznz] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

surely	**they**	**must**	**ask**	**whether**	**the**	**cousins**	**would**	**take**	**him**	**.**
一定	他们	必须	问	无论	这	表兄弟姐妹	会	拿	他	.

他们肯定会问问表兄弟们是否愿意收养他。

[ðen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['setld] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði][fɔːl]

Then	**her**	**husband**	**explained**	**that**	**it**	**had**	**been**	**settled**	**between**	**them**	**the**	**fall**
然后	她	丈夫	解释	那	它	有	到过	定居	之间	他们	这	落下

[bɪ'fɔːr] [ðæt] - [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [rɪ'tɜːrn]

before	**that**	**Vinzi**	**was**	**to**	**go**	**to**	**them**	**for**	**the**	**summer**	**and**	**that**	**in**	**return**
前	那	-	曾是	到	去	到	他们	为了	这	夏天	和	那	在	返回

,

,

,

然后她丈夫解释说，他们去年秋天就商定好了，文齐要去他们家过暑假，作为回报，

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌnz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['sʌmər] [ɪn][ðer; ðər] [hoʊm] .

one	**of**	**their**	**sons**	**was**	**to**	**spend**	**a**	**summer**	**in**	**their**	**home**	**.**
一	的	他们的	儿子们	曾是	到	花费	一个	夏天	在	他们的	家	.

他们的其中一个儿子将在他们家度过一个暑假。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪ] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [weɪz]

It	**would**	**do**	**the**	**mountain**	**boy**	**good**	**to**	**see**	**a**	**new**	**place**	**and**	**different**	**ways**
它	会	做	这	山	男生	好的	到	看	一个	新的	地方	和	不同的	方式

[ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ,

of	**working**	**,**
的	在职的	,

对这个山里孩子来说，看看新的地方和不同的工作方式会很有好处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [maɪt] [weɪk] [ʌp] - .

and	**the**	**other**	**boys**	**might**	**wake**	**up**	**Vinzi**	**.**
和	这	其他	男孩们	可能	唤醒	向上	-	.

其他男孩可能会吵醒文齐。

['mɪstər] . ['liːsə] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [draɪv]

Mr	**.**	**Lesa**	**added**	**that**	**he**	**believed**	**a**	**man**	**in**	**the**	**valley**	**was**	**planning**	**to**	**drive**
先生	.	莱萨	额外	那	他	相信	一个	男人	在	这	谷	曾是	规划	到	驾驶

[hɪz][ɪz]['kæt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [send]

his	**cattle**	**over**	**the**	**mountain**	**and**	**that**	**would**	**be**	**a**	**good**	**opportunity**	**to**	**send**
他的	牛	超过	这	山	和	那	会	是	一个	好的	机会	到	发送

- [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Vinzi	**with**	**him**	**.**
-	和	他	.

莱萨先生补充说，他认为山谷里有人正计划赶着牛群翻过这座山，这将是让文齐和他一起去的好机会。

[ðə; ði] ['mʌðər] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] ,

The	**mother**	**went**	**to**	**bed**	**that**	**night**	**with**	**a**	**heavy**	**heart**	**,**
这	母亲	去	到	床	那	夜晚	和	一个	重的	心	,

那天晚上，母亲带着沉重的心情入睡。

[ænd; ənd][æt; ət] [dɑːn] [went] ['kwaɪətli][tuː; tə] - [ruːm] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

and	**at**	**dawn**	**went**	**quietly**	**to**	**Vinzi's**	**room**	**to**	**hear**	**what**	**he**	**had**	**done**
和	在	黎明	去	悄悄	到	-	房间	到	听到	什么	他	有	完毕

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

and	**to**	**prepare**	**him**	**for**	**what**	**was**	**coming**	**.**
和	到	准备	他	为了	什么	曾是	未来	.

黎明时分，他悄悄地来到文齐的房间，想听听他做了什么，并让他做好迎接即将发生的事情的准备。

- [woʊk] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]

Vinzi	**woke**	**to**	**find**	**her**	**sitting**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**his**	**bed**	**holding**	**his**	**hand**	**in**
-	觉醒	到	寻找	她	坐着	在	这	边缘	的	他的	床	保持	他的	手	在

[hɜːrz] .

hers	**.**
她的	.

Vinzi醒来时发现她坐在他的床边，握着他的手。

" [tel] [ˌem 'iː] , - , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , " [naʊ] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn] [tə'geðər] ,

"	**Tell**	**me**	**,**	**Vinzi**	**,**	**"**	**she**	**began**	**,**	**"**	**now**	**while**	**we**	**are**	**alone**	**together**	**,**
"	告诉	我	,	-	,	"	她	开始	,	"	现在	尽管	我们	是	独自的	一起	,

“告诉我，文齐，”她开口说道，“现在我们单独在一起的时候，

[wʌt] [juː; jʊ][dɪd] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [soʊ] ['æŋgri] .

what	**you**	**did**	**yesterday**	**to**	**make**	**your**	**father**	**so**	**angry**	**.**
什么	你	做过	昨天	到	制作	你的	父亲	所以	生气的	.

你昨天做了什么让你爸爸这么生气?

[wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn] ['mɪstʃɪf] ?

Were	**you**	**in**	**mischief**	**?**
是	你	在	恶作剧	?

你是不是做了什么坏事?

[tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] .

Tell	**me**	**everything**	**.**
告诉	我	一切	.

把一切都告诉我。

" - [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [rɪ'membər] [haʊ] ['æŋgrəli]['mɪsɪz] . [troʊl][hæd; həd][sent]

"	**Vinzi**	**thought**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**remembered**	**how**	**angrily**	**Mrs**	**.**	**Troll**	**had**	**sent**
"	-	想法	为了	一个	片刻	,	然后	记得	如何	愤怒地	太太	.	巨魔	有	发送

[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

him	**away**	**.**
他	离开	.

文齐想了一会儿，然后想起了巨魔太太是如何生气地把他赶走的。

[pər'hæps][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd][hɜːrd][ə'baʊt][ðæt] , [soʊ][hiː; hi][rɪ'leɪtɪd][ðə; ði][hoʊl]['ɪnsɪdənt] .

Perhaps	**his**	**father**	**had**	**heard**	**about**	**that**	**,**	**so**	**he**	**related**	**the**	**whole**	**incident**	**.**
也许	他的	父亲	有	听到	关于	那	,	所以	他	有关的	这	所有的	事件	.

也许他父亲听说了这件事，所以就把整个事件告诉了他。

[ə; eɪ][greɪt][loʊd][fel][frʌm; frəm][ðə; ði]['mʌðɚz][hɑːrt] ; - [hæd; həd][dʌn][noʊ][rɔːŋ] .

A	**great**	**load**	**fell**	**from**	**the**	**mother's**	**heart**	**;**	**Vinzi**	**had**	**done**	**no**	**wrong**	**.**
一个	伟大的	加载	跌倒	从	这	母亲的	心	;	-	有	完毕	不	错误的	.

母亲心中如释重负；文齐并没有做错任何事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˌʌndər'stʊd]['veri][wel][haʊ][ðə; ði]['neɪbɚz][wɜːrdz][hæd; həd]['æŋgərd][hɜːr; hər]

But	**she**	**understood**	**very**	**well**	**how**	**the**	**neighbor's**	**words**	**had**	**angered**	**her**
但	她	理解	非常	出色地	如何	这	邻居	字	有	愤怒	她

['hʌzbənd] ,

husband	**,**
丈夫	,

但她非常清楚邻居的话是如何激怒了她的丈夫。

[fɔːr; fər] - [hæd; həd][kɔːzd][hɪm; ɪm][mʌtʃ]['siːkrət]['wɜːri][ænd; ənd][vek'seɪʃn] .

for	**Vinzi**	**had**	**caused**	**him**	**much**	**secret**	**worry**	**and**	**vexation**	**.**
为了	-	有	导致	他	很多	秘密	担心	和	烦恼	.

因为文齐曾给他带来许多秘密的担忧和烦恼。

[ʃiː; ʃi][ɪk'spleɪnd][tuː; tə][ðə; ði][læd][haʊ][hiː; hi][hæd; həd][dʌn] [rɔːŋ] [nɑːt][tuː; tə][tel][hɜːr; hər][ə'baʊt]

She	**explained**	**to**	**the**	**lad**	**how**	**he**	**had**	**done**	**wrong**	**not**	**to**	**tell**	**her**	**about**
她	解释	到	这	小伙子	如何	他	有	完毕	错误的	不是	到	告诉	她	关于

[ðə; ði]['mætər] ,

the	**matter**	**,**
这	事情	,

她向男孩解释了他不该没有告诉她这件事。

[ænd; ənd][æskt][ɪf][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][tel][ðem; ðəm][æt; ət][hoʊm]

and	**asked**	**if**	**he**	**had**	**not**	**thought**	**he**	**ought**	**to**	**tell**	**them**	**at**	**home**
和	问	如果	他	有	不是	想法	他	应该	到	告诉	他们	在	家

[bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] .

before	**beginning**	**the**	**lessons**	**.**
前	开始	这	课程	.

然后问他，难道他不觉得应该在开始上课之前先在家告诉他们吗?

- [sed]['kændɪdli][ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt][gɪv] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

Vinzi	**said**	**candidly**	**that**	**he**	**had**	**feared**	**his**	**father**	**would**	**not**	**give**	**permission**	**,**
-	说	坦率地说	那	他	有	害怕	他的	父亲	会	不是	给	允许	,

文齐坦率地说，他曾担心父亲不会同意。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sʌtʃ][æn; ən][ɪn'tens][dɪ'zaɪər][tuː; tə][lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['mjuːzɪk] ,

and	**as**	**he**	**had**	**such**	**an**	**intense**	**desire**	**to**	**learn**	**something**	**about**	**music**	**,**
和	作为	他	有	这样的	一个	激烈的	欲望	到	学习	某物	关于	音乐	,

因为他非常渴望学习音乐方面的知识，

[bəuθ] - [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][wʌz; wəz][ə; eɪ][gʊd][taɪm][fɔːr; fər]

both	**Stefeli**	**and**	**he**	**had**	**decided**	**the**	**afternoon**	**was**	**a**	**good**	**time**	**for**
两个都	-	和	他	有	决定	这	下午	曾是	一个	好的	时间	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['pæstʃər] ,

him	**to**	**leave**	**the**	**pasture**	**,**
他	到	离开	这	牧场	,

他和斯特费利都认为下午是离开牧场的好时机。

[ænd; ənd][ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd][tuː; tə][ðə; ði][kaʊz][hɪz; ɪz]['fɑːðər][kʊd; kəd][nɑːt][seɪ] ['eniθɪŋ] .

and	**if**	**nothing**	**happened**	**to**	**the**	**cows**	**his**	**father**	**could**	**not**	**say**	**anything**	**.**
和	如果	没有什么	发生	到	这	牛	他的	父亲	可以	不是	说	任何事物	.

如果牛群没有发生任何意外，他父亲就什么也说不出来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['saɪləns] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] ,

But	his	mother	told	him	his	silence	had	been	wrong	,
但	他的	母亲	讲述	他	他的	沉默	有	到过	错误的	,

但他母亲告诉他，他的沉默是错误的。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [wʊd]

and	now	he	would	have	to	accept	the	consequences	,	which	she	hoped	would
和	现在	他	会	有	到	接受	这	结果	,	哪个	她	希望	会

[biː; bi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] .

be	for	his	good	.
是	为了	他的	好的	.

现在他必须承担后果，她希望这对他是件好事。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ən'foʊldəd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [plæn][ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [hiː; hi] [hoʊpt] - [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə]

Then	she	unfolded	his	father's	plan	and	told	how	he	hoped	Vinzi	would	learn	to
然后	她	展开	他的	父亲的	计划	和	讲述	如何	他	希望	-	会	学习	到

[ɪn'dʒɔɪ][fɑːrm][wɜːrk][ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðæt]

enjoy	farm	work	and	how	she	prayed	he	would	return	so	bright	and	happy	that
享受	农场	工作	和	如何	她	祈祷	他	会	返回	所以	明亮的	和	快乐的	那

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

his	father	would	be	pleased	with	him	.
他的	父亲	会	是	高兴	和	他	.

然后她展开了他父亲的计划，讲述了他希望文齐能够学会享受农活，以及她祈祷文齐回来时神采奕奕、快乐无比，让他的父亲为他感到高兴。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʊk] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm]

In	spite	of	the	care	his	mother	took	to	tell	him	the	decision	to	send	him
在	尽管如此	的	这	关心	他的	母亲	采取	到	告诉	他	这	决定	到	发送	他

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

尽管他母亲很谨慎地告诉他把他送走的决定，

- [lʊk] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] [brɔːt] [terz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ,

Vinzi's	look	of	alarm	brought	tears	to	her	eyes	,
-	看	的	警报	带来	眼泪	到	她	眼睛	,

文齐惊恐的神情让她眼眶湿润。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [hiː; hi] ['ʌtəd] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] .

though	she	was	proud	he	uttered	no	word	of	complaint	.
尽管	她	曾是	自豪的	他	说出	不	单词	的	抱怨	.

虽然她很自豪，但他却没有抱怨一句。

['evriθɪŋ] [went] [ɑːn][æz; əz]['juːʒuəl] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spent] [ðə; ði] ['aʊərz] [aʊt] [ɪn]

Everything	went	on	as	usual	that	day	,	and	the	children	spent	the	hours	out	in
一切	去	在	作为	通常	那	天	,	和	这	孩子们	花费	这	小时	出去	在

[ðə; ði] ['pæstʃər] .

the	pasture	.
这	牧场	.

那天一切都和往常一样，孩子们在牧场里玩了好几个小时。

- [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] - [lɔːŋ] ['saɪlənsɪz] ,

Stefeli	was	accustomed	to	Vinzi's	long	silences	,
-	曾是	习惯	到	-	长的	沉默	,

斯特费利早已习惯了文齐长时间的沉默。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ɔːl][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] .

even	though	she	could	not	hear	all	he	seemed	to	hear	.
甚至	尽管	她	可以	不是	听到	全部	他	似乎	到	听到	.

尽管她听不到他似乎听到的所有声音。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] , [hi:; hi] [went] [tu:] [fɑ:r] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['saɪləns] [gru:] [ʌn'berəb(ə)l] [ʃi:; ʃi] [sed]

But **today** **,** **he** **went** **too** **far** **,** **and** **when** **the** **silence** **grew** **unbearable** **she** **said**

但 今天 , 他 去 也 远的 , 和 什么时候 这 沉默 生长 难以忍受 她 说

[ɪm'petʃuəsli] ,

impetuously **,**

冲动地 ,

但今天他太过分了，当沉默变得令人难以忍受时，她冲动地说：

" [du:] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , - !

" **Do** **say** **something** **,** **Vinzi** **!**

" 做 说 某物 , - !

“文齐，说句话啊！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [hɪr] [æt; ət][ɔ:l] . "

It **is** **just** **as** **though** **you** **were** **not** **here** **at** **all** **.** **"**

它 是 只是 作为 尽管 你 是 不是 这里 在 全部 . "

就好像你根本就没来过一样。

" [wel] , [aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['doʊlfəli] ,

" **Well** **,** **I** **won't** **be** **much** **longer** **,** **"** **he** **answered** **dolefully** **,**

" 出色地 , 我 惯于 是 很多 更长 , " 他 回答 悲伤地 ,

“嗯，我不会待太久了，”他沮丧地回答道。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [haɪ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

and **went** **on** **to** **tell** **her** **he** **was** **going** **away** **,** **high** **up** **into** **the** **mountains** **,**

和 去 在 到 告诉 她 他 曾是 去 离开 , 高的 向上 进入 这 山脉 ,

然后他告诉她，他要离开，去往高山上去。

[tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .

to **people** **he** **did** **not** **know** **.**

到 人们 他 做过 不是 知道 .

对那些他不认识的人。

" [wen] [du:][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] ,

" **When** **do** **you** **have** **to** **go** **?** **"** **she** **asked** **,**

" 什么时候 做 你 有 到 去 ? " 她 问 ,

“你什么时候必须走？”她问。

[ə'prest] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [bɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] .

oppressed **in** **spite** **of** **the** **impossibility** **of** **believing** **the** **news** **.**

受压迫者 在 尽管如此 的 这 不可能 的 相信 这 消息 .

尽管难以置信，他们仍然感到压抑。

[wen] - [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ænsər] [ðæt] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] , " [oʊ] ,

When **Vinzi** **was** **unable** **to** **answer** **that** **,** **she** **exclaimed** **with** **relief** **,** **"** **Oh** **,**

什么时候 - 曾是 无法 到 回答 那 , 她 惊呼 和 宽慰 , " 哦 ,

当文齐无法回答这个问题时，她如释重负地惊呼道：“哦，

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] ['hæpən] [æt; ət][ɔ:l] .

then **it** **may** **be** **such** **a** **long** **time** **that** **it** **will** **not** **happen** **at** **all** **.**

然后 它 可能 是 这样的 一个 长的 时间 那 它 将要 不是 发生 在 全部 .

那么，时间可能非常漫长，以至于根本不会发生。

[lets] [bi:; bi] ['hæpi] [ə'gen] , - .

Let's **be** **happy** **again** **,** **Vinzi** **.**

我们来吧 是 快乐的 再次 , - .

文齐，让我们再次快乐起来吧。

" [ðæt] ['i:vnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed][ænd; ənd][ðə; ði] ['perənts] [wɜ:r; wər]

"	That	evening	after	the	children	had	gone	to	bed	and	the	parents	were
"	那	晚上	后	这	孩子们	有	已消失	到	床	和	这	父母	是

['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] ,

sitting	alone	,
坐着	独自的	,

“那天晚上孩子们都睡下后，父母独自坐着，

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ,

the	father	said	he	had	gone	to	town	to	talk	with	his	friend	,
这	父亲	说	他	有	已消失	到	镇	到	讲话	和	他的	朋友	,

父亲说他进城去和朋友谈话了。

[bʌt; bət] [faʊnd] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

but	found	he	had	left	that	morning	to	drive	his	cattle	over	the	mountain	.
但	成立	他	有	左边	那	早晨	到	驾驶	他的	牛	超过	这	山	.

但后来发现他那天早上已经出发去赶牛翻山了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪn] [ðæt] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] .

But	there	was	nothing	unfortunate	in	that	;	on	the	contrary	.
但	那里	曾是	没有什么	不幸	在	那	;	在	这	相反	.

但这并非一件坏事；恰恰相反。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɜ:rkmən] [frʌm; frəm]['gɑ:ndoʊ][wʌz; wəz] [rɪ't3:rnɪŋ]

He	had	been	informed	that	a	young	workman	from	Gondo	was	returning
他	有	到过	知情的	那	一个	年轻的	工人	从	贡多	曾是	返回

[tu:; tə] [ðæt] [taʊn] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][brɪg][baɪ]

to	that	town	on	Monday	and	as	he	would	make	the	way	from	Brig	by
到	那	镇	在	周一	和	作为	他	会	制作	这	方式	从	布里格	经过

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

他得知贡多镇的一名年轻工人将于星期一返回该镇，并且他将从布里格步行前往。

[wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [pʊt] [ʌp] ['sʌmwer] ['oʊvər] [naɪt] .

would	have	to	put	up	somewhere	over	night	.
会	有	到	放	向上	某处	超过	夜晚	.

得找个地方过夜。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər] - ; [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [wɔ:k] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .

That	would	be	better	for	Vinzi	;	he	would	not	have	to	walk	all	the	way	.
那	会	是	更好的	为了	-	;	他	会	不是	有	到	走	全部	这	方式	.

这对文齐来说更好；他不必走完全程。

[ðeɪ] [wʊd] [steɪ] ['oʊvər] [naɪt] [æt; ət] - ,

They	would	stay	over	night	at	Berisal	,
他们	会	停留	超过	夜晚	在	-	,

他们会在贝里萨尔过夜。

[wer] [æn; ən] ['ɪnki:pər] ['mɪstər] . ['li:sə] [nu:] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [gʊd] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] .

where	an	innkeeper	Mr	.	Lesa	knew	would	give	them	good	accommodation	.
在哪里	一个	旅店老板	先生	.	莱萨	知道	会	给	他们	好的	住宿	.

莱萨先生认识的一位旅店老板会给他们提供良好的住宿。

['mɪsɪz] . ['li:sə] [hæd; həd] ['lisnd] ['saɪləntli] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [sed] ,

Mrs	.	Lesa	had	listened	silently	,	but	now	she	said	,
太太	.	莱萨	有	听着	默默	,	但	现在	她	说	,

莱萨太太一直默默地听着，但现在她开口说道：

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][wiː; wi] [noʊ]
" **Surely you are not going to turn our boy over to a man we know**
" 一定 你 是 不是 去 到 转动 我们的 男生 超过 到 一个 男人 我们 知道
['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ? "
nothing about except that he is going over the mountain ? "
没有什么 关于 除了 那 他 是 去 超过 这 山 ? "

“你们总不会把我们的孩子交给一个我们一无所知的人吧？我们只知道他要去翻山越岭。”

" [aɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ʌp] [ɪ'miːdiətli] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [ænd; ənd] [tɔːkt] ['evriθɪŋ]
" **I looked him up immediately , " replied her husband , " and talked everything**
" 我 看起来 他 向上 立即地 , " 回复 她 丈夫 , " 和 谈话 一切
['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
over with him .
超过 和 他 .

“我立刻联系了他，”她丈夫回答说，“并和他把所有事情都谈了一遍。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːnɪst] [mæn] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
I am told he is a good honest man , and believe he is all right .
我 是 讲述 他 是 一个 好的 诚实的 男人 , 和 相信 他 是 全部 正确的 .

据说他是个诚实善良的人，我相信他没问题。

[ɔːl] - [niːdz] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [fɔːr; fər][æt; ət] [twelv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
All Vinzi needs is a companion , for at twelve a boy is no longer a little child .
全部 - 需求 是 一个 伴侣 , 为了 在 十二 一个 男生 是 不 更长 一个 小的 孩子 .
"
"
"

文齐只需要一个伴儿，因为十二岁的男孩不再是小孩子了。

" [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ɔːf] [ə'loʊn] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [said] .
" **Young enough to go off alone , " the mother sighed .**
" 年轻的 足够的 到 去 离开 独自的 , " 这 母亲 叹了口气 .

“年纪还小，可以独自离开，”母亲叹了口气。

" [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ? "
" **Must it be on Monday ? "**
" 必须 它 是 在 周一 ? "

“一定要在星期一吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [dɪ'saɪsɪvli] .
" **It is best so , " said the husband decisively .**
" 它 是 最好的 所以 , " 说 这 丈夫 果断地 .

“这样最好，”丈夫果断地说。

" [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː] ['kwɪkli] . "
" **When a thing has to be done , it cannot be undertaken too quickly . "**
" 什么时候 一个 事物 有 到 是 完毕 , 它 不能 是 已 也 迅速地 . "

“事情要做，越快越好。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ɪn]
" **It is a blessing we can give the boy into the keeping of our Father in**
" 它 是 一个 祝福 我们 能 给 这 男生 进入 这 保持 的 我们的 父亲 在
['hev(ə)n] ,
Heaven ,
天堂 ,

“我们可以把这个孩子交托给天父，这是一种福分。”

" [said] ['mɪsɪz] . ['liːsə] .
" **sighed Mrs . Lesa .**
" 叹了口气 太太 . 莱萨 .

“莱萨太太叹了口气。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['oʊnli] ['kʌmfərt] . "

"	It	is	my	only	comfort	.	"
"	它	是	我的	仅有的	舒适	.	"

“这是我唯一的慰藉。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [glæd][tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][sʌm; səm][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

"	That	is	true	,	"	he	replied	,	glad	to	know	his	wife	had	some	consolation	.
"	那	是	真的	,	"	他	回复	,	高兴的	到	知道	他的	妻子	有	一些	安慰	.

“的确如此，”他回答道，很高兴知道妻子得到了一些安慰。

" [wel] , [naʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn]['ɔːrdər] , " [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	Well	,	now	everything	is	in	order	,	"	he	said	after	a	pause	.
"	出色地	,	现在	一切	是	在	命令	,	"	他	说	后	一个	暂停	.

“好了，现在一切都井然有序了，”他顿了顿说道。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	in	spite	of	his	words	he	pushed	his	pipe	from	one	corner	of	his
但	在	尽管如此	的	他的	字	他	推动	他的	管道	从	一	角落	的	他的

[maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz]

mouth	to	the	other	as	though	there	was	something	in	his	mind	that	was
嘴	到	这	其他	作为	尽管	那里	曾是	某物	在	他的	头脑	那	曾是

[nɑːt] [kwaɪt] [ɪn]['ɔːrdər] .

not	quite	in	order	.
不是	相当	在	命令	.

尽管他嘴上这么说，但他却把烟斗从嘴角一端推到另一端，仿佛他的脑子里有什么事情不太对劲。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi][toʊld] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] . "

"	The	boy	must	be	told	what	is	going	to	happen	.	"
"	这	男生	必须	是	讲述	什么	是	去	到	发生	.	"

“必须告诉男孩将会发生什么。”

" [hiː; hi] [noʊz] .

"	He	knows	.
"	他	知道	.

他知道。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	told	him	early	this	morning	.
我	讲述	他	早期的	这	早晨	.

我今天一大早就告诉了他。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wen] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

All	you	have	to	do	is	to	tell	him	when	,	"	said	the	mother	.
全部	你	有	到	做	是	到	告诉	他	什么时候	,	"	说	这	母亲	.

“你只需要告诉他什么时候就可以了，”母亲说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['welkəm] [nuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

This	was	welcome	news	to	her	husband	.
这	曾是	欢迎	消息	到	她	丈夫	.

这对她丈夫来说是个好消息。

[soʊ] - [hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

So	Vinzi	had	known	all	day	,	and	had	been	quiet	about	it	;
所以	-	有	已知	全部	天	,	和	有	到过	安静的	关于	它	;

所以文齐一整天都知道这件事，但他一直保持沉默；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [siːn] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [dred] .

there	was	to	be	no	scene	such	as	he	had	anticipated	with	dread	.
那里	曾是	到	是	不	场景	这样的	作为	他	有	预期	和	恐惧	.

他之前恐惧地预想的那种场景并没有出现。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [ʃoʊn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	next	day	when	the	afternoon	sun	shone	down	on	the	bench	in	front	of	the
这	下一个	天	什么时候	这	下午	太阳	闪耀	向下	在	这	长椅	在	正面	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

第二天下午，当阳光洒在房子前的长椅上时，

[ðə; ði] ['fɑːðər] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ðer; ðər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [kɔːld] -

the	father	seated	himself	there	according	to	his	Sunday	custom	and	called	Vinzi
这	父亲	坐着	他自己	那里	根据	到	他的	星期日	风俗	和	称为	-

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

父亲按照星期天的习惯在那里坐下，叫文齐过来。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər]['kʌz(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

"	You	know	that	you	are	going	up	to	your	cousin	on	the	mountain	,
"	你	知道	那	你	是	去	向上	到	你的	表哥	在	这	山	,

你知道你要去山上找你的表兄，

" [hiː; hi][bɪ'gæn] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	he	began	when	the	boy	was	sitting	beside	him	.
"	他	开始	什么时候	这	男生	曾是	坐着	旁	他	.

“他开始说话的时候，男孩正坐在他旁边。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌp] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	is	beautiful	up	there	,	and	you	will	like	it	.
"	它	是	美丽的	向上	那里	,	和	你	将要	喜欢	它	.

“上面风景很美，你一定会喜欢的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [brɪŋ] [ʃeɪm] [ɑːn]

I	am	sending	you	for	your	own	good	,	and	you	must	not	bring	shame	on
我	是	发送	你	为了	你的	自己的	好的	,	和	你	必须	不是	带来	耻辱	在

[jʊr; jər] ['perənts] .

your	parents	.
你的	父母	.

我送你走是为了你好，你千万不能让你的父母蒙羞。

[jʊr; jər] ['feloʊ] - ['trævələr] [noʊz] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]

Your	fellow	-	traveler	knows	the	house	where	you	are	to	go	,	and	you	are
你的	同伴	-	游客	知道	这	房子	在哪里	你	是	到	去	,	和	你	是

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

你的旅伴知道你要去的房子，而且你已经在那里等候了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'raɪv] .

though	they	do	not	know	exactly	when	you	will	arrive	.
尽管	他们	做	不是	知道	确切地	什么时候	你	将要	到达	.

虽然他们并不知道你具体何时到达。

[dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [sent] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [ə'reɪndʒd] .

Just	tell	them	who	you	are	and	that	I	sent	you	as	I	arranged	.
只是	告诉	他们	WHO	你	是	和	那	我	发送	你	作为	我	安排	.

你只需告诉他们你是谁，以及是我按照安排派你来的。

[juː; jʊ] [liːv] ['ɜːrli] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trɪp] [juː; jʊ]

You	leave	early	tomorrow	morning	with	a	man	who	knows	all	about	the	trip	you
你	离开	早期的	明天	早晨	和	一个	男人	WHO	知道	全部	关于	这	旅行	你

[hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] .

have	to	make	.
有	到	制作	.

明天一大早，你将和一位对你的行程了如指掌的人一起出发。

" - [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪʃt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɪr] [hɪz; ɪz]

"	Vinzi	remained	silent	,	which	was	as	his	father	wished	,	and	to	cheer	his
"	-	剩余	沉默的	,	哪个	曾是	作为	他的	父亲	希望	,	和	到	欢呼	他的

[sʌn] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

son	just	a	little	,
儿子	只是	一个	小的	,

“文齐保持沉默，这正是他父亲所希望的，也是为了让儿子稍微高兴一点。”

[hiː; hi] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌznz] [ɑːn][ðə; ði]

he	launched	into	a	description	of	the	merry	life	of	the	young	cousins	on	the
他	发射	进入	一个	描述	的	这	欢乐	生活	的	这	年轻的	表兄弟姐妹	在	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

他开始描述年轻的表兄弟们在山上快乐的生活。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['pækɪŋ] [ðə; ði] ['næpsæk] [wɪtʃ] - [wʊd] ['kæri] [ænd; ənd]

Meanwhile	the	mother	was	packing	the	knapsack	which	Vinzi	would	carry	and
同时	这	母亲	曾是	包装	这	背包	哪个	-	会	携带	和

- ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] .

Stefeli	followed	her	about	.
-	随后	她	关于	.

与此同时，母亲正在收拾文齐要背的背包，斯特菲利跟在她身后。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ]

She	had	been	told	what	was	to	happen	the	next	morning	and	knowing
她	有	到过	讲述	什么	曾是	到	发生	这	下一个	早晨	和	会心

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ]

there	was	no	chance	to	ask	questions	of	her	father	while	he	was	talking
那里	曾是	不	机会	到	问	问题	的	她	父亲	尽管	他	曾是	说

[tuː; tə] - ,

to	Vinzi	,
到	-	,

她事先被告知第二天早上会发生什么，也知道在她父亲和文齐谈话时，她没有机会向他提问。

[hoʊpt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

hoped	she	could	talk	to	her	mother	about	it	.
希望	她	可以	讲话	到	她	母亲	关于	它	.

她希望能够和母亲谈谈这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['næpsæk] [wʌz; wəz] [pækt] [ɪn] ['saɪləns] ,

But	the	knapsack	was	packed	in	silence	,
但	这	背包	曾是	包装	在	沉默	,

但背包是在寂静中收拾好的。

['sʌpər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

supper	was	served	and	the	mother	seemed	unable	to	utter	a	word	.
晚餐	曾是	服务	和	这	母亲	似乎	无法	到	说出	一个	单词	.

晚餐上桌了，母亲却一言不发。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] [griːf] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['hɑːrdər][fɔːr; fər] - ,

She	felt	she	must	not	betray	her	grief	and	make	it	any	harder	for	Vinzi	,
她	毛毡	她	必须	不是	背叛	她	悲伤	和	制作	它	任何	更难	为了	-	,

她觉得自己不能流露出悲伤，以免让文齐更加难过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	**she**	**really**	**had**	**to**	**say**	**a**	**few**	**words**	**to**	**him**	**,**
但	她	真的	有	到	说	一个	很少	字	到	他	,

但她真的不得不跟他说几句话。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][bed][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	**when**	**he**	**was**	**in**	**bed**	**and**	**his**	**room**	**in**	**darkness**	**,**	**she**	**went**	**to**	**him**	**.**
和	什么时候	他	曾是	在	床	和	他的	房间	在	黑暗	,	她	去	到	他	.

当他躺在床上，房间里一片漆黑时，她去了他身边。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] [ɪ'miːdiətli] .

"	**I**	**am**	**glad**	**you**	**have**	**come**	**,**	**mother**	**,**	**"**	**he**	**said**	**immediately**	**.**
"	我	是	高兴的	你	有	来	,	母亲	,	"	他	说	立即地	.

“母亲，您来了，我很高兴。”他立刻说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ]['kʌz(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['æŋgri] [ɪf] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [fər'get] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kaʊz] ?

"	**Do**	**you**	**think**	**my**	**cousin**	**will**	**be**	**angry**	**if**	**I**	**happen**	**to**	**forget**	**about**	**his**	**cows**	**?**
"	做	你	思考	我的	表哥	将要	是	生气的	如果	我	发生	到	忘记	关于	他的	牛	?

“你觉得如果我忘记照顾我表弟的牛，他会生气吗？”

- ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɑtʃɪŋ] . "

Stefeli	**always**	**called**	**me**	**if**	**I**	**was**	**not**	**watching**	**.**	**"**
-	总是	称为	我	如果	我	曾是	不是	观看	.	"

如果我没在看电视，斯特菲利总会给我打电话。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	**I**	**do**	**not**	**know**	**,**	**"**	**answered**	**his**	**mother**	**.**
"	我	做	不是	知道	,	"	回答	他的	母亲	.

“我不知道，”他母亲回答道。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [lɜ'ɛnts] [ɔːr]['kʌz(ə)n] [dʒoʊ'sɛfə] .

"	**You**	**see**	**I**	**do**	**not**	**know**	**your**	**Cousin**	**Lorenz**	**or**	**Cousin**	**Josepha**	**.**
"	你	看	我	做	不是	知道	你的	表哥	洛伦兹	或者	表哥	约瑟法	.

“你看，我并不认识你的表弟洛伦兹或表妹约瑟法。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , - , [tuː; tə][duː][ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] .

But	**I**	**want**	**to**	**ask**	**you**	**,**	**Vinzi**	**,**	**to**	**do**	**the**	**best**	**you**	**can**	**.**
但	我	想	到	问	你	,	-	,	到	做	这	最好的	你	能	.

但我希望你，文齐，尽你所能做到最好。

[ɪf] [ðeɪ] [kəm'pleɪn] [ɔːr] [send] [juː; jʊ] [bæk] [hoʊm] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

If	**they**	**complain**	**or**	**send**	**you**	**back**	**home**	**,**	**your**	**father**	**could**	**not**	**stand**	**it**	**.**
如果	他们	抱怨	或者	发送	你	后退	家	,	你的	父亲	可以	不是	站立	它	.

如果他们抱怨或者把你送回家，你父亲肯定受不了。

['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [soʊ][juː; jʊ] [der] [nɑːt] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] .

Never	**do**	**anything**	**so**	**you**	**dare**	**not**	**look**	**up**	**to**	**your**	**Father**	**in**	**Heaven**	**.**
绝不	做	任何事物	所以	你	敢	不是	看	向上	到	你的	父亲	在	天堂	.

永远不要做任何让你不敢仰望天父的事。

[rɪ'membər] [wen] ['fɪrf(ə)l] [ɔːr] ['loʊnli] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'bʌv] [juː; jʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [ænd; ənd]

Remember	**when**	**fearful**	**or**	**lonely**	**that**	**He**	**is**	**always**	**above**	**you**	**,**	**that**	**He**	**sees**	**and**
记住	什么时候	可怕	或者	孤独	那	他	是	总是	多于	你	,	那	他	看到	和

['hiːrz] [juː; jʊ] .

hears	**you**	**.**
听到	你	.

当你感到害怕或孤独时，请记住祂始终在你之上，祂看见你，听见你。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] ['kʌmfərt] , - ; [duː][nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

That	**is**	**the**	**best**	**comfort**	**,**	**Vinzi**	**;**	**do**	**not**	**forget**	**it**	**.**
那	是	这	最好的	舒适	,	-	;	做	不是	忘记	它	.

那是最好的安慰，文齐；别忘了这一点。

" - ['redɪli] ['prɑːmɪst] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left]

"	Vinzi	readily	promised	he	would	remember	her	words	,	and	with	that	she	left
"	-	容易	承诺	他	会	记住	她	字	,	和	和	那	她	左边

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

文齐爽快地答应了她的话，说完她就离开了。

['ɜːrli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ə'kʌmpənid] - [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wer]

Early	the	following	morning	the	father	accompanied	Vinzi	down	to	the	station	where
早期的	这	下列的	早晨	这	父亲	伴随	-	向下	到	这	车站	在哪里

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjən] .

they	were	to	meet	his	traveling	companion	.
他们	是	到	见面	他的	旅行	伴侣	.

第二天一大早，父亲陪同文齐来到车站，与他的旅伴会合。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'raɪv(ə)l]

A	DEPARTURE	AND	AN	ARRIVAL
一个	离开	和	一个	到达

出发与抵达

[tuː] ['letərz] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] ['mɪstər] . - [huː] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [luːk]

Two	letters	had	just	come	to	Mr	.	Thornau	who	was	staying	at	the	Leuk
二	信件	有	只是	来	到	先生	.	-	WHO	曾是	入住	在	这	勒克

[bɑːðz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɪk] [waɪf] .

baths	with	his	sick	wife	.
浴室	和	他的	生病的	妻子	.

托尔瑙先生和他生病的妻子住在洛伊克温泉浴场，这时他收到了两封信。

[wʌn] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] ,

One	was	from	his	daughter	,	the	other	from	the	governess	,
一	曾是	从	他的	女儿	,	这	其他	从	这	家庭教师	,

一封是他女儿写的，另一封是女家庭教师写的。

[ænd; ənd] [bəuθ] ['ɝːdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [peɪ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

and	both	urged	that	he	pay	them	a	visit	.
和	两个都	敦促	那	他	支付	他们	一个	访问	.

两人都恳请他去拜访他们。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['pleʒər] ,

That	they	wished	exactly	the	same	thing	gave	him	no	particular	pleasure	,
那	他们	希望	确切地	这	相同的	事物	给予	他	不	特别的	乐趣	,

他们想要的正是同样的事情，但这并没有让他感到特别高兴。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [sʌtʃ] [ə'kɔːrd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [sʌm; səm]

for	he	knew	from	experience	that	such	accord	usually	arose	from	some
为了	他	知道	从	经验	那	这样的	符合	通常	出现	从	一些

[ˌdɪsə'griːmənt] .

disagreement	.
分歧	.

因为他从经验中得知，这种和谐通常是由一些分歧引起的。

['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [bed] , [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['sʌmənz] [tuː; tə][goʊ]

Laying	the	letters	on	his	wife's	bed	,	he	said	,	"	That	is	another	summons	to	go
躺下	这	信件	在	他的	妻子的	床	,	他	说	,	"	那	是	其他	传票	到	去

[tuː; tə] [luːk] ,

to	Leuk	,
到	勒克	,

他把信放在妻子的床上，说道："这是另一份去勒克的传唤信。"

[bʌt; bət][dəunt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	don't	be	disturbed	about	it	.
但	不	是	不安	关于	它	.

但别为此烦恼。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [wɜːrdz] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd]

"	In	spite	of	the	gentleman's	words	,	his	wife	was	greatly	excited
"	在	尽管如此	的	这	绅士的	字	,	他的	妻子	曾是	非常	兴奋的

[ænd; ənd] ['mɜ˞ːmɜ˞d] , " [oʊ] ,

and	murmured	,	"	Oh	,
和	低声说道	,	"	哦	,

尽管这位先生说了那些话，他的妻子却非常激动，喃喃自语道："哦，

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][sent] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] !

if	we	had	not	sent	the	children	away	!
如果	我们	有	不是	发送	这	孩子们	离开	!

如果我们当初没有把孩子们送走就好了！

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

It	isn't	good	for	them	.
它	不是	好的	为了	他们	.

这对他们不好。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

They	should	be	with	us	.	"
他们	应该	是	和	我们	.	"

他们本该和我们在一起。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm] [hɪr] , [ɑːˈliːdə] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [dʒʌst] [seɪ] [soʊ] .

"	If	you	want	them	here	,	Alida	,	"	said	her	husband	,	"	just	say	so	.
"	如果	你	想	他们	这里	,	阿丽达	,	"	说	她	丈夫	,	"	只是	说	所以	.

"如果你想让他们留在这里，阿丽达，"她丈夫说，"就直说。"

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]

You	know	my	only	reason	for	keeping	them	down	below	is	that	you	may	have
你	知道	我的	仅有的	原因	为了	保持	他们	向下	以下	是	那	你	可能	有

['greɪtər] ['kwaɪət] . "

greater	quiet	.	"
更大的	安静的	.	"

你知道我把他们关在下面的唯一原因就是为了让你更安静。

" [jes] , [aɪ] [wʊd] [fiːl] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Yes	,	I	would	feel	better	if	you	would	bring	them	,	"	replied	his	wife	.
"	是的	,	我	会	感觉	更好的	如果	你	会	带来	他们	,	"	回复	他的	妻子	.

"是的，如果你能把它们带来，我会感觉好些。"他的妻子回答说。

" [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [meɪ] [miːn] [wel] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [strɪkt] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd]

"	The	governess	may	mean	well	,	but	she	is	too	strict	,	and	does	not	understand
"	这	家庭教师	可能	意思是	出色地	,	但	她	是	也	严格的	,	和	做	不是	理解

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

"这位家庭教师的出发点可能是好的，但她太严厉了，而且不了解孩子。"

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sɪˈvɪr] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈnesəseri] ,

She	is	severe	when	it	is	unnecessary	,
她	是	严重	什么时候	它	是	不必要	,

她有时会过于严厉，其实没必要。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈhjuːgəu] [grəuz] [mɔːr] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [rɪˈzɜːrvd] [ænd; ənd][ɑːˈliːdə]

and	under	her	training	Hugo	grows	more	quiet	and	reserved	and	Alida
和	在下面	她	训练	雨果	生长	更多的	安静的	和	预订的	和	阿丽达

[mɔːr] [ˈɑːbstɪnət] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈbiːdiənt] .

more	obstinate	and	disobedient	.
更多的	顽固	和	忤	.

在她的训练下，雨果变得更加安静内向，而阿丽达则变得更加固执不听话。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] [ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l] . "

Neither	of	our	children	is	easy	to	handle	.	"
两者都不	的	我们的	孩子们	是	简单的	到	处理	.	"

我们两个孩子都不好管教。

" [kwaɪt] [raɪt] , " [əˈgriːd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

"	Quite	right	,	"	agreed	her	husband	.
"	相当	正确的	,	"	同意	她	丈夫	.

“完全正确，”她丈夫同意道。

" [ɑːˈliːdə][hæz; həz][maɪ] [ˈtemprəmənt] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] [niːdz] [ˈspeʃəli] [ˈkerf(ə)l] [ˈgaɪd(ə)ns] .

"	Alida	has	my	temperament	and	being	a	girl	needs	specially	careful	guidance	.
"	阿丽达	有	我的	气质	和	存在	一个	女孩	需求	特别	小心	指导	.

“阿丽达和我性格很像，作为女孩，她需要特别细心的引导。”

[ˈhjuːgəu][hæz; həz][jʊr; jər] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][jʊr; jər] [ˈdelɪkət] [helθ] . "

Hugo	has	your	disposition	and	also	your	delicate	health	.	"
雨果	有	你的	处置	和	还	你的	精美的	健康	.	"

雨果继承了你的性格，也继承了你体弱多病的毛病。

" [hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [niːdz] [ˈspeʃ(ə)l] [kənˈtroʊl] , " [ˈædɪd] [ˈmɪsɪz] . - .

"	He	also	needs	special	control	,	"	added	Mrs	.	Thornau	.
"	他	还	需求	特别的	控制	,	"	额外	太太	.	-	.

“他还需特别管教，”索尔瑙夫人补充道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈdʒentli] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] , [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] [noʊ] [lɔːŋgər] ? "

"	You	will	always	deal	with	him	gently	,	will	you	not	,	when	I	am	here	no	longer	?	"
"	你	将要	总是	交易	和	他	轻轻地	,	将要	你	不是	,	什么时候	我	是	这里	不	更长	?	"

“我不在了，你也会一直温柔地对待他，对吗？”

" [let] [ˌjuː ˈes][nɑːt] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	Let	us	not	say	another	word	about	it	!
"	让	我们	不是	说	其他	单词	关于	它	!

我们还是别再谈论这件事了！

" [prəuˈtestid][ˈmɪstər] . - .

"	protested	Mr	.	Thornau	.
"	抗议	先生	.	-	.

索尔瑙先生抗议道。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə]['set(ə)l] [ðɪs] [keɪs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [tuː] ['aʊərz] .

"	I	will	be	on	my	way	to	settle	this	case	,	for	it	always	takes	two	hours	.
"	我	将要	是	在	我的	方式	到	定居	这	案件	,	为了	它	总是	需要	二	小时	.

“我这就去处理这起案件，因为通常都需要两个小时。”

[aɪ] [wɪl] [wɔːk] [daʊn] , [bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [raɪd] [bæk] .

I	will	walk	down	,	but	probably	ride	back	.
我	将要	走	向下	,	但	大概	骑	后退	.

我会步行下去，但可能会骑车回来。

" [wen] ['mɪstər] . - [ə'raɪvd] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['troʊlz] [haʊs] ,

"	When	Mr	.	Thornau	arrived	at	Mrs	.	Troll's	house	,
"	什么时候	先生	.	-	到达的	在	太太	.	巨魔的	房子	,

“当索瑙先生到达特罗尔太太家时，

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [θroʊn] ['oʊpən][ænd; ənd][ɑː'liːdə]['dɑːrtɪd] [aʊt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

the	door	was	suddenly	thrown	open	and	Alida	darted	out	,	for	she	had
这	门	曾是	突然	抛掷	打开	和	阿丽达	飞镖	出去	,	为了	她	有

[siːn] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] .

seen	him	coming	.
已见	他	未来	.

门突然被猛地推开，阿丽达冲了出去，因为她看到他来了。

[g'riːtɪŋz] ['oʊvər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [hɜːr; hər] ['stɔːri] ,

Greetings	over	,	the	little	girl	began	to	pour	out	her	story	,
问候	超过	,	这	小的	女孩	开始	到	倒	出去	她	故事	,

寒暄过后，小女孩开始讲述她的故事。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tʃekt] [ðə; ði] [floʊ] [wɪð; wɪθ] :

but	her	father	checked	the	flow	with	:
但	她	父亲	已检查	这	流动	和	:

但她父亲用以下方法检查了流量：

" [mɪs] - [kʌmz] [fɜːrst] .

"	Miss	Landrat	comes	first	.
"	错过	-	来	第一的	.

“兰德拉特小姐排在第一位。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][tɜːrn] , " [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	it	is	your	turn	,	"	and	that	was	really	the	way	he	heard	of	the
然后	它	是	你的	转动	,	"	和	那	曾是	真的	这	方式	他	听到	的	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

“然后就轮到你了，”而他确实是这样得知这件事的。

[ɑː'liːdə] [geɪv] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - ['bænɪʃmənt] [baɪ]['mɪsɪz] . [troʊl] ,

Alida	gave	a	vivid	account	of	Vinzi's	banishment	by	Mrs	.	Troll	,
阿丽达	给予	一个	生动	帐户	的	-	流放	经过	太太	.	巨魔	,

阿丽达生动地描述了文齐被巨魔太太驱逐的经过。

[ænd; ənd] [kɔːld] ['hjuːgəu][æz; əz] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [striːt] ['ɜːrtʃɪn]

and	called	Hugo	as	witness	that	the	boy	was	by	no	means	a	street	urchin
和	称为	雨果	作为	证人	那	这	男生	曾是	经过	不	方法	一个	街道	顽童

,

,

,

并传唤雨果作证，证明这名男孩绝不是街头流浪儿。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [læd] , [wɪð; wɪθ] [huːm] ['eniwʌn] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [biː; bi] [frendz] [ðæn; ðən]

but	a	very	nice	lad	,	with	whom	anyone	would	much	rather	be	friends	than
但	一个	非常	好的	小伙子	,	和	谁	任何人	会	很多	相当	是	朋友们	比

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [troʊl] .

with	Mrs	.	Troll	.
和	太太	.	巨魔	.

但他是个非常好的小伙子，任何人都宁愿和他做朋友，也不愿和巨魔太太做朋友。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [daʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [nuː] ['riːz(ə)n]

The	father	did	not	doubt	for	a	moment	that	there	was	some	new	reason
这	父亲	做过	不是	怀疑	为了	一个	片刻	那	那里	曾是	一些	新的	原因

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['sʌd(ə)n] [ɪn'θuːziæzəm] [ə'baʊt] ['mjuːzɪk] .

for	his	daughter's	sudden	enthusiasm	about	music	.
为了	他的	女儿的	突然	热情	关于	音乐	.

父亲毫不怀疑女儿突然对音乐充满热情是有新的原因的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [meɪn] ['ɪʃuː] .

But	that	was	not	the	main	issue	.
但	那	曾是	不是	这	主要的	问题	.

但这并非主要问题。

[hiː; hi] [felt] [sʌm; səm][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd]

He	felt	some	reparation	must	be	made	to	the	boy	who	had	been	kind
他	毛毡	一些	赔偿	必须	是	制成	到	这	男生	WHO	有	到过	种类

['ɪnʌf] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [skɑːrf][ænd; ənd] ['æftərwərd] [bɪn] ['ɔːfərd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wen]

enough	to	return	his	daughter's	scarf	and	afterward	been	offered	insult	when
足够的	到	返回	他的	女儿的	围巾	和	之后	到过	提供	侮辱	什么时候

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

he	came	to	see	her	on	her	invitation	.
他	来了	到	看	她	在	她	邀请	.

他觉得必须对那个好心归还他女儿围巾的男孩做出一些补偿，因为男孩后来应邀去看望他女儿时却受到了侮辱。

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd][ə'pɑːlədʒaɪz][æt; ət] [liːst] ,

He	would	call	on	the	boy	and	his	parents	and	apologize	at	least	,
他	会	称呼	在	这	男生	和	他的	父母	和	道歉	在	至少	,

他至少会给男孩和他的父母打电话道歉。

[pər'hæps]['iːv(ə)n] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt] .

perhaps	even	make	the	boy	some	little	present	.
也许	甚至	制作	这	男生	一些	小的	展示	.

或许还可以送男孩一份小礼物。

[mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] , [ɑː'liːdə] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [gaɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm]

Much	delighted	,	Alida	took	the	place	of	guide	,	for	she	had	learned	from
很多	高兴极了	,	阿丽达	采取	这	地方	的	指导	,	为了	她	有	学习	从

- [wer] [hiː; hi] [lɪvd] .

Vinzi	where	he	lived	.
-	在哪里	他	居住地	.

阿丽达非常高兴，便代替他当了向导，因为她已经从文齐那里得知了他住在哪里。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['glænsɪŋ] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət]

"	I	like	the	looks	of	this	place	,	"	said	Mr	.	Thornau	,	glancing	approvingly	at
"	我	喜欢	这	看起来	的	这	地方	,	"	说	先生	.	-	,	瞥了一眼	赞许地	在

[ðə; ði] [wel] - [kept] [haʊs] ,

the	well	-	kept	house	,
这	出色地	-	保留	房子	,

“我喜欢这里的样子，”索尔瑙先生说着，赞许地瞥了一眼这栋整洁的房子。

[ðə; ði] ['nuːli] [məud] [lɔːn] , [ðə; ði] [swept] [pæθ] ,

the	newly	mowed	lawn	,	the	swept	path	,
这	新	割草	草地	,	这	扫荡	小路	,

新修剪过的草坪，清扫过的小路，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skauəd] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [triː] .

and	the	scoured	bench	in	the	shade	of	the	walnut	tree	.
和	这	彻底清洗	长椅	在	这	阴影	的	这	核桃	树	.

还有核桃树荫下那张磨损严重的椅子。

" [tuː] [bæd] !
" Too bad !
" 也 坏的 !

“太糟糕了!

[tuː] [bæd] !
Too bad !
也 坏的 !

太糟糕了!

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ɑː'liːdə] ['kwɪkli] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd]
" He muttered the last words , but Alida quickly interpreted their meaning and
" 他 低声说道 这 最后的 字 , 但 阿丽达 迅速地 翻译 他们的 意义 和
[sed] , " [jes] ,
said , " Yes ,
说 , " 是的 ,

他喃喃地说了最后几个字，但阿丽达很快明白了其中的意思，说道：“是的，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [bæd] [ðæt] [wiː; wi] [dəunt] [lɪv; laɪv] [hɪr] , ['pɑːpə] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ?
it is too bad that we don't live here , papa , is it not ?
它 是 也 坏的 那 我们 不 居住 这里 , 爸爸 , 是 它 不是 ?

爸爸，我们不住在这里真是太可惜了，是吧?

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [suːn] [muːv] [hɪr] , [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [pi'ænoʊ] [ɪz] ['oʊnli] ['rentɪd] .
But we could soon move here , as our piano is only rented .
但 我们 可以 很快 移动 这里 , 作为 我们的 钢琴 是 仅有的 租来的 .

但我们可能很快就会搬到这里来，因为我们的钢琴是租来的。

[ðen] - [kʊd; kəd] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] .
Then Vinzi could practise with me every day .
然后 - 可以 实践 和 我 每一个 天 .

这样，文齐就可以每天和我一起练习了。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
And how I would like it !
和 如何 我 会 喜欢 它 !

我多么希望如此啊!

['præktɪsɪŋ] [ə'loʊn] [ɪz] ['dredfəli] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['lesnz; 'lesənz] ,
Practising alone is dreadfully tedious and that is why I gave him lessons ,
练习 独自的 是 极其糟糕 乏味 和 那 是 为什么 我 给予 他 课程 ,

独自练习极其枯燥乏味，所以我才给他上课。

[soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . "
so he could practise with me . "
所以 他 可以 实践 和 我 . "

这样他就可以和我一起练习了。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['lesnz; 'lesənz] !
" So that is the reason of the music lessons !
" 所以 那 是 这 原因 的 这 音乐 课程 !

“原来这就是我上音乐课的原因啊！”

['kæpɪt(ə)l] ! " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] ['læfɪŋ] .
Capital ! " said her father , bursting out laughing .
首都 ! " 说 她 父亲 , 爆发 出去 笑 .

“太棒了！”她父亲说着，哈哈大笑起来。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['pjuːp(ə)l] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] ? "
" And your pupil was eager to learn ? "
" 和 你的 瞳孔 曾是 渴望的 到 学习 ? "

“你的学生求知欲很强吗？”

" [oʊ] , [jes] , [ænd; ənd][soʊ] ['klevər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɑ:'li:də] .

"	Oh	,	yes	,	and	so	clever	!	"	exclaimed	Alida	.
"	哦	,	是的	,	和	所以	聪明的	!	"	惊呼	阿丽达	.

“哦，是的，而且真聪明！”阿丽达惊叹道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , ['pɑ:pə] , [wen] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] ['eniθɪŋ] , [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] ,

"	Just	think	,	papa	,	when	I	explained	anything	,	he	often	understood	it	better	than	I	,
"	只是	思考	,	爸爸	,	什么时候	我	解释	任何事物	,	他	经常	理解	它	更好的	比	我	,

“爸爸，你想想，当我跟他解释什么事的时候，他往往比我理解得更清楚。”

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	would	explain	it	to	me	.
和	会	解释	它	到	我	.

他会给我解释。

" [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [stʊd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] ,

"	Her	father	smiled	as	he	approached	the	front	door	,	which	stood	open	,	and	stepping	into	the	hall	,
"	她	父亲	微笑	作为	他	接近	这	正面	门	,	哪个	站立	打开	,	和	步进	进入	这	大厅	,

“她父亲面带微笑地走向敞开的前门，走进门厅。”

[hi:; hi] [nɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [dɔ:r] .

he	knocked	on	the	first	door	.
他	敲门	在	这	第一的	门	.

他敲了敲第一扇门。

[æt; ət][ə; eɪ][kɔ:l][tu:; tə]['entər] ,

At	a	call	to	enter	,
在	一个	称呼	到	进入	,

听到进入的指令后，

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['sʌni] [ru:m] [wer] ['mɪsɪz] . ['li:sə] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] ,

he	opened	the	door	into	a	large	sunny	room	where	Mrs	.	Lesa	sat	at	the	window	doing	some	needlework	,
他	打开	这	门	进入	一个	大的	阳光明媚	房间	在哪里	太太	.	莱萨	卫星	在	这	窗户	正在做	一些	针线活	,

他推开门，走进一间阳光充足的大房间，莱萨太太正坐在窗边做针线活。

[wɪð; wɪθ] - [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['nɪtɪŋ] ['ni:dlz] [ænd; ənd] [kɔ:rs] [jɑ:rn] .

with	Stefeli	before	her	busy	with	thick	knitting	needles	and	coarse	yarn	.
和	-	前	她	忙碌的	和	厚的	针织	针	和	粗	纱	.

斯蒂菲莉在她面前忙着使用粗针和粗毛线。

['mɪstər] . - [ˌɪntrə'du:st] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [sɪn'sɪr] [rɪ'gret] [ðeɪ] [ɔ:l] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [sʌn] - [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [sʌtʃ] [ʌn'plez(ə)nt] ['tri:tmənt] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [troʊl] .

Mr	.	Thornau	introduced	himself	and	said	he	had	come	with	his	children	to	express	the	sincere	regret	they	all	felt	that	her	son	Vinzi	had	received	such	unpleasant	treatment	from	Mrs	.	Troll	.
先生	.	-	介绍	他自己	和	说	他	有	来	和	他的	孩子们	到	表达	这	真诚	后悔	他们	全部	毛毡	那	她	儿子	-	有	已收到	这样的	令人不快的	治疗	从	太太	.	巨魔	.

托尔瑙先生做了自我介绍，并表示他带着孩子们前来，表达他们所有人对特罗尔太太的儿子文齐受到如此不愉快的对待的真诚遗憾。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [bɔɪ] [haʊ] ['sɑːri] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]

He	hoped	they	could	tell	the	boy	how	sorry	they	were	and	give	him	some
他	希望	他们	可以	告诉	这	男生	如何	对不起	他们	是	和	给	他	一些

[pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['frendʃɪp] .

proof	of	their	friendship	.
证明	的	他们的	友谊	.

他希望他们能向男孩表达他们的歉意，并给他一些他们友谊的证明。

['mɪsɪz] . ['liːsə] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['troʊlz] [hɑːrʃ] ['triːtmənt] [fɔːr; fər] -

Mrs	.	Lesa	declared	she	knew	nothing	of	Mrs	.	Troll's	harsh	treatment	for	Vinzi
太太	.	莱萨	声明	她	知道	没有什么	的	太太	.	巨魔的	残酷的	治疗	为了	-

[hæd; həd][nɑːt] [kəm'pleɪnd] ,

had	not	complained	,
有	不是	抱怨	,

莱萨太太声称她对特罗尔太太的苛待一无所知，因为文齐并没有抱怨过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ;

but	she	understood	now	what	had	happened	;
但	她	理解	现在	什么	有	发生	;

但她现在明白了发生了什么事；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['troʊlz] [wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [stɜːrd] - ['fɑːðər] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [læd]

it	was	Mrs	.	Troll's	words	that	had	stirred	Vinzi's	father	to	send	the	lad
它	曾是	太太	.	巨魔的	字	那	有	搅拌	-	父亲	到	发送	这	小伙子

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

away	from	home	.
离开	从	家	.

正是特罗尔太太的话促使文齐的父亲把儿子送离了家。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	had	left	that	very	morning	,
他	有	左边	那	非常	早晨	,

他那天早上就离开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

and	she	had	been	unable	to	think	of	anything	else	since	his	departure	.
和	她	有	到过	无法	到	思考	的	任何事物	别的	自从	他的	离开	.

自从他离开后，她就一直想着他，无法做其他事。

['bɛgɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn]

Begging	the	gentleman	to	be	seated	,	she	informed	him	how	things	had	gone
乞讨	这	绅士	到	是	坐着	,	她	知情的	他	如何	事物	有	已消失

[wɪð; wɪθ] - .

with	Vinzi	.
和	-	.

她恳求这位先生坐下，并告诉他自己和文齐的事情进展如何。

[ɑː'liːdə] ['kwɪkli] [ræn]['oʊvər][tuː; tə] - [tuː; tə][æsk] , " [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['brʌðər] ? "

Alida	quickly	ran	over	to	Stefeli	to	ask	,	"	Where	is	your	brother	?	"
阿丽达	迅速地	跑	超过	到	-	到	问	,	"	在哪里	是	你的	兄弟	?	"

阿丽达赶紧跑到斯特费利身边问道："你哥哥在哪儿？"

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] , " ['ænsər] - .

"	He	has	gone	away	,	"	answered	Stefeli	.
"	他	有	已消失	离开	,	"	回答	-	.

"他走了，"斯特费利回答道。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] ?

"	Why	are	you	not	in	the	pasture	?
"	为什么	是	你	不是	在	这	牧场	?

你为什么不在牧场里?

[wen] [hiː; hi][ɪz] [əˈweɪ] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæstʃər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,

When	he	is	away	I	thought	you	always	waited	in	the	pasture	until	he	came	back	,
什么时候	他	是	离开	我	想法	你	总是	等待	在	这	牧场	直到	他	来了	后退	,

他不在家的时候，我以为你总会在牧场里等他回来。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈevrɪθɪŋ] .

"	she	said	,	seeming	to	know	about	everything	.
"	她	说	,	似乎	到	知道	关于	一切	.

“她说，语气仿佛什么都知道。”

" - [ɪz][nɑːt] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][dʒʌst][æn; ən] [ˈaʊər] .

"	Vinzi	is	not	away	for	just	an	hour	.
"	-	是	不是	离开	为了	只是	一个	小时	.

“Vinzi 离开的时间不止一个小时。”

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [wiːks] , [soʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [əˈbaʊt]

He	has	gone	for	many	weeks	,	so	something	different	must	be	done	about
他	有	已消失	为了	许多	周	,	所以	某物	不同的	必须	是	完毕	关于

[ðə; ði] [kaʊz] ,

the	cows	,
这	牛	,

他已经离开好几个星期了，所以必须采取不同的措施来照料这些牛。

[ðoʊ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] , " [ɪkˈspleɪnd] - .

though	we	do	not	know	what	,	"	explained	Stefeli	.
尽管	我们	做	不是	知道	什么	,	"	解释	-	.

“虽然我们不知道是什么，”斯特费利解释说。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ˈkænɑːt] [tend] [ðem; ðəm] [əˈloʊn] .

"	You	see	I	cannot	tend	them	alone	.
"	你	看	我	不能	趋向	他们	独自的	.

“你看，我一个人照顾不了它们。”

[bʌt; bət][ˈmæmə] [sez] [ˈevrɪθɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪd] ,

But	mama	says	everything	has	a	good	side	,
但	妈妈	说道	一切	有	一个	好的	边	,

但妈妈说凡事都有好的一面。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [nɪt] [ˈwʊlən] [ˈstɑːkɪŋz]

and	now	I	will	be	able	to	stay	in	the	house	and	knit	woolen	stockings
和	现在	我	将要	是	有能力的	到	停留	在	这	房子	和	针织	羊毛	长筒袜

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈredi] [fɔːr; fər] - [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] . "

to	have	ready	for	Vinzi	when	he	comes	home	.	"
到	有	准备好	为了	-	什么时候	他	来	家	.	"

现在我可以待在家里，织羊毛袜，等文齐回家的时候给他穿。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][bæd][saɪd] , " [sed] [ɑːˈliːdə] [ˈkwɪkli] .

"	I	think	that	belongs	to	the	bad	side	,	"	said	Alida	quickly	.
"	我	思考	那	属于	到	这	坏的	边	,	"	说	阿丽达	迅速地	.

“我觉得那属于坏的一面，”阿丽达迅速说道。

" [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈniːdlz] [wɪl] [hɜːrt][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [jɑːrn][hæz; həz][kʌt][jʊr; jər]

"	The	heavy	needles	will	hurt	your	hands	and	the	thick	yarn	has	cut	your
"	这	重的	针	将要	伤害	你的	双手	和	这	厚的	纱	有	切	你的

[ˈfɔːrfɪŋgər] [ɔːlˈredi] .

forefinger	already	.
食指	已经	.

“粗针会伤到你的手，粗线已经割伤了你的食指。”

[kʌm] [əˈlɔːŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːrnjɑːrd] .

Come	along	out	to	the	barnyard	.
来	沿着	出去	到	这	农场	.

一起来农场玩吧。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [henz] ['kækəlɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] .

I	hear	the	hens	cackling	out	there	.
我	听到	这	母鸡	咯咯笑	出去	那里	.

我听到外面母鸡咯咯叫。

" - [glɑ:nst] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ]

"	Stefeli	glanced	at	her	mother	who	had	heard	what	the	children	were	saying
"	-	瞥了一眼	在	她	母亲	WHO	有	听到	什么	这	孩子们	是	说

,

,

'

斯特菲莉瞥了一眼她的母亲，她的母亲听到了孩子们在说什么。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn] [ə'sent] , [ðə; ði] [tu:] ['gɝ:lz] [ræn] [ɔ:f] .

and	when	she	nodded	her	head	in	assent	,	the	two	girls	ran	off	.
和	什么时候	她	点头	她	头	在	同意	,	这	二	女孩们	跑	离开	.

当她点头表示同意时，两个女孩就跑开了。

" ['wʊdnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] [tu:] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['li:sə] [ʌv; əv] ['hju:gəu] ,

"	Wouldn't	you	like	to	go	out	too	?	"	asked	Mrs	.	Lesa	of	Hugo	,
"	不会	你	喜欢	到	去	出去	也	?	"	问	太太	.	莱萨	的	雨果	,

“你不想也出去走走吗？”莱萨太太问雨果。

[hu:] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] [tʃer] .

who	stood	behind	his	father's	chair	.
WHO	站立	在后面	他的	父亲的	椅子	.

他站在父亲的椅子后面。

" [ðə; ði] [er] [wɪl] [du:] [ju:; jʊ] [gʊd] . "

"	The	air	will	do	you	good	.	"
"	这	空气	将要	做	你	好的	.	"

“呼吸新鲜空气对你有好处。”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [rʌn] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , ['hju:gəu] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

"	Why	,	of	course	,	run	along	with	them	,	Hugo	,	"	said	his	father	.
"	为什么	,	的	课程	,	跑步	沿着	和	他们	,	雨果	,	"	说	他的	父亲	.

“当然要跟着他们一起跑，雨果，”他父亲说。

['hju:gəu] [went] ['kwaɪətli] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . - [kən'tɪnju:d] , " [ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ]

Hugo	went	quietly	outside	,	and	Mr	.	Thornau	continued	,	"	If	I	understand	you
雨果	去	悄悄	外部	,	和	先生	.	-	持续	,	"	如果	我	理解	你

['raɪtli] , ['mɪsɪz] . ['li:sə] ,

rightly	,	Mrs	.	Lesa	,
没错	,	太太	.	莱萨	,

雨果静静地走了出去，托瑙先生继续说道：“如果我理解没错的话，莱萨夫人，

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [teɪks] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [fɑ:rm] ,

the	boy	has	been	sent	away	because	he	takes	no	interest	in	the	farm	,
这	男生	有	到过	发送	离开	因为	他	需要	不	兴趣	在	这	农场	,

这个男孩因为对农场毫无兴趣而被送走了。

[wɪtʃ] [ɪz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɜ:rk] .

which	is	to	become	his	life	work	.
哪个	是	到	变得	他的	生活	工作	.

这将成为他毕生的事业。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['stu:pɪd] [bɔɪ] ,

But	he	cannot	be	a	stupid	boy	,
但	他	不能	是	一个	愚蠢的	男生	,

但他不可能是个傻孩子。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['iːgərnəs] [maɪ] ['dɔtɚz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

for	he	accepted	with	great	eagerness	my	daughter's	invitation	to	give	him
为了	他	公认	和	伟大的	渴望	我的	女儿的	邀请	到	给	他

['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz] ,

music	lessons	,
音乐	课程	,

他欣然接受了我女儿的邀请，教他音乐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi] [ʃoʊd] [ʌn'juːʒuəl] [ə'bɪlətɪ] . "

and	she	tells	me	he	showed	unusual	ability	.	"
和	她	讲述	我	他	显示	异常	能力	.	"

她告诉我，他展现出了非凡的能力。

" [noʊ] , [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['stuːpɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['liːsə] ['fɔːrsəbli] .

"	No	,	no	,	there	is	nothing	stupid	about	him	,	"	said	Mrs	.	Lesa	forcibly	.
"	不	,	不	,	那里	是	没有什么	愚蠢的	关于	他	,	"	说	太太	.	莱萨	强制	.

“不，不，他一点也不笨，”莱萨太太斩钉截铁地说。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːr; ər]['evər] ['wɑːndərɪŋ] .

"	The	only	trouble	is	his	thoughts	are	ever	wandering	.
"	这	仅有的	麻烦	是	他的	想法	是	曾经	漫游	.

唯一的问题是他总是心不在焉。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bel] [saʊndz] [frʌm; frəm] [nɪr] [ɔːr][fɑːr] ,

If	he	is	in	the	field	with	his	father	and	a	bell	sounds	from	near	or	far	,
如果	他	是	在	这	场地	和	他的	父亲	和	一个	钟	声音	从	靠近	或者	远的	,

如果他和父亲在田里，这时附近或远处传来铃声，

[ðə; ði] [læd] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [els] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd]

the	lad	is	sure	to	pay	attention	to	nothing	else	until	the	sound	can	be	heard
这	小伙子	是	当然	到	支付	注意力	到	没有什么	别的	直到	这	声音	能	是	听到

[noʊ][lɔːŋgər] .

no	longer	.
不	更长	.

这孩子肯定会全神贯注于此，直到声音消失为止。

['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] [hɪr]

Often	it	is	as	though	he	were	listening	to	something	no	one	else	can	hear
经常	它	是	作为	尽管	他	是	聆听	到	某物	不	一	别的	能	听到

.

:

.

他常常好像在聆听别人听不到的东西。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

Of	course	that	has	made	his	father	impatient	,
的	课程	那	有	制成	他的	父亲	不耐烦	,

当然，这让他的父亲很不耐烦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ɪf] - [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bɔɪz] [huː] [lʌv] [fɑːrm][laɪf] ,

and	he	thinks	if	Vinzi	lives	with	other	boys	who	love	farm	life	,
和	他	思考	如果	-	生活	和	其他	男孩们	WHO	爱	农场	生活	,

他心想，如果文齐和其他热爱农场生活的男孩一起生活，

[hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

he	will	like	it	too	.
他	将要	喜欢	它	也	.

他也会喜欢的。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [wɪl] [goʊ] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed]

But	I	do	not	know	how	things	will	go	,	"	with	a	doubtful	shake	of	her	head
但	我	做	不是	知道	如何	事物	将要	去	,	"	和	一个	疑	摇	的	她	头

.

:

.

但我不知道事情会如何发展，"她疑惑地摇了摇头。

" [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['veri] [diːp] - ['siːtɪd] [ɪn] - .

"	This	thing	is	very	deep	-	seated	in	Vinzi	.
"	这	事物	是	非常	深的	-	坐着	在	-	.

“这件事在文齐心中根深蒂固。”

['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] , [hiː; hi] [wʊd] [stænd] [stɪl] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['eni] ['rɪŋɪŋ] [saʊnd] .

Even	when	a	little	baby	,	he	would	stand	still	when	he	heard	any	ringing	sound	.
甚至	什么时候	一个	小的	婴儿	,	他	会	站立	仍然	什么时候	他	听到	任何	铃声	声音	.

即使是小婴儿时期，他一听到铃声就会站住不动。

[ɪf] [hiː; hi] [fel] [ænd; ənd][wʌz; wəz][hɜːrt] , [ɪf] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ][læp][ænd; ənd] [sæŋ] ,

If	he	fell	and	was	hurt	,	if	I	took	him	on	my	lap	and	sang	,
如果	他	跌倒	和	曾是	伤害	,	如果	我	采取	他	在	我的	膝	和	唱	,

如果他摔倒受伤了，如果我把他抱在腿上唱歌，

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][hɪz; ɪz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] . "

he	would	stop	his	crying	and	be	happy	again	.	"
他	会	停止	他的	哭泣	和	是	快乐的	再次	.	"

他会停止哭泣，重新开心起来。

" [ðæt] ['klɪrli] [ʃoʊz] [jʊr; jər] [sʌn] [hæz; həz][æn; ən] [ɪr] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] , [di'laits] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	That	clearly	shows	your	son	has	an	ear	for	music	,	delights	in	it	,
"	那	清楚地	演出	你的	儿子	有	一个	耳朵	为了	音乐	,	美味	在	它	,

“这清楚地表明你的儿子有音乐天赋，并且非常喜欢音乐。”

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hæz; həz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['tælənt] .

and	probably	has	considerable	talent	.
和	大概	有	大量	天赋	.

而且他很可能很有天赋。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [treɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [best] ['fɪtɪd] .

He	should	be	trained	for	the	thing	for	which	he	is	best	fitted	.
他	应该	是	受过训练	为了	这	事物	为了	哪个	他	是	最好的	适配	.

他应该接受最适合他的训练。

[truː] , [ðæt] [teɪks] ['sevrəl] ['jɪrz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [mju'zɪʃ(ə)n] , [biː; bi]

True	,	that	takes	several	years	,	but	he	would	become	a	finished	musician	,	be
真的	,	那	需要	一些	年	,	但	他	会	变得	一个	完成的	音乐家	,	是

['hæpi] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] ,

happy	and	satisfied	,
快乐的	和	使满意	,

没错，这需要好几年时间，但他会成为一名优秀的音乐家，感到快乐和满足。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

and	you	with	him	.	"
和	你	和	他	.	"

你和他在一起。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] .

"	That	is	not	for	Vinzi	,	"	she	said	calmly	.
"	那	是	不是	为了	-	,	"	她	说	平静地	.

“那不是给文齐的，”她平静地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个瑞士小男孩(A little Swiss boy)

第3/9页

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz]
" His father would never allow his only son to leave home for years and years
" 他的 父亲 会 绝不 允许 他的 仅有的 儿子 到 离开 家 为了 年 和 年
[tuː; tə] ['stʌdi] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [ðen] [geɪn] [æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] . "
to study music and then gain an uncertain living among strangers . "
到 学习 音乐 和 然后 获得 一个 不确定 活的 之中 陌生人 . "

“他的父亲绝不会允许他唯一的儿子离家多年学习音乐，然后在陌生人中谋生，过着不稳定的生活。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwɪr] [haʊ] [θɪŋz] [goʊ][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . - .
" It is queer how things go in this world , " remarked Mr . Thornau .
" 它 是 酷儿 如何 事物 去 在 这 世界 , " 评论 先生 . - .

“这世道真是奇怪，”索尔瑙先生说道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['jʌŋstər] [aʊt] [ðer; ðər] !
" Look at that youngster out there !
" 看 在 那 青少年 出去 那里 !

“瞧瞧外面那个年轻人！”

[hiː; hi][ɪz][maɪ]['oʊnli] [sʌn] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [wɪʃ] , [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm]
He is my only son , but if he would express a wish , I would give him
他 是 我的 仅有的 儿子 , 但 如果 他 会 表达 一个 希望 , 我 会 给 他
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

他是我的独子，但如果他许愿，我会满足他任何愿望。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['stʌdi] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv] [men] .
If he wished to study , I would be the happiest of men .
如果 他 希望 到 学习 , 我 会 是 这 最快乐 的 男人 .

如果他愿意学习，我将是世界上最幸福的人。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
But what do you think ?
但 什么 做 你 思考 ?

你觉得呢?

[ɪf] [aɪ] [seɪ] , - [maɪ] [sʌn] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [raɪd] ? -
If I say , ' My son , would you like to learn to ride ? '
如果 我 说 , - 我的 儿子 , 会 你 喜欢 到 学习 到 骑 ? -

如果我说：“儿子，你想学骑马吗？”

[hiː; hi] ['ænsər] , - [noʊ] , [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] . -
he answers , ' No , I'd rather not . '
他 答案 , - 不 , ID 相当 不是 . -

他回答说：“不，我宁愿不。”

[ɪf] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm] , - [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [ðə; ði] [fluːt] ? -
If I ask him , ' Would you like to learn to play the violin , the flute ? '
如果 我 问 他 , - 会 你 喜欢 到 学习 到 玩 这 小提琴 , 这 长笛 ? -

如果我问他：“你想学拉小提琴、吹长笛吗？”

[hiː; hi] [sez] , - [noʊ] , [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] . -
he says , ' No , I'd rather not . '
他 说道 , - 不 , ID 相当 不是 . -

他说：“不，我宁愿不。”

- [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] [tuː; tə] ['fɔːrən] [lændz] ? -

'	Would	you	like	to	be	a	sailor	and	cross	the	seas	to	foreign	lands	?	'
-	会	你	喜欢	到	是	一个	水手	和	叉	这	海域	到	外国的	土地	?	-

你想当一名水手，远航到异国他乡吗?

- [oʊ] , [noʊ] , [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] ! -

'	Oh	,	no	,	I'd	rather	not	!	'
-	哦	,	不	,	ID	相当	不是	!	-

“哦，不，我宁愿不要！”

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['kwestʃən] .

And	so	it	goes	with	every	question	.
和	所以	它	去	和	每一个	问题	.

每个问题都是如此。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['envi] [æt; ət] [jʊr; jər] [sʌn] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [dɪ'zaɪər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

And	so	I	must	look	with	envy	at	your	son	who	has	a	decided	desire	in	his	heart	.
和	所以	我	必须	看	和	嫉妒	在	你的	儿子	WHO	有	一个	决定	欲望	在	他的	心	.

因此，我不得不羡慕你的儿子，他心中怀揣着坚定的愿望。

" ['mɪsɪz] . ['liːsə] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ɪn'dɪfrəntli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [pleɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [geɪm] [ʌv; əv] [tæg] .

"	Mrs	.	Lesa	had	been	watching	the	boy	as	he	stood	leaning	against	the	tree	and	staring	indifferently	before	him	while	the	two	girls	played	a	lively	game	of	tag	.
"	太太	.	莱萨	有	到过	观看	这	男生	作为	他	站立	倾斜	反对	这	树	和	凝视	漠不关心	前	他	尽管	这	二	女孩们	玩	一个	热闹	游戏	的	标签	.

“莱萨太太看着那个男孩靠在树上，目光冷漠地盯着前方，而两个女孩则在玩着热闹的捉迷藏游戏。

" [hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪn] ['rʌgɪd] [helθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	He	cannot	be	in	rugged	health	,	"	she	said	sympathetically	.
"	他	不能	是	在	崎岖	健康	,	"	她	说	同情地	.

“他身体肯定不好，”她同情地说。

" [hiː; hi] [lʊks] [peɪl] [ænd; ənd] [wiːk] .

"	He	looks	pale	and	weak	.
"	他	看起来	苍白	和	虚弱的	.

他脸色苍白，看起来很虚弱。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [medəuz] . "

He	ought	to	live	out	in	the	meadows	.	"
他	应该	到	居住	出去	在	这	草地	.	"

他应该住在草地上。

" [jes] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . - .

"	Yes	,	that	would	be	good	for	him	,	"	agreed	Mr	.	Thornau	.
"	是的	,	那	会	是	好的	为了	他	,	"	同意	先生	.	-	.

“是的，那对他有好处，”托尔瑙先生同意道。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] ['veri] [strɔːŋ] ,

"	He	was	never	very	strong	,
"	他	曾是	绝不	非常	强的	,

他一直都不是很强壮，

[bʌt; bət] [sɪns] [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [bɪn] [ɪl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

but	since	my	wife	has	been	ill	and	he	has	been	away	from	his
但	自从	我的	妻子	有	到过	患病的	和	他	有	到过	离开	从	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

但是自从我妻子生病，而他又离开母亲之后，

[hiː; hi] [hæz; həz] [groʊn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['delɪkət] . "

he	has	grown	even	more	delicate	.	"
他	有	生长	甚至	更多的	精美的	.	"

他的身体状况变得更加糟糕了。

" [ðen] [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ? " [inˈkwaiəd] ['mɪsɪz] . ['liːsə] ['ɜːrnɪstli] .

"	Then	why	don't	you	let	him	stay	with	her	?	"	inquired	Mrs	.	Lesa	earnestly	.
"	然后	为什么	不	你	让	他	停留	和	她	?	"	询问	太太	.	莱萨	切实	.

“那你为什么不让他和她住在一起呢？”莱萨太太恳切地问道。

['mɪstər] . - [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] ,

Mr	.	Thornau	smiled	and	said	,
先生	.	-	微笑	和	说	,

索尔瑙先生笑着说：

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['riːəl] ['mʌðər] ['iːv(ə)n] [tɔːrd] [ðoʊz] [huː] [duː] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [ðæt] [ɪz]

"	You	are	a	real	mother	even	toward	those	who	do	not	belong	to	you	;	that	is
"	你	是	一个	真实的	母亲	甚至	朝向	那些	WHO	做	不是	属于	到	你	;	那	是

[gʊd] .

good	.
好的	.

“你对那些不属于你的人也像一位真正的母亲；这很好。”

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,

But	,	you	see	,
但	,	你	看	,

但是，你看，

[kəm'pliːt] [rest] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [daʊn]

complete	rest	was	ordered	for	my	wife	and	so	I	brought	the	children	down
完全的	休息	曾是	订购	为了	我的	妻子	和	所以	我	带来	这	孩子们	向下

[hɪr] ,

here	,
这里	,

医生嘱咐我妻子要彻底休息，所以我把孩子们带到了这里。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðə; ði] [gɜːrl] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ,

for	when	the	boy	is	with	his	mother	,	the	girl	wants	to	be	too	,
为了	什么时候	这	男生	是	和	他的	母亲	,	这	女孩	想要	到	是	也	,

当男孩和母亲在一起时，女孩也想和她在一起。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] ['nɔɪzi] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	is	very	noisy	,	though	she	cannot	help	it	.
和	她	是	非常	嘈杂	,	尽管	她	不能	帮助	它	.

她非常吵闹，但这并非她所能控制的。

[naʊ] [maɪ] [waɪf] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['wʌrɪs]

Now	my	wife	wishes	me	to	bring	the	children	back	to	her	as	she	worries
现在	我的	妻子	愿望	我	到	带来	这	孩子们	后退	到	她	作为	她	担忧

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈweɪ] .

when	they	are	away	.
什么时候	他们	是	离开	.

现在我妻子希望我能把孩子们带回来，因为他们不在家的时候她很担心。

[bʌt; bət][maɪ]['vɪzɪt][hæz; həz]['læstɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , ['mɪsɪz] . ['liːsə] , " [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] .

But	my	visit	has	lasted	long	enough	,	Mrs	.	Lesa	,	"	he	said	,	rising	.
但	我的	访问	有	持续	长的	足够的	,	太太	.	莱萨	,	"	他	说	,	上升	.

“但是我的拜访时间已经够长了，莱萨夫人，”他站起身来说道。

" [haʊ'evər] , [pliːz] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	However	,	please	permit	me	to	come	again	;	it	is	pleasant	to	be	with	you	.
"	然而	,	请	允许	我	到	来	再次	;	它	是	令人愉快的	到	是	和	你	.

“不过，请允许我再次光临；和你们在一起很愉快。”

" ['mɪsɪz] . ['liːsə] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [ˌaʊt'dɔːrz] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

"	Mrs	.	Lesa	accompanied	her	visitor	outdoors	and	called	the	children	.
"	太太	.	莱萨	伴随	她	游客	户外	和	称为	这	孩子们	.

“莱萨太太陪着访客来到户外，叫孩子们过来。”

['hjuːgəu][wʌz; wəz] [stɪl] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [triː] , [bʌt; bət] [keɪm] [ʌp] ['sloʊli] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]

Hugo	was	still	leaning	against	the	tree	,	but	came	up	slowly	behind	the
雨果	曾是	仍然	倾斜	反对	这	树	,	但	来了	向上	缓慢地	在后面	这

['skæmpərɪŋ] ['gɜːlz] .

scampering	girls	.
四处奔跑	女孩们	.

雨果仍然靠在树上，但他慢慢地走到了奔跑的女孩们身后。

[wen] - [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn'vaɪt][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [sed]

When	Stefeli	heard	her	mother	invite	the	gentleman	to	come	again	,	she	said
什么时候	-	听到	她	母亲	邀请	这	绅士	到	来	再次	,	她	说

['kwɪkli] , " [juːl] [kʌm] [tuː] ,

quickly	,	"	You'll	come	too	,
迅速地	,	"	你会	来	也	,

斯蒂菲莉听到母亲邀请那位先生再次光临，连忙说道：“你也来吧。”

[ɑː'liːdə] ?

Alida	?
阿丽达	?

阿丽达?

[pər'hæps][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] ['pæstʃər] [ə'gen] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['vɪzɪt][ˌem 'iː][ðer; ðər] .

Perhaps	I	will	be	in	the	pasture	again	and	you	can	visit	me	there	.
也许	我	将要	是	在	这	牧场	再次	和	你	能	访问	我	那里	.

或许我还会再去牧场，到时候你可以来看我。

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	sure	you	would	like	it	.
我是	当然	你	会	喜欢	它	.

我相信你会喜欢的。

" ['mɪstər] . - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['wɔndəd] [bæk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['troʊlz] [haʊs] ,

"	Mr	.	Thornau	and	the	children	wandered	back	to	Mrs	.	Troll's	house	,
"	先生	.	-	和	这	孩子们	漫步	后退	到	太太	.	巨魔的	房子	,

“索瑙先生和孩子们漫步回到了特罗尔太太家，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [met] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] ,

and	when	they	met	her	in	the	doorway	,
和	什么时候	他们	遇见	她	在	这	门口	,

当他们站在门口遇到她时，

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

he	informed	her	he	would	be	taking	his	children	away	in	a	few	days	,
他	知情的	她	他	会	是	采取	他的	孩子们	离开	在	一个	很少	天	,

他告诉她，几天后他就会带孩子们离开。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] [steɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

and	while	their	stay	would	be	shorter	than	he	had	expected	,
和	尽管	他们的	停留	会	是	较短	比	他	有	预期的	,

虽然他们的停留时间比他预想的要短，

[hiː; hi] [wʊd] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

he	would	fulfill	his	bargain	with	her	.
他	会	实现	他的	便宜货	和	她	.

他会履行与她的约定。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Their	mother	wished	to	have	them	with	her	,
他们的	母亲	希望	到	有	他们	和	她	,

他们的母亲希望他们能和她在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər][rɪ'muːv(ə)l][wʌz; wəz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] ['eniwʌn] [tuː; tə]

but	the	chief	reason	for	their	removal	was	he	would	not	allow	anyone	to
但	这	首席	原因	为了	他们的	移动	曾是	他	会	不是	允许	任何人	到

['sʌfər] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

suffer	for	doing	a	favor	to	his	children	.
遭受	为了	正在做	一个	偏爱	到	他的	孩子们	.

但他们被撤职的主要原因是，他不允许任何人因为帮助了他的孩子而遭受痛苦。

[haʊ] [tʃeɪndʒd] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [θɔːt] ['mɪsɪz] . [troʊl][æz; əz][ðə; ði]

How	changed	Mr	.	Thornau	was	,	to	be	sure	,	thought	Mrs	.	Troll	as	the
如何	已更改	先生	.	-	曾是	,	到	是	当然	,	想法	太太	.	巨魔	作为	这

['dʒent(ə)lmən] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

gentleman	walked	away	.
绅士	步行	离开	.

“索瑙先生变化真大啊，”特罗尔太太看着那位先生走开时心想。

[wʌns] [soʊ] ['frendli] , [naʊ] [soʊ] [ə'brʌpt] [ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk]

Once	so	friendly	,	now	so	abrupt	and	formal	,	and	he	was	going	to	take
一次	所以	友好的	,	现在	所以	突然	和	正式的	,	和	他	曾是	去	到	拿

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] .

the	children	away	.
这	孩子们	离开	.

他以前那么友善，现在却那么生硬、那么正式，而且他还要把孩子们带走。

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .

And	all	on	account	of	that	boy	across	the	fields	.
和	全部	在	帐户	的	那	男生	穿过	这	字段	.

这一切都是因为田野对面的那个男孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['læfəbl] , [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [læf] [baɪ] ['eni] [miːnz] .

It	was	really	laughable	,	thought	she	,	though	she	did	not	laugh	by	any	means	.
它	曾是	真的	可笑	,	想法	她	,	尽管	她	做过	不是	笑	经过	任何	方法	.

她心想，这真是太可笑了，尽管她并没有笑出来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɜːr; hər] ['æŋgri] [wɜːrdz] [tuː; tə] - ,

She	would	have	been	glad	enough	to	recall	her	angry	words	to	Vinzi	,
她	会	有	到过	高兴的	足够的	到	记起	她	生气的	字	到	-	,

她很乐意回忆起自己对文齐说的那些愤怒的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

but	it	was	too	late	,
但	它	曾是	也	晚的	,

但为时已晚。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['mɪstər] . - [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

for	the	carriage	Mr	.	Thornau	had	ordered	for	his	return	had	already
为了	这	运输	先生	.	-	有	订购	为了	他的	返回	有	已经

[kʌm] .

come	.
来	.

托尔瑙先生预定的返程马车已经到了。

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ['mɪstər] . - [sæt][lɔːst][ɪn] [θɔːt] .

As	the	carriage	drove	up	the	mountain	,	Mr	.	Thornau	sat	lost	in	thought	.
作为	这	运输	驾驶	向上	这	山	,	先生	.	-	卫星	丢失的	在	想法	.

马车驶上山坡时，索尔瑙先生坐在车里陷入了沉思。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][moʊst] ['plez(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['liːsə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

He	had	received	a	most	pleasant	impression	of	Mrs	.	Lesa	and	her
他	有	已收到	一个	最多	令人愉快的	印象	的	太太	.	莱萨	和	她

['haʊshoʊld] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz]

household	and	wished	he	had	known	her	before	he	had	placed	his
家庭	和	希望	他	有	已知	她	前	他	有	放置	他的

['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [troʊl] .

children	with	Mrs	.	Troll	.
孩子们	和	太太	.	巨魔	.

他对莱萨太太和她的家人印象非常好，他希望在把孩子送到特罗尔太太家之前就认识她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [skɔːnɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

She	would	have	been	justified	in	scorning	him	and	his	children	,
她	会	有	到过	合理的	在	蔑视	他	和	他的	孩子们	,

她完全有理由鄙视他和他的孩子们。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðem; ðəm][hɜːr; hər][sʌn][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] .

for	it	was	through	them	her	son	had	been	sent	away	.
为了	它	曾是	通过	他们	她	儿子	有	到过	发送	离开	.

正是通过他们，她的儿子才被送走的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] .

But	she	had	shown	no	sign	of	resentment	.
但	她	有	所示	不	符号	的	怨恨	.

但她没有表现出任何怨恨的迹象。

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ;

He	would	put	an	end	to	the	study	of	the	piano	for	his	daughter	;
他	会	放	一个	结尾	到	这	学习	的	这	钢琴	为了	他的	女儿	;

他会阻止女儿学习钢琴；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['riːəl] [lʌv] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ækt][fɑːr] ['dɪfrəntli] .

if	she	had	any	real	love	of	music	she	would	act	far	differently	.
如果	她	有	任何	真实的	爱	的	音乐	她	会	行为	远的	不同	.

如果她真的热爱音乐，她的行为会截然不同。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [riːtʃt] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] ,

At	the	moment	he	reached	this	conclusion	,
在	这	片刻	他	达到	这	结论	,

当他得出这个结论时，

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pə'destriən] ['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Mr	.	Thornau	was	greeted	by	a	pedestrian	going	in	the	same	direction	,
先生	.	-	曾是	问候	经过	一个	行人	去	在	这	相同的	方向	,

索尔瑙先生遇到了一位同方向而来的行人。

[huːm] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['teɪbl] - [meit] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

whom	he	recognized	as	his	table	-	mate	at	the	hotel	.
谁	他	认可	作为	他的	桌子	-	伴侣	在	这	酒店	.

他认出那是他在酒店同桌的客人。

" [oʊ] , ['mɪstər] . - , [wʌt] [ə; eɪ]['hɜːrmɪt][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" Oh , Mr . Delrick , what a hermit you are !
" 哦 , 先生 . - , 什么 一个 隐士 你 是 !

“哦，德尔里克先生，你真是个隐士啊！”

['ɔːlweɪz] [ə'loʊn] !
Always alone !
总是 独自的 !

总是孤身一人！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz]['draɪvər][tuː; tə][stɑːp] .
" he called to him , and ordered his driver to stop .
" 他 称为 到 他 , 和 订购 他的 司机 到 停止 .

他喊住司机，命令他停车。

" [naʊ] [dʒʌmp][ɪn] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [maɪ] ['kʌmpəni] [ɪz][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Now jump in , or I shall think my company is not good enough for you .
" 现在 跳 在 , 或者 我 将 思考 我的 公司 是 不是 好的 足够的 为了 你 .

“现在就加入吧，否则我会认为我的公司配不上你。”

" ['mɪstər] . - [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" Mr . Delrick thanked him for the invitation ,
" 先生 . - 谢谢 他 为了 这 邀请 ,

德尔里克先生感谢了他的邀请，

[bʌt; bət] [dɪ'klerd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['eksərsaɪz] .
but declared he was unwilling to give up his daily exercise .
但 声明 他 曾是 不情愿 到 给 向上 他的 日常的 锻炼 .

但他表示不愿放弃每日锻炼。

" [ðen] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .
" Then I'll go with you , " said Mr . Thornau , leaving his carriage .
" 然后 患病的 去 和 你 , " 说 先生 . - , 离开 他的 运输 .

“那我就跟你一起去，”托尔瑙先生说着，下了马车。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [nuːz] [wɪtʃ] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['wɔndəd]
" I am sure I have news which will please you , " and as they wandered
" 我 是 当然 我 有 消息 哪个 将要 请 你 , " 和 作为 他们 漫步
[ə'lɔːŋ] [tə'geðər] ,
along together ,
沿着 一起 ,

“我确信我有一些你会高兴的消息，”然后他们一起漫步前行，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [tel] [ˌem 'iː] ,
he continued , " Tell me ,
他 持续 , " 告诉 我 ,

他继续说道：“告诉我，

[duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][tɜːrn][jʊr; jər] [bæk] [ɑːn][ɔːl] [sə'saɪəti][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hɜːrmɪt] ? "
do you intend to turn your back on all society and become a hermit ? "
做 你 打算 到 转动 你的 后退 在 全部 社会 和 变得 一个 隐士 ? "

你打算彻底脱离社会，隐居起来吗?

" ['mætərz] [ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['læfɪŋ] ,
" Matters are not quite so bad as that , " said Mr . Delrick , laughing ,
" 事情 是 不是 相当 所以 坏的 作为 那 , " 说 先生 . - , 笑 ,

“事情并没有那么糟糕，”德尔里克先生笑着说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] ,
" but it is true that if I could find a home with simple ,
" 但 它 是 真的 那 如果 我 可以 寻找 一个 家 和 简单的 ,

“但如果我能找到一个简朴的家，那确实如此，

['ɔːrdərli] ['piːp(ə)l] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn]['kwaɪət] ,

orderly	**people**	**where**	**I**	**could**	**enjoy**	**the**	**beauties**	**of**	**nature**	**in**	**quiet**	**,**
秩序	人们	在哪里	我	可以	享受	这	美女	的	自然	在	安静的	,

那里的人们井然有序，我可以安静地欣赏大自然的美景。

[aɪ] [wʊd] ['glædli] [liːv] [ðə; ði][hoʊ'tel] . "

I	**would**	**gladly**	**leave**	**the**	**hotel**	**.**	**"**
我	会	乐意	离开	这	酒店	.	"

我很乐意离开这家酒店。

" [aɪv] [faʊnd] [ðæt] [haʊs] !

"	**I've**	**found**	**that**	**house**	**!**
"	我已经	成立	那	房子	!

我找到那栋房子了！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - [ɪn] ['traɪʌmf] .

"	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Thornau**	**in**	**triumph**	**.**
"	惊呼	先生	.	-	在	胜利	.

“托尔瑙先生得意地喊道。”

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [nuːz] , " [ænd; ənd] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

"	**That**	**is**	**my**	**news**	**,**	**"**	**and**	**launched**	**into**	**an**	**account**	**of**	**the**	**day**	**,**	**of**	**Mrs**	**.**
"	那	是	我的	消息	,	"	和	发射	进入	一个	帐户	的	这	天	,	的	太太	.

['liːsə] ,

Lesa	**,**
莱萨	,

“这就是我今天听到的消息，”然后开始讲述当天发生的事情，以及莱萨太太的情况。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊm] .

and	**her**	**home**	**.**
和	她	家	.

还有她的家。

" [ðæt] , ['mɪstər] . - , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] , " [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [hoʊm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	**That**	**,**	**Mr**	**.**	**Delrick**	**,**	**"**	**he**	**concluded**	**,**	**"**	**is**	**certainly**	**the**	**home**	**for**	**you**	**,**
"	那	,	先生	.	-	,	"	他	结束	,	"	是	当然	这	家	为了	你	,

“德尔里克先生，”他总结道，“那无疑是您的理想家园。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] [juː; jʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**though**	**I**	**know**	**we**	**shall**	**lose**	**you**	**,**	**I**	**cannot**	**help**	**telling**	**you**	**about**	**it**	**,**
和	尽管	我	知道	我们	将	失去	你	,	我	不能	帮助	讲述	你	关于	它	,

虽然我知道我们会失去你，但我还是忍不住要告诉你这件事。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [wʌn] ['kænɑːt] [help] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvər] . "

for	**you**	**have**	**a**	**way**	**with**	**you**	**that**	**one**	**cannot**	**help**	**doing**	**you**	**a**	**favor**	**.**	**"**
为了	你	有	一个	方式	和	你	那	一	不能	帮助	正在做	你	一个	偏爱	.	"

因为你有一种让人忍不住想要帮你一把的魅力。

" [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . - , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['klæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

"	**My**	**dear**	**Mr**	**.**	**Thornau**	**,**	**"**	**said**	**his**	**companion**	**,**	**clapping**	**him**	**on**	**the**	**shoulder**	**,**
"	我的	亲爱的	先生	.	-	,	"	说	他的	伴侣	,	鼓掌	他	在	这	肩膀	,

“我亲爱的托尔瑙先生，”他的同伴说着，拍了拍他的肩膀。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	**I**	**am**	**most**	**grateful**	**to**	**you**	**,**
"	我	是	最多	感激的	到	你	,

我非常感谢您，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] ['riːəli] [kri'eɪts] [ə; eɪ] [kiːn] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] .

and	**your**	**description**	**really**	**creates**	**a**	**keen**	**desire**	**to**	**look**	**up**	**the**	**house**	**.**
和	你的	描述	真的	创建	一个	敏锐的	欲望	到	看	向上	这	房子	.

你的描述真的让人很想去看看那栋房子。

" [wen] [vɪnzɛnz] ['liːsə] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɪz; ɪz] [fɑːrm] [wɜːrk] ,

"	When	Vinzenz	Lesa	left	his	house	next	morning	to	look	after	his	farm	work	,
"	什么时候	文森茨	莱萨	左边	他的	房子	下一个	早晨	到	看	后	他的	农场	工作	,

第二天早上，当文森茨·莱萨离开家去照看他的农活时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [ə'proʊtʃɪŋ] , [huː] [æskt] [pə'laɪtli] ,

he	saw	a	stranger	approaching	,	who	asked	politely	,
他	锯	一个	陌生人	接近	,	WHO	问	礼貌地	,

他看到一个陌生人走过来，礼貌地问道：

" [maɪt] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['liːsə] ,

"	Might	this	be	the	house	that	belongs	to	Mr	.	Lesa	,
"	可能	这	是	这	房子	那	属于	到	先生	.	莱萨	,

“这会不会是莱萨先生的房子？”

[ænd; ənd][duː][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] ? "

and	do	I	have	the	honor	of	speaking	to	its	owner	?	"
和	做	我	有	这	荣誉	的	请讲	到	它是	所有者	?	"

我能否荣幸地与它的主人交谈?

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ðæt] [ɪz] ['fɔːrtʃənət] , [fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [pleɪs] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][maɪ'self] .

"	That	is	fortunate	,	for	now	I	place	the	matter	before	you	myself	.
"	那	是	幸运	,	为了	现在	我	地方	这	事情	前	你	我	.

“那真是幸运，因为现在我要亲自把这件事交到你面前。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['drezdən] .

My	name	is	Delrick	and	I	come	from	Dresden	.
我的	姓名	是	-	和	我	来	从	德累斯顿	.

我叫德尔里克，我来自德累斯顿。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [luːk] [bɑːðz] ,

I	am	stopping	at	the	Leuk	baths	,
我	是	停止	在	这	勒克	浴室	,

我正在莱乌克温泉浴场停留。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][tuː; tə] [suːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ]

but	there	are	too	many	people	there	to	suit	me	and	so	am	seeking	a
但	那里	是	也	许多	人们	那里	到	套装	我	和	所以	是	寻求	一个

['kwaɪət] [haʊs] [wer] [aɪ] [meɪ] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

quiet	house	where	I	may	stay	for	a	few	weeks	.
安静的	房子	在哪里	我	可能	停留	为了	一个	很少	周	.

但是那里人太多了，我不太喜欢，所以我想找个安静的房子住几个星期。

['mɪstər] . - [druː] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][aɪ]

Mr	.	Thornau	drew	my	attention	to	your	place	and	now	that	I	see	it	myself	I
先生	.	-	画	我的	注意力	到	你的	地方	和	现在	那	我	看	它	我	我

['greɪtli] [dɪ'zaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] ,

greatly	desire	you	to	take	me	in	,
非常	欲望	你	到	拿	我	在	,

索尔瑙先生向我推荐了您的住处，现在我亲眼所见，非常希望您能收留我。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . "

if	you	will	.	"
如果	你	将要	.	"

如果你愿意的话。”

" [aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld][ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [teɪk] [ɪn][st'reɪndʒəz] ,

"	I	live	here	with	my	wife	and	child	and	we	do	not	take	in	strangers	,
"	我	居住	这里	和	我的	妻子	和	孩子	和	我们	做	不是	拿	在	陌生人	,

“我和妻子孩子住在这里，我们不收留陌生人。”

" [sed] [vɪnzɛnz] ['liːsə] [ə'brʌptli] .

"	said	Vinzenz	Lesa	abruptly	.
"	说	文森茨	莱萨	突然	.

“文森茨·莱萨突然说道。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] [ðæt] , " ['mɪstər] . - ['ænsər] ['plezntli] ,

"	You	are	right	in	that	,	"	Mr	.	Delrick	answered	pleasantly	,
"	你	是	正确的	在	那	,	"	先生	.	-	回答	愉快	,

“你说得对，”德尔里克先生愉快地回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] .

"	and	that	is	just	what	I	would	do	in	your	place	.
"	和	那	是	只是	什么	我	会	做	在	你的	地方	.

“如果我是你，我也会这么做。”

" ['mɪstər] . ['liːsə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

"	Mr	.	Lesa	looked	at	the	gentleman	in	astonishment	and	then	said	,
"	先生	.	莱萨	看起来	在	这	绅士	在	惊讶	和	然后	说	,

莱萨先生惊讶地看着那位先生，然后说道：

" [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ɪz] [dʌn] . "

"	Since	we	are	of	the	same	opinion	,	our	business	is	done	.	"
"	自从	我们	是	的	这	相同的	观点	,	我们的	商业	是	完毕	.	"

“既然我们意见一致，那我们的交易就此结束。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - .

"	I	am	afraid	it	is	true	,	"	replied	Mr	.	Delrick	.
"	我	是	害怕的	它	是	真的	,	"	回复	先生	.	-	.

“恐怕是真的，”德尔里克先生回答道。

" [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [haʊs] ; [wʌn][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk]

"	But	perhaps	you	could	tell	me	of	some	other	house	;	one	as	much	like
"	但	也许	你	可以	告诉	我	的	一些	其他	房子	;	一	作为	很多	喜欢

[jɔːrz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

yours	as	possible	,
你的	作为	可能的	,

“不过，或许您可以告诉我一些其他房子的信息；一栋尽可能和您家相似的房子。”

[æz; əz]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [triːz] .

as	quietly	and	beautifully	situated	and	surrounded	by	magnificent	trees	.
作为	悄悄	和	非常漂亮	位于	和	包围	经过	壮丽	树木	.

环境清幽优美，四周绿树环绕。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɑːrm] , ['mɪstər] . ['liːsə] ,

You	have	a	beautiful	farm	,	Mr	.	Lesa	,
你	有	一个	美丽的	农场	,	先生	.	莱萨	,

莱萨先生，您的农场真漂亮！

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [hoʊp] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] ['ɔːrdər][ænd; ənd] [ker] ['elsˌwer] .

and	I	cannot	hope	to	find	such	order	and	care	elsewhere	.
和	我	不能	希望	到	寻找	这样的	命令	和	关心	别处	.

我在其他地方找不到这样的秩序和关怀。

" [vɪnzɛnz] ['liːsə] [wʌz; wəz] [pliːzd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][fækt]

"	Vinzenz	Lesa	was	pleased	that	the	gentleman	had	his	eye	open	to	the	fact
"	文森茨	莱萨	曾是	高兴	那	这	绅士	有	他的	眼睛	打开	到	这	事实

[ðæt] [hɪz; ɪz][fɑːrm][wʌz; wəz] ['betər] [kept] [ðæn; ðən][moʊst] .

that	his	farm	was	better	kept	than	most	.
那	他的	农场	曾是	更好的	保留	比	最多	.

“文森茨·莱萨很高兴这位先生能意识到他的农场比大多数农场都管理得更好。”

[truː] , [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kredɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

True	,	the	condition	of	the	yard	and	garden	was	to	be	credited	to	his
真的	,	这	状况	的	这	院子	和	花园	曾是	到	是	已认可	到	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

没错，院子和花园的整洁美观要归功于他的妻子。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

It	occurred	to	him	that	she	would	be	sitting	in	the	house	thinking	about	her
它	发生	到	他	那	她	会	是	坐着	在	这	房子	思维	关于	她

[bɔɪ] ;

boy	;
男生	;

他突然想到，她会坐在屋里想着她的儿子；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

it	was	time	that	he	had	arrived	at	his	cousin's	on	the	mountain	.
它	曾是	时间	那	他	有	到达的	在	他的	表亲	在	这	山	.

他终于到达了山上表兄家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] ['spoʊkən][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ðæt] .

She	had	scarcely	spoken	the	whole	day	,	and	he	did	not	like	that	.
她	有	几乎	说	这	所有的	天	,	和	他	做过	不是	喜欢	那	.

她一整天几乎没怎么说话，他对此很不满意。

[pər'hæps][ðə; ði] ['bɔɪz] ['æbsəns] [maɪt] ['wɜːri] [hɜːr; hər] [les] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə]

Perhaps	the	boy's	absence	might	worry	her	less	if	she	had	this	gentleman	to
也许	这	男孩们	缺席	可能	担心	她	较少的	如果	她	有	这	绅士	到

[ker] [fɔːr; fər] .

care	for	.
关心	为了	.

如果她有这位绅士需要照顾，或许男孩的缺席就不会让她那么担心了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [sə'dʒestɪd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['bɔːdəz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt]

She	had	once	suggested	arranging	a	room	for	boarders	and	it	might	not
她	有	一次	建议	安排	一个	房间	为了	寄宿生	和	它	可能	不是

[biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

be	at	all	disagreeable	to	spend	the	evening	hours	in	the	company	of	such	a
是	在	全部	令人不快的	到	花费	这	晚上	小时	在	这	公司	的	这样的	一个

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

她曾建议安排一间房间接待寄宿者，晚上能和这样一位绅士共度时光或许也并非一件令人不快的事。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] [ɪz][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] ['æftər]

"	Such	a	house	as	you	suggest	is	not	within	my	knowledge	,	"	he	said	after
"	这样的	一个	房子	作为	你	建议	是	不是	之内	我的	知识	,	"	他	说	后

['leŋθi] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

lengthy	deliberation	,
冗长	审议	,

“你所说的那种房子，我并不了解，”他沉思良久后说道。

" [bʌt; bət][maɪ] [waɪf] [ɪz][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	but	my	wife	is	inside	,	and	you	might	talk	with	her	.
"	但	我的	妻子	是	里面	,	和	你	可能	讲话	和	她	.

“但我妻子在里面，你可以和她谈谈。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'griːz] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [steɪ] .

If	she	agrees	,	I	would	be	quite	willing	to	have	you	stay	.
如果	她	同意	,	我	会	是	相当	愿意的	到	有	你	停留	.

如果她同意，我非常乐意让你留下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ?

And	now	will	you	excuse	me	?
和	现在	将要	你	原谅	我	?

现在请允许我告退了。

[aɪ][hæv; həv][wɜːrk][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] , " [ænd; ənd][hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

I	have	work	to	attend	to	,	"	and	he	held	out	his	hand	.
我	有	工作	到	出席	到	,	"	和	他	握住	出去	他的	手	.

“我还有工作要处理，”说着，他伸出了手。

[pliːzd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] ['oʊvər] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜːrn] , ['mɪstər] . - [grɑːspt] [ðə; ðɪ] ['ɔːfərd]

Pleased	and	surprised	over	this	unexpected	turn	,	Mr	.	Delrick	grasped	the	offered
高兴	和	惊讶	超过	这	意外	转动	,	先生	.	-	抓住	这	提供

[hænd][ænd; ənd] [æskt] ,

hand	and	asked	,
手	和	问	,

德尔里克先生对这意想不到的转机感到既高兴又惊讶，他握住伸出的手问道：

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'baɪd][baɪ] [wət'evər] [jʊr; jər][waɪf] [di'saidz] ? "

"	Do	you	mean	you	will	abide	by	whatever	your	wife	decides	?	"
"	做	你	意思是	你	将要	遵守	经过	任何	你的	妻子	决定	?	"

“你的意思是说，你会服从你妻子的任何决定吗？”

" [jes] , [dʒʌst] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['liːsə] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] .

"	Yes	,	just	that	,	"	replied	Mr	.	Lesa	as	he	departed	.
"	是的	,	只是	那	,	"	回复	先生	.	莱萨	作为	他	已离开	.

“是的，就是这样。”莱萨先生边说边离开。

[ɑːn][ðə; ðɪ][kɔːl][tuː; tə]['entər]['æftər][hɪz; ɪz] ['nɔkiŋ] ,

On	the	call	to	enter	after	his	knocking	,
在	这	称呼	到	进入	后	他的	敲门	,

他敲门后，被叫进去。

['mɪstər] . - [stept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['bɪzi] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk]

Mr	.	Delrick	stepped	into	the	room	and	found	a	little	girl	busy	knitting	a	thick
先生	.	-	步	进入	这	房间	和	成立	一个	小的	女孩	忙碌的	针织	一个	厚的

['stɑːkɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

stocking	by	the	window	.
袜	经过	这	窗户	.

德尔里克先生走进房间，发现一个小女孩正在窗边忙着织一只厚厚的袜子。

[wen] [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , - [sed] , " [oʊ] , [ʃiːl]

When	he	asked	if	he	might	speak	to	her	mother	,	Stefeli	said	,	"	Oh	,	she'll
什么时候	他	问	如果	他	可能	说话	到	她	母亲	,	-	说	,	"	哦	,	壳

[suːn] [biː; bi] [bæk] .

soon	be	back	.
很快	是	后退	.

当他问是否可以和她的母亲谈谈时，斯特菲利说：“哦，她很快就会回来。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [juː; jʊ][ræp] , [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ]

When	she	heard	you	rap	,	she	went	into	the	other	room	because	she	was	crying
什么时候	她	听到	你	说唱	,	她	去	进入	这	其他	房间	因为	她	曾是	哭泣

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

a	little	.	"
一个	小的	.	"

她听到你饶舌后，就去了另一个房间，因为她有点想哭。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] .

"	Oh	,	I	am	so	sorry	.
"	哦	,	我	是	所以	对不起	.

“哦，我真是太抱歉了。”

[hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [sæd] ['hæpənd] [tuː; tə] [kɔːz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə][kraɪ] ? "

Has	something	sad	happened	to	cause	your	mother	to	cry	?	"
有	某物	伤心	发生	到	原因	你的	母亲	到	哭	?	"

是不是发生了什么难过的事，让你妈妈哭了?

" [jes] , - [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmər] ,

"	Yes	,	Vinzi	has	gone	away	for	the	whole	summer	,
"	是的	,	-	有	已消失	离开	为了	这	所有的	夏天	,

“是的，文齐整个夏天都不在。”

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['dʌznt] [noʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ] , " - [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .

and	mother	doesn't	know	the	people	he	is	with	,	"	Stefeli	informed	him	.
和	母亲	不	知道	这	人们	他	是	和	,	"	-	知情的	他	.

“而且他母亲也不知道他跟谁在一起，”斯特费利告诉他。

" [aɪ] [sə'poʊz] - [ɪz][jʊr; jər] ['brʌðər] ? " [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	I	suppose	Vinzi	is	your	brother	?	"	sympathetically	.
"	我	认为	-	是	你的	兄弟	?	"	同情地	.

“我猜文齐是你的兄弟吧？”（语气中带着同情）

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ? "

"	Why	did	he	have	to	go	away	?	"
"	为什么	做过	他	有	到	去	离开	?	"

他为什么要离开?

" [aɪ][dəunt][kwaɪt] [noʊ] , " ['ænsər] - , " [bʌt; bət][pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [tʊk] [pi'ænoʊ]

"	I	don't	quite	know	,	"	answered	Stefeli	,	"	but	perhaps	because	he	took	piano
"	我	不	相当	知道	,	"	回答	-	,	"	但	也许	因为	他	采取	钢琴

['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ɑː'liːdə] . "

lessons	from	Alida	.	"
课程	从	阿丽达	.	"

“我不太清楚，”斯特费利回答说，“但也许是因为他跟阿丽达学过钢琴。”

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [θɪŋ] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . - , ['smaɪlɪŋ] .

"	Well	,	that	is	a	peculiar	thing	,	"	remarked	Mr	.	Delrick	,	smiling	.
"	出色地	,	那	是	一个	奇特	事物	,	"	评论	先生	.	-	,	微笑	.

“嗯，这真是一件奇事，”德尔里克先生笑着说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brʌðər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]

"	I	suppose	you	were	with	your	brother	a	great	deal	,	and	you	must
"	我	认为	你	是	和	你的	兄弟	一个	伟大的	交易	,	和	你	必须

[mɪs] [hɪm; ɪm] ['sædli] ? "

miss	him	sadly	?	"
错过	他	令人遗憾的是	?	"

“我想你以前经常和哥哥在一起，一定很想念他吧？”

" [jes] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [mɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['pæstʃər] [tuː] .

"	Yes	,	indeed	,	and	so	does	mother	,	and	he	is	missed	at	the	pasture	too	.
"	是的	,	的确	,	和	所以	做	母亲	,	和	他	是	错过	在	这	牧场	也	.

“是的，的确如此，他的母亲也这么想念他，牧场上的人们也很想念他。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [tə'geðər] .

We	were	always	together	.
我们	是	总是	一起	.

我们总是形影不离。

['fɑːðər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [nɑːt][let][ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Father	has	a	cowboy	now	,	and	mother	will	not	let	me	go	with	him	.
父亲	有	一个	牛仔	现在	,	和	母亲	将要	不是	让	我	去	和	他	.

父亲现在有个牛仔，母亲不让我跟他一起去。

['fɑːðər] [sed] [æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] [ðə; ði] [kaʊz] [wəʊnt] [greɪz] , [bʌt; bət] [rʌn] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [lɔːst] ,

Father	said	at	dinner	time	the	cows	won't	graze	,	but	run	about	as	if	lost	,
父亲	说	在	晚餐	时间	这	牛	惯于	轻擦	,	但	跑步	关于	作为	如果丢失的		,

父亲在晚饭时说，牛群不肯吃草，反而像迷路了一样四处乱跑。

[ænd; ənd] - ['wɒnts] [tuː; tə][dʒʌmp][ɔːl][ðə; ði] [fensiz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [rʌnz]

and	Schwarzeli	wants	to	jump	all	the	fences	,	and	when	the	cowboy	runs
和	-	想要	到	跳	全部	这	栅栏	,	和	什么时候	这	牛仔	跑步

['æftər][hɜːr; hər] ,

after	her	,
后	她	,

施瓦泽利想跳过所有的栅栏，当牛仔追着她跑时，

[ʃiː; ʃi] [grəuz] ['wɪldər] [stɪl] .

she	grows	wilder	still	.
她	生长	更狂野	仍然	.

她变得越来越狂野。

[aɪ][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [noʊn] [ˌjuː 'es][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] [wel] .

I	can	well	believe	that	,	after	she	has	known	us	so	long	and	so	well	.
我	能	出色地	相信	那	,	后	她	有	已知	我们	所以	长的	和	所以	出色地	.

她认识我们这么久，这么了解我们，我完全相信这一点。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kaʊˌbɔɪz] [vɔɪs] ,

Of	course	she	does	not	know	a	strange	cowboy's	voice	,
的	课程	她	做	不是	知道	一个	奇怪的	牛仔们	嗓音	,

她当然不认识陌生牛仔的声音。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [fiːl] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [raɪt] [æt; ət][ɔːl] , [pʊr] - !

and	doesn't	feel	that	things	are	right	at	all	,	poor	Schwarzeli	!
和	不	感觉	那	事物	是	正确的	在	全部	,	贫穷的	-	!

可怜的施瓦泽利觉得事情一点都不对劲！

" [wen] - [hæd; həd] [gɔːn] [ðæt] [fɑːr][ɪn][hɜːr; hər] ['stɔːri] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

"	When	Stefeli	had	gone	that	far	in	her	story	,	the	door	opened	and	her
"	什么时候	-	有	已消失	那	远的	在	她	故事	,	这	门	打开	和	她

['mʌðər] ['entərd] .

mother	entered	.
母亲	进入	.

“当斯蒂费利讲到故事的这一步时，门开了，她的母亲走了进来。”

['mɪstər] . - [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

Mr	.	Delrick	explained	that	he	had	come	to	her	at	her	husband's
先生	.	-	解释	那	他	有	来	到	她	在	她	丈夫的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

suggestion	,
建议	,

德尔里克先生解释说，他是应她丈夫的建议才来找她的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['bɑːðər] [hɜːr; hər] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

but	he	was	not	sure	he	ought	to	bother	her	now	as	he	had	just
但	他	曾是	不是	当然	他	应该	到	打扰	她	现在	作为	他	有	只是

['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['sɑːroʊ] .

learned	from	her	daughter	that	they	were	having	some	sorrow	.
学习	从	她	女儿	那	他们	是	拥有	一些	悲哀	.

但他不确定现在是否应该打扰她，因为他刚刚从她女儿那里得知她们遇到了一些悲伤的事情。

" ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌjuː 'es] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] [ɑːr'selvz] ['təgeðər] [ænd; ənd]

"	Sometimes	it	does	us	good	to	have	to	pull	ourselves	together	and
"	有时	它	做	我们	好的	到	有	到	拉	我们自己	一起	和

[hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [bruːd] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] ,

have	no	time	to	brood	over	our	troubles	,
有	不	时间	到	幼虫	超过	我们的	麻烦	,

“有时候，让我们振作起来，没有时间沉湎于烦恼之中，对我们是有益的。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['liːsə] ['kɑːmli] .

"	said	Mrs	.	Lesa	calmly	.
"	说	太太	.	莱萨	平静地	.

“莱萨太太平静地说。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .

"	It	is	still	better	not	to	consider	a	trouble	as	trouble	at	all	.
"	它	是	仍然	更好的	不是	到	考虑	一个	麻烦	作为	麻烦	在	全部	.

“最好还是不要把麻烦当成麻烦。”

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [ber] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɪsɪz] . ['liːsə] ?

That	makes	it	easier	to	bear	,	don't	you	think	so	,	Mrs	.	Lesa	?
那	制作	它	更轻松	到	熊	,	不	你	思考	所以	,	太太	.	莱萨	?

这样就容易忍受多了，您觉得呢，莱萨太太?

" [hiː; hi] [æskt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən][oʊld] [frend] .

"	he	asked	as	though	he	were	an	old	friend	.
"	他	问	作为	尽管	他	是	一个	老的	朋友	.

“他问的语气就像是在问一位老朋友。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['miːnɪŋ] , [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

"	I	believe	I	understand	your	meaning	,	though	I	do	not	know	just	how	to	reply	,
"	我	相信	我	理解	你的	意义	,	尽管	我	做	不是	知道	只是	如何	到	回复	,

“我想我明白你的意思了，但我不知道该如何回答。”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] .

"	she	answered	after	a	little	thought	.
"	她	回答	后	一个	小的	想法	.

她略作思考后回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . - ['plezntli] .

"	There	is	no	hurry	about	that	,	"	said	Mr	.	Delrick	pleasantly	.
"	那里	是	不	匆忙	关于	那	,	"	说	先生	.	-	愉快	.

“这件事不着急，”德尔里克先生愉快地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

"	If	you	will	permit	me	to	live	in	your	house	for	several	months	,
"	如果	你	将要	允许	我	到	居住	在	你的	房子	为了	一些	几个月	,

“如果您允许我住在您家几个月，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

we	will	have	plenty	of	time	to	talk	about	it	.
我们	将要	有	很多	的	时间	到	讲话	关于	它	.

我们有的是时间讨论这件事。

" ['mɪsɪz] . ['liːsə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [ɪn] ['wʌndər] ,

"	Mrs	.	Lesa	looked	at	her	visitor	in	wonder	,
"	太太	.	莱萨	看起来	在	她	游客	在	想知道	,

莱萨太太惊奇地看着来访者，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpi] [sər'praɪz] [ðæt] [flitid] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['kwɪkli]

but	the	happy	surprise	that	flitted	over	her	face	at	his	words	quickly
但	这	快乐的	惊喜	那	飞掠	超过	她	脸	在	他的	字	迅速地

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

但他的话语在她脸上掠过的惊喜很快就消失了。

" [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ə'loʊn] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər]['kwaɪət] [wei] .

"	That	does	not	depend	upon	me	alone	,	sir	,	"	she	said	in	her	quiet	way	.
"	那	做	不是	依赖	之上	我	独自的	,	先生	,	"	她	说	在	她	安静的	方式	.

“先生，这并非我一人所能决定的，”她平静地说。

" [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [st'reɪndʒəz]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] [di'saidz] [ðə; ði]

"	I	know	my	husband	will	not	take	strangers	into	the	house	,	and	that	decides	the
"	我	知道	我的	丈夫	将要	不是	拿	陌生人	进入	这	房子	,	和	那	决定	这

['mætər] . "

matter	.	"
事情	.	"

“我知道我丈夫不会让陌生人进屋，这就足够了。”

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['liːsə] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər]

"	I	have	already	come	to	an	understanding	with	Mr	.	Lesa	,	"	explained	Mr
"	我	有	已经	来	到	一个	理解	和	先生	.	莱萨	,	"	解释	先生

. - .

.	Delrick	.
.	-	.

“我已经和莱萨先生达成了共识，”德尔里克先生解释说。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wət'evər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [juː; jʊ]

"	He	told	me	himself	that	he	would	be	satisfied	with	whatever	decision	you
"	他	讲述	我	他自己	那	他	会	是	使满意	和	任何	决定	你

[meɪk] .

make	.
制作	.

“他亲口告诉我，无论你做出什么决定，他都会满意。”

" ['mɪsɪz] . ['liːsə] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

"	Mrs	.	Lesa	did	not	know	what	to	think	.
"	太太	.	莱萨	做过	不是	知道	什么	到	思考	.

莱萨太太不知道该怎么想。

[dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [noʊ][st'reɪndʒəz] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən]

Just	a	short	time	ago	her	husband	had	declared	no	strangers	would	be	taken
只是	一个	短的	时间	前	她	丈夫	有	声明	不	陌生人	会	是	已采取

[ɪn] .

in	.
在	.

就在不久前，她的丈夫还宣布不会收留任何陌生人。

[ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . - [ʃʊd; ʃəd][fɜːrst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv]

She	suggested	Mr	.	Delrick	should	first	look	at	the	two	rooms	they	could	give
她	建议	先生	.	-	应该	第一的	看	在	这	二	房间	他们	可以	给

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她建议德尔里克先生先看看他们能给他安排的两间房间。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [suːt] .

to	see	if	they	would	suit	.
到	看	如果	他们	会	套装	.

看看它们是否合适。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,

If	they	did	,
如果	他们	做过	,

如果他们真的这么做了，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [wɜːrd] [æt; ət]

she	would	talk	the	matter	over	with	her	husband	and	send	him	word	at
她	会	讲话	这	事情	超过	和	她	丈夫	和	发送	他	单词	在

[hɪz; ɪz][hoʊ'tel] .

his	hotel	.
他的	酒店	.

她会和丈夫商量这件事，然后派人到他下榻的酒店告诉他。

[ðɪs] [pliːzd] ['mɪstər] . - , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hɜːri] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] ,

This	pleased	Mr	.	Delrick	,	for	he	did	not	wish	to	hurry	a	decision	,	he	said	,
这	高兴	先生	.	-	,	为了	他	做过	不是	希望	到	匆忙	一个	决定	,	他	说	,

德尔里克先生对此感到高兴，因为他不想仓促做决定，他说。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ˌʌp'sterz] .

as	he	followed	her	upstairs	.
作为	他	随后	她	楼上	.

他跟着她上了楼。

[ðə; ði] [laɪt] ,

The	light	,
这	光	,

光线，

['eri] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [θruː] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [ə'træktɪd]

airy	room	with	windows	to	the	east	through	which	shone	the	morning	sun	attracted
轻盈的	房间	和	视窗	到	这	东方	通过	哪个	闪耀	这	早晨	太阳	吸引

[hɪm; ɪm][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [west] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['wɔːlnʌt] [triːz] [tuː; tə]

him	no	less	than	the	one	to	the	west	with	the	giant	walnut	trees	to
他	不	较少的	比	这	一	到	这	西方	和	这	巨大的	核桃	树木	到

[ʃeɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

shade	it	,
阴影	它	,

朝东的房间通风明亮，晨光透过窗户洒进来，这间房间和朝西的房间一样吸引着他，朝西的房间有巨大的核桃树遮荫。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [loʊθ] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [əb'zɜːrv]

and	he	was	so	loath	to	leave	them	that	she	could	not	fail	to	observe
和	他	曾是	所以	厌恶	到	离开	他们	那	她	可以	不是	失败	到	观察

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他如此不愿离开他们，以至于她不可能不注意到这一点。

[wen] [vɪnzɛnz] ['liːsə] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] , " [wel] ,

When	Vinzenz	Lesa	came	home	that	evening	the	first	thing	he	said	was	,	"	Well	,
什么时候	文森茨	莱萨	来了	家	那	晚上	这	第一的	事物	他	说	曾是	,	"	出色地	,

那天晚上，文森茨·莱萨回到家后说的第一句话是：“嗯，

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ?

what	did	you	arrange	with	the	gentleman	?
什么	做过	你	安排	和	这	绅士	?

你和那位先生达成了什么协议?

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] ['eni] ['defɪnət] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt]
" His wife told him she had been unable to give any definite answer without
" 他的 妻子 讲述 他 她 有 到过 无法 到 给 任何 定 回答 没有
['noʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
knowing what he thought about the matter .
会心 什么 他 想法 关于 这 事情 .

“他的妻子告诉他，在不知道他对这件事的看法之前，她无法给出任何明确的答案。

" [bʌt; bət] , [vɪnzɛnz] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [kʌmz] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ,
" But , Vinzenz , I believe that if the gentleman comes to stay with us ,
" 但 , 文森茨 , 我 相信 那 如果 这 绅士 来 到 停留 和 我们 ,

“但是，文森茨，我相信如果这位先生来我们家住一段时间，

[hi:; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ju: 'es] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] .
he will bring us a blessing , " she concluded .
他 将要 带来 我们 一个 祝福 , " 她 结束 .

“他会给我们带来祝福，”她总结道。

" [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
" We always have need of that , " replied her husband ,
" 我们 总是 有 需要 的 那 , " 回复 她 丈夫 ,

“我们一直都需要那个，”她丈夫回答说。

" [soʊ] [ju:; jʊ] ['betər] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [mu:v] [ɪn] .
" so you better let him know at once that he may move in .
" 所以 你 更好的 让 他 知道 在 一次 那 他 可能 移动 在 .

所以你最好立刻告诉他，他可以搬进来了。

" ['tʃæptər] [vi:]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[ɪn] ['eksaɪl]
IN EXILE
在 流亡

流亡

- [meɪd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
VINZI made the first half of his journey without speaking a word .
- 制成 这 第一的 一半 的 他的 旅行 没有 请讲 一个 单词 .

文齐在前半程的旅程中一句话也没说。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [st'reɪndʒəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [dɪ'prest]
The thought that he was to live with strangers a long time depressed
这 想法 那 他 曾是 到 居住 和 陌生人 一个 长的 时间 郁闷
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

想到要和陌生人长期生活在一起，他感到很沮丧。

[soʊ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ænd; ənd] [skers] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [went] [ɑ:n] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
so he did not wish to talk and scarce realized what went on around him .
所以 他 做过 不是 希望 到 讲话 和 稀少 已实现 什么 去 在 大约 他 .

所以他不想说话，几乎没意识到周围发生了什么。

[æt; ət] - [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪnki:pər] [hu:] [nu:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
At Berisal his companion took him to the innkeeper who knew his father ,
在 - 他的 伴侣 采取 他 到 这 旅店老板 WHO 知道 他的 父亲 ,

在贝里萨尔，他的同伴带他去见了认识他父亲的旅店老板。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][trɪp] ,

and	after	the	man	had	plied	him	with	questions	about	his	trip	,
和	后	这	男人	有	合拢	他	和	问题	关于	他的	旅行	,

那人连珠炮似地问了他很多关于旅行的问题之后，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][fɔːr; fər] - [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] ['kwɪkli]

he	thought	it	best	for	Vinzi	to	have	his	supper	and	go	to	bed	quickly
他	想法	它	最好的	为了	-	到	有	他的	晚餐	和	去	到	床	迅速地

,

,

,

他认为文齐最好吃完晚饭就赶紧睡觉。

[æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

as	he	must	be	weary	with	his	journey	.
作为	他	必须	是	厌倦	和	他的	旅行	.

他一定旅途劳顿。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] ,

Indeed	,	he	was	so	tired	,
的确	,	他	曾是	所以	疲劳的	,

他确实很累。

[hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [weɪk] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['trævələr] [ʃʊk]

he	sank	into	a	sound	sleep	and	did	not	wake	until	his	fellow	-	traveler	shook
他	沉没	进入	一个	声音	睡觉	和	做过	不是	唤醒	直到	他的	同伴	-	游客	摇晃

[hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

him	the	next	morning	.
他	这	下一个	早晨	.

他沉沉睡去，直到第二天早上被同伴摇醒。

[hiː; hi] [drest] ['hɜːrɪdli] , ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]

He	dressed	hurriedly	,	swallowed	his	cup	of	coffee	and	soon	was	climbing	the
他	穿着	匆匆	,	吞咽	他的	杯子	的	咖啡	和	很快	曾是	攀登	这

['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

mountain	with	his	companion	.
山	和	他的	伴侣	.

他匆匆穿好衣服，喝完杯中的咖啡，很快就和同伴一起开始登山了。

[ðə; ði] [per] [went] [ə'lɔːŋ] ['saɪləntli] ,

The	pair	went	along	silently	,
这	一对	去	沿着	默默	,

两人默默地走了。

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ðə; ði] ['nɪrər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

for	Vinzi	was	more	and	more	overcome	with	fear	the	nearer	he	came	to
为了	-	曾是	更多的	和	更多的	克服	和	害怕	这	更近	他	来了	到

[hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

his	destination	.
他的	目的地	.

随着文齐离目的地越来越近，他越来越感到恐惧。

" [lʊk] , [maɪ] [bɔɪ] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [gaɪd] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [ɪn'vetərət] ['wɪslɪŋ]

"	Look	,	my	boy	!	"	said	his	guide	suddenly	as	he	stopped	his	inveterate	whistling
"	看	,	我的	男生	!	"	说	他的	指导	突然	作为	他	停止	他的	根深蒂固	吹口哨

.

:

.

“看，我的孩子！”他的向导突然停止了吹口哨，说道。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [greɪ] [stoʊn] [haʊs] ['oʊvər][ðer; ðər] ? "

"	Do	you	see	that	gray	stone	house	over	there	?	"
"	做	你	看	那	灰色的	石头	房子	超过	那里	?	"

你看到那边那栋灰色石头房子了吗?

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	I	see	it	,	"	he	said	at	last	in	a	low	tone	.
"	我	看	它	,	"	他	说	在	最后的	在	一个	低的	语气	.

“我明白了,”他最后低声说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [stɑːp][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	We	will	stop	there	for	something	to	eat	,	"	said	his	companion	.
"	我们	将要	停止	那里	为了	某物	到	吃	,	"	说	他的	伴侣	.

“我们就在那里停下来吃点东西吧,”他的同伴说。

" [ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [læst] [klaɪm] .

"	Then	comes	the	last	climb	.
"	然后	来	这	最后的	爬	.

然后就是最后的攀登。

['æftər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ɪz] [daʊn] .

After	that	our	way	is	down	.
后	那	我们的	方式	是	向下	.

之后我们就一路下坡了。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][fɑːr][tuː; tə][goʊ] ,

You	will	not	have	far	to	go	,
你	将要	不是	有	远的	到	去	,

你无需走太远,

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [soʊ][wiː; wi] ['kænɑːt] [rest] [lɔːŋ] .

but	I	have	to	go	all	the	way	down	the	valley	,	so	we	cannot	rest	long	.
但	我	有	到	去	全部	这	方式	向下	这	谷	,	所以	我们	不能	休息	长的	.

但我必须一路走到山谷底部，所以我们不能长时间休息。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] - ['weðər] [ðə; ði][hɔːlt][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɔːr] [ʃɔːrt] ,

"	It	was	all	the	same	to	Vinzi	whether	the	halt	was	long	or	short	,
"	它	曾是	全部	这	相同的	到	-	无论	这	停止	曾是	长的	或者	短的	,

对文齐来说，停车时间长短都一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [fuːd] .

and	he	had	no	desire	for	food	.
和	他	有	不	欲望	为了	食物	.

他没有食欲。

[hiː; hi] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] ['dɪzməl] [æz; əz]

He	thought	only	of	his	arrival	at	the	house	which	might	be	as	dismal	as
他	想法	仅有的	的	他的	到达	在	这	房子	哪个	可能	是	作为	惨淡	作为

[ðɪs] [wʌn][ʌv; əv] [greɪ] [stoʊn] .

this	one	of	gray	stone	.
这	一	的	灰色的	石头	.

他满脑子想的都是如何到达那栋房子，那栋房子或许会像这栋灰色石头房子一样阴森恐怖。

[ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] [st'reɪndʒəz] !

And	then	those	strangers	!
和	然后	那些	陌生人	!

还有那些陌生人!

[naʊ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] .

Now	they	reached	the	summit	and	the	road	began	to	descend	.
现在	他们	达到	这	首脑	和	这	路	开始	到	下降	.

现在他们到达了山顶，道路开始下山。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] - ,
" What is that ? " asked Vinzi ,
" 什么 是 那 ? " 问 - ,

“那是什么？”文齐问道。

['lʊkɪŋ] ['tɪmɪdli] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
looking timidly at a great building on the left of the road .
寻找 胆怯地 在 一个 伟大的 建筑 在 这 左边 的 这 路 .

怯生生地望着路左边一座宏伟的建筑。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɜːrkmən] .
" You need not be so frightened , " said the young workman .
" 你 需要 不是 是 所以 害怕 , " 说 这 年轻的 工人 .

“你不必这么害怕，”年轻的工人说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" There's nothing bad about it .
" 有 没有什么 坏的 关于 它 .

“这没什么不好的。”

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] .
On the other hand , it's a fine place .
在 这 其他 手 , 它是 一个 美好的 地方 .

另一方面，这里也是个好地方。

[ðə; ði] [mʌŋks] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] [huː] [teɪk] [ɪn]['trævəlɝz, 'trævlɝz][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [huː] [ɑːr; ər][hæf]['froʊz(ə)n]
The monks live there who take in travelers in the winter who are half frozen
这 僧侣 居住 那里 WHO 拿 在 旅行者 在 这 冬天 WHO 是 一半 冷冻
. "
: "
. "

那里住着一些僧侣，他们在冬天收留那些冻得半死的旅行者。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['oʊvər][ðer; ðər] ? " [æskt] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt]
" What is that over there ? " asked Vinzi a little later , pointing to an ancient
" 什么 是 那 超过 那里 ? " 问 - 一个 小的 之后 , 指向 到 一个 古老的
['taʊər] .
tower .
塔 .

“那边那是什么？”过了一会儿，文齐指着一座古老的塔楼问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [aɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ˌɪn'saɪd] ?
" You are making such eyes at it , would you like to go inside ?
" 你 是 制作 这样的 眼睛 在 它 , 会 你 喜欢 到 去 里面 ?

“你一直盯着它看，你想进去吗？”

" [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['læfɪŋ] .
" asked the young man , laughing .
" 问 这 年轻的 男人 , 笑 .

“年轻人笑着问道。”

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] ['entər] [ðoʊz] [oʊld] [wɔːlz] .
" I would not care to enter those old walls .
" 我 会 不是 关心 到 进入 那些 老的 墙壁 .

“我根本不想踏入那些古老的城墙。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['saɪlənt][ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
It is as silent there as if it were the end of the world .
它 是 作为 沉默的 那里 作为 如果 它 是 这 结尾 的 这 世界 .

那里寂静无声，仿佛置身世界尽头。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][oʊld][men][ðer; ðər] .

But	there	are	old	men	there	.
但	那里	是	老的	男人	那里	.

但那里也有一些老人。

[ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [sɔː] [wʌn] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['taʊər] ,

Ten	years	ago	I	saw	one	sitting	by	the	tower	,
十	年	前	我	锯	一	坐着	经过	这	塔	,

十年前，我曾在塔旁看到过一个。

[hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn] ['jɑːndər] [piːk] .

his	hair	and	beard	as	white	as	the	snow	on	yonder	peak	.
他的	头发	和	胡须	作为	白色的	作为	这	雪	在	远处	顶峰	.

他的头发和胡须像远处山峰上的雪一样白。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

A	year	ago	I	saw	him	again	.
一个	年	前	我	锯	他	再次	.

一年前我又见到了他。

[ɑː] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [naʊ] !

Ah	,	there	he	is	now	!
啊	,	那里	他	是	现在	!

啊，他来了！

[step] ['laɪvli] , [maɪ] [bɔɪ] ; [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [tuː; tə][goʊ] .

Step	lively	,	my	boy	;	you	have	not	much	farther	to	go	.
步	热闹	,	我的	男生	;	你	有	不是	很多	更远	到	去	.

孩子，快点走，你离终点不远了。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] ['aʊɚz] [brɪsk] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['pɔɪntɪd] [daʊn]

"	But	there	was	a	half	hour's	brisk	walk	before	his	companion	pointed	down
"	但	那里	曾是	一个	一半	小时	轻快	走	前	他的	伴侣	尖	向下

[ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [sed] ,

the	road	and	said	,
这	路	和	说	,

“但过了半个小时，他的同伴才指着路边说，

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuː] ['haʊzɪz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Do	you	see	that	little	white	church	,	with	the	few	houses	beside	it	?
"	做	你	看	那	小的	白色的	教会	,	和	这	很少	房屋	旁	它	?

你看到那座白色的小教堂了吗？旁边还有几栋房子。

[ðæt] [pleɪs] [ɪz] [kɔːld] [nɪr] - ['tʃæp(ə)l] .

That	place	is	called	Near	-	Chapel	.
那	地方	是	称为	靠近	-	教堂	.

那个地方叫做近教堂。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] [daʊn] , [bʌt; bət][jʊr; jər]['kʌz(ə)n][laɪvz; lɪvz][æt; ət] [nɪr] - ['tʃæp(ə)l] .

The	village	is	a	little	lower	down	,	but	your	cousin	lives	at	Near	-	Chapel	.
这	村庄	是	一个	小的	降低	向下	,	但	你的	表哥	生活	在	靠近	-	教堂	.

村子地势稍低一些，但你表弟住在教堂附近。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [kiːp] [ɑːn][maɪ][roʊd] .

I'll	show	you	the	house	and	then	keep	on	my	road	.
患病的	展示	你	这	房子	和	然后	保持	在	我的	路	.

我带你看了房子，然后就继续赶路。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [mɪs] [jʊr; jər] [weɪ] .

You	cannot	miss	your	way	.
你	不能	错过	你的	方式	.

你不会迷路的。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði][roʊd][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][raɪz] ,

"	When	they	reached	the	chapel	which	stood	near	the	road	on	a	little	rise	,
"	什么时候	他们	达到	这	教堂	哪个	站立	靠近	这	路	在	一个	小的	上升	,

“当他们到达位于路边小山坡上的小教堂时，

[ðə; ði] [gaɪd] [pɔːzd] [ænd; ənd] [sed] , " [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

the	guide	paused	and	said	,	"	Well	,	here	we	are	!
这	指导	暂停	和	说	,	"	出色地	,	这里	我们	是	!

导游停顿了一下，说道：“好了，我们到了！”

[naʊ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pæst][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] [haʊs] .

Now	go	to	the	right	past	the	chapel	,	to	the	very	last	house	.
现在	去	到	这	正确的	过去的	这	教堂	,	到	这	非常	最后的	房子	.

现在向右走，经过小教堂，一直走到最后一栋房子。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɑːrn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

There	is	a	barn	beside	it	.
那里	是	一个	谷仓	旁	它	.

旁边有个谷仓。

[lɝ'ɛnts] ['liːsə] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] .

Lorenz	Lesa	lives	there	.
洛伦兹	莱萨	生活	那里	.

洛伦兹·莱萨住在那里。

[gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] !

Good	-	bye	and	good	luck	!
好的	-	再见	和	好的	运气	!

再见，祝你好运！

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [hed] [sed] , " [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][aɪ]

"	Vinzi	shook	his	hand	,	and	with	drooping	head	said	,	"	Good	-	bye	,	and	I
"	-	摇晃	他的	手	,	和	和	下垂	头	说	,	"	好的	-	再见	,	和	我

[θæŋk] [juː; jʊ] .

thank	you	.
感谢	你	.

文齐和他握了握手，低着头说：“再见，谢谢你。”

" [hɪz; ɪz] [gaɪd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] ['wɪslɪŋ] [ə'weɪ] .

"	His	guide	turned	and	went	whistling	away	.
"	他的	指导	转向	和	去	吹口哨	离开	.

他的向导转身吹着口哨走了。

- [geɪzd] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

Vinzi	gazed	after	him	,
-	凝视	后	他	,

文齐凝视着他的背影，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [felt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [læst] [hoʊm] [taɪ] ;

and	when	he	passed	out	of	sight	felt	he	had	lost	the	last	home	tie	;
和	什么时候	他	通过了	出去	的	视线	毛毡	他	有	丢失的	这	最后的	家	领带	;

当他消失在视线之外时，他感觉自己失去了最后一场胜利；

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

the	unknown	lay	before	him	.
这	未知	躺	前	他	.

未知的事物摆在他面前。

[hiː; hi] [wɔːkt] [pæst][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [stʊd] [bɪ'jɑːnd] .

He	walked	past	the	chapel	to	the	house	that	stood	beyond	.
他	步行	过去的	这	教堂	到	这	房子	那	站立	超过	.

他穿过小教堂，走向后面的房子。

[ðə; ði] [smɔːl] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][bɑːrn] .

The	small	stone	building	near	it	must	be	the	barn	.
这	小的	石头	建筑	靠近	它	必须	是	这	谷仓	.

附近那座小石头房子一定是谷仓。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃed] , [ruːft] [wɪð; wɪθ] ['ʃɪŋglz] [ænd; ənd]

On	the	other	side	of	the	house	was	a	shed	,	roofed	with	shingles	and
在	这	其他	边	的	这	房子	曾是	一个	棚	,	有顶棚	和	带状疱疹	和

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

房子另一侧是一个棚子，屋顶是用瓦片和石头盖的。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['heɪˌrɪk] , [fɔːr; fər] ['fɑːdər] [wʌz; wəz] [stɔːrd] [wɪ'ðɪn] .

evidently	the	hayrick	,	for	fodder	was	stored	within	.
显然	这	草垛	,	为了	饲料	曾是	存储	之内	.

显然，那是干草垛，因为里面储存着饲料。

[æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [stʊd] ['oʊpən] ,

As	the	house	door	was	closed	and	the	door	of	the	shed	stood	open	,
作为	这	房子	门	曾是	关闭	和	这	门	的	这	棚	站立	打开	,

房门关上了，而棚子的门却敞开着。

- [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['heɪˌrɪk] .

Vinzi	went	to	the	hayrick	.
-	去	到	这	草垛	.

文齐去了干草堆。

[ðæt] [noʊ] [steps] [led] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə] - ;

That	no	steps	led	up	to	the	little	door	was	not	surprising	to	Vinzi	;
那	不	步骤	引领	向上	到	这	小的	门	曾是	不是	奇怪	到	-	;

文齐并不惊讶于通往小门的路上没有台阶；

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .

he	knew	the	arrangement	.
他	知道	这	安排	.

他知道其中的安排。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃed] [dɪd][nɑːt][rest][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bʌt; bət] [stʊd] ['fɜːrmli][ɑːn] [fɔːr] [blɑːks] ,

The	little	shed	did	not	rest	on	the	ground	but	stood	firmly	on	four	blocks	,
这	小的	棚	做过	不是	休息	在	这	地面	但	站立	牢牢	在	四	积木	,

小棚子没有直接放在地上，而是稳稳地立在四个木块上。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [heɪ] [draɪ][ænd; ənd] ['ventɪleɪtɪd] .

to	keep	the	hay	dry	and	ventilated	.
到	保持	这	干草	干燥	和	通风	.

保持干草干燥通风。

[æz; əz] - [nuː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['klæmbərɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

As	Vinzi	knew	,	it	was	a	case	of	clambering	up	to	the	open	door	,
作为	-	知道	,	它	曾是	一个	案件	的	攀爬	向上	到	这	打开	门	,

正如文齐所知，这就好比是爬上敞开的大门。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [mæn][hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] ['entər] .

which	was	so	low	a	full	-	grown	man	had	to	stoop	to	enter	.
哪个	曾是	所以	低的	一个	满的	-	生长	男人	有	到	哈腰	到	进入	.

门非常低，一个成年男子必须弯腰才能进去。

- [klaɪmd] [ʌp] ['nɪmbli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] ['wɜːrkɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

Vinzi	climbed	up	nimbly	,	and	found	a	tall	man	working	inside	.
-	攀登	向上	敏捷地	,	和	成立	一个	高的	男人	在职的	里面	.

文齐身手敏捷地爬了上去，发现里面有个高个子男人正在干活。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] !
" Good evening !
" 好的 晚上 !

“晚上好!

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
" he called out .
" 他 称为 出去 .

他喊道。

" [dʌz] [ðɪs] ['heɪˌrɪk] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [lɝ'ɛnts] ['liːsə] ? "
" Does this hayrick belong to Lorenz Lesa ? "
" 做 这 草垛 属于 到 洛伦兹 莱萨 ? "

“这堆干草是洛伦兹·莱萨的吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
" It does .
" 它 做 .

确实如此。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
What do you wish of him ? "
什么 做 你 希望 的 他 ? "

你希望他怎样?

" [hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr]['kʌz(ə)n] .
" He is our cousin .
" 他 是 我们的 表哥 .

“他是我们的表兄弟。”

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [vɪnzɛnz] ['liːsə] [ʌv; əv] [luːk] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [sendz] [g'riːtɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I belong to Vinzenz Lesa of Leuk , and my father sends greetings to you .
我 属于 到 文森茨 莱萨 的 勒克 , 和 我的 父亲 发送 问候 到 你 .

我来自莱克的文森茨·莱萨，我的父亲向您问好。

[juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , " - [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] ['kɑːnfɪdəntli] ,
You know why I have come , " Vinzi informed him confidently ,
你 知道 为什么 我 有 来 , " - 知情的 他 自信地 ,

“你知道我为什么来，”文齐自信地告诉他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hoʊpt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði]['kʌz(ə)n] [hɪm'self] .
for he hoped this man was the cousin himself .
为了 他 希望 这 男人 曾是 这 表哥 他自己 .

因为他希望这个人就是他的表兄本人。

['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] ['pɪtʃfɔːrk] ['ɪntuː][ðə; ði] [heɪ] , [ðə; ði][mæn] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]
Sticking his wooden pitchfork into the hay , the man stepped forward to hear the
粘性 他的 木制的 叉 进入 这 干草 , 这 男人 步 向前 到 听到 这
[læd] ['betər] .
lad better .
小伙子 更好的 .

那人将木制干草叉插进干草堆里，走上前去，想听得更清楚些。

" [wel] , [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] - !
" Well , so you are Vinzi !
" 出色地 , 所以 你 是 - !

“原来你就是文齐啊！”

" [hiː; hi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
" he said , giving him his hand and looking him straight in the eyes .
" 他 说 , 给予 他 他的 手 和 寻找 他 直的 在 这 眼睛 .

“他一边说着，一边向他伸出手，直视着他的眼睛。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] ['relətɪvz] .

"	It	is	good	that	you	have	come	up	to	your	relatives	.
"	它	是	好的	那	你	有	来	向上	到	你的	亲属	.

“你来探望亲戚是件好事。”

[dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɔːl] [ə'loʊn] ?

Did	you	make	the	journey	all	alone	?
做过	你	制作	这	旅行	全部	独自的	?

你独自一人完成了这段旅程吗?

" - [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] ['spiːkər] .

"	Vinzi's	heart	went	out	to	the	friendly	speaker	.
"	-	心	去	出去	到	这	友好的	扬声器	.

“文齐对这位友善的演讲者深表同情。”

[hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	no	longer	gazed	at	the	ground	,
他	不	更长	凝视	在	这	地面	,

他不再低头看地面,

[bʌt; bət] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kaɪndli] [aɪz] [ænd; ənd][toʊld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][trɪp][ænd; ənd] [haʊ] [glæd][hiː; hi]

but	looked	into	the	kindly	eyes	and	told	about	his	trip	and	how	glad	he
但	看起来	进入	这	亲切地	眼睛	和	讲述	关于	他的	旅行	和	如何	高兴的	他

[wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][soʊ] ['kwɪkli] ,

was	to	find	his	cousin	so	quickly	,
曾是	到	寻找	他的	表哥	所以	迅速地	,

但他看着对方和善的眼睛，讲述了自己的旅程，以及他多么高兴能这么快找到表弟。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] .

for	he	had	been	frightened	at	the	thought	of	coming	among	strangers	.
为了	他	有	到过	害怕	在	这	想法	的	未来	之中	陌生人	.

因为他一想到要和陌生人在一起就感到害怕。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .

"	There	is	nothing	to	be	afraid	of	here	,	"	said	the	man	good	-	naturedly	.
"	那里	是	没有什么	到	是	害怕的	的	这里	,	"	说	这	男人	好的	-	自然地	.

“这里没什么好怕的,”那人和蔼地说。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːnt] [ɪg'zæktli] [teɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	The	boys	aren't	exactly	tame	,	but	you	will	get	along	with	them	.
"	这	男孩们	不是	确切地	驯服	,	但	你	将要	得到	沿着	和	他们	.

“这些男孩虽然不太温顺，但你会和他们相处融洽的。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [soʊ][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][maɪ] [waɪf] ,

You	must	be	hungry	,	"	he	continued	,	"	so	we	will	go	to	my	wife	,
你	必须	是	饥饿的	,	"	他	持续	,	"	所以	我们	将要	去	到	我的	妻子	,

“你一定饿了,”他继续说道，“所以我们去找我妻子吧。”

[huː] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] .

who	will	attend	to	that	.
WHO	将要	出席	到	那	.

谁来处理这件事?

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] - ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌz(ə)n] ['fɑːloʊd] .

"	With	a	spring	Vinzi	landed	on	the	ground	and	the	cousin	followed	.
"	和	一个	春天	-	登陆	在	这	地面	和	这	表哥	随后	.

“文齐轻盈地跳到地上，他的表弟也跟着跳了下来。”

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [staʊt] ['wʊmən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kɑːmli]

Just	then	a	stout	woman	opened	the	door	of	the	house	and	looked	calmly
只是	然后	一个	肥硕	女士	打开	这	门	的	这	房子	和	看起来	平静地

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

这时，一个身材魁梧的女人打开了房门，平静地环顾四周。

" [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [let] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smoʊk] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	I	have	to	let	some	of	the	smoke	out	through	the	door	,
"	我	有	到	让	一些	的	这	抽烟	出去	通过	这	门	,

我得让一些烟从门里散出去。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

"	she	said	to	her	husband	,	but	she	looked	inquiringly	at	the	boy	at	his
"	她	说	到	她	丈夫	,	但	她	看起来	询问地	在	这	男生	在	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

她对丈夫说，但同时又疑惑地看着他身边的男孩。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] [frʌm; frəm] [luːk] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	am	bringing	our	young	cousin	from	Leuk	,	"	he	explained	.
"	我	是	带来	我们的	年轻的	表哥	从	勒克	,	"	他	解释	.

“我带了我们年轻的表弟从勒克来，”他解释说。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'freɪd] , [soʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [fɪr] ['dʌznt] [groʊ] ,

"	He	is	a	bit	afraid	,	so	you	must	see	to	it	his	fear	doesn't	grow	,
"	他	是	一个	少量	害怕的	,	所以	你	必须	看	到	它	他的	害怕	不	生长	,

他有点害怕，所以你必须确保他的恐惧不会加剧。

" [ænd; ənd] ['tʃʌkld] .

"	and	chuckled	.
"	和	轻笑	.

他轻笑了一声。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['welkəm] , [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	are	welcome	,	young	cousin	,	"	she	said	,
"	你	是	欢迎	,	年轻的	表哥	,	"	她	说	,

“不客气，小表妹，”她说。

['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər]

offered	her	hand	and	inspected	him	from	head	to	foot	until	her
提供	她	手	和	检查	他	从	头	到	脚	直到	她

['hʌzbənd] [sed] :

husband	said	:
丈夫	说	:

她伸出手，从头到脚打量着他，直到她丈夫开口说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌɪn'dɔːrz] .

"	I	think	it	might	be	just	as	well	to	continue	your	examination	indoors	.
"	我	思考	它	可能	是	只是	作为	出色地	到	继续	你的	考试	室内	.

我认为最好还是在室内继续进行检查。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [stɪl] ['kæriz] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [get]

The	youngster	still	carries	his	knapsack	,	and	if	he	should	happen	to	get
这	青少年	仍然	携带	他的	背包	,	和	如果	他	应该	发生	到	得到

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [suːn] ,

something	to	eat	soon	,
某物	到	吃	很快	,

年轻人仍然背着他的背包，如果他碰巧很快找到了些吃的，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪs] .

he	would	not	take	it	amiss	.
他	会	不是	拿	它	错误	.

他不会介意的。

[hiː; hi][hæz; həz][pʊt][ə; eɪ] [stɪf] [mɑːrtʃ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] . "

He	has	put	a	stiff	march	behind	him	.	"
他	有	放	一个	僵硬的	行进	在后面	他	.	"

他已经结束了一段艰难的征程。

" [hiː; hi][kæn; kən] [iːt] [raɪt] [ə'weɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	He	can	eat	right	away	,	"	said	she	.
"	他	能	吃	正确的	离开	,	"	说	她	.

“他可以马上吃东西了，”她说。

" ['sʌpər] [ɪz][dʒʌst] ['redi] ; [ðə; ði] [smoʊk] [droʊv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrθ] .

"	Supper	is	just	ready	;	the	smoke	drove	me	from	the	hearth	.
"	晚餐	是	只是	准备好	;	这	抽烟	驾驶	我	从	这	炉	.

“晚饭刚好做好；是炉火的烟把我吓跑了。”

[aɪ] [wɪl] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ;

I	will	serve	it	at	once	,	for	we	need	not	wait	for	the	boys	;
我	将要	服务	它	在	一次	,	为了	我们	需要	不是	等待	为了	这	男孩们	;

我会马上上菜，因为我们不必等孩子们；

[ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] .

they	will	soon	be	coming	.
他们	将要	很快	是	未来	.

他们很快就会来了。

" ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] - ['næpsæk] ,

"	Stepping	into	the	house	,	she	took	off	Vinzi's	knapsack	,
"	步进	进入	这	房子	,	她	采取	离开	-	背包	,

她走进屋子，取下了文齐的背包。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [suːn] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	the	lad	was	soon	comfortably	seated	at	the	table	.
和	这	小伙子	曾是	很快	舒适地	坐着	在	这	桌子	.

很快，那男孩就舒舒服服地坐在了桌旁。

[æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] , [ɔːl] [tɪ'mɪdəti] ['vænɪʃt] .

As	they	ate	,	all	timidity	vanished	.
作为	他们	吃	,	全部	胆怯	消失了	.

他们边吃边觉得，所有的胆怯都消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['iːtn] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

He	was	ravenously	hungry	for	he	had	scarcely	eaten	on	the	journey	.
他	曾是	贪婪地	饥饿的	为了	他	有	几乎	吃	在	这	旅行	.

他饿得前胸贴后背，因为他在旅途中几乎没吃东西。

['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [ðɪs] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [pleɪt]

Somehow	his	cousin	must	have	guessed	this	,	and	long	before	his	plate
不知何故	他的	表哥	必须	有	猜对了	这	,	和	长的	前	他的	盘子

[wʌz; wəz] ['empti] ,

was	empty	,
曾是	空的	,

他的表弟似乎早就猜到了这一点，在他盘子空之前很久，

[hæd; həd] [hiːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

had	heaped	it	again	.
有	堆积如山	它	再次	.

又堆了起来。

-	[θɔːt]	[hiː; hi][hæd; həd]	['nevər]	['iːtn]	['eniθɪŋ]	['betər]	[ðæn; ðən][ðə; ði]	['stiːmɪŋ]	[pə'tetoz]
Vinzi	**thought**	**he**	**had**	**never**	**eaten**	**anything**	**better**	**than**	**the**	**steaming**	**potatoes**
-	想法	他	有	绝不	吃	任何事物	更好的	比	这	蒸煮	土豆

[ænd; ənd][ðə; ði]	['lʌvli]	['jeloʊ]	[tʃiːz]	.
and	**the**	**lovely**	**yellow**	**cheese**	**.**
和	这	迷人的	黄色的	奶酪	.

文齐心想，他从未吃过比热气腾腾的土豆和美味的黄奶酪更美味的东西。

[naʊ]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[ðə; ði]	[waɪf]	[wʊd]	[seɪ]	,	"	[pɔːr]	[aʊt]	[sʌm; səm]	[mɔːr]	[mɪlk]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	.
Now	**and**	**again**	**the**	**wife**	**would**	**say**	**,**	**"**	**Pour**	**out**	**some**	**more**	**milk**	**for**	**the**	**boy**	**.**
现在	和	再次	这	妻子	会	说	,	"	倒	出去	一些	更多的	牛奶	为了	这	男生	.

妻子时不时会说："再给孩子倒点牛奶吧。"

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]	['θɜːrsti]	['æftər]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ænd; ənd]	[dʌst]	[ɑːn]	[ðæt]	[lɔːŋ]	[trɪp]	.
He	**must**	**be**	**thirsty**	**after**	**all**	**the**	**wind**	**and**	**dust**	**on**	**that**	**long**	**trip**	**.**
他	必须	是	渴	后	全部	这	风	和	灰尘	在	那	长的	旅行	.

长途跋涉，饱受风吹沙砾之苦，他一定口渴难耐了。

"	['sʌd(ə)nli]	[ðer; ðər]	[ə'roʊz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['hʌbʌb]	,	[wɪð; wɪθ]	[laʊd]	[hə'zɑː]	[ænd; ənd]	[mʌtʃ]	[wɪp]	['krækɪŋ]
"	**Suddenly**	**there**	**arose**	**a**	**great**	**hubbub**	**,**	**with**	**loud**	**huzzas**	**and**	**much**	**whip**	**cracking**
"	突然	那里	出现	一个	伟大的	尘嚣	,	和	大声	太棒了！	和	很多	鞭	裂纹

.
:
:

"突然间，一阵喧闹声响起，伴随着响亮的欢呼声和鞭子抽打声。"

"	[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]	[bɔɪz]	,	"	[ɪk'spleɪnd]	[hɪz; ɪz]	['kʌz(ə)n]	[lɜ'ɛnts]	;	"	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[brɔːt]	[ðə; ði][ˈkæt(ə)l]	.
"	**It**	**is**	**the**	**boys**	**,**	**"**	**explained**	**his**	**Cousin**	**Lorenz**	**;**	**"**	**they**	**have**	**brought**	**the**	**cattle**	**.**
"	它	是	这	男孩们	,	"	解释	他的	表哥	洛伦兹	;	"	他们	有	带来	这	牛	.

"是那几个男孩，"他的表兄洛伦茨解释说；"他们把牛带来了。"

[aɪ][mʌst; məst][goʊ]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[help]	[ðem; ðəm]	.
I	**must**	**go**	**out**	**and**	**help**	**them**	**.**
我	必须	去	出去	和	帮助	他们	.

我必须出去帮助他们。

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ]	[wʊd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[kʌm]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[siː]	[ðə; ði][ˈkæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
But	**perhaps**	**you**	**would**	**like**	**to**	**come**	**out**	**and**	**see**	**the**	**cattle**	**and**	**the**
但	也许	你	会	喜欢	到	来	出去	和	看	这	牛	和	这

['steɪb(ə)l]	?	"
stable	**?**	**"**
稳定的	?	"

不过，或许您想出来看看牛群和牛棚？

"	[let]	[hɪm; ɪm]	[rest]	[tə'naɪt]	,	"	[sed]	[dʒoʊ'sɛfə]	.
"	**Let**	**him**	**rest**	**tonight**	**,**	**"**	**said**	**Josepha**	**.**
"	让	他	休息	今晚	,	"	说	约瑟法	.

"让他今晚好好休息吧。"约瑟法说。

"	[tə'mɑːroʊ]	,	[hiː; hi][kæn; kən][stɑːrt][ðə; ði]	[deɪ]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[bɔɪz]	.	"
"	**Tomorrow**	**,**	**he**	**can**	**start**	**the**	**day**	**with**	**the**	**boys**	**.**	**"**
"	明天	,	他	能	开始	这	天	和	这	男孩们	.	"

"明天，他可以和孩子们一起开始新的一天。"

"	[aɪ]	['oʊnli]	[æskt]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[bɔɪz]	['ɔːlweɪz]	[laɪk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'raʊnd]	[wen]	[ðer; ðər][ɪz]	['sʌmθɪŋ]
"	**I**	**only**	**asked**	**because**	**boys**	**always**	**like**	**to**	**be**	**around**	**when**	**there**	**is**	**something**
"	我	仅有的	问	因为	男孩们	总是	喜欢	到	是	大约	什么时候	那里	是	某物

['goʊɪŋ][ɑːn]	,
going	**on**	**,**
去	在	,

"我这么问只是因为有事发生的时候，男生总是喜欢待在附近。"

" [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'plaɪd] .
" her husband replied .
" 她 丈夫 回复 .

“她丈夫回答道。”

" [bʌt; bət] - [ɪz] [friː] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [laɪks] . "
" But Vinzi is free to do as he likes . "
" 但 - 是 自由的 到 做 作为 他 点赞 . "

“但文齐可以自由地做他想做的事。”

" [ðen] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , " [tʃoʊz] - .
" Then I'd like to stay here , " chose Vinzi .
" 然后 ID 喜欢 到 停留 这里 , " 选择 - .

“那我愿意留在这里，”文齐说道。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜːr; hər] [ðæt] - [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'dɔːrz] , [ænd; ənd][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
It pleased her that Vinzi was glad to stay indoors , and first of all ,
它 高兴 她 那 - 曾是 高兴的 到 停留 室内 , 和 第一的 的 全部 ,

文齐乐意待在室内，这让她很高兴，首先，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'nʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə]
he must have another cup of milk for she declared it was needed to
他 必须 有 其他 杯子 的 牛奶 为了 她 声明 它 曾是 需要 到
[leɪ] [ðə; ði][læst] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
lay the last dust of the journey .
躺 这 最后的 灰尘 的 这 旅行 .

他必须再喝一杯牛奶，因为她宣称需要用它来洗去旅途中最后的尘埃。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , ['seɪɪŋ] ,
Then she seated herself comfortably in her chair , saying ,
然后 她 坐着 她自己 舒适地 在 她 椅子 , 说 ,

然后她舒服地坐在椅子上，说道：

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .
" Now tell me about your people and how things are going at home .
" 现在 告诉 我 关于 你的 人们 和 如何 事物 是 去 在 家 .

“现在请告诉我你家里的情况，以及家里的近况。”

" - ['niːdɪd] [noʊ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz]
" Vinzi needed no second invitation for he had been thinking about what his
" - 需要 不 第二 邀请 为了 他 有 到过 思维 关于 什么 他的
['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðen] ,
mother would be doing then ,
母亲 会 是 正在做 然后 ,

“文齐无需第二次邀请，因为他一直在想他母亲那时会做什么。”

['wʌndərɪŋ] [haʊ] - [wʌz; wəz] ['fɛriːŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] , [ænd; ənd] [haʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]
wondering how Stefeli was faring alone in the pasture , and how everything was
好奇 如何 - 曾是 航道 独自的 在 这 牧场 , 和 如何 一切 曾是
['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .
getting along without him .
获得 沿着 没有 他 .

想知道斯特费利独自一人在牧场里过得怎么样，没有他，一切是否都运转良好。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['træmpɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,
Now there was a great tramping outside ,
现在 那里 曾是 一个 伟大的 徒步旅行 外部 ,

外面传来一阵喧闹的脚步声。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [ə'baʊt] - [eɪdʒ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] .
the door was thrown open and a youngster about Vinzi's age came rushing in .
这 门 曾是 抛掷 打开 和 一个 青少年 关于 - 年龄 来了 匆忙 在 .

门被猛地推开，一个和文齐年纪相仿的年轻人冲了进来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] ['hɜːrid] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

A	little	chap	hurried	behind	him	,
一个	小的	小伙子	慌忙	在后面	他	,

一个小男孩匆匆跟在他身后，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['tɔːlər] [bɔɪ] ['fɑːloʊd] [huː] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [læst] ,

and	then	a	taller	boy	followed	who	evidently	did	not	wish	to	be	last	,
和	然后	一个	更高	男生	随后	WHO	显然	做过	不是	希望	到	是	最后的	,

然后，一个个子更高的男孩跟了上来，显然他不想垫底。

[fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [sprɪŋ] ,

for	giving	a	quick	spring	,
为了	给予	一个	快的	春天	,

为了快速弹跳，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [vɔːlt] ['oʊvər][ðə; ði] [smɔːlɪst] [bɔɪ] [baɪ] ['lɪftɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz]

he	tried	to	vault	over	the	smallest	boy	by	lifting	himself	on	the	little	fellow's
他	尝试	到	金库	超过	这	最小	男生	经过	举重	他自己	在	这	小的	同伴们

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

他试图跳过个子最小的男孩，方法是把自己搭在那个小男孩的肩膀上。

[bʌt; bət][ðə; ði][slaɪ] ['jʌŋstər] ['dʌkt] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgə(r)] ['feloʊ] [fel] ['hedlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

But	the	sly	youngster	ducked	down	and	the	bigger	fellow	fell	headlong	with	a
但	这	狡猾	青少年	躲闪	向下	和	这	大	同伴	跌倒	一头扎	和	一个

[θʌd] .

thud	.
砰的一声	.

但狡猾的年轻人猛地蹲下，而那个体型较大的家伙则重重地摔倒在地。

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [kʌm] [ɪn] , [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'mænərli] [wei] , ['fæz] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ['kɑːmli]

"	You	shouldn't	come	in	,	in	such	an	unmannerly	way	,	Faz	,	"	said	the	mother	calmly
"	你	不应该	来	在	,	在	这样的	一个	没礼貌	方式	,	法兹	,	"	说	这	母亲	平静地

.

:
.

“法兹，你不应该以如此无礼的方式进来，”母亲平静地说。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['kʌz(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] - .

"	Good	evening	,	cousin	!	"	exclaimed	the	eldest	boy	,	holding	out	his	hand	to	Vinzi	.
"	好的	晚上	,	表哥	!	"	惊呼	这	长子	男生	,	保持	出去	他的	手	到	-	.

“晚上好，表哥！”年纪最大的男孩喊道，并向文齐伸出了手。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['kʌz(ə)n] ! " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['sekənd] [bɔɪ] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] " [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['kʌz(ə)n] !

"	Good	evening	,	cousin	!	"	called	out	the	second	boy	also	,	and	"	Good	evening	,
"	好的	晚上	,	表哥	!	"	称为	出去	这	第二	男生	还	,	和	"	好的	晚上	,

cousin	!
表哥	!

“晚上好，表哥！”第二个男孩也喊道，“晚上好，表哥！”

" ['griːtɪd] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , ['presɪŋ] [ʌp][tuː; tə] - .

"	greeted	the	youngest	,	pressing	up	to	Vinzi	.
"	问候	这	最小的	,	紧迫	向上	到	-	.

“向最小的那个打招呼，挤到文齐身边。

[waɪl] - [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɔfəd] [hændz] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,

While	Vinzi	was	shaking	the	proffered	hands	,	the	father	had	come	in	,
尽管	-	曾是	摇晃	这	提供的	双手	,	这	父亲	有	来	在	,

当文齐与人握手时，父亲走了进来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [hiː; hi] [sed] ， " [wel] ， [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [wʌn] [ə'nʌðɝz]

and	as	he	sat	down	he	said	,	"	Well	,	now	you	must	learn	one	another's
和	作为	他	卫星	向下	他	说	，	"	出色地	，	现在	你	必须	学习	一	另一个的

[neɪmz] ， [bɔɪz] .

names	,	boys	.
姓名	，	男孩们	.

他坐下后说道："好了，孩子们，现在你们必须记住彼此的名字了。"

[jʊr; jər]['kʌz(ə)n][ɪz] [kɔːld] - .

Your	cousin	is	called	Vinzi	.
你的	表哥	是	称为	-	.

你的表弟叫文齐。

[ðæt] [ɪz][fɔːr; fər] [vɪnzɛnz] .

That	is	for	Vinzenz	.
那	是	为了	文森茨	.

这是给Vinzenz的。

[maɪ] [θriː] [ɑːr; ər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['bɑːnəˌfeɪs][ænd; ənd] ['mɔrəs] .

My	three	are	Joseph	,	Boniface	and	Maurus	.
我的	三	是	约瑟夫	，	博尼法斯	和	毛鲁斯	.

我的三个孩子分别是约瑟夫、博尼法斯和毛鲁斯。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['kælɪndər] [neɪmz] , [bʌt; bət] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] [wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm]['dʒoʊz] , ['fæz]

Those	are	their	calendar	names	,	but	here	at	home	we	call	them	Jos	,	Faz
那些	是	他们的	日历	姓名	，	但	这里	在	家	我们	称呼	他们	乔斯	，	法兹

[ænd; ənd] - .

and	Russli	.
和	-	.

这些是他们的日历名字，但在我们家，我们叫他们 Jos、Faz 和 Russli。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [jʊr; jər] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

Now	I	think	you	had	better	take	your	places	at	the	table	.
现在	我	思考	你	有	更好的	拿	你的	地方	在	这	桌子	.

现在我想你们最好在桌边落座了。

" [naʊ] [ðæt] ['kwaɪət][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] , [ðə; ði] ['mʌðər] [sed]

"	Now	that	quiet	had	been	restored	so	that	she	could	be	heard	,	the	mother	said
"	现在	那	安静的	有	到过	恢复	所以	那	她	可以	是	听到	，	这	母亲	说

，

，

，

"现在周围恢复了平静，她可以听见了，这位母亲说道："

" [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['kʌznz] [dɪd][nɑːt][ɪn'fɔːrm][juː 'es] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sendɪŋ] [ðer; ðər] [sʌn] [tuː; tə][juː 'es] ,

"	As	our	cousins	did	not	inform	us	they	were	sending	their	son	to	us	,
"	作为	我们的	表兄弟姐妹	做过	不是	通知	我们	他们	是	发送	他们的	儿子	到	我们	，

"由于我们的表亲没有事先通知我们他们要把儿子送到我们这里来，

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

we	did	not	make	ready	for	him	.
我们	做过	不是	制作	准备好	为了	他	.

我们没有为他做好准备。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

I	have	been	thinking	if	he	is	to	sleep	in	the	house	,
我	有	到过	思维	如果	他	是	到	睡觉	在	这	房子	，

我一直在想他是否应该睡在房子里。

[ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['emptid] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪ] [ænd; ənd][kɔːrn][ænd; ənd][ɔːl]

the	storeroom	will	have	to	be	emptied	of	the	rye	and	corn	and	all
这	库房	将要	有	到	是	清空	的	这	黑麦	和	玉米	和	全部

['sɔrts] [ʌv; əv] [stʌf] .

sorts	of	stuff	.
排序	的	东西	.

储藏室里的黑麦、玉米和各种各样的东西都必须清空。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skwiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪs] [maɪt] [skeɪ] [hɪm; ɪm] .

But	the	squeaking	and	scratching	of	the	mice	might	scare	him	.
但	这	吱吱作响	和	抓挠	的	这	小鼠	可能	吓	他	.

但老鼠的吱吱声和抓挠声可能会吓到他。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['betər] , [ɪf] [aɪ] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed][ɪn][ðə; ði] ['heɪˌrɪk] [fɔːr; fər]

Wouldn't	it	be	better	,	if	I	made	up	a	comfortable	bed	in	the	hayrick	for
不会	它	是	更好的	, 如果	我	制成	向上	一个	舒服的	床	在	这	草垛	为了

[hɪm; ɪm] ? "

him	?	"
他	?	"

如果我在干草堆里给他铺张舒服的床，岂不是更好吗?

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['heɪˌrɪk] , " ['ænsər] - .

"	I	will	be	glad	to	sleep	in	the	hayrick	,	"	answered	Vinzi	.
"	我	将要	是	高兴的	到	睡觉	在	这	草垛	,	"	回答	-	.

“我很乐意睡在干草堆里，”文齐回答道。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] ! " [sed] [ðə; ði] [waɪf] ,

"	Just	what	I	thought	!	"	said	the	wife	,
"	只是	什么	我	想法	!	"	说	这	妻子	,

“果然不出我所料！”妻子说道。

['greɪtli] [pliːzd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ˌʌp'sterz] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

greatly	pleased	that	everything	upstairs	could	remain	as	it	was	.
非常	高兴	那	一切	楼上	可以	保持	作为	它	曾是	.

非常高兴楼上的一切都能保持原样。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ,

"	You	will	have	to	have	a	little	table	,
"	你	将要	有	到	有	一个	小的	桌子	,

你需要一张小桌子，

[ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [tuː; tə][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

a	bench	and	a	chest	of	drawers	to	be	comfortable	,	"	she	added	,
一个	长椅	和	一个	胸部	的	抽屉	到	是	舒服的	,	"	她	额外	,

“放一张长凳和一个五斗橱，这样会更舒适，”她补充道。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] , [bɔɪz] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ðem; ðəm][aʊt][fɔːr; fər]

"	and	when	you	have	finished	eating	,	boys	,	you	can	carry	them	out	for
"	和	什么时候	你	有	完成的	吃	,	男孩们	,	你	能	携带	他们	出去	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“孩子们，吃完饭后，你们可以帮他把饭菜端出去。”

" [ʃiː; ʃi] ['bʌsld] [ɔːf] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θriː] [sʌnz] [suːn] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][æz; əz] - [θɔːt]

"	She	bustled	off	,	and	her	three	sons	soon	followed	,	and	as	Vinzi	thought
"	她	熙熙攘攘	离开	,	和	她	三	儿子们	很快	随后	,	和	作为	-	想法

[pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd][help] ,

perhaps	he	could	help	,
也许	他	可以	帮助	,

她匆匆离开，她的三个儿子也很快跟了上去。文齐心想，或许他能帮上忙。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː] .
he **would** **have** **gone** **too** **.**
他 会 有 已消失 也 .

他本来也会去的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['bekənd] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
But **his** **cousin** **beckoned** **him** **back** **,**
但 他的 表哥 招手 他 后退 ,

但他的表弟招手让他回去，

[dɪ'klɛrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ][loʊd][fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
declaring **his** **knapsack** **had** **been** **enough** **of** **a** **load** **for** **that** **day** **;** **it** **was**
声明 他的 背包 有 到过 足够的 的 一个 加载 为了 那 天 ; 它 曾是
[nʌn] [tuː] [laɪt] ,
none **too** **light** **,**
没有任何 也 光 ,

他声称自己今天的背包已经够重了；它一点也不轻。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['heɪˌrɪk] .
and **hanging** **it** **on** **his** **arm** **,** **they** **went** **out** **to** **the** **hayrick** **.**
和 绞刑 它 在 他的 手臂 , 他们 去 出去 到 这 草垛 .

他把包挂在胳膊上，他们一起去了干草堆。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [keɪm] ['hʌriŋ] [ə'lɔːŋ] .
They **had** **scarcely** **reached** **it** **when** **the** **three** **boys** **came** **hurrying** **along** **.**
他们 有 几乎 达到 它 什么时候 这 三 男孩们 来了 匆忙 沿着 .

他们刚走到那里，那三个男孩就匆匆赶来。

['dʒoʊz] ['kærid] [ðə; ði] [tʃest] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Jos **carried** **the** **chest** **on** **his** **back** **,**
乔斯 携带 这 胸部 在 他的 后退 ,

乔斯背着箱子，

['fæz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪlt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [ə; eɪ] [bentʃ] ,
Faz **the** **little** **table** **with** **a** **quilt** **on** **top** **of** **it** **,** **Russli** **a** **bench** **,**
法兹 这 小的 桌子 和 一个 被子 在 顶部 的 它 , - 一个 长椅 ,

Faz 是那张上面铺着被子的小桌子，Russli 是一张长凳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [ʃiːts] .
and **the** **mother** **followed** **with** **pillow** **and** **sheets** **.**
和 这 母亲 随后 和 枕头 和 纸张 .

母亲随后拿着枕头和床单跟了过来。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'dʒɪlətɪ] [ðæt] ['klɪrli] [ʃoʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['heɪˌrɪk] ,
With **an** **agility** **that** **clearly** **showed** **she** **was** **used** **to** **climbing** **into** **the** **hayrick** **,**
和 一个 敏捷 那 清楚地 显示 她 曾是 用过的 到 攀登 进入 这 草垛 ,

她身手敏捷，显然很习惯爬进干草堆里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] ,
she **was** **in** **at** **the** **little** **door** **,**
她 曾是 在 在 这 小的 门 ,

她从小门进去了，

['redi] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [θɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm][ʌp] .
ready **to** **take** **one** **thing** **after** **another** **as** **her** **husband** **lifted** **them** **up** **.**
准备好 到 拿 一 事物 后 其他 作为 她 丈夫 抬起 他们 向上 .

她准备好接过丈夫抱起的一件又一件东西。

[wen] [ðə; ði][læst][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn] , [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [sed] , " [naʊ] [wiːl] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] .
When **the** **last** **had** **been** **put** **in** **,** **his** **cousin** **said** **,** **"** **Now** **we'll** **say** **good** **-** **night** **.**
什么时候 这 最后的 有 到过 放 在 , 他的 表哥 说 , " 现在 出色地 说 好的 - 夜晚 .

当最后一个人被送进屋后，他的表弟说：“现在我们该说晚安了。”

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [boʊlt] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ˌaʊt'saɪd] .

Inside	**the**	**door**	**is**	**a**	**wooden**	**bolt**	**,**	**just**	**like**	**the**	**one**	**outside**	**.**
里面	这	门	是	一个	木制的	螺栓	,	只是	喜欢	这	一	外部	.

门内有一个木制门栓，和门外的一样。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:sənd] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [soʊl] ['mæstər][ʌv; əv][jʊr; jər]['kæs(ə)l] .

With	**it**	**fastened**	**,**	**you**	**are**	**sole**	**master**	**of**	**your**	**castle**	**.**
和	它	系紧	,	你	是	唯一	掌握	的	你的	城堡	.

把它系好之后，你就是这座城堡的唯一主人。

" [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [daʊn] , ['seɪɪŋ] , " [ðer; ðər] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

"	**And**	**now**	**his**	**wife**	**came**	**down**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**There**	**,**	**everything**	**is**	**ready**	**for**	**you**	**.**
"	和	现在	他的	妻子	来了	向下	,	说	,	"	那里	,	一切	是	准备好	为了	你	.

“这时他的妻子走了下来，说：‘好了，一切都为你准备好了。

[si:] , [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] , [daʊn] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] ['wɑ:ʃru:m] .

See	**,**	**young**	**cousin**	**,**	**down**	**there**	**is**	**the**	**brook**	**,**	**and**	**that**	**will**	**be**	**your**	**washroom**	**.**
看	,	年轻的	表哥	,	向下	那里	是	这	溪	,	和	那	将要	是	你的	卫生间	.

你看，小表弟，那边就是小溪，那就是你的洗手间。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [dɪ'stɜ:rb][ju:; jʊ] .

No	**one**	**will**	**disturb**	**you**	**.**
不	一	将要	打扰	你	.

不会有人打扰你。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['taʊəl] [ɑ:n][jʊr; jər] [bentʃ] .

You	**will**	**find**	**a**	**towel**	**on**	**your**	**bench**	**.**
你	将要	寻找	一个	毛巾	在	你的	长椅	.

你的长椅上会有一条毛巾。

[sli:p] ['saʊndli] !

Sleep	**soundly**	**!**
睡觉	稳固地	!

寐！

" [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] ['ɔ:lsoʊ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] , [bʌt; bət]['dʒoʊz] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ə'gen] [tu:; tə] [seɪ] ,

"	**The**	**three**	**boys**	**also**	**wished**	**him**	**good**	**-**	**night**	**,**	**but**	**Jos**	**turned**	**around**	**again**	**to**	**say**	**,**
"	这	三	男孩们	还	希望	他	好的	-	夜晚	,	但	乔斯	转向	大约	再次	到	说	,

三个男孩也向他道了晚安，但乔斯又转过身来说：

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [wi:; wi] [draɪv] [ðə; ði] [kaʊz] [aʊt] ,

"	**Are**	**you**	**coming**	**with**	**us**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**when**	**we**	**drive**	**the**	**cows**	**out**	**,**	**Vinzi**	**?**
"	是	你	未来	和	我们	早期的	在	这	早晨	,	什么时候	我们	驾驶	这	牛	出去	,	-	?

“文齐，明天一大早我们赶牛出去的时候，你跟我们一起去吗？”

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ɔ:l] [deɪ] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hɜ:dɪŋ] ? "

And	**will**	**you**	**stay**	**with**	**us**	**all**	**day**	**while**	**we**	**are**	**herding**	**?**	**"**
和	将要	你	停留	和	我们	全部	天	尽管	我们	是	放牧	?	"

“你愿意整天陪着我们放牧吗？”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['ænsər] - ,

"	**Why**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**answered**	**Vinzi**	**,**
"	为什么	,	的	课程	,	"	回答	-	,

“当然可以，”文齐回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː] [wɪtʃ] [kaʊz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [moʊst] ['kerfəli] .

"	but	you	must	tell	me	which	cows	I	have	to	watch	most	carefully	.
"	但	你	必须	告诉	我	哪个	牛	我	有	到	手表	最多	小心	.

但你必须告诉我哪些牛需要我重点照看。

[wɪl] [juː; jʊ] [weɪk] [ˌem ˈiː][soʊ][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [leɪt] ? "

Will	you	wake	me	so	I	am	not	late	?	"
将要	你	唤醒	我	所以	我	是	不是	晚的	?	"

你能叫醒我，免得我迟到吗?

" [jes] , [aɪl] [kɔːl] [gʊd] [ænd; ənd] [laʊd] [θruː] [ðə; ðɪ] [raʊnd] [er] [hoʊl] , " ['prɑːmɪst] ['dʒoʊz] .

"	Yes	,	I'll	call	good	and	loud	through	the	round	air	hole	,	"	promised	Jos	.
"	是的	,	患病的	称呼	好的	和	大声	通过	这	圆形的	空气	洞	,	"	承诺	乔斯	.

“是的，我会通过圆形通风孔大声喊叫，”乔斯承诺道。

[naʊ] - [wʌz; wəz][əˈloʊn] .

Now	Vinzi	was	alone	.
现在	-	曾是	独自的	.

现在文齐独自一人了。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['heɪˌrɪk] .

He	climbed	up	to	his	little	door	and	looked	into	the	hayrick	.
他	攀登	向上	到	他的	小的	门	和	看起来	进入	这	草垛	.

他爬到小门前，向干草堆里望去。

[ðer; ðər][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [sɔːft] [paɪl][ʌv; əv] [heɪ] , [hɪz; ɪz][bed][wʌz; wəz] [meɪd] .

There	in	one	corner	on	a	high	soft	pile	of	hay	,	his	bed	was	made	.
那里	在	一	角落	在	一个	高的	柔软的	桩	的	干草	,	他的	床	曾是	制成	.

在角落里，一堆高高的、柔软的干草上，铺着他的床。

[bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ðɪ] [heɪ] [hæd; həd] [bɪn] [poʊʃt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ænd; ənd] [bentʃ] ,

Beside	it	,	the	hay	had	been	pushed	away	to	make	room	for	the	little	table	and	bench	,
旁	它	,	这	干草	有	到过	推动	离开	到	制作	房间	为了	这	小的	桌子	和	长椅	,

旁边，干草被推开，腾出地方摆放小桌子和长凳。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃest] [stʊd] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .

and	the	chest	stood	against	the	wall	.
和	这	胸部	站立	反对	这	墙	.

箱子靠墙摆放。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

It	was	a	most	comfortable	little	room	.
它	曾是	一个	最多	舒服的	小的	房间	.

那是一个非常舒适的小房间。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [jet] ,

But	he	could	not	go	to	sleep	yet	,
但	他	可以	不是	去	到	睡觉	然而	,

但他还不能入睡。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪkˈsaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪksˈpiəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

for	he	was	quite	excited	with	all	the	experiences	of	the	day	.
为了	他	曾是	相当	兴奋的	和	全部	这	经历	的	这	天	.

因为他对当天的所有经历都感到非常兴奋。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [biːm] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ðɪ] [sɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɔːr] , [hiː; hi] [lʊkt] [ˌaʊtˈsaɪd] .

Sitting	on	the	beam	which	formed	the	sill	of	his	door	,	he	looked	outside	.
坐着	在	这	光束	哪个	形成	这	窗台	的	他的	门	,	他	看起来	外部	.

他坐在作为门槛的横梁上，向外望去。

[ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [stɑːrz] .

The	heavens	were	studded	with	brilliant	stars	.
这	天	是	带钉的	和	杰出的	明星	.

天空繁星点点，璀璨夺目。

[ðen] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] , ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dɑːrk] [triːz] [ænd; ənd]

Then	the	moon	rose	from	behind	the	mountains	,	lighting	up	the	dark	trees	and
然后	这	月亮	玫瑰	从	在后面	这	山脉	,	灯光	向上	这	黑暗的	树木	和

[medəuz] .

meadows	.
草地	.

随后，月亮从群山后升起，照亮了黑暗的树木和草地。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'jɑːnd] [gliːmd] [waɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] - [kæpt] ['maʊntnz] ['taʊərɪŋ]

The	little	church	beyond	gleamed	white	and	the	snow	-	capped	mountains	towering
这	小的	教会	超过	闪闪发光	白色的	和	这	雪	-	封顶	山脉	参天

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɑːki] [klɪfs] [bɪ'keɪm] ['klɪrər] [ænd; ənd] [braitə] ['evri] ['mɪnɪt] .

above	the	rocky	cliffs	became	clearer	and	brighter	every	minute	.
多于	这	岩石	悬崖	成为	更清晰	和	更亮	每一个	分钟	.

远处的小教堂洁白闪亮，耸立在岩石峭壁之上的雪山也越来越清晰明亮。

- [aɪz] [gruː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] .

Vinzi's	eyes	grew	bigger	and	bigger	.
-	眼睛	生长	大	和	大	.

文齐的眼睛越睁越大。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [leɪ] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

In	his	great	fear	of	what	lay	ahead	of	him	,
在	他的	伟大的	害怕	的	什么	躺	前方	的	他	,

由于对未来充满恐惧，

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [haʊs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

he	had	seen	little	else	than	the	gray	stone	house	on	his	journey	.
他	有	已见	小的	别的	比	这	灰色的	石头	房子	在	他的	旅行	.

在他的旅途中，除了那座灰色的石头房子，他几乎什么也没看到。

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [siːn] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['piktʃəd] !

But	how	different	was	this	scene	from	anything	he	had	pictured	!
但	如何	不同的	曾是	这	场景	从	任何事物	他	有	如图所示	!

但眼前的景象与他想象中的截然不同!

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

There	was	no	wilderness	of	stones	about	him	.
那里	曾是	不	荒野	的	石头	关于	他	.

他周围并没有乱石嶙峋的荒野。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fel] [ɑːn] [ə; eɪ] [griːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrtʃ] [triːz]

The	moonlight	fell	on	a	green	earth	and	turned	the	tips	of	the	larch	trees
这	月光	跌倒	在	一个	绿色的	地球	和	转向	这	尖端	的	这	落叶松	树木

['jɑːndər] [tuː; tə] ['sɪlvər] .

yonder	to	silver	.
远处	到	银	.

月光洒在绿色的土地上，将远处落叶松树的树梢染成了银色。

[ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] [ə'loʊn] [broʊk] [ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] .

The	ripple	of	the	brook	alone	broke	the	deep	silence	.
这	波纹	的	这	溪	独自的	打破	这	深的	沉默	.

潺潺溪水声打破了寂静。

- ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊts] [bɪ'keɪm] [fʊlər] [ænd; ənd] [fʊlər] ;

Vinzi	listened	to	the	beautiful	tune	and	the	notes	became	fuller	and	fuller	;
-	听着	到	这	美丽的	调	和	这	笔记	成为	更丰满	和	更丰满	;

[hiː; hi] [hɜːrd] [hoʊl] ['melədiz] .

he	heard	whole	melodies	.
他	听到	所有的	旋律	.

文齐聆听着这优美的旋律，音符变得越来越饱满；他听到了完整的旋律。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sæt][ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['lɪsnɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd]

He	must	have	sat	there	a	long	time	listening	when	a	sudden	gust	of	wind
他	必须	有	卫星	那里	一个	长的	时间	聆听	什么时候	一个	突然	阵风	的	风

[bluː] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['driːmiŋ] .

blew	the	door	against	his	knee	and	startled	him	out	of	his	dreaming	.
吹	这	门	反对	他的	膝盖	和	惊慌	他	出去	的	他的	做梦	.

他一定坐在那里听了很久，突然一阵风吹来，门撞到了他的膝盖，把他从沉思中惊醒。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði][stɑːrz][soʊ] ['brɪliənt] .

He	had	never	seen	the	stars	so	brilliant	.
他	有	绝不	已见	这	明星	所以	杰出的	.

他从未见过如此璀璨的星空。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [haʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

The	words	of	his	mother	,	how	the	Lord	was	always	above	him	,
这	字	的	他的	母亲	,	如何	这	主	曾是	总是	多于	他	,

他母亲的话，说上帝始终在他之上，

[lʊkt] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] .

looked	down	on	him	and	heard	him	,	reached	his	heart	as	never	before	.
看起来	向下	在	他	和	听到	他	,	达到	他的	心	作为	绝不	前	.

他俯视着他，听着他说话，他的心被深深触动，这种感觉前所未有。

['ʃʊrli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] ['hev(ə)n] [ðer; ðər] ,

Surely	he	was	near	Heaven	there	,
一定	他	曾是	靠近	天堂	那里	,

他当时肯定离天堂很近了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] [huː] [hæd; həd] [let] [hɪm; ɪm][faɪnd]

and	he	was	filled	with	gratitude	to	the	God	who	had	let	him	find
和	他	曾是	已填	和	感激	到	这	上帝	WHO	有	让	他	寻找

[gʊd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] ['oʊnli]['iːv(ə)l] .

good	where	he	had	feared	only	evil	.
好的	在哪里	他	有	害怕	仅有的	邪恶的	.

他满怀感激地感谢上帝，上帝让他在原本只惧怕邪恶的地方找到了善良。

[hɪz; ɪz] ['kʌznz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kwaɪt]

His	cousins	had	received	him	as	a	friend	and	he	was	already	quite
他的	表兄弟姐妹	有	已收到	他	作为	一个	朋友	和	他	曾是	已经	相当

[æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

at	home	with	them	.
在	家	和	他们	.

他的表兄弟们热情地接待了他，把他当朋友一样对待，他跟他们相处得非常融洽。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [maɪt] [sɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

He	wished	he	might	sing	a	loud	hymn	of	praise	out	into	the	night	,
他	希望	他	可能	唱歌	一个	大声	圣歌	的	称赞	出去	进入	这	夜晚	,

他多么希望自己能对着夜空高声歌唱赞美诗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] ; [nɑːt][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [gliːmd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	it	was	too	late	for	that	;	not	a	candle	gleamed	in	any	of	the
但	它	曾是	也	晚的	为了	那	;	不是	一个	蜡烛	闪闪发光	在	任何	的	这

['kɔtidʒz] .

cottages	.
小屋	.

但为时已晚；所有小屋里都没有烛光。

[soʊ][hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [dɔːr] , ['boʊltɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɔːt] [hɪz; ɪz][bed] .

So	he	closed	his	little	door	,	bolted	it	,	and	sought	his	bed	.
所以	他	关闭	他的	小的	门	,	螺栓连接	它	,	和	寻求	他的	床	.

于是他关上小门，闩上门闩，然后上床睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

It	was	soft	and	comfortable	.
它	曾是	柔软的	和	舒服的	.

它柔软舒适。

[nɑːt][ə; eɪ] [strɔː] [kʊd; kəd] [prɪk] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] ['lɪnɪn] [ʃiːts] .

Not	a	straw	could	prick	him	through	the	heavy	linen	sheets	.
不是	一个	稻草	可以	刺	他	通过	这	重的	亚麻布	纸张	.

厚厚的亚麻床单遮住了他，一根稻草都刺不穿他。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪliənt] [stɑːr] [ðæt] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [er] [hoʊl] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz][bed] .

He	gazed	at	the	brilliant	star	that	shone	through	the	air	hole	opposite	his	bed	.
他	凝视	在	这	杰出的	星星	那	闪耀	通过	这	空气	洞	对面的	他的	床	.

他凝视着透过床对面通风孔照射进来的那颗璀璨的星星。

['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [traɪd] [tuː; tə] [kloʊz] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [geɪz] [ə'gen] .

Even	when	his	eyelids	tried	to	close	,	he	opened	them	to	gaze	again	.
甚至	什么时候	他的	眼睑	尝试	到	关闭	,	他	打开	他们	到	目光	再次	.

即使眼皮想要合上，他还是会睁开眼睛再次凝视。

[jes] , [ðə; ði][stɑːr] [stɪl] [ʃoʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ,

Yes	,	the	star	still	shone	on	him	,	and	when	he	fell	asleep	,
是的	,	这	星星	仍然	闪耀	在	他	,	和	什么时候	他	跌倒	睡着了	,

是的，那颗星依然照耀着他，当他睡着时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['meləd i] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

it	was	with	a	wonderful	melody	resounding	in	his	ears	.
它	曾是	和	一个	精彩的	旋律	高亢	在	他的	耳朵	.

他耳边回荡着美妙的旋律。

[ðə; ði][stɑːr][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] .

The	star	was	singing	to	Vinzi	,	and	he	heard	it	in	his	dreams	.
这	星星	曾是	歌唱	到	-	,	和	他	听到	它	在	他的	梦境	.

那颗明星在为文齐唱歌，文齐在梦中听到了这首歌。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hʌbʌb] ,

The	next	morning	he	was	awakened	by	a	dreadful	hubbub	,
这	下一个	早晨	他	曾是	觉醒	经过	一个	可怕	尘嚣	,

第二天早上，他被一阵可怕的喧闹声吵醒了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ʃaʊtɪd] [baɪ] ['nuːmərəs] ['vɔɪsɪz] .

for	his	name	was	being	shouted	by	numerous	voices	.
为了	他的	姓名	曾是	存在	喊叫	经过	很多的	声音	.

因为许多人都在呼喊他的名字。

- , [θɔːt] - , [hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [weɪk]
Stefeli , thought Vinzi , had never made such a noise when she came to wake
- , 想法 - , 有 绝不 制成 这样的 一个 噪音 什么时候 她 来了 到 唤醒
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

文齐心想，斯蒂费利以前叫醒他的时候从来没有发出过这么大的动静。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [kept]
But then he suddenly saw where he was and knew the voices that kept
但 然后 他 突然 锯 在哪里 他 曾是 和 知道 这 声音 那 保留
['ʃaʊtɪŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] .
shouting louder and louder .
喊叫 更大声 和 更大声 .

但随后他突然看清了自己身在何处，也认出了那些越来越大声的喊叫声。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
Perhaps they had been calling for a long time .
也许 他们 有 到过 呼叫 为了 一个 长的 时间 .

或许他们已经打了很久的电话了。

['heɪstɪli] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] [liːpt] [daʊn]
Hastily stepping into his clothes , he threw his door open and leaped down
草草 步进 进入 他的 衣服 , 他 扔 他的 门 打开 和 跳跃 向下
[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['nɔɪzi] ['kʌznz] .
among his noisy cousins .
之中 他的 嘈杂 表兄弟姐妹 .

他匆匆穿好衣服，猛地推开门，跳下门，扑进了吵闹的表兄弟们中间。

" ['hɜːri] [ʌp] !
" Hurry up !
" 匆忙 向上 !

“赶快!

[kʌm] [ə'lɔːŋ] !
Come along !
来 沿着 !

一起来吧!

" [ðeɪ] ['kɔːrəst] .
" they chorused .
" 他们 齐声说道 .

他们齐声说道。

- [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [wɑːʃt] [jet] [soʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][hiː; hi]
Vinzi replied that he had not washed yet so they should go along and he
- 回复 那 他 有 不是 洗过 然而 所以 他们 应该 去 沿着 和 他
[wʊd] ['fɑːloʊ] .
would follow .
会 跟随 .

文齐回答说他还没洗澡，所以他们应该先走，他会跟着他们。

[ðə; ði] [tuː] ['eldər] [bɔɪz] [ræn] [ɔːf] , [bʌt; bət] - [went] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ]
The two elder boys ran off , but Russli went to the stream with him , saying
这 二 长老 男孩们 跑 离开 , 但 - 去 到 这 溪流 和 他 , 说
[ˌkɑːnfɪ'denʃəli] ,
confidentially ,
保密 ,

两个大点的男孩跑开了，但鲁斯利和他一起去了小溪边，悄悄地说：

" [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [wɑːʃ] ; [noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] ['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] . "
" You don't need to wash ; no one will ever notice it . "
" 你 不 需要 到 洗 ; 不 一 将要 曾经 注意 它 . "

“你不用洗，没人会注意到。”

" [noʊ] , - , " ['ɔbdʒiktid] - .
" No , Russli , " objected Vinzi .
" 不 , - , " 反对 - .

“不，拉斯利，”文齐反对道。

" [wʌn] [mʌst; məst] [wɑːʃ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .
" One must wash every morning .
" 一 必须 洗 每一个 早晨 .

每天早上都必须洗漱。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [fiːl] ['betər] .
Besides , it makes one feel better .
除了 , 它 制作 一 感觉 更好的 .

此外，它还能让人感觉更好。

[oʊ] , [ðə; ði] ['lʌvli] [kuːl] ['wɔːtər] !
Oh , the lovely cool water !
哦 , 这 迷人的 凉爽的 水 !

啊，这清凉的水真好！

" [ænd; ənd] - [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [splæʃt] [ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər]['oʊvər][hɪz; ɪz]
" And Vinzi knelt down by the brook and splashed the clear water over his
" 和 - 跪下 向下 经过 这 溪 和 溅起 这 清除 水 超过 他的
[feɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] ,
face time and time again ,
脸 时间 和 时间 再次 ,

于是，文齐跪在小溪边，一次又一次地用清澈的溪水泼脸。

[ænd; ənd] [ðen] [dræŋk] [wʌn] ['hændfʊl] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .
and then drank one handful after the other .
和 然后 喝 一 少数 后 这 其他 .

然后一把接一把地喝了下去。

[naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðæt] - , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]
Now he looked so fresh and happy that Russli , full of the pleasure of
现在 他 看起来 所以 新鲜的 和 快乐的 那 - , 满的 的 这 乐趣 的
[ˌɪmɪ'teɪʃn] ,
imitation ,
模仿 ,

他现在看起来如此神采奕奕、快乐无比，以至于鲁斯利也沉浸在模仿的乐趣中。

[sed] , " [aɪl] [wɑːʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː] .
said , " I'll wash with you tomorrow morning , and drink too .
说 , " 患病的 洗 和 你 明天 早晨 , 和 喝 也 .

他说：“明天早上我和你一起洗澡，也一起喝酒。”

[aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .
I'll do it every day .
患病的 做 它 每一个 天 .

我会每天都这样做。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði]
" When they reached the house , the cousin and his wife were still at the
" 什么时候 他们 达到 这 房子 , 这 表哥 和 他的 妻子 是 仍然 在 这
['brekfəst] ['teɪbl] .
breakfast table .
早餐 桌子 .

“当他们到达房子时，表兄和他的妻子还在餐桌旁吃早餐。”

[bəuθ] [geɪv] - [ə; eɪ] ['frendli] ['griːtɪŋ] , [ænd; ənd][dʒoʊ'sɛfə][set][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] [bɪ'fɔːr]

Both	gave	Vinzi	a	friendly	greeting	,	and	Josepha	set	a	large	cup	of	coffee	before
两个都	给予	-	一个	友好的	问候	,	和	约瑟法	放	一个	大的	杯子	的	咖啡	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

两人都友好地向文齐问好，约瑟法在他面前放了一大杯咖啡。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [iːt] ['plenti] [ʌv; əv] [bred] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

suggesting	that	he	eat	plenty	of	bread	with	it	,
建议	那	他	吃	很多	的	面包	和	它	,

建议他多吃些面包佐餐。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [freʃ] ['maʊnt(ə)n] [briːz] [wʊd] [suːn] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hʌŋgri] .

for	the	fresh	mountain	breeze	would	soon	make	him	hungry	.
为了	这	新鲜的	山	微风	会	很快	制作	他	饥饿的	.

因为清新的山风很快就会让他感到饥饿。

[wen] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [lɝ'ɛnts] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,

When	his	Cousin	Lorenz	rose	from	the	table	,
什么时候	他的	表哥	洛伦兹	玫瑰	从	这	桌子	,

当他的表弟洛伦兹从桌边站起来时，

- ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wer] ['dʒoʊz][ænd; ənd]['fæz][wɜːr; wər] ['krækɪŋ]

Vinzi	followed	him	out	to	the	stable	where	Jos	and	Faz	were	cracking
-	随后	他	出去	到	这	稳定的	在哪里	乔斯	和	法兹	是	裂纹

[ðer; ðər] [wɪps] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] .

their	whips	as	a	sign	they	were	ready	.
他们的	鞭子	作为	一个	符号	他们	是	准备好	.

Vinzi 跟着他来到马厩，Jos 和 Faz 正在挥舞马鞭，表示他们已经准备好了。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [naʊ] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [kaʊz] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd]

Their	father	now	released	the	cows	one	after	the	other	and	the	procession	started
他们的	父亲	现在	发布	这	牛	一	后	这	其他	和	这	游行	开始

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

off	to	the	pasture	which	lay	a	considerable	distance	beyond	the	chapel	.
离开	到	这	牧场	哪个	躺	一个	大量	距离	超过	这	教堂	.

他们的父亲随后放走了一头又一头的牛，队伍开始向着距离教堂相当远的牧场行进。

- [wɔːkt] [bɪ'saɪd] - [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm]['fɜːrmli][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

Russli	walked	beside	Vinzi	and	held	him	firmly	by	the	hand	,
-	步行	旁	-	和	握住	他	牢牢	经过	这	手	,

鲁斯利走到文齐身边，紧紧地握着他的手。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

trying	to	hold	him	back	as	much	as	he	could	.
尝试	到	抓住	他	后退	作为	很多	作为	他	可以	.

他竭尽全力阻止他。

['dʒoʊz][ænd; ənd]['fæz][hæd; həd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kaʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['roʊdweɪ]

Jos	and	Faz	had	all	they	could	do	to	keep	the	cows	on	the	roadway
乔斯	和	法兹	有	全部	他们	可以	做	到	保持	这	牛	在	这	道路

[ænd; ənd][tuː; tə][ɜːrdʒ][ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] ,

and	to	urge	them	along	,
和	到	敦促	他们	沿着	,

乔斯和法兹竭尽全力才让牛群留在路上，并催促它们继续前进。

[fɔːr; fər] [freʃ] [græs] ['temptɪd] [ðem; ðəm] [naʊ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

for	fresh	grass	tempted	them	now	to	one	side	,	now	to	the	other	.
为了	新鲜的	草	受诱惑	他们	现在	到	一	边	,	现在	到	这	其他	.

鲜嫩的青草一会儿诱惑着它们向一边走，一会儿又诱惑着它们向另一边走。

" [let] [ˌem ˈiː][goʊ] , - , " [sed] - , [ˈpresɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .
" Let me go , Russli , " said Vinzi , pressing forward .
" 让 我 去 , - , " 说 - , 紧迫 向前 .

“放开我，鲁斯利，”文齐说着，向前走去。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [aɪ][mʌst; məst] [help] [jʊr; jər] [ˈbrʌðərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊz] ? "
" Can't you see I must help your brothers with the cows ? "
" 不能 你 看 我 必须 帮助 你的 兄弟 和 这 牛 ? "

“难道你看不出来我必须帮你的兄弟们放牛吗？”

" [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [kiːp] - [ɪn][ˈɔːrdər] , " [kɔːld] [aʊt] [ˈfæz] .
" You had better keep Russli in order , " called out Faz .
" 你 有 更好的 保持 - 在 命令 , " 称为 出去 法兹 .

“你最好管好鲁斯利，”法兹喊道。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈhelpɪŋ] [juː ˈes][moʊst] .
" That will be helping us most .
" 那 将要 是 帮助 我们 最多 .

“那将对我们帮助最大。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtɪklɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [swɪtʃ] [soʊ] [ðeɪ] [ˈskætər] [ɪn][ɔːl]
The little chap is always tickling the cows with his switch so they scatter in all
这 小的 小伙子 是 总是 挠痒痒 这 牛 和 他的 转变 所以 他们 分散 在 全部
[dəˈrekʃ(ə)nz][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ˈskersli] [kənˈtroʊl][ðem; ðəm] .
directions and we can scarcely control them .
方向 和 我们 能 几乎 控制 他们 .

这个小家伙总是用他的树枝挠牛的痒，结果牛群四散奔逃，我们几乎无法控制它们。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈlɪt(ə)l] [maɪt] , [ænd; ənd] [juːd] [ˈbetər] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He is a mischievous little mite , and you'd better hang on to him ,
他 是 一个 恶作剧 小的 螨虫 , 和 你会 更好的 悬挂 在 到 他 ,

他是个调皮捣蛋的小家伙，你最好看好他。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈɑːbstɪnət] [kaʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstrʌglɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd]
" and as the obstinate cow with which he had been struggling decided
" 和 作为 这 顽固 奶牛 和 哪个 他 有 到过 挣扎 决定
[tuː; tə] [muːv] [ɑːn] ,
to move on ,
到 移动 在 ,

“而那头让他费尽周折的倔强母牛终于决定继续前行了。”

[ˈfæz][ræn] [əˈhed] [tuː; tə][ðə; ði][hɜːrd] .
Faz ran ahead to the herd .
法兹 跑 前方 到 这 一群 .

法兹跑到牛群前面去。

" - , " [sed] - , [kwaɪt] [ˈhæpi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ɔːl][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
" Vinzi , " said Russli , quite happy that he could have his cousin all to himself ,
" - , " 说 - , 相当 快乐的 那 他 可以 有 他的 表哥 全部 到 他自己 ,

“文齐，”鲁斯利说道，他很高兴能独占他的表弟。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [naɪf] ? "
" have you a knife ? "
" 有 你 一个 刀 ? "

你有刀吗?

" [waɪ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Why , yes , of course .
" 为什么 , 是的 , 的 课程 .

“当然可以。”

[aɪ] [niːd] [wʌn] . "
I need one . "
我 需要 一 . "

我需要一个。

" [ðen] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [bʊʃ] [ðæt] [meɪks] [faɪn] [swɪtʃɪz] .
" Then I'll show you a great bush that makes fine switches .
" 然后 患病的 展示 你 一个 伟大的 衬套 那 制作 美好的 开关 .

“然后我将向你展示一种很棒的灌木，它能制作出很好的树枝。”

[strɔːŋ] [wʌnz] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [nɑːt]['brɪt(ə)l] .
Strong ones , you know ; not brittle .
强的 一个 , 你 知道 ; 不是 脆 .

结实的那种，你知道的；不是那种易碎的。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ? "
Will you cut me a few ? "
将要 你 切 我 一个 很少 ? "

你能帮我切几片吗?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [swɪtʃ] [fɔːr; fər] ? " [æskt] - .
" What do you want a switch for ? " asked Vinzi .
" 什么 做 你 想 一个 转变 为了 ? " 问 - .

“你要开关干什么？”文齐问道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði] [kaʊz] .
" I hope you do not want to whip the cows .
" 我 希望 你 做 不是 想 到 鞭 这 牛 .

我希望你不是想鞭打奶牛。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] ['fæz][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "
You heard what Faz told me about you . "
你 听到 什么 法兹 讲述 我 关于 你 . "

你听到了法兹跟我说的关于你的事。

" [oʊ] , [aɪ]['oʊnli] [tiːz] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] - .
" Oh , I only tease them a little , " said Russli .
" 哦 , 我 仅有的 逗 他们 一个 小的 , " 说 - .

“哦，我只是稍微逗逗他们而已，”鲁斯利说。

" [ðen] [ðeɪ] [dʒʌmp] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ɔːfli] ['fʌni] . "
" Then they jump up in the air and are awfully funny . "
" 然后 他们 跳 向上 在 这 空气 和 是 非常 有趣的 . "

“然后它们跳到空中，看起来非常滑稽。”

" [bʌt; bət] [its] [nɑːt] ['fʌni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " ['ænsər] - .
" But it's not funny for them , " answered Vinzi .
" 但 它是 不是 有趣的 为了 他们 , " 回答 - .

“但对他们来说，这并不好笑，”文齐回答道。

" [ðeɪ] [dʒʌmp][frʌm; frəm] [fraɪt] .
" They jump from fright .
" 他们 跳 从 惊吓 .

他们吓得跳了起来。

[ðoʊz] [θɪn] [swɪtʃɪz] [hɜːrt] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌt] [nʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Those thin switches hurt , and I'll cut none for you .
那些 薄的 开关 伤害 , 和 患病的 切 没有任何 为了 你 .

那些细小的开关会硌手，我不会帮你剪的。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪf] [ðə; ði] [wʊd] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] .
But I will make something else if the wood is the right kind .
但 我 将要 制作 某物 别的 如果 这 木头 是 这 正确的 种类 .

但如果木材种类合适，我会做别的东西。

[ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [bʊʃ] .
Show me the bush .
展示 我 这 衬套 .

带我去灌木丛。

" - [ræn] ['iːgərli] [ə'hed] [ænd; ənd] [suːn] [tɜːrnd] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['pæstʃər] ,
" Russli ran eagerly ahead and soon turned off the road across a pasture ,
" - 跑 急切地 前方 和 很快 转向 离开 这 路 穿过 一个 牧场 ,

“鲁斯利兴高采烈地跑在前面，很快就拐过一条牧场，离开了公路。”

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊʃ] [huːz] ['bræntʃɪz] [gruː] [streɪt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
until he reached a large bush whose branches grew straight up into the air .
直到 他 达到 一个 大的 衬套 谁 分支 生长 直的 向上 进入 这 空气 .

直到他来到一丛枝繁叶茂的大灌木丛前，这丛灌木的枝干笔直地向上伸展。

" [hɪr] !
" Here !
" 这里 !

“这里!

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] - .
" he called to Vinzi .
" 他 称为 到 - .

他叫住了文齐。

['haɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊʃ] , - [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [hiː; hi] [laɪkt] [best] ,
Highly pleased with the bush , Vinzi began to cut the branches he liked best ,
高度 高兴 和 这 衬套 , - 开始 到 切 这 分支 他 喜欢 最好的 ,

文齐对这丛灌木非常满意，开始修剪他最喜欢的枝条。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,
and when he had a bunch of them , he said , " Now , come along ,
和 什么时候 他 有 一个 束 的 他们 , 他 说 , " 现在 , 来 沿着 ,

当他收集到一大堆之后，他说：“现在，跟我来，

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðərz] .
we must go over to your brothers .
我们 必须 去 超过 到 你的 兄弟 .

我们必须去投奔你的兄弟们。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?
Do you know where they are ?
做 你 知道 在哪里 他们 是 ?

你知道它们在哪里吗?

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] .
I can't see them any more .
我 不能 看 他们 任何 更多的 .

我再也看不到他们了。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Then I will do the cutting for you .
然后 我 将要 做 这 切割 为了 你 .

那我来帮你裁剪。

" - [ræn] [ə'lɔːŋ] , ['fɑːloʊd] [baɪ] - , [huː] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] , " [oʊ] , [haʊ]
" Russli ran along , followed by Vinzi , who suddenly paused to exclaim , " Oh , how
" - 跑 沿着 , 随后 经过 - , WHO 突然 暂停 到 惊叹 , " 哦 , 如何
['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] !
lovely it is here !
迷人的 它 是 这里 !

鲁斯利跑了起来，文齐跟在后面，突然停下来惊呼道：“哦，这里真可爱！”

[bʌt; bət] [wen] [duː][wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] ? "

But	when	do	we	get	to	the	pasture	?	"
但	什么时候	做	我们	得到	到	这	牧场	?	"

但我们什么时候才能到达牧场呢?

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] [naʊ] , " [sed] - .

"	We	are	in	the	pasture	now	,	"	said	Russli	.
"	我们	是	在	这	牧场	现在	,	"	说	-	.

“我们现在在牧场里,”鲁斯利说。

- [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Vinzi	looked	around	him	.
-	看起来	大约	他	.

文齐环顾四周。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [tɔːl] , [dɑːrk] ['lɑːtʃɪz] ,

Here	and	there	stood	tall	,	dark	larches	,
这里	和	那里	站立	高的	,	黑暗的	落叶松	,

这里那里零星矗立着高大的深色落叶松,

[θruː] [huːz] ['delɪkət] ['bræntʃɪz] [wʌn][kʊd; kəd] [glɪmps] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv] .

through	whose	delicate	branches	one	could	glimpse	the	blue	of	the	heavens	above	.
通过	谁	精美的	分支	一	可以	一瞥	这	蓝色的	的	这	天	多于	.

透过它纤细的枝条,可以瞥见头顶蔚蓝的天空。

[bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] [stretʃt] [ðə; ði] ['lʌvli] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['pæstʃər] [lænd] ,

Beneath	their	feet	stretched	the	lovely	green	of	the	mountain	pasture	land	,
下面	他们的	脚	拉伸	这	迷人的	绿色的	的	这	山	牧场	土地	,

他们脚下是美丽的绿色山地牧场,

['braɪtnd] [baɪ][ðə; ði]['faɪəri] [red] ['ælpaɪn]['roʊziz] [wɪtʃ] [gruː] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [mɔːs] - ['kʌvərd] [stoʊnz]

brightened	by	the	fiery	red	alpine	roses	which	grew	amongst	the	moss	-	covered	stones
明亮	经过	这	火热	红色的	高山	玫瑰	哪个	生长	在	这	苔藓	-	涵盖	石头

.

:

.

苔藓覆盖的石头间生长着火红的高山玫瑰,为这片景色增添了一抹亮色。

[ə; eɪ] [fʊl] ['maʊnt(ə)n] [striːm] [rʌʃt] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [kɔːrs] ,

A	full	mountain	stream	rushed	along	its	course	,
一个	满的	山	溪流	匆忙	沿着	它是	课程	,

一条满溢的山涧沿着河道奔流而下,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks] [ðæt] ['hɪndəd] [ɪts] ['pæsɪdʒ] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] ['ɪntuː] [snoʊ] [waɪt] [foʊm] .

and	the	rocks	that	hindered	its	passage	tossed	it	high	into	snow	white	foam	.
和	这	岩石	那	受阻	它是	通道	抛掷	它	高的	进入	雪	白色的	泡沫	.

阻挡它前进的岩石将它抛向高高的雪白泡沫中。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæstʃər] !

So	this	was	the	pasture	!
所以	这	曾是	这	牧场	!

这就是牧场!

- [sɔː] [ðə; ði] [kaʊz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ['piːsfəli] ['braʊzɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] .

Vinzi	saw	the	cows	a	short	distance	away	peacefully	browsing	beneath	the	trees	.
-	锯	这	牛	一个	短的	距离	离开	和平地	浏览	下面	这	树木	.

文齐看到不远处的牛群在树下悠闲地吃草。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fel] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [ɑːn][ðə; ði]

The	sunlight	fell	through	the	trees	on	the	glowing	flowers	and	sparkled	on	the
这	阳光	跌倒	通过	这	树木	在	这	发光	花朵	和	闪闪发光	在	这

[striːmz] [klɪr] ['wɔːtərz] .

stream's	clear	waters	.
流的	清除	水	.

阳光透过树木洒在闪闪发光的花朵上，在清澈的溪流水面上波光粼粼。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [briːz] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['pleɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɑːtʃɪz] ,

The	mountain	breeze	started	the	shadows	playing	under	the	larches	,
这	山	微风	开始	这	阴影	玩耍	在下面	这	落叶松	,

山风吹动落叶松树下的光影，变幻莫测。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːrθ] [ə; eɪ][sɔːft] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['brænʧɪz] .

and	called	forth	a	soft	singing	in	their	branches	.
和	称为	前进	一个	柔软的	歌唱	在	他们的	分支	.

树枝间传来轻柔的歌声。

[ðə; ði] ['tuːnfl] ['rʌslɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [swel] , [ðen] [tuː; tə][daɪ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

The	tuneful	rustling	seemed	to	swell	,	then	to	die	away	in	the	distance	.
这	悦耳动听	沙沙声	似乎	到	膨胀	,	然后	到	死	离开	在	这	距离	.

悦耳的沙沙声似乎渐渐增强，然后又在远处消失。

- [stʊd] ['moʊʃnləs] , [geɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .

Vinzi	stood	motionless	,	gazing	and	listening	.
-	站立	静止不动	,	凝视	和	聆听	.

文齐一动不动地站在那里，凝视着，倾听着。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ['kʌtɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] ?

"	When	will	you	begin	cutting	what	you	promised	?
"	什么时候	将要	你	开始	切割	什么	你	承诺	?

“你们什么时候才能开始兑现你们的承诺？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个瑞士小男孩(A little Swiss boy)

第4/9页

" [æskt] - [æt; ət] [læst] [wen] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪg'zɔːstɪd] .

"	asked	Russli	at	last	when	his	patience	was	entirely	exhausted	.
"	问	-	在	最后的什么时候		他的	耐心	曾是	完全	筋疲力尽的	.

“鲁斯利终于忍无可忍，开口问道。”

" [jes] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] , " [sed] - , [æz; əz] [ðoʊ] ['weɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [driːm] .

"	Yes	,	I'm	coming	,	"	said	Vinzi	,	as	though	waking	out	of	a	dream	.
"	是的	,	我是	未来	,	"	说	-	,	作为	尽管	醒来	出去	的	一个	梦	.

“是的，我这就来，”文齐说道，仿佛从梦中醒来。

- [naʊ] [ræn] [ɔːf] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [kaʊz] [greɪzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] .

Vinzi	now	ran	off	to	where	the	cows	grazed	and	looked	about	for	his	cousins	.
-	现在	跑	离开	到	在哪里	这	牛	放牧	和	看起来	关于	为了	他的	表兄弟姐妹	.

文齐跑到牛群吃草的地方，四处寻找他的表兄弟们。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['triːləs] ['pæstʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [braʊzd] ['meni] ['kæt(ə)l] .

Across	the	road	was	a	very	large	treeless	pasture	in	which	browsed	many	cattle	.
穿过	这	路	曾是	一个	非常	大的	无树	牧场	在	哪个	浏览	许多	牛	.

马路对面是一片非常大的光秃秃的牧场，许多牛在那里吃草。

[ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['hɜːrdər] [wɜːr; wər] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] [spɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

A	small	group	of	young	herders	were	bending	over	a	smoking	spot	on	the	ground	.
一个	小的	团体	的	年轻的	牧羊人	是	弯曲	超过	一个	吸烟	点	在	这	地面	.

一小群年轻的牧民正弯腰在地上找个地方抽烟。

['dʒoʊz] [ænd; ənd] ['fæz] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , - [sɔː] [ðæt] .

Jos	and	Faz	were	among	them	,	Vinzi	saw	that	.
乔斯	和	法兹	是	之中	他们	,	-	锯	那	.

文齐看到了，乔斯和法兹也在其中。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] ['dʒoʊz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

He	called	out	to	Jos	with	all	his	might	,	but	in	vain	for	some	time	,
他	称为	出去	到	乔斯	和	全部	他的	可能	,	但	在	徒劳	为了	一些	时间	,

他竭尽全力呼喊约斯的名字，但过了好一会儿都无济于事。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dʒoʊz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

but	as	soon	as	Jos	heard	him	he	came	over	to	him	.
但	作为	很快	作为	乔斯	听到	他	他	来了	超过	到	他	.

但乔斯一听到他的声音就走了过来。

" [kʌm] ['oʊvər] [tuː; tə] [juː 'es] , - , " [hiː; hi] [kɔːld] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [ʌp] .

"	Come	over	to	us	,	Vinzi	,	"	he	called	as	he	ran	up	.
"	来	超过	到	我们	,	-	,	"	他	称为	作为	他	跑	向上	.

“过来，文齐，”他边跑边喊。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪər] , [ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] [smoʊk] .

"	We	are	making	a	fire	,	or	rather	a	smoke	.
"	我们	是	制作	一个	火	,	或者	相当	一个	抽烟	.

“我们正在制造一场火，或者更确切地说，是制造一场烟雾。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊl] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

One	of	the	boys	has	found	a	hole	,	and	there	is	an	animal	in	it	,
一	的	这	男孩们	有	成立	一个	洞	,	和	那里	是	一个	动物	在	它	,

其中一个男孩发现了一个洞，里面有一只动物。

[pər'hæps][ə; eɪ]['mɑːrmət] .
perhaps **a** **marmot** **.**
也许 一个 土拨鼠 .

或许是只土拨鼠。

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [smoʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
We **think** **we** **can** **smoke** **it** **out** **.**
我们 思考 我们 能 抽烟 它 出去 .

我们认为我们可以把它熏出来。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl] [fʌn] . "
Come **along** **,** **it** **is** **real** **fun** **.** **"**
来 沿着 , 它 是 真实的 乐趣 . "

一起来吧，真的很好玩。

" [noʊ] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] ,
" **No** **,** **I** **would** **rather** **not** **,**
" 不 , 我 会 相当 不是 ,

不，我宁愿不这样做。

" [rɪ'plaɪd] - [huː] [faʊnd] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv]
" **replied** **Vinzi** **who** **found** **no** **pleasure** **in** **seeing** **a** **frightened** **little** **animal** **jump** **out** **of**
" 回复 - WHO 成立 不 乐趣 在 看到 一个 害怕 小的 动物 跳 出去 的
[ɪts] [hoʊl] ,
its **hole** **,**
它是 洞 ,

“文齐回答道，他一点也不喜欢看到受惊的小动物从洞里跳出来。”

[wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] .
with **boys** **to** **chase** **it** **and** **frighten** **it** **more** **.**
和 男孩们 到 追赶 它 和 吓唬 它 更多的 .

让男孩们追着它跑，吓唬它。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] - [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɪ'miːdiətli] .
" **Besides** **,** **I** **have** **promised** **Russli** **to** **go** **back** **immediately** **.**
" 除了 , 我 有 承诺 - 到 去 后退 立即地 .

此外，我已经答应鲁斯利立即回去。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
I **want** **to** **ask** **you** **something** **.**
我 想 到 问 你 某物 .

我想问你一件事。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [kʌt] [ə; eɪ] [paɪp] [fɔːr; fər] - ? "
Do **you** **think** **your** **father** **would** **mind** **if** **I** **cut** **a** **pipe** **for** **Russli** **?** **"**
做 你 思考 你的 父亲 会 头脑 如果 我 切 一个 管道 为了 - ? "

你觉得你父亲会介意我帮鲁斯利切一根水管吗?

" [maɪnd] ?
" **Mind** **?**
" 头脑 ?

“头脑?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What **are** **you** **thinking** **about** **?**
什么 是 你 思维 关于 ?

你在想什么?

[aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] !
I **don't** **see** **any** **reason** **why** **he** **should** **!**
我 不 看 任何 原因 为什么 他 应该 !

我看不出他有任何理由应该这样做!

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒoʊz] .
" **exclaimed** **Jos** .
" 惊呼 乔斯 .

乔斯惊呼道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] ['fɑːðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪs'pliːzd] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli] [tuː]
" **You** **can** **be** **sure** **father** **will** **not** **be** **displeased** **and** **we** **will** **be** **only** **too**
" 你 能 是 当然 父亲 将要 不是 是 不高兴 和 我们 将要 是 仅有的 也
[glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] [ə'weɪ] .
glad **if** **you** **keep** **the** **little** **mischief** **away** **.**
高兴的 如果 你 保持 这 小的 恶作剧 离开 .

“你放心，父亲不会不高兴的，我们也会非常高兴你管好这个小捣蛋鬼。”

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ðɪ] [kaʊz] [soʊ][waɪld][wiː; wi][ɑːr; ər] [kept] ['bɪzi] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] . "
He **makes** **the** **cows** **so** **wild** **we** **are** **kept** **busy** **running** **after** **them** **.** **"**
他 制作 这 牛 所以 荒野 我们 是 保留 忙碌的 跑步 后 他们 . "

他把牛群驯服得如此狂野，我们不得不忙着追赶它们。

" [bʌt; bət] [ɔːt] [aɪ][nɑːt][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['hɜːdɪŋ] ? " [æskt] - .
" **But** **ought** **I** **not** **to** **help** **you** **with** **the** **herding** **?** **"** **asked** **Vinzi** **.**
" 但 应该 我 不是 到 帮助 你 和 这 放牧 ? " 问 - .

“可是我难道不应该帮你们放牧吗？”文齐问道。

" [meɪ] [aɪ][dʒʌst][sɪt][ænd; ənd] [kʌt] [paɪps] ? "
" **May** **I** **just** **sit** **and** **cut** **pipes** **?** **"**
" 可能 我 只是 坐 和 切 管道 ? "

“我可以坐下来切割管道吗？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [ðæt] [weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] , " [dɪ'klerd] ['dʒoʊz] .
" **You** **will** **help** **us** **that** **way** **more** **than** **any** **other** **,** **"** **declared** **Jos** **.**
" 你 将要 帮助 我们 那 方式 更多的 比 任何 其他 , " 声明 乔斯 .

“你这样做对我们的帮助比其他任何方式都大，”乔斯说道。

- [wʌz; wəz] ['haɪli] [pliːzd] ['oʊvər] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] -
Vinzi **was** **highly** **pleased** **over** **this** **division** **of** **labor** **,** **and** **hurried** **back** **to** **Russli**
- 曾是 高度 高兴 超过 这 分配 的 劳动 , 和 慌忙 后退 到 -
.
:
.

文齐对这样的分工非常满意，急忙赶回鲁斯利那里。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːsi] [stoʊn] [wer] [ðə; ðɪ] ['redɪʃ] - ['pɜːrp(ə)l] ['vaɪəlits] ['pɜːrfjuːmd] [ðə; ðɪ] [er]
Seating **himself** **on** **a** **mossy** **stone** **where** **the** **reddish** **-** **purple** **violets** **perfumed** **the** **air**
座位 他自己 在 一个 苔藓 石头 在哪里 这 微红 - 紫色的 紫罗兰 香 这 空气
, [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [brænʧ] ,
, **he** **selected** **a** **branch** **,**
, 他 已选 一个 分支 ,

他坐在一块长满青苔的石头上，空气中弥漫着紫罗兰的芬芳，然后他摘下一根树枝。

[ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] ['slendər] ,
and **cut** **it** **off** **where** **it** **started** **to** **grow** **more** **slender** **,**
和 切 它 离开 在哪里 它 开始 到 生长 更多的 苗条 ,

在它开始变得细长的地方把它剪掉。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ðɪ] ['θɪkər] [piːs] .
and **began** **to** **work** **on** **the** **thicker** **piece** **.**
和 开始 到 工作 在 这 较厚 片 .

然后开始处理较厚的那块板子。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] ? " [æskt] - ,
" **What** **is** **it** **going** **to** **be** **when** **it** **is** **finished** **?** **"** **asked** **Russli** **,**
" 什么 是 它 去 到 是 什么时候 它 是 完成的 ? " 问 - ,

“完工后会是什么样子？”鲁斯利问道。

[huː] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [diːp] ['ɪntrəst] .

who	looked	on	with	deep	interest	.
WHO	看起来	在	和	深的	兴趣	.

他饶有兴致地看着。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][paɪp] , " ['ænsər] - .

"	It	will	be	a	pipe	,	"	answered	Vinzi	.
"	它	将要	是	一个	管道	,	"	回答	-	.

“那将是一根管道，”文齐回答道。

[ɪn] ['hæpi] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,

In	happy	astonishment	,
在	快乐的	惊讶	,

惊喜万分，

- [prest] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrvər][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [luːz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv]

Russli	pressed	closer	to	the	carver	so	as	to	lose	nothing	of	the	process	of
-	按下	更近	到	这	雕刻家	所以	作为	到	失去	没有什么	的	这	过程	的

[ðɪs] ['mɑːrvələs] [wɜːrk] .

this	marvelous	work	.
这	奇妙	工作	.

鲁斯利紧紧地贴着雕刻者，生怕错过这件精美作品的创作过程。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [riːd] [paɪps] [ðæt] [broʊk] [soʊ] ['kwɪkli] ,

He	knew	the	little	reed	pipes	that	broke	so	quickly	,
他	知道	这	小的	芦苇	管道	那	打破	所以	迅速地	,

他认得那些很容易断裂的小芦笛，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪk] ['wʊd(ə)n] [paɪp] .

but	he	had	never	seen	such	a	long	,	thick	wooden	pipe	.
但	他	有	绝不	已见	这样的	一个	长的	,	厚的	木制的	管道	.

但他从未见过这么长这么粗的木管。

- [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [mʌtʃ] [sɪns] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst][paɪp] .

Vinzi	had	discovered	much	since	he	made	his	first	pipe	.
-	有	发现	很多	自从	他	制成	他的	第一的	管道	.

自文齐制作第一支烟斗以来，他已经有很多发现。

[naʊ] [hiː; hi] [kʌt] ['sevrəl] [smɔːl] [hoʊlz] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['sevrəl] [noʊts] .

Now	he	cut	several	small	holes	,	for	that	way	he	could	get	several	notes	.
现在	他	切	一些	小的	孔	,	为了	那	方式	他	可以	得到	一些	笔记	.

现在他剪了几个小孔，这样他就可以取出几张纸条了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mʌtʃ] [taɪm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [bɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hoʊlz]

But	it	took	much	time	,	for	it	was	not	easy	to	bore	the	little	round	holes
但	它	采取	很多	时间	,	为了	它	曾是	不是	简单的	到	钻孔	这	小的	圆形的	孔

,

,

,

但这花了很长时间，因为钻这些小圆孔并不容易。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['veri] [ɪg'zækt][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

and	Vinzi	was	very	exact	in	his	work	.
和	-	曾是	非常	精确的	在	他的	工作	.

文齐工作非常严谨。

['sevrəl] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [spent] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Several	hours	were	spent	on	it	,
一些	小时	是	花费	在	它	,

我们花了几个小时才完成。

[fɔːr; fər] [bɪ'twiːn] [taɪmz] - [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][wɪnd] [sæŋ] [θruː] [ðə; ði]

for	between	times	Vinzi	stopped	to	listen	to	the	way	the	wind	sang	through	the
为了	之间	时代	-	停止	到	听	到	这	方式	这	风	唱	通过	这

[tɔːl] [triːz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

tall	trees	and	to	the	murmur	of	the	stream	,
高的	树木	和	到	这	低语	的	这	溪流	,

期间，文齐停下来聆听风吹过高大树木的沙沙声和溪流的潺潺流水声。

['sʌmtaɪmz] [wʌn][ʌv; əv][dʒɔɪ] , ['sʌmtaɪmz] [wʌn][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [kəm'pleɪnt] .

sometimes	one	of	joy	,	sometimes	one	of	gentle	complaint	.
有时	一	的	喜悦	,	有时	一	的	温和的	抱怨	.

有时是喜悦的，有时是温和的抱怨。

[ðen] [tuː] , [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [briːð] [ɪn][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaiəlits] .

Then	too	,	he	paused	to	breathe	in	the	perfume	of	the	violets	.
然后	也	,	他	暂停	到	呼吸	在	这	香水	的	这	紫罗兰	.

然后，他停下来，深深吸了一口紫罗兰的香气。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [sed] , " [ðer; ðər] , - , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [jʊr; jər]

But	at	last	he	closed	his	knife	and	said	,	"	There	,	Russli	,	take	it	;	your
但	在	最后的	他	关闭	他的	刀	和	说	,	"	那里	,	-	,	拿	它	;	你的

[paɪp][ɪz] ['redi] .

pipe	is	ready	.
管道	是	准备好	.

但最后他合上刀，说道："好了，鲁斯利，拿着吧；你的烟斗准备好了。"

" [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ðə; ði] ['hæpi] [bɔɪ] [pʊt][ðə; ði][paɪp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ]

"	With	flashing	eyes	the	happy	boy	put	the	pipe	to	his	mouth	and	blew	a
"	和	闪烁	眼睛	这	快乐的	男生	放	这	管道	到	他的	嘴	和	吹	一个

[haɪ] ,

high	,
高的	,

"快乐的男孩双眼闪闪发光，把烟斗放到嘴边，吹了一口高烟。"

['pɪrsɪŋ] [ʃriːk] .

piercing	shriek	.
冲孔	尖叫	.

刺耳的尖叫声。

- [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Russli	himself	was	frightened	at	it	.
-	他自己	曾是	害怕	在	它	.

鲁斯利本人对此感到害怕。

['hændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] - , [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] [juː; jʊ] [pleɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Handing	over	the	instrument	to	Vinzi	,	he	said	,	"	Now	you	play	on	it	,
处理	超过	这	乐器	到	-	,	他	说	,	"	现在	你	玩	在	它	,

他将乐器递给文齐，说道："现在你来演奏吧。"

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] [rɪ'zaʊndid] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .

"	but	at	that	moment	there	resounded	a	shrill	whistle	and	then	another	.
"	但	在	那	片刻	那里	回荡着	一个	尖锐	哨	和	然后	其他	.

但就在这时，响起了一声尖锐的哨声，接着又是一声。

['klɪrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔːl] .

Clearly	it	was	a	call	.
清楚地	它	曾是	一个	称呼	.

显然是打了个电话。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] , " [ɪk'spleɪnd] - .

"	It	is	time	to	eat	,	"	explained	Russli	.
"	它	是	时间	到	吃	,	"	解释	-	.

"该吃饭了，"鲁斯利解释道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɪs(ə)l] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]['gæðər][fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

"	That's	the	way	they	always	whistle	when	we	are	to	gather	for	lunch	.
"	那就是	这	方式	他们	总是	哨	什么时候	我们	是	到	收集	为了	午餐	.

“每次我们聚在一起吃午饭的时候，他们总是这样吹口哨。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] ！ "

Come	along	!	"
来	沿着	！	"

一起来吧！

" [ə; eɪ][paɪp] !

"	A	pipe	!
"	一个	管道	！

“一根管子！”

[lʊk] [æt; ət][maɪ][paɪp] !

Look	at	my	pipe	!
看	在	我的	管道	！

看看我的烟斗！

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi]

"	he	called	out	to	his	brothers	as	he	drew	near	where	they	were	already
"	他	称为	出去	到	他的	兄弟	作为	他	画	靠近	在哪里	他们	是	已经

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ['iːtɪŋ] .

sitting	on	the	grass	eating	.
坐着	在	这	草	吃	.

他走近已经坐在草地上吃东西的兄弟们时，向他们喊了一声。

[wen] - [sɔː] [ðɪs] , [hiː; hi] [lʊkt] ['sɜːrtʃɪŋli] [ə'raʊnd] , [ðen] [ræn][tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] -

When	Russli	saw	this	,	he	looked	searchingly	around	,	then	ran	to	where	his	lunch	-
什么时候	-	锯	这	,	他	看起来	仔细地	大约	,	然后	跑	到	在哪里	他的	午餐	-

[bæg] [leɪ] ,

bag	lay	,
包	躺	,

鲁斯利看到这一幕，四处张望了一番，然后跑到他的午餐袋所在的地方。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] - .

and	quickly	pulling	out	what	was	meant	for	him	,	held	it	out	to	Vinzi	.
和	迅速地	拉	出去	什么	曾是	意思是	为了	他	,	握住	它	出去	到	-	.

他迅速掏出原本给他的东西，递给了文齐。

" [hɪr] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Here	,	take	it	,	"	said	he	.
"	这里	,	拿	它	,	"	说	他	.

“给你，”他说。

" [ðɪs] [ɪz] [jɔːrz] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [ðerz] .

"	This	is	yours	;	the	others	have	already	taken	theirs	.
"	这	是	你的	;	这	其他的	有	已经	已采取	他们的	.

“这是你的；其他人已经拿走了他们的。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dʒoʊz][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][sæt] ,

"	As	soon	as	Jos	had	finished	eating	,	he	called	out	from	where	he	sat	,
"	作为	很快	作为	乔斯	有	完成的	吃	,	他	称为	出去	从	在哪里	他	卫星	,

" [hɪr] ,

"	Here	,
"	这里	,

约斯吃完饭后，从他坐着的地方喊道：“来，

- , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][paɪp] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

Russli	,	give	me	the	pipe	,	I	want	to	try	it	.	"
-	,	给	我	这	管道	,	我	想	到	尝试	它	.	"

鲁斯利，把烟斗给我，我想试试。

" [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , " [sed] - ['draɪli] .

"	Come	and	get	it	then	,	"	said	Russli	drily	.
"	来	和	得到	它	然后	,	"	说	-	干巴巴地	.

“那就来拿吧，”鲁斯利冷冷地说。

- [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [tuː; tə] ['dʒoʊz] ,

Vinzi	had	jumped	up	to	take	it	over	to	Jos	,
-	有	跳了起来	向上	到	拿	它	超过	到	乔斯	,

文齐跳起来要把东西交给乔斯。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	evidently	he	had	a	feeling	that	if	he	wanted	it	,
但	显然	他	有	一个	感觉	那	如果	他	通缉	它	,

但显然他有一种感觉，如果他想要它，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kwɪkli] [keɪm] [ʌp] , [æz; əz] [dɪd] ['fæz]

it	was	for	him	to	fetch	it	,	and	he	quickly	came	up	,	as	did	Faz
它	曾是	为了	他	到	拿来	它	,	和	他	迅速地	来了	向上	,	作为	做过	法兹

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

他得去拿，他很快就上来了，法兹也一样。

[huː] [kɔːld] [aʊt] , " [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː] .

who	called	out	,	"	Show	it	to	me	too	.
WHO	称为	出去	,	"	展示	它	到	我	也	.

有人喊道：“也给我看看。”

" [bʌt; bət] ['dʒoʊz] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['wɔːdid] ['fæz] [ɔːf] .

"	But	Jos	was	already	holding	it	to	his	mouth	and	warded	Faz	off	.
"	但	乔斯	曾是	已经	保持	它	到	他的	嘴	和	监护	法兹	离开	.

“但乔斯已经把东西举到嘴边，挡住了法兹。”

['dʒoʊz] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn]

Jos	knew	something	about	how	the	fingers	had	to	be	placed	on	the	holes	in
乔斯	知道	某物	关于	如何	这	手指	有	到	是	放置	在	这	孔	在

['ɔːrdər] [tuː; tə] [prə'duːs] ['dɪfrənt] [noʊts] ,

order	to	produce	different	notes	,
命令	到	生产	不同的	笔记	,

乔斯知道手指应该如何放在琴孔上才能发出不同的音符。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [dɪs'kɔːrdənt] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] .

and	he	succeeded	,	though	they	were	very	discordant	and	harsh	.
和	他	成功了	,	尽管	他们	是	非常	不和谐的	和	残酷的	.

他成功了，尽管他们之间非常不和谐且苛刻。

" [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] !

"	You	do	not	know	how	!
"	你	做	不是	知道	如何	!

你不知道怎么做！

[dʒʌst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

Just	give	it	to	me	!
只是	给	它	到	我	!

给我吧！

" [kraɪd] ['fæz] , [græbɪŋ] [ðə; ði] [paɪp] , [bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃrɪld] [ænd; ənd] [skriːtʃ] .

"	cried	Faz	,	grabbing	the	pipe	,	but	in	his	hands	it	shrilled	and	screeched	.
"	哭	法兹	,	抓取	这	管道	,	但	在	他的	双手	它	尖锐的	和	尖叫	.

“法兹喊道，一把抓住管子，但管子在他手中发出刺耳的尖叫声。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] ['prɪti] , " [sed] ['dʒoʊz][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] .

"	It	looks	so	pretty	,	"	said	Jos	with	regret	.
"	它	看起来	所以	漂亮的	,	"	说	乔斯	和	后悔	.

“它看起来真漂亮，”乔斯遗憾地说。

" [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [soʊ][naɪs][ə; eɪ][wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [saʊnd] [wel] .

"	We	have	never	been	able	to	make	so	nice	a	one	,	but	it	does	not	sound	well	.
"	我们	有	绝不	到过	有能力的	到	制作	所以	好的	一个	一	,	但	它	做	不是	声音	出色地	.

“我们从来没有做出过这么好听的，但是听起来不太好。”

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][paɪp][frʌm; frəm]['fæz] , - [sed] , " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['traɪəl][maɪ'self] ,

"	Taking	the	pipe	from	Faz	,	Vinzi	said	,	"	I	will	give	it	a	trial	myself	,
"	采取	这	管道	从	法兹	,	-	说	,	"	我	将要	给	它	一个	审判	我	,

文齐从法兹手中接过烟斗，说道：“我要亲自试试。”

" [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuːn] .

"	and	began	to	play	a	little	tune	.
"	和	开始	到	玩	一个	小的	调	.

然后开始弹奏一小段曲子。

[ðə; ði] [noʊts] ['fɑːloʊd] [wʌn] [ə'nʌðər] [soʊ] ['klɪrli] , [soʊ] ['bjuːtɪfli] , [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] ['spelbaʊnd] , [ænd; ənd] [wen] - [stɑːpt] ,

The	notes	followed	one	another	so	clearly	,	so	beautifully	,	they	all	stood	spellbound	,	and	when	Vinzi	stopped	,
这	笔记	随后	一	其他	所以	清楚地	,	所以	非常漂亮	,	他们	全部	站立	着迷	,	和	什么时候	-	停止	,

音符衔接得如此清晰、如此优美，所有人都被迷住了，当文齐停下来时，

['dʒoʊz] [ɪk'skleɪmd] ['iːgərli] , " [oʊ] , [juː; jʊ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

Jos	exclaimed	eagerly	,	"	Oh	,	you	play	it	well	.
乔斯	惊呼	急切地	,	"	哦	,	你	玩	它	出色地	.

乔斯兴奋地惊呼道：“哦，你弹得真好。”

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] ! "

Teach	me	!	"
教	我	!	"

教教我吧！

" [ˌem 'iː] [tuː] , " ['ædɪd] ['fæz] .

"	Me	too	,	"	added	Faz	.
"	我	也	,	"	额外	法兹	.

“我也是，”法兹补充道。

" [ænd; ənd][ˌem 'iː] [tuː] , " ['ʃaʊtɪd] ['lɪt(ə)l] - .

"	And	me	too	,	"	shouted	little	Russli	.
"	和	我	也	,	"	喊叫	小的	-	.

“我也是！”小鲁斯利喊道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][paɪp] , " ['ɜːdʒd] ['dʒoʊz] .

"	Give	me	the	pipe	,	"	urged	Jos	.
"	给	我	这	管道	,	"	敦促	乔斯	.

“把烟斗给我，”约斯催促道。

" [noʊ] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [di'mɑːndid] ['fæz] .

"	No	,	give	it	to	me	,	"	demanded	Faz	.
"	不	,	给	它	到	我	,	"	要求	法兹	.

“不，给我，”法兹命令道。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [græbd] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] ,

But	Russli	had	grabbed	his	property	and	ran	away	,
但	-	有	抓住	他的	财产	和	跑	离开	,

但鲁斯利抢走了他的财物，逃走了。

[fiərɪŋ] [ðə; ðɪ] [strɔːŋgər] [bɔɪz] [wʊd] [rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

fearing	the	stronger	boys	would	rob	him	of	it	.
害怕	这	更强	男孩们	会	抢	他	的	它	.

他害怕力气更大的男孩会抢走它。

" [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][wʌn] .

"	Let	him	have	it	,	"	said	Vinzi	,	"	and	I	will	make	each	of	you	one	.
"	让	他	有	它	,	"	说	-	,	"	和	我	将要	制作	每个	的	你	一	.

“给他吧，”文齐说，“我会给你们每人做一个。”

" [ðə; ðɪ] ['prɑːmɪs] ['kwaiətid][ðə; ðɪ] ['brʌðərz] [bʌt; bət][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] -

"	The	promise	quieted	the	brothers	but	no	amount	of	calling	could	bring	Russli
"	这	承诺	安静	这	兄弟	但	不	数量	的	呼叫	可以	带来	-

[bæk] ,

back	,
后退	,

“这个承诺让兄弟俩安静了下来，但无论怎么呼唤都无法让鲁斯利回来。”

[ænd; ənd] ['faɪnəli] - [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

and	finally	Vinzi	had	to	run	after	him	,
和	最后	-	有	到	跑步	后	他	,

最后，文齐不得不追着他跑。

[tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] ['prɑːpərti] .

to	persuade	him	he	would	not	lose	his	valuable	property	.
到	说服	他	他	会	不是	失去	他的	有价值的	财产	.

说服他，他不会失去他宝贵的财产。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] ['sɜːrk(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] -

Now	the	boys	seated	themselves	in	a	close	circle	for	all	wanted	to	see	how	Vinzi
现在	这	男孩们	坐着	他们自己	在	一个	关闭	圆圈	为了	全部	通缉	到	看	如何	-

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

did	it	.
做过	它	.

现在，男孩们围成一个紧密的圆圈坐下，因为大家都想看看文齐是怎么做到的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

He	was	kept	playing	on	and	on	,	everything	he	knew	,	and	when	he
他	曾是	保留	玩耍	在	和	在	,	一切	他	知道	,	和	什么时候	他

[hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tjuːnz] ,

had	no	more	tunes	,
有	不	更多的	曲调	,

他不停地弹奏着，弹奏着他所知道的一切，直到他再也弹不出任何曲子为止。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] ['melədiz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['belz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

he	made	up	melodies	from	the	sound	of	the	bells	and	the	song	of	the
他	制成	向上	旋律	从	这	声音	的	这	铃铛	和	这	歌曲	的	这

[bɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .

birds	he	had	heard	.
鸟类	他	有	听到	.

他根据听到的钟声和鸟鸣声创作了旋律。

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] [groʊn] ,

As	he	played	on	,	his	audience	had	grown	,
作为	他	玩	在	,	他的	观众	有	生长	,

随着演奏的进行，他的听众越来越多。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːstʃəz] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər]['fæz][ænd; ənd]

for	the	boys	from	the	other	pastures	had	waited	in	vain	for	Faz	and
为了	这	男孩们	从	这	其他	牧场	有	等待	在	徒劳	为了	法兹	和

['dʒoʊz][ænd; ənd][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [kʌm] ['siːkɪŋ] [ðem; ðəm] .

Jos	and	one	after	another	had	come	seeking	them	.
乔斯	和	一	后	其他	有	来	寻求	他们	.

其他牧场的男孩们一直苦苦等待法兹和乔斯，却始终没有找到他们，于是一个接一个地前来寻找。

[wʌns] [ðer; ðər] , [ðeɪ] ['tæriːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['mjuːzɪk] [pliːzd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

Once	there	,	they	tarried	,	for	the	music	pleased	them	all	,	and	the	afternoon
一次	那里	,	他们	滞留	,	为了	这	音乐	高兴	他们	全部	,	和	这	下午

[slɪpt] [ə'weɪ] [ˌʌn'noʊtɪst] .

slipped	away	unnoticed	.
滑倒了	离开	未被察觉	.

到了那里，他们便流连忘返，因为音乐令他们都感到愉悦，不知不觉中，下午的时间就过去了。

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [kɔːld] [aʊt] , " [its] [sɪks][ə'klɔk, əu-] !

Suddenly	one	of	the	crowd	called	out	,	"	It's	six	o'clock	!
突然	一	的	这	人群	称为	出去	,	"	它是	六	点钟	!

突然，人群中有人喊道："现在是六点钟了！"

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði][hɔːrn] !

I	hear	the	horn	!
我	听到	这	喇叭	!

我听到喇叭声了！

" [ðeɪ] ['kwɪkli] ['skætərd] , [bʌt; bət][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə] - , " [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	They	quickly	scattered	,	but	one	after	another	called	back	to	Vinzi	,	"	Bring	it
"	他们	迅速地	疏散	,	但	一	后	其他	称为	后退	到	-	,	"	带来	它

[tə'mɑːroʊ] !

tomorrow	!
明天	!

他们迅速散开，但一个接一个地回头对文齐喊道："明天带过来！"

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] !

Bring	it	with	you	tomorrow	!
带来	它	和	你	明天	!

明天带过来！

" [wen] - [stɑːpt] , ['dʒoʊz] [ɪk'skleɪmd] , " [tiːtʃ] [ˌem 'iː] !

"	WHEN	VINZI	STOPPED	,	JOS	EXCLAIMED	,	"	TEACH	ME	!
"	什么时候	-	停止	,	乔斯	惊呼	,	"	教	我	!

"当文齐停下来时，乔斯惊呼道：'教我！'"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['dʒoʊz][ænd; ənd]['fæz][tuː; tə] ['hɜːri] [tuː; tə] [draɪv] [ðer; ðər] [kaʊz]

"	It	was	now	necessary	for	Jos	and	Faz	to	hurry	to	drive	their	cows
"	它	曾是	现在	必要的	为了	乔斯	和	法兹	到	匆忙	到	驾驶	他们的	牛

[tə'geðər] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] ,

together	and	set	off	on	the	homeward	journey	,
一起	和	放	离开	在	这	回家	旅行	,

"现在乔斯和法兹必须赶紧把他们的牛群赶在一起，踏上回家的路。"

[ænd; ənd][æz; əz]['dʒoʊz][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [rʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] , [hiː; hi] [kɔːld] :

and	as	Jos	was	in	full	run	for	his	cattle	,	he	called	:
和	作为	乔斯	曾是	在	满的	跑步	为了	他的	牛	,	他	称为	:

乔斯正全速奔跑着去赶他的牛群，这时他喊道：

" - , [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ; [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es]
" **Vinzi , keep the little chap with you on the way home ; that will be helping us**
" - , 保持 这 小的 小伙子 和 你 在 这 方式 家 ; 那 将要 是 帮助 我们
. **:**
.

“文齐，回家的时候把小家伙带在身边；这会帮到我们的。”

" [wen] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ]
" **When they approached the house , they saw the father standing in the doorway**
" 什么时候 他们 接近 这 房子 , 他们 锯 这 父亲 常设 在 这 门口
['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
waiting to receive them .
等待 到 收到 他们 .

“当他们走到房子跟前时，看到父亲站在门口等着迎接他们。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [wel] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ,
When they came near , he called out , " Well , how did you get along the first day ,
什么时候 他们 来了 靠近 , 他 称为 出去 , " 出色地 , 如何 做过 你 得到 沿着 这 第一的 天 ,

他们走近后，他喊道：“你们第一天过得怎么样？”

[jʌŋ] ['kʌz(ə)n] ?
young cousin ?
年轻的 表哥 ?

年轻的表弟?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['pæstʃər] ? "
How do you like our pasture ? "
如何 做 你 喜欢 我们的 牧场 ? "

你觉得我们的牧场怎么样?

" [ə; eɪ][paɪp] , [lʊk] [æt; ət][maɪ][paɪp] ! " ['lʌstɪli] ['ʃaʊtɪd] - .
" **A pipe , look at my pipe ! " lustily shouted Russli .**
" 一个 管道 , 看 在 我的 管道 ! " 热情地 喊叫 - .

“烟斗，看我的烟斗！”鲁斯利大声喊道。

" [hɪr] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['lʌvli] . "
" **Here , take it , father , it sounds lovely . "**
" 这里 , 拿 它 , 父亲 , 它 声音 迷人的 . "

“父亲，拿着吧，听起来很动听。”

" [lʊk] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,
" **Look there , the boys are coming with the cattle ,**
" 看 那里 , 这 男孩们 是 未来 和 这 牛 ,

“看那边，孩子们赶着牛来了。”

" [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [huːz] [aɪz] - [held] [ðə; ði] [paɪp] .
" **said the father before whose eyes Russli held the pipe .**
" 说 这 父亲 前 谁 眼睛 - 握住 这 管道 .

“父亲说道，鲁斯利就站在他面前，手里拿着烟斗。”

" [goʊ][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] .
" **Go and show it to your mother .**
" 去 和 展示 它 到 你的 母亲 .

去给你妈妈看看。

[aɪl] [suːn] [kʌm] [ɪn] . "
I'll soon come in . "
患病的 很快 来 在 . "

我马上就进来。

" [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] , " - [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [læst] .

"	I	love	it	in	the	pasture	,	"	Vinzi	was	able	to	say	at	last	.
"	我	爱	它	在	这	牧场	,	"	-	曾是	有能力的	到	说	在	最后的	.

“我喜欢在牧场上生活，”文齐终于开口说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['lʌvli] [ʌp][ðer; ðər]['ʌndər][ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði][deɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [nuː]

"	It	is	so	lovely	up	there	under	the	trees	,	the	day	was	gone	before	we	knew
"	它	是	所以	迷人的	向上	那里	在下面	这	树木	,	这	天	曾是	已消失	前	我们	知道

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

“树荫下真是太美了，不知不觉一天就过去了。”

" [jes] , [ænd; ənd] - [helpt] [juː 'es][ə; eɪ][lɑːt] , " ['ædɪd] ['dʒoʊz] , [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

"	Yes	,	and	Vinzi	helped	us	a	lot	,	"	added	Jos	,	who	had	joined	them	.
"	是的	,	和	-	帮助	我们	一个	很多	,	"	额外	乔斯	,	WHO	有	加入	他们	.

“是的，Vinzi帮了我们很多忙，”加入他们的Jos补充道。

" [wiː; wi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [muːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊz] [ten] [taɪmz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

"	We	got	on	the	move	with	the	cows	ten	times	quicker	than	we	usually
"	我们	得到	在	这	移动	和	这	牛	十	时代	更快	比	我们	通常

[duː] ,

do	,
做	,

“我们赶着牛群出发的速度比平时快了十倍。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['kwaɪət][ɔːl] [deɪ] ,

and	they	have	been	so	quiet	all	day	,
和	他们	有	到过	所以	安静的	全部	天	,

他们一整天都很安静。

[ænd; ənd] [greɪzd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

and	grazed	as	they	have	not	done	for	a	long	while	.
和	放牧	作为	他们	有	不是	完毕	为了	一个	长的	尽管	.

它们像很久以来那样吃草了。

[aɪ] [wɪʃ] - [kʊd; kəd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ! "

I	wish	Vinzi	could	stay	with	us	all	the	time	!	"
我	希望	-	可以	停留	和	我们	全部	这	时间	!	"

我真希望文齐能一直和我们在一起！

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	I	am	glad	to	hear	that	!	"	exclaimed	his	father	.
"	我	是	高兴的	到	听到	那	!	"	惊呼	他的	父亲	.

“听到这个消息我太高兴了！”他父亲惊呼道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] .

"	That's	a	good	start	.
"	那就是	一个	好的	开始	.

“这是个好的开始。”

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [get] [ə'lɔːŋ] [wel] [tə'geðər] .

Let	us	hope	you	will	always	get	along	well	together	.
让	我们	希望	你	将要	总是	得到	沿着	出色地	一起	.

希望你们一直都能相处融洽。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ænd; ənd] - ['fɑːloʊd] ,

"	He	went	to	the	stable	with	his	boys	and	Vinzi	followed	,
"	他	去	到	这	稳定的	和	他的	男孩们	和	-	随后	,

他带着他的手下去了马厩，文齐也跟了过去。

['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [help] .

thinking	his	cousin	would	be	pleased	if	he	wished	to	help	.
思维	他的	表哥	会	是	高兴	如果	他	希望	到	帮助	.

他心想，如果他愿意帮忙，他的表弟会很高兴。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

"	What	can	I	do	?
"	什么	能	我	做	?

“我能做些什么?

" [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔːr] .

"	he	asked	him	from	the	stable	door	.
"	他	问	他	从	这	稳定的	门	.

他从马厩门口问他。

" [wiːl] [biː; bi] [θruː] [suːn] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['bɪzɪli] ['mɪlkɪŋ] .

"	We'll	be	through	soon	,	"	replied	his	cousin	,	busily	milking	.
"	出色地	是	通过	很快	,	"	回复	他的	表哥	,	忙碌地	挤奶	.

“我们很快就好，”他的表弟一边忙着挤奶一边回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd]['steɪb(ə)l] , [juː; jʊ] [meɪ] [duː][soʊ]

"	But	if	you	would	like	to	look	around	the	barn	and	stable	,	you	may	do	so
"	但	如果	你	会	喜欢	到	看	大约	这	谷仓	和	稳定的	,	你	可能	做	所以

.

:
.

“但是，如果您想参观谷仓和马厩，您可以这样做。”

" - [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [tɪp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

"	Vinzi	stepped	out	into	the	twilight	and	watched	the	setting	sun	tip	the	mountain
"	-	步	出去	进入	这	暮	和	观看	这	环境	太阳	提示	这	山

[klɪfs] [ænd; ənd][dɑːrk] [spruːsiz] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

cliffs	and	dark	spruces	with	gold	.
悬崖	和	黑暗的	云杉	和	金子	.

“文齐走到暮色中，看着落日将山崖和深色的云杉染成金色。

[ðen] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [bel] ['saʊndɪd] [soʊ] ['swiːtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]

Then	the	chapel	bell	sounded	so	sweetly	that	it	filled	him	with	delight	and
然后	这	教堂	钟	听起来	所以	甜蜜地	那	它	已填	他	和	喜	和

[hiː; hi] [stʊd] ['moʊʃnləs] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [gloʊ] [hæd; həd] [peɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	stood	motionless	long	after	the	glow	had	paled	and	the	sound	of	the
他	站立	静止不动	长的	后	这	辉光	有	苍白	和	这	声音	的	这

[bel] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] .

bell	had	died	away	.
钟	有	死亡	离开	.

这时，教堂的钟声响起，悦耳动听，令他心旷神怡。即使教堂的光芒渐渐消散，钟声也已消失，他仍然一动不动地站在那里。

" [hə'loʊ] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

"	Hello	!	"	cried	a	voice	behind	him	,
"	你好	!	"	哭	一个	嗓音	在后面	他	,

“你好！”他身后传来一个声音。

[waɪl] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [slæp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drægd] ['oʊvər][tuː; tə]

while	he	received	a	resounding	slap	on	the	back	and	was	dragged	over	to
尽管	他	已收到	一个	高亢	拍击	在	这	后退	和	曾是	拖拽	超过	到

[ðə; ði] [pʌmp] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] ['evri] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr]

the	pump	where	there	was	a	great	washing	and	splashing	every	evening	before
这	泵	在哪里	那里	曾是	一个	伟大的	洗涤	和	溅起水花	每一个	晚上	前

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

the	boys	went	into	the	house	.
这	男孩们	去	进入	这	房子	.

他被狠狠地打了一巴掌，然后被拖到水泵旁。每天晚上，男孩们进屋前，水泵旁都会发生一场激烈的清洗和泼水。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'weɪk] [ə'gen] ? " [æskt] ['fæz] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['tʌgɪŋ] ,

"	Are	you	awake	again	?	"	asked	Faz	who	had	done	the	tugging	,
"	是	你	醒	再次	?	"	问	法兹	WHO	有	完毕	这	拉扯	,

“你又醒了吗？”拉扯你的法兹问道。

['fʊli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] - [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] .

fully	believing	that	Vinzi	had	fallen	asleep	in	the	path	.
完全	相信	那	-	有	倒下	睡着了	在	这	小路	.

完全相信文齐是在路上睡着了。

" [jes] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [fɪsts] [woʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] , " [sed] ['dʒoʊz] .

"	Yes	,	and	your	fists	woke	him	up	before	he	reached	the	water	,	"	said	Jos	.
"	是的	,	和	你的	拳头	觉醒	他	向上	前	他	达到	这	水	,	"	说	乔斯	.

“是的，你的拳头在他到达水边之前就把他吵醒了，”乔斯说。

" ['iznt] [ðæt] [soʊ] , - ? "

"	Isn't	that	so	,	Vinzi	?	"
"	不是	那	所以	,	-	?	"

“是吗，文齐？”

" [ɪn'diːd] [jes] , " ['ænsər] - ,

"	Indeed	yes	,	"	answered	Vinzi	,
"	的确	是的	,	"	回答	-	,

“的确如此，”文齐回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siːz] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

"	but	I	had	much	rather	he	should	seize	hold	of	me	than	that	he	should
"	但	我	有	很多	相当	他	应该	抢占	抓住	的	我	比	那	他	应该

[tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] .

tell	your	father	I	fell	asleep	in	the	path	.
告诉	你的	父亲	我	跌倒	睡着了	在	这	小路	.

“但我宁愿他抓住我，也不愿他告诉你父亲我睡在了路上。”

[aɪ] ['riːəli] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'sliːp] . "

I	really	was	not	asleep	.	"
我	真的	曾是	不是	睡着了	.	"

我当时真的没睡着。

" ['fæz] ['dʌznt] ['kæri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ; [hiː; hi][dʒʌst] [straɪks] [ə; eɪ] [bloʊ] , " [sed] ['dʒoʊz] ['kʌmfərtɪŋli] .

"	Faz	doesn't	carry	tales	;	he	just	strikes	a	blow	,	"	said	Jos	comfortingly	.
"	法兹	不	携带	故事	;	他	只是	罢工	一个	吹	,	"	说	乔斯	令人欣慰的是	.

“法兹不会散播谣言；他只会出手，”乔斯安慰道。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ]['fæz][ɪn][ðə; ði] [liːd] .

And	now	to	the	house	,	with	Faz	in	the	lead	.
和	现在	到	这	房子	,	和	法兹	在	这	带领	.

现在轮到房子了，由法兹领衔。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

The	mother	was	waiting	for	them	at	the	table	,
这	母亲	曾是	等待	为了	他们	在	这	桌子	,

母亲在桌边等着他们。

['peɪʃntli] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] - [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp] .

patiently	enduring	the	noise	Russli	was	making	with	his	pipe	.
耐心	持久	这	噪音	-	曾是	制作	和	他的	管道	.

耐心地忍受着鲁斯利吹烟斗发出的噪音。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [kæt] , " [ri'mɑ:kt] ['fæz][æz; əz][hi:; hi] ['entərd] .

"	That	sounds	like	a	dying	cat	,	"	remarked	Faz	as	he	entered	.
"	那	声音	喜欢	一个	垂死	猫	,	"	评论	法兹	作为	他	进入	.

“听起来像一只垂死的猫，”法兹边说边走了进来。

" [dəunt] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [traɪz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Don't	laugh	at	him	the	first	time	he	tries	,	"	said	his	mother	.
"	不	笑	在	他	这	第一的	时间	他	尝试	,	"	说	他的	母亲	.

“他第一次尝试的时候，不要嘲笑他，”他母亲说。

" [hi:; hi][ɪz] ['pleɪɪŋ] [kwaɪt] ['klevərli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	He	is	playing	quite	cleverly	for	a	little	boy	.
"	他	是	玩耍	相当	巧妙地	为了	一个	小的	男生	.

“他年纪轻轻就打得这么好，真是个聪明的孩子。”

[hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['preɪzɪŋ] [ju:; jʊ] , [hi:; hi] [sez] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [kʌft] [hɪm; ɪm][wʌns] [tə'deɪ]

He	has	just	been	praising	you	,	he	says	you	have	not	cuffed	him	once	today
他	有	只是	到过	赞扬	你	,	他	说道	你	有	不是	袖口	他	一次	今天

. "

.	"

. "

他一直在夸你，说你今天一次都没给他戴过手铐。

" [hi:; hi]['oʊnli] [gets] [ə; eɪ] [kʌf] [wen] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] [ˌaɪ 'ti:] , " [ri'mɑ:kt] ['fæz] .

"	He	only	gets	a	cuff	when	he	deserves	it	,	"	remarked	Faz	.
"	他	仅有的	获得	一个	袖口	什么时候	他	值得	它	,	"	评论	法兹	.

“只有他罪有应得的时候才会挨打，”法兹说道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [tə'deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - [held] [ðə; ði] [reɪnz] .

"	He	was	good	today	because	Vinzi	held	the	reins	.
"	他	曾是	好的	今天	因为	-	握住	这	缰绳	.

“他今天表现出色，是因为文齐掌控着缰绳。”

[aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [steɪz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

I	hope	he	stays	with	us	.
我	希望	他	停留	和	我们	.

我希望他能留下来和我们在一起。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] [naʊ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] - ['dɑ:rtɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ] ,

"	The	other	three	now	came	in	and	Russli	darted	to	his	father	with	the	cry	,
"	这	其他	三	现在	来了	在	和	-	飞镖	到	他的	父亲	和	这	哭	,

“另外三个人也进来了，鲁斯利一边喊着一边冲向他父亲，

" [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][paɪp] ! "

"	Now	for	the	pipe	!	"
"	现在	为了	这	管道	!	"

“现在该装烟斗了！”

" [noʊ] , [noʊ] , - , [fɜ:rst] ['sʌpər] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][paɪp] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ['si:tɪŋ]

"	No	,	no	,	Russli	,	first	supper	and	then	the	pipe	,	"	said	his	father	,	seating
"	不	,	不	,	-	,	第一的	晚餐	和	然后	这	管道	,	"	说	他的	父亲	,	座位

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“不，不，鲁斯利，先吃晚饭，再抽烟斗，”他父亲说着坐了下来。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" You see ,
" 你 看 ,

“你看，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [kʌt] [paɪps] [tuː] [ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] [taɪmz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .
when I was a boy I cut pipes too and had great times playing on them .
什么时候 我 曾是 一个 男生 我 切 管道 也 和 有 伟大的 时代 玩耍 在 他们 .

我小时候也切割过水管，玩得不亦乐乎。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][paɪp][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [pleɪ] .
So I must have a look at your pipe and see if I can still play .
所以 我 必须 有 一个 看 在 你的 管道 和 看 如果 我 能 仍然 玩 .

所以我得看看你的烟斗，看看我还能不能吹奏。

" - [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
" Russli was satisfied with this ,
" - 曾是 使满意 和 这 ,

鲁斯利对此很满意。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [smeld] [ðə; ði][hɑːt][kɔːrn] - [keɪks] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sɜːrvɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi]
for he smelled the hot corn - cakes his mother was now serving and he
为了 他 闻起来 这 热的 玉米 - 蛋糕 他的 母亲 曾是 现在 服务 和 他
['iːgərli] [ə'tækt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .
eagerly attacked his plate .
急切地 遭到攻击 他的 盘子 .

因为他闻到了母亲正在端上来的热腾腾的玉米饼的香味，便迫不及待地狼吞虎咽地吃起了自己的盘子。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sʌpər] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [sed] , " [wel] ,
When the mother had cleared away the supper things , the father said , " Well ,
什么时候 这 母亲 有 已清除 离开 这 晚餐 事物 , 这 父亲 说 , " 出色地 ,

母亲收拾好晚餐餐具后，父亲说：“好了，

[naʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][paɪp][ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [hɪr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] .
now bring me the pipe and let us hear what it sounds like .
现在 带来 我 这 管道 和 让 我们 听到 什么 它 声音 喜欢 .

现在把烟斗拿来，让我们听听它的声音。

" - [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['sliːpi] ['æftər][hɪz; ɪz] [fiːst] [ʌv; əv][kɔːrn] - [keɪks] ,
" Russli was a bit sleepy after his feast of corn - cakes ,
" - 曾是 一个 少量 困 后 他的 盛宴 的 玉米 - 蛋糕 ,

“鲁斯利吃完玉米饼大餐后有点犯困了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] ['fæz] [maɪt] [snætʃ] [ðə; ði][paɪp][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
but the fear that Faz might snatch the pipe from him to carry it to
但 这 害怕 那 法兹 可能 抢夺 这 管道 从 他 到 携带 它 到
[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['æftərwərd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɪm'self] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
his father and afterward keep it for himself brought him to his feet .
他的 父亲 和 之后 保持 它 为了 他自己 带来 他 到 他的 脚 .

但一想到法兹可能会抢走他的烟斗，把它带给父亲，然后自己据为己有，他就站了起来。

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
" For heaven's sake , what are you bringing me ? " asked his father ,
" 为了 天 清酒 , 什么 是 你 带来 我 ? " 问 他的 父亲 ,

“看在老天的份上，你给我带了什么？”他父亲问道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [paɪp][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .
taking the long pipe and examining it closely .
采取 这 长的 管道 和 检查 它 密切 .

拿起长管仔细检查。

" [ðæt] [ɪz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri][paɪp] .
" That is no ordinary pipe .
" 那 是 不 普通的 管道 .

“那不是普通的管道。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [ʃɔːm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [hoʊlz] .
It is a real shawm with all the necessary holes .
它 是 一个 真实的 肖姆 和 全部 这 必要的 孔 .

这是一支真正的肖姆管，带有所有必要的孔。

" ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [hiː; hi] [brɔːt] [fɔːrθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] ['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ]
" Lifting it to his lips , he brought forth something that sounded almost like a
" 举重 它 到 他的 嘴唇 , 他 带来 前进 某物 那 听起来 几乎 喜欢 一个
[tuːn] .
tune .
调 .

他把纸举到嘴边，吐出一个听起来几乎像曲子的声音。

" ['fɑːðər] [kæn; kən][duː] ['betər] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [traɪd]
" Father can do better the first time than any of us after we had tried
" 父亲 能 做 更好的 这 第一的 时间 比 任何 的 我们 后 我们 有 尝试
['meni] [taɪmz] ,
many times ,
许多 时代 ,

“父亲第一次就能做得比我们任何人尝试多次后都好。”

" [sed] ['dʒoʊz][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" said Jos in astonishment .
" 说 乔斯 在 惊讶 .

“乔斯惊讶地说。”

" [bʌt; bət] - [kæn; kən][duː] ['betər] [ðæn; ðən] ['fɑːðər] . "
" But Vinzi can do better than father . "
" 但 - 能 做 更好的 比 父亲 . "

但文齐比他父亲做得更好。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['hændɪŋ] - [ðə; ði][paɪp] .
" Then we will listen to him , " said his father , handing Vinzi the pipe .
" 然后 我们 将要 听 到 他 , " 说 他的 父亲 , 处理 - 这 管道 .

“那我们就听他的，”他父亲说着，把烟斗递给了文齐。

- [rɪ'membər] [wʌn]['lɪt(ə)l] [tuːn] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðər] ,
Vinzi remembered one little tune better than all others ,
- 记得 一 小的 调 更好的 比 全部 其他的 ,

文齐对一首小曲子的记忆比其他所有曲子都深刻。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] [ten] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .
and he had played it fully ten times that day for the boys .
和 他 有 玩 它 完全 十 时代 那 天 为了 这 男孩们 .

那天他为孩子们完整地演奏了十遍。

[ɑː'liːdə][hæd; həd] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Alida had taught it to him .
阿丽达 有 教授 它 到 他 .

是阿丽达教他的。

[hiː; hi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
He played it now ,
他 玩 它 现在 ,

他现在就演奏了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'tens] ['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	as	he	came	to	the	end	there	was	intense	silence	for	a	moment	.
和	作为	他	来了	到	这	结尾	那里	曾是	激烈的	沉默	为了	一个	片刻	.

当他讲到最后时，现场陷入了一阵令人窒息的沉默。

" [jes] , [hiː; hi][kæn; kən] [pleɪ] ['dɪfrəntli] [ðæn; ðən][aɪ] , " [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

"	Yes	,	he	can	play	differently	than	I	,	"	admitted	his	cousin	.
"	是的	,	他	能	玩	不同	比	我	,	"	承认	他的	表哥	.

“是的，他的打法和我不一样，”他的表弟承认道。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [tɔːt] [hɪm; ɪm] . "

"	I	wonder	who	taught	him	.	"
"	我	想知道	WHO	教授	他	.	"

“我想知道是谁教他的。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['lʌvli] ! " [said] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] .

"	That	was	lovely	!	"	sighed	his	wife	,	quite	overcome	.
"	那	曾是	迷人的	!	"	叹了口气	他的	妻子	,	相当	克服	.

“真是太好了！”他的妻子叹息道，激动不已。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk]['aʊər; ɑːr][mju'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl] [sɪŋ] . "

"	I	would	like	our	musician	to	play	a	hymn	that	we	could	all	sing	.	"
"	我	会	喜欢	我们的	音乐家	到	玩	一个	圣歌	那	我们	可以	全部	唱歌	.	"

“我希望我们的乐师演奏一首我们大家都能一起唱的赞美诗。”

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] , " [sed] - , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mʌðər] [sɪŋz] [ə; eɪ] [hɪm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['evri]

"	And	I	can	,	"	said	Vinzi	,	"	because	mother	sings	a	hymn	with	us	every
"	和	我	能	,	"	说	-	,	"	因为	母亲	唱歌	一个	圣歌	和	我们	每一个

['iːvnɪŋ] [æt; ət][hoʊm] .

evening	at	home	.
晚上	在	家	.

“我可以，”文齐说，“因为妈妈每天晚上都会在家和我们一起唱赞美诗。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pleɪ] ? "

What	shall	I	play	?	"
什么	将	我	玩	?	"

我该玩什么呢?

" [kæn; kən][juː; jʊ] [pleɪ] - [aɪ] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [maʊθ] ? - " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Can	you	play	'	I	Sing	to	You	with	Heart	and	Mouth	?	'	"	she	asked	.
"	能	你	玩	-	我	唱歌	到	你	和	心	和	嘴	?	-	"	她	问	.

她问：“你能演奏《我用心和口为你歌唱》吗？”

[jes] , - [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ənd]['æftər] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [pɪtʃ] , [pleɪd]

Yes	,	Vinzi	knew	it	well	,	and	after	seeking	a	little	for	the	right	pitch	,	played
是的	,	-	知道	它	出色地	,	和	后	寻求	一个	小的	为了	这	正确的	沥青	,	玩

[wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrəns] .

with	assurance	.
和	保证	.

是的，文齐很清楚这一点，在稍作调整找到合适的球路后，便自信地投入比赛。

[ðə; ði] ['mʌðər] [sæŋ] [wel] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dʒɔɪnd][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [beɪs] ,

The	mother	sang	well	and	her	husband	joined	in	with	a	strong	bass	,
这	母亲	唱	出色地	和	她	丈夫	加入	在	和	一个	强的	低音	,

母亲歌声优美，她的丈夫也加入进来，用浑厚的男低音演唱。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['dʒoʊz] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [faɪn] [vɔɪs] .

and	suddenly	Jos	lifted	his	fine	voice	.
和	突然	乔斯	抬起	他的	美好的	嗓音	.

突然，乔斯用他那悦耳的声音说道。

['fæz] [grauld] ['æftər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ðen] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [haɪ] [noʊts] , [ænd; ənd]

Faz	growled	after	his	father	,	then	jumped	to	his	mother's	high	notes	,	and
法兹	咆哮	后	他的	父亲	,	然后	跳了起来	到	他的	母亲的	高的	笔记	,	和

\- [skwiːkt] [ɪn] [bɪ'twiːn] .

Russli	squeaked	in	between	.
-	吱吱作响	在	之间	.

法兹在他父亲之后低声咆哮，然后跳到他母亲的高音上，鲁斯利则在中间发出吱吱声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [strɔːŋ] , [ðæt] [ðiːz] [fɔːls] [noʊts] [dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][ðə; ði]

But	the	other	voices	were	so	strong	,	that	these	false	notes	did	not	disturb	the
但	这	其他	声音	是	所以	强的	,	那	这些	错误的	笔记	做过	不是	打扰	这

[sɔːŋ] .

song	.
歌曲	.

但其他声音非常洪亮，所以这些走调的音符并没有影响歌曲的整体效果。

['mɪsɪz] . ['liːsə] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [sɔːŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði]

Mrs	.	Lesa	was	so	delighted	that	she	begged	for	another	song	directly	the
太太	.	莱萨	曾是	所以	高兴极了	那	她	乞求	为了	其他	歌曲	直接地	这

[fɜːrst][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

first	was	finished	,
第一的	曾是	完成的	,

莱萨太太非常高兴，第一首歌刚结束，她就恳求再唱一首。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

and	then	another	and	another	.
和	然后	其他	和	其他	.

然后又一个，又一个。

[ðə; ði]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz] ['haɪli] [pliːzd] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] ,

The	cousin	was	highly	pleased	and	declared	,
这	表哥	曾是	高度	高兴	和	声明	,

表兄非常高兴，并说道：

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [tə'mɑːroʊ] .

"	That	was	a	splendid	entertainment	and	we	will	have	another	tomorrow	.
"	那	曾是	一个	灿烂	娱乐	和	我们	将要	有	其他	明天	.

“那真是一场精彩的娱乐活动，我们明天还会有一场。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [preɪz] [gɑːd][wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk] .

It	is	a	good	thing	to	praise	God	with	beautiful	music	.
它	是	一个	好的	事物	到	称赞	上帝	和	美丽的	音乐	.

用优美的音乐赞美上帝是一件好事。

" [wen] - [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['heɪˌrɪk] ,

"	When	Vinzi	went	to	his	hayrick	,
"	什么时候	-	去	到	他的	草垛	,

“当文齐去他的干草堆时，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

his	heart	was	so	full	of	thanksgiving	that	he	sat	in	the	doorway	a	long	time
他的	心	曾是	所以	满的	的	感恩	那	他	卫星	在	这	门口	一个	长的	时间

['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪrɪəd] [ʌv; əv][stɑːrz] .

looking	up	into	the	sky	with	its	myriad	of	stars	.
寻找	向上	进入	这	天空	和	它是	无数	的	明星	.

他心中充满了感恩之情，久久地坐在门口，仰望着繁星点点的夜空。

" [oʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [mɔːr] ['lʌvli] !

"	Oh	,	how	beautiful	it	is	here	,	and	it	grows	more	lovely	!
"	哦	,	如何	美丽的	它	是	这里	,	和	它	生长	更多的	迷人的	!

“哦，这里真美啊，而且越来越美了！”

[tuː; tə] [preɪz] [gɑːd][wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

To	praise	God	with	music	is	something	beautiful	,
到	称赞	上帝	和	音乐	是	某物	美丽的	,

用音乐赞美上帝是一件美好的事。

['kʌz(ə)n] [lɝ'ɛnts] [sed] [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd][soʊ] ['evri] [deɪ] ,

Cousin	Lorenz	said	and	tomorrow	we	will	do	it	again	,	and	so	every	day	,
表哥	洛伦兹	说	和	明天	我们	将要	做	它	再次	,	和	所以	每一个	天	,

表哥洛伦兹说，明天我们还会再做一次，就这样，每一天都是如此。

" [sed] - [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	said	Vinzi	to	himself	.
"	说	-	到	他自己	.

“文齐自言自语道。”

[hɪz; ɪz] [paɪp] [hæd; həd] [pliːzd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [θɔːt] ['ædɪd] [tuː; tə] - ['hæpinəs]

His	pipe	had	pleased	his	cousin	,	and	that	thought	added	to	Vinzi's	happiness
他的	管道	有	高兴	他的	表哥	,	和	那	想法	额外	到	-	幸福

.

:

.

他的烟斗让他的表弟很高兴，想到这一点，文齐就更加高兴了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [sɪŋ] [ə'laʊd] ,

It	seemed	as	though	he	must	sing	aloud	,
它	似乎	作为	尽管	他	必须	唱歌	大声	,

他似乎非得放声歌唱才行。

[ðæt] [tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz] [ðæt] ['saʊndɪd] [ɔːl]

that	to	do	so	would	only	be	joining	in	the	great	song	of	praise	that	sounded	all
那	到	做	所以	会	仅有的	是	加入	在	这	伟大的	歌曲	的	称赞	那	听起来	全部

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

这样做只不过是加入到环绕着他的那首伟大的赞美之歌中而已。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːrz] , [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['tʃæp(ə)l] ,

from	the	twinkling	stars	,	the	gleaming	chapel	,
从	这	闪烁	明星	,	这	闪闪发光	教堂	,

从闪烁的星光，到熠熠生辉的小教堂，

[ðə; ði] ['gəːgliŋ] [striːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [muːn] ['seɪlɪŋ] [soʊ] [mə'dʒestɪkli] [ə'bʌv] [ðə; ði]

the	gurgling	stream	and	the	golden	moon	sailing	so	majestically	above	the
这	淙淙	溪流	和	这	金的	月亮	帆船	所以	雄伟地	多于	这

['taʊərɪŋ] [krægz] .

towering	crags	.
参天	峭壁	.

潺潺溪流，金色的月亮在巍峨的峭壁上空庄严地悬挂着。

[ðə; ði]['pʌndʒənt] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ,

The	pungent	perfume	of	the	hay	was	lifted	by	the	night	wind	,
这	泼辣	香水	的	这	干草	曾是	抬起	经过	这	夜晚	风	,

夜风吹散了干草浓郁的香气。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [æt; ət] [læst] [raʊzd] - .

and	it	was	that	which	at	last	roused	Vinzi	.
和	它	曾是	那	哪个	在	最后的	唤醒	-	.

正是这件事最终唤醒了文齐。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [groʊn] [kuːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔːt]

The	night	had	grown	cool	,	and	he	quickly	closed	his	door	and	sought
这	夜晚	有	生长	凉爽的	,	和	他	迅速地	关闭	他的	门	和	寻求

[hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] .

his	comfortable	bed	.
他的	舒服的	床	.

夜色渐凉，他迅速关上门，钻进自己舒适的被窝。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɑːn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mjuːzɪk][ɪn] [lɝ'ɛnts] - [haʊs] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

From	that	day	on	,	there	was	music	in	Lorenz	Lesa's	house	every	evening	.
从	那	天	在	,	那里	曾是	音乐	在	洛伦兹	-	房子	每一个	晚上	.

从那天起，洛伦兹·莱萨家每天晚上都有音乐响起。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

One	might	have	supposed	it	was	the	chief	work	of	the	day	.
一	可能	有	据称	它	曾是	这	首席	工作	的	这	天	.

人们或许会认为这是当天最重要的工作。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sɪŋərz] [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['entər]

the	toil	of	the	day	was	really	behind	the	singers	and	so	they	could	enter
这	辛劳	的	这	天	曾是	真的	在后面	这	歌手	和	所以	他们	可以	进入

['ɪntuː][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːʒər] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] [dʒɔɪ] .

into	the	pleasure	of	their	leisure	hours	with	special	joy	.
进入	这	乐趣	的	他们的	闲暇	小时	和	特别的	喜悦	.

歌手们一天的辛劳已经过去，所以他们可以满怀喜悦地享受闲暇时光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [pər'tɪkjələr] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [lɝ'ɛnts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

It	was	Vinzi's	particular	delight	to	see	that	his	Cousin	Lorenz	and	his	wife
它	曾是	-	特别的	喜	到	看	那	他的	表哥	洛伦兹	和	他的	妻子

[dʒoʊ'sɛfə][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [lɔŋd] [moʊst][fɔːr; fər][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

Josepha	were	the	ones	who	longed	most	for	the	music	.
约瑟法	是	这	一个	WHO	渴望	最多	为了	这	音乐	.

令文齐感到格外高兴的是，他的表弟洛伦兹和他的妻子约瑟法最渴望听到音乐。

['evri] [naɪt] [æt; ət] ['sʌpər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " [aɪ] [sə'poʊz] - [wɪl] [suːn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pleɪ] ,

Every	night	at	supper	she	would	say	,	"	I	suppose	Vinzi	will	soon	begin	to	play	,
每一个	夜晚	在	晚餐	她	会	说	,	"	我	认为	-	将要	很快	开始	到	玩	,

每天晚上吃晚饭时，她都会说："我想文齐很快就会开始演奏了。"

" [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['regjələr] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['mjuːzɪk] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd]

"	and	after	the	regular	time	had	been	given	to	music	,	her	husband	would
"	和	后	这	常规的	时间	有	到过	给定	到	音乐	,	她	丈夫	会

[sə'dʒest] ,

suggest	,
建议	,

"在固定的音乐时间结束后，她的丈夫会建议，

" [its] [nɑːt] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	It's	not	too	late	for	another	little	song	,	is	it	?
"	它是	不是	也	晚的	为了	其他	小的	歌曲	,	是	它	?

"现在再唱一首小歌还不算太晚吧？"

" [fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] ,

"	For	now	that	he	had	started	to	sing	again	,
"	为了	现在	那	他	有	开始	到	唱歌	再次	,

"既然他现在又开始唱歌了，

[hiː; hi] [kept] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɔŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

he	kept	recalling	the	songs	he	had	sung	in	his	youth	,
他	保留	回忆	这	歌曲	他	有	唱	在	他的	青年	,

他不断回忆起自己年轻时唱过的歌曲，

[ænd; ənd] [ɪf] - [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] ,

and	if	Vinzi	did	not	know	them	,
和	如果	-	做过	不是	知道	他们	,

如果文齐不认识他们，

[ɔːl][hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] - [kʊd; kəd] [pleɪ]

all	he	did	was	to	sing	them	over	several	times	and	then	Vinzi	could	play
全部	他	做过	曾是	到	唱歌	他们	超过	一些	时代	和	然后	-	可以	玩

[ðem; ðəm] ['pɜːrfɪktli] .

them	perfectly	.
他们	完美	.

他所做的只是把这些曲子唱了几遍，然后文齐就能完美地演奏出来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['paɪpɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [lɜːrn] [ðə; ði] [tuːn] .

The	others	would	follow	his	piping	,	and	so	learn	the	tune	.
这	其他的	会	跟随	他的	管道	,	和	所以	学习	这	调	.

其他人会跟着他的笛声一起吹，从而学会这首曲子。

[ðɪs] [əˈfɔːd] [lɜˈɛnts] [ɪˈmens] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['æftər][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [soʊ] [spent] ,

This	afforded	Lorenz	immense	satisfaction	,	and	after	an	evening	so	spent	,
这	提供	洛伦兹	巨大	满意	,	和	后	一个	晚上	所以	花费	,

这让洛伦兹感到无比满足，在这样度过一个夜晚之后，

[hiː; hi] [wʊd] [ʃeɪk] - [hænd][ænd; ənd] [seɪ] , " [jʊr; jər]['mjuːzɪk] [meɪks] [ə; eɪ] ['feloʊ] [fiːl] [kwaɪt]

he	would	shake	Vinzi's	hand	and	say	,	"	Your	music	makes	a	fellow	feel	quite
他	会	摇	-	手	和	说	,	"	你的	音乐	制作	一个	同伴	感觉	相当

[jʌŋ] [əˈgen] .

young	again	.
年轻的	再次	.

他会和文齐握手，然后说：“你的音乐让人感觉自己又年轻了。”

[jʊr; jər] [ʃɔːm] [paɪps] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [juːθ] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] .

Your	shawm	pipes	the	joy	of	youth	into	my	heart	.
你的	肖姆	管道	这	喜悦	的	青年	进入	我的	心	.

你的肖姆管将青春的喜悦注入我的心中。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

[stɪl] ['haɪər] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

STILL	HIGHER	UP	THE	MOUNTAIN
仍然	更高	向上	这	山

还在山顶更高处

[θriː] [wiːks] ['æftər] - [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [haʊs] ,

THREE	weeks	after	Vinzi	had	arrived	at	his	cousin's	house	,
三	周	后	-	有	到达的	在	他的	表亲	房子	,

Vinzi抵达他表弟家三周后，

[ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [stɑːpt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['dəjməj] .

a	good	friend	of	his	father	stopped	to	see	him	on	his	way	to	Domo	.
一个	好的	朋友	的	他的	父亲	停止	到	看	他	在	他的	方式	到	家政	.

他父亲的一位好朋友在去多莫的路上顺道去看望了他。

[hiː; hi] [brɔːt] [gˈriːtɪŋz] [frʌm; frəm] - [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

He	brought	greetings	from	Vinzi's	father	and	mother	and	said	that	on	his
他	带来	问候	从	-	父亲	和	母亲	和	说	那	在	他的

[rɪˈtɜːrn] [ˈdʒɜːrni] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [ˈliːsə] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈkæri] [bæk]

return	journey	he	had	promised	to	stop	at	the	Lesa	home	to	carry	back
返回	旅行	他	有	承诺	到	停止	在	这	莱萨	家	到	携带	后退

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

news	of	the	boy	.
消息	的	这	男生	.

他带来了文齐父母的问候，并说他已答应在回程途中到莱萨家停留，带回关于这个男孩的消息。

[vɪnzɛnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [ˈiːgər] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðer; ðər] [sʌn] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪf]

Vinzenz	and	his	wife	were	eager	to	know	how	their	son	took	to	the	life
文森茨	和	他的	妻子	是	渴望的	到	知道	如何	他们的	儿子	采取	到	这	生活

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [ˈfæməli] ,

on	the	mountain	and	how	he	was	getting	along	with	his	cousin's	family	,
在	这	山	和	如何	他	曾是	获得	沿着	和	他的	表亲	家庭	,

文森茨和妻子很想知道儿子在山上的生活适应得如何，以及他和表弟一家相处得怎么样。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][hɪz; ɪz] [rɪˈzɜːrv] [ænd; ənd] [ˈdriːmi] [weɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] .

and	whether	or	not	his	reserve	and	dreamy	ways	made	him	a	burden	.
和	无论	或者	不是	他的	预订	和	梦幻般的	方式	制成	他	一个	负担	.

以及他的内向和梦幻般的性格是否给他带来了负担。

[lɝˈɛnts] [ænd; ənd][dʒoʊˈsɛfə][wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] .

Lorenz	and	Josepha	were	to	decide	when	he	was	to	return	home	.
洛伦兹	和	约瑟法	是	到	决定	什么时候	他	曾是	到	返回	家	.

洛伦兹和约瑟法将决定他何时回家。

[wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [taɪm] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] , [wʊd] [ðeɪ] [ˈkaɪndli][faɪnd][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] ,

When	they	thought	it	time	to	send	him	,	would	they	kindly	find	a	companion	,
什么时候	他们	想法	它	时间	到	发送	他	,	会	他们	亲切地	寻找	一个	伴侣	,

当他们觉得该送他走了的时候，能否好心地找个同伴?

[ɔːr] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn] [luːk] ?

or	let	them	know	so	they	could	arrange	the	matter	in	Leuk	?
或者	让	他们	知道	所以	他们	可以	安排	这	事情	在	勒克	?

或者通知他们，以便他们可以在勒克安排此事?

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [luːk] [ɪn] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [deɪz] ,

The	man	had	expected	to	return	to	Leuk	in	five	or	six	days	,
这	男人	有	预期的	到	返回	到	勒克	在	五	或者	六	天	,

该男子原本预计五六天后就能返回勒克。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen]

and	it	was	now	the	fifth	day	since	he	had	called	on	them	and	then
和	它	曾是	现在	这	第五	天	自从	他	有	称为	在	他们	和	然后

['dʒɜːniːd] [ɑːn][tuː; tə]['dəjməj] .

journeyed	on	to	Domo	.
旅程	在	到	家政	.

距离他拜访他们并前往多摩已经过去了五天。

[lɝˈɛnts] [hæd; həd][dʒʌst] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl]

Lorenz	had	just	stepped	into	the	room	where	his	wife	was	setting	the	table
洛伦兹	有	只是	步	进入	这	房间	在哪里	他的	妻子	曾是	环境	这	桌子

[fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .

for	supper	.
为了	晚餐	.

洛伦兹刚走进房间，就看到妻子正在摆放晚餐的餐桌。

" [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [luːk] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tə'deɪ] , " [sed] [lɝ'ɛnts] .

"	The	man	from	Leuk	will	not	come	today	,	"	said	Lorenz	.
"	这	男人	从	勒克	将要	不是	来	今天	,	"	说	洛伦兹	.

“来自莱克的那个人今天不会来了，”洛伦茨说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tə'mɑːroʊ] ,

"	I	suppose	he	will	be	here	tomorrow	,
"	我	认为	他	将要	是	这里	明天	,

我想他明天会来。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][dʒɔɪ] - [hæz; həz] [brɔːt] [juː 'es] . "

and	we	must	make	him	understand	the	joy	Vinzi	has	brought	us	.	"
和	我们	必须	制作	他	理解	这	喜悦	-	有	带来	我们	.	"

我们必须让他明白文齐给我们带来的快乐。

" [ɪn'diːd] [soʊ] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'griːd] .

"	Indeed	so	,	"	his	wife	agreed	.
"	的确	所以	,	"	他的	妻子	同意	.

“的确如此，”他的妻子同意道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [ʌp] [hɪr] .

"	I	was	just	wondering	why	they	sent	him	up	here	.
"	我	曾是	只是	好奇	为什么	他们	发送	他	向上	这里	.

我只是想知道他们为什么把他派到这里来。

['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] [æt; ət] [hoʊm] .

Certainly	we	would	wish	to	keep	such	a	son	at	home	.
当然	我们	会	希望	到	保持	这样的	一个	儿子	在	家	.

我们当然希望把这样的儿子留在家里。

['piːp(ə)l] [duː] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz][nɑːt][æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

People	do	that	sort	of	thing	if	a	boy	is	not	as	he	should	be	,
人们	做	那	种类	的	事物	如果	一个	男生	是	不是	作为	他	应该	是	,

如果一个男孩不够优秀，人们就会那样做。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [streɪndʒ] ['fænsis] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [luːz] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] .

or	if	he	has	strange	fancies	which	he	might	lose	among	strangers	.
或者如果	他	有	奇怪的	幻想	哪个	他	可能	失去	之中	陌生人	.

或者他可能有一些奇怪的癖好，可能会在陌生人面前失去这些癖好。

[bʌt; bət] - [ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [bɔɪ] .

But	Vinzi	is	an	exceptional	boy	.
但	-	是	一个	非凡的	男生	.

但文齐是个非常优秀的孩子。

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] , [aɪ] ['skersli] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [bɔɪz] .

Since	he	has	been	in	our	home	,	I	scarcely	know	my	own	boys	.
自从	他	有	到过	在	我们的	家	,	我	几乎	知道	我的	自己的	男孩们	.

自从他来到我们家，我几乎都不认识自己的儿子们了。

[ðer; ðər][ɪz] - , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

There	is	Russli	,	for	instance	.
那里	是	-	,	为了	实例	.

例如，Russli 就是个例子。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['drægd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi]

He	had	to	be	dragged	to	the	pump	every	morning	and	while	he
他	有	到	是	拖拽	到	这	泵	每一个	早晨	和	尽管	他

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] ,

was	being	washed	,
曾是	存在	洗过	,

他每天早上都得被人拖到水泵旁，在洗澡的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [skriːm] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .

he	would	scream	and	fight	for	dear	life	.
他	会	尖叫	和	斗争	为了	亲爱的	生活	.

他会拼命尖叫和反抗。

[naʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ,

Now	as	soon	as	he	is	out	of	bed	,
现在	作为	很快	作为	他	是	出去	的	床	,

现在他一下床，

[hiː; hi] ['rʌʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['heɪˌrɪk] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] [tuː; tə] [wɑːʃ]

he	rushes	to	the	stream	behind	the	hayrick	and	thinks	it	fun	to	wash
他	冲刺	到	这	溪流	在后面	这	草垛	和	思考	它	乐趣	到	洗

[hɪm'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

himself	because	Vinzi	does	it	and	likes	it	.
他自己	因为	-	做	它	和	点赞	它	.

他跑到干草堆后面的小溪边，觉得洗澡很有趣，因为文齐也洗澡，而且很喜欢洗澡。

[hiː; hi] [skrʌbz] [hɪm'self] ['kliːnər] [ðæn; ðən][aɪ] ['evər] [wɑːʃt] [hɪm; ɪm] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɒnts]

He	scrubs	himself	cleaner	than	I	ever	washed	him	,	just	because	he	wants
他	磨砂膏	他自己	清洁工	比	我	曾经	洗过	他	,	只是	因为	他	想要

[tuː; tə][biː; bi] [laɪk] - ,

to	be	like	Vinzi	,
到	是	喜欢	-	,

他把自己搓洗得比我给他洗过的任何一次都干净，就因为他想学文齐那样。

[huː] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] .

who	certainly	always	is	spick	and	span	.
WHO	当然	总是	是	斯皮克	和	跨度	.

他总是衣着整洁，一尘不染。

[ænd; ənd] [naʊ] - ['nevər] [kʌmz] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæstʃər] ['kraɪɪŋ] .

And	now	Russli	never	comes	home	from	the	pasture	crying	.
和	现在	-	绝不	来	家	从	这	牧场	哭泣	.

现在，鲁斯利再也不会哭着从牧场回家了。

[wen] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd]

When	I	ask	him	how	it	happens	he	comes	home	without	howling	and
什么时候	我	问	他	如何	它	发生	他	来	家	没有	嚎叫	和

[kəm'pleɪnɪŋ] ,

complaining	,
抱怨	,

当我问他这是怎么回事时，他回家后既不嚎啕大哭也不抱怨。

[hiː; hi] [sez] ['fæz] ['dʌznt] [biːt] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [teɪks] [hɪz; ɪz][pɑːrt] .

he	says	Faz	doesn't	beat	him	any	more	because	Vinzi	takes	his	part	.
他	说道	法兹	不	打	他	任何	更多的	因为	-	需要	他的	部分	.

他说，因为文齐替他出头，法兹不再打他了。

[wen] [aɪ][æsk]['fæz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [lets] - [kʌm] [hoʊm] [ɪn] [piːs] ,

When	I	ask	Faz	how	it	is	he	lets	Russli	come	home	in	peace	,
什么时候	我	问	法兹	如何	它	是	他	让我们	-	来	家	在	和平	,

当我问法兹为什么让鲁斯利平安回家时，他说

[hiː; hi] [diˈklɛəz] - [kiːps] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn]['ɔːrdər][soʊ][hiː; hi] [niːdz] [noʊ] ['biːtɪŋ] .

he	declares	Vinzi	keeps	the	boy	in	order	so	he	needs	no	beating	.
他	声明	-	保持	这	男生	在	命令	所以	他	需求	不	殴打	.

他宣称文齐能管住这个男孩，所以不需要打他。

['fæz] [sez] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [soʊ] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] - [wʊd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz]

Faz	**says**	**he**	**likes**	**it**	**better**	**so**	**,**	**and**	**wishes**	**Vinzi**	**would**	**remain**	**with**	**us**	**always**
法兹	说道	他	点赞	它	更好的	所以	,	和	愿望	-	会	保持	和	我们	总是

.

:

.

法兹说他更喜欢这样，并希望文齐能永远和我们在一起。

[hiː; hi] ['nevər] [tɔːkt] [ðæt] [wei] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hɪt] [aʊt] .

He	**never**	**talked**	**that**	**way**	**before**	**,**	**and**	**he**	**liked**	**to**	**hit**	**out**	**.**
他	绝不	谈话	那	方式	前	,	和	他	喜欢	到	打	出去	.

他以前从不那样说话，而且他喜欢攻击别人。

[ænd; ənd]['dʒoʊz] , [huː] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [jɔːr'self] [mʌst; məst][æd'mɪt] —

And	**Jos**	**,**	**who**	**always**	**made**	**the**	**least**	**trouble**	**,**	**as**	**you**	**yourself**	**must**	**admit**	**—**
和	乔斯	,	WHO	总是	制成	这	至少	麻烦	,	作为	你	你自己	必须	承认	—

"

"

"

还有乔斯，他总是最不惹麻烦，你自己也必须承认——

" [jes] , ['truːli] , [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [aɪz] ,

"	**Yes**	**,**	**truly**	**,**	**the**	**eldest**	**son**	**is**	**always**	**the**	**model**	**boy**	**in**	**his**	**mother's**	**eyes**	**,**
"	是的	,	真的	,	这	长子	儿子	是	总是	这	模型	男生	在	他的	母亲的	眼睛	,

“是的，的确，在母亲眼里，长子永远都是模范儿子。”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	**interrupted**	**her**	**husband**	**.**
"	中断	她	丈夫	.

她打断了丈夫的话。

" [ɪn'diːd] , ['aʊər; ɑːr]['dʒoʊz][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [waɪf] , " [bʌt; bət] - [ɪz]

"	**Indeed**	**,**	**our**	**Jos**	**is**	**good**	**to**	**look**	**at**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**wife**	**,**	**"**	**but**	**Vinzi**	**is**
"	的确	,	我们的	乔斯	是	好的	到	看	在	,	"	持续	这	妻子	,	"	但	-	是

['iːv(ə)n] ['betər] - ['mænərd] .

even	**better**	**-**	**mannered**	**.**
甚至	更好的	-	有礼貌的	.

“的确，我们的乔斯长得不错，”妻子继续说道，“但文齐更有礼貌。”

['dʒoʊz] [hɪm'self] [hæz; həz] [ri'mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['imiteits] [wət'evər] - [dʌz] .

Jos	**himself**	**has**	**remarked**	**it**	**and**	**imitates**	**whatever**	**Vinzi**	**does**	**.**
乔斯	他自己	有	评论	它	和	模仿	任何	-	做	.

乔斯本人也注意到了这一点，并且会模仿文齐的一举一动。

[gʊd] ['mænərz] [suːt][hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [ðæt] ,

Good	**manners**	**suit**	**him**	**so**	**well**	**that**	**,**
好的	礼仪	套装	他	所以	出色地	那	,

他举止得体，彬彬有礼，这非常适合他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænt(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi]

with	**a**	**cap**	**on**	**his**	**head**	**and**	**a**	**mantle**	**over**	**his**	**shoulders**	**such**	**as**	**we**
和	一个	帽	在	他的	头	和	一个	地幔	超过	他的	肩膀	这样的	作为	我们

[siː] [st'reɪndʒəz] ['werɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [steɪdʒ] - [koʊtʃ] ,

see	**strangers**	**wearing**	**on**	**the**	**passing**	**stage**	**-**	**coach**	**,**
看	陌生人	穿着	在	这	通过	阶段	-	教练	,

他头戴帽子，肩披斗篷，就像我们在路过的驿马车上看到的陌生人那样。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][sʌn] . "

he	**would**	**be**	**taken**	**for**	**a**	**gentleman's**	**son**	**.**	**"**
他	会	是	已采取	为了	一个	绅士的	儿子	.	"

他会被认为是某位绅士的儿子。

" [ðæts] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] , " [sed] [lɜ'ɛnts] [ə'saɪd] .

"	That's	not	to	be	desired	,	"	said	Lorenz	aside	.
"	那就是	不是	到	是	想要的	,	"	说	洛伦兹	旁边	.

“那可不是什么好事，”洛伦兹私下说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə]['dʒoʊz][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs] [ʌn'tɪl] - [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] .

"	And	we	never	had	any	idea	Jos	had	such	a	fine	voice	until	Vinzi	came	with	his	music	.
"	和	我们	绝不	有	任何	主意	乔斯	有	这样的	一个	美好的	嗓音	直到	-	来了	和	他的	音乐	.

“直到文齐带着他的音乐出现，我们才知道乔斯的嗓音如此美妙。”

[wʌt] ['lʌvli] [taɪmz] [wiː; wi][hæv; həv] ['evri] ['iːvnɪŋ] !

What	lovely	times	we	have	every	evening	!
什么	迷人的	时代	我们	有	每一个	晚上	!

我们每天晚上都度过了多么美好的时光啊！

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['nevər] [dɪ'stɜːrbd] ['eni] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][wʌn] [bɔɪ] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl]

We	are	never	disturbed	any	more	with	one	boy	throwing	the	other	under	the	table
我们	是	绝不	不安	任何	更多的	和	一	男生	投掷	这	其他	在下面	这	桌子

,

,

,

我们再也不会听到一个男孩把另一个男孩推到桌子底下打闹了。

[waɪl] [ðə; ði][θɜːrd] ['rɑːks] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

while	the	third	rocks	his	chair	to	pieces	.
尽管	这	第三	岩石	他的	椅子	到	件	.

第三个人则把椅子摇得七零八落。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr]['mjuːzɪk][hæz; həz] [teimd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [bɔɪz] .

I	believe	our	music	has	tamed	them	all	,	they	are	such	different	boys	.
我	相信	我们的	音乐	有	驯服	他们	全部	,	他们	是	这样的	不同的	男孩们	.

我相信我们的音乐驯服了他们所有人，他们以前都是性格迥异的男孩。

[waɪ] [dɪd][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [send] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʌp] [hɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] ?

Why	did	your	cousin	send	his	son	up	here	instead	of	keeping	him	at	home	?
为什么	做过	你的	表哥	发送	他的	儿子	向上	这里	反而	的	保持	他	在	家	?

你表哥为什么不让儿子待在家里，而是把他送到这里来?

[aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	very	well	his	wife	could	not	have	wished	it	.
我	知道	非常	出色地	他的	妻子	可以	不是	有	希望	它	.

我非常清楚他的妻子绝不希望发生这样的事。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] . "

Now	tell	me	what	you	think	.	"
现在	告诉	我	什么	你	思考	.	"

现在告诉我你的想法。

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [vɪnzɛnz] ['liːsə] [hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	You	may	well	believe	that	Vinzenz	Lesa	had	some	good	reason	,	"	replied	her	husband	.
"	你	可能	出色地	相信	那	文森茨	莱萨	有	一些	好的	原因	,	"	回复	她	丈夫	.

“你完全可以相信文森茨·莱萨有他的一些正当理由，”她丈夫回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [æskt] [maɪ'self][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər]

"	But	I	have	asked	myself	the	same	question	and	am	unable	to	answer
"	但	我	有	问	我	这	相同的	问题	和	是	无法	到	回答

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“但我问过自己同样的问题，却无法回答。”

[ɔːl] [aɪ] [rɪ'membər] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] .

All	I	remember	is	that	he	told	me	something	about	some	fault	in	the	boy	.
全部	我	记住	是	那	他	讲述	我	某物	关于	一些	过错	在	这	男生	.

我只记得他跟我说过那男孩有什么缺点。

[wen] [ðæt] [mæn][frʌm; frəm] [luːk] [æskt] [ɪf] - [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] [ə'nɔɪd] [ˌjuː 'es] ,

When	that	man	from	Leuk	asked	if	Vinzi's	reserve	and	such	-	like	annoyed	us	,
什么时候	那	男人	从	勒克	问	如果	-	预订	和	这样的	-	喜欢	恼怒	我们	,

当来自莱克的那个人问文齐的矜持等等是否让我们感到恼火时，

[aɪ] [rɪ'kɔːld] [ðæt] [vɪnzɛnz] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk]

I	recalled	that	Vinzenz	thought	our	boys	were	more	interested	in	their	work
我	召回	那	文森茨	想法	我们的	男孩们	是	更多的	感兴趣的	在	他们的	工作

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜːr; wər][soʊ] ,

and	wished	his	son	were	so	,
和	希望	他的	儿子	是	所以	,

我记得文森茨认为我们家的孩子们对工作更感兴趣，他希望自己的儿子也能如此。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ɪn] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [sə'raʊndɪŋz] , [maɪt]

and	thought	a	summer	with	us	,	in	altogether	different	surroundings	,	might
和	想法	一个	夏天	和	我们	,	在	共	不同的	周围环境	,	可能

[help] [hɪm; ɪm] .

help	him	.
帮助	他	.

他认为和我们一起度过一个夏天，在完全不同的环境中，可能会对他有所帮助。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ,

He	was	right	,
他	曾是	正确的	,

他说得对。

[fɔːr; fər] - [ɪz][æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk] [naʊ] [ænd; ənd] [meɪks] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ['mɛriːɚ] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

for	Vinzi	is	as	a	lark	now	and	makes	everybody	else	merrier	than	they
为了	-	是	作为	一个	云雀	现在	和	制作	大家	别的	更快乐	比	他们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

Vinzi 现在就像一只云雀，让周围的人都比以前更快乐了。

" [ðə; ði] ['hæpi] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [hɜːrd] ,

"	The	happy	shouts	of	the	returning	boys	were	now	heard	,
"	这	快乐的	喊叫	的	这	返回	男孩们	是	现在	听到	,

“这时，可以听到归来的男孩们高兴的欢呼声了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [went] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	father	went	outside	to	help	them	,	while	the	mother	turned	to	the
和	这	父亲	去	外部	到	帮助	他们	,	尽管	这	母亲	转向	到	这

['kɪtʃɪn] ;

kitchen	;
厨房	;

父亲出去帮忙，母亲则去了厨房；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [pʊt][ðə; ði] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
she could now put the food on the table ,
她 可以 现在 放 这 食物 在 这 桌子 ,

她现在可以准备饭菜了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ə'vɔɪd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [bəːnd] [θroʊt] , [tuː] .
and that would avoid impatience at waiting and prevent burned throats , too .
和 那 会 避免 不耐烦 在 等待 和 防止 烧伤 喉咙 , 也 .

这样可以避免等待时的不耐烦，也能防止烫伤喉咙。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [luːk] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['dəjməj] .
Next day the man from Leuk returned from Domo .
下一个 天 这 男人 从 勒克 返回 从 家政 .

第二天，来自莱乌克的男子从多莫返回。

[æz; əz] [lɝ'ɛnts] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ðə; ði] ['kɔːlər] [æskt] , " [naʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'pɔːrt]
As Lorenz seated himself by his side , the caller asked , " Now , what shall I report
作为 洛伦兹 坐着 他自己 经过 他的 边 , 这 呼叫者 问 , " 现在 , 什么 将 我 报告
? "
? "
? "

洛伦兹在他身边坐下后，来电者问道：“现在，我该汇报什么内容呢？”

" [tel] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [vɪnzɛnz] ['evriθɪŋ] [hɪr] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wel] , " [bɪ'gæn] [lɝ'ɛnts] ,
" Tell my Cousin Vinzenz everything here is going along well , " began Lorenz ,
" 告诉 我的 表哥 文森茨 一切 这里 是 去 沿着 出色地 , " 开始 洛伦兹 ,

“告诉我的表弟文森茨，这里一切都很顺利，”洛伦茨开口说道。

" [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ɪz] ['hæpi] .
" and say that his boy is happy .
" 和 说 那 他的 男生 是 快乐的 .

“并说他的儿子很开心。”

[hiː; hi] [sɪŋz] [ænd; ənd] ['hwislz] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [siːd] [fiːldz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][dʒɔɪn][ɪn] . "
He sings and whistles like a bird in the seed fields , and we all join in . "
他 唱歌 和 哨声 喜欢 一个 鸟 在 这 种子 字段 , 和 我们 全部 加入 在 . "

他像田野里的鸟儿一样唱歌吹口哨，我们都跟着一起唱。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][juː 'es] , " ['ædɪd] [dʒoʊ'sɛfə] .
" And that we love him as though he belonged to us , " added Josepha .
" 和 那 我们 爱 他 作为 尽管 他 属于 到 我们 , " 额外 约瑟法 .

“而且我们爱他，就像他属于我们一样，”约瑟法补充道。

" [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] . "
" Say that we want to keep him until the last days of autumn . "
" 说 那 我们 想 到 保持 他 直到 这 最后的 天 的 秋天 . "

“就说我们想把他留到秋季的最后一天。”

" [jes] , " [ə'griːd] [lɝ'ɛnts] ,
" Yes , " agreed Lorenz ,
" 是的 , " 同意 洛伦兹 ,

“是的，”洛伦兹同意道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['betər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ][juː 'es]
" and we would like it still better if he would leave the lad with us
" 和 我们 会 喜欢 它 仍然 更好的 如果 他 会 离开 这 小伙子 和 我们
[θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] .
through the winter .
通过 这 冬天 .

“如果他能把孩子留在我们这里过冬，我们就更好了。”

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ə'nɔɪd] ['eniwʌn] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

He	has	not	annoyed	anyone	on	the	whole	mountain	,	but	on	the	contrary	,
他	有	不是	恼怒	任何人	在	这	所有的	山	,	但	在	这	相反	,

他没有惹恼山上的任何人，相反，

[hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] ['hæpi] . "

has	made	them	all	happy	.	"
有	制成	他们	全部	快乐的	.	"

这让他们都很开心。

" [vɪnzɛnz] ['liːsə] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

"	Vinzenz	Lesa	will	be	glad	to	hear	that	,	"	said	the	man	,
"	文森茨	莱萨	将要	是	高兴的	到	听到	那	,	"	说	这	男人	,

“文森茨·莱萨听到这个消息会很高兴的，”那人说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] .

"	and	I	will	report	to	him	all	you	say	.
"	和	我	将要	报告	到	他	全部	你	说	.

“我会把你说的话全部告诉他。”

['mɪsɪz] . ['liːsə] [wɪl] [æsk] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ,

Mrs	.	Lesa	will	ask	how	the	boy	is	looking	,
太太	.	莱萨	将要	问	如何	这	男生	是	寻找	,

莱萨太太会问男孩看起来怎么样，

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "

but	I	suppose	I	will	not	be	able	to	see	him	.	"
但	我	认为	我	将要	不是	是	有能力的	到	看	他	.	"

但我估计我见不到他了。

" [noʊ] ;

"	No	;
"	不	;

“不;

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['pæstʃər] [frʌm; frəm][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [sɪks][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

the	boys	are	all	on	the	pasture	from	six	in	the	morning	till	six	in	the	evening	,
这	男孩们	是	全部	在	这	牧场	从	六	在	这	早晨	直到	六	在	这	晚上	,

男孩们从早上六点到晚上六点都在牧场上。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][paɪp] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ['betər] , " [ɪk'spleɪnd]

singing	and	playing	the	pipe	,	and	wishing	for	nothing	better	,	"	explained
歌唱	和	玩耍	这	管道	,	和	祝	为了	没有什么	更好的	,	"	解释

[lɝ'ɛnts] .

Lorenz	.
洛伦兹	.

“唱歌、吹笛，别无所求，”洛伦茨解释道。

" [ðæt] [nuːz] [wɪl] [pliːz] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [læd] [ɪn][ðə; ði]

"	That	news	will	please	my	cousin	better	than	if	you	had	found	the	lad	in	the
"	那	消息	将要	请	我的	表哥	更好的	比	如果	你	有	成立	这	小伙子	在	这

[haʊs] . "

house	.	"
房子	.	"

“这个消息会比你在房子里找到那个孩子更让我表弟高兴。”

" [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒoʊ'sɛfə] .

"	And	tell	his	mother	that	she	has	no	need	to	worry	,	"	continued	Josepha	.
"	和	告诉	他的	母亲	那	她	有	不	需要	到	担心	,	"	持续	约瑟法	.

“还要告诉他母亲，她不必担心，”约瑟法继续说道。

" [hɜːr; hər] [bɔɪ] [ɪz][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] [brʊk] [traʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] ,

"	Her	boy	is	as	lively	as	a	brook	trout	,	and	if	he	were	not	,
"	她	男生	是	作为	热闹	作为	一个	溪	鳟鱼	,	和	如果	他	是	不是	,

“她的儿子像溪鳟一样活泼，如果他不是，

[aɪ] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [bɔɪz] . "

I	would	care	for	him	as	for	one	of	my	own	boys	.	"
我	会	关心	为了	他	作为	为了	一	的	我的	自己的	男孩们	.	"

我会像对待自己的儿子一样照顾他。

" [naʊ] , [ðæts] [faɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm] [luːk] , [wel] ['sætɪsfaɪd][æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd]

"	Now	,	that's	fine	,	"	said	the	messenger	from	Leuk	,	well	satisfied	as	he	started
"	现在	,	那就是	美好的	,	"	说	这	信使	从	勒克	,	出色地	使满意	作为	他	开始

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

on	his	way	,
在	他的	方式	,

“好了，没问题了，”来自卢克的信使满意地说着，继续赶路。

['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['liːsə] ,

happy	at	the	news	he	could	carry	to	Mrs	.	Lesa	,
快乐的	在	这	消息	他	可以	携带	到	太太	.	莱萨	,

他很高兴能把这个消息告诉莱萨太太。

[huː] [hæd; həd] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪlz] — ['meni] [mɔːr] [ðæn; ðən]

who	had	urged	him	to	inquire	into	the	smallest	details	—	many	more	than
WHO	有	敦促	他	到	查询	进入	这	最小	细节	—	许多	更多的	比

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

he	could	remember	.
他	可以	记住	.

有人敦促他探究最细微的细节——比他能记住的细节要多得多。

- [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] [paɪps] [fɔːr; fər]['dʒoʊz][ænd; ənd]['fæz] ,

Vinzi	had	kept	his	promise	to	cut	beautiful	pipes	for	Jos	and	Faz	,
-	有	保留	他的	承诺	到	切	美丽的	管道	为了	乔斯	和	法兹	,

Vinzi信守承诺，为Jos和Faz切割了漂亮的管道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] [ðæt] [paɪp] - ['pleɪɪŋ] [hæd; həd]

and	there	had	been	such	a	frenzy	of	practising	that	pipe	-	playing	had
和	那里	有	到过	这样的	一个	狂热	的	练习	那	管道	-	玩耍	有

[kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][soʊl] [ˌentər'teɪnmənt] .

come	to	be	their	sole	entertainment	.
来	到	是	他们的	唯一	娱乐	.

他们练习得如此狂热，以至于吹奏笛子成了他们唯一的娱乐活动。

[ðeɪ] [bəuθ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] - [pleɪd] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

They	both	realized	that	Vinzi	played	far	better	than	they	,
他们	两个都	已实现	那	-	玩	远的	更好的	比	他们	,

他们俩都意识到，文齐的球技远胜于他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst][æm'bɪʃ(ə)n] .

and	to	learn	just	how	he	did	it	was	their	highest	ambition	.
和	到	学习	只是	如何	他	做过	它	曾是	他们的	最高	志向	.

他们最大的愿望就是弄清他究竟是如何做到的。

[ðə; ði] ['paɪpɪŋ] [bɪ'gæn][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæstʃər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	piping	began	as	soon	as	they	reached	the	pasture	in	the	morning	,
这	管道	开始	作为	很快	作为	他们	达到	这	牧场	在	这	早晨	,

他们一到牧场，早上就开始吹笛子了。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ˈʌnɪntə'rʌptɪdli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊz] [greɪzd] ['piːsfəli] .

and	continued	uninterruptedly	as	long	as	the	cows	grazed	peacefully	.
和	持续	不间断地	作为	长的	作为	这	牛	放牧	和平地	.

只要牛群安静地吃草，这种现象就会持续不断。

['dʒoʊz][ænd; ənd]['fæz][wɜːr; wər] ['lidər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hɜːrd] [bɔɪz] [raʊnd] [ə'baʊt] ,

Jos	and	Faz	were	leaders	among	the	herd	boys	round	about	,
乔斯	和	法兹	是	领导人	之中	这	一群	男孩们	圆形的	关于	,

乔斯和法兹是附近牧童中的头儿。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːstʃəz] ,

and	when	they	did	not	appear	on	the	other	pastures	,
和	什么时候	他们	做过	不是	出现	在	这	其他	牧场	,

当它们没有出现在其他牧场上时，

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['ʌðər] [sɔːt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n]

little	by	little	the	others	sought	them	on	their	own	,	and	soon	the	passion
小的	经过	小的	这	其他的	寻求	他们	在	他们的	自己的	,	和	很快	这	热情

[fɔːr; fər]['mjuːzɪk] [spred] .

for	music	spread	.
为了	音乐	传播	.

其他人也渐渐开始自发地寻找他们，很快，对音乐的热情就蔓延开来。

['æftər][ðə; ði][paɪps][hæd; həd] [bɪn] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːtʃɪŋ] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

After	the	pipes	had	been	whining	and	screeching	against	one	another	,
后	这	管道	有	到过	抱怨	和	尖叫	反对	一	其他	,

水管相互摩擦发出呜呜声和尖叫声之后，

[ðə; ði] ['pleɪɝz] ['bɛgd] - [tuː; tə] [pleɪ] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

the	players	begged	Vinzi	to	play	so	they	could	see	how	he	did	it	.
这	玩家	乞求	-	到	玩	所以	他们	可以	看	如何	他	做过	它	.

球员们恳求文齐上场，以便看看他是如何做到的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [pleɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [kloʊz]

He	was	pleased	to	play	as	long	as	they	desired	and	they	crowded	close
他	曾是	高兴	到	玩	作为	长的	作为	他们	想要的	和	他们	挤	关闭

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

around	him	to	watch	the	action	of	his	fingers	.
大约	他	到	手表	这	行动	的	他的	手指	.

他很乐意演奏，只要他们想听，他们就围拢过来观看他手指的动作。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['melədiz] [floʊd] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ;

It	seemed	the	melodies	flowed	forth	of	themselves	;
它	似乎	这	旋律	流动	前进	的	他们自己	;

旋律仿佛自行流淌而出；

[ɔːl] - [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [skɪp] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊlz] .

all	Vinzi	did	was	to	let	his	fingers	skip	lightly	over	the	holes	.
全部	-	做过	曾是	到	让	他的	手指	跳过	轻轻	超过	这	孔	.

Vinzi所做的只是让他的手指轻轻地在孔上跳跃。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ]['sɪmp(ə)l] ,

It	looked	so	simple	,
它	看起来	所以	简单的	,

看起来很简单，

[iːtʃ] [bɔɪ] [θɔːt] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]

each	boy	thought	now	he	could	do	it	himself	and	wanted	to	be	the	first
每个	男生	想法	现在	他	可以	做	它	他自己	和	通缉	到	是	这	第一的

[tuː; tə] [pleɪ] .

to	play	.
到	玩	.

每个男孩都认为自己现在可以自己做了，都想第一个玩。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [sək'ses] [dɪd][nɑːt] [kʌm] ,

When	the	expected	success	did	not	come	,
什么时候	这	预期的	成功	做过	不是	来	,

当预期的成功没有到来时，

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'kler] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [paɪp][ænd; ənd][kʊd; kəd] ['præktɪs] [lɔːŋ]

he	would	declare	that	if	he	had	his	own	pipe	and	could	practise	long
他	会	宣布	那	如果	他	有	他的	自己的	管道	和	可以	实践	长的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

他会宣称，如果他有自己的烟斗，并且能够练习足够长的时间，

[θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] ;

things	would	be	different	;
事物	会	是	不同的	;

情况会有所不同；

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][duː] [mʌtʃ] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər]

but	who	could	do	much	when	he	could	only	keep	the	precious	instrument	for
但	WHO	可以	做	很多	什么时候	他	可以	仅有的	保持	这	宝贵的	乐器	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ;

a	few	minutes	;
一个	很少	分钟	;

但他只能把这件珍贵的乐器保留几分钟，又能做什么呢?

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ten] [mɔːr] ['iːgər] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ?

when	there	were	always	ten	more	eager	to	use	it	?
什么时候	那里	是	总是	十	更多的	渴望的	到	使用	它	?

明明还有十个人更想用它?

[hens] [wʌn] [bɔɪ] ['æftər] [ə'nʌðər] [keɪm] [tuː; tə][æsk] : " - ,

Hence	one	boy	after	another	came	to	ask	:	"	Vinzi	,
因此	一	男生	后	其他	来了	到	问	:	"	-	,

因此，一个接一个的男孩前来问道：“文齐，

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] [kʌt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [paɪp] [tuː] ?

what	will	you	take	to	cut	me	a	good	pipe	too	?
什么	将要	你	拿	到	切	我	一个	好的	管道	也	?

要多少钱才能帮我裁一根好管子?

" [ænd; ənd] - ['ɔːlweɪz] [rɪ'plaɪd] ['redɪli] : " [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] ,

"	And	Vinzi	always	replied	readily	:	"	You	don't	need	to	give	me	anything	,
"	和	-	总是	回复	容易	:	"	你	不	需要	到	给	我	任何事物	,

而文齐总是爽快地回答：“你不需要给我任何东西，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [fɔːr; fər][jʊr; jər][paɪp] ,

but	you	must	wait	a	while	for	your	pipe	,
但	你	必须	等待	一个	尽管	为了	你的	管道	,

但是你的烟斗得等一段时间才能到。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] ['sevrəl] ['ʌðər] .

as	I	have	already	promised	to	make	several	others	.
作为	我	有	已经	承诺	到	制作	一些	其他的	.

我已经承诺会再做几个。

" [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [lɜ'ɛnts] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋz] [ə'baʊt]

"	His	Cousin	Lorenz	was	delighted	to	hear	his	boys	talking	in	the	evenings	about
"	他的	表哥	洛伦兹	曾是	高兴极了	到	听到	他的	男孩们	说	在	这	晚上	关于

[haʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['hɜːrdər] ,

how	all	the	herders	,
如何	全部	这	牧羊人	,

“他的表弟洛伦兹很高兴听到他的儿子们晚上谈论所有的牧羊人，

['i:v(ə)n] [ðoʊz] [æz; əz][fɑ:r][ʌp][æz; əz][ðə; ði] ['hɑ:spɪs] , [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðer; ðər] ['pæstʃər] [tu:; tə] [hɪr]

even	those	as	far	up	as	the	hospice	,	came	down	to	their	pasture	to	hear
甚至	那些	作为	远的	向上	作为	这	临终关怀	,	来了	向下	到	他们的	牧场	到	听到

[ðə; ði][paɪp] - ['pleɪɪŋ] ,

the	pipe	-	playing	,
这	管道	-	玩耍	,

甚至连住在临终关怀医院附近的人，也都来到牧场聆听风笛演奏。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

and	that	they	wanted	to	learn	as	well	as	to	listen	.
和	那	他们	通缉	到	学习	作为	出色地	作为	到	听	.

他们既想学习也想倾听。

- [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [soʊ] ['meni] [paɪps] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ɑ:n] [i:tʃ] ['pæstʃər] ,

Vinzi	was	cutting	so	many	pipes	that	there	were	two	or	three	on	each	pasture	,
-	曾是	切割	所以	许多	管道	那	那里	是	二	或者	三	在	每个	牧场	,

Vinzi 切割了大量的管道，以至于每个牧场上都有两三根。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [bɔɪz] [ðæt] [ði:z] [dɪd][nɑ:t] [sə'faɪs] ;

but	there	were	so	many	boys	that	these	did	not	suffice	;
但	那里	是	所以	许多	男孩们	那	这些	做过	不是	足够了	;

但是男孩太多了，这些还不够；

[i:tʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [pleɪ] [ə; eɪ] [fju:] [noʊts] [bɪ'fɔ:r] [ə'nʌðər] [bɔɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi:; hi]

each	could	only	play	a	few	notes	before	another	boy	wanted	to	see	what	he
每个	可以	仅有的	玩	一个	很少	笔记	前	其他	男生	通缉	到	看	什么	他

[kʊd; kəd][du:] .

could	do	.
可以	做	.

他们每个人都只能弹奏几个音符，然后另一个男孩就想看看他能做到什么程度。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [lɔ:ŋ] ['præktɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] [kə'rekt] [noʊt] ,

It	took	long	practise	and	much	patience	to	produce	a	correct	note	,
它	采取	长的	实践	和	很多	耐心	到	生产	一个	正确的	笔记	,

要发出正确的音符，需要长时间的练习和极大的耐心。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['ri:əl] [tu:n] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	to	play	a	real	tune	was	beyond	the	ability	of	most	of	them	.
和	到	玩	一个	真实的	调	曾是	超过	这	能力	的	最多	的	他们	.

而对他们大多数人来说，演奏一首真正的曲子是不可能完成的任务。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [su'pri:m] [wɪʃ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [bɔɪ] ['hɜ:rdər][wʌz; wəz][tu:; tə] [oʊn] [ə; eɪ]

Thus	it	came	about	that	the	supreme	wish	of	each	boy	herder	was	to	own	a
因此	它	来了	关于	那	这	最高	希望	的	每个	男生	牧人	曾是	到	自己的	一个

[paɪp] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [kɑ:vd] ,

pipe	which	Vinzi	had	carved	,
管道	哪个	-	有	雕刻	,

因此，每个牧童最大的愿望就是拥有一支文齐亲手雕刻的烟斗。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][paɪps][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd] [dɪd][nɑ:t] [prə'du:s] [tru:] [toʊnz] .

for	the	pipes	the	others	made	did	not	produce	true	tones	.
为了	这	管道	这	其他的	制成	做过	不是	生产	真的	音调	.

因为其他人制作的管子无法发出纯正的音调。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] ['hɜ:rdər] [wɜ:r; wər] [ten] [ɔ:r] [twelv] [hu:] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['taʊər] [bɔɪz]

Among	the	group	of	herders	were	ten	or	twelve	who	were	called	the	Tower	Boys
之中	这	团体	的	牧羊人	是	十	或者	十二	WHO	是	称为	这	塔	男孩们

.

:
.

牧民中有一到十二个人被称为“塔楼男孩”。

- [wʌz; wəz] ['nevər] [ʃʊr] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][wɜːr; wər] ,

Vinzi	**was**	**never**	**sure**	**how**	**many**	**of**	**them**	**there**	**were**	**,**
-	曾是	绝不	当然	如何	许多	的	他们	那里	是	,

文齐始终不确定他们到底有多少人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːsə] ['pæstʃər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]

because	**only**	**a**	**few**	**of**	**them**	**could**	**come**	**to**	**the**	**Lesa**	**pasture**	**at**	**a**	**time**
因为	仅有的	一个	很少	的	他们	可以	来	到	这	莱萨	牧场	在	一个	时间

;

;

;

因为一次只能有几个人来到莱萨牧场；

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːstʃəz] , [sʌm; səm][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [steɪ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] .

as	**on**	**the**	**other**	**pastures**	**,**	**some**	**must**	**always**	**stay**	**to**	**watch**	**the**	**cattle**	**.**
作为	在	这	其他	牧场	,	一些	必须	总是	停留	到	手表	这	牛	.

和其他牧场一样，必须有人留下来看守牛群。

[æt; ət][fɜːrst] - [θɔːt] [ðə; ði] ['taʊər] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['brʌðərz] ,

At	**first**	**Vinzi**	**thought**	**the**	**Tower**	**Boys**	**were**	**all**	**brothers**	**,**
在	第一的	-	想法	这	塔	男孩们	是	全部	兄弟	,

起初，文齐以为塔楼男孩们都是兄弟。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌznz] [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [θriː]

but	**then**	**he**	**found**	**out**	**that**	**they**	**were**	**cousins**	**and**	**belonged**	**to**	**three**
但	然后	他	成立	出去	那	他们	是	表兄弟姐妹	和	属于	到	三

['haʊshəʊldz] .

households	**.**
家庭	.

但后来他发现他们是表亲，分属三个不同的家庭。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [paɪps][fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

Already	**he**	**had**	**made**	**pipes**	**for**	**two**	**of**	**them**	**for**	**they**	**had**	**been**
已经	他	有	制成	管道	为了	二	的	他们	为了	他们	有	到过

[ɪ'speʃəli] ['iːgər] [tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] .

especially	**eager**	**to**	**own**	**the**	**instruments**	**.**
尤其	渴望的	到	自己的	这	仪器	.

他已经为他们中的两个人制作了风笛，因为他们特别渴望拥有这些乐器。

[ðen] [blæk] - , [soʊ] [kɔːld] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] ['kɜːrli] [her] [ænd; ənd][dɑːrk] [skɪn] ,

Then	**Black**	**Vereli**	**,**	**so**	**called**	**on**	**account**	**of**	**his**	**black**	**curly**	**hair**	**and**	**dark**	**skin**	**,**
然后	黑色的	-	,	所以	称为	在	帐户	的	他的	黑色的	卷曲	头发	和	黑暗的	皮肤	,

然后是黑维雷利，他之所以被称为黑维雷利，是因为他有着黑色的卷发和黝黑的皮肤。

['bɛgd] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][paɪp] ,

begged	**so**	**earnestly**	**for**	**a**	**pipe**	**,**
乞求	所以	切实	为了	一个	管道	,

苦苦哀求要一根烟斗，

[ðæt] - [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

that	**Vinzi**	**was**	**unable**	**to**	**refuse**	**and**	**gave**	**him**	**one**	**which**	**was**	**already**
那	-	曾是	无法	到	拒绝	和	给予	他	一	哪个	曾是	已经

['fɪnɪʃt] ,

finished	**,**
完成的	,

文齐无法拒绝，只好给了他一个已经做好的。

[ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kraɪd] ['dʒeləsli] , " [ðə; ði] ['taʊər] [bɔɪz] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [tuː] !

though	**many**	**of**	**the**	**boys**	**cried**	**jealously**	**,**	**"**	**The**	**Tower**	**Boys**	**already**	**have**	**two**	**!**
尽管	许多	的	这	男孩们	哭	嫉妒	,	"	这	塔	男孩们	已经	有	二	!

尽管许多男孩嫉妒地哭喊着："塔楼男孩已经有两个了！"

" [blæk] - [ræn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [praɪz] [wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

"	Black	Vereli	ran	off	with	his	prize	with	many	thanks	and	shouts	of	joy	.
"	黑色的	-	跑	离开	和	他的	奖	和	许多	谢谢	和	喊叫	的	喜悦	.

“黑维雷利带着他的奖品跑开了，一边说着感谢的话，一边欢呼雀跃。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ʌp] [tuː; tə] - [tuː; tə] [seɪ] ,

The	following	day	he	came	again	and	hurried	up	to	Vinzi	to	say	,
这	下列的	天	他	来了	再次	和	慌忙	向上	到	-	到	说	,

第二天他又来了，急忙跑到文齐面前说：

" [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [kaʊz] [tə'deɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

"	I	have	to	watch	the	cows	today	,	but	I	have	a	message	for	you	.
"	我	有	到	手表	这	牛	今天	,	但	我	有	一个	信息	为了	你	.

“我今天得去看牛，但我有话要对你说。”

[aɪ] [ʃoʊd] ['grænfɑːðər] [ðə; ði] [paɪp]

I	showed	grandfather	the	pipe
我	显示	祖父	这	管道

我给爷爷看了烟斗。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [pleɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and	he	had	me	play	for	him	.
和	他	有	我	玩	为了	他	.

他让我为他效力。

[wen] [hiː; hi] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] ,

When	he	said	I	didn't	know	how	to	play	,
什么时候	他	说	我	没有	知道	如何	到	玩	,

他说我不会玩的时候，

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .

I	told	him	you	could	do	it	better	than	anyone	else	.
我	讲述	他	你	可以	做	它	更好的	比	任何人	别的	.

我告诉他，你比任何人都做得更好。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [suːn] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ænd; ənd] [pleɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Then	he	said	you	must	soon	pay	him	a	visit	and	play	for	him	.
然后	他	说	你	必须	很快	支付	他	一个	访问	和	玩	为了	他	.

然后他说你必须尽快去拜访他，并为他演奏。

[goʊ] [tə'mɑːroʊ] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?

Go	tomorrow	,	won't	you	?
去	明天	,	惯于	你	?

你明天就去，好吗?

" [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [ə'weɪ] .

"	he	called	back	as	he	ran	away	.
"	他	称为	后退	作为	他	跑	离开	.

他边跑边回头喊道。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [blæk] - [brɔːt] [ænd; ənd]

That	evening	he	told	his	cousin	of	the	message	that	Black	Vereli	brought	and
那	晚上	他	讲述	他的	表哥	的	这	信息	那	黑色的	-	带来	和

[æskt] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

asked	what	he	should	do	about	it	.
问	什么	他	应该	做	关于	它	.

当晚，他把黑维雷利带来的消息告诉了他的表弟，并问他应该怎么办。

" [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ,

"	Go	up	to	the	Tower	in	the	morning	,	"	said	his	cousin	,
"	去	向上	到	这	塔	在	这	早晨	,	"	说	他的	表哥	,

“明天早上上塔去，”他的表兄说。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst][mæn][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['maʊntnsaɪd] ,

explaining	that	the	grandfather	was	the	oldest	man	on	the	whole	mountainside	,
解释	那	这	祖父	曾是	这	最老	男人	在	这	所有的	山坡	,

解释说，这位祖父是整座山上年纪最大的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] .

and	the	people	usually	did	what	he	wished	.
和	这	人们	通常	做过	什么	他	希望	.

人们通常都会按照他的意愿行事。

" [huːz] ['grænfɑːðər] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] - .

"	Whose	grandfather	is	he	?	"	asked	Vinzi	.
"	谁	祖父	是	他	?	"	问	-	.

“他是谁的祖父？”文齐问道。

" [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] ['taʊər] [bɔɪz] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

"	Of	those	they	call	the	Tower	Boys	,	"	answered	his	cousin	,
"	的	那些	他们	称呼	这	塔	男孩们	,	"	回答	他的	表哥	,

“他们口中的‘塔楼男孩’，”他的表弟回答道。

" [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [huː] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] .

"	and	of	a	lot	more	who	remain	at	home	.
"	和	的	一个	很多	更多的	WHO	保持	在	家	.

还有更多人留在家里。

['oʊnli][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [tend] [ðə; ði]['kæt(ə)l][goʊ] [ʌp] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .

Only	the	boys	who	tend	the	cattle	go	up	there	in	the	summer	.
仅有的	这	男孩们	WHO	趋向	这	牛	去	向上	那里	在	这	夏天	.

夏天只有放牛的男孩才会上去。

[hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ðer; ðər] [greɪt] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ðer; ðər] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] .

He	is	really	their	great	,	or	even	their	great	-	great	-	grandfather	.
他	是	真的	他们的	伟大的	,	或者	甚至	他们的	伟大的	-	伟大的	-	祖父	.

他真的是他们的曾祖父，甚至是他们的高祖父。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [neɪm] , [soʊ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kɔːl][hɪm; ɪm]

But	that	is	too	long	a	name	,	so	all	his	relatives	on	the	mountain	call	him
但	那	是	也	长的	一个	姓名	,	所以	全部	他的	亲属	在	这	山	称呼	他

['grænfɑːðər] .

grandfather	.
祖父	.

但这个名字太长了，所以山上的所有亲戚都叫他爷爷。

[ɪf] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] [ænd; ənd] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tə'geðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk]

If	all	his	grandchildren	and	great	-	grandchildren	were	together	,	it	would	make
如果	全部	他的	孙辈	和	伟大的	-	孙辈	是	一起	,	它	会	制作

[kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] . "

quite	a	crowd	.	"
相当	一个	人群	.	"

如果他的所有孙辈和重孙辈都聚在一起，那将会是一片热闹景象。

" [jes] , [ænd; ənd] [blæk] - [ɪz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] , " ['ædɪd] ['fæz] .

"	Yes	,	and	Black	Vereli	is	the	worst	of	the	lot	,	"	added	Faz	.
"	是的	,	和	黑色的	-	是	这	最差	的	这	很多	,	"	额外	法兹	.

“是的，而且黑维雷利是其中最差的，”法兹补充道。

" [haʊ] [soʊ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	How	so	?	"	asked	his	father	.
"	如何	所以	?	"	问	他的	父亲	.

“怎么会这样？”他父亲问道。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[ðə; ði] ['taʊər] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [fər'evər] ['pleɪɪŋ] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [trɪks] [ænd; ənd] [blæk] - [ɪz] [ðə; ði]
the **Tower** **Boys** **are** **forever** **playing** **all** **kinds** **of** **tricks** **and** **Black** **Vereli** **is** **the**
这 塔 男孩们 是 永远 玩耍 全部 种类 的 技巧 和 黑色的 - 是 这
[ɪn'ventər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
inventor **of** **them** **all** ,
发明者 的 他们 全部 ,

塔楼男孩们总是耍各种各样的诡计，而黑维雷利则是所有这些诡计的发明者。

" [ɪk'spleɪnd] ['fæz] .
" **explained** **Faz** .
" 解释 法兹 .

法兹解释说。

" ['dʒoʊz] ['oʊnli] [kiːps] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kæn; kən] ['joʊdl] [soʊ] [wel] . "
" **Jos** **only** **keeps** **in** **with** **him** **because** **he** **can** **yodel** **so** **well** . "
" 乔斯 仅有的 保持 在 和 他 因为 他 能 约德尔唱法 所以 出色地 . "

“乔斯之所以还跟他待在一起，只是因为他约德尔唱法太好听了。”

" [jes] , [soʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] , ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [kən'fɜːrmd] ['dʒoʊz] .
" **Yes** , **so** **he** **can** , **better** **than** **any** **of** **them** , " **confirmed** **Jos** .
" 是的 , 所以 他 能 , 更好的 比 任何 的 他们 , " 确认的 乔斯 .

“是的，他能做到，而且比他们任何人都做得更好，”乔斯证实道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɪl] [daɪ] [daʊn] [naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk]
" **But** **I** **think** **the** **mischief** **will** **die** **down** **now** **he** **has** **something** **else** **to** **think**
" 但 我 思考 这 恶作剧 将要 死 向下 现在 他 有 某物 别的 到 思考
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

但我认为，现在他有其他事情要考虑了，这种恶作剧就会平息下来。

- [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['præktɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
Vinzi **has** **made** **him** **a** **pipe** **and** **he** **is** **determined** **to** **practise** **until** **he**
- 有 制成 他 一个 管道 和 他 是 决定 到 实践 直到 他
[kæn; kən] [pleɪ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
can **play** **on** **it** .
能 玩 在 它 .

文齐给他做了一支烟斗，他决心要练习到能吹奏为止。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [hiː; hi] ['nevər] ['gɪvz] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] . "
And **when** **he** **wants** **a** **thing** , **he** **never** **gives** **up** **until** **he** **gets** **it** . "
和 什么时候 他 想要 一个 事物 , 他 绝不 给予 向上 直到 他 获得 它 . "

他一旦想要什么，就绝不会放弃，直到得到为止。

" [ðoʊz] [paɪps] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['riːəl] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [teɪm] ['iːv(ə)n]
" **Those** **pipes** **are** **a** **real** **blessing** **to** **the** **whole** **mountain** **for** **they** **tame** **even**
" 那些 管道 是 一个 真实的 祝福 到 这 所有的 山 为了 他们 驯服 甚至
[ðə; ði] [wɜːrst] [bɔɪz] ,
the **worst** **boys** ,
这 最差 男孩们 ,

“这些管道对整座山来说真是一份恩赐，因为它们甚至能驯服最桀骜不驯的男孩。”

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['liːnɪŋ] [bæk] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɑːrmtʃer] .
" **said** **the** **mother** , **leaning** **back** **comfortably** **in** **her** **armchair** .
" 说 这 母亲 , 倾斜 后退 舒适地 在 她 扶手椅 .

“母亲说着，舒服地靠在扶手椅上。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['setɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hɜːrd] , [lɜˈɛnts] ['liːsə]

The	next	morning	when	the	boys	were	setting	off	with	their	herd	,	Lorenz	Lesa
这	下一个	早晨	什么时候	这	男孩们	是	环境	离开	和	他们的	一群	,	洛伦兹	莱萨

[sed] [tuː; tə] - ,

said	to	Vinzi	,
说	到	-	,

第二天早上，当男孩们赶着牛群出发时，洛伦兹·莱萨对文齐说：

" [goʊ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] ,

"	Go	right	up	to	the	Tower	,
"	去	正确的	向上	到	这	塔	,

“直接走到塔顶，

[fɔːr; fər] ['grænfɑːðər] [goʊz] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [piːp] [ʌv; əv] [dɑːn] ,

for	grandfather	goes	out	to	his	little	bench	at	the	first	peep	of	dawn	,
为了	祖父	去	出去	到	他的	小的	长椅	在	这	第一的	窥视	的	黎明	,

黎明第一缕曙光出现时，爷爷就会走到他的小长椅旁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sʌnz] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] .

and	there	he	suns	himself	until	evening	.
和	那里	他	太阳	他自己	直到	晚上	.

他一直晒太阳到傍晚。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wen] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [bʌt; bət] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['wɒnts]

You	will	have	to	judge	when	to	return	,	but	stay	as	long	as	he	wants
你	将要	有	到	法官	什么时候	到	返回	,	但	停留	作为	长的	作为	他	想要

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你需要自己判断何时返回，但只要他需要你，你就待多久就待多久。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] , - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ] - [æz; əz] ['ɔːlweɪz] .

"	And	then	they	were	off	,	Russli	a	little	in	the	rear	with	Vinzi	as	always	.
"	和	然后	他们	是	离开	,	-	一个	小的	在	这	后部	和	-	作为	总是	.

“然后他们就出发了，鲁斯利像往常一样和文齐一起落在了队伍的最后。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɜːrdz][ænd; ənd] [naʊ] [sed] , " [kʌm] [bæk]

He	had	listened	attentively	to	his	father's	words	and	now	said	,	"	Come	back
他	有	听着	认真地	到	他的	父亲的	字	和	现在	说	,	"	来	后退

[suːn] .

soon	.
很快	.

他认真听了父亲的话，然后说道：“快点回来。”

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [fɔːr; fər] ['grænfɑːðər] . "

Come	down	to	us	again	as	soon	as	you	have	played	for	grandfather	.	"
来	向下	到	我们	再次	作为	很快	作为	你	有	玩	为了	祖父	.	"

“你为爷爷踢完球后就下来和我们一起玩。”

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sed] , " [rɪ'tɜːrnd] - .

"	You	heard	what	your	father	said	,	"	returned	Vinzi	.
"	你	听到	什么	你的	父亲	说	,	"	返回	-	.

“你听到了你父亲说的话，”文齐回答道。

" [aɪ][mʌst; məst][duː][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [wɪʃɪz] .

"	I	must	do	just	what	the	grandfather	wishes	.
"	我	必须	做	只是	什么	这	祖父	愿望	.

我必须遵从祖父的意愿。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][duː] . "

If	he	wants	me	to	stay	up	there	all	the	morning	,	that	is	what	I	must	do	.	"
如果	他	想要	我	到	停留	向上	那里	全部	这	早晨	,	那	是	什么	我	必须	做	.	"

如果他想让我整个上午都待在那儿，那我就必须照做。

" [ðen] [aɪl] ['tɪk(ə)l] [ɔ:l][ðə; ði] [kaʊz] , " ['θretnd] - [kwaɪt] ['sævɪdʒli] .
" Then I'll tickle all the cows , " threatened Russli quite savagely .
" 然后 患病的 痒痒 全部 这 牛 , " 威胁 - 相当 野蛮地 .

“那我就要挠所有的牛痒痒，”鲁斯利恶狠狠地威胁道。

" [ðæt] [ɪz] ['wɪkɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] - [ɪn'dɪgnəntli] .
" That is wicked of you ! " exclaimed Vinzi indignantly .
" 那 是 邪恶 的 你 ! " 惊呼 - 愤慨地 .

“你真是太坏了！”文齐愤愤不平地喊道。

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] .
" I always thought you were quite a nice boy .
" 我 总是 想法 你 是 相当 一个 好的 男生 .

我一直觉得你是个很不错的男孩。

['hævnt] [aɪ] [stʌk] [baɪ][ju:; jʊ] , [toʊld][ju:; jʊ] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] [pleɪd] [tju:nz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
Haven't I stuck by you , told you stories and played tunes for you ?
还没有 我 卡住 经过 你 , 讲述 你 故事 和 玩 曲调 为了 你 ?

难道我没有一直陪伴在你身边，给你讲故事，为你演奏音乐吗?

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] ['fæz] [sed] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][nɑ:t] [tru:] ,
I had begun to think that what Faz said about you was not true ,
我 有 开始 到 思考 那 什么 法兹 说 关于 你 曾是 不是 真的 ,

我开始怀疑法兹说的关于你的那些话是不是真的。

[bʌt; bət]['æftər][ɔ:l][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
but after all I do not know .
但 后 全部 我 做 不是 知道 .

但我毕竟不知道。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
Do you know what I am going to do ?
做 你 知道 什么 我 是 去 到 做 ?

你知道我要做什么吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊz][ænd; ənd]['fæz]['æftər] [ðɪs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi]
I am going to stay with Jos and Faz after this , and you can be
我 是 去 到 停留 和 乔斯 和 法兹 后 这 , 和 你 能 是
[baɪ] [jɔ:r'self] ;
by yourself ;
经过 你自己 ;

之后我要和乔斯和法兹待在一起，你可以一个人待着;

[aɪl] [nɑ:t][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:r] . "
I'll not go with you any more . "
患病的 不是 去 和 你 任何 更多的 . "

我以后不会再跟你去了。

" [ðen] [aɪ][wəʊnt][du:][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] - , [hæf] ['ɑ:bstɪnətli] , [hæf] ['pɛnɪtəntli] .
" Then I won't do it , " said Russli , half obstinately , half penitently .
" 然后 我 惯于 做 它 , " 说 - , 一半 顽固地 , 一半 忏悔地 .

“那我就不做了，”鲁斯利半是固执半是懊悔地说。

" [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [wei] , - , " [sed] - , ['i:zəli] [ə'pi:zd] .
" That's the right way , Russli , " said Vinzi , easily appeased .
" 那就是 这 正确的 方式 , - , " 说 - , 容易地 安抚 .

“这才是正确的方法，鲁斯利，”文齐轻易地被安抚道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɑ:rv] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [wei] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" And I will carve out something on my way and bring it back for you .
" 和 我 将要 雕刻 出去 某物 在 我的 方式 和 带来 它 后退 为了 你 .

“我会在路上为你带回一些东西。”

[aɪl] [duː] [ðæt] ['evri] [taɪm] [aɪ] [goʊ] [ə'weɪ] .
I'll do that every time I go away .
患病的 做 那 每一个 时间 我 去 离开 .

我每次出门都会这样做。

[naʊ] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] , [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] ? "
Now what would you like , a walking stick ? "
现在 什么 会 你 喜欢 , 一个 步行 戳 ? "

您想要什么？拐杖吗?

" [noʊ] , " [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['ænsər] .
" No , " came the decisive answer .
" 不 , " 来了 这 决定性 回答 .

“不，”对方斩钉截铁地回答。

" [ə; eɪ] ['flægstæf] [ðen] ? "
" A flagstaff then ? "
" 一个 旗杆 然后 ? "

“那么，是旗杆吗？”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ? "
" What would you like ? "
" 什么 会 你 喜欢 ? "

“你要什么？ ”

" [ə; eɪ] [paɪp] . "
" A pipe . "
" 一个 管道 . "

“一根管子。”

" [juː; jʊ] [gɑːt] [wʌn] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , " [ə'sɜːrtɪd] - .
" You got one ever so long ago , " asserted Vinzi .
" 你 得到 一 曾经 所以 长的 前 , " 断言 - .

“你很久以前就有一个了，”文齐断言道。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [wɑːnt] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .
" All the same I want another , and then another .
" 全部 这 相同的 我 想 其他 , 和 然后 其他 .

“尽管如此，我还是想要一个，然后再一个。”

[aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [paɪp] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [kɑːrv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , " [pə'sistid] -
I want a pipe every time you carve something for me , " persisted Russli
['stʌbərnli] .
stubbornly .
固执地 .

“每次你为我雕刻东西，我都要一根烟斗，”鲁斯利固执地坚持道。

" [ə; eɪ] [paɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] , " ['prɑːmɪst] - .
" A pipe it shall be , " promised Vinzi .
" 一个 管道 它 将 是 , " 承诺 - .

“那就做成烟斗吧，”文齐承诺道。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæstʃər] ,
When they came to the pasture ,
什么时候 他们 来了 到 这 牧场 ,

当他们来到牧场时，

['dʒoʊz][ænd; ənd]['fæz][droʊv][ðə; ði][hɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði][lɑːrtʃ] [triːz]

Jos	and	Faz	drove	the	herd	to	the	right	of	the	road	toward	the	larch	trees
乔斯	和	法兹	驾驶	这	一群	到	这	正确的	的	这	路	朝向	这	落叶松	树木

,

,

,

乔斯和法兹赶着牛群向路右侧的落叶松树林方向走去。

[bʌt; bət] - [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

but	Vinzi	continued	on	his	way	.
但	-	持续	在	他的	方式	.

但文齐继续前行。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [kɔːld] [aʊt] , " [kʌm] [bæk] [suːn] , " ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

The	three	boys	called	out	,	"	Come	back	soon	,	"	over	and	over	again	,
这	三	男孩们	称为	出去	,	"	来	后退	很快	,	"	超过	和	超过	再次	,

三个男孩一遍又一遍地喊着："快点回来！"

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] - [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn] ['ænsər] ,

and	each	time	Vinzi	waved	his	cap	in	answer	,
和	每个	时间	-	挥手	他的	帽	在	回答	,

每当文齐挥帽回应时，

[æt; ət][læst] [flɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði][ɔːl][fɔːr; fər] [ʃɪr] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [hə'rɑː] .

at	last	flinging	it	up	in	the	all	for	sheer	joy	and	shouting	repeated	hurrahs	.
在	最后的	投掷	它	向上	在	这	全部	为了	透明	喜悦	和	喊叫	重复	万岁	.

最后，他欣喜若狂地将它抛向空中，并不停地欢呼。

- [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] .

Vinzi	had	never	been	so	happy	.
-	有	绝不	到过	所以	快乐的	.

文齐从未如此高兴过。

[ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [bluː] [skaɪ]['oʊvər][ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd] ['rʌgɪd]

The	sun	shone	out	of	a	cloudless	blue	sky	over	the	green	fields	and	rugged
这	太阳	闪耀	出去	的	一个	无云	蓝色的	天空	超过	这	绿色的	字段	和	崎岖

['maʊnt(ə)n] [klɪfs] [wer] [ðə; ði][dɑːrk]['fɝːz] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] .

mountain	cliffs	where	the	dark	firs	lifted	their	branches	.
山	悬崖	在哪里	这	黑暗的	杉树	抬起	他们的	分支	.

阳光从万里无云的蓝天照耀着绿色的田野和崎岖的山崖，深色的冷杉高高地伸展着枝干。

[jes] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [lʊkt] [tə'deɪ]

Yes	,	this	was	the	way	he	had	come	,	but	how	different	it	all	looked	today
是的	,	这	曾是	这	方式	他	有	来	,	但	如何	不同的	它	全部	看起来	今天

!

!

!

是的，他当初就是这样来的，但如今的一切看起来多么不同啊！

[ðə; ði] [siːn] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	scene	grew	more	and	more	beautiful	.
这	场景	生长	更多的	和	更多的	美丽的	.

景色越来越美了。

[ðə; ði] [snoʊ] - [kæpt] ['maʊnt(ə)n] [riːtʃt] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [haɪts] .

The	snow	-	capped	mountain	reached	out	above	the	wooded	heights	.
这	雪	-	封顶	山	达到	出去	多于	这	树木繁茂的	高度	.

白雪皑皑的山峰耸立在树木繁茂的山顶之上。

[haʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['maɪti] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [snoʊ] - [fiːldz] !

How	great	and	mighty	were	the	gleaming	snow	-	fields	!
如何	伟大的	和	强大的	是	这	闪闪发光	雪	-	字段	!

闪闪发光的雪原是多么壮丽雄伟啊！

[oʊ] , [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] !

Oh	**,**	**how**	**wonderful**	**!**
哦	,	如何	精彩的	!

哦，太棒了！

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [brɔːd] [striːm] [ʌv; əv] [laɪt] , ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɪlvər] ['rɪvər] ,

Suddenly	**a**	**broad**	**stream**	**of**	**light**	**,**	**shining**	**like**	**a**	**wide**	**silver**	**river**	**,**
突然	一个	广阔	溪流	的	光	,	灼灼	喜欢	一个	宽的	银	河	,

突然，一道宽阔的光束划破夜空，宛如一条宽阔的银色河流。

[spred] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['maʊnt(ə)n] .

spread	**right**	**across**	**the**	**entire**	**mountain**	**.**
传播	正确的	穿过	这	全部的	山	.

遍布整座山。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] .

It	**came**	**without**	**a**	**rustle**	**,**	**without**	**a**	**movement**	**.**
它	来了	没有	一个	沙沙	,	没有	一个	移动	.

它悄无声息地来了，一动不动。

[ðæt] [wʌz; wəz] [noʊ] ['floʊɪŋ] ['wɔːtər] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] ['gleɪʃər] .

That	**was**	**no**	**flowing**	**water**	**;**	**it**	**was**	**but**	**a**	**great**	**glacier**	**.**
那	曾是	不	流动	水	;	它	曾是	但	一个	伟大的	冰川	.

那不是流水，而是一座巨大的冰川。

- [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [stɪl] [æz; əz] [ðer; ðər] [fleɪmd] [ʌp] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bluː] ['faɪər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Vinzi	**had**	**to**	**stand**	**still**	**as**	**there**	**flamed**	**up**	**a**	**strange**	**blue**	**fire**	**across**	**the**
-	有	到	站立	仍然	作为	那里	火焰	向上	一个	奇怪的	蓝色的	火	穿过	这

[ɪk'spæns] .

expanse	**.**
广阔	.

文齐不得不站在那里，眼睁睁地看着一片空地上燃起奇异的蓝色火焰。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [pæs] [ɑːn] [bʌt; bət]

He	**was**	**so**	**filled**	**with**	**the**	**beauty**	**of**	**it**	**he**	**could**	**hardly**	**pass**	**on**	**but**
他	曾是	所以	已填	和	这	美丽	的	它	他	可以	几乎	经过	在	但

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] .

at	**last**	**he**	**had**	**to**	**go**	**.**
在	最后的	他	有	到	去	.

他被眼前的景色深深打动，几乎无法离开，但最终他还是不得不离开。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz] [ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] [wʊdz] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['fɔːrɪst] [nɪr] .

Then	**came**	**the**	**sound**	**as**	**of**	**rustling**	**woods**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**forest**	**near**	**.**
然后	来了	这	声音	作为	的	沙沙声	树林	,	但	那里	曾是	不	森林	靠近	.

随后传来类似树林沙沙作响的声音，但附近并没有森林。

[noʊ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] ,

No	**,**	**there**	**was**	**a**	**waterfall**	**,**
不	,	那里	曾是	一个	瀑布	,

不，那里有个瀑布。

['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː] [waɪt] [foʊm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] [haɪ] [klɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [depθs] [bɪ'loʊ] ;

tumbling	**into**	**white**	**foam**	**as**	**it**	**left**	**the**	**high**	**cliff**	**for**	**the**	**depths**	**below**	**;**
翻滚	进入	白色的	泡沫	作为	它	左边	这	高的	悬崖	为了	这	深度	以下	;

它离开高高的悬崖，坠入下方的深渊，激起阵阵白色泡沫；

[ə; eɪ] ['sekənd] [liːpt] [daʊn] [dʒʌst] [æz; əz] ['mædli] .

a	**second**	**leaped**	**down**	**just**	**as**	**madly**	**.**
一个	第二	跳跃	向下	只是	作为	疯狂地	.

第二只狗也同样疯狂地跳了下去。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɔɪlɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [striːmz] [rʌʃt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

Here	and	there	boiling	mountain	streams	rushed	down	from	the	walls	of	rock	,
这里	和	那里	沸腾	山	溪流	匆忙	向下	从	这	墙壁	的	岩石	,

不时有沸腾的山涧从岩壁上奔涌而下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɑːftid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['glɔːriəsli] [kuːl] .

and	the	air	that	was	wafted	to	him	was	gloriously	cool	.
和	这	空气	那	曾是	飘散	到	他	曾是	辉煌地	凉爽的	.

吹到他面前的空气无比凉爽。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [briːðd] [ɪn] [greɪt] [dræfts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	stood	still	and	breathed	in	great	draughts	of	it	.
他	站立	仍然	和	呼吸	在	伟大的	起草	的	它	.

他站着不动，深深地吸了一口气。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['gloʊɪŋ] [red] [fiːld] [ə'bʌv] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sloʊp] ?

But	what	was	that	glowing	red	field	above	on	the	mountain	slope	?
但	什么	曾是	那	发光	红色的	场地	多于	在	这	山	坡	?

但是，山坡上方那片发光的红色区域是什么呢?

[hiː; hi][ræn] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['nevər] ['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] [stiːp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] .

He	ran	up	to	it	,	never	noticing	how	steep	was	the	way	.
他	跑	向上	到	它	,	绝不	注意到	如何	陡	曾是	这	方式	.

他跑了过去，却丝毫没有注意到路有多陡。

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] [ðə; ði] [red] [fiːld] ['dɪsə'pɪrd] [wen] [ðə; ði] [roʊd] [meɪd] [ə; eɪ] [kɜːrv] .

Time	and	time	again	the	red	field	disappeared	when	the	road	made	a	curve	.
时间	和	时间	再次	这	红色的	场地	消失	什么时候	这	路	制成	一个	曲线	.

道路转弯时，红色田野一次又一次地消失。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stænd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , ['ɔːlweɪz] ['nɪrər] , ['ɔːlweɪz] [braitə] .

Then	it	would	stand	out	in	the	rays	of	the	sun	,	always	nearer	,	always	brighter	.
然后	它	会	站立	出去	在	这	射线	的	这	太阳	,	总是	更近	,	总是	更亮	.

那样一来，它在阳光下就会显得格外突出，越来越近，越来越亮。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [kaʊ] - ['belz] , ['tuːnfl] [saʊndz] [wel] - [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Now	came	the	tinkling	of	cow	-	bells	,	tuneful	sounds	well	-	known	to	him	.
现在	来了	这	叮叮当当	的	奶牛	-	铃铛	,	悦耳动听	声音	出色地	-	已知	到	他	.

这时传来牛铃的叮当声，这是他非常熟悉的悦耳声音。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][hɜːrd] ?

But	where	was	the	herd	?
但	在哪里	曾是	这	一群	?

但是牛群在哪里呢?

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] .

He	paused	and	gazed	around	.
他	暂停	和	凝视	大约	.

他停下脚步，环顾四周。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ðə; ði][hɜːrd][wʌz; wəz] ['greɪzɪŋ] ['piːsfəli] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['pæstʃər] [ænd; ənd]

there	to	the	left	the	herd	was	grazing	peacefully	in	a	green	pasture	and
那里	到	这	左边	这	一群	曾是	放牧	和平地	在	一个	绿色的	牧场	和

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['hɜːrdər] .

with	them	were	a	number	of	young	herders	.
和	他们	是	一个	数字	的	年轻的	牧羊人	.

左边，一群牛在绿色的牧场上悠闲地吃草，还有一些年轻的牧牛人。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [roʊz][ðə; ði][oʊld][greɪ] [stoʊn] ['taʊər] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɑ:n]

In	the	middle	of	the	valley	rose	the	old	gray	stone	tower	that	he	had	seen	on
在	这	中间	的	这	谷	玫瑰	这	老的	灰色的	石头	塔	那	他	有	已见	在

[hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [hɪr] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

his	journey	here	and	which	his	cousins	had	described	to	him	.
他的	旅行	这里	和	哪个	他的	表兄弟姐妹	有	描述	到	他	.

山谷中央耸立着一座古老的灰色石塔，他在来这里的路上见过这座塔，他的表兄弟们也曾向他描述过这座塔。

[ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [sæt] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:l] [waɪl] [hi:; hi] [geɪzd] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [blu:]

The	grandfather	sat	leaning	against	the	stone	wall	while	he	gazed	up	into	the	blue
这	祖父	卫星	倾斜	反对	这	石头	墙	尽管	他	凝视	向上	进入	这	蓝色的

['hevəns] .

heavens	.
天	.

爷爷倚着石墙坐着，仰望着蔚蓝的天空。

[her] [snoʊ] [waɪt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [ber] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [waɪt] [bɪrd] [fel] [daʊn] [tu:; tə]

Hair	snow	white	covered	his	bare	head	and	a	heavy	white	beard	fell	down	to
头发	雪	白色的	涵盖	他的	裸	头	和	一个	重的	白色的	胡须	跌倒	向下	到

[hɪz; ɪz] [tʃest] .

his	chest	.
他的	胸部	.

他光秃秃的头上长着雪白的头发，浓密的白色胡须垂到胸前。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][hɜ:rd] ['kɑ:mli] ['greɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]

The	old	man	sitting	in	the	sunshine	and	the	herd	calmly	grazing	around	him
这	老的	男人	坐着	在	这	阳光	和	这	一群	平静地	放牧	大约	他

[meɪd] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [si:n] .

made	a	peaceful	scene	.
制成	一个	和平	场景	.

老人坐在阳光下，牛群在他周围平静地吃草，构成了一幅宁静祥和的画面。

['i:v(ə)n][ðə; ði][oʊld] ['taʊər] [wɪtʃ] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [æz; əz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] [naʊ] [si:md]

Even	the	old	tower	which	lived	in	his	memory	as	a	frightful	thing	now	seemed
甚至	这	老的	塔	哪个	居住地	在	他的	记忆	作为	一个	可怕	事物	现在	似乎

[ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['dwelɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['taʊər] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [li:d] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf][wɪð; wɪθ]

a	comfortable	dwelling	where	the	Tower	Boys	could	lead	a	happy	life	with
一个	舒服的	住宅	在哪里	这	塔	男孩们	可以	带领	一个	快乐的	生活	和

[ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] .

the	grandfather	.
这	祖父	.

就连他记忆中那座可怕的旧塔，现在也成了一个舒适的住所，塔楼男孩们可以和祖父一起过上幸福的生活。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [bʌt; bət][fɜ:rst][hi:; hi][mʌst; məst][faɪnd] [ðæt] [red] [fi:ld] .

He	wanted	to	see	it	all	,	but	first	he	must	find	that	red	field	.
他	通缉	到	看	它	全部	,	但	第一的	他	必须	寻找	那	红色的	场地	.

他想看遍所有景色，但首先他必须找到那片红色的田野。

- [klaɪmd] ['hɜ:rɪdli] .

Vinzi	climbed	hurriedly	.
-	攀登	匆匆	.

文齐匆匆爬了上去。

[ə'nʌðər] [bend] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [red] [fi:ld] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

Another	bend	in	the	road	,	and	the	bright	red	field	lay	before	him	.
其他	弯曲	在	这	路	,	和	这	明亮的	红色的	场地	躺	前	他	.

道路又拐了个弯，眼前展现出一片鲜红的田野。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hevi] [griːn]

He	climbed	up	to	the	right	of	the	road	and	went	in	among	the	heavy	green
他	攀登	向上	到	这	正确的	的	这	路	和	去	在	之中	这	重的	绿色的

['foʊliɪdʒ] .

foliage	.
叶子	.

他爬到路右侧，钻进了茂密的绿色树丛中。

['evriwer] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [red] ['ælpaɪn] ['roʊziz] .

Everywhere	were	the	glowing	red	alpine	roses	.
到处	是	这	发光	红色的	高山	玫瑰	.

到处都是鲜红欲滴的高山玫瑰。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] , [ðə; ði] [sloʊp] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] ['flaʊərz] .

As	far	as	he	could	see	,	the	slope	was	covered	with	the	crimson	flowers	.
作为	远的	作为	他	可以	看	,	这	坡	曾是	涵盖	和	这	赤红	花朵	.

在他视线所及之处，山坡上都开满了深红色的花朵。

" [oʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

"	Oh	,	how	beautiful	!
"	哦	,	如何	美丽的	!

“哦，真漂亮！”

" - [ɪk'skleɪmd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Vinzi	exclaimed	over	and	over	again	to	himself	.
"	-	惊呼	超过	和	超过	再次	到	他自己	.

“文齐一遍又一遍地自言自语道。”

[tredɪŋ] ['sɔːftli] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən] ['oʊpən] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bruːz] [ə; eɪ] [plænt] ,

Treading	softly	,	he	discovered	an	open	spot	where	he	would	not	bruise	a	plant	,
踩踏	轻轻	,	他	发现	一个	打开	点	在哪里	他	会	不是	挫伤	一个	植物	,

他轻手轻脚地走着，找到了一处不会伤到植物的空地。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] ['saɪlənt]

and	here	he	seated	himself	in	the	midst	of	the	flowers	and	gazed	in	silent
和	这里	他	坐着	他自己	在	这	中间	的	这	花朵	和	凝视	在	沉默的

['ræptʃər] [ɑːn] [ðə; ði] ['grændʒər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

rapture	on	the	grandeur	around	him	.
狂喜	在	这	宏伟	大约	他	.

于是，他便在花丛中坐了下来，默默地、陶醉地凝视着周围的壮丽景色。

[ðə; ði] ['hevəns] [spred] [ðer; ðər] [diːp] [bluː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [fiːld] [ʌv; əv] ['roʊziz] ,

The	heavens	spread	their	deep	blue	above	the	shimmering	field	of	roses	,
这	天	传播	他们的	深的	蓝色的	多于	这	闪闪发光	场地	的	玫瑰	,

天空湛蓝如洗，笼罩着波光粼粼的玫瑰花田。

[ðə; ði] [griːn] ['ælpaɪn] [sloʊps] [ænd; ənd] [greɪ] ['maʊnt(ə)n] [piːks] .

the	green	alpine	slopes	and	gray	mountain	peaks	.
这	绿色的	高山	连续下坡	和	灰色的	山	高峰	.

绿色的高山斜坡和灰色的山峰。

[ðə; ði] ['maɪti] ['maʊnt(ə)n] [reɪzd] [ɪts] [snoʊ] - [kæp] [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

The	mighty	mountain	raised	its	snow	-	cap	high	into	the	air	,
这	强大的	山	提高	它是	雪	-	帽	高的	进入	这	空气	,

巍峨的山峰高高耸立着皑皑雪峰，直插云霄。

[ænd; ənd] ['reɪdʒɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [striːmz] [θruː] [ðer; ðər] [waɪt] [foʊm] [ænd; ənd] [mɪst] [ə'genst] [ðə; ði]

and	raging	mountain	streams	threw	their	white	foam	and	mist	against	the
和	愤怒	山	溪流	扔	他们的	白色的	泡沫	和	薄雾	反对	这

['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['reɪnboʊ] ['kʌlər] .

shining	sun	to	show	a	wealth	of	rainbow	color	.
灼灼	太阳	到	展示	一个	财富	的	彩虹	颜色	.

奔腾的山涧激起白色的泡沫和水雾，在耀眼的阳光下闪耀，呈现出绚丽的彩虹色。

- [mʌst; məst][hæv; həv][sæt] [ˈdriːmiŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Vinzi	**must**	**have**	**sat**	**dreaming**	**a**	**long**	**time**	**.**
-	必须	有	卫星	做梦	一个	长的	时间	.

文齐一定做了很久的梦。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˌoʊvərˈhed] ; [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr]

Suddenly	**he**	**noticed**	**the**	**sun**	**was**	**directly**	**overhead**	**;**	**it**	**must**	**be**	**near**
突然	他	注意到	这	太阳	曾是	直接地	开销	;	它	必须	是	靠近

[nuːn] .

noon	**.**
中午	.

他突然注意到太阳正高悬头顶，想必已经快到中午了。

[ˈstaːtiŋ] [ʌp] [ɪn] [səˈpraɪz] , [hiː; hi][ræn][ɪn] [lɔːŋ] [liːps] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][roʊz] [fiːld] ,

Starting	**up**	**in**	**surprise**	**,**	**he**	**ran**	**in**	**long**	**leaps**	**over**	**the**	**rose**	**field**	**,**
开始	向上	在	惊喜	,	他	跑	在	长的	跳跃	超过	这	玫瑰	场地	,

他猛地一跃，越过玫瑰花田，惊愕不已。

[ˈkerfəli] [ˈtʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][ˈɪndʒər][ðə; ðɪ] [ˈblɔsəmz] .

carefully	**choosing**	**his**	**way**	**that**	**he**	**might**	**not**	**injure**	**the**	**blossoms**	**.**
小心	选择	他的	方式	那	他	可能	不是	损伤	这	花朵	.

他小心翼翼地选择道路，以免伤到花朵。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [liːp] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd][ænd; ənd][ɔːf][ɪn] [fʊl] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

With	**a**	**last**	**leap**	**he**	**was**	**again**	**on**	**the**	**road**	**and**	**off**	**in**	**full**	**speed**	**to**	**the**
和	一个	最后的	飞跃	他	曾是	再次	在	这	路	和	离开	在	满的	速度	到	这

[ˈmedoʊ] [sloʊp] [æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈtaʊər] .

meadow	**slope**	**at**	**the**	**old**	**tower**	**.**
草地	坡	在	这	老的	塔	.

他纵身一跃，再次踏上征程，全速奔向老塔旁的草甸斜坡。

[hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [raɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈgrænfɑːðər] [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bentʃ] [ɪn]

He	**brought**	**up**	**right**	**before**	**the**	**grandfather**	**who**	**was**	**still**	**sitting**	**on**	**the**	**bench**	**in**
他	带来	向上	正确的	前	这	祖父	WHO	曾是	仍然	坐着	在	这	长椅	在

[ðə; ðɪ][wɔːrm] [ˈsʌnʃaɪn] [bʌt; bət] [wel] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɪnd] .

the	**warm**	**sunshine**	**but**	**well**	**protected**	**from**	**the**	**wind**	**.**
这	温暖的	阳光	但	出色地	受保护	从	这	风	.

他走到爷爷面前，爷爷仍然坐在长椅上，沐浴着温暖的阳光，但躲避着寒风。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər] - [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

It	**took**	**a**	**moment**	**for**	**Vinzi**	**to**	**regain**	**his**	**breath**	**,**	**during**	**which**	**the**
它	采取	一个	片刻	为了	-	到	恢复	他的	气息	,	期间	哪个	这

[ˈgrænfɑːðər] [æskt] [ˈkɑːmli] ,

grandfather	**asked**	**calmly**	**,**
祖父	问	平静地	,

文齐缓了口气，过了一会儿，爷爷平静地问道：

" [wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] , [bɔɪ] ?

"	**What's**	**the**	**matter**	**,**	**boy**	**?**
"	是什么	这	事情	,	男生	?

“孩子，你怎么了？”

[wɒts] [jʊr; jər] [ˈhɜːri] ? "

What's	**your**	**hurry**	**?**	**"**
是什么	你的	匆忙	?	"

你这么着急干什么?

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdɔːdlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] .

"	**I**	**have**	**been**	**dawdling**	**a**	**bit**	**.**
"	我	有	到过	磨蹭	一个	少量	.

我有点拖延了。

[aɪ]	[ment]	[tuː; tə]	[get]	[hɪr]	['ɜːrliər]	,	"	['ænsər]	-	,	[naʊ]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[briːð]	['iziə]	.
I	**meant**	**to**	**get**	**here**	**earlier**	**,**	**"**	**answered**	**Vinzi**	**,**	**now**	**able**	**to**	**breathe**	**easier**	**.**
我	意思是	到	得到	这里	早些时候	,	"	回答	-	,	现在	有能力的	到	呼吸	更轻松	.

“我本打算早点到的，”文齐回答道，现在他终于能松一口气了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个瑞士小男孩(A little Swiss boy)
第5/9页

" [blæk] - [toʊld][ˌem ˈiː][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" Black Vereli told me I should come up here to you ,
" 黑色的 - 讲述 我 我 应该 来 向上 这里 到 你 ,

“黑维雷利告诉我，我应该上来见你，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][maɪ][paɪp] . "
that you wished me to play on my pipe . "
那 你 希望 我 到 玩 在 我的 管道 . "

你想让我吹奏我的笛子。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðiˈ] [læd] [huː] [kɑːvz] [ðiːz] [ʃɔːm] , [ænd; ənd] [huː] [pleɪz] [soʊ] [wel] [ɑːn]
" So you are the lad who carves these shawms , and who plays so well on
" 所以 你 是 这 小伙子 WHO 雕刻 这些 肖姆斯 , 和 WHO 演出 所以 出色地 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“所以你就是那个雕刻这些肖姆管，并且演奏得这么好的小伙子吗？”

[ðeɪ] [seɪ] ? " [sed] [ðə; ðiˈ][eɪdʒd][mæn] .
they say ? " said the aged man .
他们 说 ? " 说 这 老年人 男人 .

“他们说？”老人问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" It is nice of you to come up to me .
" 它 是 好的 的 你 到 来 向上 到 我 .

“你走过来跟我说话，真是太好了。”

[sɪt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wer]
Sit down beside me and tell me to whom you belong and from where
坐 向下 旁 我 和 告诉 我 到 谁 你 属于 和 从 在哪里
[juː; jʊ] [kʌm] .
you come .
你 来 .

请坐到我身边，告诉我你属于哪个国家，你来自哪里。

" - ['siːtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [luːk] ,
" Vinzi seated himself and explained that while he lived in Leuk ,
" - 坐着 他自己 和 解释 那 尽管 他 居住地 在 勒克 ,

文齐坐下后解释说，当他住在莱乌克时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [lɜˈɛnts] ['liːsə] .
he was staying a while with his cousin , Lorenz Lesa .
他 曾是 入住 一个 尽管 和 他的 表哥 , 洛伦兹 莱萨 .

他当时在他表弟洛伦兹·莱萨家住了一段时间。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ðiˈ][oʊld][mæn] .
" I know him , " said the old man .
" 我 知道 他 , " 说 这 老的 男人 .

“我认识他，”老人说。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [mæn] .
" He is a fine man .
" 他 是 一个 美好的 男人 .

他是个好人。

[dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] ?

Did	he	have	no	objection	to	your	coming	?
做过	他	有	不	异议	到	你的	未来	?

他不反对你来吗?

" - [toʊld] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [hɪm'self] [huː] [hæd; həd] ['bɪdn] [hɪm; ɪm] [kʌm]

"	Vinzi	told	him	it	was	his	cousin	himself	who	had	bidden	him	come
"	-	讲述	他	它	曾是	他的	表哥	他自己	WHO	有	拜登	他	来

[ænd; ənd] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [wɪʃt] .

and	had	told	him	to	stay	as	long	as	the	grandfather	wished	.
和	有	讲述	他	到	停留	作为	长的	作为	这	祖父	希望	.

“文齐告诉他，是他的堂兄亲自邀请他来的，并告诉他，只要爷爷愿意，他就可以一直待下去。

" [ðæts] [faɪn] ; [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

"	That's	fine	;	then	you	can	play	something	for	me	.
"	那就是	美好的	;	然后	你	能	玩	某物	为了	我	.

“那太好了；那你可以为我演奏一曲。”

[bʌt; bət] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] [fɜːrst] .

But	I'm	thinking	we	should	have	a	bite	to	eat	first	.
但	我是	思维	我们	应该	有	一个	咬	到	吃	第一的	.

但我认为我们应该先吃点东西。

" [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [stʊd] [ʌp] [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

"	Therewith	the	old	man	stood	up	but	suddenly	changed	his	mind	,
"	由此	这	老的	男人	站立	向上	但	突然	已更改	他的	头脑	,

“于是老人站了起来，但突然改变了主意，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [riː'siːtid] [hɪm'self] ['kʌmftəbli, 'kʌmfərtəbli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

for	he	reseated	himself	comfortably	in	his	place	.
为了	他	重新就座	他自己	舒适地	在	他的	地方	.

他舒服地重新坐回了自己的位置。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]

"	I'm	thinking	it	would	not	be	out	of	place	for	the	youngster	to	fetch	the
"	我是	思维	它	会	不是	是	出去	的	地方	为了	这	青少年	到	拿来	这

[fuːd] [waɪl] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [kiːps] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

food	while	the	old	man	keeps	his	seat	,
食物	尽管	这	老的	男人	保持	他的	座位	,

“我觉得让年轻人去取食物，而老人继续坐在座位上，应该没什么不妥的。”

" [hiː; hi] [sed] , ['gɪvɪŋ] - [ə; eɪ] ['frendli] [klæp] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

"	he	said	,	giving	Vinzi	a	friendly	clap	on	the	shoulder	.
"	他	说	,	给予	-	一个	友好的	拍	在	这	肩膀	.

“他说着，友好地拍了拍文齐的肩膀。”

" [dʒʌst] [goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['evriθɪŋ] ['redi]

"	Just	go	around	the	corner	,	open	the	door	and	you	will	find	everything	ready
"	只是	去	大约	这	角落	,	打开	这	门	和	你	将要	寻找	一切	准备好

[ɑːn] [ðə; ði] [ʃelf] ,

on	the	shelf	,
在	这	架子	,

“绕过拐角，打开门，你会发现货架上摆满了东西。”

[ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [mɪlk] .

the	food	and	a	pitcher	of	milk	.
这	食物	和	一个	投手	的	牛奶	.

食物和一壶牛奶。

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

Bring	it	here	.
带来	它	这里	.

拿过来。

" - ['kwɪkli] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

"	Vinzi	quickly	came	back	and	placed	the	food	on	the	bench	between	them	.
"	-	迅速地	来了	后退	和	放置	这	食物	在	这	长椅	之间	他们	.

“文齐很快回来，把食物放在他们之间的长凳上。

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] [kʌt] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] - [tuː; tə] [duː]

The	grandfather	cut	bread	and	cheese	for	himself	and	invited	Vinzi	to	do
这	祖父	切	面包	和	奶酪	为了	他自己	和	受邀	-	到	做

['laɪkwaɪz] .

likewise	.
同样地	.

爷爷给自己切了面包和奶酪，并邀请文齐也这样做。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['maʊnt(ə)n] ? " [æskt] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

"	How	do	you	like	it	on	our	mountain	?	"	asked	the	grandfather	in	a	few
"	如何	做	你	喜欢	它	在	我们的	山	?	"	问	这	祖父	在	一个	很少

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

“你觉得我们山上怎么样？”爷爷几分钟后问道。

- [aɪz] ['spɑːkld] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , " [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪr] !

Vinzi's	eyes	sparkled	,	as	he	said	,	"	Oh	,	it	is	beautiful	here	!
-	眼睛	闪闪发光	,	作为	他	说	,	"	哦	,	它	是	美丽的	这里	!

文齐的眼睛闪闪发光，说道：“哦，这里真美！”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['lʌvli] !

I	never	saw	anything	more	lovely	!
我	绝不	锯	任何事物	更多的	迷人的	!

我从未见过如此美丽的东西！

" [fʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] [ɪm'preʃəns] .

"	full	of	his	recent	impressions	.
"	满的	的	他的	最近的	印象	.

“充满了他最近的所见所闻。”

[wel] [pliːzd] , [ðə; ði] ['grænfɑːðər] ['pætɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

Well	pleased	,	the	grandfather	patted	him	on	the	shoulder	.
出色地	高兴	,	这	祖父	轻拍	他	在	这	肩膀	.

爷爷很高兴，拍了拍他的肩膀。

" ['niːðər] [dɪd] [aɪ] ; ['niːðər] [dɪd] [aɪ] ! " ['haɪli] ['grætɪfaɪd] .

"	Neither	did	I	;	neither	did	I	!	"	highly	gratified	.
"	两者都不	做过	我	;	两者都不	做过	我	!	"	高度	满意	.

“我也没有；我也没有！”非常满意。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [æz; əz] [aɪ] [duː] .

"	You	think	as	I	do	.
"	你	思考	作为	我	做	.

你的想法和我一样。

[wer] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

Where	could	it	be	more	beautiful	?
在哪里	可以	它	是	更多的	美丽的	?

还有比这更美的地方吗?

[wer] [ɪz] [ðer; ðər] [mɔːr] ['goʊldən] ['sʌnʃaɪn] [ðæn; ðən] [hɪr] ?

Where	is	there	more	golden	sunshine	than	here	?
在哪里	是	那里	更多的	金的	阳光	比	这里	?

哪里能比这里阳光更灿烂?

[ænd; ənd] [er] [soʊ] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] ['sensɪz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [iːtʃ] [breθ] !

And	**air**	**so**	**invigorating**	**that**	**the**	**whole**	**body**	**senses**	**it**	**at**	**each**	**breath**	**!**
和	空气	所以	令人精神振奋	那	这	所有的	身体	感官	它	在	每个	气息	!

空气如此清新怡人，每次呼吸都能感受到全身的舒畅!

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [wʌn] [streŋθ] , [ðɪs] [er] [ænd; ənd] [ðɪs] [sʌn] .

It	**gives**	**one**	**strength**	**,**	**this**	**air**	**and**	**this**	**sun**	**.**
它	给予	一	力量	,	这	空气	和	这	太阳	.

这空气和这阳光能给人力量。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**can**	**say**	**this**	**because**	**I**	**know**	**something**	**about**	**it**	**.**
我	能	说	这	因为	我	知道	某物	关于	它	.

我之所以这么说，是因为我对此有所了解。

['sɜːrt(ə)nli] [maɪ] [streŋθ] [ɪz] ['feɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [jʌŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['helθi] .

Certainly	**my**	**strength**	**is**	**failing**	**,**	**but**	**though**	**no**	**longer**	**young**	**I**	**am**	**still**	**healthy**	**.**
当然	我的	力量	是	失败	,	但	尽管	不	更长	年轻的	我	是	仍然	健康	.

我的体力确实在衰退，虽然不再年轻，但身体依然健康。

[haʊ] [oʊld][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [bɔɪ] ? "

How	**old**	**do**	**you**	**suppose**	**I**	**am**	**,**	**boy**	**?**	**"**
如何	老的	做	你	认为	我	是	,	男生	?	"

你猜我多大了，小子?

" [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] , " [dɪ'klerd] - .

"	**About**	**seventy**	**,**	**"**	**declared**	**Vinzi**	**.**
"	关于	七十	,	"	声明	-	.

“大约七十个，”文齐说道。

" [soʊ] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	**So**	**that's**	**what**	**you**	**think**	**?**
"	所以	那就是	什么	你	思考	?

所以你就是这么想的?

[waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sev(ə)nti] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [ɑːd] ['jɪrz] [ə'goʊ] !

Why	**,**	**I**	**was**	**seventy**	**more**	**than**	**twenty**	**odd**	**years**	**ago**	**!**
为什么	,	我	曾是	七十	更多的	比	二十	奇怪的	年	前	!

我二十多年前就已经七十多岁了!

[aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] .

I	**was**	**young**	**at**	**that**	**age**	**.**
我	曾是	年轻的	在	那	年龄	.

我当时还很年轻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['hevi] [loʊd][ɑːn][maɪ] [bæk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ,

It	**was**	**no**	**trouble**	**to**	**carry**	**a**	**heavy**	**load**	**on**	**my**	**back**	**down**	**into**	**the**	**valley**	**,**
它	曾是	不	麻烦	到	携带	一个	重的	加载	在	我的	后退	向下	进入	这	谷	,

背着重物下到山谷里一点也不费劲。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [nuː] [loʊd] [ʌp] .

and	**to**	**carry**	**a**	**new**	**load**	**up**	**.**
和	到	携带	一个	新的	加载	向上	.

并携带新的货物上去。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] ['eni] [mɔːr] ,

But	**I**	**can't**	**do**	**that**	**any**	**more**	**,**
但	我	不能	做	那	任何	更多的	,

但我已经做不到那样了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] [piːs]

and	the	young	folks	want	me	to	do	nothing	more	than	to	keep	peace
和	这	年轻的	各位	想	我	到	做	没有什么	更多的	比	到	保持	和平

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmər] .

among	the	boys	at	the	Tower	during	the	summer	.
之中	这	男孩们	在	这	塔	期间	这	夏天	.

年轻人希望我做的只是在夏天期间维持塔楼里男孩们之间的和平。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɜːrd] ,

During	the	day	they	are	with	the	herd	,
期间	这	天	他们	是	和	这	一群	,

白天它们都和牛群在一起。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,

but	they	all	come	back	to	the	Tower	in	the	evening	,
但	他们	全部	来	后退	到	这	塔	在	这	晚上	,

但他们晚上都会回到塔楼。

[ænd; ənd]['ɔːrdər][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	order	has	to	be	kept	among	them	.
和	命令	有	到	是	保留	之中	他们	.

他们之间必须保持秩序。

['sʌmwʌn] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kə'mænd] ; ['ʌðərwaɪz] [θɪŋz] [wʊd] [goʊ] [ə'raɪ] .

Someone	has	to	be	in	command	;	otherwise	things	would	go	awry	.
某人	有	到	是	在	命令	;	否则	事物	会	去	错误	.

总得有人负责指挥，否则事情就会出错。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][sɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θæŋk] ['aʊər; ɑːr]

"	During	the	day	I	sit	here	in	the	sunshine	and	have	time	to	thank	our
"	期间	这	天	我	坐	这里	在	这	阳光	和	有	时间	到	感谢	我们的

[dɪr] [gɑːd][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] ['laɪftaɪm] .

dear	God	for	everything	he	has	done	for	me	in	my	lifetime	.
亲爱的	上帝	为了	一切	他	有	完毕	为了	我	在	我的	寿命	.

“白天，我坐在阳光下，有时间感谢我们亲爱的上帝在我一生中为我所做的一切。”

[sɪns] [aɪ] [pæst] [maɪ] ['naɪntiəθ] ['bɜːrθdeɪ] , [aɪ][dəunt] [kaʊnt] [ðə; ði] ['jɪrz] ['eni] [mɔːr] .

Since	I	passed	my	ninetieth	birthday	,	I	don't	count	the	years	any	more	.
自从	我	通过了	我的	第九十	生日	,	我	不	数数	这	年	任何	更多的	.

自从我过了九十岁生日，我就不再数岁月了。

[aɪ] [teɪk] [iːtʃ] ['lʌvli] [deɪ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɪfts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [lʊk] [ʌp]

I	take	each	lovely	day	as	one	of	God's	beautiful	gifts	and	in	the	evening	look	up
我	拿	每个	迷人的	天	作为	一	的	神的	美丽的	礼物	和	在	这	晚上	看	向上

[tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [seɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,

to	Heaven	and	say	from	the	bottom	of	my	heart	,
到	天堂	和	说	从	这	底部	的	我的	心	,

我把每一个美好的日子都当作上帝赐予的美好礼物，晚上仰望天空，由衷地说：

- [aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] , [gʊd] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] ; [aɪ] [θæŋk] [ðiː] ! -

'	I	thank	Thee	for	this	day	,	good	Father	in	Heaven	;	I	thank	Thee	!	'
-	我	感谢	汝	为了	这	天	,	好的	父亲	在	天堂	;	我	感谢	汝	!	-

“天父，我感谢您赐予我今天；我感谢您！”

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [taɪm] [kʌmz] [tuː; tə][goʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][fɑːr] .

And	when	my	time	comes	to	go	,	it	will	not	be	far	.
和	什么时候	我的	时间	来	到	去	,	它	将要	不是	是	远的	.

当我离世的那一刻到来时，不会太远。

[dʒʌst] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

Just	look	up	and	see	what	a	short	flight	for	me	to	be	there	.
只是	看	向上	和	看	什么	一个	短的	航班	为了	我	到	是	那里	.

抬头看看就知道了，离我这里只有很短的飞行距离。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] ;
That is why I love it on this mountain ;
那 是 为什么 我 爱 它 在 这 山 ;

这就是我热爱这座山的原因;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [nɪr] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [lʊk] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .
it is so near to Heaven and I can look out into the distance .
它 是 所以 靠近 到 天堂 和 我 能 看 出去 进入 这 距离 .

这里离天堂如此之近，我可以眺望远方。

[wʌnz] [θɔːts] [goʊ] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [bəuθ] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ['hæpi] [θɪŋz] .
One's thoughts go upwards and that makes both life and death happy things .
一个人的 想法 去 向上 和 那 制作 两个都 生活 和 死亡 快乐的 事物 .

人的思想会向上发展，这使得生与死都成为快乐的事情。

" - [wʌz; wəz] ['sɑːri] [wen] [hiː; hi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] ,
" Vinzi was sorry when he ceased speaking ,
" - 曾是 对不起 什么时候 他 停止 请讲 ,

“文齐停止说话时，感到很抱歉。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [lɜːrn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
for he would have liked to learn much more about him .
为了 他 会 有 喜欢 到 学习 很多 更多的 关于 他 .

因为他很想更多地了解他。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] .
" What are you thinking about ? " asked the old man after a short silence .
" 什么 是 你 思维 关于 ? " 问 这 老的 男人 后 一个 短的 沉默 .

“你在想什么呢？”老人沉默片刻后问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][get] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['wɪntər] [wen] [ðə; ði][hɜːrd]
" I was wishing you would tell me how you get along in winter when the herd
" 我 曾是 祝 你 会 告诉 我 如何 你 得到 沿着 在 冬天 什么时候 这 一群
[bɔɪz] [hæv; həv] [gɔːn] [hoʊm] .
boys have gone home .
男孩们 有 已消失 家 .

“我一直希望你能告诉我，当牧童们回家后，冬天你是怎么过的。”

[duː][juː; jʊ] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ɔːl] [ə'loʊn] , [ɔːr][duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,
Do you dwell in the Tower all alone , or do you have to go away ,
做 你 住 在 这 塔 全部 独自的 , 或者 做 你 有 到 去 离开 ,

你独自一人住在塔里，还是必须离开?

[wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['hæpi] [hɪr] ? " [sed] - .
when you could be so happy here ? " said Vinzi .
什么时候 你 可以 是 所以 快乐的 这里 ? " 说 - .

“你明明可以在这里这么快乐啊？”文齐说道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [gɔːn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [ten] ['jɪrz] ,
" I have not gone down into the valley for the last ten years ,
" 我 有 不是 已消失 向下 进入 这 谷 为了 这 最后的 十 年 ,

“过去十年我都没下过山谷。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
and I am glad I do not have to , " said the old man ,
和 我 是 高兴的 我 做 不是 有 到 , " 说 这 老的 男人 ,

“我很庆幸自己不必那样做，”老人说道。

['drɔːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [er] .
drawing in a deep breath of the mountain air .
绘画 在 一个 深的 气息 的 这 山 空气 .

深深吸了一口山间空气。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðə; ði] ['hevi] [er] [ɔːr][ðə; ði] [kraʊdz] .

"	I	could	not	stand	the	heavy	air	or	the	crowds	.
"	我	可以	不是	站立	这	重的	空气	或者	这	人群	.

“我无法忍受沉闷的空气和拥挤的人群。”

['niːðər] [duː][aɪ][lɪv; laɪv][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [gʊd] [frendz] [hɪr] ,

Neither	do	I	live	alone	in	the	Tower	,	for	I	have	good	friends	here	,
两者都不	做	我	居住	独自的	在	这	塔	,	为了	我	有	好的	朋友们	这里	,

我并非独自一人住在塔里，因为我在这里有很多好朋友。

[ðə; ði] [mʌŋks] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːspɪs] .

the	monks	in	the	hospice	.
这	僧侣	在	这	临终关怀	.

收容所里的僧侣们。

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [stændz][ðə; ði] ['hɑːspɪs] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

You	know	where	stands	the	hospice	,	don't	you	?	"
你	知道	在哪里	站立	这	临终关怀	,	不	你	?	"

你知道临终关怀中心在哪儿，对吧?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] - , " [ænd; ənd][aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['hɑːspɪs] [ɪz] . "

"	No	,	"	replied	Vinzi	,	"	and	I	don't	even	know	what	a	hospice	is	.	"
"	不	,	"	回复	-	,	"	和	我	不	甚至	知道	什么	一个	临终关怀	是	.	"

“不，”文齐回答说，“我甚至不知道临终关怀医院是什么。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] [haʊs] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	It	is	a	kind	house	,	"	explained	the	old	man	.
"	它	是	一个	种类	房子	,	"	解释	这	老的	男人	.

“这是一栋很不错的房子，”老人解释道。

" ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [huː] [kæn; kən][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [snoʊ] [ænd; ənd]

"	Travelers	who	can	go	no	farther	on	account	of	the	deep	snow	and
"	旅行者	WHO	能	去	不	更远	在	帐户	的	这	深的	雪	和

[ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld][ɑːr; ər]['teɪkən][ɪn][ðer; ðər] .

the	bitter	cold	are	taken	in	there	.
这	苦的	寒冷的	是	已采取	在	那里	.

“由于积雪太深、天气严寒，无法继续前行的旅客会被送到那里。”

['sʌmtaɪmz] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [huː] [ɑːr; ər][hæf]['froʊz(ə)n][laɪ] [daʊn] .

Sometimes	travelers	who	are	half	frozen	lie	down	.
有时	旅行者	WHO	是	一半	冷冻	说谎	向下	.

有时，一些冻得半死的旅客会躺下。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] [mʌŋks] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːspɪs] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˌɪn'dɔːrz] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm]['faɪər][ænd; ənd]

Then	the	good	monks	in	the	hospice	take	them	indoors	to	the	warm	fire	and
然后	这	好的	僧侣	在	这	临终关怀	拿	他们	室内	到	这	温暖的	火	和

['streŋ(k)θ(ə)n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [kən'tɪnjuː] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni]

strengthen	them	with	food	and	drink	so	they	can	continue	on	their	journey
加强	他们	和	食物	和	喝	所以	他们	能	继续	在	他们的	旅行

.

:

.

然后，收容所里善良的僧侣们把他们带到室内，围坐在温暖的火炉旁，用食物和水滋养他们，使他们能够继续旅途。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ][kaɪnd] [frendz] , [ðoʊz] [mʌŋks] ;

They	are	my	kind	friends	,	those	monks	;
他们	是	我的	种类	朋友们	,	那些	僧侣	;

那些僧侣是我的好朋友；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['træv(ə)l] [ɔːf] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

and	when	the	boys	travel	off	home	with	the	herd	in	the	autumn	,
和	什么时候	这	男孩们	旅行	离开	家	和	这	一群	在	这	秋天	,

秋天，当男孩们跟着牛群回家时，

[aɪ][goʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['hɑːspɪs] .

I	go	to	live	at	the	hospice	.
我	去	到	居住	在	这	临终关怀	.

我要去临终关怀中心住。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɑːr] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

It	is	not	far	,	just	above	there	;	you	can	see	it	now	.	"
它	是	不是	远的	,	只是	多于	那里	;	你	能	看	它	现在	.	"

不远，就在上面；你现在就能看到。

" [oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	I	remember	it	!
"	哦	,	我	记住	它	!

“哦，我记得！”

" [ɪk'skleɪmd] - , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

"	exclaimed	Vinzi	,	as	he	recalled	the	great	stone	house	on	the	road	.
"	惊呼	-	,	作为	他	召回	这	伟大的	石头	房子	在	这	路	.

“文齐惊呼道，他想起了路边那座巨大的石头房子。”

" [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][wɔːrm]['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]

"	There	is	always	a	warm	corner	in	the	fireplace	ready	for	me	,	"	continued	the
"	那里	是	总是	一个	温暖的	角落	在	这	壁炉	准备好	为了	我	,	"	持续	这

['grænfɑːðər] .

grandfather	.
祖父	.

“壁炉里总有一个温暖的角落等着我，”爷爷继续说道。

" [ðer; ðər][aɪ][sɪt][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]

"	There	I	sit	all	through	the	winter	and	listen	to	the	words	of	the	kind
"	那里	我	坐	全部	通过	这	冬天	和	听	到	这	字	的	这	种类

[mʌŋks] .

monks	.
僧侣	.

“整个冬天我都坐在那里，聆听善良僧侣们的教诲。”

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [siː] ['sʌmwʌn] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [deθ]

Now	and	again	I	see	someone	whom	they	have	saved	from	a	miserable	death
现在	和	再次	我	看	某人	谁	他们	有	已保存	从	一个	悲惨的	死亡

,

,

,

我偶尔会看到有人被他们从悲惨的死亡边缘救了下来。

['bʌklɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['næpsæk] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['kɜːrɪdʒ] .

buckling	on	his	knapsack	with	fresh	courage	.
屈曲	在	他的	背包	和	新鲜的	勇气	.

他鼓起勇气，背上背包。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [hɪr] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,

I	often	hear	about	how	the	world	is	going	on	down	below	,
我	经常	听到	关于	如何	这	世界	是	去	在	向下	以下	,

我经常听到人们谈论底层世界的种种状况，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ʌp] [hɪr] . "

and	I	am	always	happy	to	have	escaped	it	all	and	to	be	up	here	.	"
和	我	是	总是	快乐的	到	有	逃脱	它	全部	和	到	是	向上	这里	.	"

我总是很高兴能够逃离这一切，来到这里。

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] , " [sed] - , [ə'priːʃətɪvli] .

"	Yes	,	I	can	well	believe	that	,	"	said	Vinzi	,	appreciatively	.
"	是的	,	我	能	出色地	相信	那	,	"	说	-	,	表示赞赏	.

“是的，我完全相信，”文齐赞赏地说。

" [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] [tjuːnz] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] ['æftər][ə; eɪ]

"	How	would	it	be	to	play	some	tunes	now	?	"	asked	the	grandfather	after	a
"	如何	会	它	是	到	玩	一些	曲调	现在	?	"	问	这	祖父	后	一个

[pɔːz] .

pause	.
暂停	.

“现在弹奏几首曲子感觉如何？”爷爷停顿了一下，问道。

['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][paɪp] , - [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['meləˌdi] [ðæt] [pliːzd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

Pulling	out	his	pipe	,	Vinzi	began	a	melody	that	pleased	the	old	man	,
拉	出去	他的	管道	,	-	开始	一个	旋律	那	高兴	这	老的	男人	,

文齐掏出烟斗，开始吹奏起一首曲子，老人听了很开心。

[soʊ][hiː; hi] [æskt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] [ə'gen] .

so	he	asked	to	hear	it	over	again	.
所以	他	问	到	听到	它	超过	再次	.

所以他要求再听一遍。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [sed] , " [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

When	he	had	repeated	it	,	the	grandfather	said	,	"	That	was	very	beautiful	.
什么时候	他	有	重复	它	,	这	祖父	说	,	"	那	曾是	非常	美丽的	.

当他重复一遍之后，祖父说：“这太美了。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [hɪm] ? "

Was	it	a	hymn	?	"
曾是	它	一个	圣歌	?	"

那是一首赞美诗吗?

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , " [sed] - .

"	Yes	,	it	was	,	"	said	Vinzi	.
"	是的	,	它	曾是	,	"	说	-	.

“是的，的确如此，”文齐说道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	How	do	you	come	to	know	it	?
"	如何	做	你	来	到	知道	它	?

你是如何得知这件事的?

[jʌŋ] [bɔɪz] [duː][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪmz] .

Young	boys	do	not	generally	like	to	play	hymns	.
年轻的	男孩们	做	不是	一般来说	喜欢	到	玩	赞美诗	.

小男孩通常不喜欢演奏赞美诗。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ? "

Where	did	you	find	it	?	"
在哪里	做过	你	寻找	它	?	"

你在哪里找到的?

" [aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	did	not	find	it	.
"	我	做过	不是	寻找	它	.

我没找到。

[aɪ]['oʊnli] ['ɪmɪteɪt] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [sʌŋ] .

I	only	imitate	what	I	hear	sung	.
我	仅有的	模拟	什么	我	听到	唱	.

我只是模仿我听到的歌。

['mʌðər] [sɪŋz] [sʌtʃ] [hɪmz] [æt; ət] [hoʊm] ['evri] ['iːvnɪŋ] , " - [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .

Mother	sings	such	hymns	at	home	every	evening	,	"	Vinzi	informed	him	.
母亲	唱歌	这样的	赞美诗	在	家	每一个	晚上	,	"	-	知情的	他	.

“母亲每天晚上都会在家唱这样的赞美诗，”文齐告诉他。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Do you know more like it ?
" 做 你 知道 更多的 喜欢 它 ?

你还知道其他类似的吗?

" [ðə; ði][eɪdʒd][mæn] [æskt] .
" the aged man asked .
" 这 老年人 男人 问 .

“老人问道。”

" [jes] , [jes] ; [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " - [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" Yes , yes ; a lot of them , " Vinzi assured him .
" 是的 , 是的 ; 一个 很多 的 他们 , " - 保证 他 .

“是的，是的；有很多，”文齐向他保证道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ə; eɪ] [hɪm] [aɪ] [hɜːrd] [wʌns] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [əˈgen] .
" I wonder if you can play a hymn I heard once , but never again .
" 我 想知道 如果 你 能 玩 一个 圣歌 我 听到 一次 , 但 绝不 再次 .

“我想知道你是否能演奏一首我曾经听过一次，但之后再也没有听过的赞美诗。”

[aɪ] [wʊd] [soʊ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .
I would so love to hear it again .
我 会 所以 爱 到 听到 它 再次 .

我真想再听一遍。

[bʌt; bət] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ɪz] [haʊ] [iːtʃ] [ˈstænzə] [ˈɛndz] ;
But all I can tell is how each stanza ends ;
但 全部 我 能 告诉 是 如何 每个 诗节 结束 ;

但我只能告诉你每一节诗的结尾；

[pərˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [baɪ] [ðæt] . "
perhaps you will know what it is by that . "
也许 你 将要 知道 什么 它 是 经过 那 . "

或许你通过这个就能知道它是什么了。

" [ɔːr] [pərˈhæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] , " [səˈdʒestɪd] - .
" Or perhaps you can sing a little of the air , " suggested Vinzi .
" 或者 也许 你 能 唱歌 一个 小的 的 这 空气 , " 建议 - .

“或许你可以哼唱一小段歌谣，”文齐建议道。

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [læd] ; [aɪm][noʊ] [lɔːŋgər] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɪŋ] , " [ˈɔbdʒiktid] [ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] ,
" No , no , my lad ; I'm no longer able to sing , " objected the grandfather ,
" 不 , 不 , 我的 小伙子 ; 我是 不 更长 有能力的 到 唱歌 , " 反对 这 祖父 ,

“不，不，孩子；我已经唱不动了，”爷爷反对道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] [hɪm] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [went]
" but I can tell you what the hymn was about and how the refrain went
" 但 我 能 告诉 你 什么 这 圣歌 曾是 关于 和 如何 这 避免 去
.
:
.

“但我可以告诉你这首赞美诗的内容以及副歌的旋律。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [naʊ] .
You see I was not always as happy as now .
你 看 我 曾是 不是 总是 作为 快乐的 作为 现在 .

你看，我并非一直都像现在这样快乐。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ,
When I was a boy like you ,
什么时候 我 曾是 一个 男生 喜欢 你 ,

当我还是像你一样的小男孩时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] [wɑːtʃt] ['oʊvər][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz] [jɔːrz]

I	was	happy	for	I	had	a	mother	who	watched	over	me	just	as	yours
我	曾是	快乐的	为了	我	有	一个	母亲	WHO	观看	超过	我	只是	作为	你的

[dʌz] .

does	.
做	.

我很庆幸，因为我也有一位像你母亲一样照顾我的母亲。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [daɪd] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['kɒmreɪdz] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

My	father	had	died	and	I	had	comrades	who	wanted	to	go	out	into	the
我的	父亲	有	死亡	和	我	有	同志们	WHO	通缉	到	去	出去	进入	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

我父亲去世了，我还有一些想出去闯荡的战友。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	wanted	to	go	with	them	.
我	通缉	到	去	和	他们	.

我想和他们一起去。

[maɪ] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [went] .

My	mother	did	not	wish	it	,	but	I	went	.
我的	母亲	做过	不是	希望	它	,	但	我	去	.

我母亲不同意，但我还是去了。

" [wiː; wi] ['trævld] , ['sʌmtaɪmz] [æz; əz]['soʊldʒərz] , ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] ['wɜkmən] .

"	We	traveled	,	sometimes	as	soldiers	,	sometimes	as	workmen	.
"	我们	旅行	,	有时	作为	士兵	,	有时	作为	工人	.

“我们四处奔波，有时是当兵，有时是当工人。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][laɪf] .

It	was	a	wild	life	.
它	曾是	一个	荒野	生活	.

那是一种狂野的生活。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

But	you	do	not	understand	anything	about	that	.
但	你	做	不是	理解	任何事物	关于	那	.

但你对此一无所知。

['faɪnəli] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [sed] , - [let] [ˌjuː 'es][tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd][stɑːrt][ə; eɪ] [nuː]

Finally	I	could	stand	no	more	and	said	,	'	Let	us	turn	back	and	start	a	new
最后	我	可以	站立	不	更多的	和	说	,	-	让	我们	转动	后退	和	开始	一个	新的

[laɪf] . -

life	.	'
生活	.	-

最后我再也无法忍受，说道：“我们回头，开始新的生活吧。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ə'loʊn] .

But	they	would	not	,	and	so	I	returned	home	alone	.
但	他们	会	不是	,	和	所以	我	返回	家	独自的	.

但他们不肯，所以我独自回了家。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ,

It	had	been	a	long	time	since	I	had	written	to	my	mother	,
它	有	到过	一个	长的	时间	自从	我	有	书面	到	我的	母亲	,

我已经很久没有给母亲写信了。

[ɔːr][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

or	had	heard	from	her	.
或者	有	听到	从	她	.

或者曾收到过她的消息。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [hoʊm] , [aɪ] [faʊnd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][daɪd] .

When	I	arrived	home	,	I	found	she	had	died	.
什么时候	我	到达的	家	,	我	成立	她	有	死亡	.

我到家时，发现她已经去世了。

- [jʊr; jər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [deθ] , - ['aʊər; ɑ:r] ['neɪbər] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz]

'	Your	going	away	was	her	death	,	'	our	neighbor	said	,	and	the	words
-	你的	去	离开	曾是	她	死亡	,	-	我们的	邻居	说	,	和	这	字

[bɜ:rnt]['ɪntu:][maɪ][soʊl] .

burnt	into	my	soul	.
烧焦的	进入	我的	灵魂	.

“你的离开就是她的死因，”邻居说道，这句话深深地烙印在我的灵魂深处。

" [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [nu:] [laɪf][fɔ:r; fər] [ðen] ['evriθɪŋ] [maɪt] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .

"	I	determined	to	begin	a	new	life	for	then	everything	might	come	out	right	.
"	我	决定	到	开始	一个	新的	生活	为了	然后	一切	可能	来	出去	正确的	.

“我决心开始新的生活，这样一切或许都会好起来。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hæpinəs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

But	there	was	no	happiness	for	me	.
但	那里	曾是	不	幸福	为了	我	.

但我却没有得到任何幸福。

[ˌækju:'zeɪʃənz] [sɪəd] [maɪ] ['kɑ:nʃəns] [laɪk] ['faɪər][ænd; ənd][wʌns] , [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] [fɔ:r; fər]

Accusations	seared	my	conscience	like	fire	and	once	,	when	I	could	not	sleep	for
指控	烤	我的	良心	喜欢	火	和	一次	,	什么时候	我	可以	不是	睡觉	为了

[rɪ'mɔ:rs] ,

remorse	,
悔恨	,

那些指责像烈火般灼烧着我的良心，有一次，我因悔恨而彻夜难眠。

[aɪ] [kraɪd] [aʊt] [tu:; tə] ['hev(ə)n] : - [oʊ] , ['mʌðər] , [haʊ] ['redi] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] !

I	cried	out	to	Heaven	:	'	Oh	,	mother	,	how	ready	you	always	were	to	help	me	!
我	哭	出去	到	天堂	:	-	哦	,	母亲	,	如何	准备好	你	总是	是	到	帮助	我	!

我向苍天哭诉：“哦，母亲，你总是那么乐于助人！”

[ðoʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] , [help] [ˌem 'i:] [naʊ] ! -

Though	I	do	not	deserve	it	,	help	me	now	!	'
尽管	我	做	不是	应得	它	,	帮助	我	现在	!	-

虽然我不配，但请帮帮我！

[ɑ:n] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [hɜ:rd] [maɪ] ['mʌðɚz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , - [goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,

On	awakening	in	the	morning	I	heard	my	mother's	voice	saying	,	'	Go	to	church	,
在	唤醒	在	这	早晨	我	听到	我的	母亲的	嗓音	说	,	-	去	到	教会	,

[klaus] ;

Klaus	;
克劳斯	;

早上醒来时，我听到母亲的声音说：“去教堂，克劳斯；

[ðə; ði] [bel] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] ! -

the	bell	is	ringing	!	'
这	钟	是	铃声	!	-

铃声响了！

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [sed] ['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

That	is	just	what	she	always	said	every	Sunday	morning	.
那	是	只是	什么	她	总是	说	每一个	星期日	早晨	.

她每个星期天早上都会这么说。

" [aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['sʌndeɪ] .

"	I	jumped	out	of	bed	and	found	it	was	actually	Sunday	.
"	我	跳了起来	出去	的	床	和	成立	它	曾是	实际上	星期日	.

“我从床上跳起来，发现今天竟然是星期天。”

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [bʌt; bət][aɪ] [went] [ðæt] [deɪ] .

I	had	not	been	to	church	for	a	long	while	,	but	I	went	that	day	.
我	有	不是	到过	到	教会	为了	一个	长的	尽管	,	但	我	去	那	天	.

我已经很久没去教堂了，但那天我去了。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['pæstɚz] [wɜːrdz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

At	first	I	could	not	follow	the	pastor's	words	;	they	were	not	for	me	.
在	第一的	我	可以	不是	跟随	这	牧师的	字	;	他们	是	不是	为了	我	.

起初我无法理解牧师的话；那些话不适合我。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] , - [ðen] [ðə; ði] [lɔːrd] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ['brɪŋɪŋ] [piːs]

But	suddenly	I	heard	,	-	Then	the	Lord	came	down	from	Heaven	bringing	peace
但	突然	我	听到	,	-	然后	这	主	来了	向下	从	天堂	带来	和平

[ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] ,

and	forgiveness	,
和	饶恕	,

但突然我听到："那时，主从天上降临，带来了和平与饶恕。"

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['perɪʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [sɪnz] [bʌt; bət][ɪn'dʒɔɪ] [ˌevər'læstɪŋ] ['hæpinəs] . -

so	that	we	should	not	perish	in	our	sins	but	enjoy	everlasting	happiness	.	'
所以	那	我们	应该	不是	沦	在	我们的	罪孽	但	享受	永恒	幸福	.	-

这样，我们就不会因罪孽而灭亡，反而会享受永恒的幸福。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [went] [θruː] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] .

That	was	meant	for	me	,	and	went	through	me	like	a	ray	of	sunlight	.
那	曾是	意思是	为了	我	,	和	去	通过	我	喜欢	一个	射线	的	阳光	.

那句话原本是说给我听的，像一道阳光一样穿透了我的身体。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [hɪm] .

Then	came	the	hymn	.
然后	来了	这	圣歌	.

然后是赞美诗。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['evri] [wɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][toʊld][dʒʌst] [haʊ] [aɪ] [felt] .

I	understood	every	word	of	it	,	for	it	told	just	how	I	felt	.
我	理解	每一个	单词	的	它	,	为了	它	讲述	只是	如何	我	毛毡	.

我完全理解其中的每一个字，因为它道出了我的感受。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] ['stænzə] [ðiːz] [wɜːrdz] ['saʊndɪd] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][glæd]['kwaɪər] :

At	the	end	of	each	stanza	these	words	sounded	as	from	a	glad	choir	:
在	这	结尾	的	每个	诗节	这些	字	听起来	作为	从	一个	高兴的	唱诗班	:

每节诗的结尾都响起这样的话语，仿佛来自欢快的合唱团：

" - [jes] , [ðə; ði]['hoʊli] [hɪm] [ʌv; əv] [greɪs]

"	'	Yes	,	the	holy	hymn	of	grace
"	-	是的	,	这	圣	圣歌	的	优雅

"是的，神圣的恩典赞歌

[saʊndz] [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] . -

Sounds	through	all	eternity	.	'
声音	通过	全部	永恒	.	-

永恒之声。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	have	never	forgotten	it	.
"	我	有	绝不	被遗忘的	它	.

我从未忘记过这件事。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wen'evər] [ðə; ði] ['belz] [hæv; həv] [piːld] [ænd; ənd]

From	that	day	I	have	gone	to	church	whenever	the	bells	have	pealed	and
从	那	天	我	有	已消失	到	教会	每当	这	铃铛	有	剥皮	和

[aɪ][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] ['evər] [sɪns] .

I	have	listened	to	many	a	good	word	and	have	been	happy	ever	since	.
我	有	听着	到	许多	一个	好的	单词	和	有	到过	快乐的	曾经	自从	.

从那天起，每当教堂钟声响起，我都会去教堂，聆听许多美好的教诲，从此以后我一直很快乐。

[kæn; kən][juː; jʊ] [pleɪ] [ðæt] [hɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

Can	you	play	that	hymn	for	me	?
能	你	玩	那	圣歌	为了	我	?

你能为我演奏那首赞美诗吗?

" - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]

"	Vinzi	would	have	been	happy	to	do	his	bidding	,	but	he	did	not	know	the
"	-	会	有	到过	快乐的	到	做	他的	投标	,	但	他	做过	不是	知道	这

[sɔːŋ] .

song	.
歌曲	.

“文齐很乐意听从他的吩咐，但他不会唱这首歌。”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

" [sed] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['sɑːri] - [wʌz; wəz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz]

"	said	the	grandfather	when	he	saw	how	sorry	Vinzi	was	he	could	not	fulfill	his
"	说	这	祖父	什么时候	他	锯	如何	对不起	-	曾是	他	可以	不是	实现	他的

[wɪʃ] ,

wish	,
希望	,

爷爷看到文齐因为没能实现他的愿望而感到非常遗憾，便说道：“

" [pleɪ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

"	play	one	of	your	own	for	me	;	I	will	be	glad	to	hear	it	.
"	玩	一	的	你的	自己的	为了	我	;	我	将要	是	高兴的	到	听到	它	.

“请你为我演奏一首你自己的曲子；我会很高兴听到的。”

" - [dɪd] [ðɪs] ['dʒɔɪfəli] ,

"	Vinzi	did	this	joyfully	,
"	-	做过	这	欣喜地	,

“文齐欣然接受了这项任务。”

[ænd; ənd] [pleɪd] [wʌn] [piːs] ['æftər] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði]

and	played	one	piece	after	another	until	a	hubbub	in	the	distance	told	that	the
和	玩	一	片	后	其他	直到	一个	尘嚣	在	这	距离	讲述	那	这

[hɜːrd] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] ['hoʊmwərd] [weɪ] .

herd	boys	were	on	their	homeward	way	.
一群	男孩们	是	在	他们的	回家	方式	.

他们一首接一首地演奏，直到远处传来一阵喧闹声，表明牧童们正在回家的路上。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ['kwɪkli] , ['æskɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] ['maɪndɪd] [ɪf] [hiː; hi] [left] [naʊ] .

Then	he	stood	up	quickly	,	asking	if	the	grandfather	minded	if	he	left	now	.
然后	他	站立	向上	迅速地	,	问	如果	这	祖父	有思想	如果	他	左边	现在	.

然后他迅速站起身，问爷爷他现在离开是否介意。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

The	old	man	declared	it	was	high	time	he	departed	,
这	老的	男人	声明	它	曾是	高的	时间	他	已离开	,

老人说他该走了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [floʊn] .

but	he	could	not	understand	how	the	time	had	flown	.
但	他	可以	不是	理解	如何	这	时间	有	飞行	.

但他无法理解时间怎么过得这么快。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] [suːn] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Will	you	come	again	soon	?	"	he	asked	.
"	将要	你	来	再次	很快	?	"	他	问	.

“你还会再来吗？”他问道。

" [tel] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] [lɜ'ɛnts] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] .

"	Tell	your	Cousin	Lorenz	I	am	expecting	you	.
"	告诉	你的	表哥	洛伦兹	我	是	期待	你	.

“告诉你的表弟洛伦兹，我在等你。”

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] : [tiːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [paɪp] [æz; əz][juː; jʊ][duː]

I	must	say	one	thing	more	:	Teach	our	boys	to	play	on	the	pipe	as	you	do
我	必须	说	一	事物	更多的	:	教	我们的	男孩们	到	玩	在	这	管道	作为	你	做

,

,

,

我还要补充一点：请像你们一样教我们的孩子们吹奏笛子。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]['mjuːzɪk] [wɜːrθ] ['hɪrɪŋ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] .

so	we	will	have	music	worth	hearing	when	you	are	gone	.
所以	我们	将要	有	音乐	值得	听力	什么时候	你	是	已消失	.

这样，在你离开之后，我们依然能听到值得聆听的音乐。

" - [dɪ'klerd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [bʌt; bət] [ðeɪ]

"	Vinzi	declared	he	was	showing	them	every	day	how	it	was	done	but	they
"	-	声明	他	曾是	显示	他们	每一个	天	如何	它	曾是	完毕	但	他们

[dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [noʊts] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['smuːðli] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['meləɾi] .

did	not	bring	out	the	notes	clearly	and	smoothly	so	as	to	make	a	melody	.
做过	不是	带来	出去	这	笔记	清楚地	和	顺利	所以	作为	到	制作	一个	旋律	.

“Vinzi 声称他每天都在向他们展示如何演奏，但他们却无法清晰流畅地演奏出音符，从而创作出旋律。

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [mʌtʃ] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

They	learned	to	sing	a	song	much	sooner	than	they	learn	to	play	it	on	the
他们	学习	到	唱歌	一个	歌曲	很多	很快	比	他们	学习	到	玩	它	在	这

[paɪp] .

pipe	.
管道	.

他们学会唱歌的时间比学会吹笛子的时间早得多。

" [wel] , [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɪŋ] ['prɪti] ['sɔŋz] , [ðen] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ['eni] ['nʌmbər]

"	Well	,	teach	them	to	sing	pretty	songs	,	then	;	you	must	know	any	number
"	出色地	,	教	他们	到	唱歌	漂亮的	歌曲	,	然后	;	你	必须	知道	任何	数字

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

“那就教他们唱好听的歌吧；你肯定知道不少歌。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['sɔŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [hɪmz] ? "

You	know	songs	which	are	not	hymns	?	"
你	知道	歌曲	哪个	是	不是	赞美诗	?	"

你知道有些歌不是赞美诗吗?

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['kʌz(ə)n] [lɜ'ɛnts] [sɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ,

"	I	have	heard	Cousin	Lorenz	sing	a	few	,	and	I	knew	one	before	that	,
"	我	有	听到	表哥	洛伦兹	唱歌	一个	很少	,	和	我	知道	一	前	那	,

“我听过洛伦兹表兄唱过几首歌，在那之前我还认识他唱过一首。”

[ðoʊ] [aɪ]['nevər][hæd; həd][ðə; ði][wɜːrdz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] - .

though	I	never	had	the	words	belonging	to	it	,	"	replied	Vinzi	.
尽管	我	绝不	有	这	字	属于	到	它	,	"	回复	-	.

“虽然我从未拥有过属于它的词语，”文齐回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪ] [bʌt; bət] [ɔːl'redi] [fər'get] [ðə; ði]

"	You	are	worse	than	I	am	;	you	are	just	a	boy	but	already	forget	the
"	你	是	更糟	比	我	是	;	你	是	只是	一个	男生	但	已经	忘记	这

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

你比我更糟糕；你只是个孩子，却已经忘记了台词。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [ə'pɪnjən] .

You	are	too	young	to	do	that	,	"	was	the	grandfather's	opinion	.
你	是	也	年轻的	到	做	那	,	"	曾是	这	祖父的	观点	.

“你年纪太小，不能做那种事，”爷爷这样认为。

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] , " [sed] - [kwaɪt] ['sɪriəsli] .

"	No	,	I	have	not	forgotten	them	,	"	said	Vinzi	quite	seriously	.
"	不	,	我	有	不是	被遗忘的	他们	,	"	说	-	相当	严重地	.

“不，我没有忘记他们，”文齐一本正经地说。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [ðem; ðəm] .

"	I	never	knew	them	.
"	我	绝不	知道	他们	.

我根本不认识他们。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] ['sɜːrtʃɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['dʒoʊkɪŋ] ,

"	The	old	man	looked	searchingly	at	the	boy	to	see	if	he	were	joking	,
"	这	老的	男人	看起来	仔细地	在	这	男生	到	看	如果	他	是	开玩笑	,

老人仔细地打量着男孩，想看看他是不是在开玩笑。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['ɜːrnɪst] [fɔːr; fər] [ðæt] , [soʊ][hiː; hi] [æskt] :

but	Vinzi	was	much	too	earnest	for	that	,	so	he	asked	:
但	-	曾是	很多	也	认真	为了	那	,	所以	他	问	:

但文齐为人太过认真，所以他问道：

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrdz] ? "

"	How	can	you	know	a	song	if	you	do	not	know	the	words	?	"
"	如何	能	你	知道	一个	歌曲	如果	你	做	不是	知道	这	字	?	"

“如果你不知道歌词，又怎么能知道一首歌是什么呢？”

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [saʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] ,

"	I	know	how	they	ought	to	sound	,	and	a	few	of	the	words	,
"	我	知道	如何	他们	应该	到	声音	,	和	一个	很少	的	这	字	,

“我知道它们应该听起来是什么样子，还有几个词，

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [pʊt][ðem; ðəm] [tə'geðər] [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .

but	I	cannot	put	them	together	so	they	will	make	a	song	.
但	我	不能	放	他们	一起	所以	他们	将要	制作	一个	歌曲	.

但我无法将它们组合在一起，使它们成为一首歌。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ][sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊziz] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

This	morning	when	I	sat	among	the	roses	,	I	heard	the	song	and	could	sing	it
这	早晨	什么时候	我	卫星	之中	这	玫瑰	,	我	听到	这	歌曲	和	可以	唱歌	它

,

,

,

今天早上我坐在玫瑰丛中，听到了这首歌，而且我还能唱出来。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][wɜːrdz] .

but	not	the	words	.
但	不是	这	字	.

但不是文字。

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli] ['sʌmwʌn] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	if	only	someone	could	make	a	song	of	it	!
哦	,	如果	仅有的	某人	可以	制作	一个	歌曲	的	它	!

哦，要是有人能把它谱成歌就好了！

" [ænd; ənd] - [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kreɪvɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	And	Vinzi	looked	up	at	the	old	man	with	a	strange	craving	on	his	face	.
"	和	-	看起来	向上	在	这	老的	男人	和	一个	奇怪的	渴望	在	他的	脸	.

“文齐抬头看着老人，脸上带着一种奇怪的渴望。”

" [pər'hæps][aɪ] [noʊ] ['sʌmwʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lætər] ,

"	Perhaps	I	know	someone	,	"	replied	the	latter	,
"	也许	我	知道	某人	,	"	回复	这	后者	,

“或许我认识某个人，”后者回答道。

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪt] [help] - .

for	something	had	occurred	to	him	that	might	help	Vinzi	.
为了	某物	有	发生	到	他	那	可能	帮助	-	.

他突然想到一件事，或许能帮到文齐。

" [wʌt] [wʊd] [jʊr; jər] [sɔːŋ] [biː; bi] [ə'baʊt] ? "

"	What	would	your	song	be	about	?	"
"	什么	会	你的	歌曲	是	关于	?	"

你的歌会是关于什么的?

" [waɪ] , [ə'baʊt] ['roʊziz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz]

"	Why	,	about	roses	and	the	sunshine	on	them	,	the	sunlight	on	the	mountains
"	为什么	,	关于	玫瑰	和	这	阳光	在	他们	,	这	阳光	在	这	山脉

[ænd; ənd][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['wɔːtərz] ,

and	the	foaming	waters	,
和	这	起泡	水	,

“为什么呢？关于玫瑰和阳光照耀下的玫瑰，阳光照耀下的山峦和翻腾的浪花，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ʌp] [ðer; ðər] .

and	about	all	the	beautiful	things	up	there	.
和	关于	全部	这	美丽的	事物	向上	那里	.

以及上面所有美好的事物。

" - [aɪz] ['spɑːkld] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	Vinzi's	eyes	sparkled	as	he	spoke	,
"	-	眼睛	闪闪发光	作为	他	辐	,

“文齐说话时，眼睛闪闪发光。”

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [kept] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['melədi] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði]

for	all	the	while	he	kept	hearing	the	melody	that	made	his	song	and	felt	the
为了	全部	这	尽管	他	保留	听力	这	旋律	那	制成	他的	歌曲	和	毛毡	这

[ɜːrdʒ][tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .

urge	to	sing	it	aloud	.
敦促	到	唱歌	它	大声	.

他一直都能听到那首歌的旋律，并且很想把它唱出来。

" [wel] , [aɪl] [tel] ['fɑːðər] [sil'veinəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ]

"	Well	,	I'll	tell	Father	Silvanus	about	it	,	and	we'll	see	what	he	has	to	say
"	出色地	,	患病的	告诉	父亲	西尔瓦努斯	关于	它	,	和	出色地	看	什么	他	有	到	说

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

“嗯，我会把这件事告诉西尔瓦努斯神父，看看他怎么说。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʃʊk] - [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ræn][ɔːf]
" and with these words the grandfather shook Vinzi's hand and the boy ran off
" 和 和 这些 字 这 祖父 摇晃 - 手 和 这 男生 跑 离开
[daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
down the mountain .
向下 这 山 .

说完这些话，爷爷和文齐握了握手，男孩便跑下了山。

[laʊd] [ʃaʊts] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʌmp] [wer] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['wɑːʃɪŋ] .
Loud shouts came from the pump where the three boys were washing .
大声 喊叫 来了 从 这 泵 在哪里 这 三 男孩们 是 洗涤 .

三个男孩正在水泵旁洗衣服，突然传来大声的喊叫声。

[ðeɪ] [ɔːl] [paʊnst] [ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]
They all pounced on him at once and wanted to know what he had done
他们 全部 猛扑 在 他 在 一次 和 通缉 到 知道 什么 他 有 完毕
[ɔːl] [deɪ] ,
all day ,
全部 天 ,

他们立刻围住他，想知道他一整天都做了些什么。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
at the same time telling him what had happened to them .
在 这 相同的 时间 讲述 他 什么 有 发生 到 他们 .

同时告诉他他们身上发生了什么事。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] - [tʌgd] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [koʊt] ,
In the middle of it all Russli tugged away at his coat ,
在 这 中间 的 它 全部 - 拉扯 离开 在 他的 外套 ,

就在这时，鲁斯利扯了扯他的外套。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
for he had something important to tell him .
为了 他 有 某物 重要的 到 告诉 他 .

因为他有重要的事情要告诉他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sed] ,
He was at last able to make himself heard and said ,
他 曾是 在 最后的有能力的 到 制作 他自己 听到 和 说 ,

他终于能够开口说话了，说道：

" [aɪ] ['dɪdnt] [læʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ] , [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] .
" I didn't lash one of them all day , not a single one .
" 我 没有 睫毛 一 的 他们 全部 天 , 不是 一个 单身的 一 .

“我一整天都没打他们一个，一个也没有。”

" [ænd; ənd][ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] ,
" And upon hearing this report ,
" 和 之上 听力 这 报告 ,

“听到这份报告后，

- [druː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] [paɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Vinzi drew a beautiful new pipe out of his pocket and gave it to the little
- 画 一个 美丽的 新的 管道 出去 的 他的 口袋 和 给予 它 到 这 小的
['feloʊ] .
fellow .
同伴 .

文齐从口袋里掏出一根漂亮的新烟斗，送给了那个小家伙。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈteɪnd] [sʌtʃ] [skɪl] [ɪn] [ˈkɑːrvɪŋ] [paɪps] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [waɪl] [ˈsiːtɪd]

He	had	attained	such	skill	in	carving	pipes	that	he	had	made	one	while	seated
他	有	已达到	这样的	技能	在	雕刻	管道	那	他	有	制成	一	尽管	坐着

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈroʊziz] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .

among	the	roses	that	morning	.
之中	这	玫瑰	那	早晨	.

他雕刻烟斗的技艺已经炉火纯青，那天早上他坐在玫瑰丛中，就雕刻了一根烟斗。

[ˈkʌz(ə)n] [lɝˈɛnts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [dʒoʊˈsɛfə] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈhɑːrtɪli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

Cousin	Lorenz	and	his	wife	Josepha	greeted	him	as	heartily	as	though	he
表哥	洛伦兹	和	他的	妻子	约瑟法	问候	他	作为	衷心地	作为	尽管	他

[hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪˈlɪvərd] [ðə; ði]['grænd͵fɑːðɝz, 'græn͵fɑːðɝz]

had	been	away	a	long	time	and	when	he	delivered	the	grandfather's
有	到过	离开	一个	长的	时间	和	什么时候	他	发表	这	祖父的

['mesɪdʒ] ,

message	,
信息	,

表兄洛伦兹和他的妻子约瑟法热情地迎接他，仿佛他已经离开很久了。当他转达祖父的遗言时，

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [sed] , " [jes] , [jes] ; [goʊ] [ʌp] [ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

his	cousin	said	,	"	Yes	,	yes	;	go	up	there	just	as	much	as	you	please	,
他的	表哥	说	,	"	是的	,	是的	;	去	向上	那里	只是	作为	很多	作为	你	请	,

他的表弟说："是的，是的；你想上去多少次就上去多少次吧。"

['oʊnli] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][juː ˈes] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['ædɪd] ,

only	return	to	us	each	evening	,	"	and	his	wife	added	,
仅有的	返回	到	我们	每个	晚上	,	"	和	他的	妻子	额外	,

"每天晚上才回来，"他的妻子补充道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [suːt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [θɪŋz] [wʊd] ['nevər] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ɪf] - [kʊd; kəd] [steɪ] [wɪð; wɪθ]

"	It	would	suit	me	if	things	would	never	change	,	and	if	Vinzi	could	stay	with
"	它	会	套装	我	如果	事物	会	绝不	改变	,	和	如果	-	可以	停留	和

[ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] .

us	always	.
我们	总是	.

"如果一切都保持不变，如果文齐能一直和我们在一起，那就太好了。"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [wen] - [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['doʊr͵sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪ͵rɪk] ,

"	A	little	later	when	Vinzi	sat	on	the	doorsill	of	the	hayrick	,
"	一个	小的	之后	什么时候	-	卫星	在	这	门槛	的	这	草垛	,

过了一会儿，当文齐坐在干草堆的门槛上时，

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [get] [tuː; tə] [bed]

he	had	so	much	to	think	about	that	it	seemed	he	would	never	get	to	bed
他	有	所以	很多	到	思考	关于	那	它	似乎	他	会	绝不	得到	到	床

.

:
.

他有很多事情要考虑，似乎永远也睡不着觉了。

[ðə; ði]['grænd͵fɑːðɝz, 'græn͵fɑːðɝz]['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

The	grandfather's	history	had	made	a	deep	impression	on	him	,
这	祖父的	历史	有	制成	一个	深的	印象	在	他	,

祖父的经历给他留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [tɔːkt] [æn; ən][aɪˈdiːə][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]

and	while	the	old	man	had	talked	an	idea	had	come	to	him	that
和	尽管	这	老的	男人	有	谈话	一个	主意	有	来	到	他	那

[hæd; həd] [kept] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['vɪvɪd] .

had	kept	growing	more	and	more	vivid	.
有	保留	生长	更多的	和	更多的	生动	.

老人说话的时候，一个想法在他脑海中浮现出来，并且越来越清晰。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi][mʌst; məst] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .

It	seemed	he	must	carry	it	out	at	once	.
它	似乎	他	必须	携带	它	出去	在	一次	.

他似乎必须立即执行这项任务。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [paɪp] , - [pleɪd] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Taking	up	his	pipe	,	Vinzi	played	softly	to	himself	.
采取	向上	他的	管道	,	-	玩	轻轻	到	他自己	.

文齐拿起烟斗，轻轻地吹奏起来。

['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] [noʊts] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] - ['hɑːkənd] ['driːmɪli] [æz; əz] [hiː; hi] [hʌmd] ,

Often	the	notes	died	away	,	and	Vinzi	hearkened	dreamily	as	he	hummed	,
经常	这	笔记	死亡	离开	,	和	-	听见了	梦幻般地	作为	他	哼唱	,

音符常常渐渐消失，文齐一边哼着歌，一边梦幻般地聆听着。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['meləɪdi] .

trying	to	round	out	a	melody	.
尝试	到	圆形的	出去	一个	旋律	.

试图完善旋律。

[hiː; hi] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

He	gazed	around	him	.
他	凝视	大约	他	.

他环顾四周。

[ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [dɑːrk] ,

All	the	houses	were	dark	,
全部	这	房屋	是	黑暗的	,

所有的房子都黑漆漆的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stɑːrz] [ʃoʊn] [soʊ] ['wʌndərfəli] [braɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hʌʃt] [bəuθ] [paɪp] [ænd; ənd] [vɔɪs]

but	the	stars	shone	so	wonderfully	bright	that	he	hushed	both	pipe	and	voice
但	这	明星	闪耀	所以	太棒了	明亮的	那	他	静静地	两个都	管道	和	嗓音

[ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] ['saɪlənt] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

and	gazed	up	at	the	sky	in	silent	devotion	.
和	凝视	向上	在	这	天空	在	沉默的	虔诚	.

但繁星璀璨夺目，他放下笛子和声音，默默地仰望星空，心生虔诚。

" [oʊ] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	now	I	know	it	!
"	哦	,	现在	我	知道	它	!

“哦，现在我知道了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːm] [ə'gen] [en'taɪst] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]

"	he	exclaimed	suddenly	,	and	lifting	his	shawm	again	enticed	from	it	a
"	他	惊呼	突然	,	和	举重	他的	肖姆	再次	诱人的	从	它	一个

['sɪriːz] [ʌv; əv] ['dʒuːbɪlənt] [noʊts] .

series	of	jubilant	notes	.
系列	的	喜庆	笔记	.

“他突然惊呼一声，再次举起他的沙姆笛，吹奏出一连串欢快的音符。

[ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [dɔːr] ,

Then	he	closed	his	little	door	,
然后	他	关闭	他的	小的	门	,

然后他关上了小门。

[stept] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['freɪgrənt] [bed] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [hoʊl] - ['hɑrtɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

stepped	to	his	fragrant	bed	of	hay	and	lay	down	in	whole	-	hearted	satisfaction	.
步	到	他的	香	床	的	干草	和	躺	向下	在	所有的	-	心地	满意	.

他走到散发着香气的干草床前，心满意足地躺了下来。

[bʌt; bət] [naʊ] ['wʌndər] - ['mjuːzɪk] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [æn'dʒelɪk]

But	now	wonder	-	music	seemed	to	begin	again	and	it	seemed	that	angelic
但	现在	想知道	-	音乐	似乎	到	开始	再次	和	它	似乎	那	天使般的

['kwaiəz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['stɑːrlɪt] ['hevəns] ,

choirs	were	singing	to	him	from	the	starlit	heavens	,
合唱团	是	歌唱	到	他	从	这	星光	天	,

但现在，奇妙的音乐似乎再次响起，仿佛有天使合唱团从星光璀璨的天空中为他歌唱。

[bʌt; bət] - [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

but	Vinzi	heard	it	in	a	dream	,
但	-	听到	它	在	一个	梦	,

但文齐是在梦中听到的。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp]

for	as	soon	as	his	head	had	touched	the	pillow	the	boy	was	fast	asleep
为了	作为	很快	作为	他的	头	有	感动	这	枕头	这	男生	曾是	快速地	睡着了

.

:
.

男孩的头刚一碰到枕头就睡着了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[stɪl] [mɔːr] ['mjuːzɪk]

STILL	MORE	MUSIC
仍然	更多的	音乐

更多音乐

[ænd; ənd] [naʊ] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['pæstʃər] ,

AND	now	each	morning	there	was	a	song	rehearsal	on	the	pasture	,
和	现在	每个	早晨	那里	曾是	一个	歌曲	排演	在	这	牧场	,

现在每天早上都会在牧场上进行歌曲排练，

[fɔːr; fər] - [hæd; həd] ['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ]['kwaɪər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [gʊd] ['vɔɪsɪz] .

for	Vinzi	had	organized	a	choir	among	the	boys	who	had	good	voices	.
为了	-	有	组织	一个	唱诗班	之中	这	男孩们	WHO	有	好的	声音	.

因为文齐组织了一个由嗓音好的男孩组成的合唱团。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɑːt] [sɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wʊd] [nɑːt] ,

Some	of	them	could	not	sing	,	and	others	would	not	,
一些	的	他们	可以	不是	唱歌	,	和	其他的	会	不是	,

他们当中有些人不会唱歌，有些人则不愿意唱歌。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][hɜːrd] [waɪl] [ðə; ði] [rest]

but	that	was	not	amiss	for	some	had	to	watch	the	herd	while	the	rest
但	那	曾是	不是	错误	为了	一些	有	到	手表	这	一群	尽管	这	休息

['præktɪst] .

practised	.
已实践	.

但这也没什么不好，因为有些人必须看着牛群，而其他人则练习。

- [hæd; həd] [lɔːŋ] [noʊn] [ðæt] ['dʒoʊz][ænd; ənd] - [hæd; həd][ðə; ði] [best] ['vɔɪsɪz] ,

Vinzi	had	long	known	that	Jos	and	Vereli	had	the	best	voices	,
-	有	长的	已知	那	乔斯	和	-	有	这	最好的	声音	,

文齐早就知道乔斯和韦雷利的嗓音最好听。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃoʊz] [ðem; ðəm][æz; əz] ['lidər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwaɪər] , ['dʒoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['vɔɪsɪz] ,

and	he	chose	them	as	leaders	of	his	choir	,	Jos	of	the	high	voices	,
和	他	选择	他们	作为	领导人	的	他的	唱诗班	,	乔斯	的	这	高的	声音	,

他拣选他们作合唱团的领唱，约瑟领唱高音，

- [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər][wɜːrk] ['kæpətəli] .

Vereli	**of**	**the**	**low**	**,**	**and**	**they**	**did**	**their**	**work**	**capitally**	**.**
-	的	这	低的	,	和	他们	做过	他们的	工作	资本	.

低级的维雷利，他们出色地完成了工作。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [helpt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] ['ɔːrdər] , [fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [lædz] ['lɜːrnɪd] ['eniθɪŋ]

They	**also**	**helped**	**in**	**keeping**	**order**	**,**	**for**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**lads**	**learned**	**anything**
他们	还	帮助	在	保持	命令	,	为了	作为	很快	作为	这	小伙子们	学习	任何事物

[baɪ] [hɑːrt] ,

by	**heart**	**,**
经过	心	,

他们也帮助维持秩序，因为小伙子们一旦把任何东西背下来，

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['kiːnoʊt] [ɑːn]

they	**wanted**	**to**	**begin**	**singing**	**as**	**soon**	**as**	**Vinzi**	**had**	**given**	**the**	**keynote**	**on**
他们	通缉	到	开始	歌唱	作为	很快	作为	-	有	给定	这	基调	在

[hɪz; ɪz] [ʃɔːm] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'streɪnd] .

his	**shawm**	**and**	**did**	**not**	**like**	**to**	**be**	**restrained**	**.**
他的	肖姆	和	做过	不是	喜欢	到	是	克制	.

他们想在 Vinzi 用肖姆管吹奏出主音后立即开始唱歌，不喜欢被束缚。

['dʒoʊz][ænd; ənd] - [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - [wɪʃɪz] ,

Jos	**and**	**Vereli**	**understood**	**this**	**was**	**not**	**according**	**to**	**Vinzi's**	**wishes**	**,**
乔斯	和	-	理解	这	曾是	不是	根据	到	-	愿望	,

乔斯和维雷利明白这并非文齐的意愿。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['sɪŋərz] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [taɪm]

and	**often**	**had**	**much**	**ado**	**to**	**keep**	**the**	**noisy**	**singers**	**quiet**	**until**	**their**	**time**
和	经常	有	很多	阿多	到	保持	这	嘈杂	歌手	安静的	直到	他们的	时间

[keɪm] .

came	**.**
来了	.

他们常常费尽心思让吵闹的歌手安静下来，直到轮到他们上台为止。

[ðʌs] [ðə; ði] [wiːk] [pæst] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [keɪm] , [ðə; ði] [deɪ] - [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] ['kæri]

Thus	**the**	**week**	**passed**	**and**	**Sunday**	**came**	**,**	**the**	**day**	**Vinzi**	**had**	**chosen**	**to**	**carry**
因此	这	星期	通过了	和	星期日	来了	,	这	天	-	有	选定	到	携带

[aʊt] [hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

out	**his**	**project**	**.**
出去	他的	项目	.

就这样，一周过去了，星期天到了，这是文齐选择实施他的计划的日子。

[hæd; həd][hɪz; ɪz]['kwaɪər][nɑːt] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [wel] - [treɪnd] , [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] ['weɪtɪd]

Had	**his**	**choir**	**not**	**been**	**sufficiently**	**well**	**-**	**trained**	**,**	**he**	**would**	**gladly**	**have**	**waited**
有	他的	唱诗班	不是	到过	足够	出色地	-	受过训练	,	他	会	乐意	有	等待

[ə'nʌðər] [wiːk] ,

another	**week**	**,**
其他	星期	,

如果他的合唱团训练不够充分，他很乐意再等一个星期。

[fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz][plæn] .

for	**Sunday**	**it**	**must**	**be**	**,**	**in**	**order**	**to**	**fulfil**	**his**	**plan**	**.**
为了	星期日	它	必须	是	,	在	命令	到	实现	他的	计划	.

为了实现他的计划，星期天必须如此。

['dʒoʊz][ænd; ənd] - ['mɑːtʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [truːp] [ʌv; əv] ['sɪŋərz] .

Jos	**and**	**Vinzi**	**marched**	**up**	**the**	**mountain**	**with**	**their**	**troupe**	**of**	**singers**	**.**
乔斯	和	-	行军	向上	这	山	和	他们的	剧团	的	歌手	.

约斯和文齐带着他们的歌唱团爬上了山。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [gruː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [əd'vænst] , ['ʌðər] [bɔɪz] ['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	procession	grew	as	it	advanced	,	other	boys	joining	them	from	the
这	游行	生长	作为	它	先进的	,	其他	男孩们	加入	他们	从	这

['skætərd] ['kɔtidʒz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .

scattered	cottages	along	the	way	.
疏散	小屋	沿着	这	方式	.

随着队伍的前进，队伍越来越长，沿途零星散落的小屋里也陆续有男孩加入进来。

[sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['sɪŋərz] [keɪm] [tuː] , [dʒʌst][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [wʌt]

Some	who	were	not	singers	came	too	,	just	to	listen	and	to	see	what
一些	WHO	是	不是	歌手	来了	也	,	只是	到	听	和	到	看	什么

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

一些并非歌手的人也来了，只是来听听，看看发生了什么。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] ,

As	usual	,	the	grandfather	was	sitting	on	his	bench	in	the	warm	sunshine	,
作为	通常	,	这	祖父	曾是	坐着	在	他的	长椅	在	这	温暖的	阳光	,

像往常一样，爷爷坐在温暖的阳光下的长椅上。

['letɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [briːz] [fæn][hɪz; ɪz] ['rʌdi] [tʃiːks] .

letting	the	refreshing	mountain	breeze	fan	his	ruddy	cheeks	.
出租	这	令人耳目一新	山	微风	扇子	他的	红润	脸颊	.

让清爽的山风拂过他红润的脸颊。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [kraʊd] .

He	looked	questioningly	on	the	approaching	crowd	.
他	看起来	质疑地	在	这	接近	人群	.

他疑惑地看着迎面走来的人群。

- ,

Vinzi	,
-	,

Vinzi，

['dʒoʊz][ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv]

Jos	and	Vereli	were	in	the	lead	and	came	up	to	within	a	few	feet	of
乔斯	和	-	是	在	这	带领	和	来了	向上	到	之内	一个	很少	脚	的

[ðə; ði][oʊld][mæn] .

the	old	man	.
这	老的	男人	.

乔斯和维雷利领先，追到了离老人几英尺远的地方。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gruːpt] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][ænd; ənd] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['meri] [tuːn] .

The	others	grouped	themselves	about	and	Vinzi	began	to	play	a	merry	tune	.
这	其他的	分组	他们自己	关于	和	-	开始	到	玩	一个	欢乐	调	.

其他人围拢过来，文齐开始演奏一首欢快的曲子。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [noʊts] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sædɚ] [streɪn] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['saʊndɪd] [laɪk] ['riːəl]

But	soon	the	notes	changed	into	a	sadder	strain	,	and	finally	sounded	like	real
但	很快	这	笔记	已更改	进入	一个	更悲伤	拉紧	,	和	最后	听起来	喜欢	真实的

[ˌlæmen'teiʃənz] ,

lamentations	,
哀歌	,

但很快，音符变得悲伤起来，最终听起来像是真正的哀歌。

[æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌn] [wɜːr; wər] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər]['mɜːrsi] .

as	though	someone	were	begging	for	mercy	.
作为	尽管	某人	是	乞讨	为了	怜悯	.

仿佛有人在乞求怜悯。

[hɪr] [ðə; ði]['kwaɪər][dʒɔɪnd][ɪn][ænd; ənd] [sæŋ] ['sɔːftli] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ə'weɪk] [hoʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Here the choir joined in and sang softly , as though to awake hope with the
这里 这 唱诗班 加入 在 和 唱 轻轻 , 作为 尽管 到 醒 希望 和 这
[wɜːrdz] :
words :
字 :

这时，合唱团加入进来，轻声吟唱，仿佛要用歌词唤醒希望：

" [jes] , [ðə; ði]['hoʊli] [hɪm] [ʌv; əv] [greɪs] .
" Yes , the holy hymn of grace .
" 是的 , 这 圣 圣歌 的 优雅 .

“是的，神圣的恩典赞歌。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃɔːm] [ə'gen] ['saʊndɪd] [ɪts] ['pleɪntɪv] [streɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['kwaɪər] [rɪ'piːtɪd] [ɪn]
" And then the shawm again sounded its plaintive strain until the choir repeated in
" 和 然后 这 肖姆 再次 听起来 它是 哀怨 拉紧 直到 这 唱诗班 重复 在
['laʊdər] [ænd; ənd] [fʊlər] ['vɑːljəm] :
louder and fuller volume :
更大声 和 更丰满 体积 :

“然后，肖姆管再次发出哀怨的音调，直到合唱团以更响亮、更饱满的音量重复演唱：

" [jes] , [ðə; ði]['hoʊli] [hɪm] [ʌv; əv] [greɪs] .
" Yes , the holy hymn of grace .
" 是的 , 这 圣 圣歌 的 优雅 .

“是的，神圣的恩典赞歌。”

" [wʌns] [mɔːr] [keɪm] [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪp] ,
" Once more came the pleading tones of the pipe ,
" 一次 更多的 来了 这 恳求 音调 的 这 管道 ,

“笛声再次响起，带着恳求的意味。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [laʊd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] :
but when the chorus took up the refrain again , it was in loud rejoicing :
但 什么时候 这 合唱 采取 向上 这 避免 再次 , 它 曾是 在 大声 欢欣鼓舞 :

但当合唱团再次唱起副歌时，他们却欢呼雀跃：

" [jes] , [ðə; ði]['hoʊli] [hɪm] [ʌv; əv] [greɪs]
" Yes , the holy hymn of grace
" 是的 , 这 圣 圣歌 的 优雅

“是的，神圣的恩典赞歌

[saʊndz] [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] .
Sounds through all eternity .
声音 通过 全部 永恒 .

永恒之声。

" [ænd; ənd][ɪn]['juːnɪs(ə)n] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ʃɔːm] [kən'kluːdid] [ɪn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [sɔːŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
" And in unison voices and shawm concluded in a triumphant song of joy .
" 和 在 齐声 声音 和 肖姆 结束 在 一个 凯 歌曲 的 喜悦 .

“于是，众人齐声高唱，肖姆管奏响了一首凯旋的喜悦之歌。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪn'tens] ['saɪləns] ; [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [sæt] ['spiːtʃləs] , [hændz]
There was a moment of intense silence ; the grandfather sat speechless , hands
那里 曾是 一个 片刻 的 激烈的 沉默 ; 这 祖父 卫星 无言 , 双手
['foʊldɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [niːz] .
folded over his knees .
折叠 超过 他的 膝盖 .

一阵令人窒息的沉默之后，祖父沉默不语，双手交叠放在膝盖上。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ræn][ɔːf] , ['ʌðər] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] ,
Then one of the boys ran off , others quickly followed ,
然后 一 的 这 男孩们 跑 离开 , 其他的 迅速地 随后 ,

然后其中一个男孩跑开了，其他男孩也迅速跟了上去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] ['ræpɪdli] [dɪ'spɜːrst] ['oʊvər][ðə; ði] [griːn] ['medoʊ] [wer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

and	then	the	whole	crowd	rapidly	dispersed	over	the	green	meadow	where	a	large
和	然后	这	所有的	人群	快速	分散的	超过	这	绿色的	草地	在哪里	一个	大的

[hɜːrd][ʌv; əv] [kaʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] ['greɪzɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv]

herd	of	cows	from	the	valley	was	grazing	under	the	care	of	comrades	of
一群	的	牛	从	这	谷	曾是	放牧	在下面	这	关心	的	同志们	的

[ðə; ði]['kwaɪər] [bɔɪz] .

the	choir	boys	.
这	唱诗班	男孩们	.

然后，人群迅速散去，来到绿色的草地上，山谷里一大群牛正在唱诗班男孩的同伴们的照料下吃草。

- [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊz][ænd; ənd] - , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] ;

Vereli	alone	remained	with	Jos	and	Vinzi	,	but	he	also	suddenly	disappeared	;
-	独自的	剩余	和	乔斯	和	-	,	但	他	还	突然	消失	;

只有韦雷利留在了约斯和文齐身边，但他突然也消失了；

[hiː; hi] ['nevər] [dɪd] [steɪ] [lɔːŋ] [wer] ['æbsəluːt] ['kwaɪət] ['reɪnd] .

he	never	did	stay	long	where	absolute	quiet	reigned	.
他	绝不	做过	停留	长的	在哪里	绝对	安静的	统治	.

他从不在绝对安静的地方久留。

[wen] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [æt; ət] [læst] [lʊkt] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd]

When	the	grandfather	at	last	looked	up	,	it	seemed	he	had	just	returned
什么时候	这	祖父	在	最后的	看起来	向上	,	它	似乎	他	有	只是	返回

[frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] .

from	far	away	.
从	远的	离开	.

爷爷终于抬起头来时，看起来就像刚从远方回来一样。

" [juː; jʊ] [sæŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .

"	You	sang	a	beautiful	song	for	me	,	"	he	said	kindly	.
"	你	唱	一个	美丽的	歌曲	为了	我	,	"	他	说	亲切地	.

“你为我唱了一首很美的歌，”他和蔼地说。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Where	did	you	find	it	?
"	在哪里	做过	你	寻找	它	?

你在哪里找到的?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , - , [juː; jʊ] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ? "

Of	course	,	Vinzi	,	you	taught	it	to	the	others	?	"
的	课程	,	-	,	你	教授	它	到	这	其他的	?	"

当然，文齐，你也教过其他人了?

" [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	I	got	it	from	you	,	"	replied	Vinzi	.
"	我	得到	它	从	你	,	"	回复	-	.

“我从你那儿学来的，”文齐回答道。

" [ˌeɪtʃ 'em] , [ˌeɪtʃ 'em] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] .

"	Hm	,	hm	!	"	muttered	the	grandfather	.
"	嗯	,	嗯	!	"	低声说道	这	祖父	.

“嗯，嗯！”爷爷咕哝道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	You	seem	to	understand	what	is	said	to	you	.
"	你	似乎	到	理解	什么	是	说	到	你	.

“你似乎听懂了别人跟你说的话。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? "

But	the	music	,	where	did	you	find	it	?	"
但	这	音乐	,	在哪里	做过	你	寻找	它	?	"

但是这些音乐，你是从哪里找到的?

" [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [hɪm] [juː; jʊ][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər]
" That came to me because I wanted to sing the hymn you could no longer
" 那 来了 到 我 因为 我 通缉 到 唱歌 这 圣歌 你 可以 不 更长
[rɪˈmembər] ,
remember ,
记住 ,

“我之所以会想到这首歌，是因为我想唱一首你已经记不起来的赞美诗。”

" [ɪkˈspleɪnd] - .
" explained Vinzi .
" 解释 - .

文齐解释道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ˈpleʒər] [tuː; tə][æn; ən][oʊld][mæn] .
" It is good of you to wish to give pleasure to an old man .
" 它 是 好的 的 你 到 希望 到 给 乐趣 到 一个 老的 男人 .

“你想让一位老人开心，这很好。”

[bʌt; bət] [weɪt] !
But wait !
但 等待 !

等等!

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fərˈgɑːtn] [ˈsʌmθɪŋ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] [ˈfʌmbld] [əˈraʊnd] [ɪn]
I had almost forgotten something , " and the grandfather fumbled around in
我 有 几乎 被遗忘的 某物 , " 和 这 祖父 笨手笨脚 大约 在
[hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] .
his pockets .
他的 口袋 .

“我差点忘了什么东西，”爷爷说着，在口袋里摸索起来。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] ,
" I have thought of you too ,
" 我 有 想法 的 你 也 ,

“我也想起了你。”

[ænd; ənd][toʊld] [ˈfɑːðər] [sɪlˈveɪnəs] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈwɑːntɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [sɔːŋ] .
and told Father Silvanus about your wanting a certain kind of song .
和 讲述 父亲 西尔瓦努斯 关于 你的 想要 一个 肯定 种类 的 歌曲 .

然后告诉西尔瓦努斯神父你想要一首特定类型的歌曲。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [kaɪnd][hiː; hi][ɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɔːlˈredi] .
You can see how kind he is , for he has brought it to me already .
你 能 看 如何 种类 他 是 , 为了 他 有 带来 它 到 我 已经 .

你可以看出他有多好，因为他已经把它带给我了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [kənˈdɪʃ(ə)n] : [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [tuːn] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,
But he made one condition : if you find the tune for it ,
但 他 制成 一 状况 : 如果 你 寻找 这 调 为了 它 ,

但他提出了一个条件：如果你能找到这首歌的曲子，

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [ʌp] [ðer; ðər][ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
you must go up there and sing the song to him .
你 必须 去 向上 那里 和 唱歌 这 歌曲 到 他 .

你必须上去给他唱这首歌。

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][læst] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
Here it is at last , " and he pulled out a long sheet of paper .
这里 它 是 在 最后的 , " 和 他 拉 出去 一个 长的 床单 的 纸 .

“终于找到了，”说着，他掏出一张长长的纸。

[æz; əz] - [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [kən'tɪnjuːd] , " [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə]

As	Vinzi	took	it	,	the	grandfather	continued	,	"	Now	I	have	something	more	to
作为	-	采取	它	,	这	祖父	持续	,	"	现在	我	有	某物	更多的	到

[seɪ] .

say	.
说	.

文齐接过话筒后，爷爷继续说道："现在我还有话要说。"

['dʒoʊz] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['selər] .

Jos	,	you	know	the	cellar	.
乔斯	,	你	知道	这	地窖	.

乔斯，你知道地窖在哪儿。

[goʊ] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃiːz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [loʊvz]

Go	,	bring	me	the	cheese	which	has	been	cut	and	one	of	the	large	loaves
去	,	带来	我	这	奶酪	哪个	有	到过	切	和	一	的	这	大的	面包

[ʌv; əv] [bred] .

of	bread	.
的	面包	.

去，把切好的奶酪和一大块面包拿来给我。

- [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [ə'loʊn] .

Vinzi	will	go	with	you	,	for	it	will	be	too	heavy	for	you	to	carry	alone	.
-	将要	去	和	你	,	为了	它	将要	是	也	重的	为了	你	到	携带	独自的	.

Vinzi会和你一起去，因为它太重了，你一个人搬不动。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [sæŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Take	it	out	to	the	boys	who	sang	to	me	.
拿	它	出去	到	这	男孩们	WHO	唱	到	我	.

把这份心意献给那些为我唱歌的男孩们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['pæstʃər] .

They	are	sure	to	be	on	the	pasture	.
他们	是	当然	到	是	在	这	牧场	.

它们肯定在牧场上。

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fiːst] ; [naʊ] [hoʊld][wʌn][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

You	have	given	me	a	feast	;	now	hold	one	for	yourselves	.
你	有	给定	我	一个	盛宴	;	现在	抓住	一	为了	你们自己	.

你们为我设宴款待，现在也请为你们自己设宴吧。

[teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [tɜːrnz] ['drɪŋkɪŋ] .

Take	a	cup	from	the	kitchen	and	take	turns	drinking	.
拿	一个	杯子	从	这	厨房	和	拿	转弯	喝	.

从厨房拿个杯子，轮流喝。

['zeɪvɝ] [wɪl] [mɪlk] .

Xaver	will	milk	.
泽维尔	将要	牛奶	.

Xaver会挤奶。

" [ðə; ði] ['grænfɑːðər] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] - [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] ['zeɪvɝ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɑːðər]

"	The	grandfather	always	called	Vereli	by	his	surname	Xaver	,	for	the	boy's	father
"	这	祖父	总是	称为	-	经过	他的	姓	泽维尔	,	为了	这	男孩们	父亲

[ænd; ənd] ['grænfɑːðər] ,

and	grandfather	,
和	祖父	,

"祖父总是用他的姓氏 Xaver 称呼 Vereli，因为 Xaver 是男孩的父亲和祖父的名字。"

[hɪz; ɪz] [oʊn] [fɜːrst] - [bɔːrn] [sʌn] , [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

his	own	first	-	born	son	,	had	been	called	by	the	same	name	.
他的	自己的	第一的	-	出生	儿子	,	有	到过	称为	经过	这	相同的	姓名	.

他自己的长子也叫这个名字。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ræn] [ɔːf] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

The	two	boys	ran	off	to	carry	out	his	commission	,
这	二	男孩们	跑	离开	到	携带	出去	他的	委员会	,

两个男孩跑去执行他的任务了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['bəːdənz] [meɪd] [ðem; ðəm] [pænt] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] ['selər] [sterz] .

and	their	burdens	made	them	pant	as	they	came	up	the	steep	cellar	stairs	.
和	他们的	负担	制成	他们	喘气	作为	他们	来了	向上	这	陡	地窖	楼梯	.

他们背负着沉重的负担，气喘吁吁地爬上陡峭的地窖楼梯。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðeɪ] ['hɜːrid] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] ['feɪsɪz] .

In	spite	of	that	,	they	hurried	off	with	happy	faces	.
在	尽管如此	的	那	,	他们	慌忙	离开	和	快乐的	面孔	.

尽管如此，他们还是面带笑容地匆匆离开了。

" [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [held] [aʊt] [ðer; ðər] [hændz] [ɪn]

"	Come	back	again	,	boys	,	"	said	the	grandfather	,	as	they	held	out	their	hands	in
"	来	后退	再次	,	男孩们	,	"	说	这	祖父	,	作为	他们	握住	出去	他们的	双手	在

['greɪtf(ə)l] [ˌfer'wel] .

grateful	farewell	.
感激的	告别	.

“孩子们，欢迎下次再来，”爷爷说，孩子们伸出手感激地告别。

" [meɪk] [ə'nʌðər] ['hæpi] ['sʌndeɪ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

"	Make	another	happy	Sunday	for	me	.
"	制作	其他	快乐的	星期日	为了	我	.

“祝我再过一个快乐的星期天。”

" [ðə; ði] [per] ['riːəli] [dɪd] [faɪnd] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] ['oʊpən] ['pæstʃər] [speɪs] ,

"	The	pair	really	did	find	the	singers	on	the	great	open	pasture	space	,
"	这	一对	真的	做过	寻找	这	歌手	在	这	伟大的	打开	牧场	空间	,

“这对搭档确实在那片广阔的牧场上找到了这些歌手，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['taʊər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	the	Tower	Boys	were	with	them	.
和	这	塔	男孩们	是	和	他们	.

“塔楼男孩”也和他们在一起。

[ʃaʊts] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ['welkəmd] [ðə; ði] ['leɪdn] ['mesɪndʒəz] ,

Shouts	of	joy	welcomed	the	laden	messengers	,
喊叫	的	喜悦	欢迎	这	满载	信使	,

人们欢呼雀跃地迎接满载货物的使者，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] ['kwɪkli] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːst] ['stɑːrtɪd] ,

and	the	whole	crowd	quickly	sat	down	on	the	grass	and	the	feast	started	,
和	这	所有的	人群	迅速地	卫星	向下	在	这	草	和	这	盛宴	开始	,

于是，众人纷纷在草地上坐下，宴席开始了。

[fɔːr; fər] [bɔɪz] [hæv; həv] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['æpitaits] ,

for	boys	have	astonishing	appetites	,
为了	男孩们	有	惊人	食欲	,

男孩的食欲惊人，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔtidʒz] [hæd; həd] ['oʊnli] [pə'tetoz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

and	many	of	those	from	the	little	cottages	had	only	potatoes	for	their
和	许多	的	那些	从	这	小的	小屋	有	仅有的	土豆	为了	他们的

['deɪli] [fer] .

daily	fare	.
日常的	票价	.

许多住在小木屋里的人每天只能吃土豆。

- [sæt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] ,

Vinzi	sat	down	behind	the	boys	for	he	wished	to	be	alone	,
-	卫星	向下	在后面	这	男孩们	为了	他	希望	到	是	独自的	,

文齐坐在男孩们身后，因为他想一个人待着。

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] .

to	read	the	words	of	the	song	.
到	读	这	字	的	这	歌曲	.

阅读歌词。

[wʊd] [ðə; ði] ['meləɾi] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] ['klɪrli] [fɪt] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] ?

Would	the	melody	he	had	heard	so	clearly	fit	itself	to	the	words	?
会	这	旋律	他	有	听到	所以	清楚地	合身	本身	到	这	字	?

他清晰听到的旋律是否与歌词相符?

[ɑːn] ['drɔːɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['peɪpər] ,

On	drawing	out	the	paper	,
在	绘画	出去	这	纸	,

画出纸面后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [soʊ] [pleɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]

he	found	the	writing	so	plain	it	was	very	easy	to	read	and	he	read	the
他	成立	这	写作	所以	清楚的	它	曾是	非常	简单的	到	读	和	他	读	这

[wɜːrdz]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

words	over	and	over	again	.
字	超过	和	超过	再次	.

他发现文字非常浅显易懂，很容易阅读，于是他一遍又一遍地阅读这些文字。

['sʌd(ə)nli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [gript] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][sɪt][ðer; ðər] ['eni] [lɔːŋgər] .

Suddenly	such	a	longing	gripped	him	that	he	could	not	sit	there	any	longer	.
突然	这样的	一个	渴望	紧握	他	那	他	可以	不是	坐	那里	任何	更长	.

突然间，一种强烈的渴望攫住了他，让他再也无法坐在那里了。

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['roʊziz] ,

He	must	go	up	to	the	field	of	roses	,
他	必须	去	向上	到	这	场地	的	玫瑰	,

他必须去玫瑰花田，

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['meləɾi] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] .

to	listen	to	the	melody	and	to	sing	it	to	himself	.
到	听	到	这	旋律	和	到	唱歌	它	到	他自己	.

聆听旋律，并哼唱给自己听。

[hiː; hi] [slɪpt] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðer; ðər] ['iːtɪŋ]

He	slipped	quietly	away	from	the	boys	who	were	engrossed	in	their	eating
他	滑倒了	悄悄	离开	从	这	男孩们	WHO	是	全神贯注	在	他们的	吃

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌni] [fiːld] .

and	drinking	and	ran	up	the	mountain	until	he	reached	the	sunny	field	.
和	喝	和	跑	向上	这	山	直到	他	达到	这	阳光明媚	场地	.

他悄悄地从正在吃喝玩乐的男孩们身边溜走，一路跑上山，直到到达阳光明媚的田野。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [pleɪs] , ['ælpaɪn]['roʊziz][ɑːn] ['evri] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Seating	himself	in	his	former	place	,	alpine	roses	on	every	side	of	him	,
座位	他自己	在	他的	以前的	地方	,	高山	玫瑰	在	每一个	边	的	他	,

他回到原来的位置坐下，四周环绕着高山玫瑰。

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ðə; ði]['peɪpər][ə'gen] [ænd; ənd] [riːd] :

he	pulled	out	the	paper	again	and	read	:
他	拉	出去	这	纸	再次	和	读	:

他再次拿出那份文件，读道:

[bɪ'hoʊld][ɑːn] [haɪ] [ɪn] ['biːmɪŋ] [sʌn]
Behold **on** **high** **in** **beaming** **sun**
看哪 在 高的 在 光芒四射 太阳

看啊，在灿烂的阳光下高高在上

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [klaʊdz] [laɪk] ['roʊziz] ,
The **glowing** **clouds** **like** **roses** **,**
这 发光 云 喜欢 玫瑰 ,

像玫瑰一样闪闪发光的云朵，

[noʊ] [θɔːrnz] [tuː; tə][mɑːr][ðə; ði] ['bjuːti] [ðer; ðər] ,
No **thorns** **to** **mar** **the** **beauty** **there** **,**
不 荆棘 到 马尔 这 美丽 那里 ,

那里没有荆棘破坏美景。

[noʊ] ['ʌðər] ['flaʊər] [kæn; kən] [kəm'per]
No **other** **flower** **can** **compare**
不 其他 花 能 比较

没有其他花朵可以与之媲美。

[tuː; tə] [ðæt] ['gloʊɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv]['roʊziz] .
To **that** **glowing** **as** **of** **roses** **.**
到 那 发光 作为 的 玫瑰 .

那光芒四射，如同玫瑰。

[ɪn] ['biːmɪŋ] [sʌn] [æz; əz][ɪn] [dɪ'laɪt]
In **beaming** **sun** **as** **in** **delight**
在 光芒四射 太阳 作为 在 喜

在灿烂的阳光下，如同在喜悦中

[foʊmz] [ðə; ði] [kæ'skeɪd] [frʌm; frəm] ['rɑːki] [haɪt] ,
Foams **the** **cascade** **from** **rocky** **height** **,**
泡沫 这 级联 从 岩石 高度 ,

从岩石高处倾泻而下的瀑布激起阵阵泡沫，

[gɑːrbd] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] ['spɑːtləs] [waɪt] ,
Garbed **in** **a** **cloak** **of** **spotless** **white** **,**
盛装 在 一个 披风 的 一尘不染 白色的 ,

身披洁白无瑕的斗篷，

['dɑːntləs] [ænd; ənd][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ɪn][ɪts] [flaɪt]
Dauntless **and** **shimmering** **in** **its** **flight**
无畏 和 闪闪发光 在 它是 航班

无畏而闪耀地飞翔

[foʊmz] [ðə; ði] [kæ'skeɪd] [frʌm; frəm] ['rɑːki] [haɪt] .
Foams **the** **cascade** **from** **rocky** **height** **.**
泡沫 这 级联 从 岩石 高度 .

从岩石高处倾泻而下的瀑布激起阵阵泡沫。

[ɪn] ['biːmɪŋ] [sʌn] [ɪn] ['gloʊɪŋ] ['reɪz] ,
In **beaming** **sun** **in** **glowing** **rays** **,**
在 光芒四射 太阳 在 发光 射线 ,

在灿烂的阳光下，

[haʊ] ['praʊdli] [stænd] [ðoʊz] [piːks] !
How **proudly** **stand** **those** **peaks** **!**
如何 自豪地 站立 那些 高峰 !

这些山峰多么雄伟壮丽啊！

[waɪl] ['mɔːtəlz] [freɪl] [ɔːft][goʊ] [ə'streɪ]
While **mortals** **frail** **oft** **go** **astray**
尽管 凡人 脆弱 经常 去 误入歧途

凡人虽脆弱，却常常误入歧途

[ænd; ənd] [suːn] , [ə'læs] , [mʌst; məst] [pæs] [ə'weɪ] ,

And	**soon**	**,**	**alas**	**,**	**must**	**pass**	**away**	**,**
和	很快	,	唉	,	必须	经过	离开	,

不久，唉，终将逝去。

[fər'evər] [stænd] [ðoʊz] [piːks] .

Forever	**stand**	**those**	**peaks**	**.**
永远	站立	那些	高峰	.

那些山峰将永远屹立。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] ['biːmɪŋ] [sʌn]

Within	**the**	**glow**	**of**	**beaming**	**sun**
之内	这	辉光	的	光芒四射	太阳

在灿烂的阳光下

[haʊ] [suːn] [ɔːl] ['sɔrəuz] [siːs] !

How	**soon**	**all**	**sorrows**	**cease**	**!**
如何	很快	全部	悲伤	停止	!

所有的悲伤都会很快过去!

[oʊ] , ['væli] - ['dweləɹz] , - [tɪz] ['hɛvənz] [kɔːl] ,

Oh	**,**	**valley**	**-**	**dwellers**	**,**	**'**	**tis**	**Heaven's**	**call**	**,**
哦	,	谷	-	居民	,	-	的	天	称呼	,

哦，山谷居民们，这是天堂的召唤!

[wɪl] [jiː; ji][nɑːt] ['hɑːrkən] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ?

Will	**ye**	**not**	**hearken**	**one**	**and**	**all**	**?**
将要	是的	不是	倾听	一	和	全部	?

你们难道不肯听听大家的意见吗?

[fɔːr; fər][ðer; ðər][jʊr; jər] ['sɔrəuz] [siːs] .

For	**there**	**your**	**sorrows**	**cease**	**.**
为了	那里	你的	悲伤	停止	.

因为在那里，你的悲伤将止息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [wen] - [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

It	**was**	**so**	**late**	**that**	**night**	**when**	**Vinzi**	**came**	**running**	**down**	**the**	**mountain**	**that**	**he**
它	曾是	所以	晚的	那	夜晚	什么时候	-	来了	跑步	向下	这	山	那	他

[faʊnd] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['fæməli][hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

found	**the**	**entire**	**family**	**had**	**gathered**	**in**	**front**	**of**	**the**	**house**	**to**	**watch**	**for**	**his**
成立	这	全部的	家庭	有	聚集	在	正面	的	这	房子	到	手表	为了	他的

['kʌmɪŋ] .

coming	**.**
未来	.

那天晚上，文齐从山上跑下来的时候已经很晚了，他发现全家人都聚集在房子前面等着他回来。

['dʒoʊz][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ['sevrəl] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd][toʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['grænfɑːðər]

Jos	**had**	**returned**	**several**	**hours**	**before**	**and**	**had**	**told**	**how**	**the**	**grandfather**
乔斯	有	返回	一些	小时	前	和	有	讲述	如何	这	祖父

[hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz][ˌhɑːspɪ'tæləti][baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ]

had	**enjoyed**	**the**	**singing**	**and**	**had**	**shown**	**his**	**hospitality**	**by**	**providing**	**a**
有	享受	这	歌唱	和	有	所示	他的	热情好客	经过	提供	一个

[fiːst] ,

feast	**,**
盛宴	,

乔斯几个小时前就回来了，他告诉大家爷爷很喜欢唱歌，还热情款待他们，准备了丰盛的宴席。

[ænd; ənd] [haʊ] - [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæstʃər] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]
and how Vinzi had suddenly disappeared from the pasture where they had
和 如何 - 有 突然 消失 从 这 牧场 在哪里 他们 有
['iːtn] [ˌaɪ 'tiː] .
eaten it .
吃 它 .

以及文齐是如何突然从他们吃过东西的牧场上消失的。

" - , - !
" Vinzi , Vinzi !
" - , - !

“文齐，文齐！”

" [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [kɔːld] [aʊt][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] .
" his cousin called out as he saw him coming .
" 他的 表哥 称为 出去 作为 他 锯 他 未来 .

“他的表弟看到他走过来，便喊了起来。”

" [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ] . "
" We had almost begun to believe you had run away . "
" 我们 有 几乎 开始 到 相信 你 有 跑步 离开 . "

“我们都快以为你逃跑了。”

" [aɪ]['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [wʊd] [duː] [ðæt] !
" I certainly never would do that !
" 我 当然 绝不 会 做 那 !

我当然不会那样做！

" - [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
" Vinzi assured him , all out of breath .
" - 保证 他 , 全部 出去 的 气息 .

“文齐气喘吁吁地向他保证。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ælpaɪn]['roʊziz][ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːt][ðə; ði] [taɪm] . "
" I was sitting up there among the alpine roses and entirely forgot the time . "
" 我 曾是 坐着 向上 那里 之中 这 高山 玫瑰 和 完全 忘了 这 时间 . "

“我当时坐在高山玫瑰丛中，完全忘记了时间。”

" [pər'hæps][juː; jʊ] [meɪd] [sʌm; səm][paɪps] ? " [æskt] - .
" Perhaps you made some pipes ? " asked Russli .
" 也许 你 制成 一些 管道 ? " 问 - .

“或许你做了些管道？”鲁斯利问道。

" [tə'mɑːroʊ] , - , [tə'mɑːroʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] - [wɪð; wɪθ] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
" Tomorrow , Russli , tomorrow for that , " said Vinzi with understanding ,
" 明天 , - , 明天 为了 那 , " 说 - 和 理解 ,

“明天吧，鲁斯利，明天再说，”文齐理解地说。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðər] ['hɜːrid] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
as the father hurried them into the house .
作为 这 父亲 慌忙 他们 进入 这 房子 .

父亲催促着他们进了屋。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌndeɪ] ['mjuːzɪk] [tuː] , [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [mʌst; məst]
He wanted a little Sunday music too , he said , but first of all they must
他 通缉 一个 小的 星期日 音乐 也 , 他 说 , 但 第一的 的 全部 他们 必须
[hæv; həv] ['sʌpər] .
have supper .
有 晚餐 .

他说，他也想听点周日音乐，但首先他们得吃晚饭。

- [spent] ['meni] ['hæpi] ['aʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz][roʊz] [fiːld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] ,

Vinzi	spent	many	happy	hours	in	his	rose	field	during	the	following	days	,
-	花费	许多	快乐的	小时	在	他的	玫瑰	场地	期间	这	下列的	天	,

接下来的几天里，文齐在他的玫瑰园里度过了许多快乐的时光。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] .

and	was	able	to	do	so	with	a	clear	conscience	.
和	曾是	有能力的	到	做	所以	和	一个	清除	良心	.

而且他能够问心无愧地做到这一点。

['dʒoʊz] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

Jos	knew	what	was	in	course	of	preparation	,
乔斯	知道	什么	曾是	在	课程	的	准备	,

乔斯知道正在准备的是什么，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [sent] - [ʌp][ðer; ðər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ]

and	it	was	he	who	sent	Vinzi	up	there	every	morning	immediately	they
和	它	曾是	他	WHO	发送	-	向上	那里	每一个	早晨	立即地	他们

[riːtʃt] [ðə; ði] ['pæstʃər] ,

reached	the	pasture	,
达到	这	牧场	,

每天早上他们一到牧场，就是他派文齐上去的。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [ðə; ði] [nuː] [sɔːŋ] .

so	he	could	have	long	hours	in	which	to	compose	the	new	song	.
所以	他	可以	有	长的	小时	在	哪个	到	撰写	这	新的	歌曲	.

这样他就可以有充足的时间来创作这首新歌。

['dʒoʊz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['præktɪst] .

Jos	found	it	hard	to	wait	until	it	was	ready	to	be	practised	.
乔斯	成立	它	难的	到	等待	直到	它	曾是	准备好	到	是	已实践	.

乔斯觉得等到一切准备就绪可以练习真是太难熬了。

- [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['kɔːrəs] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

Vinzi	called	his	chorus	together	in	a	few	days	,
-	称为	他的	合唱	一起	在	一个	很少	天	,

Vinzi在几天之内就把合唱团召集起来了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['evriθɪŋ] [went] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [siːmd] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l]

and	this	time	everything	went	so	well	that	their	progress	seemed	really	wonderful
和	这	时间	一切	去	所以	出色地	那	他们的	进步	似乎	真的	精彩的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

这一次一切都进行得非常顺利，他们的进展在他看来简直太棒了。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['meləd] [ðə; ði] [ʃɔːm] [pleɪd] ,

They	had	only	to	listen	to	the	melody	the	shawm	played	,
他们	有	仅有的	到	听	到	这	旋律	这	肖姆	玩	,

他们只需要聆听肖姆管演奏的旋律，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sæŋ] [ɔːl][ðə; ði] [sɔːŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuːn] ['kwɪkli] [kɔːt] [ænd; ənd] [pliːzd]

and	then	they	sang	all	the	song	,	for	the	tune	quickly	caught	and	pleased
和	然后	他们	唱	全部	这	歌曲	,	为了	这	调	迅速地	捕捉	和	高兴

[ðə; ði] [ɪr] ,

the	ear	,
这	耳朵	,

然后他们就唱完了整首歌，因为这首歌的旋律很快便朗朗上口，悦耳动听。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [zest] .

and	they	carried	it	through	with	great	zest	.
和	他们	携带	它	通过	和	伟大的	热情	.

他们兴致勃勃地完成了这项任务。

- [hæd; həd][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ˈdʒoʊz][ænd; ənd] -

Vinzi	had	to	accompany	the	song	only	a	few	times	with	Jos	and	Vereli
-	有	到	陪伴	这	歌曲	仅有的	一个	很少	时代	和	乔斯	和	-

[æz; əz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][hɜːrd] [bɔɪz] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈpɑːstʃəz] [kʊd; kəd] [sɪŋ]

as	leading	voices	until	the	herd	boys	all	over	the	different	pastures	could	sing
作为	领导	声音	直到	这	一群	男孩们	全部	超过	这	不同的	牧场	可以	唱歌

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

Vinzi 只和 Jos 和 Vereli 一起唱了几次歌，就让各个牧场的牧童都能唱这首歌了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wʌn] [bɔɪ] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

As	soon	as	they	gathered	in	the	morning	,	one	boy	would	call	out	to	the	other	,
作为	很快	作为	他们	聚集	在	这	早晨	,	一	男生	会	称呼	出去	到	这	其他	,

每天早上他们聚在一起时，一个男孩就会喊另一个男孩的名字。

" [lets] [sɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [sɔːŋ] !

"	Let's	sing	our	song	!
"	我们来吧	唱歌	我们的	歌曲	!

让我们一起唱歌吧！

" [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['veri] [oʊn] .

"	for	it	was	the	general	feeling	that	it	was	their	very	own	.
"	为了	它	曾是	这	一般的	感觉	那	它	曾是	他们的	非常	自己的	.

因为人们普遍认为这是他们自己的。

[ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [prə'siːdid] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['grænfɑːðər] ,

The	next	Sunday	the	boys	proceeded	up	to	the	grandfather	,
这	下一个	星期日	这	男孩们	继续	向上	到	这	祖父	,

下一个星期天，男孩们继续前往祖父家。

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'poʊzd] ['vɪzɪt] .

who	had	heard	something	about	the	proposed	visit	.
WHO	有	听到	某物	关于	这	建议的	访问	.

有人听说过这次访问计划。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

He	watched	the	approaching	procession	with	pleasure	.
他	观看	这	接近	游行	和	乐趣	.

他兴致勃勃地看着缓缓逼近的队伍。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ə'keɪʒn] ,

It	was	much	larger	than	on	the	first	occasion	,
它	曾是	很多	更大的	比	在	这	第一的	场合	,

它比第一次要大得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ðæt] [ðeɪ] ['hɑːrdli] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]

and	the	boys	were	so	enthusiastic	that	they	hardly	waited	until	they	reached	his
和	这	男孩们	是	所以	热情的	那	他们	几乎	等待	直到	他们	达到	他的

[bentʃ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['paʊər] [tuː; tə][ɪts] [end] .

bench	to	begin	their	song	and	their	voices	increased	in	power	to	its	end	.
长椅	到	开始	他们的	歌曲	和	他们的	声音	增加	在	力量	到	它是	结尾	.

男孩们热情高涨，几乎一到他的长椅边就开始唱歌，而且他们的歌声越来越洪亮，直到歌曲结束。

" ['brɑːvoʊ] ! ['brɑːvoʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['grænfɑːðər] .

"	Bravo	!	Bravo	!	"	exclaimed	the	delighted	grandfather	.
"	Bravo	!	Bravo	!	"	惊呼	这	高兴极了	祖父	.

“太棒了！太棒了！”高兴的爷爷喊道。

" [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] !

"	Sing	it	again	!
"	唱歌	它	再次	!

“再唱一遍！”

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['laɪvli] ['sɪŋərz] [rɪ'pi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['paʊər] .

"	Instantly	the	lively	singers	repeated	it	with	undiminished	power	.
"	即刻	这	热闹	歌手	重复	它	和	未减损	力量	.

“活力四射的歌手们立刻以丝毫不减的热情再次演唱了这首歌。”

[wen] - [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [soʊ] [wel] , [hi:; hi] [tʌgd] [æt; ət] - [sli:v] ,

When	Vinzi	found	that	the	song	was	going	so	well	,	he	tugged	at	Jos's	sleeve	,
什么时候	-	成立	那	这	歌曲	曾是	去	所以	出色地	,	他	拉扯	在	-	袖子	,

文齐发现这首歌唱得这么好，就拉了拉乔斯的袖子。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪn] [tɜ:rn] ['sɪgnəld] [tu:; tə] - [hu:] [stʊd] [kloʊz] [baɪ] ,

and	he	in	turn	signalled	to	Vereli	who	stood	close	by	,
和	他	在	转动	发出信号	到	-	WHO	站立	关闭	经过	,

然后他向站在附近的韦雷利打了个手势。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θri:] [slɪpt] [ə'weɪ] [laɪk] ['lɪzərdz] .

and	the	three	slipped	away	like	lizards	.
和	这	三	滑倒了	离开	喜欢	蜥蜴	.

三人像蜥蜴一样溜走了。

[ðɪs] [plæn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] [æz; əz] - [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]

This	plan	had	been	agreed	upon	as	Vinzi	desired	to	carry	out	the
这	计划	有	到过	同意	之上	作为	-	想要的	到	携带	出去	这

['grænd,fɑ:ðɚz, 'græn,fɑ:ðɚz] [kə'mɪʃ(ə)n] ;

grandfather's	commission	;
祖父的	委员会	;

这项计划是Vinzi为了完成祖父的遗愿而制定的；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'prɑ:pər] [tu:; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [nɔɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['kwaɪət]

but	he	thought	it	would	be	improper	to	make	much	noise	near	the	quiet
但	他	想法	它	会	是	不当	到	制作	很多	噪音	靠近	这	安静的

['hɑ:spɪs] [ə'bʌv] ,

hospice	above	,
临终关怀	多于	,

但他认为在楼上那家安静的临终关怀医院附近制造太大噪音是不合适的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kɔ:rəs] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] ,

and	if	his	chorus	knew	what	he	and	his	two	companions	had	in	mind	,
和	如果	他的	合唱	知道	什么	他	和	他的	二	同伴	有	在	头脑	,

如果他的合唱队知道他和他的两个同伴的心思，

[ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [wʊd] [rʌn] ['æftər] [ðem; ðəm] .

the	whole	crowd	would	run	after	them	.
这	所有的	人群	会	跑步	后	他们	.

所有人都会追着他们跑。

['hævɪŋ] [wʌns] [geɪnd] [ðə; ði] [roʊd] ,

Having	once	gained	the	road	,
拥有	一次	获得	这	路	,

一旦走上这条路，

[ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] - [rɪ'membər] [soʊ] [wel] .

the	three	boys	soon	reached	the	great	stone	building	which	Vinzi	remembered	so	well	.
这	三	男孩们	很快	达到	这	伟大的	石头	建筑	哪个	-	记得	所以	出色地	.

三个男孩很快就到达了文齐记忆犹新的那座巨大的石头建筑。

[wen] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,

When	they	stood	in	the	doorway	,
什么时候	他们	站立	在	这	门口	,

当他们站在门口时，

- [geɪv] [ðə; ði] [bel] - [kɔːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɜːrk] [ðæt] [ðə; ði] [klæŋ] ['saʊndɪd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]

Vereli gave the bell - cord such a jerk that the clang sounded all through the

\- 给予 这 钟 - 绳索 这样的 一个 混蛋 那 这 铛 听起来 全部 通过 这

['bɪldɪŋ] .

building .

建筑 .

韦雷利猛地拉了一下门铃绳，叮当声响彻整栋大楼。

[ə; eɪ] [smɔːl] [oʊld][mæn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

A small old man opened the door a little .

一个 小的 老的 男人 打开 这 门 一个 小的 .

一位矮小的老人将门打开了一条缝。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

" What do you want ?

" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [hiː; hi] [æskt] .

" he asked .

" 他 问 .

他问道。

" [tuː; tə] [siː] ['fɑːðər] [sil'veinəs] , " [rɪ'plaɪd] - ['kwɪkli] .

" To see Father Silvanus , " replied Vereli quickly .

" 到 看 父亲 西尔瓦努斯 , " 回复 - 迅速地 .

“去见西尔瓦努斯神父，”韦雷利迅速回答道。

['pɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['ræðər] [sə'spɪʃəsli] , [ðə; ði][oʊld] ['dɔːrkiːpər] [sed] [wɪð; wɪθ]

Peering at the three boys rather suspiciously , the old doorkeeper said with

窥视 在 这 三 男孩们 相当 可疑地 , 这 老的 门卫 说 和

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , " [sʌtʃ] [bɔɪz] !

deliberation , " Such boys !

审议 , " 这样的 男孩们 !

老门卫狐疑地打量着这三个男孩，沉吟片刻后说道：“这样的男孩！”

[tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] ['sʌmən] ['fɑːðər] [sil'veinəs][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] !

To want to summon Father Silvanus for a joke !

到 想 到 召唤 父亲 西尔瓦努斯 为了 一个 开玩笑 !

竟然想召唤西尔瓦努斯神父来开玩笑!

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

What do you want of him ? "

什么 做 你 想 的 他 ? "

你想要他做什么?

" [lets] [goʊ] , " [sə'dʒestɪd] - ['sɔːftli] .

" Let's go , " suggested Vinzi softly .

" 我们来吧 去 , " 建议 - 轻轻 .

“我们走吧，”文齐轻声提议道。

" ['fɑːðər] [sil'veinəs] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][juː 'es] .

" Father Silvanus certainly has no time for us .

" 父亲 西尔瓦努斯 当然 有 不 时间 为了 我们 .

“西尔瓦努斯神父显然没有时间理会我们。”

" [bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [pʊt] [ɔːf] [ænd; ənd] [sed] [ˌʌnə'bæʃt] ,

" But Vereli was not so easily put off and said unabashed ,

" 但 - 曾是 不是 所以 容易地 放 离开 和 说 毫不掩饰 ,

但韦雷利并没有轻易放弃，而是毫不掩饰地说：

" [wiː; wi] ['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fɑːðər]
" We carry a message from grandfather and wish to give it to Father
" 我们 携带 一个 信息 从 祖父 和 希望 到 给 它 到 父亲
[sil'veinəs] [hɪm'self] ,
Silvanus himself ,
西尔瓦努斯 他自己 ,

“我们带着祖父的遗言，希望亲自交给西尔瓦努斯神父。”

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə][duː] .
as we were told to do .
作为 我们 是 讲述 到 做 .

按照指示去做。

" [æt; ət] [ðɪs] ,
" At this ,
" 在 这 ,

对此，

[ðə; ði][oʊld][mæn]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdər][ænd; ənd][let][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [step] [ɪn] .
the old man opened the door a little wider and let the three boys step in .
这 老的 男人 打开 这 门 一个 小的 更广泛 和 让 这 三 男孩们 步 在 .

老人把门开得更大了一些，让三个男孩走了进去。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði][dɪm] ['pæsɪdʒ] .
" You can wait here , " said he abruptly and went down the dim passage .
" 你 能 等待 这里 , " 说 他 突然 和 去 向下 这 暗淡 通道 .

“你可以在这里等，”他突然说道，然后沿着昏暗的通道走了下去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['ʃʌflɪŋ] [step] [lɔːŋ] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
The boys heard his shuffling step long after he was out of sight ,
这 男孩们 听到 他的 洗牌 步 长的 后 他 曾是 出去 的 视线 ,

男孩们在他消失在视线之外很久之后，仍然能听到他拖着脚步的脚步声。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['ʌðər] ['futsteps] , [fɜːrm][ænd; ənd]['ræpɪd] , [ə'proʊtʃɪŋ] .
and after a while other footsteps , firm and rapid , approaching .
和 后 一个 尽管 其他 脚步声 , 公司 和 迅速的 , 接近 .

过了一会儿，传来其他脚步声，坚定而迅速地靠近了。

" [ðæts] ['fɑːðər] [sil'veinəs] ! " [ɪk'skleɪmd] - ,
" That's Father Silvanus ! " exclaimed Vereli ,
" 那就是 父亲 西尔瓦努斯 ! " 惊呼 - ,

“那是西尔瓦努斯神父！”韦雷利惊呼道。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [priːst] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [roʊb][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət]
but already the priest stood before them in his long robe and gazed at
[ðem; ðəm] ['sɜːrtʃɪŋli] .
them searchingly .
他们 仔细地 .

但祭司已经身穿长袍站在他们面前，目光审视地看着他们。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] ; [juː; jʊ] [ber] [ðer; ðər][mɑːrk] ,
" You are one of the boys at the Tower ; you bear their mark ,
" 你 是 一 的 这 男孩们 在 这 塔 ; 你 熊 他们的 标记 ,

“你是伦敦塔里的男孩之一；你身上有他们的印记。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - .
" he said to Vereli .
" 他 说 到 - .

他对韦雷利说。

" [huː] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] ? "
" Who are your companions ? "
" WHO 是 你的 同伴 ? "

你的同伴是谁?

" [ðɪs] [bɔɪ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [lɝ'ɛnts] ['liːsə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][ɪz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , - ['liːsə]
" This boy belongs to Lorenz Lesa and the other one is his cousin , Vinzi Lesa
" 这 男生 属于 到 洛伦兹 莱萨 和 这 其他 一 是 他的 表哥 , - 莱萨
[ʌv; əv] [luːk] .
of Leuk .
的 勒克 .

“这个男孩是洛伦兹·莱萨的，另一个是他的表弟，来自莱克的文齐·莱萨。”

" [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [smaɪl] [flitid] ['oʊvər][ðə; ði] ['priːsts] [feɪs] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [neɪm] , [ænd; ənd]
" A peculiar smile flitted over the priest's face on hearing the latter name , and
" 一个 奇特 微笑 飞掠 超过 这 牧师的 脸 在 听力 这 后者 姓名 , 和
['lʊkɪŋ] [æt; ət] - ,
looking at Vinzi ,
寻找 在 - ,

听到后一个名字，神父脸上掠过一丝奇特的微笑，看向文齐，

[hiː; hi] [sed] ['plezntli] , " [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
he said pleasantly , " Come along with me .
他 说 愉快 , " 来 沿着 和 我 .

他愉快地说：“跟我来吧。”

" [hiː; hi][led][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] ,
" He led them down the long corridor ,
" 他 引领 他们 向下 这 长的 走廊 ,

他领着他们沿着长长的走廊走下去，

['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl] [θriː] [tuː; tə] ['entər] .
opened a door in the rear and invited all three to enter .
打开 一个 门 在 这 后部 和 受邀 全部 三 到 进入 .

打开后门，邀请三人进入。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] ['pænld] [wɔːlz] ,
It was a very large room with dark panelled walls ,
它 曾是 一个 非常 大的 房间 和 黑暗的 镶板 墙壁 ,

那是一个非常大的房间，墙壁是深色的镶板。

[ə'genst] [wɪtʃ] [stʊd] ['eɪnʃənt] ['leðər] [tʃerz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [bæks] .
against which stood ancient leather chairs with high backs .
反对 哪个 站立 古老的 皮革 椅子 和 高的 背部 .

对面摆放着几把古老的、高靠背的皮椅。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [skwer] ['teɪbl] ,
In the center of the room was an immense square table ,
在 这 中心 的 这 房间 曾是 一个 巨大 正方形 桌子 ,

房间中央摆放着一张巨大的方形桌子，

[bʌt; bət] - [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪnstəntli] [ə'træktɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd]
but Vinzi's eyes had been instantly attracted by something in the corner and
但 - 眼睛 有 到过 即刻 吸引 经过 某物 在 这 角落 和
[hiː; hi] [kept] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
he kept gazing at it .
他 保留 凝视 在 它 .

但文齐的目光立刻被角落里的某个东西吸引住了，他一直盯着它看。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ələɪdəz][pi'ænoʊ] , ['oʊnli] ['tɔːlər] .
It looked like Alida's piano , only taller .
它 看起来 喜欢 阿丽达的 钢琴 , 仅有的 更高 .

它看起来像阿丽达的钢琴，只是更高一些。

[ðə; ði] [priːst] [naʊ] [stʊd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [wʌt] [ðə; ði] ['grænfɑːðər]

The	priest	now	stood	right	in	front	of	the	boys	and	inquired	what	the	grandfather
这	牧师	现在	站立	正确的	在	正面	的	这	男孩们	和	询问	什么	这	祖父

[dɪ'zaɪrd] .

desired	.
想要的	.

牧师走到男孩们面前，询问祖父想要什么。

- [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd] [sed] [ɪf] [ðə; ði][kaɪnd] ['fɑːðər] [wɪʃt]

Vinzi	felt	that	it	was	his	duty	to	report	and	said	if	the	kind	father	wished
-	毛毡	那	它	曾是	他的	责任	到	报告	和	说	如果	这	种类	父亲	希望

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

文齐觉得他有义务汇报，并说如果这位善良的父亲愿意的话，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][oʊld][mæn] .

they	would	be	pleased	to	sing	the	song	which	he	had	given	the	old	man	.
他们	会	是	高兴	到	唱歌	这	歌曲	哪个	他	有	给定	这	老的	男人	.

他们很乐意演唱他送给老人的那首歌。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] -

I	will	be	pleased	to	listen	,	"	said	the	priest	,	and	when	he	noticed	that	Vinzi
我	将要	是	高兴	到	听	,	"	说	这	牧师	,	和	什么时候	他	注意到	那	-

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

hesitated	,
犹豫了一下	,

“我很乐意倾听，”神父说道，当他注意到文齐犹豫了一下时，

[hiː; hi] ['ædɪd] , " [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][æsk] ['sʌmθɪŋ] [els] , [læd] ? "

he	added	,	"	Do	you	want	to	ask	something	else	,	lad	?	"
他	额外	,	"	做	你	想	到	问	某物	别的	,	小伙子	?	"

他接着说：“小伙子，你还有什么想问的吗？”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [pleɪ] ? "

"	Shall	I	sing	with	them	,	or	shall	I	play	?	"
"	将	我	唱歌	和	他们	,	或者	将	我	玩	?	"

“我该和他们一起唱歌，还是该演奏乐器？”

" [pleɪ] , [pleɪ] ; [aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [ðə; ði] [ʃɔːm] [tuː] , " [sed] ['fɑːðər] [sil'veinəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli]

"	Play	,	play	;	I	must	hear	the	shawm	too	,	"	said	Father	Silvanus	with	a	kindly
"	玩	,	玩	;	我	必须	听到	这	肖姆	也	,	"	说	父亲	西尔瓦努斯	和	一个	亲切地

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“演奏吧，演奏吧；我也要听听肖姆管的声音，”西尔瓦努斯神父和蔼地笑着说。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['mjuːzɪk]['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] - ,

Instantly	the	music	started	,	and	Vinzi	,
即刻	这	音乐	开始	,	和	-	,

音乐立刻响起，文齐

[ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['sɪŋərz] [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['priːsts] [kaɪnd] ['mænər] ,

sure	of	his	two	singers	and	gaining	courage	from	the	priest's	kind	manner	,
当然	的	他的	二	歌手	和	获得	勇气	从	这	牧师的	种类	方式	,

他对自己两位歌手充满信心，并从牧师和蔼的态度中获得了勇气。

[dɪd][nɑːt] [pleɪ] [ðə; ði] ['meləd i] , [bʌt; bət][æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['præktɪst]

did	not	play	the	melody	,	but	an	accompaniment	which	he	had	often	practised
做过	不是	玩	这	旋律	,	但	一个	伴奏	哪个	他	有	经常	已实践

[baɪ] [hɪm'self] .

by	himself	.
经过	他自己	.

他没有演奏主旋律，而是演奏了他经常独自练习的伴奏。

[wen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , ['fɑːðər] [sil'veinəs] [lʊkt] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ]['riːəl]

When	the	song	was	at	an	end	,	Father	Silvanus	looked	at	Vinzi	with	real
什么时候	这	歌曲	曾是	在	一个	结尾	,	父亲	西尔瓦努斯	看起来	在	-	和	真实的

[ə'fekʃ(ə)n] .

affection	.
感情	.

歌曲结束时，西尔瓦努斯神父满怀深情地看着文齐。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi]

Placing	his	hand	on	the	boy's	shoulder	and	gazing	straight	into	his	eyes	,	he
放置	他的	手	在	这	男孩们	肩膀	和	凝视	直的	进入	他的	眼睛	,	他

[sed] ,

said	,
说	,

他将手放在男孩的肩膀上，直视着他的眼睛，说道：

" [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] ; [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	My	boy	,	I	want	to	know	something	;	tell	me	the	truth	about	it	.
"	我的	男生	,	我	想	到	知道	某物	;	告诉	我	这	真相	关于	它	.

“孩子，我想知道一件事；告诉我实话。”

[hæd; həd][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [tuːn] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['pleɪɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ]['sɪmələr][wʌn] ,

Had	you	heard	the	tune	you	have	just	been	playing	,	or	a	similar	one	,
有	你	听到	这	调	你	有	只是	到过	玩耍	,	或者	一个	相似的	一	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

如果你听过你刚才弹奏的曲子，或者类似的曲子，或许会.....

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [wɜːrdz] ? "

with	other	words	?	"
和	其他	字	?	"

换句话说?

" [noʊ] ; [ðə; ði] ['meləd i] [biˈlɔŋz] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] .

"	No	;	the	melody	belongs	entirely	to	this	one	.
"	不	;	这	旋律	属于	完全	到	这	一	.

“不，这旋律完全属于她。”

[aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['æftər][aɪ][gɑːt][jʊr; jər][wɜːrdz][frʌm; frəm] ['grænfɑːðər] , " ['ænsər] -

I	did	not	find	it	until	after	I	got	your	words	from	grandfather	,	"	answered	Vinzi
我	做过	不是	寻找	它	直到	后	我	得到	你的	字	从	祖父	,	"	回答	-

['ɪnəsntli] ,

innocently	,
天真地	,

“直到我从爷爷那里听到你的话之后，我才发现这一点，”文齐天真地回答道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [-] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] , ['ɑːnɪst] [aɪz] .

looking	up	into	his	questioner's	face	with	his	large	,	honest	eyes	.
寻找	向上	进入	他的	提问者的	脸	和	他的	大的	,	诚实的	眼睛	.

他抬起头，用他那双大大的、诚实的眼睛看着提问者的脸。

" [wɪl] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [vəːsiz] [ə'gen] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

"	Will	you	sing	all	the	verses	again	for	me	?
"	将要	你	唱歌	全部	这	诗句	再次	为了	我	?

你愿意再为我唱一遍所有的歌词吗?

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [ə'kʌmpənimənt] [tuː] .

And	I	want	your	accompaniment	too	.
和	我	想	你的	伴奏	也	.

我也希望你能陪同。

" ['haɪli] [pliːzd] , [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Highly	pleased	,	the	three	boys	repeated	it	.
"	高度	高兴	,	这	三	男孩们	重复	它	.

三个男孩非常高兴，又重复了一遍。

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɑːðər] [sil'veinəs] .

"	Good	!	"	exclaimed	Father	Silvanus	.
"	好的	!	"	惊呼	父亲	西尔瓦努斯	.

“好！”西尔瓦努斯神父惊呼道。

" [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [haʊ] [maɪ][hɑːr'moʊniəm] [pleɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Now	you	shall	hear	how	my	harmonium	plays	it	.
"	现在	你	将	听到	如何	我的	手风琴	演出	它	.

“现在你们将听到我的手风琴是如何演奏的。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wonder	if	you	will	like	it	.
我	想知道	如果	你	将要	喜欢	它	.

不知道你是否会喜欢。

" [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːl] ['ɔːrgən][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]

"	He	went	up	to	the	tall	organ	in	the	corner	,	opened	it	and	started	to
"	他	去	向上	到	这	高的	器官	在	这	角落	,	打开	它	和	开始	到

[pleɪ] .

play	.
玩	.

他走到角落里那架高大的管风琴前，打开琴盖，开始演奏。

- ['lisnd] [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] .

Vinzi	listened	with	bated	breath	.
-	听着	和	被	气息	.

文齐屏住呼吸，认真地听着。

[wʌt] ['wʌndərfəli] ['tʌtʃɪŋ] [noʊts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

What	wonderfully	touching	notes	they	were	!
什么	太棒了	接触	笔记	他们	是	!

这些留言真是太感人了!

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

Was	it	possible	?
曾是	它	可能的	?

有可能吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [soʊ] [fə'mɪliər] !

It	sounded	so	familiar	!
它	听起来	所以	熟悉的	!

听起来好熟悉啊!

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meləɗi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:m]

Yes	,	that	was	his	own	melody	,	and	the	accompaniment	of	the	shawm
是的	,	那	曾是	他的	自己的	旋律	,	和	这	伴奏	的	这	肖姆

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

with	it	.
和	它	.

是的，那是他自己创作的旋律，以及与之配套的肖姆管伴奏。

[bʌt; bət] [haʊ] [di:p] [ænd; ənd] [haʊ] [fʊl] !

But	how	deep	and	how	full	!
但	如何	深的	和	如何	满的	!

但是，这深度和饱满度是怎样的呢!

['i:v(ə)n]['æftər][ðə; ði] [noʊts] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] , - [stʊd] [ɪn]['saɪlənt] ['ekstəsi] .

Even	after	the	notes	had	died	away	,	Vinzi	stood	in	silent	ecstasy	.
甚至	后	这	笔记	有	死亡	离开	,	-	站立	在	沉默的	狂喜	.

即使音符消散后，文齐仍然沉浸在无声的狂喜之中。

['fɑ:ðər] [sil'veinəs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [æskt] ['plezntli] , " [ʃʊd; ʃəd]

Father	Silvanus	looked	at	him	with	a	smile	and	asked	pleasantly	,	"	Should
父亲	西尔瓦努斯	看起来	在	他	和	一个	微笑	和	问	愉快	,	"	应该

[ˌaɪ 'ti:] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] ,

it	sound	like	that	,
它	声音	喜欢	那	,

西尔瓦努斯神父面带微笑地看着他，和蔼地问道：“如果听起来是那样的话……”

[maɪ] [bɔɪ] ?

my	boy	?
我的	男生	?

我的孩子?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [kə'rektli] [pleɪd] ? "

Was	it	correctly	played	?	"
曾是	它	正确	玩	?	"

演奏得正确吗?

" [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['aʊərz] !

"	Oh	,	it	was	much	more	beautiful	than	ours	!
"	哦	,	它	曾是	很多	更多的	美丽的	比	我们的	!

“哦，它比我们的漂亮多了！”

" [ɪk'skleɪmd] - , [stɪl] [ˌəʊvə'paʊəd] .

"	exclaimed	Vinzi	,	still	overpowered	.
"	惊呼	-	,	仍然	实力悬殊	.

“文齐惊呼道，他仍然处于劣势。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] [sɔ:ŋ] , [maɪ] [læd] ; [aɪ] ['ædɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

"	But	it	was	your	song	,	my	lad	;	I	added	but	little	to	it	,
"	但	它	曾是	你的	歌曲	,	我的	小伙子	;	我	额外	但	小的	到	它	,

“但那是你的歌，孩子；我只是稍加改动而已。”

" [sed] [ðə; ði] [pri:st] [ɪn] ['kaɪndɪst] ['æksənts] .

"	said	the	priest	in	kindest	accents	.
"	说	这	牧师	在	最善良的	口音	.

“牧师用最和蔼的语气说道。”

" [kʌm] [ʌp] ['kloʊzər] ; [dɪd][ju:; jʊ] ['nevər] [hɪr] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪnstrəmənt] ? "

"	Come	up	closer	;	did	you	never	hear	this	kind	of	instrument	?	"
"	来	向上	更近	;	做过	你	绝不	听到	这	种类	的	乐器	?	"

“过来点儿；你以前没听过这种乐器吗？”

" [noʊ] , " ['ænsər] - [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ʌp][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][hɑːr'moʊniəm] ['kloʊsli] ,

"	No	,	"	answered	Vinzi	as	he	stepped	up	and	examined	the	harmonium	closely	,
"	不	,	"	回答	-	作为	他	步	向上	和	检查	这	手风琴	密切	,

“不，”文齐一边回答，一边走上前去仔细检查那架手风琴。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][piˈænoʊ] .

"	but	I	have	heard	a	piano	.
"	但	我	有	听到	一个	钢琴	.

但我听过钢琴声。

" [ðə; ði] [priːst] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] ,

"	The	priest	questioned	him	further	,
"	这	牧师	被质问	他	更远	,

神父继续盘问他，

[soʊ] - [toʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fjuː] ['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð; wɪθ][ɑːˈliːdə] .

so	Vinzi	told	about	the	few	music	lessons	he	had	enjoyed	with	Alida	.
所以	-	讲述	关于	这	很少	音乐	课程	他	有	享受	和	阿丽达	.

于是，文齐讲述了他和阿丽达一起上的几节音乐课的经历。

[ðə; ði] [priːst] [smaɪld] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [ænd; ənd] , ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['kɜːrli] [blæk] [her] , [hiː; hi]

The	priest	smiled	sympathetically	and	,	stroking	the	boy's	curly	black	hair	,	he
这	牧师	微笑	同情地	和	,	抚摸	这	男孩们	卷曲	黑色的	头发	,	他

[æskt] , " [maɪ] [læd] ,

asked	,	"	My	lad	,
问	,	"	我的	小伙子	,

神父同情地笑了笑，一边抚摸着男孩卷曲的黑发，一边问道：“我的孩子，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒər] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] [maɪ] ['ɪnstrəmənt] ?

would	it	give	you	pleasure	to	learn	to	play	my	instrument	?
会	它	给	你	乐趣	到	学习	到	玩	我的	乐器	?

学习演奏我的乐器会让你感到快乐吗?

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] ['hæpinəs] - [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'raɪt] ,

"	In	his	intense	happiness	Vinzi	could	not	be	sure	he	had	heard	aright	,
"	在	他的	激烈的	幸福	-	可以	不是	是	当然	他	有	听到	好的	,

“文齐欣喜若狂，不敢确定自己是否听得没错。”

[soʊ][dʒʌst] [lʊkt] ['juːtli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [priːst] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

so	just	looked	mutely	up	at	the	priest	with	flashing	eyes	.
所以	只是	看起来	默默地	向上	在	这	牧师	和	闪烁	眼睛	.

于是，他只是默默地抬头，眼神闪烁地看着牧师。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [jes] ? "

"	You	mean	to	say	yes	?	"
"	你	意思是	到	说	是的	?	"

你是说“是”吗?

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [jes] ! " - [ɪk'skleɪmd] .

"	A	thousand	times	yes	!	"	Vinzi	exclaimed	.
"	一个	千	时代	是的	!	"	-	惊呼	.

“当然好！”文齐大声说道。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[æsk][jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] [lɜ'ɛnts] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði]

Ask	**your**	**Cousin**	**Lorenz**	**what**	**he**	**has**	**to**	**say**	**about**	**it**	**and**	**bring**	**me**	**the**
问	你的	表哥	洛伦兹	什么	他	有	到	说	关于	它	和	带来	我	这

['ænsər] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .

answer	**tomorrow**	**morning**	**.**
回答	明天	早晨	.

问问你表弟洛伦兹对此有何看法，明天早上把答案带给我。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [wi:; wi][kæn; kən] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] .

If	**he**	**has**	**no**	**objection**	**,**	**we**	**can**	**play**	**a**	**little**	**every**	**morning**	**.**
如果	他	有	不	异议	,	我们	能	玩	一个	小的	每一个	早晨	.

如果他不反对，我们可以每天早上玩一会儿。

" ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['fɑ:ðər]

"	**Shaking**	**hands**	**with**	**each**	**boy**	**and**	**saying**	**a**	**kind**	**word**	**to**	**him**	**,**	**Father**
"	摇晃	双手	和	每个	男生	和	说	一个	种类	单词	到	他	,	父亲

[sil'veinəs] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Silvanus	**opened**	**the**	**door**	**.**
西尔瓦努斯	打开	这	门	.

“西尔瓦努斯神父与每个男孩握手，并对他们说了句亲切的话，然后打开了门。”

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði]['tri:oʊ] [went] ['merəli] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

Once	**outside**	**,**	**the**	**trio**	**went**	**merrily**	**down**	**the**	**mountain**	**,**
一次	外部	,	这	三人组	去	兴高采烈地	向下	这	山	,

出了山口，三人兴高采烈地下山了。

[bʌt; bət] - [mu:vd] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['laɪvli] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]

but	**Vinzi**	**moved**	**along**	**as**	**though**	**in**	**a**	**dream**	**and**	**left**	**the**	**lively**	**conversation**
但	-	已搬	沿着	作为	尽管	在	一个	梦	和	左边	这	热闹	对话

[tu:; tə]['dʒoʊz][ænd; ənd] - .

to	**Jos**	**and**	**Vereli**	**.**
到	乔斯	和	-	.

但文齐仿佛在做梦一样继续往前走，把热闹的谈话留给了约斯和韦雷利。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['fɑ:ðər] [sil'veinəs] :

He	**could**	**hear**	**nothing**	**but**	**the**	**kind**	**words**	**of**	**Father**	**Silvanus**	**:**
他	可以	听到	没有什么	但	这	种类	字	的	父亲	西尔瓦努斯	:

他耳边只有西尔瓦努斯神父和蔼可亲的话语：

" [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [gɪv] [ju:; jʊ] ['pleʒər] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [pleɪ] [maɪ] ['ɪnstrəmənt] ?

"	**Would**	**it**	**give**	**you**	**pleasure**	**to**	**learn**	**to**	**play**	**my**	**instrument**	**?**
"	会	它	给	你	乐趣	到	学习	到	玩	我的	乐器	?

“学习演奏我的乐器会让你感到快乐吗？”

" [gɪv] ['pleʒər] ?

"	**Give**	**pleasure**	**?**
"	给	乐趣	?

“给予快乐？”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpinəs] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] .

It	**would**	**be**	**happiness**	**beyond**	**his**	**conception**	**.**
它	会	是	幸福	超过	他的	概念	.

这将是他无法想象的幸福。

- [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] [wɪ'ðaʊt] - ['noʊtɪsɪŋ]

Vereli	**had**	**said**	**good**	**-**	**bye**	**and**	**turned**	**off**	**to**	**the**	**Tower**	**without**	**Vinzi**	**noticing**
-	有	说	好的	-	再见	和	转向	离开	到	这	塔	没有	-	注意到

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

韦雷利道别后便转身朝塔楼走去，文齐并没有注意到。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [suːn] [hoʊm] .

and	the	two	boys	were	soon	home	.
和	这	二	男孩们	是	很快	家	.

两个男孩很快就到家了。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['sʌpər] ['teɪbl] ['dʒoʊz] [rɪ'kaʊntɪd] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd][toʊld]

At	the	supper	table	Jos	recounted	everything	that	had	happened	and	told
在	这	晚餐	桌子	乔斯	叙述	一切	那	有	发生	和	讲述

[haʊ] [kaɪnd] ['fɑːðər] [sil'veinəs][hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][plæn][fɔːr; fər] - ,

how	kind	Father	Silvanus	had	been	and	his	plan	for	Vinzi	,
如何	种类	父亲	西尔瓦努斯	有	到过	和	他的	计划	为了	-	,

晚饭时，约斯把所有发生的事情都告诉了大家，还说了西尔瓦努斯神父是多么和蔼可亲，以及他对文齐的计划。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kən'sentɪd] .

if	his	father	consented	.
如果	他的	父亲	同意	.

如果他父亲同意的话。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['lætər] .

"	Of	course	,	"	said	the	latter	.
"	的	课程	,	"	说	这	后者	.

“当然，”后者说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pliːzd] [ɪf] - [kæn; kən] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	I	am	very	pleased	if	Vinzi	can	learn	something	beautiful	.
"	我	是	非常	高兴	如果	-	能	学习	某物	美丽的	.

“如果文齐能学到一些美好的事物，我会非常高兴。”

" [soʊ] ['ɜːrli] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] - [went] [ʌp][tuː; tə] ['fɑːðər] [sil'veinəs][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	So	early	the	next	morning	Vinzi	went	up	to	Father	Silvanus	and	with	a
"	所以	早期的	这	下一个	早晨	-	去	向上	到	父亲	西尔瓦努斯	和	和	一个

['reɪdiənt] [feɪs] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['vɜːrdɪkt] .

radiant	face	informed	him	of	his	cousin's	verdict	.
辐射状	脸	知情的	他	的	他的	表亲	判决	.

“第二天一大早，文齐就去见西尔瓦努斯神父，脸上洋溢着笑容，告诉他表兄的判决结果。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt][æt; ət][wʌns] ,

"	Then	we	will	start	at	once	,
"	然后	我们	将要	开始	在	一次	,

“那我们就马上开始。”

" [sed] [ðə; ðɪ] [priːst] [ænd; ənd][led][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [ruːm] [ænd; ənd]['ɔːrgən] .

"	said	the	priest	and	led	the	way	to	the	great	room	and	organ	.
"	说	这	牧师	和	引领	这	方式	到	这	伟大的	房间	和	器官	.

“牧师说完，便领着我们走向大厅和管风琴。”

[ðɪs] ['les(ə)n] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɑː'liːdə][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ,

This	lesson	was	quite	different	from	those	Alida	had	given	,
这	课	曾是	相当	不同的	从	那些	阿丽达	有	给定	,

这堂课和阿丽达之前讲的课截然不同。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] [hæd; həd][æz; əz]['lɪt(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] [æz; əz][ðə; ðɪ]

and	the	teacher	had	as	little	idea	of	the	flight	of	time	as	the
和	这	老师	有	作为	小的	主意	的	这	航班	的	时间	作为	这

['pjuːp(ə)l] .

pupil	.
瞳孔	.

老师和学生一样，对时间的流逝毫无概念。

[wʌn] ['aʊər] ,

One	hour	,
一	小时	,

一小时，

[ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʌz; wəz] [gɔːn] [wen] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bel] [ri'maindid] [ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv]

then	a	second	was	gone	when	the	ringing	of	a	bell	reminded	the	priest	of
然后	一个	第二	曾是	已消失	什么时候	这	铃声	的	一个	钟	提醒	这	牧师	的

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

片刻之后，钟声响起，提醒牧师时间已到。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] , [ʃʊk] - [hænd] [ænd; ənd] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuː]

He	quickly	closed	his	instrument	,	shook	Vinzi's	hand	and	said	,	"	We	will	continue
他	迅速地	关闭	他的	乐器	,	摇晃	-	手	和	说	,	"	我们	将要	继续

[tə'mɑːroʊ] .

tomorrow	.
明天	.

他迅速合上乐器，握了握文齐的手，说道："我们明天继续。"

[kʌm] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [tə'deɪ] .

Come	as	early	as	you	did	today	.
来	作为	早期的	作为	你	做过	今天	.

像今天一样早点来。

" - [dɪ'pɑːrtɪd] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Vinzi	departed	so	full	of	his	good	fortune	that	he	had	to	run	to	the
"	-	已离开	所以	满的	的	他的	好的	财富	那	他	有	到	跑步	到	这

['grænfɑːðər] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l]

grandfather	at	once	to	tell	him	of	all	the	unexpected	and	unbelievable
祖父	在	一次	到	告诉	他	的	全部	这	意外	和	难以置信

[θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

things	which	had	happened	.
事物	哪个	有	发生	.

"文齐离开时满心欢喜，迫不及待地跑到爷爷那里，告诉他所有发生的意想不到、难以置信的事情。

[iːtʃ] [deɪ] [naʊ] [gruː] [mɔːr] ['lʌvli] [fɔːr; fər] - .

Each	day	now	grew	more	lovely	for	Vinzi	.
每个	天	现在	生长	更多的	迷人的	为了	-	.

文齐的每一天都变得越来越美好。

[ðə; ði] ['fɜːrðər] ['fɑːðər] [sil'veinəs] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] , [ðə; ði] ['greɪtər] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə]

The	further	Father	Silvanus	took	him	in	his	art	,	the	greater	his	desire	to
这	更远	父亲	西尔瓦努斯	采取	他	在	他的	艺术	,	这	更大的	他的	欲望	到

[proʊ'siːd] .

proceed	.
继续	.

西尔瓦努斯神父在艺术方面给予他的指导越深入，他就越渴望继续学习。

[wen] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] - ,

When	the	priest	had	to	leave	Vinzi	,
什么时候	这	牧师	有	到	离开	-	,

当牧师不得不离开文齐时，

[hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːrgən] [tuː; tə] ['præktɪs] ,

he	permitted	his	pupil	to	remain	at	the	organ	to	practise	,
他	允许	他的	瞳孔	到	保持	在	这	器官	到	实践	,

他允许他的学生留在管风琴旁练习，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

and	there	he	would	sit	for	hours	.
和	那里	他	会	坐	为了	小时	.

他会在那里一坐就是几个小时。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ]['eni] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [haʊs] [ænd; ənd][taɪm] [pæst]

He	was	never	disturbed	by	any	sound	in	the	silent	house	and	time	passed
他	曾是	绝不	不安	经过	任何	声音	在	这	沉默的	房子	和	时间	通过了

[ˌʌn'noʊtɪst] .

unnoticed	.
未被察觉	.

在寂静的房子里，他从未被任何声音打扰，时间也悄然流逝。

[wen] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [gliːmd] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['æŋg(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːrgən] , [hiː; hi] [nuː]

When	the	sun's	rays	gleamed	at	a	certain	angle	above	the	organ	,	he	knew
什么时候	这	太阳的	射线	闪闪发光	在	一个	肯定	角度	多于	这	器官	,	他	知道

['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [nɪr] ,

evening	was	near	,
晚上	曾是	靠近	,

当阳光以特定角度照射在管风琴上方时，他就知道傍晚快到了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [slɪpt] ['kwaɪətli] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

and	then	he	closed	the	instrument	and	slipped	quietly	through	the	passage
和	然后	他	关闭	这	乐器	和	滑倒了	悄悄	通过	这	通道

[ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] .

and	out	to	the	road	.
和	出去	到	这	路	.

然后他合上仪器，悄悄地溜过通道，来到路上。

[ðɪs] [left] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['grænfɑːðər] ,

This	left	him	just	sufficient	time	for	a	visit	to	grandfather	,
这	左边	他	只是	充足的	时间	为了	一个	访问	到	祖父	,

这让他刚好有足够的时间去看望祖父。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kwɪk] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌznz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ,

and	then	a	quick	run	down	to	his	cousins	and	their	comrades	,
和	然后	一个	快的	跑步	向下	到	他的	表兄弟姐妹	和	他们的	同志们	,

然后他迅速跑下山去见他的表兄弟和他们的同伴们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个瑞士小男孩(A little Swiss boy)
第6/9页

[wer] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [kri'eɪtɪd] [ˌdʒu:bɪ'leɪʃn] .

where	his	coming	always	created	jubilation	.
在哪里	他的	未来	总是	创建	欢腾	.

他的到来总是会带来欢欣鼓舞。

[ɪr] ['splɪtɪŋ] ['nɔɪzɪz] ['ɔ:lweɪz] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

Ear	splitting	noises	always	followed	his	arrival	,
耳朵	分裂	噪音	总是	随后	他的	到达	,

他一到，就会伴随着震耳欲聋的噪音。

[fɔ:r; fər] ['evri] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paɪp] ['wɑ:ntɪd] - [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə]

for	every	owner	of	a	pipe	wanted	Vinzi	to	hear	what	he	had	learned	to
为了	每一个	所有者	的	一个	管道	通缉	-	到	听到	什么	他	有	学习	到

[pleɪ] .

play	.
玩	.

每个拥有烟斗的人都想让文齐听听他学会了如何演奏。

- [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [paɪps] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] [soʊ] ['dʊrɪŋ]

Vinzi	could	not	help	wondering	how	the	number	of	pipes	had	increased	so	during
-	可以	不是	帮助	好奇	如何	这	数字	的	管道	有	增加	所以	期间

[ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] .

the	time	he	had	not	been	coming	to	the	pasture	.
这	时间	他	有	不是	到过	未来	到	这	牧场	.

文齐不禁纳闷，在他没来牧场的这段时间里，管道的数量怎么增加了这么多。

[hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] , [ɔ:r] [wer] [dɪd] [ðeɪ] [get][ðem; ðəm] ?

Had	the	boys	discovered	how	to	make	them	,	or	where	did	they	get	them	?
有	这	男孩们	发现	如何	到	制作	他们	,	或者	在哪里	做过	他们	得到	他们	?

是男孩们自己学会了如何制作它们，还是他们从哪里弄来的?

[hɪz; ɪz] ['bɑ:rgən] [wɪð; wɪθ] - [wʌz; wəz][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] .

His	bargain	with	Russli	was	not	forgotten	.
他的	便宜货	和	-	曾是	不是	被遗忘的	.

他与鲁斯利达成的交易并没有被遗忘。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [aʊt][ænd; ənd]

The	little	fellow	was	at	his	side	every	morning	as	they	started	out	and
这	小的	同伴	曾是	在	他的	边	每一个	早晨	作为	他们	开始	出去	和

['evri] ['i:vnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ,

every	evening	as	they	returned	,
每一个	晚上	作为	他们	返回	,

每天早晨他们出发时，小家伙都陪伴在他身边；每天晚上他们返回时，小家伙也总是在他身边。

[hi:; hi] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [nu:] [paɪp] .

he	claimed	his	new	pipe	.
他	声称	他的	新的	管道	.

他认领了他的新烟斗。

" - , [ju:; jʊ][hæv; həv] [paɪps] [ɪ'nʌf] [naʊ] ,

"	Russli	,	you	have	pipes	enough	now	,
"	-	,	你	有	管道	足够的	现在	,

“鲁斯利，你现在管道够用了。”

" [riˈmɑːkt] - [wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈwɔndəd] [əˈlɔːŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [kaʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l]
" **remarked** **Vinzi** **one** **day** **as** **he** **wandered** **along** **behind** **the** **cows** **with** **his** **little**
" 评论 - 一 天 作为 他 漫步 沿着 在后面 这 牛 和 他的 小的
[ˈkɑːmræd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhoʊmwərd] [wei] .
comrade **on** **the** **homeward** **way** **.**
同志 在 这 回家 方式 .

有一天，文齐和他的小伙伴跟在牛群后面回家的路上，文齐说道。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ˈwɜːri] [ðə; ði] [kaʊz] [wɪˈðaʊt] [ˈɔːlweɪz]
" **By** **this** **time** **you** **should** **have** **learned** **not** **to** **worry** **the** **cows** **without** **always**
" 经过 这 时间 你 应该 有 学习 不是 到 担心 这 牛 没有 总是
[ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] . "
expecting **a** **pipe** **as** **a** **reward** **.** **"**
期待 一个 管道 作为 一个 报酬 . "

“到了这个时候，你应该已经学会了不要总是指望用烟斗作为奖励就去打扰奶牛。”

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] , " [əˈsentid] - , " [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]
" **And** **so** **I** **have** **,** " **assented** **Russli** **,** " **and** **,** **besides** **,** **I** **have** **so** **much** **to**
" 和 所以 我 有 , " 同意 - , " 和 , 除了 , 我 有 所以 很多 到
[duː] .
do **.**
做 .

“我的确如此，”鲁斯利同意道，“而且，我还有很多事要做。”

" - [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈoʊnli]
" **Vinzi** **was** **surprised** **at** **this** **statement** **for** **he** **had** **been** **so** **mischievous** **only**
" - 曾是 惊讶 在 这 陈述 为了 他 有 到过 所以 恶作剧 仅有的
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈaɪd(ə)l] [taɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .
because **he** **had** **much** **idle** **time** **on** **his** **hands** **.**
因为 他 有 很多 闲置的 时间 在 他的 双手 .

“文齐对这番话感到惊讶，因为他之所以如此调皮捣蛋，只是因为他有很多空闲时间。”

[soʊ][hiː; hi] [inˈkwaiəd] , " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ? "
So **he** **inquired** **,** **"** **What** **have** **you** **to** **do** **?** **"**
所以 他 询问 , " 什么 有 你 到 做 ? "

于是他问道：“你们要做什么？”

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] [mʌst; məst] [noʊ] , " [ˈænsər] - [mɪˈstɪriəsli] ,
" **I** **will** **show** **you** **,** **but** **no** **one** **else** **must** **know** **,** **"** **answered** **Russli** **mysteriously** **,**
" 我 将要 展示 你 , 但 不 一 别的 必须 知道 , " 回答 - 神秘地 ,

“我会让你知道，但其他人绝对不能知道。”鲁斯利神秘兮兮地回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi][led] - [ɔːf][ðə; ði][roʊd][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈlɑːtʃɪz] .
and **he** **led** **Vinzi** **off** **the** **road** **over** **to** **the** **old** **larches** **.**
和 他 引领 - 离开 这 路 超过 到 这 老的 落叶松 .

他领着文齐离开公路，走向那片古老的落叶松林。

" [tel] [ˌem ˈiː][wʌn] [ˈʌðər] [θɪŋ] , " - [brˈgæn] [əˈgen] .
" **Tell** **me** **one** **other** **thing** **,** " **Vinzi** **began** **again** **.**
" 告诉 我 一 其他 事物 , " - 开始 再次 .

“还有一件事要告诉我，”文齐再次开口说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [paɪld] [ðə; ði] [paɪps] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,
" **Have** **you** **piled** **the** **pipes** **in** **a** **heap** **,**
" 有 你 堆积 这 管道 在 一个 堆 ,

你是不是把管道堆成一堆了？

[ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][hɜːrd] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] [nʌn] ?
or **have** **you** **given** **them** **away** **to** **the** **herd** **boys** **who** **have** **none** **?**
或者 有 你 给定 他们 离开 到 这 一群 男孩们 WHO 有 没有任何 ?

还是你把它们送给了那些没有东西的牧童？

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [gʊd] [paɪps] [naʊ] , [nɑːt][laɪk] [ðoʊz] [ðeɪ] [wʊd] [kɑːrv] [fɔːr; fər]

So many of them have good pipes now , not like those they would carve for

所以 许多 的 他们 有 好的 管道 现在 , 不是 喜欢 那些 他们 会 雕刻 为了

[ðəm'selvz] . "

themselves . "

他们自己 . "

现在他们很多人都有了好烟斗，不像以前那样是他们自己动手雕刻的了。

" [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [noʊ] [paɪps] , " [rɪ'plaɪd] - [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] ,

" I have given away no pipes , " replied Russli in a tone of resentment ,

" 我 有 给定 离开 不 管道 , " 回复 - 在 一个 语气 的 怨恨 ,

“我一根烟斗都没送出去，”鲁斯利愤愤不平地回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] .

for he was hurt that Vinzi should question his good sense .

为了 他 曾是 伤害 那 - 应该 问题 他的 好的 感觉 .

因为他很受伤，Vinzi竟然质疑他的判断力。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

" You can see for yourself .

" 你 能 看 为了 你自己 .

你可以自己去看。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði][wɜːrdz] - [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [mɔːs]

" As he spoke the words Russli bent over and lifted up several pieces of moss

" 作为 他 辐 这 字 - 弯曲 超过 和 抬起 向上 一些 件 的 苔藓

- ['kʌvərd] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['klevərli] [pækt] [tə'geðər] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd]

- covered earth which had been so cleverly packed together the ground had

- 涵盖 地球 哪个 有 到过 所以 巧妙地 包装 一起 这 地面 有

[lʊkt] [ʌn'tʌtʃt] .

looked untouched .

看起来 未受触碰 .

“说着话，鲁斯利弯下腰，捡起几块长满青苔的泥土，这些泥土被巧妙地堆放在一起，以至于地面看起来从未被动过。

['leɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

Laying them carefully to one side ,

躺下 他们 小心 到 一 边 ,

小心地将它们放在一边，

[hiː; hi] [skreɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [luːs] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd] [dɪs'kləʊzd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hoʊl] .

he scraped away the loose earth beneath and disclosed a large hole .

他 刮擦 离开 这 松动的 地球 下面 和 披露 一个 大的 洞 .

他刮掉了下面的松散泥土，露出了一个大洞。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['peɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['foʊldɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌvər] ,

He turned back a strong paper which had been folded as a cover ,

他 转向 后退 一个 强的 纸 哪个 有 到过 折叠 作为 一个 覆盖 ,

他翻开一张厚实的纸，那张纸被折叠起来当作封面。

[ə'laʊɪŋ] - [tuː; tə] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]

allowing Vinzi to look inside , and there he saw a collection of all kinds of

允许 - 到 看 里面 , 和 那里 他 锯 一个 收藏 的 全部 种类 的

['ɑːbdʒekts] :

objects :

对象 :

文齐得以向里张望，他看到里面摆放着各种各样的物品：

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][nʌts] , [sʌm; səm] [pruːnz] , [bɑːksɪz][ʌv; əv] [mætʃɪz] , ['kʌlərd] ['mɑːrblz] , [oʊld] [naɪvz]

a	pile	of	nuts	,	some	prunes	,	boxes	of	matches	,	colored	marbles	,	old	knives
一个	桩	的	坚果	,	一些	西梅	,	盒子	的	比赛	,	有色	弹珠	,	老的	刀具

[ænd; ənd][tə'bækoʊ][bɑːksɪz] ,

and	tobacco	boxes	,
和	烟草	盒子	,

一堆坚果、一些西梅干、几盒火柴、彩色弹珠、旧刀具和烟草盒。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌmp] , [ə; eɪ] ['leðər] [pɜːrs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bræs] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] .

a	little	pump	,	a	leather	purse	,	and	a	brass	watch	chain	.
一个	小的	泵	,	一个	皮革	钱包	,	和	一个	黄铜	手表	链	.

一个小水泵、一个皮钱包和一条黄铜表链。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , - ?

"	What	is	this	,	Russli	?
"	什么	是	这	,	-	?

“这是什么，鲁斯利？”

[tuː; tə] [huːm] [duː] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'lɔːŋ] ? " [æskt] - [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

To	whom	do	these	things	belong	?	"	asked	Vinzi	in	astonishment	.
到	谁	做	这些	事物	属于	?	"	问	-	在	惊讶	.

“这些东西是谁的？”文齐惊讶地问道。

" [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	To	me	.
"	到	我	.

“大部头书。

[aɪ] [iks'tʃeindʒd] [iːtʃ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][paɪp] .

I	exchanged	each	piece	with	the	boys	for	a	pipe	.
我	交换	每个	片	和	这	男孩们	为了	一个	管道	.

我用每一件东西跟男孩们换了一根烟斗。

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [siː] ?

Now	do	you	see	?
现在	做	你	看	?

现在明白了吗?

" [ænd; ənd] - [lʊkt] [kwaɪt] ['praʊdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [stɑːk] - [ɪn] - [treɪd] .

"	And	Russli	looked	quite	proudly	at	his	stock	-	in	-	trade	.
"	和	-	看起来	相当	自豪地	在	他的	库存	-	在	-	贸易	.

“鲁斯利颇为自豪地看着他的主打产品。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] - .

"	But	what	are	you	going	to	do	with	all	this	?	"	asked	the	bewildered	Vinzi	.
"	但	什么	是	你	去	到	做	和	全部	这	?	"	问	这	困惑	-	.

“可是你打算怎么处理这一切呢？”困惑的文齐问道。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .

"	Keep	it	until	I	exchange	it	for	something	better	.
"	保持	它	直到	我	交换	它	为了	某物	更好的	.

“先留着，等我换成更好的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][paɪps][ɑːr; ər]['oʊnli] [wʊd] , " [sed] - [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] .

You	know	the	pipes	are	only	wood	,	"	said	Russli	confidentially	.
你	知道	这	管道	是	仅有的	木头	,	"	说	-	保密	.

“你知道这些管道只是木头做的，”鲁斯利悄悄说道。

- [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , - ,

Vinzi	laughed	and	said	,	"	You	must	become	a	merchant	,	Russli	,
-	笑了	和	说	,	"	你	必须	变得	一个	商人	,	-	,

文齐笑着说：“鲁斯利，你必须成为一名商人。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ə'baʊt] [treɪd] .

for	you	seem	to	understand	all	about	trade	.
为了	你	似乎	到	理解	全部	关于	贸易	.

因为你似乎对贸易了如指掌。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr]['bɑːrgən][ɪz]

But	now	you	won't	have	anything	more	to	do	,	because	our	bargain	is
但	现在	你	惯于	有	任何事物	更多的	到	做	,	因为	我们的	便宜货	是

['endɪd] . "

ended	.	"
结束	.	"

但现在你不用再做什么了，因为我们的交易结束了。

" [oʊ] , [jes] , [aɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ['evri] [deɪ] , " [sed] - [ɪm'pɔːrtntli] .

"	Oh	,	yes	,	I'll	have	much	to	do	every	day	,	"	said	Russli	importantly	.
"	哦	,	是的	,	患病的	有	很多	到	做	每一个	天	,	"	说	-	重要	.

“哦，是的，我每天都会有很多事情要做，”鲁斯利郑重其事地说。

" ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [kaʊnt]

"	Every	morning	I	have	to	open	the	hole	and	clear	away	the	earth	to	count
"	每一个	早晨	我	有	到	打开	这	洞	和	清除	离开	这	地球	到	数数

['oʊvər][maɪ] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

over	my	things	to	see	that	nothing	has	been	stolen	in	the	night	.
超过	我的	事物	到	看	那	没有什么	有	到过	被盗	在	这	夜晚	.

“每天早上我都要打开洞口，清理掉泥土，清点我的东西，看看夜里有没有东西被偷走。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [pækt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kʌvərd] ['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːs]

Then	it	all	has	to	be	packed	again	and	covered	over	and	the	moss
然后	它	全部	有	到	是	包装	再次	和	涵盖	超过	和	这	苔藓

['fɜːrmli] [set] [soʊ][noʊ][wʌn] [wɪl] ['noʊtɪs][ðə; ði] [pleɪs] .

firmly	set	so	no	one	will	notice	the	place	.
牢牢	放	所以	不	一	将要	注意	这	地方	.

然后所有东西都要重新打包盖好，苔藓也要牢牢固定住，这样就不会有人注意到这个地方了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [kloʊz] [baɪ][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [soʊ][noʊ][wʌn] [dis'kʌvəz] [ˌaɪ 'tiː]

In	the	afternoon	I	have	to	sit	close	by	and	watch	so	no	one	discovers	it
在	这	下午	我	有	到	坐	关闭	经过	和	手表	所以	不	一	发现	它

[ænd; ənd]['stɑːrts] [dɪgɪŋ] .

and	starts	digging	.
和	开始	挖掘	.

下午我必须坐在附近看着，以免有人发现它并开始挖掘。

" - [dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['eni] ['treɪdɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] ['ɝːdʒd] -

"	Vinzi	did	not	have	any	trading	instinct	and	so	the	enthusiasm	that	urged	Russli
"	-	做过	不是	有	任何	贸易	本能	和	所以	这	热情	那	敦促	-

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['kɑːnstənt] ['efərts] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

to	such	constant	efforts	to	guard	his	treasures	was	beyond	his	understanding	.
到	这样的	持续的	努力	到	警卫	他的	宝藏	曾是	超过	他的	理解	.

“文齐没有任何交易本能，因此，鲁斯利如此热衷于不断守护他的宝藏，是他无法理解的。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðiːz] [nuː] [æk'tɪvətiz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæps]

However	,	he	was	well	satisfied	that	these	new	activities	took	up	the	little	chap's
然而	,	他	曾是	出色地	使满意	那	这些	新的	活动	采取	向上	这	小的	小伙子的

[taɪm] .

time	.
时间	.

然而，他很满意这些新活动占用了小家伙的时间。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kaʊz] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [nuː]

At	**least**	**he**	**left**	**the**	**cows**	**in**	**peace**	**and**	**did**	**it**	**without**	**the**	**prospect**	**of**	**new**
在	至少	他	左边	这	牛	在	和平	和	做过	它	没有	这	前景	的	新的

[paɪps] .

pipes	**.**
管道	.

至少他没有打扰到牛群，而且也没有造成需要铺设新管道的麻烦。

[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [pæst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɔːtəm] [mɪsts] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

The	**month**	**of**	**August**	**passed**	**and**	**the**	**first**	**autumn**	**mists**	**descended**	**upon**	**the**
这	月	的	八月	通过了	和	这	第一的	秋天	薄雾	下降	之上	这

['maʊntnz] .

mountains	**.**
山脉	.

八月过去了，秋天的第一缕薄雾笼罩了群山。

['sevrəl] [taɪmz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm] [luːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi]

Several	**times**	**messages**	**had**	**come**	**up**	**from**	**Leuk**	**that**	**it**	**would**	**soon**	**be**
一些	时代	消息	有	来	向上	从	勒克	那	它	会	很快	是

[taɪm] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ;

time	**for**	**Vinzi**	**to**	**return**	**home**	**;**
时间	为了	-	到	返回	家	;

卢克曾多次发来消息，说文齐很快就要回家了；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'poʊzd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['relətɪvz] .

they	**had**	**imposed**	**long**	**enough**	**on**	**the**	**kindness**	**of**	**their**	**relatives**	**.**
他们	有	强加	长的	足够的	在	这	仁慈	的	他们的	亲属	.

他们已经透支了亲戚们的善意太久了。

[wʊd] [ðer; ðər] ['kʌz(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

Would	**their**	**cousin**	**take**	**the**	**first**	**opportunity**	**of**	**sending**	**the**	**boy**	**home**	**with**
会	他们的	表哥	拿	这	第一的	机会	的	发送	这	男生	家	和

[sʌm; səm] [wʌn] ?

some	**one**	**?**
一些	一	?

他们的表兄会抓住机会把男孩送走吗?

[iːtʃ] [taɪm] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [sent] [bæk] [tuː; tə] [luːk] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊvər] ,

Each	**time**	**word**	**was**	**sent**	**back**	**to**	**Leuk**	**that**	**the**	**summer**	**was**	**not**	**over**	**,**
每个	时间	单词	曾是	发送	后退	到	勒克	那	这	夏天	曾是	不是	超过	,

每次都有消息传回卢克，说夏天还没有结束。

[ðæt] [noʊ] [wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [let] - [goʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] .

that	**no**	**one**	**wanted**	**to**	**let**	**Vinzi**	**go**	**,**	**that**	**he**	**was**	**well**	**and**	**happy**	**.**
那	不	一	通缉	到	让	-	去	,	那	他	曾是	出色地	和	快乐的	.

没有人愿意让文齐离开，他过得很好，也很幸福。

['wʊdnt] [hɪz; ɪz] ['perənts] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ?

Wouldn't	**his**	**parents**	**permit**	**him**	**to**	**stay**	**a**	**little**	**longer**	**on**	**the**	**mountain**	**?**
不会	他的	父母	允许	他	到	停留	一个	小的	更长	在	这	山	?

他的父母难道不允许他在山上多待一段时间吗?

[wʌn] [deɪ] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] ['fɑːðər] [lɜ'ɛnts] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf]

One	**day**	**toward**	**evening**	**Father**	**Lorenz**	**entered**	**the**	**house**	**and**	**found**	**his**	**wife**
一	天	朝向	晚上	父亲	洛伦兹	进入	这	房子	和	成立	他的	妻子

[prɪ'peərɪŋ] ['sʌpər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] ['iːzi] [wei] .

preparing	**supper**	**in**	**her**	**usual**	**easy**	**way**	**.**
准备	晚餐	在	她	通常	简单的	方式	.

一天傍晚，洛伦兹神父回到家，发现妻子正像往常一样轻松地准备晚餐。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['speʃ(ə)l] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

He	seated	himself	in	a	chair	for	he	had	no	special	work	to	do	until	the
他	坐着	他自己	在	一个	椅子	为了	他	有	不	特别的	工作	到	做	直到	这

[bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæt(ə)l] .

boys	returned	with	the	cattle	.
男孩们	返回	和	这	牛	.

他坐在椅子上，因为在男孩们赶着牛回来之前，他没有什么特别的工作要做。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][sæt] [diːp] [ɪn] [θɔːt] , [ðen] [æskt] , " [hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] , [dʒoʊ'sɛfə] ,

For	a	while	he	sat	deep	in	thought	,	then	asked	,	"	Have	you	noticed	,	Josepha	,
为了	一个	尽管	他	卫星	深的	在	想法	,	然后	问	,	"	有	你	注意到	,	约瑟法	,

他沉思了一会儿，然后问道："约瑟法，你有没有注意到……"

[haʊ] - [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ? "

how	Vinzi	has	changed	?	"
如何	-	有	已更改	?	"

Vinzi 有什么变化?

" [haʊ] [soʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

"	How	so	?	"	she	inquired	.
"	如何	所以	?	"	她	询问	.

"怎么说？"她问道。

" [wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] ['oʊldər] , [pər'hæps] [tuː] ,

"	With	one	bound	,	he	seems	to	have	grown	a	whole	year	older	,	perhaps	two	,
"	和	一	边界	,	他	似乎	到	有	生长	一个	所有的	年	老	,	也许	二	,

" [ɪk'spleɪnd] [lɝ'ɛnts] .

"	explained	Lorenz	.
"	解释	洛伦兹	.

"他好像一下子就长大了一岁，或许两岁，"洛伦兹解释说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['spendɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm]

"	And	this	has	happened	since	he	has	been	spending	most	of	his	time
"	和	这	有	发生	自从	他	有	到过	开支	最多	的	他的	时间

[wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [sil'veinəs] .

with	Father	Silvanus	.
和	父亲	西尔瓦努斯	.

"自从他大部分时间都和西尔瓦努斯神父在一起之后，这种情况就发生了。"

[aɪ] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] : [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [pleɪz] , [sɪŋz] , [ænd; ənd] [tɔːks] .

I	notice	it	in	everything	he	does	:	the	way	he	plays	,	sings	,	and	talks	.
我	注意	它	在	一切	他	做	:	这	方式	他	演出	,	唱歌	,	和	会谈	.

我从他做的每一件事中都能感受到这一点：他的演奏方式、歌唱方式和说话方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [stept] [frʌm; frəm] ['ʃædoʊ] ['ɪntuː] ['sʌnʃaɪn] . "

It	is	as	though	he	had	stepped	from	shadow	into	sunshine	.	"
它	是	作为	尽管	他	有	步	从	阴影	进入	阳光	.	"

他仿佛从阴影中走入了阳光之中。

" [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	I	don't	quite	understand	what	you	mean	,	"	replied	his	wife	,
"	我	不	相当	理解	什么	你	意思是	,	"	回复	他的	妻子	,

"我不太明白你的意思，"他的妻子回答说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] - [lʊks] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [trɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['æp(ə)l]

"	but	I	have	always	said	Vinzi	looks	as	fresh	and	trim	as	a	young	apple
"	但	我	有	总是	说	-	看起来	作为	新鲜的	和	修剪	作为	一个	年轻的	苹果

[triː] .

tree	.
树	.

但我一直说，Vinzi 看起来就像一棵年轻的苹果树一样清新挺拔。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] : [ɪf] - [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['begər] - [bɔɪ] ,

And	now	I	will	say	this	:	If	Vinzi	were	a	beggar	-	boy	,
和	现在	我	将要	说	这	:	如果	-	是	一个	乞丐	-	男生	,

现在我要说的是：如果文齐是个乞丐男孩，

[aɪ'd][ə'dɑːpt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] ['ʌðər] [θriː] .

I'd	adopt	him	and	love	him	as	much	as	my	other	three	.
ID	采纳	他	和	爱	他	作为	很多	作为	我的	其他	三	.

我会收养他，像爱我的其他三个孩子一样爱他。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] ['truːθfəli] . "

I	can	say	that	truthfully	.	"
我	能	说	那	说实话	.	"

我可以如实这么说。

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] , " [ri'spɔndid] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Yes	,	you	can	say	that	,	"	responded	her	husband	with	a	smile	.
"	是的	,	你	能	说	那	,	"	回应	她	丈夫	和	一个	微笑	.

“是的，你可以这么说，”她丈夫笑着回答。

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [læd] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['vægəbɑːnd][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['mʌðər] ,

"	But	,	you	know	,	if	the	lad	were	a	vagabond	and	had	no	mother	,
"	但	,	你	知道	,	如果	这	小伙子	是	一个	流浪汉	和	有	不	母亲	,

“但是，你知道，如果这孩子是个流浪汉，而且没有母亲，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi][ɪz] .

he	would	not	be	the	boy	he	is	.
他	会	不是	是	这	男生	他	是	.

他不会再是现在的这个男孩了。

[hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['perənts] [huː] [lʊk] ['æftər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn][æn; ən]

He	comes	from	parents	who	look	after	their	children	and	has	lived	in	an
他	来	从	父母	WHO	看	后	他们的	孩子们	和	有	居住地	在	一个

['ɔːrdərli] ['haʊshoʊld] .

orderly	household	.
秩序	家庭	.

他来自一个重视子女的家庭，从小生活在一个井然有序的家庭环境中。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi][ɪz] .

That's	why	he	is	the	boy	he	is	.
那就是	为什么	他	是	这	男生	他	是	.

这就是他之所以成为现在这个男孩的原因。

" ['hevi] [steps] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]

"	Heavy	steps	approached	the	door	at	this	moment	,	but	it	was	not	the
"	重的	步骤	接近	这	门	在	这	片刻	,	但	它	曾是	不是	这

['træmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

tramping	of	the	boys	,
徒步旅行	的	这	男孩们	,

这时，沉重的脚步声向门口靠近，但那不是男孩们的脚步声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [laʊd] ['jəudlz] , [soʊ] [lɔˈɛnts] [went] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]

which	was	always	accompanied	with	loud	yodels	,	so	Lorenz	went	to	open	the
哪个	曾是	总是	伴随	和	大声	约德尔唱法	,	所以	洛伦兹	去	到	打开	这

[dɔːr] [ænd; ənd] [æskt] ,

door	and	asked	,
门	和	问	,

门外总是传来响亮的约德尔歌声，于是洛伦兹走过去开门问道：

" [huː] [ɪz][ðer; ðər] ?

"	Who	is	there	?
"	WHO	是	那里	?

“谁在那里？”

" [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
" A large ,
" 一个 大的 ,

“一个大的，

['paʊərf(ə)l][mæn] [huːm] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['diːlər] [ɪn][fruːt][æt; ət] [luːk] [held]
powerful man whom he at once recognized as a dealer in fruit at Leuk held
强大的 男人 谁 他 在 一次 认可 作为 一个 经销商 在 水果 在 勒克 握住
[aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] ,
out his hand and said ,
出去 他的 手 和 说 ,

他一眼就认出那位身材魁梧的男子是卢克镇的水果商贩，那人伸出手说：

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['liːsə] .
" I haven't seen you for a long time , Lesa .
" 我 还没有 已见 你 为了 一个 长的 时间 , 莱萨 .

“好久不见了，莱萨。”

[haʊ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
How are things going with you ?
如何 是 事物 去 和 你 ?

你最近怎么样?

[aɪ] [kʌm] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['kʌz(ə)n][ɪn] [luːk] .
I come on an errand for your cousin in Leuk .
我 来 在 一个 差事 为了 你的 表哥 在 勒克 .

我来 Leuk 为你表弟办事。

" [lɝ'ɛnts] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
" Lorenz was disturbed at these words ,
" 洛伦兹 曾是 不安 在 这些 字 ,

洛伦兹对这些话感到不安。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] - [ə'kaʊnt] .
for he felt sure his old friend had come on Vinzi's account .
为了 他 毛毡 当然 他的 老的 朋友 有 来 在 - 帐户 .

因为他确信他的老朋友是受文齐之托而来的。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [droʊv] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [jet] ['skersli] ['evər] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei]
He often drove over the mountain and yet scarcely ever turned out of his way
他 经常 驾驶 超过 这 山 和 然而 几乎 曾经 转向 出去 的 他的 方式
[tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm] .
to call on him .
到 称呼 在 他 .

他经常开车翻越这座山，却很少特意绕道去拜访他。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [step] [ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [waɪl]
However , he invited him to step in and make himself comfortable while
然而 , 他 受邀 他 到 步 在 和 制作 他自己 舒服的 尽管
[ðeɪ] [tɔːkt] .
they talked .
他们 谈话 .

不过，他邀请他进来坐下，在他们交谈时让他放松一些。

[ðə; ði] [fruːt] ['diːlər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][kɑːrt]
The fruit dealer explained that this was impossible as he had left his cart
这 水果 经销商 解释 那 这 曾是 不可能的 作为 他 有 左边 他的 大车
['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
standing on the road ,
常设 在 这 路 ,

水果商解释说这不可能，因为他的车停在路边了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] [nʌn] [ðə; ði]['teɪmɪst] .

and	his	horses	were	none	the	tamest	.
和	他的	马匹	是	没有任何	这	最温顺的	.

他的马匹也绝非温顺之辈。

[hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] :

He	must	deliver	his	message	as	quickly	as	he	could	:
他	必须	递送	他的	信息	作为	迅速地	作为	他	可以	:

他必须尽快传达他的信息：

[vɪnzɛnz] ['liːsə] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] ,

Vinzenz	Lesa	had	wanted	to	write	a	letter	,
文森茨	莱萨	有	通缉	到	写	一个	信	,

文森茨·莱萨原本想写封信，

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ]['wægən][wʌz; wəz]

but	had	not	had	the	time	after	he	had	heard	that	a	wagon	was
但	有	不是	有	这	时间	后	他	有	听到	那	一个	车皮	曾是

['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

going	over	the	mountain	.
去	超过	这	山	.

但他听说有一辆马车要翻过山，就没时间去了。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['berli] [taɪm][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn]

He	had	had	barely	time	to	tell	him	he	wished	he	would	bring	his	son
他	有	有	仅仅	时间	到	告诉	他	他	希望	他	会	带来	他的	儿子

[daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

down	with	him	,
向下	和	他	,

他几乎没来得及告诉他，他希望他能把他的儿子也带下去。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

for	it	was	time	he	returned	.
为了	它	曾是	时间	他	返回	.

因为他该回来了。

[ðə; ði] [fruːt] ['diːlər] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [tuː] [deɪz] , [wen] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʊd]

The	fruit	dealer	added	that	he	would	return	in	two	days	,	when	his	business	would
这	水果	经销商	额外	那	他	会	返回	在	二	天	,	什么时候	他的	商业	会

[biː; bi] [dʌn] ,

be	done	,
是	完毕	,

水果商补充说，他两天后生意做完就会回来。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	would	then	take	the	boy	along	with	him	.
和	会	然后	拿	这	男生	沿着	和	他	.

然后他会带着男孩一起离开。

[lɜ'ɛnts] [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dʌm'faʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] -

Lorenz	could	say	nothing	,	he	was	so	dumbfounded	at	the	thought	that	Vinzi
洛伦兹	可以	说	没有什么	,	他	曾是	所以	目瞪口呆	在	这	想法	那	-

[mʌst; məst][goʊ] .

must	go	.
必须	去	.

洛伦兹说不出话来，他一想到文齐必须离开就震惊不已。

" [wel] , ['liːsə] , [gʊd] - [baɪ] [ʌn'tɪl] ['θɜːrzdeɪ] .

"	Well	,	Lesa	,	good	-	bye	until	Thursday	.
"	出色地	,	莱萨	,	好的	-	再见	直到	周四	.

“好了，莱萨，周四见。”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [eɪt] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	may	be	here	as	early	as	eight	o'clock	in	the	morning	,
我	可能	是	这里	作为	早期的	作为	八	点钟	在	这	早晨	,

我最早可能早上八点就到。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['saɪlənt][hoʊst] .

"	and	the	man	looked	questioningly	at	his	silent	host	.
"	和	这	男人	看起来	质疑地	在	他的	沉默的	主持人	.

“然后，那人疑惑地看着沉默不语的主人。”

" [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

"	You	understand	me	,	don't	you	?	"
"	你	理解	我	,	不	你	?	"

你明白我的意思，对吧?

" [jes] , [jes] , ['oʊnli] [tuː] [wel] ! " ['ænsər] [lɝˈɛnts] .

"	Yes	,	yes	,	only	too	well	!	"	answered	Lorenz	.
"	是的	,	是的	,	仅有的	也	出色地	!	"	回答	洛伦兹	.

“是的，是的，太好了！”洛伦兹回答道。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

"	The	boy	shall	be	ready	;	you	will	not	have	to	wait	for	him	,
"	这	男生	将	是	准备好	;	你	将要	不是	有	到	等待	为了	他	,

“那孩子已经准备好了；你不用等他了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [ðæt] .

you	may	depend	upon	that	.
你	可能	依赖	之上	那	.

你可以依靠这一点。

" [hiː; hi] [əˈkʌmpənid] [ðə; ði][mæn] [aʊt] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['wægən] [stʊd] ,

"	He	accompanied	the	man	out	to	where	his	great	wagon	stood	,
"	他	伴随	这	男人	出去	到	在哪里	他的	伟大的	车皮	站立	,

他陪着那人走到他的大篷车停放处。

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [sæks] [ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] [strɔːŋ] ['hɔːrsɪz] .

loaded	with	sacks	and	drawn	by	four	strong	horses	.
已加载	和	麻袋	和	绘制	经过	四	强的	马匹	.

装满麻袋，由四匹健壮的马拉着。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [droʊv] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] ['draɪvɪŋ]

Just	as	it	drove	off	with	a	loud	tinkling	of	bells	,	the	boys	came	driving
只是	作为	它	驾驶	离开	和	一个	大声	叮叮当当	的	铃铛	,	这	男孩们	来了	驾驶

[ðer; ðər][hɜːrd] ,

their	herd	,
他们的	一群	,

马车叮当作响地驶离时，男孩们赶着他们的牛群来了。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kæt(ə)l] .

singing	and	shouting	at	the	cattle	.
歌唱	和	喊叫	在	这	牛	.

对着牛唱歌喊叫。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [tel] [ðoʊz] ['meri] [bɔɪz] [ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [nuːz] ?

Should	he	tell	those	merry	boys	the	distressing	news	?
应该	他	告诉	那些	欢乐	男孩们	这	令人痛心	消息	?

他该不该把这个令人不安的消息告诉那些快乐的孩子们?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][ðer; ðər] ['hæpinəs] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] .

It	would	put	an	end	to	their	happiness	,	he	knew	that	.
它	会	放	一个	结尾	到	他们的	幸福	,	他	知道	那	.

他知道，这样做会终结他们的幸福。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːft] [hɑːrt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	a	soft	heart	,	and	could	not	bring	himself	to	do	it	,
他	有	一个	柔软的	心	,	和	可以	不是	带来	他自己	到	做	它	,

他心肠软，实在下不了手。

[soʊ][hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] [θɪŋz] [went] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] .

so	he	greeted	the	boys	cheerfully	and	things	went	along	just	as	usual	.
所以	他	问候	这	男孩们	愉快地	和	事物	去	沿着	只是	作为	通常	.

于是他愉快地和孩子们打了个招呼，事情也像往常一样进行着。

['æftər] ['sʌpər] [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] ,

After	supper	came	the	time	for	singing	,
后	晚餐	来了	这	时间	为了	歌唱	,

晚饭后是唱歌时间，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

for	this	had	grown	to	be	a	custom	in	the	house	.
为了	这	有	生长	到	是	一个	风俗	在	这	房子	.

因为这已经成了家里的一个习惯。

[ðeɪ] [sæŋ] [æz; əz] ['hæpɪli] [æz; əz][bɜːrdz][ɪn] [sprɪŋ] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːðər] ,

They	sang	as	happily	as	birds	in	spring	,	all	but	the	father	,
他们	唱	作为	快乐地	作为	鸟类	在	春天	,	全部	但	这	父亲	,

除了父亲以外，其他成员都像春天里的鸟儿一样欢快地歌唱。

[fɔːr; fər] [tə'naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [loʊd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

for	tonight	there	was	a	heavy	load	on	his	heart	.
为了	今晚	那里	曾是	一个	重的	加载	在	他的	心	.

今晚他心中背负着沉重的负担。

[hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] , " [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm] [tə'naɪt] .

He	kept	thinking	,	"	I	must	tell	them	tonight	.
他	保留	思维	,	"	我	必须	告诉	他们	今晚	.

他一直在想："我今晚必须告诉他们。"

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] .

The	time	is	too	short	to	wait	any	longer	.
这	时间	是	也	短的	到	等待	任何	更长	.

时间紧迫，不能再等了。

" [æt; ət][læst] [keɪm] [ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ['evri] ['iːvnɪŋ]

"	At	last	came	the	moment	for	the	mother	to	say	,	as	she	did	every	evening
"	在	最后的	来了	这	片刻	为了	这	母亲	到	说	,	作为	她	做过	每一个	晚上

,

,

,

"终于到了母亲开口说话的时候了，就像她每天晚上都会做的那样，

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [strʌk] [naɪn] .

"	Now	we	must	stop	;	it	has	struck	nine	.
"	现在	我们	必须	停止	;	它	有	击	九	.

现在我们必须停止了；它已经击中了九次。

" [ðen] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [nuːz] ['hɜːrɪdli] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl]

"	Then	he	broke	the	news	hurriedly	in	a	few	unmistakable	words	,	and	they	all
"	然后	他	打破	这	消息	匆匆	在	一个	很少	毋庸置疑	字	,	和	他们	全部

[rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː]['saɪləntli] ,

received	it	silently	,
已收到	它	默默	,

然后他用几句简洁明了的话匆匆宣布了这个消息，大家都默默地接受了。

[wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

with	surprise	and	sorrow	.
和	惊喜	和	悲哀	.

既惊讶又悲伤。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [tʌŋ] .

The	mother	was	the	first	to	find	her	tongue	.
这	母亲	曾是	这	第一的	到	寻找	她	舌头	.

母亲最先找到了自己的舌头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [let] - [goʊ] [deɪ]

"	Of	course	you	told	him	it	was	out	of	the	question	to	let	Vinzi	go	day
"	的	课程	你	讲述	他	它	曾是	出去	的	这	问题	到	让	-	去	天

['æftər] [tə'mɑːroʊ] ?

after	tomorrow	?
后	明天	?

“你当然告诉他，后天绝对不可能放文齐走吧？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'juːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	she	said	with	an	emotion	altogether	unusual	with	her	.
"	她	说	和	一个	情感	共	异常	和	她	.

“她用一种与她以往截然不同的激动语气说道。”

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] , [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'weɪ] ,

"	I	can't	understand	what	he	means	,	to	come	and	take	the	boy	away	,
"	我	不能	理解	什么	他	方法	,	到	来	和	拿	这	男生	离开	,

“我不明白他的意思，他为什么要来把孩子带走。”

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] ['dɪdnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,

as	though	his	leaving	didn't	amount	to	anything	,
作为	尽管	他的	离开	没有	数量	到	任何事物	,

仿佛他的离开无关紧要似的。

[ðə; ði] [weɪ] [wʌn] [maɪt] [ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ] [swɪtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hedʒ] .

the	way	one	might	tear	a	switch	out	of	a	hedge	.
这	方式	一	可能	撕	一个	转变	出去	的	一个	对冲	.

就像从树篱里拔出一根树枝一样。

['ʃʊrli] , [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] ? "

Surely	,	you	told	him	so	?	"
一定	,	你	讲述	他	所以	?	"

你肯定跟他说过了吧?

" [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][duː][ˌjuː 'es] ['eni] [hɑːrm] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	The	man	did	not	come	to	do	us	any	harm	,	"	said	her	husband	.
"	这	男人	做过	不是	来	到	做	我们	任何	伤害	,	"	说	她	丈夫	.

“那个人并没有来伤害我们，”她丈夫说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [ðæt] - ['perənts] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['sʌmən] [hɪm; ɪm]

"	You	must	not	forget	that	Vinzi's	parents	have	the	right	to	summon	him
"	你	必须	不是	忘记	那	-	父母	有	这	正确的	到	召唤	他

[hoʊm] ,

home	,
家	,

“你不要忘记，文齐的父母有权把他叫回家。”

[ænd; ənd][wʌn] ['kænɑːt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

and	one	cannot	deny	that	this	was	a	good	opportunity	.
和	一	不能	否定	那	这	曾是	一个	好的	机会	.

不可否认，这是一个很好的机会。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] ,

"	By	this	time	the	boys	had	recovered	sufficiently	to	express	their	feelings	,
"	经过	这	时间	这	男孩们	有	恢复	足够	到	表达	他们的	情怀	,

“这时，男孩们已经恢复得差不多了，能够表达自己的感受了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [reɪzd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtkraɪ] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]

and	they	raised	such	an	outcry	that	their	father	declared	the	best	thing	for
和	他们	提高	这样的	一个	强烈抗议	那	他们的	父亲	声明	这	最好的	事物	为了

[ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [bed] ;

them	was	to	go	to	bed	;
他们	曾是	到	去	到	床	;

他们闹得如此大声，以至于他们的父亲宣布，对他们来说最好的办法就是去睡觉；

[θɪŋz] [wʊd] [lʊk] [braitə] ['æftər] [ə; eɪ] ['naɪts] [rest] .

things	would	look	brighter	after	a	night's	rest	.
事物	会	看	更亮	后	一个	夜晚	休息	.

一夜休息之后，一切都会好起来的。

- [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] ,

Vinzi	had	remained	silent	all	this	while	,
-	有	剩余	沉默的	全部	这	尽管	,

文齐一直保持沉默。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [hi:; hi] [sæt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] [sɪl] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑ:rz] ,

and	now	as	he	sat	on	his	door	sill	and	gazed	up	at	the	stars	,
和	现在	作为	他	卫星	在	他的	门	窗台	和	凝视	向上	在	这	明星	,

现在，他坐在门槛上，仰望着星空，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [swei] [baɪ] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz] .

he	was	swayed	by	conflicting	emotions	.
他	曾是	摇摆	经过	冲突	情绪	.

他被矛盾的情绪所左右。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hæpi] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [si:] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]

He	was	happy	at	the	thought	that	he	would	soon	see	his	mother	and
他	曾是	快乐的	在	这	想法	那	他	会	很快	看	他的	母亲	和

- ,

Stefeli	,
-	,

想到很快就能见到母亲和斯特费利，他感到很高兴。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tu:] .

and	his	father	too	.
和	他的	父亲	也	.

他的父亲也是。

[pər'hæps] [ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [bi:; bi] ['kaɪndli] [dɪ'spoʊzd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

Perhaps	the	latter	would	be	kindly	disposed	toward	him	again	,
也许	这	后者	会	是	亲切地	处置	朝向	他	再次	,

或许后者会再次对他抱有善意。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] - [rɪ'membər] [soʊ] [wel] .

as	in	the	old	days	Vinzi	remembered	so	well	.
作为	在	这	老的	天	-	记得	所以	出色地	.

就像文齐记忆中那些美好的旧时光一样。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [raɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] —

Then	his	father	would	let	him	ride	on	his	knees	,	and	would	say	to	him	—
然后	他的	父亲	会	让	他	骑	在	他的	膝盖	,	和	会	说	到	他	—

然后他父亲会让他跪在车上，并对他说——

" [naʊ] , - , ['laɪvli] !
" Now , Vinzi , lively !
" 现在 , - , 热闹 !

“好了，文齐，振作起来！”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][raɪd] [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] .
As soon as you can ride well , you shall have a horse .
作为 很快 作为 你 能 骑 出色地 , 你 将 有 一个 马 .

只要你骑术精湛，你就能拥有一匹马。

" - [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [dʒʌst] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Vinzi was not quite sure just when his father had begun to change in his
" - 曾是 不是 相当 当然 只是 什么时候 他的 父亲 有 开始 到 改变 在 他的
['ætɪtuːd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
attitude toward him ,
态度 朝向 他 ,

文齐不太确定父亲究竟是从什么时候开始对他的态度发生转变的。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [noʊ] [waɪ] .
nor did he know why .
也不 做过 他 知道 为什么 .

他也不知道为什么。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sædnəs] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðɪs] ['lʌvli] ['maʊnt(ə)n] [laɪf][wʌz; wəz][æt; ət]
there was the sadness that for him all this lovely mountain life was at
那里 曾是 这 悲伤 那 为了 他 全部 这 迷人的 山 生活 曾是 在
[æn; ən][end] .
an end .
一个 结尾 .

令他感到悲伤的是，所有这些美好的山居生活都结束了。

[hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ɔːl] [ðiːz] [kaɪnd] ['piːp(ə)l] .
He must leave all these kind people .
他 必须 离开 全部 这些 种类 人们 .

他必须离开这些好心人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] !
And then the music !
和 然后 这 音乐 !

然后是音乐!

[jes] , [ɔːl][ðə; ði]['mjuːzɪk] !
Yes , all the music !
是的 , 全部 这 音乐 !

是的，所有的音乐!

[wɪð; wɪθ] [huːm] [kʊd; kəd][hiː; hi] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][æt; ət] [hoʊm] ?
With whom could he continue his music at home ?
和 谁 可以 他 继续 他的 音乐 在 家 ?

他可以在家乡和谁继续他的音乐事业呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] .
There was no one .
那里 曾是 不 一 .

当时一个人也没有。

[mʌst; məst][ɔːl] [ðɪs] [biː; bi] ['endɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [fər'evər] ?

Must	**all**	**this**	**be**	**ended**	**for**	**him**	**forever**	**?**
必须	全部	这	是	结束	为了	他	永远	?

这一切对他来说就此结束了吗?

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,

His	**heart**	**sank**	**within**	**him**	**at**	**the**	**thought**	**,**
他的	心	沉没	之内	他	在	这	想法	,

想到这里，他的心沉了下去。

[bʌt; bət][nekst]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] ['pʌlˌseɪtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['siːɪŋ]

but	**next**	**moment**	**it**	**pulsated**	**with**	**the**	**thought**	**of**	**going**	**home**	**and**	**seeing**
但	下一个	片刻	它	脉动	和	这	想法	的	去	家	和	看到

[ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvd] .

those	**he**	**loved**	**.**
那些	他	喜爱	.

但下一刻，他脑海中就涌现出回家见到自己所爱之人的念头。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] ['mjuːzɪk][æt; ət] [hoʊm] , [θɔːt] - [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Even	**if**	**he**	**must**	**forget**	**all**	**about**	**music**	**at**	**home**	**,**	**thought**	**Vinzi**	**to**	**himself**	**,**
甚至	如果	他	必须	忘记	全部	关于	音乐	在	家	,	想法	-	到	他自己	,

文齐心想，即使他必须在家里完全忘记音乐也好。

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['fɑːðər] [sil'veinəs] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] ,

he	**would**	**surely**	**be**	**able**	**to**	**go**	**up**	**to**	**Father**	**Silvanus**	**again**	**some**	**day**	**,**
他	会	一定	是	有能力的	到	去	向上	到	父亲	西尔瓦努斯	再次	一些	天	,

他将来肯定还能再见到西尔瓦努斯神父。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [læst] [kən'səulɪŋ] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

and	**this**	**was**	**his**	**last**	**consoling**	**thought**	**as**	**he**	**fell**	**asleep**	**.**
和	这	曾是	他的	最后的	安慰	想法	作为	他	跌倒	睡着了	.

这是他入睡前最后一个安慰自己的想法。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]

The	**next**	**morning**	**there**	**was**	**no**	**time**	**for**	**any**	**discussion**	**as**	**they**	**had**	**to**
这	下一个	早晨	那里	曾是	不	时间	为了	任何	讨论	作为	他们	有	到

[biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

be	**off**	**to**	**the**	**pasture**	**as**	**early**	**as**	**possible**	**.**
是	离开	到	这	牧场	作为	早期的	作为	可能的	.

第二天早上，他们没有时间进行任何讨论，因为他们必须尽快前往牧场。

['dʒoʊz][ænd; ənd]['fæz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊz] ,

Jos	**and**	**Faz**	**were**	**already**	**off**	**for**	**the**	**cows**	**,**
乔斯	和	法兹	是	已经	离开	为了	这	牛	,

乔斯和法兹已经去放牛了。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] - [wen] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [lɜˈents] [druː] [hɪm; ɪm]

and	**Vinzi**	**was**	**ready**	**to**	**follow**	**with**	**Russli**	**when**	**his**	**Cousin**	**Lorenz**	**drew**	**him**
和	-	曾是	准备好	到	跟随	和	-	什么时候	他的	表哥	洛伦兹	画	他

[tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

to	**one**	**side**	**and**	**said**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**
到	一	边	和	说	在	一个	低的	嗓音	,

文齐正准备和鲁斯利一起跟上去，这时他的表弟洛伦兹把他拉到一边，低声说道：

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] , - , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [hoʊm] .

"	**It**	**has**	**to**	**be**	**,**	**Vinzi**	**,**	**and**	**you**	**will**	**be**	**glad**	**to**	**get**	**home**	**.**
"	它	有	到	是	,	-	,	和	你	将要	是	高兴的	到	得到	家	.

“一定是这样，文齐，你会很高兴回家的。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [bɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['fɑːðər] [sil'veinəs] [ænd; ənd]

I	wanted	to	tell	you	so	that	you	could	bid	good	-	bye	to	Father	Silvanus	and
我	通缉	到	告诉	你	所以	那	你	可以	出价	好的	-	再见	到	父亲	西尔瓦努斯	和

[tuː; tə] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

to	the	grandfather	this	morning	.
到	这	祖父	这	早晨	.

我想告诉你这件事，这样你今天早上就可以向西尔瓦努斯神父和祖父道别了。

" - [nuː] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['faɪn(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [ɪn] ['saɪləns] ,

"	Vinzi	knew	his	cousin's	words	were	final	,	and	he	went	off	in	silence	,
"	-	知道	他的	表亲	字	是	最终的	,	和	他	去	离开	在	沉默	,

文齐知道他表弟的话已成定局，于是默默地离开了。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [pliːz] - [æt; ət] [ɔːl] .

which	did	not	please	Russli	at	all	.
哪个	做过	不是	请	-	在	全部	.

这让鲁斯利非常不高兴。

" [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['petʃələntli] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt]

"	Say	something	to	me	,	"	said	the	little	boy	petulantly	,	after	they	had	walked
"	说	某物	到	我	,	"	说	这	小的	男生	任性地	,	后	他们	有	步行

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] .

a	short	distance	.
一个	短的	距离	.

“跟我说句话啊，”小男孩不耐烦地说道，他们走了不远的路。

" [aɪ] [kɑːnt] [tɔːk] ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] - , " ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['tʃoʊkɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	I	can't	talk	very	well	,	"	replied	Vinzi	,	"	something	is	choking	me	.
"	我	不能	讲话	非常	出色地	,	"	回复	-	,	"	某物	是	窒息	我	.

“我说话不太清楚，”文齐回答说，“我感觉有什么东西堵住了我的喉咙。”

[bʌt; bət] [dəunt] [biː; bi] [ʌn'hæpi] ,

But	don't	be	unhappy	,
但	不	是	不开心	,

但别难过，

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [get] [hoʊm] [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] . "

for	when	I	get	home	I	will	send	you	something	nice	for	your	little	shop	.	"
为了	什么时候	我	得到	家	我	将要	发送	你	某物	好的	为了	你的	小的	店铺	.	"

我回家后会给你的小店寄些好东西。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [goʊ] [hoʊm] , " [dɪ'klerd] - ['kɑːnfɪdəntli] .

"	You	needn't	go	home	,	"	declared	Russli	confidently	.
"	你	不必	去	家	,	"	声明	-	自信地	.

“你不用回家，”鲁斯利自信地说道。

" ['fæz] [hæz; həz] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [goʊ] .

"	Faz	has	thought	of	something	to	do	so	you	need	not	go	.
"	法兹	有	想法	的	某物	到	做	所以	你	需要	不是	去	.

“法兹已经想好了办法，所以你不用去了。”

[hiː; hi] [toʊld] ['dʒoʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [pʌmp] .

He	told	Jos	about	it	at	the	pump	.
他	讲述	乔斯	关于	它	在	这	泵	.

他在加油站把这件事告诉了乔斯。

['ɜːrli] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wægən] .

Early	tomorrow	morning	he	will	go	up	the	road	and	wait	for	the	wagon	.
早期的	明天	早晨	他	将要	去	向上	这	路	和	等待	为了	这	车皮	.

明天一大早，他会沿着路走，等着马车来。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː]['stɑːps] ,
When **it** **stops** **,**
什么时候 它 停止 ,

当它停止时，

[hiː; hi] [wɪl] [klaɪm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [luːk] .
he **will** **climb** **up** **into** **the** **seat** **and** **say** **that** **he** **is** **the** **boy** **from** **Leuk** **.**
他 将要 爬 向上 进入 这 座位 和 说 那 他 是 这 男生 从 勒克 .

他会爬上座位，说他是来自勒克的男孩。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [wɪl] [draɪv] [ɑːn] ,
Then **the** **man** **will** **drive** **on** **,**
然后 这 男人 将要 驾驶 在 ,

然后，那人会继续开车。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and **when** **they** **have** **gone** **some** **distance** **along** **the** **other** **side** **of** **the**
和 什么时候 他们 有 已消失 一些 距离 沿着 这 其他 边 的 这
['maʊnt(ə)n] ,
mountain **,**
山 ,

当他们沿着山的另一侧走了一段路后，

[hiː; hi] [wɪl] [dʒʌmp] [ɔːf] [ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [bɔɪ] ['æftər][ɔːl] ,
he **will** **jump** **off** **the** **wagon** **and** **say** **he** **is** **not** **the** **right** **boy** **after** **all** **,**
他 将要 跳 离开 这 车皮 和 说 他 是 不是 这 正确的 男生 后 全部 ,

他会突然醒悟过来，说自己终究不是合适的人选。

[ænd; ənd] [rʌn] [bæk] .
and **run** **back** **.**
和 跑步 后退 .

然后跑回去。

[naʊ] [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
Now **don't** **you** **see** **?**
现在 不 你 看 ?

现在你难道还不明白吗?

[ðə; ði][mæn] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ðen] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm]
The **man** **can't** **do** **anything** **then** **,** **for** **it** **will** **be** **too** **far** **for** **him** **to** **come**
这 男人 不能 做 任何事物 然后 , 为了 它 将要 是 也 远的 为了 他 到 来
[bæk] .
back **.**
后退 .

那时他什么也做不了，因为路途太远，他回不来了。

" - [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [plæn] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz][trɪp] [hoʊm] ,
" **Vinzi** **was** **not** **at** **all** **convinced** **that** **this** **plan** **would** **prevent** **his** **trip** **home** **,**
" - 曾是 不是 在 全部 确信 那 这 计划 会 防止 他的 旅行 家 ,

文齐完全不相信这个计划能阻止他回家。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['diːpli] [muːvd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['fæz] ['teɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə]
but **he** **felt** **deeply** **moved** **at** **the** **thought** **of** **Faz** **taking** **so** **much** **pains** **to**
但 他 毛毡 深 已搬 在 这 想法 的 法兹 采取 所以 很多 疼痛 到
[kiːp] [hɪm; ɪm] .
keep **him** **.**
保持 他 .

但想到法兹为了留住他付出了这么多努力，他深受感动。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [hæd; həd] [les] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['fæz][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [bɔɪz] .
He **had** **really** **had** **less** **to** **do** **with** **Faz** **than** **with** **the** **other** **two** **boys** **.**
他 有 真的 有 较少的 到 做 和 法兹 比 和 这 其他 二 男孩们 .

他跟法兹的交集其实比跟另外两个男孩的交集要少得多。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [ʃɑːp] ? " [in'kwaiəd] - ['leɪtər] .

"	What	are	you	going	to	send	me	for	my	shop	?	"	inquired	Russli	later	.
"	什么	是	你	去	到	发送	我	为了	我的	店铺	?	"	询问	-	之后	.

“你要给我店里送些什么？”鲁斯利后来问道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	I	shall	not	tell	you	,	"	replied	Vinzi	.
"	我	将	不是	告诉	你	,	"	回复	-	.

“我不会告诉你，”文齐回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] ['betər] . "

"	It	must	be	a	surprise	;	then	it	will	please	you	better	.	"
"	它	必须	是	一个	惊喜	;	然后	它	将要	请	你	更好的	.	"

“这必须让你感到惊喜；那样你才会更高兴。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? " [pə'sistid] - .

"	Is	it	something	to	eat	?	"	persisted	Russli	.
"	是	它	某物	到	吃	?	"	持续	-	.

“这是能吃的东西吗？”鲁斯利追问道。

" [noʊ] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , " ['ænsər] - .

"	No	,	nor	anything	to	drink	,	"	answered	Vinzi	.
"	不	,	也不	任何事物	到	喝	,	"	回答	-	.

“不，也没有任何饮料，”文齐回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [sər'praɪz] .

"	But	I	will	tell	you	no	more	about	it	,	or	it	will	be	no	surprise	.
"	但	我	将要	告诉	你	不	更多的	关于	它	,	或者	它	将要	是	不	惊喜	.

但我不会再告诉你更多了，否则你就不会感到惊讶了。

" [æt; ət][ðə; ði] ['pæstʃər] - ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːspɪs] [æz; əz]

"	At	the	pasture	Vinzi	parted	from	Russli	and	went	on	to	the	hospice	as
"	在	这	牧场	-	分手了	从	-	和	去	在	到	这	临终关怀	作为

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

“在牧场上，文齐与鲁斯利告别，像往常一样前往了临终关怀医院。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [ænd; ənd]

He	had	been	instructed	always	to	go	at	once	to	the	great	room	and
他	有	到过	指示	总是	到	去	在	一次	到	这	伟大的	房间	和

[ðer; ðər][ə'weɪt] ['fɑːðər] [sil'veinəs] .

there	await	Father	Silvanus	.
那里	等待	父亲	西尔瓦努斯	.

他曾被告知，要立刻前往大厅，在那里等候西尔瓦努斯神父。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] ['kwɪkli] .

He	always	came	quickly	.
他	总是	来了	迅速地	.

他总是来得很快。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] - [dɪd][nɑːt][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hɑːr'moʊniəm][wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [ɪn]

But	this	morning	Vinzi	did	not	stand	before	the	harmonium	with	sparkling	eyes	in
但	这	早晨	-	做过	不是	站立	前	这	手风琴	和	闪闪发光	眼睛	在

['hæpi] [ˌekspek'teɪʃn] ,

happy	expectation	,
快乐的	期待	,

但今天早上，文齐并没有像往常那样，满怀期待地站在手风琴前，眼神闪烁着喜悦的光芒。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [ðə; ði] [priːst] [stept] [ɪn] .

as	he	always	did	when	the	priest	stepped	in	.
作为	他	总是	做过	什么时候	这	牧师	步	在	.

就像每次牧师介入时他那样。

[tə'deɪ] [hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l][wʌz; wəz][kwaɪt] ['daʊnkæst] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pri:st] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]

Today	**his**	**pupil**	**was**	**quite**	**downcast**	**and**	**when**	**the**	**priest**	**looked**	**at**	**him**
今天	他的	瞳孔	曾是	相当	沮丧	和	什么时候	这	牧师	看起来	在	他

['kwestʃənɪŋli] ,

questioningly	**,**
质疑地	,

今天他的学生情绪低落，当牧师疑惑地看着他时，

\- [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][læst] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] ;

Vinzi	**informed**	**him**	**that**	**this**	**would**	**be**	**the**	**last**	**time**	**he**	**would**	**come**	**;**
-	知情的	他	那	这	会	是	这	最后的	时间	他	会	来	;

文齐告诉他，这将是他最后一次来了；

[hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

he	**was**	**going**	**home**	**the**	**next**	**day**	**.**
他	曾是	去	家	这	下一个	天	.

他第二天就要回家了。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] , [wʌt] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['pɪti] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɑ:ðər] [sil'veinəs] ['sloʊli] .

"	**Oh**	**,**	**what**	**a**	**pity**	**,**	**what**	**a**	**real**	**pity**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Father**	**Silvanus**	**slowly**	**.**
"	哦	,	什么	一个	遗憾	,	什么	一个	真实的	遗憾	!	"	惊呼	父亲	西尔瓦努斯	缓慢地	.

“哦，真是太可惜了，真是太可惜了！”西尔瓦努斯神父缓缓说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [ʌp] [jʊr; jər]['mju:zɪk][æt; ət] [hoʊm] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] ?

"	**But**	**you**	**can**	**keep**	**up**	**your**	**music**	**at**	**home**	**,**	**can't**	**you**	**?**
"	但	你	能	保持	向上	你的	音乐	在	家	,	不能	你	?

但是你可以在家继续听音乐，对吧?

" \- [fɔ:t] [bæk] [ðə; ði] [terz] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi]

"	**Vinzi**	**fought**	**back**	**the**	**tears**	**,**	**though**	**his**	**eyes**	**filled**	**in**	**spite**	**of**	**him**	**as**	**he**
"	-	战斗	后退	这	眼泪	,	尽管	他的	眼睛	已填	在	尽管如此	的	他	作为	他

['ænsər] ,

answered	**,**
回答	,

文齐强忍着泪水，但回答时，他的眼眶还是不由自主地盈满了泪水。

" [noʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [nɑ:t] . "

"	**No**	**,**	**I**	**believe**	**not**	**.**	**"**
"	不	,	我	相信	不是	.	"

“不，我不这么认为。”

" [ki:p] [ʌp] [jʊr; jər] ['kɜ:rɪdʒ] , [maɪ] [bɔɪ] ! " [əd'vaɪzd] ['fɑ:ðər] [sil'veinəs] , ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm]['kaɪndli][ɑ:n]

"	**Keep**	**up**	**your**	**courage**	**,**	**my**	**boy**	**!**	**"**	**advised**	**Father**	**Silvanus**	**,**	**patting**	**him**	**kindly**	**on**
"	保持	向上	你的	勇气	,	我的	男生	!	"	建议	父亲	西尔瓦努斯	,	轻拍	他	亲切地	在

[ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

the	**shoulder**	**.**
这	肩膀	.

“孩子，鼓起勇气！”西尔瓦努斯神父一边说着，一边和蔼地拍了拍他的肩膀。

" [ki:p] [ʌp] [jʊr; jər] ['kɜ:rɪdʒ] !

"	**Keep**	**up**	**your**	**courage**	**!**
"	保持	向上	你的	勇气	!

鼓起勇气!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['lʌvli] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][lɔ:rd] [θɪŋks] ['mju:zɪk][ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər]

It	**is**	**always**	**lovely**	**to**	**go**	**home**	**,**	**and**	**if**	**the**	**Lord**	**thinks**	**music**	**is**	**good**	**for**
它	是	总是	迷人的	到	去	家	,	和	如果	这	主	思考	音乐	是	好的	为了

[ju:; jʊ] ,

you	**,**
你	,

回家总是令人愉快的，如果上帝认为音乐对你有益，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] ['sʌmwʌn] [ə'krɔːs] [jʊr; jər] [pæθ] [huː] [wɪl] [help]

it	is	an	easy	thing	for	Him	to	send	someone	across	your	path	who	will	help
它	是	一个	简单的	事物	为了	他	到	发送	某人	穿过	你的	小路	WHO	将要	帮助

[juː; jʊ] ['fɜːrðər] .

you	further	.
你	更远	.

对他来说，安排一个人出现在你的生命中来帮助你，是一件轻而易举的事。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mjuːzɪk] [tə'geðər]

Perhaps	you	will	return	to	us	and	we	will	go	on	with	your	music	together
也许	你	将要	返回	到	我们	和	我们	将要	去	在	和	你的	音乐	一起

.

:
.

或许你会回到我们身边，我们将继续一起创作你的音乐。

" [ðə; ði] [priːst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['fɑːðərli] [wei] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

"	The	priest	shook	his	hand	in	a	fatherly	way	and	accompanied	him	to	the
"	这	牧师	摇晃	他的	手	在	一个	父爱	方式	和	伴随	他	到	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

神父以慈父般的姿态与他握手，并陪他走到门口。

[wer] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [læd] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , ['seɪɪŋ] ['hɑːrtɪli] : " [meɪ] [gɑːd] [wɑːtʃ] ['oʊvər][juː; jʊ] !

where	he	gave	the	lad	his	blessing	,	saying	heartily	:	"	May	God	watch	over	you	!
在哪里	他	给予	这	小伙子	他的	祝福	,	说	衷心地	:	"	可能	上帝	手表	超过	你	!

他向这名少年表达了祝福，并衷心地说：“愿上帝保佑你！”

" [ænd; ənd] [ðen] [sent] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

"	and	then	sent	him	on	his	way	.
"	和	然后	发送	他	在	他的	方式	.

然后就把他打发走了。

- [wʌz; wəz] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['stæmər] [hɪz; ɪz] [θæŋks] ,

Vinzi	was	scarcely	able	to	stammer	his	thanks	,
-	曾是	几乎	有能力的	到	结巴	他的	谢谢	,

文齐几乎结结巴巴地道了谢，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] ,

he	had	to	fight	so	hard	to	keep	back	the	tears	,
他	有	到	斗争	所以	难的	到	保持	后退	这	眼泪	,

他拼命忍住眼泪。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [soʊ] [ʃɔːrt]

and	he	was	most	grateful	to	the	priest	for	making	his	farewell	so	short
和	他	曾是	最多	感激的	到	这	牧师	为了	制作	他的	告别	所以	短的

,

,
,

他非常感激神父让他的告别如此简短。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kən'troʊld] [hɪm'self] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

he	could	not	have	controlled	himself	much	longer	.
他	可以	不是	有	受控	他自己	很多	更长	.

他再也无法控制自己了。

[pər'hæps] ['fɑːðər] [sil'veinəs][hæd; həd] [pər'siːvd] [ðæt] [fækt] .

Perhaps	Father	Silvanus	had	perceived	that	fact	.
也许	父亲	西尔瓦努斯	有	感知	那	事实	.

或许西尔瓦努斯神父已经意识到了这一点。

- [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

Vinzi	**gazed**	**around**	**him**	**again**	**and**	**again**	**.**
-	凝视	大约	他	再次	和	再次	.

文齐一遍又一遍地环顾四周。

[ðə; ði] [mɪst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɪft] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [gruː] ['klɪrər] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] — [ðə; ði] [snoʊ] -

The	**mist**	**began**	**to**	**lift**	**,**	**and**	**everything**	**grew**	**clearer**	**in**	**the**	**sunshine**	**—**	**the**	**snow**	**-**
这	薄雾	开始	到	举起	,	和	一切	生长	更清晰	在	这	阳光	—	这	雪	-

[kæpt] ['maʊnt(ə)n] , [ðə; ði] [kæ'skeɪd] ,

capped	**mountain**	**,**	**the**	**cascade**	**,**
封顶	山	,	这	级联	,

薄雾开始散去，阳光照耀下，一切都变得清晰起来——白雪皑皑的山峰，瀑布，

[ðə; ði] ['rɑːki] [klɪfs] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevəns] .

the	**rocky**	**cliffs**	**,**	**and**	**above**	**them**	**all**	**was**	**the**	**deep**	**blue**	**of**	**the**	**heavens**	**.**
这	岩石	悬崖	,	和	多于	他们	全部	曾是	这	深的	蓝色的	的	这	天	.

嶙峋的峭壁之上，是蔚蓝的天空。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wʌns] [mɔːr] , [ðen] [ræn] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊər] .

He	**looked**	**at**	**it**	**all**	**once**	**more**	**,**	**then**	**ran**	**off**	**to**	**the**	**Tower**	**.**
他	看起来	在	它	全部	一次	更多的	,	然后	跑	离开	到	这	塔	.

他又环顾四周，然后跑向了高塔。

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [fɑːg] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['siːtɪd]

The	**grandfather**	**had**	**come**	**out**	**when**	**the**	**fog**	**lifted**	**,**	**and**	**was**	**again**	**seated**
这	祖父	有	来	出去	什么时候	这	多雾路段	抬起	,	和	曾是	再次	坐着

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [bentʃ] .

on	**his**	**bench**	**.**
在	他的	长椅	.

雾散之后，爷爷走了出来，又坐在了他的长凳上。

" [juːv] [kʌm] ['ɜːrli] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ]

"	**You've**	**come**	**early**	**today**	**,**	**and**	**that**	**is**	**right**	**,**	**"**	**he**	**called**	**out**	**to**	**the**	**approaching**
"	你已经	来	早期的	今天	,	和	那	是	正确的	,	"	他	称为	出去	到	这	接近

[bɔɪ] .

boy	**.**
男生	.

“你今天来得真早，没错，”他朝走过来的男孩喊道。

" [bʌt; bət] [wɒts] [rɔːŋ] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	**But**	**what's**	**wrong**	**,**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**?**
"	但	是什么	错误的	,	什么	是	这	事情	?

“但是出了什么问题？到底发生了什么事？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [kloʊz] .

"	**he**	**added**	**as**	**he**	**came**	**up**	**close**	**.**
"	他	额外	作为	他	来了	向上	关闭	.

他走近后补充道。

[wen] - [ɪk'spleɪnd] , [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [steɪ] [ðɪs]

When	**Vinzi**	**explained**	**,**	**he**	**said**	**,**	**"**	**But**	**we**	**will**	**be**	**glad**	**that**	**you**	**could**	**stay**	**this**
什么时候	-	解释	,	他	说	,	"	但	我们	将要	是	高兴的	那	你	可以	停留	这

[lɔːŋ] .

long	**.**
长的	.

文齐解释后说：“但我们很高兴你能待这么久。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪŋ] [maɪ] [hɪm] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː]

It	has	been	my	hope	that	you	could	come	and	sing	my	hymn	for	me
它	有	到过	我的	希望	那	你	可以	来	和	唱歌	我的	圣歌	为了	我

[wen] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [maɪ] [ˈhev(ə)nli] [hoʊm] .

when	I	go	to	my	heavenly	home	.
什么时候	我	去	到	我的	天上	家	.

我一直希望，当我回到天家时，你能来为我唱这首赞美诗。

[bʌt; bət] [pərˈhæps] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tɪl] [nekst] [ˈsʌmər] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [əˈgen]

But	perhaps	I	will	be	here	till	next	summer	,	and	then	you	will	come	back	again
但	也许	我	将要	是	这里	直到	下一个	夏天	,	和	然后	你	将要	来	后退	再次

.

:

.

但也许我会在这里待到明年夏天，然后你还会再来。

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɔːt] ,

We	will	say	good	-	bye	with	that	thought	,
我们	将要	说	好的	-	再见	和	那	想法	,

我们将带着这样的想法道别。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] - [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [weɪ] ,

"	and	the	grandfather	shook	hands	with	Vinzi	in	a	hearty	way	,
"	和	这	祖父	摇晃	双手	和	-	在	一个	爽朗	方式	,

爷爷热情地和文齐握了握手。

[ˈseɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm] .

saying	his	cousin	would	be	expecting	him	,	and	he	did	not	wish	to	detain	him	.
说	他的	表哥	会	是	期待	他	,	和	他	做过	不是	希望	到	扣留	他	.

他说他的表弟会等着他，他不想耽误他。

- [ˈhɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] .

Vinzi	hurried	toward	the	house	,	thinking	that	the	grandfather	might	be	right	.
-	慌忙	朝向	这	房子	,	思维	那	这	祖父	可能	是	正确的	.

文齐急忙朝房子走去，心想爷爷说的或许是对的。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [ˈkʌz(ə)n] [dʒoʊˈsɛfə] [hæd; həd] [bɪn] [pəˈsweidid] [ðæt] - [mʌst; məst] [goʊ] ,

In	the	meanwhile	,	Cousin	Josepha	had	been	persuaded	that	Vinzi	must	go	,
在	这	同时	,	表哥	约瑟法	有	到过	被说服	那	-	必须	去	,

与此同时，表妹约瑟法已被说服，认为文齐必须离开。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [riˈdʒɔist] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [soʊ] [suːn] .

and	she	rejoiced	when	she	saw	him	coming	so	soon	.
和	她	欣喜若狂	什么时候	她	锯	他	未来	所以	很快	.

看到他这么快就来了，她很高兴。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

It	would	give	her	a	chance	to	talk	with	him	,
它	会	给	她	一个	机会	到	讲话	和	他	,

这将给她一个和他交谈的机会。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [ɪn] [ˈɔːrdər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɜːr; hər] [ˈjuːʒuəl] [kɑːm] ,

and	that	was	necessary	in	order	for	her	to	regain	her	usual	calm	,
和	那	曾是	必要的	在	命令	为了	她	到	恢复	她	通常	冷静的	,

而这对于她恢复往常的平静状态是必要的。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [liːv] - [ˈteɪkɪŋ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ˌʌpˈset] [hɜːr; hər] .

for	this	sudden	leave	-	taking	had	quite	upset	her	.
为了	这	突然	离开	-	采取	有	相当	沮丧的	她	.

因为这突如其来的离别让她非常难过。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tʃæt] [æz; əz][ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

When	they	had	sat	together	and	chatted	as	on	the	day	of	his	arrival	,
什么时候	他们	有	卫星	一起	和	聊天	作为	在	这	天	的	他的	到达	,

他们像他抵达那天一样坐在一起聊天，

[hɜːr; hər][kəm'pleɪs(ə)nt] [muːd] [wʌz; wəz] ['fʊli] [rɪ'stɔːrd] [æz; əz] - [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]

her	complacent	mood	was	fully	restored	as	Vinzi	assured	her	he	had	no
她	自满	情绪	曾是	完全	恢复	作为	-	保证	她	他	有	不

['greɪtər] [dɪ'zaɪər][ðæn; ðən][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [ə'gen] ,

greater	desire	than	to	come	up	to	the	mountain	again	,
更大的	欲望	比	到	来	向上	到	这	山	再次	,

文齐向她保证，他最大的愿望就是再次上山，这让她恢复了平静的心情。

[lɪv; laɪv][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] , [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz] .

live	in	her	house	,	and	occupy	his	lovely	sleeping	quarters	.
居住	在	她	房子	,	和	占据	他的	迷人的	睡眠	四分之一	.

住在她的房子里，占据他舒适的卧室。

[wen] [ðə; ðɪ]['fæməli][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['fɑːðər] [lɝ'ɛnts] [sed] ,

When	the	family	were	all	sitting	together	that	evening	,	Father	Lorenz	said	,
什么时候	这	家庭	是	全部	坐着	一起	那	晚上	,	父亲	洛伦兹	说	,

那天晚上，当全家人坐在一起时，洛伦兹神父说：

" ['sɪŋɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ][best] [miːnz] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [sæd] [θɔːts] , " [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] [sɔːŋ]

"	Singing	is	the	best	means	of	driving	away	sad	thoughts	,	"	and	began	a	song
"	歌唱	是	这	最好的	方法	的	驾驶	离开	伤心	想法	,	"	和	开始	一个	歌曲

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“唱歌是驱散悲伤情绪的最好方法，”说着，他自己也唱了起来。

[ðə; ðɪ] ['lʌðər] [dʒɔɪnd][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] ['bedtaɪm] .

The	others	joined	in	,	and	the	music	continued	until	bedtime	.
这	其他的	加入	在	,	和	这	音乐	持续	直到	就寝时间	.

其他人也加入进来，音乐一直持续到就寝时间。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt][goʊ][dʒʌst][æz; əz]['fæz][hæd; həd] [plænd] .

The	next	morning	things	did	not	go	just	as	Faz	had	planned	.
这	下一个	早晨	事物	做过	不是	去	只是	作为	法兹	有	计划	.

第二天早上，事情并没有像法兹计划的那样发展。

[ðə; ðɪ] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæstʃər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ]

The	brothers	were	ready	to	go	to	the	pasture	and	were	saying	good	-	bye
这	兄弟	是	准备好	到	去	到	这	牧场	和	是	说	好的	-	再见

[wen] [ðə; ðɪ] [kən'tɪnjuəs] ['krækɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] [ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd][toʊld] ['fɑːðər] [lɝ'ɛnts] [ðæt] [ðə; ðɪ]

when	the	continuous	cracking	of	a	whip	on	the	road	told	Father	Lorenz	that	the
什么时候	这	连续的	裂纹	的	一个	鞭	在	这	路	讲述	父亲	洛伦兹	那	这

[fruːt] ['diːlər] [wʌz; wəz] [ə'raɪvɪŋ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

fruit	dealer	was	arriving	earlier	than	he	had	said	.
水果	经销商	曾是	抵达	早些时候	比	他	有	说	.

兄弟俩准备去牧场，正要道别时，路上不断传来鞭子的抽打声，洛伦茨神父这才意识到，水果商贩比他预想的要早到。

- [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haɪ] [siːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['seprət] [ˌfer'wel] [tuː; tə]

Vinzi	climbed	up	to	his	high	seat	,	and	he	called	a	separate	farewell	to
-	攀登	向上	到	他的	高的	座位	,	和	他	称为	一个	分离	告别	到

[lɝ'ɛnts] ,

Lorenz	,
洛伦兹	,

文齐爬上他的高台，单独向洛伦兹告别。

[dʒoʊˈsɛfə][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] .

Josepha	**and**	**the**	**three**	**boys**	**,**	**after**	**which**	**the**	**horses**	**started**	**off**	**.**
约瑟法	和	这	三	男孩们	,	后	哪个	这	马匹	开始	离开	.

约瑟法和三个男孩，之后马匹便出发了。

['truːli] [sæd][æt; ət] [hɑːrt] , [ɔːl] [faɪv] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] - ,

Truly	**sad**	**at**	**heart**	**,**	**all**	**five**	**watched**	**the**	**departing**	**Vinzi**	**,**
真的	伤心	在	心	,	全部	五	观看	这	离开	-	,

五个人都无比悲伤地目送着文齐离去。

- ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [griːf] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn]['prɑːspekt] .

Russli	**feeling**	**the**	**least**	**grief**	**because**	**of**	**the**	**surprise**	**he**	**had**	**in**	**prospect**	**.**
-	感觉	这	至少	悲伤	因为	的	这	惊喜	他	有	在	前景	.

鲁斯利因为即将迎来惊喜而感到一丝悲伤。

[wen] [ðə; ði]['wægən] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['taʊər] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [wʌz; wəz]

When	**the**	**wagon**	**reached**	**the**	**spot**	**from**	**which**	**the**	**Tower**	**in**	**the**	**meadow**	**was**
什么时候	这	车皮	达到	这	点	从	哪个	这	塔	在	这	草地	曾是

['vɪzəb(ə)l] ,

visible	**,**
可见的	,

当马车到达可以看见草地上那座塔的地方时，

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [laɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['nɔɪzi] [bɔɪz] .

the	**road**	**was**	**suddenly**	**lined**	**with**	**a**	**crowd**	**of**	**noisy**	**boys**	**.**
这	路	曾是	突然	衬里	和	一个	人群	的	嘈杂	男孩们	.

道路两旁突然挤满了吵闹的男孩。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kept] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] " [həˈrɑː] !

More	**and**	**more**	**kept**	**coming**	**,**	**and**	**finally**	**they**	**lifted**	**a**	**shrill**	**"**	**Hurrah**	**!**
更多的	和	更多的	保留	未来	,	和	最后	他们	抬起	一个	尖锐	"	欢呼	!

越来越多的人涌了过来，最后他们齐声高喊：“万岁！”

" [ænd; ənd] [ðen] ['ʃaʊtɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [əˈgen] , " [kʌm] [əˈgen] !

"	**and**	**then**	**shouted**	**over**	**and**	**over**	**again**	**,**	**"**	**Come**	**again**	**!**
"	和	然后	喊叫	超过	和	超过	再次	,	"	来	再次	!

然后他一遍又一遍地喊道：“再来一次！”

" [soʊ] ['lʌstɪli] [ðæt] [ɔːl] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] [riəd] .

"	**so**	**lustily**	**that**	**all**	**four**	**horses**	**reared**	**.**
"	所以	热情地	那	全部	四	马匹	饲养	.

“如此猛烈，以至于四匹马都扬起了前蹄。”

[daʊn] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bentʃ] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er]

Down	**below**	**the**	**grandfather**	**sat**	**on**	**his**	**bench**	**and**	**waved**	**his**	**hat**	**high**	**in**	**the**	**air**
向下	以下	这	祖父	卫星	在	他的	长椅	和	挥手	他的	帽子	高的	在	这	空气

[ænd; ənd] - ['ænsər] [baɪ] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] .

and	**Vinzi**	**answered**	**by**	**swinging**	**his**	**.**
和	-	回答	经过	摇摆	他的	.

楼下，爷爷坐在长凳上，高高地挥舞着帽子，文齐也挥动着帽子回应。

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːspɪs] [əˈbʌv] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] [weɪvd] [ə; eɪ] ['frendli]

A	**window**	**was**	**opened**	**in**	**the**	**hospice**	**above**	**,**	**and**	**a**	**hand**	**waved**	**a**	**friendly**
一个	窗户	曾是	打开	在	这	临终关怀	多于	,	和	一个	手	挥手	一个	友好的

[ˌfer'wel] [tuː; tə] - ;

farewell	**to**	**Vinzi**	**;**
告别	到	-	;

楼上临终关怀医院的一扇窗户打开了，一只手友好地向文齐挥手告别；

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['fɑːðər] [sil'veinəs] .

the	**hand**	**of**	**Father**	**Silvanus**	**.**
这	手	的	父亲	西尔瓦努斯	.

西尔瓦努斯神父的手。

[wʌn] [mɔːr] [stretʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [pæst] [ðə; ði] [waɪld] [biːtʃiz] [ænd; ənd] [nɑːrld] [oʊld] [fɜːr] -

One	more	stretch	up	the	mountain	,	past	the	wild	beeches	and	gnarled	old	fir	-
一	更多的	拉紧	向上	这	山	,	过去的	这	荒野	山毛榉	和	盘根错节的	老的	冷杉	-

[triːz] ,

trees	,
树木	,

再往山上走一段路，穿过野生的山毛榉和虬曲的老杉树，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] [dɪ'sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] .

and	then	came	the	quick	descent	to	the	valley	.
和	然后	来了	这	快的	下降	到	这	谷	.

然后便是迅速下山到山谷的路。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[mɔːr] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vents]

MORE	UNEXPECTED	EVENTS
更多的	意外	活动

更多意想不到的事件

- ['sʌmər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)l] [wen] - [went]

STEFELI'S	summer	was	more	pleasant	than	had	seemed	possible	when	Vinzi	went
-	夏天	曾是	更多的	令人愉快的	比	有	似乎	可能的	什么时候	-	去

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

斯特费利的夏天比文齐离开后预想的要愉快得多。

['mɪstər] . - ['nevər] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɔːks] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] , " [ɪz] -

Mr	.	Delrick	never	started	on	one	of	his	long	walks	without	asking	,	"	Is	Stefeli
先生	.	-	绝不	开始	在	一	的	他的	长的	散步	没有	问	,	"	是	-

['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?

coming	with	me	?
未来	和	我	?

德尔里克先生每次开始长途散步前，都会问："斯蒂费利要和我一起去吗？"

" [æz; əz] - [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæstʃər] ['æftər] - [hæd; həd] [left] ,

"	As	Stefeli	did	not	go	to	the	pasture	after	Vinzi	had	left	,
"	作为	-	做过	不是	去	到	这	牧场	后	-	有	左边	,

"文齐离开后，斯特费利并没有去牧场，

[ðə; ði] ['mʌðər] ['nevər] [lɔːst] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [ˌaʊt'dɔːrz] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] .

the	mother	never	lost	an	opportunity	to	send	her	outdoors	with	Mr	.
这	母亲	绝不	丢失的	一个	机会	到	发送	她	户外	和	先生	.

- ,

Delrick	,
-	,

母亲总是抓住一切机会让女儿和德尔里克先生一起到户外活动。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['fretɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [soʊ] [mʌtʃ] .

for	the	little	girl	fretted	because	she	had	to	sit	about	the	house	so	much	.
为了	这	小的	女孩	有格纹的	因为	她	有	到	坐	关于	这	房子	所以	很多	.

小女孩因为不得不长时间待在家里而感到焦虑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['haɪli] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['welkəm] ['kwestʃən] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

She	was	always	highly	pleased	when	she	heard	the	welcome	question	and	could
她	曾是	总是	高度	高兴	什么时候	她	听到	这	欢迎	问题	和	可以

[leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['stɑːkɪŋ] [tuː; tə][skɪp] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] .

lay	aside	the	knitting	of	the	long	stocking	to	skip	about	in	the	meadows	.
躺	旁边	这	针织	的	这	长的	袜	到	跳过	关于	在	这	草地	.

每当听到这个令人欣喜的问题，她总是非常高兴，可以放下正在织长袜的手，到草地上蹦蹦跳跳。

- [toʊld][hɜːr; hər]['eskɔːrt][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]

Stefeli	told	her	escort	all	sorts	of	things	,	what	she	had	done	out	on	the
-	讲述	她	护送	全部	排序	的	事物	,	什么	她	有	完毕	出去	在	这

['pæstʃər] ,

pasture	,
牧场	,

斯蒂菲莉把她在牧场上做的各种事情都告诉了她的护送者。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][laɪf][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd][aɪ'diːlz]

and	all	about	the	life	in	the	home	,	as	well	as	the	ambitions	and	ideals
和	全部	关于	这	生活	在	这	家	,	作为	出色地	作为	这	抱负	和	理想

[ʌv; əv] ['fɑːðər] ,

of	father	,
的	父亲	,

以及关于家庭生活的一切，还有父亲的抱负和理想，

['mʌðər] , - [ænd; ənd][hɜːr'self] .

mother	,	Vinzi	and	herself	.
母亲	,	-	和	她自己	.

母亲、Vinzi 和她自己。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] ['mɪstər] . - ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːsə] ['fæməli]

It	was	in	this	way	that	Mr	.	Delrick	learned	the	history	of	the	Lesa	family
它	曾是	在	这	方式	那	先生	.	-	学习	这	历史	的	这	莱萨	家庭

,

,
,

德尔里克先生就是这样了解到莱萨家族的历史的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	he	became	intimate	with	the	life	of	the	three	members	of	the
但	他	成为	亲密的	和	这	生活	的	这	三	成员	的	这

['haʊshoʊld] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mænər] ['ɔːlsoʊ] .

household	in	another	manner	also	.
家庭	在	其他	方式	还	.

但他以另一种方式与这户人家三口人的生活变得亲密起来。

[vɪnzɛnz] ['liːsə] [laɪkt] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] ['iːvnɪŋ] ['aʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr]

Vinzenz	Lesa	liked	to	spend	his	leisure	evening	hours	on	the	bench	outside	the	door
文森茨	莱萨	喜欢	到	花费	他的	闲暇	晚上	小时	在	这	长椅	外部	这	门

,

,
,

文森茨·莱萨喜欢在闲暇的傍晚时间坐在门外的长椅上。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [liːvz] [wɑːftid] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

where	he	could	enjoy	the	pleasant	odor	of	the	walnut	leaves	wafted	to	him
在哪里	他	可以	享受	这	令人愉快的	气味	的	这	核桃	树叶	飘散	到	他

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] .

on	the	evening	air	.
在	这	晚上	空气	.

在那里，他可以享受到傍晚空气中飘来的核桃叶的宜人香气。

[ðer; ðər][hiː; hi] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

There	he	smoked	his	pipe	,
那里	他	熏制	他的	管道	,

他在那里抽起了烟斗。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [wen] ['mɪstər] . - [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]

and	was	pleased	when	Mr	.	Delrick	sat	beside	him	and	they	discussed	the
和	曾是	高兴	什么时候	先生	.	-	卫星	旁	他	和	他们	讨论	这

['tɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

topics	of	the	day	.
主题	的	这	天	.

当德尔里克先生坐在他旁边，他们一起讨论当天的话题时，他很高兴。

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['liːsə] , [hiː; hi] [held] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

With	Mrs	.	Lesa	,	he	held	an	altogether	different	kind	of	conversation	.
和	太太	.	莱萨	,	他	握住	一个	共	不同的	种类	的	对话	.

他和莱萨太太进行了完全不同的谈话。

[ðer; ðər] [tɔːk] ['ɔːlweɪz] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] - .

Their	talk	always	concerned	the	same	subject	,	and	that	was	Vinzi	.
他们的	讲话	总是	担心的	这	相同的	主题	,	和	那	曾是	-	.

他们的谈话总是围绕着同一个话题，那就是文齐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ɔːl] - ['hæpinəs] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [bɪn]

She	had	told	him	how	all	Vinzi's	happiness	from	early	childhood	had	been
她	有	讲述	他	如何	全部	-	幸福	从	早期的	童年	有	到过

['sentərd] [ɑːn]['mjuːzɪk] ,

centered	on	music	,
居中	在	音乐	,

她曾告诉他，文齐从小到大的所有快乐都与音乐有关。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['sentərd] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

and	how	his	father	had	centered	his	ambition	in	the	determination	that	the
和	如何	他的	父亲	有	居中	他的	志向	在	这	决心	那	这

[bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['futsteps] .

boy	should	follow	in	his	footsteps	.
男生	应该	跟随	在	他的	脚步声	.

以及他父亲如何将自己的抱负集中体现在决心让儿子继承他的事业上。

['mɪstər] . - [hæd; həd] [diːp] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] ,

Mr	.	Delrick	had	deep	sympathy	for	the	mother	,
先生	.	-	有	深的	同情	为了	这	母亲	,

德尔里克先生对这位母亲深表同情。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] [lædz] [sʌtʃ] [æz; əz] - ['ɔːf(ə)n]

and	tried	to	comfort	her	by	saying	that	young	lads	such	as	Vinzi	often
和	尝试	到	舒适	她	经过	说	那	年轻的	小伙子们	这样的	作为	-	经常

[ɪ'vɪns] [æn; ən] [ɪn'θuːziæzəm] ,

evince	an	enthusiasm	,
表明	一个	热情	,

他试图安慰她，说像文齐这样的年轻小伙子常常会表现出热情。

['oʊnli][tuː; tə][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fjuːtʃər] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [kʌm]

only	to	drop	it	when	a	happy	future	lay	before	them	,	such	as	had	come
仅有的	到	降低	它	什么时候	一个	快乐的	未来	躺	前	他们	,	这样的	作为	有	来

[tuː; tə] - .

to	Vinzi	.
到	-	.

但当幸福的未来摆在眼前时，他们却放弃了它，就像 Vinzi 那样。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [æŋ'zaɪəti] [pə'veɪdid] [hɜːr; hər] [deɪz] [ænd; ənd] [haʊ]

At	the	same	time	he	understood	how	anxiety	pervaded	her	days	and	how
在	这	相同的	时间	他	理解	如何	焦虑	弥漫	她	天	和	如何

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wʊd] [dwel] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

her	thoughts	would	dwell	on	the	subject	.
她	想法	会	住	在	这	主题	.

与此同时，他也明白焦虑是如何充斥着她的每一天，以及她的思绪是如何围绕着这件事展开的。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtnd] [ðə; ði] ['mʌðɝz] [hɑːrt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] ,

And	since	he	believed	it	lightened	the	mother's	heart	to	discuss	the	matter	,
和	自从	他	相信	它	轻度	这	母亲的	心	到	讨论	这	事情	,

而且他认为，讨论这件事能让母亲心情好一些，

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n][led][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] ['lisnd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [tuː; tə]

he	often	led	their	conversation	back	to	Vinzi	,	and	listened	sympathetically	to
他	经常	引领	他们的	对话	后退	到	-	,	和	听着	同情地	到

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] .

all	she	said	.
全部	她	说	.

他经常把话题引回到文齐身上，并同情地倾听她说的每一句话。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [frend] [ænd; ənd]['kɑːnfɪdænt][ʌv; əv] [iːtʃ] ['membər]

In	this	way	he	had	become	the	special	friend	and	confidant	of	each	member
在	这	方式	他	有	变得	这	特别的	朋友	和	知己	的	每个	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

就这样，他成了家里每个成员的挚友和知己。

[ænd; ənd] - , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [wʊd] [seɪ] ,

and	Stefeli	,	as	well	as	her	father	and	mother	,	would	say	,
和	-	,	作为	出色地	作为	她	父亲	和	母亲	,	会	说	,

斯特菲莉以及她的父母都会说：

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk]['mɪstər] . - ; [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [noʊ] ,

"	We	will	have	to	ask	Mr	.	Delrick	;	he	is	sure	to	know	,
"	我们	将要	有	到	问	先生	.	-	;	他	是	当然	到	知道	,

“我们得问问德尔里克先生；他肯定知道。”

" [wen'evər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [keɪm] [ʌp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] ;

"	whenever	a	question	came	up	which	they	could	not	answer	at	once	;
"	每当	一个	问题	来了	向上	哪个	他们	可以	不是	回答	在	一次	;

“每当遇到他们无法立即回答的问题时；

[ɔːr] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] , [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , " [wiː; wi][mʌst; məst]

or	when	there	was	something	they	worried	about	,	they	would	say	,	"	We	must
或者什么时候		那里	曾是	某物	他们	担心	关于	,	他们	会	说	,	"	我们	必须

[kən'sʌlt] ['mɪstər] . - ;

consult	Mr	.	Delrick	;
咨询	先生	.	-	;

或者当他们担心某些事情时，他们会说：“我们必须咨询德尔里克先生；

[hiː; hi][kæn; kən] ['sɜːrt(ə)nli] [əd'vaɪz] [juː 'es] .

he	can	certainly	advise	us	.
他	能	当然	建议	我们	.

他当然可以给我们提供建议。

" ['ðerfɔ:r] [wen] [ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [bəuθ][oʊld]

"	Therefore	when	the	good	news	came	down	from	the	mountain	that	both	old
"	所以	什么时候	这	好的	消息	来了	向下	从	这	山	那	两个都	老的

[ænd; ənd] [jʌŋ] [lʌvd] - [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ɔ:l] [greɪt] ['hæpinəs] ,

and	young	loved	Vinzi	and	that	he	had	brought	them	all	great	happiness	,
和	年轻的	喜爱	-	和	那	他	有	带来	他们	全部	伟大的	幸福	,

“因此，当好消息从山上传下来，说老少都喜欢文齐，而且他给他们带来了极大的幸福时，

['mɪstər] . - [tʊk] [æz; əz] ['laɪvli] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd]

Mr	.	Delrick	took	as	lively	an	interest	in	the	report	as	though	he	belonged
先生	.	-	采取	作为	热闹	一个	兴趣	在	这	报告	作为	尽管	他	属于

[tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] .

to	the	family	.
到	这	家庭	.

德尔里克先生对这份报告表现出了极大的兴趣，就好像他是这个家庭的一员一样。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['lisnd] [ɪn] ['saɪləns] [bʌt; bət][bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [hoʊp]

The	mother	listened	in	silence	but	both	he	and	the	father	expressed	the	hope
这	母亲	听着	在	沉默	但	两个都	他	和	这	父亲	表达	这	希望

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][faɪnd][dʒɔɪ][ɪn] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kə'nektɪd]

that	the	boy	had	begun	to	find	joy	in	those	things	which	were	connected
那	这	男生	有	开始	到	寻找	喜悦	在	那些	事物	哪个	是	连接

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] [kə'rɪr] ,

with	his	future	career	,
和	他的	未来	职业	,

母亲默默地听着，但他和父亲都表达了希望，希望男孩已经开始从与他未来职业相关的事情中找到快乐。

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɪstər] . - [preɪd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

and	now	Mr	.	Delrick	prayed	that	the	little	family	to	which	he	had	become
和	现在	先生	.	-	祈祷	那	这	小的	家庭	到	哪个	他	有	变得

[soʊ] [ə'tætʃt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ˌri:ju'naɪtɪd][ænd; ənd][faɪnd] ['hæpinəs] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] [ðem; ðəm] .

so	attached	was	to	be	reunited	and	find	happiness	before	he	left	them	.
所以	随附的	曾是	到	是	重聚	和	寻找	幸福	前	他	左边	他们	.

现在，德尔里克先生祈祷，在他离开这个他如此依恋的小家庭之前，能够团聚并找到幸福。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] ['fɑ:ðər] ['li:sə] [toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [ðæt]

The	day	came	when	Father	Lesa	told	his	wife	in	the	presence	of	Mr	.	Delrick	that
这	天	来了	什么时候	父亲	莱萨	讲述	他的	妻子	在	这	在场	的	先生	.	-	那

[hi:; hi][hæd; həd] [met] [æn; ən][oʊld] [frend] [hu:] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

he	had	met	an	old	friend	who	was	driving	to	the	mountain	,
他	有	遇见	一个	老的	朋友	WHO	曾是	驾驶	到	这	山	,

有一天，莱萨神父当着德尔里克先生的面告诉妻子，他遇到了一位老朋友，这位朋友正开车去山上。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ] - [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv]

and	he	had	instructed	him	to	bring	Vinzi	back	,	and	they	should	arrive
和	他	有	指示	他	到	带来	-	后退	,	和	他们	应该	到达

[ɪn] [faɪv] [deɪz] .

in	five	days	.
在	五	天	.

他指示他把文齐带回来，他们应该在五天后到达。

[ðə; ði] ['mʌðɚz] [hɑ:rt] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] - [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtmənt] [kʊd; kəd][nɑ:t]

The	mother's	heart	throbbed	with	joy	and	Stefeli	in	her	excitement	could	not
这	母亲的	心	悸动	和	喜悦	和	-	在	她	激动	可以	不是

[sɪt] [stɪl] ,

sit	still	,
坐	仍然	,

母亲的心因喜悦而怦怦直跳，兴奋的斯蒂费利也坐立不安。

[bʌt; bət][ræn] [ə'baʊt] ['restləsli] .
but **ran** **about** **restlessly** **.**
但 跑 关于 躁动不安 .

但他却焦躁不安地四处奔跑。

[ʃi:; ʃi] [kept] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [lɪvd] [θru:] ,
She **kept** **counting** **the** **days** **,** **thinking** **they** **could** **not** **be** **lived** **through** **,**
她 保留 计数 这 天 , 思维 他们 可以 不是 是 居住地 通过 ,

她不停地数着日子，觉得这些日子根本熬不过去。

[bʌt; bət] ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['swɪftnəs] .
but **wonderful** **to** **relate** **the** **fifth** **day** **arrived** **with** **unexpected** **swiftness** **.**
但 精彩的 到 涉及 这 第五 天 到达的 和 意外 速度 .

但令人惊喜的是，第五天来得比预想的要快得多。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [wen] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər]
She **had** **just** **returned** **from** **a** **walk** **with** **Mr** **.** **Delrick** **when** **her** **father**
她 有 只是 返回 从 一个 走 和 先生 . - 什么时候 她 父亲
[keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [sed] ,
came **in** **from** **the** **field** **and** **said** **,**
来了 在 从 这 场地 和 说 ,

她刚和德尔里克先生散步回来，她父亲就从田里回来，说道：

" - [meɪ] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] .
" **Vinzi** **may** **arrive** **at** **any** **minute** **.**
" - 可能 到达 在 任何 分钟 .

“文齐可能随时到达。

[let] [ˌju: 'es][hæv; həv] ['sʌpər] ['redi] [soʊ][hi:; hi][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .
Let **us** **have** **supper** **ready** **so** **he** **can** **sit** **down** **with** **us** **.**
让 我们 有 晚餐 准备好 所以 他 能 坐 向下 和 我们 .

我们先把晚饭准备好，这样他就可以和我们一起吃饭了。

" ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['sʌmənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [i:t] , [ðoʊ] - [kʊd; kəd]
" **Mr** **.** **Delrick** **was** **summoned** **,** **and** **they** **began** **to** **eat** **,** **though** **Stefeli** **could**
" 先生 . - 曾是 被召唤 , 和 他们 开始 到 吃 , 尽管 - 可以
['skersli] ['swɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] [fu:d] ,
scarcely **swallow** **her** **food** **,**
几乎 吞 她 食物 ,

“德尔里克先生被叫来后，他们开始吃饭，尽管斯蒂费利几乎咽不下食物。”

[ænd; ənd] [θɪŋz] [went] [noʊ] ['betər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
and **things** **went** **no** **better** **with** **her** **mother** **.**
和 事物 去 不 更好的 和 她 母亲 .

她和她母亲的关系也好不到哪里去。

" [hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Here** **he** **comes** **!** **"** **suddenly** **cried** **the** **child** **and** **she** **dashed** **out** **of** **the** **door** **.**
" 这里 他 来 ! " 突然 哭 这 孩子 和 她 虚线 出去 的 这 门 .

“他来了！”孩子突然喊道，然后冲出了门。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] ,
None **of** **the** **others** **had** **heard** **anything** **,**
没有任何 的 这 其他的 有 听到 任何事物 ,

其他人什么也没听到。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['æftərwərd] - [keɪm] [ɪn] [traɪ'ʌmfəntli] ['hoʊldɪŋ] - [baɪ][ðə; ði][hænd]
but **a** **few** **moments** **afterward** **Stefeli** **came** **in** **triumphantly** **holding** **Vinzi** **by** **the** **hand**
但 一个 很少 时刻 之后 - 来了 在 凯旋而归 保持 - 经过 这 手
.
:
.

但片刻之后，斯特费利得意洋洋地牵着文齐的手走了进来。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'sprest] [ɪn][wɜːrdz] ,

The	joy	of	the	parents	was	not	expressed	in	words	,
这	喜悦	的	这	父母	曾是	不是	表达	在	字	,

父母的喜悦之情难以言表。

[bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [praɪd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd]

but	one	could	easily	see	the	father's	pride	as	he	looked	at	his	son	and
但	一	可以	容易地	看	这	父亲的	自豪	作为	他	看起来	在	他的	儿子	和

[led][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə]['mɪstər] . - .

led	him	up	to	Mr	.	Delrick	.
引领	他	向上	到	先生	.	-	.

但从父亲看着儿子并领着他走向德尔里克先生的眼神中，人们很容易看出父亲的自豪之情。

[ðə; ði] ['lætər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] ,

The	latter	gave	him	a	keen	look	,
这	后者	给予	他	一个	敏锐的	看	,

后者锐利地看了他一眼。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði] [læd] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi]

for	his	mind	had	dwelt	on	the	lad	for	many	weeks	and	now	he
为了	他的	头脑	有	居住	在	这	小伙子	为了	许多	周	和	现在	他

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

因为他好几个星期以来一直想着那个男孩，现在他想，

" [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz][soʊ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [haʊ]

"	I	can	easily	understand	why	the	mother	is	so	devoted	to	him	and	how
"	我	能	容易地	理解	为什么	这	母亲	是	所以	奉献	到	他	和	如何

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hoʊps] ['sentər] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

his	father's	hopes	center	in	him	,
他的	父亲的	希望	中心	在	他	,

“我很容易理解为什么母亲如此疼爱他，以及为什么父亲将希望寄托在他身上。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'piəriŋ] [læd] .

for	he	is	certainly	a	fine	appearing	lad	.
为了	他	是	当然	一个	美好的	出现	小伙子	.

因为他确实是个相貌英俊的小伙子。

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æskt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði] ['pæstʃər] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] - [dɪ'skraɪbd]

"	His	father	asked	how	he	had	liked	the	pasture	up	there	and	Vinzi	described
"	他的	父亲	问	如何	他	有	喜欢	这	牧场	向上	那里	和	-	描述

[ɪn] ['ekstəsi] [haʊ] [ðə; ði] ['vaiəlits] ['leɪdn] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pər'fjuːm] [ænd; ənd] [tɔːl] ['lɑːtʃɪz]

in	ecstasy	how	the	violets	ladened	the	air	with	their	perfume	and	tall	larches
在	狂喜	如何	这	紫罗兰	满载	这	空气	和	他们的	香水	和	高的	落叶松

[spred] [ðer; ðər] [waɪd] ['bræntʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [mɔːs] - ['kʌvərd] [stoʊnz] ,

spread	their	wide	branches	over	the	moss	-	covered	stones	,
传播	他们的	宽的	分支	超过	这	苔藓	-	涵盖	石头	,

“他父亲问他觉得那里的牧场怎么样，文齐欣喜若狂地描述道，紫罗兰的芬芳弥漫在空气中，高大的落叶松将宽阔的枝条伸展到长满青苔的石头上。”

[waɪl] [ðə; ði] [kaʊz] [greɪzd] [soʊ] ['piːsfəli] [ðæt] [ðer; ðər] ['belz] ['tɪŋkəld] ['sɔːftli] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv]

while	the	cows	grazed	so	peacefully	that	their	bells	tinkled	softly	like	a	song	of
尽管	这	牛	放牧	所以	和平地	那	他们的	铃铛	叮叮当当	轻轻	喜欢	一个	歌曲	的

[piːs] .

peace	.
和平	.

牛群悠闲地吃草，铃铛发出轻柔的叮当声，宛如一首和平的歌。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['prɪti] ['flaʊərz] [ʌp][ðer; ðər] [tuː] ,

His	**mother**	**asked**	**if**	**he**	**had**	**found**	**pretty**	**flowers**	**up**	**there**	**too**	**,**
他的	母亲	问	如果	他	有	成立	漂亮的	花朵	向上	那里	也	,

他妈妈问他有没有在上面也看到漂亮的花。

[ænd; ənd] - [wækst] [stɪl] [mɔːr] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [æz; əz][hiː; hi][toʊld] [haʊ] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['roʊziz] [meɪd]

and	**Vinzi**	**waxed**	**still**	**more**	**enthusiastic**	**as**	**he**	**told**	**how**	**the**	**field**	**of**	**roses**	**made**
和	-	打蜡	仍然	更多的	热情的	作为	他	讲述	如何	这	场地	的	玫瑰	制成

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [gloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['faɪər] .

such	**a**	**vivid**	**glow**	**it**	**looked**	**like**	**fire**	**.**
这样的	一个	生动	辉光	它	看起来	喜欢	火	.

文齐更加兴奋地描述着玫瑰花田如何闪耀着如此鲜艳的光芒，看起来就像火焰一样。

- ['ɔːlsoʊ] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] [sed] [haʊ] [dɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd]

Vinzi	**also**	**described**	**his**	**sleeping**	**quarters**	**and**	**said**	**how**	**dear**	**the**	**place**	**had**
-	还	描述	他的	睡眠	四分之一	和	说	如何	亲爱的	这	地方	有

[bɪ'kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

become	**to**	**him**	**—**	**the**	**little**	**house**	**that**	**was**	**filled**	**with**	**the**	**fragrance**	**of**	**the**
变得	到	他	—	这	小的	房子	那	曾是	已填	和	这	香味	的	这

['heimau] .

haymow	**.**
干草	.

文齐还描述了他的寝室，并说这个地方对他来说变得多么珍贵——那间小屋里充满了干草的香味。

[bəuθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðer; ðər] [bɔɪ] ;

Both	**father**	**and**	**mother**	**were**	**amazed**	**at**	**their**	**boy**	**;**
两个都	父亲	和	母亲	是	惊叹	在	他们的	男生	;

父母都对自己的儿子感到惊讶;

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] .

he	**had**	**never**	**spoken**	**with**	**such**	**assurance**	**and**	**enthusiasm**	**.**
他	有	绝不	说	和	这样的	保证	和	热情	.

他从未如此自信和热情地讲话过。

[ðə; ði] ['mʌðər] [θɔːt] , " ['aʊər; ɑːr] - [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] .

The	**mother**	**thought**	**,**	**"**	**Our**	**Vinzi**	**is**	**not**	**the**	**same**	**as**	**when**	**he**	**left**	**us**	**.**
这	母亲	想法	,	"	我们的	-	是	不是	这	相同的	作为	什么时候	他	左边	我们	.

母亲心想："我们的文齐和他离开我们时已经不一样了。"

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] .

He	**has**	**begun**	**a**	**new**	**life**	**.**
他	有	开始	一个	新的	生活	.

他开始了新的生活。

[wʌt] [wɪl] ['hæpən] [naʊ] ?

What	**will**	**happen**	**now**	**?**
什么	将要	发生	现在	?

接下来会发生什么?

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " - [ɪz]

"	**The**	**father**	**had**	**much**	**the**	**same**	**impression**	**for**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**Vinzi**	**is**
"	这	父亲	有	很多	这	相同的	印象	为了	他	说	到	他自己	,	"	-	是

['dɪfrənt] .

different	**.**
不同的	.

父亲也有着类似的感受，他自言自语道："文齐不一样。"

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] .

He	**has**	**found**	**himself**	**and**	**knows**	**what**	**he**	**wants**	**.**
他	有	成立	他自己	和	知道	什么	他	想要	.

他找到了自我，也知道自己想要什么。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] - [wʌz; wəz][ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ,

"	The	next	morning	Stefeli	-	was	up	bright	and	early	,
"	这	下一个	早晨	-	曾是	向上	明亮的	和	早期的	,	

第二天早上，斯特菲利早早就起床了，精神抖擞。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] - [wʌz; wəz][hoʊm] ['bænɪʃt] [sliːp] .

for	the	joy	of	knowing	Vinzi	was	home	banished	sleep	.
为了	这	喜悦	的	会心	-	曾是	家	被放逐	睡觉	.

得知文齐回家的喜悦让他彻夜难眠。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [nɑːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

Just	as	she	was	about	to	knock	on	his	door	,
只是	作为	她	曾是	关于	到	敲	在	他的	门	,

正当她要敲他的门时，

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ænd; ənd] - [stept] [aʊt] [drest] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

it	opened	and	Vinzi	stepped	out	dressed	and	ready	for	the	day	.
它	打开	和	-	步	出去	穿着	和	准备好	为了	这	天	.

门开了，Vinzi 穿戴整齐走了出来，准备开始新的一天。

- [druː] [bæk] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [jʊə(r)] [ʌp] ['fraɪtfəli] ['ɜːrli] !

Stefeli	drew	back	in	astonishment	and	exclaimed	,	"	You're	up	frightfully	early	!
-	画	后退	在	惊讶	和	惊呼	,	"	你是	向上	可怕地	早期的	!

斯特费利惊讶地后退一步，惊呼道：“你起得真早！”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [juːz][tuː; tə][duː][soʊ][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] . "

You	didn't	use	to	do	so	and	I	was	going	to	call	you	.	"
你	没有	使用	到	做	所以	和	我	曾是	去	到	称呼	你	.	"

你以前不会这样做，我本来打算给你打电话的。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] [naʊ] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , " [sed] - , ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [sər'praɪz]

"	Well	,	you	see	now	I	can	do	it	too	,	"	said	Vinzi	,	laughing	at	her	surprise
"	出色地	,	你	看	现在	我	能	做	它	也	,	"	说	-	,	笑	在	她	惊喜

.

:
.

“嗯，你看，我现在也能做到了，”文齐笑着说，显然很惊讶。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

"	I	always	got	up	very	early	on	the	mountain	.
"	我	总是	得到	向上	非常	早期的	在	这	山	.

“在山上，我总是很早就起床。”

[wen] [wʌn][ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðə; ði] [deɪ][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] ,

When	one	is	impatient	for	the	happiness	the	day	is	to	bring	,
什么时候	一	是	不耐烦	为了	这	幸福	这	天	是	到	带来	,

当一个人迫不及待地想要享受即将到来的幸福时，

[wʌn][ɪz][glæd][tuː; tə][dʒʌmp][aʊt][ʌv; əv][bed] .

one	is	glad	to	jump	out	of	bed	.
一	是	高兴的	到	跳	出去	的	床	.

真高兴能从床上跳起来。

[its] [ə; eɪ]['hæbɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] . "

It's	a	habit	with	me	now	.	"
它是	一个	习惯	和	我	现在	.	"

这已经成了我的习惯。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ] ['hæpi] [ʌp][ðer; ðər] ? "

"	What	made	you	so	happy	up	there	?	"
"	什么	制成	你	所以	快乐的	向上	那里	?	"

“是什么让你在上面那么开心？”

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - , ['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] .

"	Come	along	and	I'll	tell	you	about	it	,	"	said	Vinzi	,	going	downstairs	.
"	来	沿着	和	患病的	告诉	你	关于	它	,	"	说	-	,	去	楼下	.

“跟我来，我给你讲讲这件事，”文齐说着，下了楼。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [tuː; tə] ['fɔːrkæst] [ðə; ði] ['weðər] ,

His	father	stood	in	the	doorway	,	to	forecast	the	weather	,
他的	父亲	站立	在	这	门口	,	到	预报	这	天气	,

他父亲站在门口，预报天气。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] .

for	he	had	just	stepped	out	of	his	bedroom	.
为了	他	有	只是	步	出去	的	他的	卧室	.

因为他刚刚走出卧室。

[naʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .

Now	he	turned	around	.
现在	他	转向	大约	.

他转过身去。

" [wʌt] , [ɔːl'redi] ? " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	What	,	already	?	"	he	said	in	surprise	.
"	什么	,	已经	?	"	他	说	在	惊喜	.

“什么，已经？”他惊讶地说。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] .

"	That	is	a	good	sign	.
"	那	是	一个	好的	符号	.

“这是个好兆头。”

[juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] , - , [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] ,

You	learned	something	up	there	,	Vinzi	,	that	is	worth	while	,
你	学习	某物	向上	那里	,	-	,	那	是	值得	尽管	,

文齐，你在上面学到了很有价值的东西。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][juːz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

for	you	did	not	use	to	be	the	first	one	up	in	the	morning	.
为了	你	做过	不是	使用	到	是	这	第一的	一	向上	在	这	早晨	.

因为你以前并不是早上第一个起床的人。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es][stroʊl]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːlnʌt] [triːz] [ʌn'tɪl] ['mʌðər] [kɔːlz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['brekfəst]

Come	,	let	us	stroll	over	to	the	walnut	trees	until	mother	calls	us	to	breakfast
来	,	让	我们	漫步	超过	到	这	核桃	树木	直到	母亲	呼叫	我们	到	早餐

.

:
.

来吧，我们去核桃树下散步，直到妈妈叫我们吃早饭。

[ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['splendɪd] [groʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ɪz] [θɪk] ['ʌndər] [ðem; ðəm] [tuː] .

The	trees	are	making	splendid	growth	,	and	the	grass	is	thick	under	them	too	.
这	树木	是	制作	灿烂	生长	,	和	这	草	是	厚的	在下面	他们	也	.

树木长势喜人，树下的草也长得十分茂盛。

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [θɪŋz] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːr; ər] ['lʌvli] [tuː] , ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

Perhaps	you	can	see	that	things	here	at	home	are	lovely	too	,	better	than	you
也许	你	能	看	那	事物	这里	在	家	是	迷人的	也	,	更好的	比	你

[dɪd] [bɪ'fɔːr] .

did	before	.
做过	前	.

或许你会发现，家里的一切都很美好，比你以前看到的要好得多。

[duː][juː; jʊ] ? "
Do you ? "
做 你 ? "

你？ ”

" [oʊ] , [jes] ! " [dɪ'klerd] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] ,
" Oh , yes ! " declared Vinzi with his whole heart ,
" 哦 , 是的 ! " 声明 - 和 他的 所有的 心 ,

“哦，是的！”文齐由衷地说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dens] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːlnʌt] [triːz] ,
looking up at the dense foliage of the walnut trees ,
寻找 向上 在 这 稠密 叶子 的 这 核桃 树木 ,

抬头望着核桃树茂密的枝叶，

['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] ['tæri] .
under which he had always liked to tarry .
在下面 哪个 他 有 总是 喜欢 到 焦油 .

他一直喜欢在那里逗留。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [faɪn][fɑːrm][laɪf][ɪz][ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]
" You have seen how fine farm life is up there , and have learned to enjoy
" 你 有 已见 如何 美好的 农场 生活 是 向上 那里 , 和 有 学习 到 享受
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“你已经见识过那里的农场生活有多么美好，也学会了享受它。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [faɪn] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
It is just as fine down here with us ,
它 是 只是 作为 美好的 向下 这里 和 我们 ,

你在这里也一样好。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ][fɑːrm] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊərz][ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wʌnz] [oʊn] [ɪz] [best]
and to cultivate a farm such as ours and to call it one's own is best
和 到 培育 一个 农场 这样的 作为 我们的 和 到 称呼 它 一个人的 自己的 是 最好的
[ʌv; əv][ɔːl] . "
of all . "
的 全部 . "

能够耕种像我们这样的农场，并称之为自己的农场，是最好的。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
" I could wish for something even better than that ,
" 我 可以 希望 为了 某物 甚至 更好的 比 那 ,

我还能奢求比这更好的呢。

" [sed] - [wɪð; wɪθ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" said Vinzi with hesitation and then was silent .
" 说 - 和 犹豫 和 然后 曾是 沉默的 .

文齐犹豫了一下，然后沉默了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
His father looked at him in consternation .
他的 父亲 看起来 在 他 在 惊愕 .

他父亲惊恐地看着他。

" ['lɪs(ə)n] , - !
" Listen , Vinzi !
" 听 , - !

“听着，文齐！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ;

I	am	glad	you	have	been	happy	up	on	the	mountain	;
我	是	高兴的	你	有	到过	快乐的	向上	在	这	山	;

我很高兴你在山上过得很开心；

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	haven't	a	word	to	say	against	it	,
我	还没有	一个	单词	到	说	反对	它	,

我没有任何反对意见。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ʌp][ðer; ðər] [ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz]

but	I	am	wondering	what	you	have	found	up	there	that	is	better	than	what	is
但	我	是	好奇	什么	你	有	成立	向上	那里	那	是	更好的	比	什么	是

[daʊn] [hɪr] .

down	here	.
向下	这里	.

但我很好奇，你在上面发现了什么比这里更好的东西?

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

Tell	me	what	it	is	.	"
告诉	我	什么	它	是	.	"

告诉我那是什么。

" [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [θɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][hɑːr'moʊniəm][ɪn][ðə; ði] ['hɑːspɪs] ,

"	The	loveliest	thing	up	there	is	the	harmonium	in	the	hospice	,
"	这	最可爱的	事物	向上	那里	是	这	手风琴	在	这	临终关怀	,

“那里最美妙的东西是临终关怀中心的风琴。”

[ænd; ənd] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['fɑːðər]

and	above	everything	else	in	the	world	I	wish	to	learn	to	play	it	as	Father
和	多于	一切	别的	在	这	世界	我	希望	到	学习	到	玩	它	作为	父亲

[sil'veinəs] [dʌz] .

Silvanus	does	.
西尔瓦努斯	做	.

我最渴望的就是学会像西尔瓦努斯神父那样演奏这首曲子。

" [vɪnzɛnz] ['liːsə] ['dɑːrtɪd][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] .

"	Vinzenz	Lesa	darted	a	piercing	look	at	his	son	.
"	文森茨	莱萨	飞镖	一个	冲孔	看	在	他的	儿子	.

文森兹·莱萨狠狠地瞪了儿子一眼。

[hiː; hi] [stʊd] ['saɪlənt][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] : " [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , - ,

He	stood	silent	a	while	,	then	:	"	Do	you	really	mean	what	you	say	,	Vinzi	,
他	站立	沉默的	一个	尽管	,	然后	:	"	做	你	真的	意思是	什么	你	说	,	-	,

他沉默了一会儿，然后问道：“文齐，你真的相信你说的话吗？”

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒoʊk] ? "

or	is	it	a	joke	?	"
或者	是	它	一个	开玩笑	?	"

还是在开玩笑?

" [aɪ] ['riːəli] [miːn] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	I	really	mean	just	what	I	say	,	"	replied	Vinzi	.
"	我	真的	意思是	只是	什么	我	说	,	"	回复	-	.

“我说的都是真心话，”文齐回答道。

" [wel] , [ðen] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

"	Well	,	then	,	"	said	his	father	,
"	出色地	,	然后	,	"	说	他的	父亲	,

“好吧，”他父亲说。

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mætər] .

"	I	will	say	something	so	you	will	know	what	I	think	of	the	matter	.
"	我	将要	说	某物	所以	你	将要	知道	什么	我	思考	的	这	事情	.

“我会说些什么，让你知道我对这件事的看法。”

[aɪ] [sent] [juː; jʊ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['meri] [lɑːt][ʌv; əv] [bɔɪz] [haʊ] [tuː; tə]

I	sent	you	up	the	mountain	to	learn	from	a	merry	lot	of	boys	how	to
我	发送	你	向上	这	山	到	学习	从	一个	欢乐	很多	的	男孩们	如何	到

[ɪn'dʒɔɪ][fɑːrm] [wɜːrk] ,

enjoy	farm	work	,
享受	农场	工作	,

我派你上山去，跟一群快乐的小伙子们学习如何享受农活。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

for	you	really	must	learn	to	like	it	.
为了	你	真的	必须	学习	到	喜欢	它	.

你真的必须学会喜欢它。

[aɪ] [bi'liːvd] [jʊr; jər] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [jɔːr'self] [ænd; ənd]

I	believed	your	eyes	had	been	opened	,	that	you	had	found	yourself	and
我	相信	你的	眼睛	有	到过	打开	,	那	你	有	成立	你自己	和

[kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sensɪz] .

come	to	your	senses	.
来	到	你的	感官	.

我相信你已经幡然醒悟，找到了自我，恢复了理智。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['evri] [bɪt][æz; əz] ['tʃaɪldɪʃ] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] ,

But	now	I	find	you	are	every	bit	as	childish	as	when	you	went	away	,
但	现在	我	寻找	你	是	每一个	少量	作为	幼稚	作为	什么时候	你	去	离开	,

但现在我发现你和离开时一样幼稚。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] ['mjuːzɪk][ɪn][jʊr; jər] [hed] .

with	nothing	but	nonsense	about	music	in	your	head	.
和	没有什么	但	废话	关于	音乐	在	你的	头	.

脑子里全是关于音乐的无稽之谈。

[aɪ] [hoʊp] [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['sensɪz] [jet] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]

I	hope	I'll	find	a	way	to	bring	you	to	your	senses	yet	and	to	make	you
我	希望	患病的	寻找	一个	方式	到	带来	你	到	你的	感官	然而	和	到	制作	你

[siː] [jʊr; jər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

see	your	good	fortune	.
看	你的	好的	财富	.

我希望我能找到办法让你醒悟过来，让你看到你所拥有的好运。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [sʌtʃ] ['fænsis] [ʌp] [ðer; ðər] .

I	certainly	never	thought	you	could	get	such	fancies	up	there	.
我	当然	绝不	想法	你	可以	得到	这样的	幻想	向上	那里	.

我真没想到在那儿还能有这么奇特的东西。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [goʊ] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'gen] .

You	shall	never	go	up	there	again	.
你	将	绝不	去	向上	那里	再次	.

你以后永远都不准再去那里了。

[aɪl] [faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['remədi] .

I'll	find	some	other	remedy	.
患病的	寻找	一些	其他	补救	.

我会找到其他解决办法。

" - ['lisnd] ['kwaɪətli][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [sed] , [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [krʌʃ]

"	Vinzi	listened	quietly	to	all	his	father	said	,	though	the	words	seemed	to	crush
"	-	听着	悄悄	到	全部	他的	父亲	说	,	尽管	这	字	似乎	到	压碎

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

文齐静静地听着父亲说的一切，尽管那些话似乎让他心如刀绞。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

and	when	his	father	turned	and	went	back	to	the	house	,
和	什么时候	他的	父亲	转向	和	去	后退	到	这	房子	,

当他父亲转身回到房子里时，

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][hɪz; ɪz]['sɒbz][baɪ] ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz]

he	threw	himself	on	the	ground	and	tried	to	stifle	his	sobs	by	burying	his
他	扔	他自己	在	这	地面	和	尝试	到	窒息	他的	啜泣	经过	埋葬	他的

[feɪs] [ɪn][ðə; ði] [græs] .

face	in	the	grass	.
脸	在	这	草	.

他扑倒在地，把脸埋在草地上，试图抑制住自己的啜泣声。

[hiː; hi][hæd; həd] [sər'maɪzd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [ɪg'nɔːr] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ə'baʊt] ['mjuːzɪk]

He	had	surmised	all	along	that	his	father	would	ignore	his	wishes	about	music
他	有	推测	全部	沿着	那	他的	父亲	会	忽略	他的	愿望	关于	音乐

[ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['aʊtkʌm] .

and	had	cherished	no	hope	of	any	other	outcome	.
和	有	珍爱	不	希望	的	任何	其他	结果	.

他一直都认为父亲会无视他对音乐的意愿，也没有抱有任何别的希望。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['fɜːrmli] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt]

But	he	had	firmly	counted	on	returning	to	the	mountain	,	and	now	that
但	他	有	牢牢	计数	在	返回	到	这	山	,	和	现在	那

['prɑːspekt][wʌz; wəz] [gɔːn] .

prospect	was	gone	.
前景	曾是	已消失	.

但他一直坚信自己能够重返山中，而现在这个希望破灭了。

" - , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] — " [bʌt; bət] - [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɪrər]

"	Vinzi	,	you	are	to	—	"	but	Stefeli's	voice	suddenly	ceased	as	she	came	nearer
"	-	,	你	是	到	—	"	但	-	嗓音	突然	停止	作为	她	来了	更近

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['sɔbiŋ] .

and	heard	him	sobbing	.
和	听到	他	啜泣	.

“Vinzi，你——”但当Stefeli走近他，听到他的啜泣声时，她的声音突然消失了。

" [oʊ] , - , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	Oh	,	Vinzi	,	what	is	the	matter	?
"	哦	,	-	,	什么	是	这	事情	?

“哦，文齐，你怎么了？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	You	must	come	into	the	house	.
"	你	必须	来	进入	这	房子	.

你必须进屋。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][stɑːp]['goʊɪŋ][ɑːn][laɪk] [ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] ['brekfəst] .

If	you	can	stop	going	on	like	this	you	must	come	to	breakfast	.
如果	你	能	停止	去	在	喜欢	这	你	必须	来	到	早餐	.

如果你能停止这样下去，就必须来吃早餐。

['fɑːðər] [ɪz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['mʌðər] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] ['kwɪkli] .

Father	is	already	at	the	table	and	mother	sent	me	to	fetch	you	quickly	.
父亲	是	已经	在	这	桌子	和	母亲	发送	我	到	拿来	你	迅速地	.

父亲已经入座，母亲让我赶紧来叫你。

" - [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd][ræn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] ,

"	Vinzi	jumped	up	and	ran	over	to	the	pump	,
"	-	跳了起来	向上	和	跑	超过	到	这	泵	,

“文齐跳起来跑到水泵旁，

[ænd; ənd] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [terz] .

and	bathed	his	eyes	again	and	again	to	remove	all	traces	of	tears	.
和	洗澡	他的	眼睛	再次	和	再次	到	消除	全部	痕迹	的	眼泪	.

他反复揉搓眼睛，洗去泪痕。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] ; [kʌm] [ə'lɔːŋ] [naʊ] , " ['ɝːdʒd] - .

"	You're	all	right	;	come	along	now	,	"	urged	Stefeli	.
"	你是	全部	正确的	;	来	沿着	现在	,	"	敦促	-	.

“你们没事了，快走吧，”斯特费利催促道。

" ['mɪstər] . - ['nevər] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] , ['fɑːðər] [teɪks] [noʊ] ['noʊtɪs] [ænd; ənd]

"	Mr	.	Delrick	never	comes	down	to	breakfast	,	father	takes	no	notice	and
"	先生	.	-	绝不	来	向下	到	早餐	,	父亲	需要	不	注意	和

['mʌðər] , [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

mother	,	will	say	nothing	.
母亲	,	将要	说	没有什么	.

“德尔里克先生从不下来吃早餐，父亲对此毫不在意，母亲也什么也不说。”

[duː] [kʌm] [ə'lɔːŋ] !

Do	come	along	!
做	来	沿着	!

欢迎一起来！

" [ðə; ði] [tuː] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [wen] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] ,

"	The	two	went	in	,	and	when	Vinzi	took	his	seat	with	bowed	head	,
"	这	二	去	在	,	和	什么时候	-	采取	他的	座位	和	鞠躬	头	,

两人走了进去，文齐低着头坐了下来。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [kiːn] [glæns] .

his	father	gave	him	one	keen	glance	.
他的	父亲	给予	他	一	敏锐的	瞥一眼	.

他父亲锐利地看了他一眼。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][hæf] - ['empti] [kʌp] , [roʊz] , [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'dɔːrz] .

Then	he	pushed	away	his	half	-	empty	cup	,	rose	,	and	went	outdoors	.
然后	他	推动	离开	他的	一半	-	空的	杯子	,	玫瑰	,	和	去	户外	.

然后他推开半空的杯子，站起身，走到了外面。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [terz] ['ɔːlweɪz] [ˌʌp'set] [vɪnzɛnz] ['liːsə] , [pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

The	sight	of	tears	always	upset	Vinzenz	Lesa	,	particularly	those	of	his	son	,
这	视线	的	眼泪	总是	沮丧的	文森茨	莱萨	,	特别	那些	的	他的	儿子	,

看到眼泪总是让文森茨·莱萨感到难过，尤其是看到儿子的眼泪。

[huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['preʃəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] .

who	was	more	precious	to	him	than	all	his	possessions	.
WHO	曾是	更多的	宝贵的	到	他	比	全部	他的	财产	.

对他来说，她比他所有的财产都更珍贵。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [wen] - [reɪzd]
" What is the matter with father ? " asked the mother , and when Vinzi raised
" 什么 是 这 事情 和 父亲 ? " 问 这 母亲 , 和 什么时候 - 提高
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

“爸爸怎么了？”母亲问道，这时文齐抬起头来。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
she exclaimed , " Oh , and what is the matter with you ?
她 惊呼 , " 哦 , 和 什么 是 这 事情 和 你 ?

她惊呼道：“哦，你怎么了？”

" [traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , - [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn]
" Try as he would , Vinzi could not say a word , and laying his head on
" 尝试 作为 他 会 , - 可以 不是 说 一个 单词 , 和 躺下 他的 头 在
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

“尽管文齐竭尽全力，却一个字也说不出来，他只好把头埋在胳膊上，

[hiː; hi] ['sɒbd] [ə'laʊd] .
he sobbed aloud .
他 啜泣 大声 .

他放声痛哭。

- ['swɑːloʊd] [hɜːr; hər] [mɪlk] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
Stefeli swallowed her milk and ran out of the room to escape the sight of
- 吞咽 她 牛奶 和 跑 出去 的 这 房间 到 逃脱 这 视线 的
[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['æŋkʃəs] [feɪs] .
her mother's anxious face .
她 母亲的 焦虑的 脸 .

斯蒂菲莉咽下嘴里的牛奶，跑出房间，不想看到母亲焦虑的表情。

" [oʊ] , [ɪf] ['mɪstər] . - [wʊd] ['oʊnli] [kʌm] !
" Oh , if Mr . Delrick would only come !
" 哦 , 如果 先生 . - 会 仅有的 来 !

“哦，如果德尔里克先生能来就好了！”

" [ʃiː; ʃi] [said] ; [fɔːr; fər] - [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]
" she sighed ; for Stefeli had noticed that when her father and mother
" 她 叹了口气 ; 为了 - 有 注意到 那 什么时候 她 父亲 和 母亲
[sɔːt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,
sought his advice ,
寻求 他的 建议 ,

她叹了口气；因为斯特费利注意到，当她的父母向他寻求建议时，

['evri] ['dɪfɪkəlti] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .
every difficulty seemed to disappear .
每一个 困难 似乎 到 消失 .

所有困难似乎都消失了。

[naʊ] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ]['tɑːpsi] - ['tɝːvi] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʃʊrli] [help] .
Now that things were so topsy - turvy , he could surely help .
现在 那 事物 是 所以 颠倒 - 颠簸 , 他 可以 一定 帮助 .

既然事情现在如此混乱，他肯定能帮上忙。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ru:m] [æz; əz] - [rʌʃt]

Mr	.	Delrick	was	coming	down	the	stairs	from	his	room	as	Stefeli	rushed
先生	.	-	曾是	未来	向下	这	楼梯	从	他的	房间	作为	-	匆忙

[aʊt] ,

out	,
出去	,

德尔里克先生正从房间下楼，这时斯特费利冲了出来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][ræn][ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [si:zd] [hɪz; ɪz][hænd] , [hi:; hi] [æskt] ['kaɪndli] ,

and	when	she	ran	up	to	him	and	seized	his	hand	,	he	asked	kindly	,
和	什么时候	她	跑	向上	到	他	和	查获	他的	手	,	他	问	亲切地	,

当她跑到他面前抓住他的手时，他和蔼地问道：

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] ?

"	Are	you	ready	to	start	?
"	是	你	准备好	到	开始	?

准备好开始了吗?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wɔ:k] ?

Are	you	coming	with	me	for	a	morning	walk	?
是	你	未来	和	我	为了	一个	早晨	走	?

你愿意和我一起晨练吗?

" - [hæd; həd] [hoʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [æsk] [ðɪs] ['veri] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['glædli] [went] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ]

"	Stefeli	had	hoped	he	would	ask	this	very	question	and	gladly	went	off	with
"	-	有	希望	他	会	问	这	非常	问题	和	乐意	去	离开	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“斯特费利一直希望他能问这个问题，并欣然与他一同前往。”

[ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [pɔ:d] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪr] [haʊ] - [hæd; həd][kraɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [red]

She	quickly	poured	into	his	ear	how	Vinzi	had	cried	till	his	eyes	were	red
她	迅速地	倾倒	进入	他的	耳朵	如何	-	有	哭	直到	他的	眼睛	是	红色的

[ænd; ənd]['swoʊlən] ,

and	swollen	,
和	肿	,

她连忙在他耳边絮絮叨叨地说，文齐哭得眼睛又红又肿。

[haʊ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][nɑ:t] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] , [bʌt; bət][hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði] [kʌp] [ə'saɪd]

how	her	father	had	not	finished	his	coffee	,	but	had	pushed	the	cup	aside
如何	她	父亲	有	不是	完成的	他的	咖啡	,	但	有	推动	这	杯子	旁边

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ɔ:f] ,

and	hurried	off	,
和	慌忙	离开	,

她父亲的咖啡还没喝完，就把杯子推到一边匆匆离开了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sædɚ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [si:n] [hɜ:r; hər] .

and	now	her	mother	was	sadder	than	she	had	ever	seen	her	.
和	现在	她	母亲	曾是	更悲伤	比	她	有	曾经	已见	她	.

现在，她的母亲比以往任何时候都更加悲伤。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] ['evriθɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] , " [kən'klu:did] - [wɪð; wɪθ] [greɪt]

"	But	you	will	make	everything	all	right	again	,	"	concluded	Stefeli	with	great
"	但	你	将要	制作	一切	全部	正确的	再次	,	"	结束	-	和	伟大的

['kɑ:nfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

“但你一定会让一切都好起来的，”斯特费利充满信心地总结道。

" [aɪ] [wɪl] [duː] [wət'evər] [aɪ][kæn; kən] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .

"	I	will	do	whatever	I	can	,	"	he	promised	.
"	我	将要	做	任何	我	能	,	"	他	承诺	.

“我会尽我所能，”他承诺道。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [wɜːrdz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fuːd] [fɔːr; fər] [θɔːt] .

The	child's	words	gave	him	food	for	thought	.
这	孩子的	字	给予	他	食物	为了	想法	.

孩子的话让他陷入了沉思。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌðɝz] [fɪrz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][fækt] ,

He	wondered	if	the	mother's	fears	had	become	a	fact	,
他	想知道	如果	这	母亲的	恐惧	有	变得	一个	事实	,

他不禁怀疑，母亲的担忧是否已经成真。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['greɪtər] [æŋ'zaɪəti][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [plænd] [tuː; tə]

and	the	thought	caused	him	the	greater	anxiety	because	he	planned	to
和	这	想法	导致	他	这	更大的	焦虑	因为	他	计划	到

[dɪ'pɑːrt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [frend] [æt; ət][ðə; ði][ɪ'tæliən] [leɪks] .

depart	within	a	few	days	to	meet	a	friend	at	the	Italian	lakes	.
离开	之内	一个	很少	天	到	见面	一个	朋友	在	这	意大利语	湖泊	.

想到这一点，他更加焦虑，因为他计划几天后就动身前往意大利湖区与朋友见面。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['mætərz] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['betər]

When	the	two	returned	to	the	house	,	matters	did	not	appear	to	be	much	better
什么时候	这	二	返回	到	这	房子	,	事情	做过	不是	出现	到	是	很多	更好的

.

:
.

两人回到家后，情况似乎并没有好转多少。

- [hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət][læst] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [wɜːrdz][hæd; həd] ['ʃætərd] [ɔːl]

Vinzi	had	told	his	mother	at	last	how	his	father's	words	had	shattered	all
-	有	讲述	他的	母亲	在	最后的	如何	他的	父亲的	字	有	破碎	全部

[hɪz; ɪz] [hoʊps] ,

his	hopes	,
他的	希望	,

文齐终于把父亲的话告诉了母亲，父亲的话是如何粉碎了他所有的希望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;

and	she	had	tried	to	console	him	by	saying	he	might	change	his	mind	;
和	她	有	尝试	到	安慰	他	经过	说	他	可能	改变	他的	头脑	;

她曾试图安慰他，说他可能会改变主意；

- [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['tæsks]

Vinzi	should	try	to	do	his	father's	pleasure	and	show	an	interest	in	the	tasks
-	应该	尝试	到	做	他的	父亲的	乐趣	和	展示	一个	兴趣	在	这	任务

[hiː; hi] [set] [hɪm; ɪm] .

he	set	him	.
他	放	他	.

文齐应该努力取悦他的父亲，并对父亲交给他的任务表现出兴趣。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] ['ʃʊrli] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

Then	his	father	would	surely	allow	him	to	return	to	the	mountain	.
然后	他的	父亲	会	一定	允许	他	到	返回	到	这	山	.

这样他父亲一定会允许他回到山上。

[bʌt; bət] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " ['fɑːðər] [wɪl] ['nevər] [let] [ˌem 'iː][goʊ] [ə'gen] .

But	Vinzi	shook	his	head	and	said	,	"	Father	will	never	let	me	go	again	.
但	-	摇晃	他的	头	和	说	,	"	父亲	将要	绝不	让	我	去	再次	.

但文齐摇了摇头说：“父亲再也不会放我走了。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][faɪnd] ['pleʒər] [ʌp][ðer; ðər][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ,

He	thinks	I	find	pleasure	up	there	in	something	he	does	not	want	me	to	do	,
他	思考	我	寻找	乐趣	向上	那里	在	某物	他	做	不是	想	我	到	做	,

他认为我在上面做他不想让我做的事情时会感到快乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [truː] .

and	that	is	true	.
和	那	是	真的	.

确实如此。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] , [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] .

I	understand	now	what	he	means	,	though	I	did	not	before	.
我	理解	现在	什么	他	方法	,	尽管	我	做过	不是	前	.

我现在明白他的意思了，虽然之前我并不明白。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] - [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	His	mother	could	say	no	more	,	for	she	believed	Vinzi	was	right	.
"	他的	母亲	可以	说	不	更多的	,	为了	她	相信	-	曾是	正确的	.

“他的母亲无话可说，因为她相信文齐是对的。”

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] ?

What	would	happen	next	?
什么	会	发生	下一个	?

接下来会发生什么?

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [ə'gen] ?

Would	he	be	sent	away	again	?
会	他	是	发送	离开	再次	?

他会再次被遣送吗?

[ɪf] [soʊ] , [wer] ?

If	so	,	where	?
如果	所以	,	在哪里	?

如果是，在哪里?

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][æn; ən]['oʊldər] ['brʌðər] ,

Her	husband	had	an	older	brother	,
她	丈夫	有	一个	老	兄弟	,

她丈夫有个哥哥，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ðə; ði][fɑːrm][æt; ət] ['fraibəːg] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	the	two	men	had	managed	the	farm	at	Freiburg	which	they	had
和	这	二	男人	有	管理	这	农场	在	弗赖堡	哪个	他们	有

[ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑːðər] .

inherited	from	their	father	.
遗传	从	他们的	父亲	.

这两个男人一直经营着他们从父亲那里继承的弗赖堡农场。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪn] [luːk] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kʌz(ə)n] ,

When	they	had	inherited	the	estate	in	Leuk	from	their	cousin	,
什么时候	他们	有	遗传	这	财产	在	勒克	从	他们的	表哥	,

当他们从表兄那里继承了位于勒克的庄园后，

[vɪnzɛnz] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Vinzenz	had	decided	to	live	on	it	,
文森茨	有	决定	到	居住	在	它	,

文森茨决定就住在那里。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə'gen] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn]

for	if	it	was	to	be	brought	into	good	condition	again	after	having	been
为了	如果	它	曾是	到	是	带来	进入	好的	状况	再次	后	拥有	到过

['sædli] [nɪ'glektɪd] ,

sadly	neglected	,
令人遗憾的是	被忽视的	,

因为如果它在被严重忽视之后想要恢复到良好状态，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

he	would	have	to	look	after	it	himself	.
他	会	有	到	看	后	它	他自己	.

他得自己照看。

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['brʌðər] [wʌz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][ænd; ənd] [ʌn'soʊʃəbl] [æz; əz][ðə; ðiː][oʊld]['kʌz(ə)n]

Her	husband's	brother	was	as	silent	and	unsociable	as	the	old	cousin
她	丈夫的	兄弟	曾是	作为	沉默的	和	不善交际	作为	这	老的	表哥

[huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [luːk] ,

who	had	lived	in	Leuk	,
WHO	有	居住地	在	勒克	,

她丈夫的兄弟和住在勒克的那位老表兄一样沉默寡言、不善交际。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ðiː] ['sævɪdʒ] [tuː] .

and	he	looked	as	much	the	savage	too	.
和	他	看起来	作为	很多	这	野蛮的	也	.

他看起来也确实像个野蛮人。

[vɪnzɛnz] [hæd; həd] [left] [æn; ən][oʊld] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðiː] ['fraibəːg] [fɑːrm] [huː] [nuː]

Vinzenz	had	left	an	old	servant	with	him	on	the	Freiburg	farm	who	knew
文森茨	有	左边	一个	老的	仆人	和	他	在	这	弗赖堡	农场	WHO	知道

[haʊ] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [vɪnzɛnz] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

how	to	do	everything	just	as	Vinzenz	wanted	it	.
如何	到	做	一切	只是	作为	文森茨	通缉	它	.

文森茨在弗赖堡的农场留下了一位老仆人，这位仆人懂得如何按照文森茨的意愿做事。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [nuː] ,

His	brother	was	averse	to	undertaking	anything	new	,
他的	兄弟	曾是	反	到	承诺	任何事物	新的	,

他的哥哥不愿意尝试任何新鲜事物。

[ænd; ənd] [kept] ['pəust'pəuniŋ][ɔːl]['pɜːrsən(ə)l] ['efərt] [ɪn][ðə; ðiː][hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʊd] [suːn]

and	kept	postponing	all	personal	effort	in	the	hope	that	his	brother	would	soon
和	保留	推迟	全部	个人的	努力	在	这	希望	那	他的	兄弟	会	很快

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

他不断推迟所有个人努力，希望他的哥哥能尽快回来。

['mɪsɪz] . ['liːsə] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sentrɪk] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðiː] ['liːsə] ['fæməli][ænd; ənd]

Mrs	.	Lesa	knew	that	there	had	been	eccentric	people	in	the	Lesa	family	and
太太	.	莱萨	知道	那	那里	有	到过	偏心	人们	在	这	莱萨	家庭	和

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nuː] [fɪr] [ə'roʊz][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

suddenly	a	new	fear	arose	in	her	heart	.
突然	一个	新的	害怕	出现	在	她	心	.

莱萨太太知道莱萨家族里曾出现过一些性格古怪的人，突然间，她心中升起了一种新的恐惧。

[ɪf] [ðə; ðiː] ['fɑːðər] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [send] - [tuː; tə][ðə; ðiː] ['fraibəːg] [ɪ'steɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['ɪntrəst]

If	the	father	decided	to	send	Vinzi	to	the	Freiburg	estate	in	order	to	interest
如果	这	父亲	决定	到	发送	-	到	这	弗赖堡	财产	在	命令	到	兴趣

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðiː][wɜːrk][ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm] ,

him	in	the	work	and	management	of	a	farm	,
他	在	这	工作	和	管理	的	一个	农场	,

如果父亲决定将文齐送到弗莱堡庄园，以便让他对农场的工作和管理产生兴趣，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['sɑːlətuːd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

there	would	be	nothing	but	solitude	for	him	there	.
那里	会	是	没有什么	但	孤独	为了	他	那里	.

在那里，他将只有孤独。

[maɪt] [nɑːt][ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

Might	not	the	boy	,	who	had	always	been	different	from	other	children	,
可能	不是	这	男生	,	WHO	有	总是	到过	不同的	从	其他	孩子们	,

或许不是那个一直与众不同的男孩，

[groʊ] [stɪl] [mɔːr] [pɪ'kjuːliər] [ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'sentrɪk] ['ʌŋk(ə)l] ?

grow	still	more	peculiar	if	he	lived	with	his	eccentric	uncle	?
生长	仍然	更多的	奇特	如果	他	居住地	和	他的	偏心	叔叔	?

如果他和古怪的叔叔住在一起，他会变得更加古怪吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðə; ðɪ][oʊld]['kʌz(ə)n][æt; ət] [luːk] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːrn][fɔːr; fər]

It	was	said	the	old	cousin	at	Leuk	used	to	sit	in	front	of	his	barn	for
它	曾是	说	这	老的	表哥	在	勒克	用过的	到	坐	在	正面	的	他的	谷仓	为了

['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ster] ['fɪksɪdli] ['ɪntuː] [speɪs] ,

hours	at	a	time	and	stare	fixedly	into	space	,
小时	在	一个	时间	和	盯	固定地	进入	空间	,

据说，卢克的那位老表兄过去常常一连几个小时坐在谷仓前，目光呆滞地盯着前方。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - [ʌv; əv] [luːk] . *

and	the	people	had	called	him	Starri	of	Leuk	.	*
和	这	人们	有	称为	他	-	的	勒克	.	*

人们称他为莱乌克的斯塔里。*

[ðə; ðɪ] ['fraibəːg] ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] ['nikneimz]

The	Freiburg	uncle	was	said	to	do	the	same	thing	and	as	such	nicknames
这	弗赖堡	叔叔	曾是	说	到	做	这	相同的	事物	和	作为	这样的	昵称

[ɑːr; ər] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [nuː] [ðə; ðɪ] ['liːsə] ['fæməli] [ə'rɪdʒənəli] [keɪm] [frʌm; frəm] [luːk] ,

are	passed	along	and	everyone	knew	the	Lesa	family	originally	came	from	Leuk	,
是	通过了	沿着	和	每个人	知道	这	莱萨	家庭	起初	来了	从	勒克	,

据说弗赖堡的叔叔也做了同样的事情，因此绰号就流传了下来，大家都知道莱萨家族最初来自洛伊克。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [kɔːld] - [ʌv; əv] [luːk] .

he	also	was	called	Starri	of	Leuk	.
他	还	曾是	称为	-	的	勒克	.

他也被称为卢克的斯塔里。

* [ðə; ðɪ] ['stɛrɚ] [ʌv; əv] [luːk] .

*	The	Starer	of	Leuk	.
*	这	凝视者	的	勒克	.

* Leuk 的 Starer。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɜːr; hər] ['θɪŋkɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən]['evər] .

When	she	reached	this	point	in	her	thinking	,	she	was	more	anxious	than	ever	.
什么时候	她	达到	这	观点	在	她	思维	,	她	曾是	更多的	焦虑的	比	曾经	.

当她想到这一点时，她比以往任何时候都更加焦虑。

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['griːvəns] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sterɪŋ] ['ɪntuː]

Her	husband's	grievance	against	his	son	was	that	he	was	always	staring	into
她	丈夫的	不满	反对	他的	儿子	曾是	那	他	曾是	总是	凝视	进入

[ðə; ðɪ] ['dɪstəns] ,

the	distance	,
这	距离	,

她丈夫对儿子的不满在于他总是盯着远方发呆。

['nevər] ['siːɪŋ] [ɔːr] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [went] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

never	seeing	or	hearing	what	went	on	before	his	eyes	.
绝不	看到	或者	听力	什么	去	在	前	他的	眼睛	.

他从未亲眼目睹或亲耳听到眼前发生的一切。

[wʌt] [ɪf] [hɜːr; hər] ['laɪvli] [jʌŋ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [θɜːrd] - [ʌv; əv] [luːk] ?

What	if	her	lively	young	son	should	become	the	third	Starri	of	Leuk	?
什么	如果	她	热闹	年轻的	儿子	应该	变得	这	第三	-	的	勒克	?

如果她活泼的年轻儿子成为第三代莱乌克的斯塔里呢?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][dɑːrk] [fɔː'bəʊdɪŋz] [baɪ] - ['sʌd(ə)n] ['entrəns] .

She	was	roused	from	her	dark	forebodings	by	Stefeli's	sudden	entrance	.
她	曾是	唤醒	从	她	黑暗的	不祥的预感	经过	-	突然	入口	.

斯蒂费利的突然出现将她从不祥的预感中唤醒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]

She	had	come	to	tell	her	mother	that	Mr	.	Delrick	had	returned	from
她	有	来	到	告诉	她	母亲	那	先生	.	-	有	返回	从

[hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

his	morning	walk	and	was	now	talking	to	Vinzi	in	his	room	.
他的	早晨	走	和	曾是	现在	说	到	-	在	他的	房间	.

她来告诉她母亲，德尔里克先生晨练回来了，现在正在房间里和文齐说话。

['mɪsɪz] . ['liːsə] ['hɜːrid] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr; hər] - ['brekfəst] ,

Mrs	.	Lesa	hurried	to	prepare	her	lodger's	breakfast	,
太太	.	莱萨	慌忙	到	准备	她	-	早餐	,

莱萨太太急忙准备房客的早餐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [mʌtʃ] ['ɜːrliər]

which	was	not	ready	for	him	because	he	had	returned	much	earlier
哪个	曾是	不是	准备好	为了	他	因为	他	有	返回	很多	早些时候

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

than	usual	.
比	通常	.

因为他比平时早得多回来了，所以东西还没准备好迎接他。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] - ['laɪflɔːŋ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] ,

Mr	.	Delrick	was	well	aware	of	Vinzi's	lifelong	passion	for	music	,
先生	.	-	曾是	出色地	意识到的	的	-	终身	热情	为了	音乐	,

德尔里克先生非常清楚文齐对音乐的毕生热爱，

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [wɪl] [ænd; ənd] [wɪʃ] ,

and	he	also	knew	the	father's	will	and	wish	,
和	他	还	知道	这	父亲的	将要	和	希望	,

他也知道父亲的遗愿。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ]

and	that	he	had	sent	his	son	to	the	mountain	in	order	to	accomplish
和	那	他	有	发送	他的	儿子	到	这	山	在	命令	到	完成

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

his	purpose	.
他的	目的	.

他派儿子上山是为了完成他的目的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] - ['iːgər] ['stɔːri] [wʌt] [hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði]

But	he	had	not	learned	from	Stefeli's	eager	story	what	had	roused	the
但	他	有	不是	学习	从	-	渴望的	故事	什么	有	唤醒	这

['fɑːðɚz] ['æŋgər][ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['sʌnz] [terz] [soʊ] [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['hoʊmkʌmɪŋ] .

father's	anger	and	caused	the	son's	tears	so	soon	after	the	joyful	homecoming	.
父亲的	愤怒	和	导致	这	儿子的	眼泪	所以	很快	后	这	快乐	返校节	.

但他并没有从斯特费利急切的讲述中了解到，是什么激起了父亲的愤怒，又是什么让儿子在喜悦的回家之后不久就流下了眼泪。

[hiː; hi] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːsə] ['fæməli] [ðæt]

He	took	such	a	lively	interest	in	the	joys	and	sorrows	of	the	Lesa	family	that
他	采取	这样的	一个	热闹	兴趣	在	这	喜悦	和	悲伤	的	这	莱萨	家庭	那

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːrn] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help] [naʊ] [ɪn] ['eni] [wei] .

he	felt	he	must	learn	if	he	could	help	now	in	any	way	.
他	毛毡	他	必须	学习	如果	他	可以	帮助	现在	在	任何	方式	.

他对莱萨一家人的喜怒哀乐表现出了浓厚的兴趣，他觉得自己必须弄清楚现在是否能以任何方式提供帮助。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɜːrid]

He	was	to	be	with	them	such	a	very	short	time	that	he	had	hurried
他	曾是	到	是	和	他们	这样的	一个	非常	短的	时间	那	他	有	慌忙

[bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɔːk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] - .

back	from	his	walk	to	talk	to	the	brooding	Vinzi	.
后退	从	他的	走	到	讲话	到	这	沉思	-	.

他和他们相处的时间非常短暂，所以他匆匆结束散步回来，和闷闷不乐的文齐谈话。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['trævlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['simplɔn]

Sitting	down	beside	him	,	he	told	him	he	would	be	traveling	over	the	Simplon
坐着	向下	旁	他	,	他	讲述	他	他	会	是	旅行	超过	这	辛普隆

[ɪn] [tuː] [deɪz] ,

in	two	days	,
在	二	天	,

他坐在他旁边，告诉他自己两天后要穿越辛普朗河。

[ænd; ənd] [ɪf] - [hæd; həd] ['eni] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] , [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] ['kæri]

and	if	Vinzi	had	any	messages	for	his	friends	,	he	would	gladly	carry
和	如果	-	有	任何	消息	为了	他的	朋友们	,	他	会	乐意	携带

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果文齐有什么话要对朋友们说，他很乐意帮忙传递。

- [feɪs] ['braɪtnd] [æt; ət] [ðɪs] [nuːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['lɔːŋɪŋ] ,

Vinzi's	face	brightened	at	this	news	,	and	he	asked	with	intense	longing	,
-	脸	明亮	在	这	消息	,	和	他	问	和	激烈的	渴望	,

听到这个消息，文齐的脸上露出了笑容，他满怀渴望地问道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['fɑːðər] [sil'veinəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['grænfɑːðər] ? "

"	Are	you	going	to	see	Father	Silvanus	and	the	grandfather	?	"
"	是	你	去	到	看	父亲	西尔瓦努斯	和	这	祖父	?	"

“你要去见西尔瓦努斯神父和爷爷吗？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " ['ænsər] ['mɪstər] . - .

"	I	do	not	know	who	they	are	,	"	answered	Mr	.	Delrick	.
"	我	做	不是	知道	WHO	他们	是	,	"	回答	先生	.	-	.

“我不知道他们是谁，”德尔里克先生回答道。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɔːl] [jʊr; jər] [iks'piəriənsiz] [ʌp] [ðer; ðər] .

"	Tell	me	about	them	,	and	about	all	your	experiences	up	there	.
"	告诉	我	关于	他们	,	和	关于	全部	你的	经历	向上	那里	.

“跟我说说它们，还有你在那里的所有经历。”

" - ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

"	Vinzi	opened	his	heart	.
"	-	打开	他的	心	.

“文齐敞开了心扉。”

[haʊ] [hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] !

How	he	talked	of	all	that	occupied	his	thoughts	!
如何	他	谈话	的	全部	那	占领	他的	想法	!

他滔滔不绝地谈论着他脑海中萦绕的一切！

['mɪstər] . - [ʃoʊd] [sʌtʃ] [kwɪk] ['sɪmpəθi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Mr	.	Delrick	showed	such	quick	sympathy	that	he	could	tell	him	all	about	the
先生	.	-	显示	这样的	快的	同情	那	他	可以	告诉	他	全部	关于	这

[frendz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['hæpi] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

friends	and	the	music	that	had	made	him	so	happy	on	the	mountain	.
朋友们	和	这	音乐	那	有	制成	他	所以	快乐的	在	这	山	.

德尔里克先生表现出了如此迅速的同情心，他可以向他讲述在山上让他感到快乐的朋友和音乐。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː] [wət'evər] [wɜːrk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

And	now	he	would	be	glad	to	do	whatever	work	was	to	be	done	,
和	现在	他	会	是	高兴的	到	做	任何	工作	曾是	到	是	完毕	,

现在他很乐意去做任何需要做的工作。

[ænd; ənd] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['hæpɪli] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['pleɪɪŋ] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['hɪrɪŋ] ['eni] [mɔːr]

and	would	do	it	happily	,	even	to	giving	up	playing	or	even	hearing	any	more
和	会	做	它	快乐地	,	甚至	到	给予	向上	玩耍	或者	甚至	听力	任何	更多的

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

而且他乐意这样做，甚至愿意放弃演奏或聆听任何音乐。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [nekst] ['sʌmər] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]

if	only	he	could	hope	to	return	to	the	mountain	next	summer	and	go	to
如果	仅有的	他	可以	希望	到	返回	到	这	山	下一个	夏天	和	去	到

['fɑːðər] [sil'veinəs] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

Father	Silvanus	every	morning	.
父亲	西尔瓦努斯	每一个	早晨	.

他多么希望明年夏天能回到山上，每天早上都能去见西尔瓦努斯神父。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] .

But	his	father	had	said	that	could	not	be	.
但	他的	父亲	有	说	那	可以	不是	是	.

但他父亲曾说过这不可能。

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʃed] [nuː] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['mɪstər] . - [sed]

His	account	shed	new	light	on	the	matter	,	and	after	a	while	Mr	.	Delrick	said
他的	帐户	棚	新的	光	在	这	事情	,	和	后	一个	尽管	先生	.	-	说

,

,

,

他的叙述为这件事提供了新的视角，过了一会儿，德尔里克先生说道：

" [tel] [ˌem 'iː] , - ,

"	Tell	me	,	Vinzi	,
"	告诉	我	,	-	,

“告诉我，文齐，

[dɪd] ['fɑːðər] [sil'veinəs][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][jʊr; jər]['mjuːzɪk][æt; ət] [hoʊm] [ɔːr][dɪd][hiː; hi]

did	Father	Silvanus	ask	you	to	try	to	carry	on	your	music	at	home	or	did	he
做过	父亲	西尔瓦努斯	问	你	到	尝试	到	携带	在	你的	音乐	在	家	或者	做过	他

['oʊnli] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [bæk] [tuː; tə]

only	mean	that	he	wished	you	to	continue	your	lessons	if	you	went	back	to
仅有的	意思是	那	他	希望	你	到	继续	你的	课程	如果	你	去	后退	到

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

西尔瓦努斯神父是希望你回家后继续学习音乐，还是仅仅希望你回到他身边后继续上课?

" - [rɪ'pɔːrtɪd] [wʌt] [ðə; ðɪ] [priːst] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː]
" Vinzi reported what the priest had advised and that he had said it
" - 据报道 什么 这 牧师 有 建议 和 那 他 有 说 它
[wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
would be impossible as he knew his father would not allow such a thing .
会 是 不可能的 作为 他 知道 他的 父亲 会 不是 允许 这样的 一个 事物 .

“文齐转述了牧师的建议，牧师说这是不可能的，因为他知道他的父亲不会允许这样的事情发生。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['pleʒər] , - ? "
" You wish to learn to play an instrument for your own pleasure , Vinzi ? "
" 你 希望 到 学习 到 玩 一个 乐器 为了 你的 自己的 乐趣 , - ? "
[in'kwaiəd] ['mɪstər] . - .
inquired Mr . Delrick .
询问 先生 . - .

“文齐，你是想学习演奏乐器自娱自乐吗？”德尔里克先生问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mjuːzɪk][jʊr; jər][laɪf] [wɜːrk] ?
" Have you thought of making music your life work ?
" 有 你 想法 的 制作 音乐 你的 生活 工作 ?

你有没有想过把音乐作为你毕生的事业?

[ɔːr][kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Or could you not imagine such a thing ?
或者 可以 你 不是 想象 这样的 一个 事物 ?

还是说你无法想象这种事?

" - [aɪz] [fleɪmd] .
" Vinzi's eyes flamed .
" - 眼睛 火焰 .

文齐的双眼燃起了怒火。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][kʊd; kəd] !
" Oh , yes , I could !
" 哦 , 是的 , 我 可以 !

“哦，是的，我可以！”

[aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌp] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] , [mɔːr] [iːtʃ] [deɪ] .
I kept thinking about it while I was up on the mountain , more each day .
我 保留 思维 关于 它 尽管 我 曾是 向上 在 这 山 , 更多的 每个 天 .

我在山上的时候一直在想这件事，而且一天比一天想得更多。

[aɪ][kæn; kən] ['veri] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] !
I can very well imagine what that would be !
我 能 非常 出色地 想象 什么 那 会 是 !

我完全可以想象那会是什么样子!

" - [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" Vinzi assured him .
" - 保证 他 .

文齐向他保证。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [pleɪ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [bʌt; bət][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt]
" I would like not only to play an instrument but want to know all about
" 我 会 喜欢 不是 仅有的 到 玩 一个 乐器 但 想 到 知道 全部 关于
['mjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,

“我不仅想演奏乐器，还想了解音乐的一切。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个瑞士小男孩(A little Swiss boy)
第7/9页

[laɪk] ['fɑːðər] [sil'veinəs] .
like **Father** **Silvanus** **.**
喜欢 父亲 西尔瓦努斯 .

就像西尔瓦努斯神父一样。

[hiː; hi] [noʊz] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðə; ðiː] [noʊts] [ɑːr; ər] [pʊt] [tə'geðər] [soʊ] [ðeɪ]
He **knows** **everything** **and** **can** **explain** **how** **the** **notes** **are** **put** **together** **so** **they**
他 知道 一切 和 能 解释 如何 这 笔记 是 放 一起 所以 他们
[meɪk] ['hɑːrməni] ,
make **harmony** **,**
制作 和谐 ,

他无所不知，能够解释音符是如何组合在一起形成和声的。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [riːd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðiː]
and **how** **to** **write** **them** **down** **so** **that** **one** **can** **read** **them** **from** **the**
和 如何 到 写 他们 向下 所以 那 一 能 读 他们 从 这
[peɪdʒ] .
page **.**
页 .

以及如何将它们写下来，以便可以从纸上阅读它们。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] !
He **started** **to** **teach** **me** **all** **that** **,** **and** **it** **is** **so** **lovely** **and** **so** **wonderful** **!**
他 开始 到 教 我 全部 那 , 和 它 是 所以 迷人的 和 所以 精彩的 !

他开始教我所有这些，真是太可爱、太美妙了！

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[aɪ] [wʊd] ['glædli] ['ʃʌv(ə)l] [snoʊ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][duː] [ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv][hɑːrd]['leɪbər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]
I **would** **gladly** **shovel** **snow** **all** **day** **and** **do** **all** **kinds** **of** **hard** **labor** **in** **order** **to**
我 会 乐意 铲 雪 全部 天 和 做 全部 种类 的 难的 劳动 在 命令 到
[steɪ] [ʌp] [ðer; ðər][ðə; ðiː] [hoʊl] ['wɪntər] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [sil'veinəs] ,
stay **up** **there** **the** **whole** **winter** **if** **I** **might** **be** **with** **Father** **Silvanus** **,**
停留 向上 那里 这 所有的 冬天 如果 我 可能 是 和 父亲 西尔瓦努斯 ,

如果能和西尔瓦努斯神父一起待在那里过冬，我愿意整天铲雪，做各种苦力。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .
for **he** **would** **continue** **teaching** **me** **.**
为了 他 会 继续 教学 我 .

因为他会继续教导我。

[hiː; hi] [sed] [soʊ] .
He **said** **so** **.**
他 说 所以 .

他说过。

" - [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sə'pres] [hɪz; ɪz] ['raɪzɪŋ] [griːf] .
" **Vinzi** **found** **it** **difficult** **to** **suppress** **his** **rising** **grief** **.**
" - 成立 它 难的 到 压制 他的 上升 悲伤 .

“文齐难以抑制心中不断涌起的悲痛。”

" [juː; jʊ] [siː] , - , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz]['oʊnli][jʊr; jər] ['welfer] [æt; ət] [hɑːrt] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] .
" You see , Vinzi , your father has only your welfare at heart , " explained Mr .
" 你 看 , - , 你的 父亲 有 仅有的 你的 福利 在 心 , " 解释 先生 .
- ['kaɪndli] .
Delrick kindly .
- 亲切地 .

“你看，文齐，你父亲一心只想着你，”德尔里克先生和蔼地解释道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .
" You know that yourself , and I can assure you it is so .
" 你 知道 那 你自己 , 和 我 能 保证 你 它 是 所以 .

“你自己也知道这一点，我可以向你保证，事实的确如此。”

[hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɪŋks] [jʊr; jər] [laɪf] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʊd] [stænd]
He made this decision because he thinks your life up on the mountain would stand
他 制成 这 决定 因为 他 思考 你的 生活 向上 在 这 山 会 站立
[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hæpinəs] .
in the way of your happiness .
在 这 方式 的 你的 幸福 .

他做出这个决定是因为他认为你在山上的生活会阻碍你获得幸福。

[bʌt; bət] [taɪm] [brɪŋz] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hoʊld][tuː; tə] [ðɪs] [aɪ'diːə] .
But time brings many changes , and he may not hold to this idea .
但 时间 带来 许多 变化 , 和 他 可能 不是 抓住 到 这 主意 .

但时间会带来很多变化，他可能不会坚持这个想法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [rɪ'piːtɪŋ] [ðoʊz] [wɜːrdz] ; [ðeɪ] ['oʊnli] [meɪk]
It is altogether wrong for you to keep repeating those words ; they only make
它 是 共 错误的 为了 你 到 保持 重复 那些 字 ; 他们 仅有的 制作
[juː; jʊ][sæd] .
you sad .
你 伤心 .

你反复说那些话是完全错误的；它们只会让你难过。

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt][faɪnd] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [wer] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] ['oʊnli] ['sɑːroʊ]
Did you not find good fortune and happiness where you expected only sorrow
做过 你 不是 寻找 好的 财富 和 幸福 在哪里 你 预期的 仅有的 悲哀
[ænd; ənd][peɪn] ?
and pain ?
和 疼痛 ?

难道你在预期只有悲伤和痛苦的地方，没有发现好运和幸福吗?

[rɪ'membər] [ðæt] , - ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['kɜːrɪdʒ] .
Remember that , Vinzi ; it will give you courage .
记住 那 , - ; 它 将要 给 你 勇气 .

记住这一点，文齐；它会给你勇气。

" [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['liːsə] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" While they had been talking , Mrs . Lesa had gone in and out of the
" 尽管 他们 有 到过 说 , 太太 . 莱萨 有 已消失 在 和 出去 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“在他们谈话期间，莱萨太太曾多次进出房间。”

['setɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ,
setting the breakfast table ,
环境 这 早餐 桌子 ,

摆放早餐餐桌

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][dɪd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]

and	it	did	much	for	her	peace	of	mind	to	see	the	two	talking	and
和	它	做过	很多	为了	她	和平	的	头脑	到	看	这	二	说	和

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstər] . - [wɜːrdz] .

to	know	the	boy	was	paying	close	attention	to	Mr	.	Delrick's	words	.
到	知道	这	男生	曾是	付费	关闭	注意力	到	先生	.	-	字	.

看到两人交谈，并且知道男孩正在认真听德尔里克先生说话，这让她安心了不少。

" [naʊ] , - , [pʊl] [jɔːr'self] [tə'geðər] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hoʊm] [ə'gen] , "

"	Now	,	Vinzi	,	pull	yourself	together	and	be	happy	that	you	are	home	again	,	"
"	现在	,	-	,	拉	你自己	一起	和	是	快乐的	那	你	是	家	再次	,	"

[əd'vaɪzd] ['mɪstər] . - ,

advised	Mr	.	Delrick	,
建议	先生	.	-	,

“文齐，振作起来，你应该为能回家而感到高兴，”德尔里克先生劝道。

['getɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

getting	up	from	his	chair	.
获得	向上	从	他的	椅子	.

他从椅子上站了起来。

" [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə; eɪ] ['hæpi] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] [ænd; ənd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː]

"	Show	your	father	a	happy	face	when	he	comes	home	and	be	willing	to	do
"	展示	你的	父亲	一个	快乐的	脸	什么时候	他	来	家	和	是	愿意的	到	做

[ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] .

the	work	he	wishes	you	to	do	.
这	工作	他	愿望	你	到	做	.

“父亲回家时要面带笑容，并且乐意做他希望你做的事情。”

[ðen] ['evriθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .

Then	everything	will	come	out	right	.
然后	一切	将要	来	出去	正确的	.

这样一切都会好起来的。

[wɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ?

Will	you	think	over	what	I	have	said	?
将要	你	思考	超过	什么	我	有	说	?

你会仔细考虑一下我说的话吗?

" - ['redɪli] ['prɑːmɪst] [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . - [left] [ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	Vinzi	readily	promised	and	when	Mr	.	Delrick	left	the	room	looked	up	at	his
"	-	容易	承诺	和	什么时候	先生	.	-	左边	这	房间	看起来	向上	在	他的

['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [braitə] [aɪz] .

mother	with	brighter	eyes	.
母亲	和	更亮	眼睛	.

“文齐欣然应允，当德尔里克先生离开房间时，他抬起头，眼神更加明亮地望着他的母亲。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] ['kwaɪətli] ,

The	day	passed	quietly	,
这	天	通过了	悄悄	,

一天就这样平静地过去了。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [felt] [dɪ'prest] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd]

for	all	felt	depressed	and	the	merry	mood	of	the	evening	before	had
为了	全部	毛毡	郁闷	和	这	欢乐	情绪	的	这	晚上	前	有

['vænɪʃt] .

vanished	.
消失了	.

所有人都感到沮丧，前一天晚上的欢乐气氛已经消失殆尽。

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [vɪnzɛnz] [sæt] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bentʃ] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

When	evening	came	and	Vinzenz	sat	out	on	his	bench	as	usual	,
什么时候	晚上	来了	和	文森茨	卫星	出去	在	他的	长椅	作为	通常	,

夜幕降临，文森茨像往常一样坐在长椅上。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː] [diːp] ['rɪŋklz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [paɪp] [goʊ] [aʊt] [æz; əz]

his	forehead	was	drawn	into	deep	wrinkles	and	he	let	his	pipe	go	out	as
他的	前额	曾是	绘制	进入	深的	皱纹	和	他	让	他的	管道	去	出去	作为

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] .

he	stared	at	the	ground	.
他	凝视	在	这	地面	.

他额头上布满了深深的皱纹，目光呆滞地盯着地面，任由烟斗熄灭。

['mɪstər] . - [naʊ] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd]

Mr	.	Delrick	now	stepped	up	to	him	and	as	he	struck	a	match	and
先生	.	-	现在	步	向上	到	他	和	作为	他	击	一个	匹配	和

['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊst] ,

offered	it	to	his	host	,
提供	它	到	他的	主持人	,

德尔里克先生走到他面前，划着一根火柴递给了主人。

[hiː; hi] [riˈmɑːkt] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] , ['mɪstər] . ['liːsə] ,

he	remarked	,	"	You	are	not	in	a	good	humor	,	Mr	.	Lesa	,
他	评论	,	"	你	是	不是	在	一个	好的	幽默	,	先生	.	莱萨	,

他说道："莱萨先生，您心情不太好啊。"

[ɔːr] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [let] [jʊr; jər] [paɪp] [goʊ] [aʊt] .

or	you	would	not	let	your	pipe	go	out	.
或者	你	会	不是	让	你的	管道	去	出去	.

否则你就不会让水管漏水了。

[hɪr] , [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

Here	,	light	it	again	.	"
这里	,	光	它	再次	.	"

来，再点燃它。

" ['hjuːmər] , ['hjuːmər] [ɪn'diːd] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['liːsə] ['sævɪdʒli] .

"	Humor	,	humor	indeed	!	"	repeated	Mr	.	Lesa	savagely	.
"	幽默	,	幽默	的确	!	"	重复	先生	.	莱萨	野蛮地	.

"幽默，真是幽默啊！"莱萨先生尖刻地重复道。

" [wen] [ə; eɪ] [fiːld] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [heɪl] , [wʌn] [meɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [nekst] [jɪr] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [krɑːp] .

"	When	a	field	is	destroyed	by	hail	,	one	may	hope	the	next	year	will	bring	a	crop	.
"	什么时候	一个	场地	是	损毁	经过	冰雹	,	一	可能	希望	这	下一个	年	将要	带来	一个	庄稼	.

"当一块田地被冰雹摧毁时，人们或许会希望来年能有收成。"

[bʌt; bət] [wen] [wʌnz] ['oʊnli] [sʌn] [goʊz] [frʌm; frəm] [bæd] [tuː; tə] [wɜːrs] , [wer] [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [hoʊp] ? "

But	when	one's	only	son	goes	from	bad	to	worse	,	where	is	there	any	hope	?	"
但	什么时候	一个人的	仅有的	儿子	去	从	坏的	到	更糟	,	在哪里	是	那里	任何	希望	?	"

但是，当一个人的独子每况愈下时，还有什么希望可言呢?

" [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [sʌn] ,

"	So	far	as	I	can	judge	,	you	have	a	well	-	trained	and	honest	son	,
"	所以	远的	作为	我	能	法官	,	你	有	一个	出色地	-	受过训练	和	诚实的	儿子	,

['mɪstər] . ['liːsə] ,

Mr	.	Lesa	,
先生	.	莱萨	,

"就我所见，莱萨先生，您有一个训练有素、诚实正直的儿子。"

" [sed] ['mɪstər] . - ['kɑːmli] .

"	said	Mr	.	Delrick	calmly	.
"	说	先生	.	-	平静地	.

德尔里克先生平静地说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] .

"	There	is	nothing	to	complain	about	in	that	respect	,	"	replied	the	father	.
"	那里	是	没有什么	到	抱怨	关于	在	那	尊重	,	"	回复	这	父亲	.

“在这方面没什么可抱怨的，”父亲回答道。

" [bʌt; bət] [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wen] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [traɪz] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæz; həz]

"	But	what's	to	be	done	when	a	father	tries	to	see	that	all	his	son	has
"	但	是什么	到	是	完毕	什么时候	一个	父亲	尝试	到	看	那	全部	他的	儿子	有

[tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] ,

to	do	is	to	enjoy	his	good	fortune	,
到	做	是	到	享受	他的	好的	财富	,

“但是，当一位父亲试图让儿子只管享受他的好运时，该怎么办呢？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

and	the	boy	does	not	see	it	or	know	what	is	best	for	him	,
和	这	男生	做	不是	看	它	或者	知道	什么	是	最好的	为了	他	,

而男孩却看不到这一点，也不知道什么对他最好。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [wɪʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['tʃaɪldɪʃ] [stʌf] ?

and	doesn't	wish	to	learn	anything	but	childish	stuff	?
和	不	希望	到	学习	任何事物	但	幼稚	东西	?

除了幼稚的东西，他什么都不想学?

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp] [ʌn'tɪl] - [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

But	I	will	not	give	up	until	Vinzi	returns	to	his	senses	,
但	我	将要	不是	给	向上	直到	-	返回	到	他的	感官	,

但我不会放弃，直到文齐恢复理智为止。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

even	if	I	have	to	send	him	across	the	ocean	.
甚至	如果	我	有	到	发送	他	穿过	这	海洋	.

即使我必须把他送到大洋彼岸。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] ['nɪrər] [wer] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃnəs] [wɪl] [faɪnd][noʊ] [sə'pɔ:rt] , [ðæts]

However	,	there	is	a	place	nearer	where	his	childishness	will	find	no	support	,	that's
然而	,	那里	是	一个	地方	更近	在哪里	他的	童心	将要	寻找	不	支持	,	那就是

[ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] . "

a	sure	thing	.	"
一个	当然	事物	.	"

然而，在离他更近的地方，他的幼稚行为绝对找不到任何立足之地，这一点毋庸置疑。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [jʊr; jər] ['sʌnz] [lʌv] [ʌv; əv]['mju:zɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]

"	You	mean	your	son's	love	of	music	and	his	wish	to	devote	himself	to	it
"	你	意思是	你的	儿子的	爱	的	音乐	和	他的	希望	到	奉献	他自己	到	它

?

?
?

“你是说你儿子对音乐的热爱以及他希望全身心投入音乐事业的愿望吗？”

[ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldɪʃnəs] ; [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ]

That	may	be	something	quite	different	from	childishness	;	it	may	be	something
那	可能	是	某物	相当	不同的	从	童心	;	它	可能	是	某物

['veri] ['sɪriəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] . "

very	serious	on	his	part	.	"
非常	严肃的	在	他的	部分	.	"

那可能与幼稚完全不同；那可能是他非常严重的事情。

" ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [raʊzd] ['fɑ:ðər] .

"	Something	very	serious	!	"	repeated	the	roused	father	.
"	某物	非常	严肃的	!	"	重复	这	唤醒	父亲	.

“情况非常严重！”被惊醒的父亲重复道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪ] , [dʒʌst] [laɪk] ['eniθɪŋ] [els] .
" It is play , just like anything else .
" 它 是 玩 , 只是 喜欢 任何事物 别的 .

“这只是玩耍，就像其他任何事情一样。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] ['sɪŋɪŋ] ['meri] ['sɔŋz] [ɪn]
I would have nothing against it if the boy amused himself singing merry songs in
我 会 有 没有什么 反对 它 如果 这 男生 觉得好笑 他自己 歌唱 欢乐 歌曲 在
[ðə; ði] ['liːʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
the leisure of the evening ,
这 闲暇 的 这 晚上 ,

如果这孩子在晚上闲暇时唱些欢快的歌自娱自乐，我不会反对的。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][hɪz; ɪz] [wei] .
but that's not his way .
但 那就是 不是 他的 方式 .

但这并非他的行事风格。

[hiː; hi] [sɪts] [ænd; ənd] [geiziz] [ə'hed] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ɔːr] ['hɪrɪŋ] ['eniθɪŋ] ; [hiː; hi] [θɪŋks] ['oʊnli] [ə'baʊt]
He sits and gazes ahead without seeing or hearing anything ; he thinks only about
他 坐着 和 凝视 前方 没有 看到 或者 听力 任何事物 ; 他 思考 仅有的 关于
[hɪz; ɪz] ['paɪpɪŋ] .
his piping .
他的 管道 .

他坐着，目光呆滞地望着前方，什么也看不见也听不见；他满脑子想的都是他的风笛。

[wʌns] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [paɪl] [ʌv; əv] [paɪps] [hiː; hi] [hæd; həd] [kaːvd] ,
Once I found a whole pile of pipes he had carved ,
一次 我 成立 一个 所有的 桩 的 管道 他 有 雕刻 ,

我曾经发现过一大堆他雕刻的烟斗，

[stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['heimau] — ['tʃɪldrənz] [tɔɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːt] ! "
stowed away in the haymow — children's toys on which he put all his thought ! "
已存放 离开 在 这 干草 — 孩子们的 玩具 在 哪个 他 放 全部 他的 想法 ! "

他把所有心血都倾注在了孩子们的玩具上，然后把这些东西藏在了干草堆里!

" [bʌt; bət] [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] ['ɜːrnɪst] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['mjuːzɪk] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] .
" But that shows how earnest he is in his longing for music , " replied Mr .
" 但 那 演出 如何 认真 他 是 在 他的 渴望 为了 音乐 , " 回复 先生 .
- .
Delrick .
- .

“但这正说明他对音乐的渴望是多么真挚，”德尔里克先生回答说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli] [pleɪ] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [geɪm] ,
" If it were only play like any other game ,
" 如果 它 是 仅有的 玩 喜欢 任何 其他 游戏 ,

“如果它只是像其他游戏一样玩的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] [lɔːŋ] [sɪns] , ['æftər][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
he would have dropped it for something else long since , after the way of
他 会 有 掉落 它 为了 某物 别的 长的 自从 , 后 这 方式 的
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

按照男孩的性格，他早就放弃它去追求别的东西了。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [nɑːt] [klɪŋ] [soʊ][tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] .
His mind would not cling so to one thing .
他的 头脑 会 不是 黏着 所以 到 一 事物 .

他的心思不会一直执着于一件事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] ['ɪnstrəmənt] ['betər] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

And	his	perseverance	in	trying	to	make	each	instrument	better	so	it	would
和	他的	毅力	在	尝试	到	制作	每个	乐器	更好的	所以	它	会

[miːt] [hɪz; ɪz] [ri'kwaiəmənt] [ʃoʊz] [haʊ] [greɪt] [hɪz; ɪz] [ziːl] [ɪz] .

meet	his	requirements	shows	how	great	his	zeal	is	.
见面	他的	要求	演出	如何	伟大的	他的	热情	是	.

他坚持不懈地努力改进每一件乐器，使其符合自己的要求，这充分展现了他的热情。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [wɜːrk] .

I	am	convinced	this	is	no	play	with	him	but	has	become	his	serious	work	.
我	是	确信	这	是	不	玩	和	他	但	有	变得	他的	严肃的	工作	.

"

"

"

我确信这对他来说不是儿戏，而是他认真对待的工作。

" [wɜːrk] !

"	Work	!
"	工作	!

“工作!

[duː][juː; jʊ][kɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːrk] ?

Do	you	call	such	a	thing	work	?
做	你	称呼	这样的	一个	事物	工作	?

你管这叫工作?

" [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər] [vɪnzɛnz] ['liːsə] [pʌft] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [θɪk] [klaʊdz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	and	in	his	anger	Vinzenz	Lesa	puffed	unusually	thick	clouds	out	of	his
"	和	在	他的	愤怒	文森茨	莱萨	膨胀的	异常地	厚的	云	出去	的	他的

[paɪp] .

pipe	.
管道	.

“文森茨·莱萨愤怒地从烟斗里喷出异常浓厚的烟雾。”

" ['sɜːrt(ə)nli] ['mjuːzɪk][kæn; kən][biː; bi][wɜːrk] , [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz]['dʒiːniəs] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

"	Certainly	music	can	be	work	,	and	where	there	is	genius	,	it	can
"	当然	音乐	能	是	工作	,	和	在哪里	那里	是	天才	,	它	能

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] ,

become	a	high	calling	,
变得	一个	高的	呼叫	,

“音乐当然可以是一种工作，而对于天才来说，它更可以成为一种崇高的使命。”

" [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . - .

"	continued	Mr	.	Delrick	.
"	持续	先生	.	-	.

德尔里克先生继续说道。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['liːsə] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [let][jʊr; jər][sʌn] [lɜːrn] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] .

"	I	think	,	Mr	.	Lesa	,	you	should	let	your	son	learn	an	instrument	.
"	我	思考	,	先生	.	莱萨	,	你	应该	让	你的	儿子	学习	一个	乐器	.

“莱萨先生，我认为您应该让您的儿子学习一种乐器。”

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ɪn'tens] ,

His	desire	for	it	is	so	intense	,
他的	欲望	为了	它	是	所以	激烈的	,

他对它的渴望如此强烈。

[hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

he	would	undertake	any	kind	of	work	with	pleasure	in	order	to	fulfil	his	wish	.
他	会	承担	任何	种类	的	工作	和	乐趣	在	命令	到	实现	他的	希望	.

为了实现自己的愿望，他会乐于从事任何类型的工作。

" [vɪnzɛnz] ['liːsə] [leɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv]

"	Vinzenz	Lesa	laid	his	pipe	aside	,	and	that	with	him	was	a	sign	of
"	文森茨	莱萨	铺设	他的	管道	旁边	,	和	那	和	他	曾是	一个	符号	的

['gretɪst] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

greatest	agitation	.
最	搅动	.

“文森茨·莱萨放下烟斗，这对他来说是一种极度激动的标志。”

" [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,

"	Sir	,	"	he	said	,	restraining	his	anger	with	difficulty	,
"	先生	,	"	他	说	,	限制	他的	愤怒	和	困难	,

“先生，”他强忍着怒火说道。

" [ðə; ði] ['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv] [vɪnzɛnz] ['liːsə] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] .

"	the	only	son	of	Vinzenz	Lesa	shall	not	be	a	musician	.
"	这	仅有的	儿子	的	文森茨	莱萨	将	不是	是	一个	音乐家	.

“文森兹·莱萨的独子不能成为音乐家。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fɑːrm] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .

He	has	a	farm	on	which	he	can	live	like	a	gentleman	.
他	有	一个	农场	在	哪个	他	能	居住	喜欢	一个	绅士	.

他拥有一座农场，可以在那里过着绅士般的生活。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [bloʊ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ['leɪtər] [ɑːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [naʊ] ,

If	he	wants	to	blow	a	trumpet	later	on	as	much	as	he	wants	to	now	,
如果	他	想要	到	吹	一个	喇叭	之后	在	作为	很多	作为	他	想要	到	现在	,

如果他以后还想像现在这样尽情吹嘘，

[hiː; hi] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

he	can	afford	to	do	so	.
他	能	买得起	到	做	所以	.

他有能力这样做。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['prɑːfɪtəb(ə)l]

But	it	is	quite	a	different	matter	to	lead	a	boy	away	from	a	profitable
但	它	是	相当	一个	不同的	事情	到	带领	一个	男生	离开	从	一个	有利可图

[ænd; ənd] ['prɑːpər] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [treɪn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pleɪ] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [raɪt] ['mjuːzɪk] .

and	proper	calling	and	train	him	to	play	instruments	and	write	music	.
和	恰当的	呼叫	和	火车	他	到	玩	仪器	和	写	音乐	.

但让一个男孩放弃一份有利可图且正当的职业，转而训练他演奏乐器和创作音乐，则是完全不同的另一回事。

- [hæz; həz] [noʊ] ['kɑːmən] [sens] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [sed] :

Vinzi	has	no	common	sense	,	for	he	tells	me	what	you	have	just	said	:
-	有	不	常见的	感觉	,	为了	他	讲述	我	什么	你	有	只是	说	:

文齐缺乏常识，因为他跟我说的正是你刚才说的那些话：

[ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['mjuːzɪk] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

that	he	wants	to	take	up	music	as	his	occupation	.
那	他	想要	到	拿	向上	音乐	作为	他的	职业	.

他想以音乐为职业。

[noʊ] , [sɜːr] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [vɪnzɛnz] ['liːsə] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] ! "

No	,	sir	,	the	son	of	Vinzenz	Lesa	shall	never	become	a	wandering	minstrel	!	"
不	,	先生	,	这	儿子	的	文森茨	莱萨	将	绝不	变得	一个	漫游	吟游诗人	!	"

不，先生，文森茨·莱萨的儿子绝不会沦为流浪艺人！

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɑːndərər] , " ['mɪstər] . -

"	It	is	not	necessary	for	a	musician	to	be	a	wanderer	,	"	Mr	.	Delrick
"	它	是	不是	必要的	为了	一个	音乐家	到	是	一个	流浪者	,	"	先生	.	-

[dɪ'klerd] .

declared	.
声明	.

“音乐家不一定要四处漂泊，”德尔里克先生宣称。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [mju'zɪʃənz] , ['gɪftɪd] [men] , [huː] ['præktɪs] [ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ]

"	There	are	many	musicians	,	gifted	men	,	who	practise	their	calling	in	quite	a
"	那里	是	许多	音乐家	,	天才	男人	,	WHO	实践	他们的	呼叫	在	相当	一个

['dɪfrənt] ['mænər] . "

different	manner	.	"
不同的	方式	.	"

“有很多才华横溢的音乐家，他们从事音乐事业的方式却截然不同。”

" [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [wʌnz] [dɔːr] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['fɑːðər] , " ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

"	They	come	to	one's	door	,	"	continued	the	enraged	father	,	"	many	hundreds	of
"	他们	来	到	一个人的	门	,	"	持续	这	愤怒	父亲	,	"	许多	数百	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“他们会来到你家门口，”愤怒的父亲继续说道，“成百上千的人会来。”

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] ['fɪdl] , [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skriːtʃɪŋ] [vɔɪs] , [bəuθ]

The	man	with	a	broken	fiddle	,	the	woman	with	a	screeching	voice	,	both
这	男人	和	一个	破碎的	小提琴	,	这	女士	和	一个	尖叫	嗓音	,	两个都

[kloʊðd] [ɪn][rægz] .

clothed	in	rags	.
穿着衣服	在	破布	.

男人拿着一把破旧的小提琴，女人发出刺耳的声音，两人都穿着破烂的衣服。

[ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] !

That's	the	end	of	them	all	!
那就是	这	结尾	的	他们	全部	!

一切都结束了!

[sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən]['oʊnli][sʌn] , [wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

Sir	,	if	you	had	an	only	son	,	would	you	make	a	musician	of	him	?	"
先生	,	如果	你	有	一个	仅有的	儿子	,	会	你	制作	一个	音乐家	的	他	?	"

先生，如果您只有一个儿子，您会让他成为音乐家吗?

" ['ʃʊrli] [nɑːt][wʌn] [laɪk] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] , " ['ænsər] ['mɪstər] . - ,

"	Surely	not	one	like	you	describe	,	"	answered	Mr	.	Delrick	,
"	一定	不是	一	喜欢	你	描述	,	"	回答	先生	.	-	,

“肯定不是你描述的那种，”德尔里克先生回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tælənt] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [kəm'poʊzər] ,

"	but	if	I	had	a	son	with	the	talent	which	makes	a	great	composer	,
"	但	如果	我	有	一个	儿子	和	这	天赋	哪个	制作	一个	伟大的	作曲家	,

“但如果我有一个儿子，他有成为伟大作曲家的天赋，

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['hɪndər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] . "

I	know	nothing	would	hinder	me	from	helping	him	fulfil	his	desire	.	"
我	知道	没有什么	会	阻碍	我	从	帮助	他	实现	他的	欲望	.	"

我知道没有什么能阻止我帮助他实现愿望。

" [maɪ] [læd] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪft] , [ðæt] [ɪz] [ʃʊr] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['ɑːbstɪnətli] .

"	My	lad	does	not	have	such	a	gift	,	that	is	sure	,	"	declared	the	father	obstinately	.
"	我的	小伙子	做	不是	有	这样的	一个	礼物	,	那	是	当然	,	"	声明	这	父亲	顽固地	.

“我的孩子肯定没有这种天赋，”父亲固执地说道。

" [sʌtʃ] ['dʒiːniəs][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] .

"	Such	genius	is	not	often	found	.
"	这样的	天才	是	不是	经常	成立	.

这样的天才并不常见。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [wen] - [kʌmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

Believe	me	,	sir	,	when	Vinzi	comes	to	his	senses	,
相信	我	,	先生	,	什么时候	-	来	到	他的	感官	,

先生，请相信我，当文齐恢复理智的时候，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd] [ɪˈnʌf] [ðæt] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [fɑːrm][ænd; ənd][ɪz][ɪts] ['oʊnər]

he	will	be	glad	enough	that	he	lives	on	a	fine	farm	and	is	its	owner
他	将要	是	高兴的	足够的	那	他	生活	在	一个	美好的	农场	和	是	它是	所有者

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] .

instead	of	being	a	wandering	musician	.
反而	的	存在	一个	漫游	音乐家	.

他会很高兴自己住在一个漂亮的农场里，而且是农场的主人，而不是一个四处流浪的音乐家。

" ['mɪstər] . - [kənˈfest] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['tælənt][fɔːr; fər]['mjuːzɪk] -

"	Mr	.	Delrick	confessed	he	did	not	know	how	much	talent	for	music	Vinzi
"	先生	.	-	坦白	他	做过	不是	知道	如何	很多	天赋	为了	音乐	-

[pəˈzest] ;

possessed	;
拥有	;

德尔里克先生坦言，他不知道文齐在音乐方面有多少天赋；

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪnˈtens] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

he	only	knew	of	the	boy's	intense	delight	in	it	.
他	仅有的	知道	的	这	男孩们	激烈的	喜	在	它	.

他只知道男孩对此感到无比欣喜。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [felt] [ðæt] [vɪnzɛnz] - [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mjuːˈzɪʃənz] [laɪf] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

He	also	felt	that	Vinzenz	Lesa's	opinion	about	a	musician's	life	was	not	to	be
他	还	毛毡	那	文森茨	-	观点	关于	一个	音乐家的	生活	曾是	不是	到	是

[tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] .

changed	with	words	.
已更改	和	字	.

他还认为，文森茨·莱萨对音乐家生活的看法是无法用言语改变的。

[wʌn] ['kwestʃən] [hæd; həd] [əˈrɪzn] , [haʊˈevər] .

One	question	had	arisen	,	however	.
一	问题	有	出现	,	然而	.

然而，有一个问题出现了。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪˈsaɪd] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði]

How	could	he	decide	whether	he	would	be	justified	in	trying	to	overcome	the
如何	可以	他	决定	无论	他	会	是	合理的	在	尝试	到	克服	这

['fɑːðɚz] [əˈvɜːrʒn] [ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd][eɪd][ɪn]

father's	aversion	or	whether	he	ought	to	give	him	his	support	and	aid	in
父亲的	厌恶	或者	无论	他	应该	到	给	他	他的	支持	和	援助	在

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] ?

bringing	his	son	into	the	right	path	?
带来	他的	儿子	进入	这	正确的	小路	?

他该如何决定自己是否有理由去克服父亲的厌恶，或者是否应该给予父亲支持和帮助，引导儿子走上正途?

" ['mɪstər] . ['liːsə] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	Mr	.	Lesa	,	"	he	said	as	he	rose	and	held	out	his	hand	,
"	先生	.	莱萨	,	"	他	说	作为	他	玫瑰	和	握住	出去	他的	手	,

“莱萨先生，”他一边说着一边站起身，伸出手。

" [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ,

"	we	will	talk	no	more	about	it	now	,
"	我们	将要	讲话	不	更多的	关于	它	现在	,

我们现在不再谈论这件事了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [wiː; wi] [kɑːnt] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [təˈdeɪ] .

for	it	seems	we	can't	come	to	any	understanding	today	.
为了	它	似乎	我们	不能	来	到	任何	理解	今天	.

因为今天我们似乎无法达成任何共识。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [wen] [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [wɪl] [ə'griː] ,

But	we	will	discuss	it	again	,	when	I	hope	we	will	agree	,
但	我们	将要	讨论	它	再次	,	什么时候	我	希望	我们	将要	同意	,

但我们会再次讨论这个问题，希望到那时我们能达成一致。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] ['gɑːtn] [ə'lɔːŋ] [wel] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [naʊ] . "

for	we	have	always	gotten	along	well	with	one	another	until	now	.	"
为了	我们	有	总是	获得	沿着	出色地	和	一	其他	直到	现在	.	"

因为我们之前一直相处得很好。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [vɪnzɛnz] ['liːsə] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

"	We	have	that	,	"	replied	Vinzenz	Lesa	,	shaking	the	outstretched	hand	.
"	我们	有	那	,	"	回复	文森茨	莱萨	,	摇晃	这	伸展	手	.

“我们有，”文森茨·莱萨回答道，同时握住了伸出的手。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][duː][nɑːt][hoʊld][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , [stɪl] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [wel] .

"	And	when	we	do	not	hold	the	same	opinion	,	still	I	know	that	you	mean	well	.
"	和	什么时候	我们	做	不是	抓住	这	相同的	观点	,	仍然	我	知道	那	你	意思是	出色地	.

即使我们意见不一致，我也知道你的出发点是好的。

" [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði][læst] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . - [dɪ'pɑːrtɪd] ,

"	On	the	following	day	,	the	last	before	Mr	.	Delrick	departed	,
"	在	这	下列的	天	,	这	最后的	前	先生	.	-	已离开	,

“第二天，也就是德尔里克先生离开前的最后一天，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['saɪlənt][ænd; ənd][sæd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

it	was	so	silent	and	sad	in	the	house	that	one	might	have	supposed
它	曾是	所以	沉默的	和	伤心	在	这	房子	那	一	可能	有	据称

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] .

a	great	misfortune	was	impending	.
一个	伟大的	不幸	曾是	即将到来的	.

屋里一片寂静，气氛十分悲伤，仿佛有什么巨大的不幸即将发生。

- [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [wen] - [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]

Stefeli	had	thought	that	when	Vinzi	was	once	more	at	home	there	would	be
-	有	想法	那	什么时候	-	曾是	一次	更多的	在	家	那里	会	是

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

nothing	but	happiness	in	the	house	.
没有什么	但	幸福	在	这	房子	.

斯特费利曾以为，文齐再次回家后，家里就会充满幸福。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][help][ðem; ðəm]

Now	it	was	just	the	opposite	and	the	only	one	who	could	help	them
现在	它	曾是	只是	这	对面的	和	这	仅有的	一	WHO	可以	帮助	他们

[wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] .

was	leaving	.
曾是	离开	.

现在情况恰恰相反，唯一能帮助他们的人却要离开了。

['mɪstər] . - [hæd; həd][toʊld]['mɪsɪz] . ['liːsə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

Mr	.	Delrick	had	told	Mrs	.	Lesa	of	his	conversation	with	her	husband	,
先生	.	-	有	讲述	太太	.	莱萨	的	他的	对话	和	她	丈夫	,

德尔里克先生曾将他与莱萨太太的谈话内容告诉了她。

[bʌt; bət] [dɪ'klerd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [stɪl] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [fɔːr; fər] - .

but	declared	in	spite	of	it	,	he	still	hoped	to	find	a	way	out	for	Vinzi	.
但	声明	在	尽管如此	的	它	,	他	仍然	希望	到	寻找	一个	方式	出去	为了	-	.

但他表示，尽管如此，他仍然希望找到帮助文齐的出路。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌentər'teɪn] [noʊ] [sʌtʃ] [vjuː] [ænd; ənd] [sɔː] ['oʊnli][dɪ'zæstər] [ə'hed] .

However	,	she	could	entertain	no	such	view	and	saw	only	disaster	ahead	.
然而	,	她	可以	招待	不	这样的	看法	和	锯	仅有的	灾难	前方	.

然而，她完全无法接受这种观点，只看到灾难即将降临。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['ji:ldɪd] [tu:; tə]['mɪstər] . - [pər'sweɪʒ(ə)n] ,

Even	if	her	husband	yielded	to	Mr	.	Delrick's	persuasion	,
甚至	如果	她	丈夫	产生	到	先生	.	-	劝说	,

即使她丈夫最终接受了德尔里克先生的劝说，

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] ['rekənsaild] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [dɪ'senʃn] [bɪ'twi:n]

he	would	never	be	reconciled	and	there	would	always	be	dissension	between
他	会	绝不	是	和解	和	那里	会	总是	是	纠纷	之间

['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] .

father	and	son	.
父亲	和	儿子	.

他永远不会和解，父子之间永远会有隔阂。

['oʊnli] [wʌn] ['pɜ:rs(ə)n] [kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

Only	one	person	could	avoid	this	and	he	was	going	away	.
仅有的	一	人	可以	避免	这	和	他	曾是	去	离开	.

只有一个人能避免这种情况，而他正在离开。

- [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] ['oʊnli] [kʊd; kəd] [tɔ:k] ['evriθɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . - ,

Vinzi	thought	that	if	he	only	could	talk	everything	over	again	with	Mr	.	Delrick	,
-	想法	那	如果	他	仅有的	可以	讲话	一切	超过	再次	和	先生	.	-	,

文齐心想，如果他能和德尔里克先生再把所有事情重新谈一遍就好了。

[dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [sɪns] [hi:; hi]

joy	and	confidence	would	be	restored	,	but	this	was	impossible	since	he
喜悦	和	信心	会	是	恢复	,	但	这	曾是	不可能的	自从	他

[wʌz; wəz] [dɪ'pɑ:tɪŋ] .

was	departing	.
曾是	离开	.

快乐和自信将会恢复，但这不可能，因为他即将离开。

['mɪstər] . ['li:sə] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [dɪd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd]

Mr	.	Lesa	was	under	the	impression	that	his	wife	and	son	did	not	understand
先生	.	莱萨	曾是	在下面	这	印象	那	他的	妻子	和	儿子	做过	不是	理解

[wʌt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['welfer] .

what	was	necessary	for	the	boy's	welfare	.
什么	曾是	必要的	为了	这	男孩们	福利	.

莱萨先生认为他的妻子和儿子不理解对男孩的福祉而言什么是必要的。

[ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]

The	only	one	who	would	be	likely	to	have	such	insight	and	bring	the	others
这	仅有的	一	WHO	会	是	可能	到	有	这样的	洞察力	和	带来	这	其他的

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['vju:pɔɪnt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] .

to	his	viewpoint	was	now	leaving	them	.
到	他的	观点	曾是	现在	离开	他们	.

唯一一个可能拥有这种洞察力并能引导其他人接受他观点的人，现在却要离开他们了。

['mɪstər] . - [stɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔ:l] ,

Mr	.	Delrick	still	had	a	kind	word	for	one	and	all	,
先生	.	-	仍然	有	一个	种类	单词	为了	一	和	全部	,

德尔里克先生对每个人都和蔼可亲。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [lɪft] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'preʃ(ə)n] .

but	he	could	not	lift	them	out	of	their	depression	.
但	他	可以	不是	举起	他们	出去	的	他们的	沮丧	.

但他无法让他们摆脱抑郁。

[æz; əz] [hi:; hi] [wɪð'dru:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] [ɑ:n] [ðə; ði] [læst] ['i:vnɪŋ] ,

As	he	withdrew	to	his	own	room	on	the	last	evening	,
作为	他	退出	到	他的	自己的	房间	在	这	最后的	晚上	,

最后一晚，他回到自己的房间时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] - [stept] [ɪn] .

there	came	a	knock	at	his	door	and	Vinzi	stepped	in	.
那里	来了	一个	敲	在	他的	门	和	-	步	在	.

这时有人敲门，文齐走了进去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [tuː] [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] ,

He	was	carrying	two	books	and	a	little	package	,
他	曾是	携带	二	图书	和	一个	小的	包裹	,

他手里拿着两本书和一个小包裹。

[ænd; ənd] [æskt] ['tɪmɪdli] [ɪf] ['mɪstər] . - [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌznz] .

and	asked	timidly	if	Mr	.	Delrick	would	take	them	to	his	cousins	.
和	问	胆怯地	如果	先生	.	-	会	拿	他们	到	他的	表兄弟姐妹	.

他们怯生生地问德尔里克先生是否愿意带他们去见他的表兄弟。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] - ; [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['feɪθfəli] [hiː; hi] [wʊd] [send]

The	little	packet	was	for	Russli	;	he	had	promised	faithfully	he	would	send
这	小的	包	曾是	为了	-	;	他	有	承诺	忠实	他	会	发送

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

it	to	him	.
它	到	他	.

这个小包裹是给鲁斯利的；他信守承诺，一定会寄给他。

[ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər][fɔːr; fər]['dʒoʊz][ænd; ənd]['fæz] ,

The	books	were	for	Jos	and	Faz	,
这	图书	是	为了	乔斯	和	法兹	,

这些书是给乔斯和法兹的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [riːd] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər]

for	the	boys	had	told	him	how	glad	they	were	to	read	on	the	long	winter
为了	这	男孩们	有	讲述	他	如何	高兴的	他们	是	到	读	在	这	长的	冬天

['iːvnɪŋz] ,

evenings	,
晚上	,

因为孩子们告诉他，他们多么喜欢在漫长的冬夜里读书。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm]['oʊvər]

and	as	they	had	only	a	few	books	,	they	had	to	read	them	over
和	作为	他们	有	仅有的	一个	很少	图书	,	他们	有	到	读	他们	超过

[ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

and	over	again	.
和	超过	再次	.

由于他们只有几本书，所以不得不一遍又一遍地阅读。

- ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [best] [wɪʃɪz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kʌznz] ,

Vinzi	wanted	him	to	carry	his	best	wishes	to	all	the	cousins	,
-	通缉	他	到	携带	他的	最好的	愿望	到	全部	这	表兄弟姐妹	,

文齐希望他能向所有堂兄弟姐妹转达他最美好的祝愿。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [sil'veinəs] .

and	to	the	grandfather	and	Father	Silvanus	.
和	到	这	祖父	和	父亲	西尔瓦努斯	.

以及献给祖父和西尔瓦努斯神父。

[wʊd] [hiː; hi] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wʊd]

Would	he	thank	them	for	all	they	had	done	and	say	how	much	he	would
会	他	感谢	他们	为了	全部	他们	有	完毕	和	说	如何	很多	他	会

[laɪk] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

like	to	be	with	them	,
喜欢	到	是	和	他们	,

他会感谢他们所做的一切，并表达他多么想和他们在一起吗?

[haʊ] [glæd][hiː; hi] — [bʌt; bət] - [kʊd; kəd][get][noʊ] ['fɜːrðər] .

how	glad	he	—	but	Vinzi	could	get	no	further	.
如何	高兴的	他	—	但	-	可以	得到	不	更远	.

他多么高兴啊——但文齐却无法再继续前进了。

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] .

He	said	a	hurried	good	-	night	and	went	off	.
他	说	一个	慌忙	好的	-	夜晚	和	去	离开	.

他匆匆道了声晚安就离开了。

['mɪstər] . - [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['dʒɜːrməni][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən] [leɪks] [baɪ] [ə'nʌðər] [ruːt] .

Mr	.	Delrick	intended	to	return	to	Germany	from	the	Italian	lakes	by	another	route	.
先生	.	-	故意的	到	返回	到	德国	从	这	意大利语	湖泊	经过	其他	路线	.

德尔里克先生打算从意大利湖区走另一条路线返回德国。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][nekst] ['sʌmər] ,

He	hoped	to	return	the	next	summer	,
他	希望	到	返回	这	下一个	夏天	,

他希望来年夏天能回来。

[wɪtʃ] [nuːz] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['liːsə] ['fæməli][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

which	news	was	received	by	the	Lesa	family	with	much	rejoicing	,
哪个	消息	曾是	已收到	经过	这	莱萨	家庭	和	很多	欢欣鼓舞	,

莱萨一家听到这个消息后欣喜若狂。

[ðoʊ] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] .

though	Stefeli	thought	it	was	a	very	long	time	to	wait	.
尽管	-	想法	它	曾是	一个	非常	长的	时间	到	等待	.

不过，斯特菲利觉得等待的时间太长了。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['simplɔn] .

Early	the	next	morning	Mr	.	Delrick	was	on	his	way	up	to	the	Simplon	.
早期的	这	下一个	早晨	先生	.	-	曾是	在	他的	方式	向上	到	这	辛普隆	.

第二天一大早，德尔里克先生就动身前往辛普朗。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[sə'praiziz] , [nɑːt] [fɔːr; fər] - [ə'loʊn]

SURPRISES	,	NOT	FOR	RUSSLI	ALONE
惊喜	,	不是	为了	-	独自的

惊喜，不只是拉塞尔一个人的。

[sep'tembər] [ænd; ənd][ɑːk'toʊbər][wɜːr; wər] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['hevi] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [vɪnzɛnz] ['liːsə] ,

SEPTEMBER	and	October	were	months	of	heavy	work	for	Vinzenz	Lesa	,
九月	和	十月	是	几个月	的	重的	工作	为了	文森茨	莱萨	,

九月和十月是文森茨·莱萨工作非常繁忙的月份。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [frʌm; frəm] [dɑːn] [tuː; tə][dɑːrk] .

and	he	was	busy	from	dawn	to	dark	.
和	他	曾是	忙碌的	从	黎明	到	黑暗的	.

他从早忙到晚。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [muːd] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

Usually	he	was	in	a	happy	mood	at	this	season	because	of	the
通常	他	曾是	在	一个	快乐的	情绪	在	这	季节	因为	的	这

['blesɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['baʊntiəs] ['hɑːrvɪst] .

blessings	of	a	bounteous	harvest	.
祝福	的	一个	丰饶的	收成	.

每到这个季节，他通常心情都很好，因为丰收的喜悦让他倍感幸福。

[haʊ'evər] , [ðɪs] ['ɔːtəm] [hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [stʊd] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] ,

However	,	this	autumn	he	went	around	in	silence	and	often	stood	lost	in	thought	,
然而	,	这	秋天	他	去	大约	在	沉默	和	经常	站立	丢失的	在	想法	,

[geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] .

gazing	into	space	.
凝视	进入	空间	.

然而，今年秋天他却沉默寡言，常常陷入沉思，目光空洞地望着远方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔndərɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .

It	was	evident	he	was	pondering	some	difficulty	.
它	曾是	明显	他	曾是	沉思	一些	困难	.

很明显，他正在思考某个难题。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] - ['fjuːtʃər] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [left]

Indeed	,	the	problem	of	Vinzi's	future	filled	his	mind	night	and	day	and	left
的确	,	这	问题	的	-	未来	已填	他的	头脑	夜晚	和	天	和	左边

[hɪm; ɪm][noʊ] [piːs] ,

him	no	peace	,
他	不	和平	,

事实上，文齐的未来问题日夜萦绕在他的心头，让他寝食难安。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] ['fɑːðər]

for	he	loved	his	son	and	was	as	proud	of	him	as	only	a	father
为了	他	喜爱	他的	儿子	和	曾是	作为	自豪的	的	他	作为	仅有的	一个	父亲

[kæn; kən][biː; bi] .

can	be	.
能	是	.

因为他深爱着他的儿子，并为他感到无比自豪，只有父亲才能体会到这种感觉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [gʊd]

But	the	boy	must	be	brought	to	his	senses	and	realize	his	good
但	这	男生	必须	是	带来	到	他的	感官	和	意识到	他的	好的

['fɔːrtʃən] .

fortune	.
财富	.

但必须让这个男孩清醒过来，意识到自己是多么幸运。

['æftər] ['meni] [deɪz] [spent] [ɪn] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

After	many	days	spent	in	weighing	the	matter	,	he	came	to	a	definite	decision	,
后	许多	天	花费	在	称重	这	事情	,	他	来了	到	一个	定	决定	,

经过多日深思熟虑，他最终做出了决定。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

and	went	into	the	room	where	his	wife	sat	mending	his	shirt	.
和	去	进入	这	房间	在哪里	他的	妻子	卫星	修补	他的	衬衫	.

他走进房间，看到妻子正在给他缝补衬衫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [æz; əz][hiː; hi] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

She	was	just	as	much	disturbed	as	he	,	and	for	the	same	reason	.
她	曾是	只是	作为	很多	不安	作为	他	,	和	为了	这	相同的	原因	.

她和他一样感到不安，原因也相同。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ə'weɪ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , " [sed] [hiː; hi][də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

"	I'll	take	the	boy	away	on	Sunday	,	"	said	he	directly	he	came	in	.
"	患病的	拿	这	男生	离开	在	星期日	,	"	说	他	直接地	他	来了	在	.

“我星期天就把那孩子带走，”他一进门就这么说。

" [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [ɪn] ['fraibəːg] .

"	I'll	take	him	to	my	brother	in	Freiburg	.
"	患病的	拿	他	到	我的	兄弟	在	弗赖堡	.

“我会带他去弗莱堡见我的哥哥。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ʌn'tɪl] ['wɪntər] ,

There	will	be	plenty	of	work	until	winter	,
那里	将要	是	很多	的	工作	直到	冬天	,

直到冬天之前都会有很多工作要做。

[ænd; ənd] - [wɪl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][noʊ] [ˌə'mjuːzmənts] [ðer; ðər] .

and	Vinzi	will	be	glad	of	it	for	he	will	find	no	amusements	there	.
和	-	将要	是	高兴的	的	它	为了	他	将要	寻找	不	娱乐	那里	.

文齐会很高兴的，因为他在那里找不到任何乐趣。

" ['mɪsɪz] . - ['soʊɪŋ] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]

"	Mrs	.	Lesa's	sewing	slipped	out	of	her	fingers	into	her	lap	as	she	looked	up
"	太太	.	-	缝纫	滑倒了	出去	的	她	手指	进入	她	膝	作为	她	看起来	向上

[æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [dred] .

at	her	husband	pale	with	dread	.
在	她	丈夫	苍白	和	恐惧	.

“莱萨太太的针线从她指间滑落到膝盖上，她抬头望着丈夫，脸色苍白，满心恐惧。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ] [steɪt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz][ɪn] , [vɪnzɛnz] ?

"	Have	you	considered	the	state	your	brother	is	in	,	Vinzenz	?
"	有	你	经过考虑的	这	状态	你的	兄弟	是	在	,	文森茨	?

文森茨，你有没有想过你哥哥现在的处境?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ?

Do	you	not	remember	the	name	they	have	given	him	?
做	你	不是	记住	这	姓名	他们	有	给定	他	?

你不记得他们给他取的名字了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [ðer; ðər] - ['sterɪŋ] [ə'hed] [æz; əz]

She	was	filled	with	anxiety	for	she	could	picture	their	Vinzi	staring	ahead	as
她	曾是	已填	和	焦虑	为了	她	可以	图片	他们的	-	凝视	前方	作为

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

was	his	habit	and	her	brother	-	in	-	law	,
曾是	他的	习惯	和	她	兄弟	-	在	-	法律	,

她焦虑不已，因为她能想象到他们的文齐像往常一样直视前方，而她的姐夫.....

[sæd] ['fɪgjər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

sad	figure	that	he	was	,	alongside	him	.
伤心	数字	那	他	曾是	,	旁边	他	.

他和他在一起时，显得十分悲伤。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	That's	nothing	,	"	replied	her	husband	.
"	那就是	没有什么	,	"	回复	她	丈夫	.

“那不算什么，”她丈夫回答道。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['vɪʃəs] ; [hiː; hi][dʒʌst] ['dʌznt] [teɪk] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][kɑːnt] ['mænɪdʒ] [θɪŋz] ;

"	He	is	not	vicious	;	he	just	doesn't	take	to	work	and	can't	manage	things	;
"	他	是	不是	恶毒	;	他	只是	不	拿	到	工作	和	不能	管理	事物	;

“他并不恶毒；他只是不爱工作，也处理不好事情；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['mæstər][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs]

but	he	has	sense	enough	to	know	there	should	be	a	master	on	the	place
但	他	有	感觉	足够的	到	知道	那里	应该	是	一个	掌握	在	这	地方

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .

as	well	as	a	servant	.
作为	出色地	作为	一个	仆人	.

但他足够明智，知道一个地方应该既有主人也有仆人。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [in'sists] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɔːr][send][maɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

That	is	why	he	insists	I	ought	to	go	back	or	send	my	boy	to	him	.
那	是	为什么	他	坚持	我	应该	到	去	后退	或者	发送	我的	男生	到	他	.

所以他坚持要我回去，或者把我的孩子送到他那里去。

- [ɪz][nɑːt]['stuːpɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][faindz][hiː; hi][kæn; kən] ['ɪʃuː] ['ɔːrdərz] , [hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Vinzi	is	not	stupid	,	and	when	he	finds	he	can	issue	orders	,	he	will	like	it	.
-	是	不是	愚蠢的	,	和	什么时候	他	发现	他	能	问题	订单	,	他	将要	喜欢	它	.

:

:

文齐并不愚蠢，当他发现自己可以发号施令时，他会喜欢的。

['æftər] [ðæt] [kʌmz] ['nɑːlɪdʒ] .

After	that	comes	knowledge	.
后	那	来	知识	.

知识随后而来。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !

This	is	just	the	thing	for	him	,	believe	me	!
这	是	只是	这	事物	为了	他	,	相信	我	!

相信我，这正适合他！

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf][ɑːn] ['sʌndeɪ] .

I	have	thought	it	all	over	,	and	we	are	off	on	Sunday	.
我	有	想法	它	全部	超过	,	和	我们	是	离开	在	星期日	.

我已经仔细考虑过了，我们星期天出发。

" ['plenti] [ʌv; əv] [əb'dʒɛkʃənz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['liːsə] ,

"	Plenty	of	objections	occurred	to	Mrs	.	Lesa	,
"	很多	的	反对意见	发生	到	太太	.	莱萨	,

“莱萨太太当时有很多反对意见，

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['oʊnli] ['streŋθnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

but	since	it	seemed	everything	she	had	said	only	strengthened	her	husband's
但	自从	它	似乎	一切	她	有	说	仅有的	加强	她	丈夫的

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

determination	,
决心	,

但由于她说的每一句话似乎都只会更加坚定她丈夫的决心，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf] .

she	remained	silent	and	he	went	off	.
她	剩余	沉默的	和	他	去	离开	.

她沉默不语，他便离开了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɔːts] ,

When	she	was	alone	with	her	thoughts	,
什么时候	她	曾是	独自的	和	她	想法	,

当她独自思考时，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈembər] [wʌt] [griːf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [wen] - [went] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] ,

she	remembered	what	grief	she	had	suffered	when	Vinzi	went	away	before	,
她	记得	什么	悲伤	她	有	遭受	什么时候	-	去	离开	前	,

她还记得之前文齐离开时她有多么伤心。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪrd] .

and	how	much	better	things	had	gone	with	him	than	she	had	feared	.
和	如何	很多	更好的	事物	有	已消失	和	他	比	她	有	害怕	.

而和他在一起的情况比她预想的要好得多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈtrʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [gɑːd] .

She	had	not	trusted	in	the	dear	God	.
她	有	不是	可信	在	这	亲爱的	上帝	.

她并不信赖上帝。

[hiː; hi][hæd; həd][led][hɜːr; hər] [læd] [tuː; tə][ˈkaɪndli] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈʃʊrli] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ˈgriːvɪŋ]

He	had	led	her	lad	to	kindly	people	,	and	surely	to	begin	grieving
他	有	引领	她	小伙子	到	亲切地	人们	,	和	一定	到	开始	悲伤

[ænd; ənd] [ˈdaʊtɪŋ] [naʊ] ,

and	doubting	now	,
和	怀疑	现在	,

他把她的孩子引荐给了好心人，现在孩子肯定会开始悲伤和怀疑。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər] - , [dɪˈspleɪd]

as	though	she	knew	better	than	He	what	was	best	for	Vinzi	,	displayed
作为	尽管	她	知道	更好的	比	他	什么	曾是	最好的	为了	-	,	显示

[ɪnˈgrætɪtuːd] .

ingratitude	.
忘恩负义	.

仿佛她比他更清楚什么对文齐最好，却表现出了忘恩负义。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

She	would	put	everything	in	His	hands	,
她	会	放	一切	在	他的	双手	,

她会把一切都交托给他。

[ɪn] [fʊl] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ˈhevn(ə)n] [ment] [wel] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd]

in	full	confidence	that	the	Father	in	Heaven	meant	well	with	all	His	children	and
在	满的	信心	那	这	父亲	在	天堂	意思是	出色地	和	全部	他的	孩子们	和

[wʊd] [gaɪd] [hɜːrz][æz; əz][wʌz; wəz] [best] .

would	guide	hers	as	was	best	.
会	指导	她的	作为	曾是	最好的	.

她深信天父对祂所有的孩子都怀有善意，并且会按照最好的方式引导她的孩子。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [kɑːm] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] - ,

She	grew	calm	,	and	longed	to	talk	with	Vinzi	,
她	生长	冷静的	,	和	渴望	到	讲话	和	-	,

她平静下来，很想和文齐谈谈。

[huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [nuː] [plæn] .

who	did	not	know	anything	about	this	new	plan	.
WHO	做过	不是	知道	任何事物	关于	这	新的	计划	.

他们对这项新计划一无所知。

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz]

That	evening	she	heard	Vinzi	and	his	father	as	they	returned	from	the	woods
那	晚上	她	听到	-	和	他的	父亲	作为	他们	返回	从	这	树林

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

where	they	had	been	all	day	and	called	the	boy	to	her	,
在哪里	他们	有	到过	全部	天	和	称为	这	男生	到	她	,

那天晚上，她听到文齐和他的父亲从树林里回来，他们在那里待了一整天，于是她叫男孩到她身边。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [biː; bi] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][bɑːrn]

for	she	knew	that	her	husband	would	be	busy	in	the	stable	and	barn
为了	她	知道	那	她	丈夫	会	是	忙碌的	在	这	稳定的	和	谷仓

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [mɪs] [hɪm; ɪm] .

and	would	not	miss	him	.
和	会	不是	错过	他	.

因为她知道丈夫会在马厩和谷仓里忙活，不会注意到他。

- [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] - ,

Stefeli	came	running	in	as	soon	as	she	heard	Vinzi	,
-	来了	跑步	在	作为	很快	作为	她	听到	-	,

斯蒂菲莉一听到文齐的声音就跑了进来。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [sent] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ɑːn][æn; ən] ['erənd] ,

but	her	mother	sent	her	out	to	the	barn	on	an	errand	,
但	她	母亲	发送	她	出去	到	这	谷仓	在	一个	差事	,

但她母亲却打发她去谷仓跑腿。

[ɪk'spektɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ænɪm(ə)l] [frendz] .

expecting	she	would	remain	there	quite	a	while	with	her	animal	friends	.
期待	她	会	保持	那里	相当	一个	尽管	和	她	动物	朋友们	.

她以为她会和她的动物朋友们在那里待上一段时间。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ɑːn][hɜːr; hər]

But	Stefeli	had	noticed	that	her	mother	had	something	special	on	her
但	-	有	注意到	那	她	母亲	有	某物	特别的	在	她

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

但斯蒂菲莉注意到，她母亲似乎有件特别的事情在心上。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['prez(ə)nt] .

and	thought	it	was	absolutely	necessary	she	should	be	present	.
和	想法	它	曾是	绝对地	必要的	她	应该	是	展示	.

并认为她绝对有必要到场。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [ɑːn][hɜːr; hər] ['erənd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] .

She	flew	on	her	errand	and	was	back	again	.
她	飞翔	在	她	差事	和	曾是	后退	再次	.

她乘飞机办事，然后就回来了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [ʃer] [hɜːr; hər] [vjuː] , [ænd; ənd] [sed] ,

But	her	mother	did	not	share	her	view	,	and	said	,
但	她	母亲	做过	不是	分享	她	看法	,	和	说	,

但她的母亲并不认同她的观点，并说道：

" [goʊ][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] ['evri] ['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði][hen] - [haʊs] .

"	Go	and	search	every	corner	in	the	hen	-	house	.
"	去	和	搜索	每一个	角落	在	这	母鸡	-	房子	.

“去把鸡舍的每个角落都搜一遍。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [henz] [leɪ] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] .

You	know	the	hens	lay	in	unexpected	places	.
你	知道	这	母鸡	躺	在	意外	地方	.

你知道母鸡会在意想不到的地方下蛋。

[hʌnt] ['evriwer] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [egz] .

Hunt	everywhere	before	you	bring	in	the	eggs	.
打猎	到处	前	你	带来	在	这	鸡蛋	.

在带回鸡蛋之前，先到处搜寻一番。

" - [ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
" Stefeli ran as fast as she could ,
" - 跑 作为 快速地 作为 她 可以 ,

“斯特菲莉拼命地跑，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [bæk] .
but she was hardly out of the house before she came rushing back .
但 她 曾是 几乎 出去 的 这 房子 前 她 来了 匆忙 后退 .

但她刚走出家门不久就匆匆赶了回来。

[flɪŋɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , " [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] !
Flinging open the door , she shouted , " He is coming back !
投掷 打开 这 门 , 她 喊叫 , " 他 是 未来 后退 !

她猛地推开门，大喊道：“他回来了！”

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] !
He is coming back !
他 是 未来 后退 !

他要回来了!

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːf] [ə'gen] .
" With that she was off again .
" 和 那 她 曾是 离开 再次 .

说完，她又走了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] - [geɪzd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
The mother and Vinzi gazed at one another .
这 母亲 和 - 凝视 在 一 其他 .

母亲和文齐互相凝视着。

[bəuθ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['niːðər] [ɪk'sprest]
Both had the same thought , but it seemed so impossible that neither expressed
两个都 有 这 相同的 想法 , 但 它 似乎 所以 不可能的 那 两者都不 表达
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他们俩都有同样的想法，但觉得这太不可能了，所以谁也没有说出来。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][fækt] .
The door opened again and what they thought impossible was really a fact .
这 门 打开 再次 和 什么 他们 想法 不可能的 曾是 真的 一个 事实 .

门再次打开，他们认为不可能的事情竟然变成了现实。

- [stept] [ɪn] [traɪ'ʌmfəntli] , ['hoʊldɪŋ] ['mɪstər] . - [baɪ][ðə; ði][hænd] .
Stefeli stepped in triumphantly , holding Mr . Delrick by the hand .
- 步 在 凯旋而归 , 保持 先生 . - 经过 这 手 .

斯特费利得意洋洋地走了进来，拉着德尔里克先生的手。

[ðə; ði] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] ['niːðər] ['mɪsɪz] . ['liːsə] [nɔːr] - [kʊd; kəd] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd]
The surprise was so great that neither Mrs . Lesa nor Vinzi could utter a word
这 惊喜 曾是 所以 伟大的 那 两者都不 太太 . 莱萨 也不 - 可以 说出 一个 单词
[ðoʊ] [bəuθ][ðer; ðər]['feɪsɪz] [biːmd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
though both their faces beamed with joy .
尽管 两个都 他们的 面孔 光束 和 喜悦 .

惊喜如此之大，以至于莱萨夫人和文齐都说不出话来，尽管两人脸上都洋溢着喜悦。

" [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][plænz] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . - ['æftər][fɜːrst] [g'riːtɪŋz] .
" I have changed my plans , " explained Mr . Delrick after first greetings .
" 我 有 已更改 我的 计划 , " 解释 先生 . - 后 第一的 问候 .

“我的计划有变，”德尔里克先生在寒暄之后解释道。

" [maɪ] [frendz] [ɑːr; ər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʒɜːrməni] [əˈnʌðər] [wei] , [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] .

"	My	friends	are	returning	to	Germany	another	way	,	so	I	have	come	back	.
"	我的	朋友们	是	返回	到	德国	其他	方式	，	所以	我	有	来	后退	.

“我的朋友们要从其他途径返回德国，所以我回来了。”

[ˈriːəli] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [ˈʌðərwaɪz] [fɔːr; fər] [aɪ] [ˈkæri] [sʌtʃ] [hiːps] [ʌv; əv] [ˈgriːtɪŋ] [fɔːr; fər] -

Really	I	could	not	do	otherwise	for	I	carry	such	heaps	of	greeting	for	Vinzi
真的	我	可以	不是	做	否则	为了	我	携带	这样的	堆积如山	的	问候	为了	-

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˌʌnˈloʊd] [ðem; ðəm] .

from	the	people	on	the	mountain	that	I	had	to	unload	them	.
从	这	人们	在	这	山	那	我	有	到	卸下	他们	.

我实在别无选择，因为我身上带着山上人们送给文齐的大量问候，我不得不把它们卸下来。

[ðeɪ] [ˈtriːtɪd] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [æn; ən] [oʊld] [frend] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [brɔːt] - [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz] .

They	treated	me	as	an	old	friend	because	I	brought	Vinzi's	messages	.
他们	治疗	我	作为	一个	老的	朋友	因为	我	带来	-	消息	.

因为我带来了文齐的消息，他们待我像老朋友一样。

" - [aɪz] [ˈspɑːkld] [æz; əz] [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [ˈiːgər] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] , " [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːl] ?

"	Vinzi's	eyes	sparkled	as	he	asked	in	eager	anticipation	,	"	Did	you	see	them	all	?
"	-	眼睛	闪闪发光	作为	他	问	在	渴望的	预期	,	"	做过	你	看	他们	全部	?

文齐眼中闪烁着光芒，满怀期待地问道：“你都看到了吗？”

[ˈgrænfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [sil'veinəs] [tuː] ? "

Grandfather	and	Father	Silvanus	too	?	"
祖父	和	父亲	西尔瓦努斯	也	?	"

祖父和西尔瓦努斯神父也是吗?

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

"	Everybody	!
"	大家	!

“所有人！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , - , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . - .

And	they	all	seem	to	love	you	,	Vinzi	,	"	replied	Mr	.	Delrick	.
和	他们	全部	似乎	到	爱	你	,	-	,	"	回复	先生	.	-	.

“他们似乎都很喜欢你，文齐，”德尔里克先生回答道。

" [jʊr; jər] [gʊd] [ˈkʌz(ə)n] [lɔˈɛnts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tɔːk] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhæpi]

"	Your	good	Cousin	Lorenz	and	his	wife	could	not	talk	enough	about	the	happy
"	你的	好的	表哥	洛伦兹	和	他的	妻子	可以	不是	讲话	足够的	关于	这	快乐的

[taɪmz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [təˈgeðər] .

times	you	had	together	.
时代	你	有	一起	.

“你的好表哥洛伦兹和他的妻子总是滔滔不绝地讲述你们在一起的快乐时光。”

" [ðen] [hiː; hi] [lɔːntʃt] [ˈɪntuː] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ðə; ði] [gɪfts] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n]

"	Then	he	launched	into	an	account	of	the	happiness	the	gifts	had	given
"	然后	他	发射	进入	一个	帐户	的	这	幸福	这	礼物	有	给定

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] .

the	three	boys	.
这	三	男孩们	.

然后，他开始讲述这些礼物给三个男孩带来的快乐。

[aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [ˈekstəsi] - [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] [liːv] [hɪz; ɪz] [hændz] .

Out	of	sheer	ecstasy	Russli	would	not	let	his	present	leave	his	hands	.
出去	的	透明	狂喜	-	会	不是	让	他的	展示	离开	他的	双手	.

鲁斯利欣喜若狂，不肯放开手中的礼物。

[wer'evər] [hiː; hi] [went] , [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [red] [sɪlk] [bæg] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['ægət]
Wherever **he** **went** **,** **he** **carried** **the** **red** **silk** **bag** **filled** **with** **the** **glittering** **agate**
无论 他 去 , 他 携带 这 红色的 丝绸 包 已填 和 这 闪闪发光 玛瑙
['mɑːrblz] .
marbles **.**
弹珠 .

无论他走到哪里，他都带着那个装满闪闪发光的玛瑙弹珠的红色丝绸袋。

['mɪstər] . - [sed] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] - ,
Mr **.** **Delrick** **said** **he** **brought** **a** **special** **message** **from** **Russli** **,**
先生 . - 说 他 带来 一个 特别的 信息 从 - ,

德尔里克先生说他带来了鲁斯利的一条特别信息。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , - [wʊd] ['laɪkli] [duː] [soʊ] .
and **though** **he** **did** **not** **quite** **understand** **it** **,** **Vinzi** **would** **likely** **do** **so** **.**
和 尽管 他 做过 不是 相当 理解 它 , - 会 可能 做 所以 .

虽然他不太明白，但文齐很可能会明白。

- [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] ['tɪk(ə)l] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt]
Russli **wished** **to** **say** **he** **would** **never** **tickle** **them** **again** **and** **had** **not**
- 希望 到 说 他 会 绝不 痒痒 他们 再次 和 有 不是
[ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['lʌvli] .
expected **his** **surprise** **to** **be** **so** **lovely** **.**
预期的 他的 惊喜 到 是 所以 迷人的 .

鲁斯利本想说他以后再也不会挠他们痒痒了，但他没想到惊喜会如此美好。

['mɪstər] . ['liːsə] [naʊ] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['mɪstər] .
Mr **.** **Lesa** **now** **stepped** **into** **the** **room** **,** **and** **in** **his** **surprise** **at** **seeing** **Mr** **.**
先生 . 莱萨 现在 步 进入 这 房间 , 和 在 他的 惊喜 在 看到 先生 .
- ,
Delrick **,**
- ,

莱萨先生这时走进了房间，看到德尔里克先生，他十分惊讶。

[hiː; hi] [stʊd] [stɑːk] [stɪl] .
he **stood** **stock** **still** **.**
他 站立 库存 仍然 .

他呆立不动。

[ðen] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɔfəd] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Then **shaking** **the** **proffered** **hand** **with** **all** **his** **might** **,** **his** **eyes** **shining** **with**
然后 摇晃 这 提供的 手 和 全部 他的 可能 , 他的 眼睛 灼灼 和
['pleʒər] , [hiː; hi] [sed] ,
pleasure **,** **he** **said** **,**
乐趣 , 他 说 ,

然后他使劲握住伸出的手，眼中闪烁着喜悦的光芒，说道：

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['æktʃuəli] [truː] ?
" **So** **it** **is** **actually** **true** **?**
" 所以 它 是 实际上 真的 ?

所以这是真的?

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðɪs] [weɪ] ,
I **could** **not** **help** **thinking** **it** **would** **be** **this** **way** **,**
我 可以 不是 帮助 思维 它 会 是 这 方式 ,

我不禁想到事情会是这样。

[laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['empti] [sɪns] [juː; jʊ] [left] .
life **has** **been** **so** **empty** **since** **you** **left** **.**
生活 有 到过 所以 空的 自从 你 左边 .

你离开后，我的生活变得如此空虚。

['welkəm] [bæk] [ə'gen] !
Welcome back again !
欢迎 后退 再次 !

欢迎再次光临!

" [hiː; hi] [sed] , ['emfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['hændʃeɪk] .
" he said , emphasizing his words with another handshake .
" 他 说 , 强调 他的 字 和 其他 握手 .

“他一边说着，一边又握了握对方的手，以示强调。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [lets] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] .
" And now let's sit down to supper .
" 和 现在 我们来吧 坐 向下 到 晚餐 .

“现在我们坐下来吃晚饭吧。”

[maɪ] [waɪf] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] [gest] .
My wife is sure to have something special for this guest .
我的 妻子 是 当然 到 有 某物 特别的 为了 这 客人 .

我妻子一定会为这位客人准备一份特别的礼物。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [dʒʌst] [æz; əz] [glæd] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bæk] .
She is certainly just as glad as I am that you are back .
她 是 当然 只是 作为 高兴的 作为 我 是 那 你 是 后退 .

她和我一样，都非常高兴你回来了。

" ['mɪsɪz] . ['liːsə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['dɪsə'pɪrd] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['sʌpər] ,
" Mrs . Lesa had already disappeared to prepare the supper ,
" 太太 . 莱萨 有 已经 消失 到 准备 这 晚餐 ,

莱萨太太已经去准备晚餐了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['iːtn] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and the meal was eaten with high satisfaction for the pleasure of the
和 这 一顿饭 曾是 吃 和 高的 满意 为了 这 乐趣 的 这
[ˌriː'juːniən] [hæd; həd] ['bænɪʃt] [ɔːl] [sæd] [θɔːts] .
reunion had banished all sad thoughts .
团圆 有 被放逐 全部 伤心 想法 .

大家吃得非常开心，因为重逢的喜悦驱散了所有的悲伤。

[wen] [ðeɪ] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['mɪstər] . - [sed] ,
When they rose from the table , Mr . Delrick said ,
什么时候 他们 玫瑰 从 这 桌子 , 先生 . - 说 ,

他们起身离开餐桌时，德尔里克先生说道：

" [meɪ] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] , ['mɪstər] . ['liːsə] ,
" May I have a little talk with you out on the bench , Mr . Lesa ,
" 可能 我 有 一个 小的 讲话 和 你 出去 在 这 长椅 , 先生 . 莱萨 ,

“莱萨先生，我可以到长椅上和您单独谈谈吗？”

['æftər] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] ['mænər] ?
after our old manner ?
后 我们的 老的 方式 ?

还是按照我们以前的方式吗?

[dəunt] [fər'get] [jʊr; jər] [paɪp] .
Don't forget your pipe .
不 忘记 你的 管道 .

别忘了带烟斗。

" ['mɪsɪz] . ['liːsə] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['mɪstər] . - [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

"	Mrs	.	Lesa	understood	that	Mr	.	Delrick	wished	to	have	a	private	conversation
"	太太	.	莱萨	理解	那	先生	.	-	希望	到	有	一个	私人的	对话

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

with	her	husband	,
和	她	丈夫	,

莱萨夫人明白德尔里克先生想和她丈夫单独谈谈。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ˌɪn'dɔːrz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

so	she	kept	the	children	indoors	with	her	.
所以	她	保留	这	孩子们	室内	和	她	.

所以她就把孩子们留在屋里陪着自己。

['mɪstər] . - [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [tuː] [men] [hæd; həd]

Mr	.	Delrick	lost	no	time	in	beginning	,	and	as	soon	as	the	two	men	had
先生	.	-	丢失的	不	时间	在	开始	,	和	作为	很快	作为	这	二	男人	有

[sæt] [daʊn] ,

sat	down	,
卫星	向下	,

德尔里克先生立即开始，两人刚坐下，

[hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [sə'poʊz] , ['mɪstər] . ['liːsə] ,

he	said	,	"	You	may	well	suppose	,	Mr	.	Lesa	,
他	说	,	"	你	可能	出色地	认为	,	先生	.	莱萨	,

他说："莱萨先生，您完全可以这样认为，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['ɔːltərɪŋ] [maɪ][plænz][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɪr] . "

that	I	had	a	reason	for	altering	my	plans	and	returning	here	.	"
那	我	有	一个	原因	为了	改变	我的	计划	和	返回	这里	.	"

我改变计划并返回这里是有原因的。

" [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [wʊd] [nɑːt][duː][soʊ] ['ʌðərwaɪz] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['pruːd(ə)nt][rɪ'plaɪ] .

"	You	surely	would	not	do	so	otherwise	,	"	was	the	prudent	reply	.
"	你	一定	会	不是	做	所以	否则	,	"	曾是	这	谨慎	回复	.

"否则你肯定不会这么做，"谨慎的回答是。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [nuːz] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn]

"	I	have	some	news	I	think	is	so	important	that	I	wished	to	lose	no	time	in
"	我	有	一些	消息	我	思考	是	所以	重要的	那	我	希望	到	失去	不	时间	在

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

giving	it	,
给予	它	,

"我有一些非常重要的消息要告诉大家，所以我想尽快告诉你们。"

" [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . - .

"	continued	Mr	.	Delrick	.
"	持续	先生	.	-	.

德尔里克先生继续说道。

" [aɪ] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] - ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɪn]

"	I	spent	a	day	up	on	the	mountain	in	order	to	deliver	Vinzi's	messages	in
"	我	花费	一个	天	向上	在	这	山	在	命令	到	递送	-	消息	在

['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [frendz] [ðer; ðər] .

person	and	to	look	up	his	friends	there	.
人	和	到	看	向上	他的	朋友们	那里	.

"我花了一天时间上山，亲自传达文齐的信息，并拜访他在那里的朋友们。"

[fɜːrst][aɪ] [kɔːld] [ɑːn][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , [ðə; ðɪ] ['wɜːrðɪ] [lɜ'ɛnts] ['liːsə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

First	I	called	on	your	cousin	,	the	worthy	Lorenz	Lesa	,	and	his	wife	.
第一的	我	称为	在	你的	表哥	,	这	值得	洛伦兹	莱萨	,	和	他的	妻子	.

首先，我拜访了你的表兄，德高望重的洛伦兹·莱萨，以及他的妻子。

[ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] - ,

These	good	people	could	not	tell	me	enough	about	Vinzi	,
这些	好的	人们	可以	不是	告诉	我	足够的	关于	-	,

这些好心人跟我讲了很多关于文齐的故事，我百听不厌。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['sɔŋz] ,

how	beautiful	he	had	made	the	summer	with	his	music	and	songs	,
如何	美丽的	他	有	制成	这	夏天	和	他的	音乐	和	歌曲	,

他用音乐和歌曲让这个夏天变得多么美好啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][bəuθ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

and	how	hard	it	is	for	both	old	and	young	to	get	along	without	him	.
和	如何	难的	它	是	为了	两个都	老的	和	年轻的	到	得到	沿着	没有	他	.

没有他，无论是老人还是年轻人，都很难相处。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ] ['fɑːðər] , ['hædnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	ought	to	please	a	father	,	hadn't	it	?
那	应该	到	请	一个	父亲	,	之前没有	它	?

这应该会让一位父亲感到欣慰，不是吗?

" [ðə; ði] ['lætər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] .

"	The	latter	nodded	assent	.
"	这	后者	点头	同意	.

后者点头表示同意。

" [ðen] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .

"	Then	I	visited	the	grandfather	in	the	Tower	.
"	然后	我	到访	这	祖父	在	这	塔	.

然后我去塔里拜访了祖父。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['tʌtʃɪŋ] [wen] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] - [g'riːtɪŋz] .

His	joy	was	really	touching	when	I	gave	him	Vinzi's	greetings	.
他的	喜悦	曾是	真的	接触	什么时候	我	给予	他	-	问候	.

当我转达文齐的问候时，他脸上的喜悦真的令人感动。

[hiː; hi] [sed] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊərz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

He	said	Vinzi	had	given	him	the	most	delightful	hours	he	had	had
他	说	-	有	给定	他	这	最多	愉快	小时	他	有	有

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,

for	many	years	with	his	playing	and	singing	,
为了	许多	年	和	他的	玩耍	和	歌唱	,

他说，文齐的演奏和歌声让他度过了多年来最快乐的时光。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['jʌŋstər] [sɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]

and	that	it	was	his	dearest	wish	to	have	the	youngster	sing	as	he
和	那	它	曾是	他的	亲爱的	希望	到	有	这	青少年	唱歌	作为	他

[dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [læst] ['dʒɜːrni] .

departed	on	his	last	journey	.
已离开	在	他的	最后的	旅行	.

他最大的愿望就是让这个年轻人在他踏上人生最后旅程时为他歌唱。

[hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [nɑːt][dʒʌst] ['frɪvələs] ['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl]

His	music	must	have	been	remarkable	,	not	just	frivolous	wandering	minstrel
他的	音乐	必须	有	到过	卓越	,	不是	只是	轻浮	漫游	吟游诗人

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

他的音乐一定非常出色，绝不仅仅是那种轻浮的流浪艺人音乐。

[tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][eɪdʒd][mæn] .

to	have	made	such	an	impression	on	the	aged	man	.
到	有	制成	这样的	一个	印象	在	这	老年人	男人	.

给这位老人留下了如此深刻的印象。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What **do** **you** **think** **?**
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

" [vɪnzɛnz] ['liːsə] [ə'gen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['saɪləntli] .
" **Vinzenz** **Lesa** **again** **nodded** **silently** **.**
" 文森茨 莱萨 再次 点头 默默 .

文森茨·莱萨再次默默地点了点头。

" [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] ['fɑːðər] [sil'veinəs] [nuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['mjuːzɪk] ,
" **When** **I** **asked** **him** **whether** **Father** **Silvanus** **knew** **much** **about** **music** **,**
" 什么时候 我 问 他 无论 父亲 西尔瓦努斯 知道 很多 关于 音乐 ,

当我问他西尔瓦努斯神父是否了解音乐时，

[maɪ] ['kwestʃən] [raʊzd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['fɑːðər] [sil'veinəs][ɪz] ['riːəli]
my **question** **roused** **the** **old** **man** **and** **he** **told** **me** **that** **Father** **Silvanus** **is** **really**
我的 问题 唤醒 这 老的 男人 和 他 讲述 我 那 父亲 西尔瓦努斯 是 真的
[ə; eɪ] [greɪt] [mjuˈzɪʃ(ə)n] .
a **great** **musician** **.**
一个 伟大的 音乐家 .

我的问题引起了老人的注意，他告诉我西尔瓦努斯神父真是一位伟大的音乐家。

[hiː; hi] ['stʌdid] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət] [roʊm] .
He **studied** **many** **years** **in** **a** **college** **at** **Rome** **.**
他 研究 许多 年 在 一个 大学 在 罗马 .

他在罗马的一所大学学习了很多年。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [sɔːt] ['sɑːlətuːd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
However **,** **he** **sought** **solitude** **,** **and** **came** **up** **on** **the** **mountain** **to** **find** **it** **,**
然而 , 他 寻求 孤独 , 和 来了 向上 在 这 山 到 寻找 它 ,

然而，他寻求的是宁静，于是来到了山上寻找这份宁静。

[ænd; ənd][hæz; həz] [lɪvd] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] , ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [gʊd] .
and **has** **lived** **there** **a** **number** **of** **years** **,** **doing** **much** **good** **.**
和 有 居住地 那里 一个 数字 的 年 , 正在做 很多 好的 .

他在那里生活了很多年，做了很多好事。

[ðæt] [kənˈvɪnst] [ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [dʒʌst][ðə; ði][mæn][aɪ][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ,
That **convinced** **me** **I** **had** **discovered** **just** **the** **man** **I** **was** **searching** **for** **,**
那 确信 我 我 有 发现 只是 这 男人 我 曾是 搜索 为了 ,

这让我确信，我找到了我一直在寻找的那个人。

[wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [ɪn'telɪdʒəntli] - ['tælənt] .
one **who** **could** **judge** **intelligently** **Vinzi's** **talent** **.**
一 WHO 可以 法官 聪明地 - 天赋 .

能够明智地判断文齐才华的人。

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə] ['fɑːðər] [sil'veinəs] .
So **I** **went** **to** **Father** **Silvanus** **.**
所以 我 去 到 父亲 西尔瓦努斯 .

于是我去找了西尔瓦努斯神父。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] - , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] .
As **soon** **as** **he** **heard** **I** **came** **from** **Vinzi** **,** **he** **took** **a** **great** **interest** **in** **me** **.**
作为 很快 作为 他 听到 我 来了 从 - , 他 采取 一个 伟大的 兴趣 在 我 .

他一听说我来自文齐，就对我产生了浓厚的兴趣。

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz]['tælənt][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

He	asked	if	the	boy	was	taking	lessons	and	if	his	talent	was	being
他	问	如果	这	男生	曾是	采取	课程	和	如果	他的	天赋	曾是	存在

[dɪ'veləpt] .

developed	.
发达	.

他问这个男孩是否在上课，他的才能是否得到了培养。

[aɪ] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I	confessed	it	was	on	that	account	I	had	come	to	him	,
我	坦白	它	曾是	在	那	帐户	我	有	来	到	他	,

我坦白说，我正是因为这个原因才来找他的。

[tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['tælənt] .

to	hear	what	he	thought	about	his	talent	.
到	听到	什么	他	想法	关于	他的	天赋	.

想听听他对自己的才能有什么看法。

[ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðər] [ʃoʊd] ['riːəl] [ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

The	good	Father	showed	real	enthusiasm	,	and	exclaimed	:
这	好的	父亲	显示	真实的	热情	,	和	惊呼	:

这位慈祥的父亲表现出了极大的热情，他高声说道：

" - [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] !

"	'	The	boy	is	full	of	music	!
"	-	这	男生	是	满的	的	音乐	!

“这孩子充满了音乐天赋！”

[aɪ] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] , ['oʊnli][tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -

I	never	tried	to	teach	him	anything	,	only	to	entice	it	out	of	him	.	'
我	绝不	尝试	到	教	他	任何事物	,	仅有的	到	诱惑	它	出去	的	他	.	-

我从未试图教他任何东西，只是引导他自己领悟。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [tuː] [θɪŋz] ; [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ]

"	He	said	he	wanted	to	call	my	attention	to	two	things	;	then	I	could	judge
"	他	说	他	通缉	到	称呼	我的	注意力	到	二	事物	;	然后	我	可以	法官

[fɔːr; fər][maɪ'self] .

for	myself	.
为了	我	.

他说他想让我注意两件事；然后我可以自己判断。

[ðə; ði][fɜːrst] ['melədi] [ðæt] - [kəm'poʊzd] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

The	first	melody	that	Vinzi	composed	,	or	at	least	the	first	that	he	had
这	第一的	旋律	那	-	由	,	或者	在	至少	这	第一的	那	他	有

[kəm'poʊzd] [ænd; ənd] [pleɪd] ,

composed	and	played	,
由	和	玩	,

文齐创作的第一首旋律，或者至少是他创作并演奏的第一首旋律，

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] ['ɔːf(ə)n] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

had	been	so	original	and	so	beautiful	that	he	himself	often	played	it	for
有	到过	所以	原来的	和	所以	美丽的	那	他	他自己	经常	玩	它	为了

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleʒər] .

his	own	pleasure	.
他的	自己的	乐趣	.

这首曲子如此独特优美，以至于他自己经常演奏它来取悦自己。

[nekst] , - [hæd; həd][set][ə; eɪ] [tuː; tə][sʌm; səm][wɜːrdz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wʌn] [ɔːl]

Next	,	Vinzi	had	set	a	tune	to	some	words	,	and	it	had	won	all
下一个	,	-	有	放	一个	调	到	一些	字	,	和	它	有	韩元	全部

['hɑːrts] .

hearts	.
心	.

接下来，Vinzi 为一些歌词谱了曲，这首歌赢得了所有人的喜爱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sʌŋ] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][hɜːrd] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] ,

It	was	being	sung	by	all	the	herd	boys	on	the	pastures	,
它	曾是	存在	唱	经过	全部	这	一群	男孩们	在	这	牧场	,

牧场上所有的牧童都在唱这首歌。

[baɪ][ðə; ði]['gɝːlz][æt; ət][ðer; ðər] ['spɪnɪŋ] - [wiːlz] , [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][bɑːrn] .

by	the	girls	at	their	spinning	-	wheels	,	by	the	boys	in	stable	and	barn	.
经过	这	女孩们	在	他们的	旋转	-	车轮	,	经过	这	男孩们	在	稳定的	和	谷仓	.

女孩们在纺车旁纺纱，男孩们在马厩和谷仓里纺纱。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hwɪsld] [ænd; ənd] [hʌmd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [roʊdz] , [huː] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr]

"	'	It	is	whistled	and	hummed	by	the	people	on	the	roads	,	who	call	it	Our
"	-	它	是	吹口哨	和	哼唱	经过	这	人们	在	这	道路	,	WHO	称呼	它	我们的

[sɔːŋ] .

Song	.
歌曲	.

“人们在路上吹口哨、哼唱这首歌，称它为我们的歌。”

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]

No	one	knows	whence	it	came	,	but	it	is	the	beloved	property	of	the	entire
不	一	知道	何处	它	来了	,	但	它	是	这	心爱	财产	的	这	全部的

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

没有人知道它从何而来，但它是整座山的挚爱之物。

['iznt] [ðæt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ? - [æskt] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

Isn't	that	sufficient	?	'	asked	the	Father	.
不是	那	充足的	?	-	问	这	父亲	.

“这还不够吗？”父亲问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] ['eni] [lɔːŋgər] , ['mɪstər] . ['liːsə] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz]['dʒiːniəs] .

"	I	do	not	doubt	any	longer	,	Mr	.	Lesa	,	that	the	boy	has	genius	.
"	我	做	不是	怀疑	任何	更长	,	先生	.	莱萨	,	那	这	男生	有	天才	.

“莱萨先生，我不再怀疑这个孩子有天赋。”

['iːv(ə)n][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kən'vɪnst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [weɪ] [soʊ][hɪz; ɪz] [gɪft]

Even	you	must	be	convinced	it	is	worth	while	to	open	the	way	so	his	gift
甚至	你	必须	是	确信	它	是	值得	尽管	到	打开	这	方式	所以	他的	礼物

[kæn; kən][biː; bi] [dɪ'veləpt] ,

can	be	developed	,
能	是	发达	,

即使是你也必须确信，为他开辟道路，让他的天赋得以发展，是值得的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][soʊ] .

and	of	course	you	will	do	so	.
和	的	课程	你	将要	做	所以	.

你当然会这么做。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['mɪstər] . ['liːsə] [bluː] [aʊt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɪn] ['saɪləns] , [ðen] [sed] ['kɔːʃəsli]

"	For	a	while	Mr	.	Lesa	blew	out	clouds	of	smoke	in	silence	,	then	said	cautiously
"	为了	一个	尽管	先生	.	莱萨	吹	出去	云	的	抽烟	在	沉默	,	然后	说	谨慎地

:
:
:

“莱萨先生沉默地吐出一口烟，过了一会儿，才谨慎地说道：”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?

"	And	what	then	?
"	和	什么	然后	?

然后呢?

[tuː; tə] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [meɪk] ['mjuːzɪk] .

To	develop	it	means	the	boy	will	want	to	do	nothing	else	than	make	music	.
到	发展	它	方法	这	男生	将要	想	到	做	没有什么	别的	比	制作	音乐	.

要培养这种天赋，就意味着这个男孩除了创作音乐之外什么都不想做。

[haʊ'evər] , [vɪnzɛnz] ['liːsə] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] .

However	,	Vinzenz	Lesa	does	not	wish	to	make	a	musician	of	his	only	son	.
然而	,	文森茨	莱萨	做	不是	希望	到	制作	一个	音乐家	的	他的	仅有的	儿子	.

然而，文森茨·莱萨并不希望他唯一的儿子成为一名音乐家。

[mju'zɪʃənz] [ɑːr; ər] ['veɪgrənts] ; [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['riːəl] ['hoʊmz] .

Musicians	are	vagrants	;	they	have	no	real	homes	.
音乐家	是	流浪汉	;	他们	有	不	真实的	房屋	.

音乐家都是流浪者；他们没有真正的家。

[ɪf] - [wʌns]['stɑːrts][ðə; ðɪ] ['roʊmɪŋ] [laɪf] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] .

If	Vinzi	once	starts	the	roaming	life	,	he	will	be	ruined	.
如果	-	一次	开始	这	漫游	生活	,	他	将要	是	毁坏	.

如果文齐一旦开始流浪生活，他就完了。

[ænd; ənd][aɪ] , [huː] [noʊ] [ðɪs] , [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][stɑːrt][hɪm; ɪm][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

And	I	,	who	know	this	,	am	I	to	start	him	on	it	?
和	我	,	WHO	知道	这	,	是	我	到	开始	他	在	它	?

而我，明明知道这件事，难道要从头开始教他吗?

[noʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [æsk][ˌaɪ 'tiː] !

No	,	sir	,	you	cannot	ask	it	!
不	,	先生	,	你	不能	问	它	!

不，先生，您不能问这个问题!

" ['oʊnli]['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [dɪd]['mɪstər] . - [spiːk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

"	Only	after	considerable	reflection	did	Mr	.	Delrick	speak	,	for	he	had	not
"	仅有的	后	大量	反射	做过	先生	.	-	说话	,	为了	他	有	不是

[ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

expected	such	a	reply	.
预期的	这样的	一个	回复	.

德尔里克先生经过深思熟虑后才开口说话，因为他没想到会得到这样的答复。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['raɪzɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

Then	he	said	with	rising	emotion	,
然后	他	说	和	上升	情感	,

然后他情绪激动地说：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [juː; jʊ] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [ðæt] - [kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

"	It	seems	you	cling	to	the	idea	that	Vinzi	can	be	nothing	more	than	a
"	它	似乎	你	黏着	到	这	主意	那	-	能	是	没有什么	更多的	比	一个

['wɑːndərɪŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] .

wandering	musician	.
漫游	音乐家	.

“看来你仍然坚持认为文齐只不过是一个四处漂泊的音乐家。”

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

But	let	me	make	a	proposition	.
但	让	我	制作	一个	主张	.

但我有个建议。

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['liːsə] ? "

You	surely	have	faith	in	me	,	Mr	.	Lesa	?	"
你	一定	有	信仰	在	我	,	先生	.	莱萨	?	"

莱萨先生，您真的相信我吗?

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['lætər] .

"	I	certainly	have	,	"	rejoined	the	latter	.
"	我	当然	有	,	"	重新加入	这	后者	.

“我当然有，”后者回答道。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的!

[ðen] [aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [jʊr; jər] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

Then	I	propose	that	you	let	me	have	your	boy	for	a	year	or	a	little	longer	.
然后	我	提出	那	你	让	我	有	你的	男生	为了	一个	年	或者	一个	小的	更长	.

那么我建议你把你的孩子交给我照顾一年或更长时间。

[aɪl] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [sʌn] .

I'll	do	with	him	just	what	I	would	with	my	own	son	.
患病的	做	和	他	只是	什么	我	会	和	我的	自己的	儿子	.

我会像对待自己的儿子一样对待他。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [tə'deɪ] ,

When	he	comes	back	,	if	you	think	just	the	same	as	today	,
什么时候	他	来	后退	,	如果	你	思考	只是	这	相同的	作为	今天	,

当他回来的时候，如果你还像今天这样想，

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'brɔːd] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [dʌn] - ['eni] [hɑːrm] .

a	year	abroad	will	not	have	done	Vinzi	any	harm	.
一个	年	国外	将要	不是	有	完毕	-	任何	伤害	.

在国外待一年对文齐来说并没有什么坏处。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] ,

If	he	is	to	spend	his	life	as	a	farmer	,
如果	他	是	到	花费	他的	生活	作为	一个	农民	,

如果他注定要以务农为生，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['veri] [bæd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] .

it	cannot	be	very	bad	to	have	learned	something	.
它	不能	是	非常	坏的	到	有	学习	某物	.

学到一些东西总归不是什么坏事。

[ðæt] [dʌz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [gʊd] , [wət'evər] [hɪz; ɪz] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

That	does	everybody	good	,	whatever	his	occupation	.
那	做	大家	好的	,	任何	他的	职业	.

无论从事什么职业，这对每个人都有好处。

" ['mɪstər] . ['liːsə] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['fɜːrmli]

"	Mr	.	Lesa	seemed	to	be	weighing	the	matter	,	but	suddenly	and	firmly
"	先生	.	莱萨	似乎	到	是	称重	这	事情	,	但	突然	和	牢牢

[sed] , " [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] ,

said	,	"	That	cannot	be	,
说	,	"	那	不能	是	,

莱萨先生似乎在权衡此事，但突然坚定地说：“那不可能。”

[sɜːr] , " [ænd; ənd] [wen] [æskt] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [kən'tɪnjuːd] ,

sir	,	"	and	when	asked	his	reason	continued	,
先生	,	"	和	什么时候	问	他的	原因	持续	,

先生，”当被问及原因时，他继续说道，“

" [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][send][maɪ][sʌn][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [æz; əz][ə; eɪ]

"	I	do	not	care	to	send	my	son	to	your	house	for	a	whole	year	as	a
"	我	做	不是	关心	到	发送	我的	儿子	到	你的	房子	为了	一个	所有的	年	作为	一个

['vɪzɪtər] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː]

visitor	when	you	have	paid	more	than	what	was	necessary	for	just	a	few
游客	什么时候	你	有	有薪酬的	更多的	比	什么	曾是	必要的	为了	只是	一个	很少

[wiːks] [ɪn] [maɪn] .

weeks	in	mine	.
周	在	矿	.

“我不愿意让我的儿子在你家做客一整年，因为你付的钱比在我家住几个星期所需的钱还要多。”

" ['mɪstər] . - [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [aɪ][lɪv; laɪv][ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][maɪ][bɪg][oʊld] [haʊs] ,

"	Mr	.	Delrick	smiled	as	he	explained	,	"	I	live	all	alone	in	my	big	old	house	,
"	先生	.	-	微笑	作为	他	解释	,	"	我	居住	全部	独自的	在	我的	大的	老的	房子	,

德尔里克先生笑着解释说：“我一个人住在我那栋老房子里。”

[wɪtʃ] [ɪz]['kwaɪət][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['empti] ,

which	is	quiet	and	often	empty	,
哪个	是	安静的	和	经常	空的	,

这里很安静，而且经常空无一人。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [sʌn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [laɪf]['ɪntuː][ðə; ðɪ]

so	you	can	understand	your	son	would	be	a	blessing	and	put	life	into	the
所以	你	能	理解	你的	儿子	会	是	一个	祝福	和	放	生活	进入	这

[oʊld] [haʊs] .

old	house	.
老的	房子	.

这样你就能明白，你的儿子会给这栋老房子带来福气，让它重焕生机。

[haʊ'evər] , [ɪf] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ,

However	,	if	this	does	not	satisfy	you	,
然而	,	如果	这	做	不是	满足	你	,

但是，如果这还不能让您满意，

[aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [æz; əz][jʊr; jər] [gest] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

I	will	promise	to	come	back	to	your	house	as	your	guest	so	often	that	it	will
我	将要	承诺	到	来	后退	到	你的	房子	作为	你的	客人	所以	经常	那	它	将要

['bæləns] ['eni] ['dɪfrəns] .

balance	any	difference	.
平衡	任何	不同之处	.

我保证会经常来你家做客，以弥补任何差距。

[naʊ] [ʃeɪk] [hændz][ɑːn] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['liːsə] ; [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	shake	hands	on	this	,	Mr	.	Lesa	;	I	hope	you	will	never	regret	it	.
现在	摇	双手	在	这	,	先生	.	莱萨	;	我	希望	你	将要	绝不	后悔	它	.

莱萨先生，现在握手言和吧；我希望你永远不会后悔。

" [ðoʊ] ['meni] [əb'dʒɛkʃənz] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː]['mɪstər] . - [maɪnd] ,

"	Though	many	objections	crowded	into	Mr	.	Lesa's	mind	,
"	尽管	许多	反对意见	挤	进入	先生	.	-	头脑	,

尽管莱萨先生脑海中涌现出许多反对意见，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'brɔːd] [kʊd; kəd] ['riːəli] [duː][noʊ][hɑːrm]

he	could	not	conquer	the	thought	that	a	year	abroad	could	really	do	no	harm
他	可以	不是	征服	这	想法	那	一个	年	国外	可以	真的	做	不	伤害

[tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] - ;

to	a	boy	like	Vinzi	;
到	一个	男生	喜欢	-	;

他始终无法摆脱这样的想法：出国一年对像文齐这样的男孩来说真的不会有什么坏处；

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

he	had	seen	so	little	of	other	people	.
他	有	已见	所以	小的	的	其他	人们	.

他很少见到其他人。

['siːɪŋ] [haʊ] ['meni] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [maɪt] [tiːtʃ]

Seeing	how	many	boys	of	his	age	had	to	struggle	for	a	living	might	teach
看到	如何	许多	男孩们	的	他的	年龄	有	到	斗争	为了	一个	活的	可能	教

[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [hoʊm] .

him	to	be	grateful	for	his	pleasant	home	.
他	到	是	感激的	为了	他的	令人愉快的	家	.

看到许多和他同龄的男孩为了生计而挣扎，或许会让他更加珍惜自己舒适的家。

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [friː] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪvd] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Taking	him	from	his	free	life	in	the	country	to	the	paved	streets	of	the
采取	他	从	他的	自由的	生活	在	这	国家	到	这	铺砌路面	街道	的	这

['sɪti] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hoʊmsɪk] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr]

city	might	make	him	homesick	and	he	would	be	glad	to	return	even	before
城市	可能	制作	他	想家	和	他	会	是	高兴的	到	返回	甚至	前

[ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][aʊt] .

the	year	was	out	.
这	年	曾是	出去	.

把他从乡村的自由生活带到城市的柏油路上，可能会让他想家，甚至在一年结束之前，他就会很高兴地回去。

" [aɪl] [ʃeɪk] [hændz][ɑːn] [ðæt] !

"	I'll	shake	hands	on	that	!
" 患病的	摇	双手	在	那	!	

“我同意！”

" [ænd; ənd] [vɪnzɛnz] ['liːsə] [prest] [ðə; ði] ['ɔːfərd] [hænd][tuː; tə] [siːl] [ðə; ði][kəm'pækt] .

"	and	Vinzenz	Lesa	pressed	the	offered	hand	to	seal	the	compact	.
"	和	文森茨	莱萨	按下	这	提供	手	到	海豹	这	袖珍的	.

“然后文森茨·莱萨按了伸出的手，封住了盒子。”

" [aɪ] [wɪl] ['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː] , [sɜːr] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] - [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ['suːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

"	I	will	only	add	,	sir	,	that	should	Vinzi	want	to	come	home	sooner	than	the
"	我	将要	仅有的	添加	,	先生	,	那	应该	-	想	到	来	家	很快	比	这

[taɪm] [set] ,

time	set	,
时间	放	,

“先生，我只想补充一点，如果文齐想提前回家，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][duː][soʊ] .

you	are	to	let	him	do	so	.
你	是	到	让	他	做	所以	.

你应该让他这么做。

" ['mɪstər] . - [geɪv] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

"	Mr	.	Delrick	gave	the	promise	unconditionally	,	and	then	rose	to	take	the
"	先生	.	-	给予	这	承诺	无条件地	,	和	然后	玫瑰	到	拿	这

[nuːz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['liːsə] ,

news	to	Mrs	.	Lesa	,
消息	到	太太	.	莱萨	,

德尔里克先生无条件地作出了承诺，然后起身去把这个消息告诉莱萨太太。

[waɪl] [ðə; ði]['fɑːrmər] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] ['tæsks][ɪn][bɑːrn][ænd; ənd]['steɪb(ə)l] .

while	the	farmer	went	about	his	evening	tasks	in	barn	and	stable	.
尽管	这	农民	去	关于	他的	晚上	任务	在	谷仓	和	稳定的	.

农夫则在谷仓和马厩里忙着他晚上的杂务。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [skers] [faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtuːd] ['oʊvər][ðə; ði][tɜːrn]

She	could	scarce	find	words	to	express	her	joy	and	gratitude	over	the	turn
她	可以	稀少	寻找	字	到	表达	她	喜悦	和	感激	超过	这	转动

[ʌv; əv] [ɪ'vents] .

of	events	.
的	活动	.

她几乎找不到合适的词语来表达她对事态转变的喜悦和感激之情。

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] - [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'roʊs] ['ʌŋk(ə)l] !

How	wonderful	it	was	for	Vinzi	to	escape	living	with	his	morose	uncle	!
如何	精彩的	它	曾是	为了	-	到	逃脱	活的	和	他的	忧郁	叔叔	!

对于文齐来说，能够逃离与他阴郁的叔叔一起生活，真是太好了！

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] ['mɪstər] . - [hæd; həd][ɪn] [vjuː] [fɔːr; fər] - ,

And	although	she	did	not	know	just	what	Mr	.	Delrick	had	in	view	for	Vinzi	,
和	虽然	她	做过	不是	知道	只是	什么	先生	.	-	有	在	看法	为了	-	,

尽管她并不知道德尔里克先生对文齐究竟有何打算，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [wɪð; wɪθ]

she	was	overjoyed	at	the	prospect	of	her	son	spending	a	whole	year	with
她	曾是	欣喜若狂	在	这	前景	的	她	儿子	开支	一个	所有的	年	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .

such	a	man	.
这样的	一个	男人	.

想到儿子能和这样的男人一起度过整整一年，她感到无比欣喜。

- [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði][plænz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Vinzi	knew	no	more	about	the	plans	than	his	mother	,
-	知道	不	更多的	关于	这	计划	比	他的	母亲	,

文齐对这些计划的了解并不比他母亲多。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] ['fɑːðər]

but	Mr	.	Delrick	had	told	him	he	would	follow	the	wishes	of	Father
但	先生	.	-	有	讲述	他	他	会	跟随	这	愿望	的	父亲

[sil'veinəs][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Silvanus	so	he	was	sure	all	would	be	well	with	him	.
西尔瓦努斯	所以	他	曾是	当然	全部	会	是	出色地	和	他	.

但德尔里克先生告诉他，他会遵从西尔瓦努斯神父的意愿，所以他确信自己一切都会好起来的。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] , [bʌt; bət] [naʊ] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][sæd] .

Three	days	later	was	a	time	of	farewell	,	but	now	no	one	was	sad	.
三	天	之后	曾是	一个	时间	的	告别	,	但	现在	不	一	曾是	伤心	.

三天后便是离别的时刻，但此时此刻，没有人感到悲伤。

- [ə'loʊn][wʌz; wəz][ˌʌp'set] ,

Stefeli	alone	was	upset	,
-	独自的	曾是	沮丧的	,

只有斯特费利一人感到沮丧。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd][soʊ] ['loʊnsəm] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz][ʃiː; ʃi] .

for	she	thought	no	one	in	the	world	had	so	lonesome	a	life	as	she	.
为了	她	想法	不	一	在	这	世界	有	所以	寂寞	一个	生活	作为	她	.

因为她觉得世界上没有人比她过着更孤独的生活。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'loʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

As	a	matter	of	fact	,	she	was	much	alone	during	the	winter	that	followed	,
作为	一个	事情	的	事实	,	她	曾是	很多	独自的	期间	这	冬天	那	随后	,

事实上，在接下来的那个冬天里，她大部分时间都是独自一人度过的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [kəm'pænjən] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [skuːl] ,

for	she	had	no	companion	on	her	way	to	and	from	school	,
为了	她	有	不	伴侣	在	她	方式	到	和	从	学校	,

因为她上下学路上没有同伴。

[ænd; ənd]['soʊʃəb(ə)l] - [said] ['meni] [taɪmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

and	sociable	Stefeli	sighed	many	times	because	of	this	misfortune	.
和	善于交际的	-	叹了口气	许多	时代	因为	的	这	不幸	.

而性格外向的斯特费利因为这场不幸而多次叹息。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - ['brɪŋɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv] - .

Now	and	again	a	letter	came	from	Mr	.	Delrick	bringing	news	of	Vinzi	.
现在	和	再次	一个	信	来了	从	先生	.	-	带来	消息	的	-	.

德尔里克先生偶尔会寄来一封信，带来文齐的消息。

[iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] .

Each	one	had	to	be	read	aloud	by	the	mother	.
每个	一	有	到	是	读	大声	经过	这	母亲	.

每一本书都必须由母亲大声朗读。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['feɪvərəbl] : [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] ['bɪzi]

The	reports	were	always	very	favorable	:	the	boy	was	in	good	health	and	busy
这	报告	是	总是	非常	有利	:	这	男生	曾是	在	好的	健康	和	忙碌的

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] ;

with	his	work	;
和	他的	工作	;

报告总是非常有利的：这名男孩身体健康，工作也很努力；

[hiː; hi] [sent] ['hɑːrti] [g'riːtɪŋz] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː]

he	sent	hearty	greetings	to	all	of	them	,	and	Mr	.	Delrick	added	a	few
他	发送	爽朗	问候	到	全部	的	他们	,	和	先生	.	-	额外	一个	很少

['frendli] [wɜːrdz] ,

friendly	words	,
友好的	字	,

他向他们所有人致以热烈的问候，德尔里克先生也加了几句友好的问候。

[riː'ɪtəˌreɪtɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

reiterating	what	a	pleasure	it	was	to	have	the	boy	with	him	and
重申	什么	一个	乐趣	它	曾是	到	有	这	男生	和	他	和

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [dɪ'veləpmənt] .

to	watch	his	gratifying	development	.
到	手表	他的	可喜	发展	.

他再次强调，能和这个男孩在一起，并见证他令人欣慰的成长，是一件多么令人高兴的事情。

[ðə; ði] ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] ['lisnd] ['breθləsli] [tuː; tə] [ðiːz] [rɪ'pɔːrts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

The	father	always	listened	breathlessly	to	these	reports	about	his	son	,
这	父亲	总是	听着	气喘吁吁	到	这些	报告	关于	他的	儿子	,

父亲总是屏息凝神地听着关于儿子的这些消息。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [æsk]

but	they	often	seemed	to	disappoint	him	in	some	way	,	and	he	would	ask
但	他们	经常	似乎	到	辜负	他	在	一些	方式	,	和	他	会	问

,

,

,

但他们似乎常常在某些方面让他失望，于是他会问：

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [mɔːr] ?

"	Is	there	no	more	?
"	是	那里	不	更多的	?

“没有更多了吗？”

" [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] ['letər] [wʊd] [kən'teɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['mesɪdʒ] .

"	as	if	he	hoped	the	letter	would	contain	some	other	message	.
"	作为	如果	他	希望	这	信	会	包含	一些	其他	信息	.

“仿佛他希望信中会包含其他信息。”

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] ['saɪləntli] [ə'weɪ] .

When	his	wife	assured	him	she	had	read	it	all	,	he	would	walk	silently	away	.
什么时候	他的	妻子	保证	他	她	有	读	它	全部	,	他	会	走	默默	离开	.

当妻子向他保证她已经全部读完了，他便默默地走开了。

[ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] ,

She	well	knew	he	was	expecting	something	that	did	not	come	,
她	出色地	知道	他	曾是	期待	某物	那	做过	不是	来	,

她很清楚他期待着什么，但那并没有发生。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [pliːzd] [ɪf] - [wɜːr; wər] [nɑːt]

and	she	guessed	that	he	would	have	been	better	pleased	if	Vinzi	were	not
和	她	猜对了	那	他	会	有	到过	更好的	高兴	如果	-	是	不是

['duːɪŋ] [soʊ] [wel] ,

doing	so	well	,
正在做	所以	出色地	,

她猜测，如果文齐的境况没那么好，他或许会更高兴。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .

if	he	wanted	to	come	home	.
如果	他	通缉	到	来	家	.

如果他想回家的话。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɜːri] [wʌns] [mɔːr] .

She	began	to	worry	once	more	.
她	开始	到	担心	一次	更多的	.

她又开始担心起来。

[haʊ] [wʊd] [θɪŋz] [goʊ] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [rɪ'tɜːrn] ?

How	would	things	go	when	he	did	return	?
如何	会	事物	去	什么时候	他	做过	返回	?

他回来之后事情会如何发展?

[wʊd] [hiː; hi] [duː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪʃt] ?

Would	he	do	as	his	father	wished	?
会	他	做	作为	他的	父亲	希望	?

他会遵从父亲的意愿吗?

[ɪf] [soʊ] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['riːəli] ['hæpi] .

If	so	,	he	would	never	be	really	happy	.
如果	所以	,	他	会	绝不	是	真的	快乐的	.

如果真是那样，他永远不会真正快乐。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'loʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [lʌvd] [moʊst] ,

And	if	his	father	allowed	him	to	do	the	thing	he	loved	most	,
和	如果	他的	父亲	允许	他	到	做	这	事物	他	喜爱	最多	,

如果他父亲允许他做他最喜欢的事情，

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [dɪ'senʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

that	would	make	dissension	between	the	two	,
那	会	制作	纠纷	之间	这	二	,

那将导致两人之间产生分歧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðər] [wʊd] ['nevər] [bɪ'kʌm] ['rekənsaild][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʊd]

for	the	father	would	never	become	reconciled	to	the	thought	that	his	son	would
为了	这	父亲	会	绝不	变得	和解	到	这	想法	那	他的	儿子	会

[biː; bi][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] .

be	a	wandering	musician	.
是	一个	漫游	音乐家	.

因为父亲始终无法接受儿子会成为一名四处漂泊的音乐家。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [ɪn'tensli] ['hæpi] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [ə; eɪ] [sʌn] [wʌz; wəz]

She	remembered	how	intensely	happy	her	husband	had	been	when	a	son	was
她	记得	如何	强烈地	快乐的	她	丈夫	有	到过	什么时候	一个	儿子	曾是

[bɔːrn] ,

born	,
出生	,

她记得儿子出生时丈夫有多么高兴，

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ʌnˊtaiəriŋli] , [haʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

how	he	had	worked	untiringly	,	how	nothing	had	been	too	good	for	him	.
如何	他	有	工作	不知疲倦地	,	如何	没有什么	有	到过	也	好的	为了	他	.

他如何孜孜不倦地工作，没有什么比他得到的更好。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði]['beɪbi] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]

When	he	looked	on	the	baby	,	he	would	say	,	"	He	shall	have	everything	he
什么时候	他	看起来	在	这	婴儿	,	他	会	说	,	"	他	将	有	一切	他

['wɒnts] .

wants	.
想要	.

当他看着婴儿时，他会说："他将拥有他想要的一切。"

" [sʌtʃ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

"	Such	sympathy	for	her	husband	filled	her	heart	,
"	这样的	同情	为了	她	丈夫	已填	她	心	,

她心中充满了对丈夫的同情，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][kɔːl][ðə; ði] [bɔɪ] [hoʊm] [æt; ət][wʌns] ,

that	she	felt	she	must	call	the	boy	home	at	once	,
那	她	毛毡	她	必须	称呼	这	男生	家	在	一次	,

她觉得必须立刻打电话叫男孩回家。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] : " [oʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː] ,

but	the	next	moment	she	said	to	herself	:	"	Oh	,	but	if	I	do	,
但	这	下一个	片刻	她	说	到	她自己	:	"	哦	,	但	如果	我	做	,

但下一刻她又对自己说："哦，但如果我那样做，

[pʊr] - [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['hæpi] !

poor	Vinzi	will	never	be	happy	!
贫穷的	-	将要	绝不	是	快乐的	!

可怜的文齐永远不会快乐！

" [ɪn][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn]

"	In	her	anxiety	,	she	was	glad	to	remember	she	had	nothing	to	decide	in
"	在	她	焦虑	,	她	曾是	高兴的	到	记住	她	有	没有什么	到	决定	在

[ðə; ði] ['mætər] ,

the	matter	,
这	事情	,

"焦虑之中，她庆幸自己不必在这件事上做任何决定。"

[ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

and	consoled	herself	with	the	fact	that	,	after	all	,
和	安慰	她自己	和	这	事实	那	,	后	全部	,

她安慰自己说，毕竟，

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [diˈsaidz] [ɔːl] [θɪŋz] [sɔː] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [əˈloʊn]

the	One	who	decides	all	things	saw	further	than	any	of	them	and	He	alone
这	一	WHO	决定	全部	事物	锯	更远	比	任何	的	他们	和	他	独自的

[nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] .

knew	what	was	best	for	one	and	all	.
知道	什么	曾是	最好的	为了	一	和	全部	.

主宰万事的主宰，祂的眼光比任何人都远，只有祂知道什么对每个人都是最好的。

[ˈtʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[oʊld] [frendz] [ænd; ənd] [nuː] [laɪf]

OLD	FRIENDS	AND	NEW	LIFE
老的	朋友们	和	新的	生活

老朋友与新生活

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sprɪŋ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [hedʒz] [wɜːr; wər] [ɪn] [bluːm] .

IT	was	spring	again	,	and	the	trees	and	hedges	were	in	bloom	.
它	曾是	春天	再次	,	和	这	树木	和	对冲	是	在	盛开	.

春天又来了，树木和篱笆都开花了。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [soʊ] [griːn] [ðæt] - [fiːst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː]

The	grass	was	so	fresh	and	so	green	that	Stefeli	feasted	her	eyes	on	it
这	草	曾是	所以	新鲜的	和	所以	绿色的	那	-	盛宴	她	眼睛	在	它

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [medəuz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈskuːlˌbæg] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bæk] .

as	she	walked	through	the	meadows	with	her	schoolbag	on	her	back	.
作为	她	步行	通过	这	草地	和	她	书包	在	她	后退	.

草地如此新鲜翠绿，斯蒂菲莉背着书包走过草地时，不禁大饱眼福。

- [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [skuːl] .

Stefeli	was	coming	home	on	the	last	day	of	school	.
-	曾是	未来	家	在	这	最后的	天	的	学校	.

斯蒂费利在学校最后一天回家。

[noʊ] [mɔːr] [ˈstʌdi] [ʌnˈtɪl] [ˈwɪntər] .

No	more	study	until	winter	.
不	更多的	学习	直到	冬天	.

冬季之前无需再学习。

[haʊ] [ˈlʌvli] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [jɪr] [bɪˈfɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

How	lovely	that	day	had	been	the	year	before	when	she	had	walked	home	with
如何	迷人的	那	天	有	到过	这	年	前	什么时候	她	有	步行	家	和

- ,

Vinzi	,
-	,

一年前的那天，她和文齐一起走回家，那一天真是美好啊。

[ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [deɪz] [əˈhed] .

talking	over	the	days	ahead	.
说	超过	这	天	前方	.

讨论接下来几天的安排。

[ðen] [ðer; ðər] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsʌmər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [lɔːŋ] [deɪz] [ɑːn] [ðə; ði]

Then	there	lay	before	them	the	whole	beautiful	summer	with	its	long	days	on	the
然后	那里	躺	前	他们	这	所有的	美丽的	夏天	和	它是	长的	天	在	这

[ˈsʌni] [ˈpæstʃər] .

sunny	pasture	.
阳光明媚	牧场	.

然后，整个美丽的夏天就展现在他们面前，阳光明媚的牧场上白昼漫长。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ðɪs] ['sʌmər] ?

But	what	would	happen	this	summer	?
但	什么	会	发生	这	夏天	?

但今年夏天会发生什么呢?

- [fɔː'sɔː] ['meni] [lɔːŋ] [hɑːt] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taɪərsəm] ['nɪtɪŋ] ,

Stefeli	foresaw	many	long	hot	days	in	the	house	with	the	tiresome	knitting	,
-	预见	许多	长的	热的	天	在	这	房子	和	这	令人厌烦	针织	,

斯特菲利预见到接下来很多个炎热的夏日都要待在家里，做着枯燥乏味的编织工作。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['pæstʃər] .

and	not	a	single	day	on	the	pasture	.
和	不是	一个	单身的	天	在	这	牧场	.

而且一天都没在牧场上待过。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd] ['sɒbd] [ə'laʊd] .

When	she	thought	about	it	she	sat	down	in	the	meadow	and	sobbed	aloud	.
什么时候	她	想法	关于	它	她	卫星	向下	在	这	草地	和	啜泣	大声	.

想到这里，她便坐在草地上，放声痛哭。

[bʌt; bət] - ['nevər] [kraɪd] ['veri] [lɔːŋ] ,

But	Stefeli	never	cried	very	long	,
但	-	绝不	哭	非常	长的	,

但斯特菲莉从来没有哭很久。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hæf] - [raɪp]

and	when	she	remembered	that	two	days	before	she	had	seen	half	-	ripe
和	什么时候	她	记得	那	二	天	前	她	有	已见	一半	-	成熟

['strɔːberɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrn] ,

strawberries	behind	the	barn	,
草莓	在后面	这	谷仓	,

她这才想起，两天前她曾在谷仓后面看到过半熟的草莓。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] ['kwɪkli] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɔːs] [hɜːr; hər] ['skuːlˌbæg] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [ðen] ['gæðər]

she	jumped	up	quickly	;	she	would	toss	her	schoolbag	in	the	hall	and	then	gather
她	跳了起来	向上	迅速地	;	她	会	折腾	她	书包	在	这	大厅	和	然后	收集

[ðə; ði] ['beriz] .

the	berries	.
这	浆果	.

她迅速跳了起来；她把书包扔到走廊里，然后去采摘浆果。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ɪn] [sər'praɪz] .

But	when	she	flung	open	the	door	,	she	stood	riveted	to	the	spot	in	surprise	.
但	什么时候	她	扔	打开	这	门	,	她	站立	铆接	到	这	点	在	惊喜	.

但当她猛地推开门时，她惊讶得愣在了原地。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [kwaɪt] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

Her	mother	sat	talking	quite	confidentially	with	a	stranger	,
她	母亲	卫星	说	相当	保密	和	一个	陌生人	,

她母亲正和一个陌生人低声交谈着。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][sæt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] - ,

and	beside	him	sat	a	boy	the	size	of	Vinzi	,
和	旁	他	卫星	一个	男生	这	尺寸	的	-	,

他旁边坐着一个和文齐差不多高的男孩。

[huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

who	was	taking	a	lively	part	in	the	conversation	.
WHO	曾是	采取	一个	热闹	部分	在	这	对话	.

他积极参与了谈话。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , " [ðə; ði][mæn] [sed] , ['glænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **Of course that is the little daughter ,** " **the man said , glancing toward the door .**
" 的 课程 那 是 这 小的 女儿 , " 这 男人 说 , 瞥了一眼 朝向 这 门 .

“那当然是小女儿，”男人说着，瞥了一眼门口。

" [kʌm] [hɪr] , - ; [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][st'reɪndʒəz] .
" **Come here , Stefeli ; we are not strangers .**
" 来 这里 , - ; 我们 是 不是 陌生人 .

“过来，斯特费利；我们不是陌生人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kʌz(ə)n] [lɝ'ɛnts] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['dʒoʊz] , - [gʊd] [frend] .
I am Cousin Lorenz and this is Jos , Vinzi's good friend .
我 是 表哥 洛伦兹 和 这 是 乔斯 , - 好的 朋友 .

我是表弟洛伦兹，这位是乔斯，文齐的好朋友。

" [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] - [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm][bəuθ] ;
" **The delighted Stefeli went forward to greet them both ;**
" 这 高兴极了 - 去 向前 到 迎接 他们 两个都 ;

欣喜若狂的斯特费利上前迎接他们二人；

['eniwʌn] [huːm] - [lʌvd] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['welkəm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [soʊ][fər'lɔːrn] .
anyone whom Vinzi loved was particularly welcome when she was feeling so forlorn .
任何人 谁 - 喜爱 曾是 特别 欢迎 什么时候 她 曾是 感觉 所以 绝望 .

当文齐感到如此孤独寂寞时，任何她所爱的人都会让她感到格外温暖。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['kʌz(ə)n] [lɝ'ɛnts] [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kaɪndli]
She shook hands with Cousin Lorenz for he looked at her with such kindly
她 摇晃 双手 和 表哥 洛伦兹 为了 他 看起来 在 她 和 这样的 亲切地
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

她和表哥洛伦兹握了手，因为他用非常友善的眼神看着她。

[ænd; ənd] [ðen] [stept] [ʌp][tuː; tə]['dʒoʊz] , [huː] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [seɪ] ,
and then stepped up to Jos , who smiled at her as though to say ,
和 然后 步 向上 到 乔斯 , WHO 微笑 在 她 作为 尽管 到 说 ,

然后她走到乔斯面前，乔斯对她微笑，仿佛在说：

" [wiːl] [get] [ə'lɔːŋ] ['naɪsli] [tə'geðər] .
" **We'll get along nicely together .**
" 出色地 得到 沿着 很好 一起 .

“我们会相处得很好。”

" - [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [lɝ'ɛnts] [ænd; ənd] [æskt] ,
" **Stefeli turned to face her Cousin Lorenz and asked ,**
" - 转向 到 脸 她 表哥 洛伦兹 和 问 ,

斯特菲莉转过身面对她的表兄洛伦兹，问道：

" ['dʒoʊz][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmər] ; ['iːznt] [ðæt] [soʊ] ?
" **Jos is going to stay with us the whole summer ; isn't that so ?**
" 乔斯 是 去 到 停留 和 我们 这 所有的 夏天 ; 不是 那 所以 ?

“乔斯整个夏天都会和我们待在一起，对吧？”

[dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] - [steɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Just as long as Vinzi stayed with you .
只是 作为 长的 作为 - 入住 和 你 .

只要文齐一直陪着你。

" [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [læft] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðæt] [ɪz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [faɪn] ['welkəm] !
" **Her cousin laughed heartily , and said , " That is surely a fine welcome !**
" 她 表哥 笑了 衷心地 , 和 说 , " 那 是 一定 一个 美好的 欢迎 !

她的表妹哈哈大笑，说道：“这真是个极好的欢迎方式！”

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [θɪŋks] .

We	will	see	what	your	father	thinks	.
我们	将要	看	什么	你的	父亲	思考	.

我们看看你父亲怎么想。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] ['dʒoʊz] [ˌaʊt'dɔːrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

I	wish	you	would	take	Jos	outdoors	for	a	while	.
我	希望	你	会	拿	乔斯	户外	为了	一个	尽管	.

我希望你能带乔斯出去玩一会儿。

" - [dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk] [twaɪs] ,

"	Stefeli	did	not	wait	for	him	to	ask	twice	,
"	-	做过	不是	等待	为了	他	到	问	两次	,

“斯特费利没等他问第二遍就开口了，

[bʌt; bət] [tʊk] ['dʒoʊz][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] ['hæpɪli] [ə'lɔːŋ] .

but	took	Jos	by	the	hand	and	drew	him	happily	along	.
但	采取	乔斯	经过	这	手	和	画	他	快乐地	沿着	.

但他拉着乔斯的手，兴高采烈地拉着他往前走。

[hiː; hi][mʌst; məst] [siː] ['evriθɪŋ] [ɪn]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][bɑːrn] , [ɪn] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][hen] - [haʊs] .

He	must	see	everything	in	stable	and	barn	,	in	garden	and	hen	-	house	.
他	必须	看	一切	在	稳定的	和	谷仓	,	在	花园	和	母鸡	-	房子	.

他必须看到马厩、谷仓、花园和鸡舍里的一切。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

While	they	were	gone	,
尽管	他们	是	已消失	,

他们离开期间，

[vɪnzɛnz] ['liːsə] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [gest] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt]

Vinzenz	Lesa	came	in	from	his	work	and	greeted	his	guest	with	evident
文森茨	莱萨	来了	在	从	他的	工作	和	问候	他的	客人	和	明显

['pleʒər] ;

pleasure	;
乐趣	;

Vinzenz Lesa下班回家后，欣然迎接了他的客人；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['hæpi] , [kən'tentɪd] ['kʌz(ə)n][dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]

it	was	good	to	see	his	happy	,	contented	cousin	just	when	he	was	so
它	曾是	好的	到	看	他的	快乐的	,	满足	表哥	只是	什么时候	他	曾是	所以

[dɪ'prest] .

depressed	.
郁闷	.

在他情绪低落的时候，看到他快乐满足的表弟，他感到很欣慰。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [g'riːtɪŋz] , [lɔˈɛnts] [sed] ,

After	the	first	greetings	,	Lorenz	said	,
后	这	第一的	问候	,	洛伦兹	说	,

寒暄过后，洛伦兹说道：

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɜːrid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

"	We	were	worried	because	we	did	not	hear	anything	more	from	you	,
"	我们	是	担心	因为	我们	做过	不是	听到	任何事物	更多的	从	你	,

“我们很担心，因为我们一直没有收到你的消息。”

[ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [geɪv] [ˌem 'iː][noʊ] [rest] .

and	my	wife	gave	me	no	rest	.
和	我的	妻子	给予	我	不	休息	.

我妻子让我彻夜难眠。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt] [siː] [jʊr; jər] - [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,

She	feared	we	might	not	see	your	Vinzi	until	late	in	the	summer	,
她	害怕	我们	可能	不是	看	你的	-	直到	晚的	在	这	夏天	,

她担心我们可能要到夏末才能见到你的文齐。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɔːl] ['sʌmər] .

and	we	want	him	with	us	all	summer	.
和	我们	想	他	和	我们	全部	夏天	.

我们希望他整个夏天都和我们在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['dʒoʊz][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

It	occurred	to	me	that	I	would	bring	our	Jos	to	you	for	a	while	,
它	发生	到	我	那	我	会	带来	我们的	乔斯	到	你	为了	一个	尽管	,

我突然想到，我可以把我们的乔斯带到你那儿待一段时间。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðen] ['leɪtər][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌuː 'es]

as	we	had	arranged	,	and	then	later	the	two	boys	could	come	to	us
作为	我们	有	安排	,	和	然后	之后	这	二	男孩们	可以	来	到	我们

[ʌn'tɪl] ['wɪntər] .

until	winter	.
直到	冬天	.

按照我们之前的约定，之后这两个男孩可以来我们家住到冬天。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [waɪf] [naʊ] [telz] [ˌem 'iː] - [ɪz] [ə'weɪ] , [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [siː] [hɪm; ɪm] ,

But	your	wife	now	tells	me	Vinzi	is	away	,	that	I	cannot	even	see	him	,
但	你的	妻子	现在	讲述	我	-	是	离开	,	那	我	不能	甚至	看	他	,

但是你妻子现在告诉我，文齐不在家，我甚至都见不到他。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌuː 'es] , [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

and	as	to	his	coming	up	to	us	,	that	is	out	of	the	question	.
和	作为	到	他的	未来	向上	到	我们	,	那	是	出去	的	这	问题	.

至于他主动来找我们，那是不可能的。

[maɪ] [waɪf] [wɪl] [biː; bi] ['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kən'siːv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

My	wife	will	be	bitterly	disappointed	;	you	cannot	conceive	how	she	loves	the	boy	,
我的	妻子	将要	是	苦涩地	失望的	;	你	不能	构想	如何	她	爱	这	男生	,

我妻子会非常失望的；你无法想象她有多爱那个男孩。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	deserves	it	.
但	他	值得	它	.

但他当之无愧。

" ['hɑːspɪtəb(ə)l] - [suːn] [θɔːt] ['dʒoʊz] [ɔːt] ['sɜːrt(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

"	Hospitable	Stefeli	soon	thought	Jos	ought	certainly	to	have	something	to	eat	,
"	好客	-	很快	想法	乔斯	应该	当然	到	有	某物	到	吃	,

热情好客的斯特费利很快想到，乔斯肯定应该吃点东西。

[ænd; ənd] [keɪm] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [laɪk][æn; ən][oʊld] [frend] .

and	came	leading	him	into	the	room	like	an	old	friend	.
和	来了	领导	他	进入	这	房间	喜欢	一个	老的	朋友	.

然后像老朋友一样领着他进了房间。

[æz; əz]['dʒoʊz] [went] [ʌp] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] ,

As	Jos	went	up	to	greet	him	,
作为	乔斯	去	向上	到	迎接	他	,

乔斯走上前去迎接他时，

[vɪnzɛnz] ['liːsə] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [lædz] ['oʊpən] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ][bəuθ][peɪn][ænd; ənd] ['pleʒər] .

Vinzenz	Lesa	looked	into	the	lad's	open	countenance	with	both	pain	and	pleasure	.
文森茨	莱萨	看起来	进入	这	小伙子的	打开	面容	和	两个都	疼痛	和	乐趣	.

Vinzenz Lesa 看着男孩坦诚的脸庞，心中既有痛苦又有愉悦。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][bɪg][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [lɜˈɛnts] ,
" He will be as big as you are , Lorenz ,
" 他 将要 是 作为 大的 作为 你 是 , 洛伦兹 ,

“他会长得和你一样高大，洛伦兹。”

" [hiː; hi] [dɪˈklerd] [ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈdʒoʊz][ˈoʊvər] [ˈkrɪtɪkli] [əˈgen] .
" he declared after looking Jos over critically again .
" 他 声明 后 寻找 乔斯 超过 关键 再次 .

“他再次仔细打量了乔斯一番后说道。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɔːlˈredi] .
" He must be a great help to you already .
" 他 必须 是 一个 伟大的 帮助 到 你 已经 .

“他肯定已经帮了你很大的忙了。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈliːsə] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]
" Mrs . Lesa had withdrawn some time before , and now came to the door
" 太太 . 莱萨 有 撤回 一些 时间 前 , 和 现在 来了 到 这 门
[tuː; tə] [ˈsɪgnəl] [tuː; tə] - ,
to signal to Stefeli ,
到 信号 到 - ,

“莱萨太太之前已经离开一段时间了，现在走到门口向斯特费利示意，

[huː] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
who immediately began to lay the table .
WHO 立即地 开始 到 躺 这 桌子 .

他随即开始摆放餐桌。

" [jʊr; jər] [waɪf] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhelpər] , [tuː] , " [sed] [ˈkʌz(ə)n] [lɜˈɛnts] ,
" Your wife has a good helper , too , " said Cousin Lorenz ,
" 你的 妻子 有 一个 好的 帮手 , 也 , " 说 表哥 洛伦兹 ,

“你妻子也有个好帮手，”表哥洛伦兹说道。

[huː] [əˈpruːvd] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [went] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .
who approved the way the little girl went about her work .
WHO 得到正式认可的 这 方式 这 小的 女孩 去 关于 她 工作 .

谁认可了小女孩的工作方式?

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [naʊ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [spred] [hɜːr; hər] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ˈlɑːrdər] [ænd; ənd] [ˈselər]
The mother now came in to spread her table with the best larder and cellar
这 母亲 现在 来了 在 到 传播 她 桌子 和 这 最好的 食品储藏室 和 地窖
[prəˈvaɪdɪd] ,
provided ,
假如 ,

母亲进来，用食品储藏室和地窖里最好的食材摆好餐桌。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [fiːst] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [sʌtʃ] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]
for to feast those who had shown such kindness to her Vinzi was a
为了 到 盛宴 那些 WHO 有 所示 这样的 仁慈 到 她 - 曾是 一个
[kiːn] [dɪˈlaɪt] .
keen delight .
敏锐的 喜 .

对文齐来说，款待那些曾对她如此友善的人是一件乐事。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ˈkʌz(ə)n] ,
" You must stay with us a few days , cousin ,
" 你 必须 停留 和 我们 一个 很少 天 , 表哥 ,

“表哥，你得和我们一起待几天。”

" [sed] [ʃiː; ʃi][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðer; ðər]

"	said	she	as	she	sat	opposite	him	at	table	and	saw	to	it	that	their
"	说	她	作为	她	卫星	对面的	他	在	桌子	和	锯	到	它	那	他们的

[pleɪts] [wɜːr; wər] [ri'pleniʃt] [wɪð; wɪθ] ['sekənd] ['sɝːvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][hæm] [wɪtʃ] [lʊkt] ['temptɪŋ]

plates	were	replenished	with	second	servings	of	the	ham	which	looked	tempting
盘子	是	补充	和	第二	份量	的	这	火腿	哪个	看起来	诱人的

[ɪn'diːd] [ə'genst] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] ['letɪs] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [hæd; həd] [sə'plaɪd] .

indeed	against	the	green	leaves	of	the	tender	lettuce	her	garden	had	supplied	.
的确	反对	这	绿色的	树叶	的	这	投标	莴苣	她	花园	有	供应	.

“她说着，坐在他对面的桌旁，确保他们的盘子里不断添满火腿，火腿在她花园里新鲜嫩绿的生菜叶映衬下，看起来确实很诱人。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] ['dʒoʊz][wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [æt; ət] [liːst] . "

"	You	must	leave	Jos	with	us	for	several	weeks	at	least	.	"
"	你	必须	离开	乔斯	和	我们	为了	一些	周	在	至少	.	"

“你至少要把乔斯留在我们这里几个星期。”

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] , ['kʌz(ə)n] , " [sed] [lɜ'ɛnts] .

"	You	make	it	easy	for	one	to	wish	to	stay	,	cousin	,	"	said	Lorenz	.
"	你	制作	它	简单的	为了	一	到	希望	到	停留	,	表哥	,	"	说	洛伦兹	.

“你让人很容易就想留下来，表哥，”洛伦兹说。

" [aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [spend] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	I	chose	to	come	on	Saturday	in	order	to	spend	Sunday	with	you	,
"	我	选择	到	来	在	周六	在	命令	到	花费	星期日	和	你	,

“我选择周六过来，就是为了周日能和你一起过。”

[soʊ][aɪ] [wɪl] ['glædli] [rɪ'meɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi]

so	I	will	gladly	remain	if	you	say	so	,	but	I	must	return	home	on	Monday
所以	我	将要	乐意	保持	如果	你	说	所以	,	但	我	必须	返回	家	在	周一

.

.
.

如果你这么说，我很乐意留下，但我必须在星期一回家。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , ['kʌz(ə)n] [vɪnzɛnz] [ʃæl; ʃəl]['set(ə)l] [ðæt] ; [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

As	to	the	boy	,	Cousin	Vinzenz	shall	settle	that	;	I	leave	it	to	him	.	"
作为	到	这	男生	,	表哥	文森茨	将	定居	那	;	我	离开	它	到	他	.	"

至于那个男孩，就交给文森茨表兄处理吧；我交给他了。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] [dɪ'lɪbərətli] .

"	There's	plenty	of	time	for	that	,	"	said	the	latter	deliberately	.
"	有	很多	的	时间	为了	那	,	"	说	这	后者	故意地	.

“时间还很充裕，”后者故意说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

"	We	will	take	a	walk	through	the	fields	tomorrow	morning	.
"	我们	将要	拿	一个	走	通过	这	字段	明天	早晨	.

“我们明天早上会去田野里散步。”

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][fɑːrm] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] .

You	would	like	to	look	over	the	farm	,	wouldn't	you	.
你	会	喜欢	到	看	超过	这	农场	,	不会	你	.

你想去农场看看，对吧?

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] ['oʊvər] [θɪŋz] [ðen] . "

We	can	talk	over	things	then	.	"
我们	能	讲话	超过	事物	然后	.	"

到时候我们可以好好谈谈。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊ] ['steɪb(ə)l] , ['fɑːðər] , [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] , " [kraɪd] ['dʒoʊz][wɪð; wɪθ]

"	Look	at	the	cow	stable	,	father	,	above	everything	else	,	"	cried	Jos	with
"	看	在	这	奶牛	稳定的	,	父亲	,	多于	一切	别的	,	"	哭	乔斯	和

[ɪn'θuːziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

“父亲，请看牛棚，最重要的是！”乔斯兴奋地喊道。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [vɪnzɛnz] .

who	had	remained	silent	out	of	respect	for	his	Cousin	Vinzenz	.
WHO	有	剩余	沉默的	出去	的	尊重	为了	他的	表哥	文森茨	.

他出于对表兄文森茨的尊重而一直保持沉默。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] ['paʊərf(ə)l] , [hiː; hi]

But	the	impression	he	had	received	in	the	stable	was	so	powerful	,	he
但	这	印象	他	有	已收到	在	这	稳定的	曾是	所以	强大的	,	他

[mʌst; məst] [spiːk] [naʊ] .

must	speak	now	.
必须	说话	现在	.

但是他在马厩里受到的印象如此深刻，他现在必须说出来。

" [ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][noʊ]['faɪnər] [kaʊz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] ,

"	There	certainly	are	no	finer	cows	than	those	in	his	stable	,
"	那里	当然	是	不	更精细	牛	比	那些	在	他的	稳定的	,

“他牛棚里的牛绝对是最好的牛，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [wɑːʃt] . "

and	they	are	as	clean	as	though	they	had	just	been	washed	.	"
和	他们	是	作为	干净的	作为	尽管	他们	有	只是	到过	洗过	.	"

它们干净得就像刚洗过一样。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [wʊd] [pliːz] [juː; jʊ] , " [riˈmɑːkt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	I	thought	the	cattle	would	please	you	,	"	remarked	his	father	.
"	我	想法	这	牛	会	请	你	,	"	评论	他的	父亲	.

“我以为你会喜欢这些牛，”他父亲说道。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [tuː] [men] ['wɔndəd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt] [fiːldz] [ðæt]

Early	the	next	afternoon	the	two	men	wandered	off	through	the	verdant	fields	that
早期的	这	下一个	下午	这	二	男人	漫步	离开	通过	这	葱茏	字段	那

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːsə] [fɑːrm] ,

belonged	to	the	Lesa	farm	,
属于	到	这	莱萨	农场	,

第二天下午早些时候，两人漫步穿过莱萨农场的翠绿田野。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['liːsə] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌni] [sloʊp] [wer] [ðə; ði][fɜːrst] ['strɔːberɪz]

and	Mrs	.	Lesa	took	the	children	up	the	sunny	slope	where	the	first	strawberries
和	太太	.	莱萨	采取	这	孩子们	向上	这	阳光明媚	坡	在哪里	这	第一的	草莓

[wɜːr; wər] ['raɪpənɪŋ] .

were	ripening	.
是	成熟	.

莱萨太太带着孩子们来到阳光明媚的山坡上，那里第一批草莓已经成熟了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wɔːk] [wʊd] [pliːz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [men] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]

She	knew	that	walk	would	please	them	,	and	besides	,	the	men	wished	to	be
她	知道	那	走	会	请	他们	,	和	除了	,	这	男人	希望	到	是

[ə'loʊn] [tuː; tə] [tɔːk] .

alone	to	talk	.
独自的	到	讲话	.

她知道散步会让他们高兴，而且，男人们也想单独谈谈。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] [triːz] , [ðə; ði] [lʌʃ] [græs] , [ðə; ði] [fiːldz] ['prɑːmɪsɪŋ] ['baʊntɪf(ə)l]

Looking	at	the	blossoming	trees	,	the	lush	grass	,	the	fields	promising	bountiful
寻找	在	这	盛开	树木	,	这	郁郁葱葱	草	,	这	字段	有前途	丰富

['hɑːvists] ,

harvests	,
收获	,

看着盛开的花朵、茂盛的草地和预示着丰收的田野，

[vɪnzɛnz] [ænd; ənd] [lɝ'ɛnts] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [wer] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'gæn] .

Vinzenz	and	Lorenz	reached	the	high	ground	where	the	woods	began	.
文森茨	和	洛伦兹	达到	这	高的	地面	在哪里	这	树林	开始	.

文森茨和洛伦茨到达了树林开始的高地。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊdlənd] [pæθ] ,

Before	they	stepped	into	the	woodland	path	,
前	他们	步	进入	这	林地	小路	,

在他们踏入林间小路之前，

[lɝ'ɛnts] [pɔːzd] [tuː; tə] [geɪz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [soʊ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔːl]

Lorenz	paused	to	gaze	down	on	the	dwelling	that	looked	so	inviting	among	the	tall
洛伦兹	暂停	到	目光	向下	在	这	住宅	那	看起来	所以	邀请	之中	这	高的

['wɔːlnʌt] [triːz] .

walnut	trees	.
核桃	树木	.

洛伦兹停下来，俯瞰着高大的核桃树丛中那座看起来格外诱人的住所。

" [vɪnzɛnz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lʌki] [mæn] !

"	Vinzenz	,	you	are	a	lucky	man	!
"	文森茨	,	你	是	一个	幸运的	男人	!

“文森茨，你真是个幸运的人！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['eikəs] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

"	Peace	and	happiness	at	home	,	and	surrounded	by	acres	that	could	not	be
"	和平	和	幸福	在	家	,	和	包围	经过	英亩	那	可以	不是	是

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

more	beautiful	,
更多的	美丽的	,

“家中充满和平与幸福，周围环绕着美不胜收的土地，

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][jʊr; jər] [oʊn] . "

all	of	them	your	own	.	"
全部	的	他们	你的	自己的	.	"

都是你自己的。

" [jes] , [ænd; ənd]['oʊvər][ɪn] ['fraibəːg] [ə'nʌðər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['kæt(ə)l][æz; əz] [hɪr] ,

"	Yes	,	and	over	in	Freiburg	another	place	with	twice	as	many	cattle	as	here	,
"	是的	,	和	超过	在	弗赖堡	其他	地方	和	两次	作为	许多	牛	作为	这里	,

“是的，弗莱堡那边还有个地方，那里的牛数量是这里的两倍。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [græs] [krɑːp][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['heimau] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,

and	a	grass	crop	to	fill	the	haymow	to	the	roof	,
和	一个	草	庄稼	到	充满	这	干草	到	这	屋顶	,

还有足够多的牧草，可以把干草堆到屋顶。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ɑːn] - ['fɔːrhed] [gruː] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [æz; əz] [ðoʊ] [iːtʃ]

"	but	the	furrows	on	Vinzenz's	forehead	grew	deeper	and	deeper	as	though	each
"	但	这	沟壑	在	-	前额	生长	更深	和	更深	作为	尽管	每个

[θɪŋ] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .

thing	he	mentioned	was	worse	than	the	last	.
事物	他	提及	曾是	更糟	比	这	最后的	.

但文森茨额头上的皱纹却越来越深，仿佛他提到的每件事都比上一件更糟糕。

" [twelv] [tʃiːz] [ə; eɪ] [jɪr] [ɑːr; ər] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [mɪlk] . "

"	Twelve	cheeses	a	year	are	made	from	that	milk	.	"
"	十二	奶酪	一个	年	是	制成	从	那	牛奶	.	"

“这种牛奶每年可以制作十二种奶酪。”

" [vɪnzɛnz] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] , " [sed] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][wɪð; wɪθ]

"	Vinzenz	,	you	have	no	reason	to	be	downhearted	,	"	said	his	cousin	with
"	文森茨	,	你	有	不	原因	到	是	消沉	,	"	说	他的	表哥	和

['læftər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

laughter	in	his	eyes	.
笑声	在	他的	眼睛	.

“文森茨，你没有理由垂头丧气，”他的表弟笑着说。

" [aɪ]['nevər] [nuː] [ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [ɪ'steɪt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	never	knew	the	paternal	estate	belonged	to	you	.
"	我	绝不	知道	这	父系	财产	属于	到	你	.

“我从未知道父亲的遗产属于你。”

[tuː] [sʌtʃ] ['fɑːrmz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] !

Two	such	farms	for	your	own	!
二	这样的	农场	为了	你的	自己的	!

两座这样的农场归你所有！

['sɜːrt(ə)nli] [gɑːd][hæz; həz] ['ʃauə] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['blesɪŋz] .

Certainly	God	has	showered	you	with	blessings	.
当然	上帝	有	淋浴	你	和	祝福	.

上帝肯定赐予了你许多福分。

[jet] [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][bæd] ['weðər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ʃer] . "

Yet	you	look	as	though	you	had	nothing	but	bad	weather	for	your	share	.	"
然而	你	看	作为	尽管	你	有	没有什么	但	坏的	天气	为了	你的	分享	.	"

但你看上去好像只遇到了糟糕的天气。

" [its] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] , " [sed] [vɪnzɛnz] ['sævɪdʒli] .

"	It's	easy	for	you	to	talk	,	"	said	Vinzenz	savagely	.
"	它是	简单的	为了	你	到	讲话	,	"	说	文森茨	野蛮地	.

“你说话当然容易，”文森茨恶狠狠地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [θriː] [strɔːŋ] [sʌnz] [huː] [ɑːr; ər] ['hæpi] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] .

"	You	have	three	strong	sons	who	are	happy	in	their	work	.
"	你	有	三	强的	儿子们	WHO	是	快乐的	在	他们的	工作	.

“你有三个优秀的儿子，他们对自己工作很满意。”

[dʒɔɪ][ænd; ənd] [sək'ses] [ɑːr; ər] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Joy	and	success	are	ahead	of	you	.
喜悦	和	成功	是	前方	的	你	.

喜悦和成功就在前方。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][maɪ] ['efərt] , [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ɑːn] [waɪl] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'steɪt] [goʊz][tuː; tə]['ruːɪn] .

But	after	all	my	effort	,	I	must	look	on	while	a	beautiful	estate	goes	to	ruin	.
但	后	全部	我的	努力	,	我	必须	看	在	尽管	一个	美丽的	财产	去	到	废墟	.

但是，我付出了这么多努力，却只能眼睁睁地看着美丽的庄园变成废墟。

[aɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ɪn] [tu:] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ,

I	cannot	be	in	two	places	at	one	time	,
我	不能	是	在	二	地方	在	一	时间	,

我不可能同时出现在两个地方。

[ænd; ənd] [maɪ] ['oʊnli] [sʌn] [wəʊnt] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [faɪn] [kə'rɪr] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	my	only	son	won't	open	his	eyes	to	see	the	fine	career	awaiting	him	.
和	我的	仅有的	儿子	惯于	打开	他的	眼睛	到	看	这	美好的	职业	等待中	他	.

我的独子却不愿睁开双眼，看看等待着他的美好前程。

['hʌndrədz] [wʊd] ['envi] [hɪm; ɪm] .

Hundreds	would	envy	him	.
数百	会	嫉妒	他	.

数百人会羡慕他。

[wen] [aɪ] [ɪn'herɪtɪd] [ðɪs] [fɑ:rm] , [aɪ] [left] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] ['hoʊmsted] ,

When	I	inherited	this	farm	,	I	left	my	father's	homestead	,
什么时候	我	遗传	这	农场	,	我	左边	我的	父亲的	家园	,

我继承这座农场时，离开了父亲的故居。

[wer] ['evri] [tri:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑ:mræd] [ænd; ənd] ['evri] [hed] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp]

where	every	tree	was	a	comrade	and	every	head	of	cattle	had	grown	up
在哪里	每一个	树	曾是	一个	同志	和	每一个	头	的	牛	有	生长	向上

['ʌndər] [maɪ] [aɪz] .

under	my	eyes	.
在下面	我的	眼睛	.

那里的每一棵树都是我的伙伴，每一头牛都是在我的眼前长大的。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['hæpi] [tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [hɪr] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['ru:ɪn] .

I	was	not	happy	to	leave	it	,	but	everything	here	had	gone	to	ruin	.
我	曾是	不是	快乐的	到	离开	它	,	但	一切	这里	有	已消失	到	废墟	.

我舍不得离开这里，但这里的一切都已破败不堪。

[noʊ] ['streɪndʒər] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [aɪ] [sed] [tu:; tə] [maɪ'self] ,

No	stranger	would	have	undertaken	to	restore	it	,	but	I	said	to	myself	,
不	陌生人	会	有	已	到	恢复	它	,	但	我	说	到	我	,

没有哪个陌生人会愿意承担修复它的重任，但我心想：

- [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sʌn] .

'	You	will	do	it	for	the	sake	of	your	son	.
-	你	将要	做	它	为了	这	清酒	的	你的	儿子	.

“你会为了你的儿子这么做的。”

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [goʊ]

In	a	few	years	he	will	be	old	enough	to	manage	it	and	you	can	go
在	一个	很少	年	他	将要	是	老的	足够的	到	管理	它	和	你	能	去

[hoʊm] [ə'gen] . -

home	again	.	'
家	再次	.	-

再过几年，他就足够大了，可以自己管理，你就可以回家了。

[wel] , [ðə; ði] [fɑ:rm] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] ['ɪntu:] [ʃeɪp] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .

Well	,	the	farm	has	been	put	into	shape	quicker	than	I	expected	.
出色地	,	这	农场	有	到过	放	进入	形状	更快	比	我	预期的	.

嗯，农场的整修速度比我预想的要快。

[ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['blɑsəmɪŋ] ['gɑ:rdn] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər]

You	yourself	say	it	looks	like	a	blossoming	garden	from	one	end	to	the	other
你	你自己	说	它	看起来	喜欢	一个	盛开	花园	从	一	结尾	到	这	其他

.

:

.

你自己也说了，从一端到另一端，它看起来就像一个盛开的花园。

[mʌst; məst][aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][goʊ][tuː; tə]['ruːɪn] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][let][maɪ] ['hoʊmsted] [rʌn] [daʊn] ?

Must	I	see	it	go	to	ruin	,	or	shall	I	let	my	homestead	run	down	?
必须	我	看	它	去	到	废墟	,	或者	将	我	让	我的	家园	跑步	向下	?

我难道要眼睁睁地看着它破败不堪吗？还是任由我的家园衰败？

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Now	tell	me	,	what	do	you	think	?
现在	告诉	我	,	什么	做	你	思考	?

现在告诉我，你觉得怎么样?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]['paɪpɪŋ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]

Do	you	think	singing	and	piping	can	take	the	place	of	caring	for	an
做	你	思考	歌唱	和	管道	能	拿	这	地方	的	关怀	为了	一个

[ɪ'steɪt] ?

estate	?
财产	?

你认为唱歌和吹奏风笛可以代替照管庄园吗?

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['evriθɪŋ] [stændz][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ! "

You	see	how	everything	stands	with	me	!	"
你	看	如何	一切	站立	和	我	!	"

你看我现在的处境!

" ['mætərz] [ɑːr; ər][nɑːt][hæf][æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [lɜ'ɛnts] ['tʃɪrfəli] .

"	Matters	are	not	half	as	bad	as	you	think	,	"	rejoined	Lorenz	cheerfully	.
"	事情	是	不是	一半	作为	坏的	作为	你	思考	,	"	重新加入	洛伦兹	愉快地	.

“事情远没有你想的那么糟糕，”洛伦兹愉快地回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] , [rest] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv]

"	You	have	a	boy	who	will	amount	to	something	some	day	,	rest	assured	of
"	你	有	一个	男生	WHO	将要	数量	到	某物	一些	天	,	休息	保证	的

[ðæt] , ['kʌz(ə)n] .

that	,	cousin	.
那	,	表哥	.

“你儿子将来一定会有所成就，这一点你放心吧，表哥。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][gɜːrl] [bɪ'saɪdz] , [ʌv; əv] [huːm] ['eni] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][biː; bi] [praʊd] .

And	you	have	a	girl	besides	,	of	whom	any	father	could	be	proud	.
和	你	有	一个	女孩	除了	,	的	谁	任何	父亲	可以	是	自豪的	.

而且你还有一个女儿，任何父亲都会为她感到骄傲。

[let] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['jɪrz] [pæs] .

Let	six	or	seven	years	pass	.
让	六	或者	七	年	经过	.

再过六七年吧。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][roʊ'bʌst][mæn][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ðɪ] [tuː] ['fɑːrmz][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðen] ,

You	are	such	a	robust	man	you	can	keep	the	two	farms	in	condition	until	then	,
你	是	这样的	一个	强壮的	男人	你	能	保持	这	二	农场	在	状况	直到	然后	,

你身体这么强壮，完全可以把这两个农场维持到那时。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][help] .

with	some	help	.
和	一些	帮助	.

在一些帮助下。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][kæn; kən]['set(ə)l][jʊr; jər] ['dɔːtər] [hɪr] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ]

By	that	time	you	can	settle	your	daughter	here	;	she	will	know	how	to	manage
经过	那	时间	你	能	定居	你的	女儿	这里	;	她	将要	知道	如何	到	管理

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

到那时，你就可以把女儿安顿在这里了；她会知道如何处理事情的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hoʊmsted] .

and	you	can	return	to	your	homestead	.
和	你	能	返回	到	你的	家园	.

然后你就可以返回家园了。

[aɪ] ['wʊdnt] ['wʌndər] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wʊd] [pɑːp] [ʌp] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði]

I	wouldn't	wonder	if	someone	would	pop	up	who	would	be	willing	to	share	the
我	不会	想知道	如果	某人	会	流行音乐向上		WHO	会	是	愿意的	到	分享	这

[wɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dɔːtər] .

work	and	the	management	with	your	daughter	.
工作	和	这	管理	和	你的	女儿	.

我不会怀疑会不会有人愿意和你女儿一起分担工作和管理。

[ðen] [jʊr; jər][fɑːrm] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ker] .

Then	your	farm	will	have	the	right	care	.
然后	你的	农场	将要	有	这	正确的	关心	.

这样你的农场就能得到妥善照料。

" [lɝˈɛnts] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	Lorenz	had	started	to	walk	on	,	but	now	he	suddenly	paused	to	say	,
"	洛伦兹	有	开始	到	走	在	,	但	现在	他	突然	暂停	到	说	,

洛伦兹正要继续往前走，但突然停下来说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个瑞士小男孩(A little Swiss boy)

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][æsk][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kwestʃən] .

"	But	I	have	forgotten	to	ask	the	principal	question	.
"	但	我	有	被遗忘的	到	问	这	主要的	问题	.

但我忘记问那个关键问题了。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] ['dʒoʊz][ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ?

Do	you	want	to	keep	Jos	or	shall	I	take	him	home	?
做	你	想	到	保持	乔斯	或者	将	我	拿	他	家	?

你想留下乔斯，还是我把他带回家?

[hiː; hi][ɪz] ['ferli] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] . "

He	is	fairly	quick	to	learn	.	"
他	是	相当	快的	到	学习	.	"

他学东西很快。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] , " [ri'mɑːkt] [vɪnzɛnz] .

"	I	can	see	that	,	"	remarked	Vinzenz	.
"	我	能	看	那	,	"	评论	文森茨	.

“我看得出来，”文森茨说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] [hɪm; ɪm] ,

"	You	will	miss	him	,
"	你	将要	错过	他	,

你会想念他的，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [ɪn][jʊr; jər] [det] [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]

and	I	am	already	in	your	debt	for	Vinzi	was	of	no	assistance	to	you	in
和	我	是	已经	在	你的	债务	为了	-	曾是	的	不	协助	到	你	在

['eni] [wei] .

any	way	.
任何	方式	.

而且我已经欠你一个人情了，因为Vinzi对你没有任何帮助。

" [bʌt; bət] [lɜ'ɛnts] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] .

"	But	Lorenz	remonstrated	.
"	但	洛伦兹	抗议	.

但洛伦兹提出了抗议。

[vɪnzɛnz] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] ;

Vinzenz	ought	to	hear	what	his	wife	would	have	to	say	about	that	;
文森茨	应该	到	听到	什么	他的	妻子	会	有	到	说	关于	那	;

文森茨应该听听他妻子对此有何看法；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] .

she	would	tell	him	quite	a	different	story	,	and	with	reason	.
她	会	告诉	他	相当	一个	不同的	故事	,	和	和	原因	.

她会告诉他一个截然不同的故事，而且是有道理的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] ['dʒoʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

It	was	she	who	had	urged	him	to	bring	Jos	to	them	.
它	曾是	她	WHO	有	敦促	他	到	带来	乔斯	到	他们	.

是她敦促他把乔斯带来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ə'laʊd] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪz] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n]['oʊvər] [naɪt] ,

She	had	never	allowed	any	of	her	boys	to	stay	away	even	over	night	,
她	有	绝不	允许	任何	的	她	男孩们	到	停留	离开	甚至	超过	夜晚	,

她从未允许她的任何一个儿子在外过夜。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['dʒoʊz][kʊd; kəd] [lɜːrn] ['oʊnli] [gʊd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

but	she	was	sure	Jos	could	learn	only	good	things	with	the	parents	of	such
但	她	曾是	当然	乔斯	可以	学习	仅有的	好的	事物	和	这	父母	的	这样的

[ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] - .

a	boy	as	Vinzi	.
一个	男生	作为	-	.

但她确信，像文齐这样的男孩的父母，能让乔斯学到很多好东西。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['fræŋkli] , " [kən'kluːdid] [lɜ'ɛnts] , " [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] ['hezɪteɪt]

"	Now	tell	me	frankly	,	"	concluded	Lorenz	,	"	is	there	any	other	reason	you	hesitate
"	现在	告诉	我	坦率地说	,	"	结束	洛伦兹	,	"	是	那里	任何	其他	原因	你	犹豫

[tuː; tə] [kiːp] ['dʒoʊz] ? "

to	keep	Jos	?	"
到	保持	乔斯	?	"

“现在坦白告诉我，”洛伦兹总结道，“你还有什么其他原因犹豫不决，不愿留下乔斯吗？”

" [ðæt] [ɪz][maɪ]['oʊnli] ['riːz(ə)n] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪd] ['ænsər] .

"	That	is	my	only	reason	,	"	was	the	decided	answer	.
"	那	是	我的	仅有的	原因	,	"	曾是	这	决定	回答	.

“这是我唯一的理由，”他斩钉截铁地回答道。

" [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][send][hɪm; ɪm][hoʊm] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː]

"	Then	he	will	stay	with	you	and	you	can	send	him	home	whenever	it
"	然后	他	将要	停留	和	你	和	你	能	发送	他	家	每当	它

['suːts][juː; jʊ][best] .

suits	you	best	.
西装	你	最好的	.

“那么他就会和你住在一起，你可以随时在他最方便的时候送他回家。”

" [lɜ'ɛnts] [naʊ] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

"	Lorenz	now	quickened	his	pace	for	he	wished	to	have	time	to	have	a
"	洛伦兹	现在	加速	他的	步伐	为了	他	希望	到	有	时间	到	有	一个

['plez(ə)nt] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

pleasant	chat	with	Stefeli	and	her	mother	,
令人愉快的	聊天	和	-	和	她	母亲	,

洛伦兹加快了脚步，因为他想抽出时间和斯蒂费利以及她的母亲愉快地聊聊天。

[wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][kloʊz] ['frendʃɪp] .

with	both	of	whom	he	had	established	a	close	friendship	.
和	两个都	的	谁	他	有	已确立的	一个	关闭	友谊	.

他与他们二人都建立了深厚的友谊。

[wen] [hiː; hi] [beɪd] - [ˌfer'wel] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [ɪn]

When	he	bade	Stefeli	farewell	,	as	he	was	leaving	before	she	would	be	up	in
什么时候	他	巴德	-	告别	,	作为	他	曾是	离开	前	她	会	是	向上	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

当他向斯特菲莉道别时，因为他要在她第二天早上起床前离开。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,

he	gave	her	his	hand	,	but	she	refused	to	say	good	-	bye	,
他	给予	她	他的	手	,	但	她	拒绝	到	说	好的	-	再见	,

他向她伸出了手，但她却拒绝说再见。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] [tuː; tə]

and	in	the	morning	she	was	standing	at	the	door	long	before	sunrise	to
和	在	这	早晨	她	曾是	常设	在	这	门	长的	前	日出	到

[miːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] .

meet	him	as	he	came	downstairs	.
见面	他	作为	他	来了	楼下	.

清晨，天还没亮，她就站在门口迎接下楼的他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][tæsk][tuː; tə][get] [ʌp] ['ɜːrli] [tuː; tə] [siː]

She	had	grown	so	fond	of	him	it	was	no	task	to	get	up	early	to	see
她	有	生长	所以	喜爱	的	他	它	曾是	不	任务	到	得到	向上	早期的	到	看

[hɪm; ɪm] [ɔːf] .

him	off	.
他	离开	.

她已经非常喜欢他了，所以早起送他出门对她来说根本不算什么。

[ðen] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [sterz]

Then	,	too	,	she	had	something	on	her	mind	and	when	he	came	down	stairs
然后	,	也	,	她	有	某物	在	她	头脑	和	什么时候	他	来了	向下	楼梯

, [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] ,

,	she	asked	eagerly	,
,	她	问	急切地	,

而且，她当时也有一件心事，当他下楼时，她急切地问道：

" [kæn; kən]['dʒoʊz] [steɪ] ?

"	Can	Jos	stay	?
"	能	乔斯	停留	?

乔斯能留下来吗?

[kæn; kən][hiː; hi] [steɪ] [ɔːl] ['sʌmər] ? "

Can	he	stay	all	summer	?	"
能	他	停留	全部	夏天	?	"

他能待整个夏天吗?

" [jes] , [jes] , " ['ænsər] [lɔ'ɛnts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Yes	,	yes	,	"	answered	Lorenz	with	a	smile	.
"	是的	,	是的	,	"	回答	洛伦兹	和	一个	微笑	.

“是的，是的，”洛伦兹笑着回答。

" [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sendz] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

"	Until	your	father	sends	him	home	.
"	直到	你的	父亲	发送	他	家	.

直到你父亲把他送回家。

" ['mɪsɪz] . ['liːsə] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['freɪgrənt] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [kʊkt] [ə; eɪ] ['hɑːrti]

"	Mrs	.	Lesa	had	made	a	pot	of	fragrant	coffee	and	cooked	a	hearty
"	太太	.	莱萨	有	制成	一个	锅	的	香	咖啡	和	煮熟	一个	爽朗

['brekfəst] [tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] ,

breakfast	to	fortify	him	on	his	homeward	journey	,
早餐	到	强化	他	在	他的	回家	旅行	,

“莱萨太太煮了一壶香浓的咖啡，还做了一顿丰盛的早餐，好让他精力充沛地踏上回家的路。”

[ænd; ənd] [naʊ] [vɪnzɛnz] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ]['dʒoʊz] .

and	now	Vinzenz	came	in	with	Jos	.
和	现在	文森茨	来了	在	和	乔斯	.

现在文森茨和乔斯一起进来了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [bɪ'fɔːr] - [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l]

The	boy	had	been	up	before	Stefeli	and	when	he	had	found	the	stable
这	男生	有	到过	向上	前	-	和	什么时候	他	有	成立	这	稳定的

['oʊpən][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [kaʊz] ,

open	had	gone	in	to	inspect	the	cows	,
打开	有	已消失	在	到	检查	这	牛	,

男孩比斯特费利起得早，发现马厩门开着，就进去查看牛的情况。

[fɜːrst][wʌn] , [ðen] [ə'nʌðər] .

first	one	,	then	another	.
第一的	一	,	然后	其他	.

先是一个，然后又一个。

[hɪz; ɪz] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['greɪtli] [pliːzd] [vɪnzɛnz] , [huː] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][hiː; hi]

His	exclamations	of	admiration	greatly	pleased	Vinzenz	,	who	looked	on	as	he
他的	感叹词	的	钦佩	非常	高兴	文森茨	,	WHO	看起来	在	作为	他

[went] [frʌm; frəm] [stɔːl] [tuː; tə] [stɔːl] .

went	from	stall	to	stall	.
去	从	摊位	到	摊位	.

他的赞叹声让文森茨非常高兴，文森茨看着他从一个摊位走到另一个摊位。

['æftər] ['meni] ['hɑːrti] ['hændʃeɪk] , [lɜ'ɛnts] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

After	many	hearty	handshakes	,	Lorenz	started	on	his	way	.
后	许多	爽朗	握手	,	洛伦兹	开始	在	他的	方式	.

经过多次热情握手后，洛伦兹启程了。

[vɪnzɛnz] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,

Vinzenz	wished	to	accompany	him	to	the	border	of	his	estate	,
文森茨	希望	到	陪伴	他	到	这	边界	的	他的	财产	,

文森茨想陪他到庄园边界。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [went] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	the	others	went	as	far	as	the	corner	of	the	garden	.
和	这	其他的	去	作为	远的	作为	这	角落	的	这	花园	.

其他人则走到了花园的角落。

[wen] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , - [æskt] ['kwɪkli] , " [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

When	the	men	were	out	of	sight	,	Stefeli	asked	quickly	,	"	Will	you	go	to	the
什么时候	这	男人	是	出去	的	视线	,	-	问	迅速地	,	"	将要	你	去	到	这

['pæstʃər] ,

pasture	,
牧场	,

当那些人消失在视线之外时，斯特费利急忙问道："你们能去牧场吗？"

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][goʊ] [tuː] ? "

so	that	I	can	go	too	?	"
所以	那	我	能	去	也	?	"

这样我也可以去吗?

" [jes] , [aɪ] [wɪl] .

"	Yes	,	I	will	.
"	是的	,	我	将要	.

"是的，我会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] , " ['ænsər] ['dʒoʊz] ,

But	it	does	not	matter	what	I	wish	to	do	,	"	answered	Jos	,
但	它	做	不是	事情	什么	我	希望	到	做	,	"	回答	乔斯	,

"但我做什么都无关紧要，"乔斯回答说。

" [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['mæstər] [hɪr] . "

"	for	I	am	not	master	here	.	"
"	为了	我	是	不是	掌握	这里	.	"

"因为我在这里不是主人。"

" [oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]['mæstər] !

"	Oh	,	if	only	I	could	be	master	!
"	哦	,	如果	仅有的	我	可以	是	掌握	!

"哦，如果我能成为主人该多好啊！"

" [said] - .

"	sighed	Stefeli	.
"	叹了口气	-	.

"斯特费利叹了口气。"

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]

Her	**father**	**soon**	**returned**	**and**	**as**	**her**	**mother**	**was**	**working**	**among**	**her**
她	父亲	很快	返回	和	作为	她	母亲	曾是	在职的	之中	她

['vedʒtəb(ə)lz] ,

vegetables	**,**
蔬菜	,

她父亲很快回来了，当时她母亲正在菜地里干活。

[hiː; hi] [met] [ɔːl] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

he	**met**	**all**	**three**	**in**	**the**	**garden**	**.**
他	遇见	全部	三	在	这	花园	.

他在花园里遇到了他们三个。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] ['dʒoʊz] ,

He	**approached**	**Jos**	**,**
他	接近	乔斯	,

他走近乔斯，

[bɪ'haɪnd] [huːm] - [stʊd] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [wʌt]

behind	**whom**	**Stefeli**	**stood**	**for**	**she**	**was**	**eager**	**to**	**see**	**and**	**to**	**hear**	**what**
在后面	谁	-	站立	为了	她	曾是	渴望的	到	看	和	到	听到	什么

[wʊd] ['hæpən] .

would	**happen**	**.**
会	发生	.

斯特菲利站在她身后，因为她渴望看到和听到将会发生什么。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][faɪnd]['riːəl] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [kaʊz] .

"	**It**	**seems**	**to**	**me**	**you**	**find**	**real**	**pleasure**	**in**	**the**	**cows**	**.**
"	它	似乎	到	我	你	寻找	真实的	乐趣	在	这	牛	.

“我觉得你真的很喜欢牛。”

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ['oʊvər][ðer; ðər] ['pɑːstʃərɪŋ] , ['dʒoʊz] ?

Will	**you**	**take**	**over**	**their**	**pasturing**	**,**	**Jos**	**?**
将要	你	拿	超过	他们的	放牧	,	乔斯	?

乔斯，你愿意接管他们的牧场吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [ɑːn][ðə; ði] ['pæstʃər] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] ['mæstər] .

"	**On**	**the**	**pasture**	**you**	**shall**	**be**	**your**	**own**	**master**	**.**
"	在	这	牧场	你	将	是	你的	自己的	掌握	.

在牧场上，你将是你自己的主宰。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn'taɪər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['nesəseri] .

I	**will**	**give**	**you**	**entire**	**charge**	**of**	**them**	**,**	**for**	**you**	**know**	**what**	**is**	**necessary**	**.**
我	将要	给	你	全部的	收费	的	他们	,	为了	你	知道	什么	是	必要的	.

我会全权负责管理他们，因为你知道该怎么做。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

The	**child**	**will**	**go**	**with**	**you**	**.**
这	孩子	将要	去	和	你	.

孩子会和你一起去。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] [wɜːrk] ['prɪti] [wel] [ænd; ənd][ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd] [pæðz]

She	**knows**	**the**	**work**	**pretty**	**well**	**and**	**is**	**acquainted**	**with**	**all**	**the**	**roads**	**and**	**paths**
她	知道	这	工作	漂亮的	出色地	和	是	熟人	和	全部	这	道路	和	路径

.

:
.

她对这项工作非常了解，对所有道路和路径都了如指掌。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [suːt] [juː; jʊ] ? "
How does that suit you ? "
如何 做 那 套装 你 ? "

你觉得这样可以吗?

" [oʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [lʌv] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] !
" Oh , there is nothing I would love better than that !
" 哦 , 那里 是 没有什么 我 会 爱 更好的 比 那 !

“哦，我最想要的就是这个！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒoʊz] [waɪl] - [liːpt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [dæʃt] [ɔːf] [tuː; tə] [meɪk] ['hɜːrid]
" exclaimed Jos while Stefeli leaped with joy and dashed off to make hurried
" 惊呼 乔斯 尽管 - 跳跃 和 喜悦 和 虚线 离开 到 制作 慌忙
[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .
preparations for the day .
准备工作 为了 这 天 .

乔斯惊呼一声，斯特菲利高兴地跳了起来，冲出去匆忙地为一天的活动做准备。

- [hæd; həd] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] ['mætərz] [kʊd; kəd] [kʌm] [ə'raʊnd] [soʊ] ['hæpɪli] .
Stefeli had never imagined matters could come around so happily .
- 有 绝不 想象 事情 可以 来 大约 所以 快乐地 .

斯特菲利从未想过事情会朝着如此美好的方向发展。

[haʊ] [faɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌaʊt'dɔːrz] [ə'gen] ,
How fine to be outdoors again ,
如何 美好的 到 是 户外 再次 ,

能再次置身户外真是太好了!

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [gʊd] [frendz] [ðə; ði] [kaʊz] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæstʃər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sɪt] [wʌns]
to follow her good friends the cows out to the pasture and to sit once
到 跟随 她 好的 朋友们 这 牛 出去 到 这 牧场 和 到 坐 一次
[mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æʃ] [triː] !
more in the shade of the ash tree !
更多的 在 这 阴影 的 这 灰 树 !

跟随她的好朋友——奶牛们来到牧场，再次坐在白蜡树的树荫下!

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
But even if she had not been filled with happiness on her own account ,
但 甚至 如果 她 有 不是 到过 已填 和 幸福 在 她 自己的 帐户 ,

即使她并非出于自身原因感到幸福，

- [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [brˈkæz, brˈkɔːz] ['dʒoʊz] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ]
Stefeli would have been glad because Jos was so delighted with everything
- 会 有 到过 高兴的 因为 乔斯 曾是 所以 高兴极了 和 一切
[hiː; hi] [sɔː] .
he saw .
他 锯 .

斯特费利会很高兴，因为乔斯对所看到的一切都非常满意。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [oʊld] [frendz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['splendɪd] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] [kaʊz]
All her old friends were there , and four splendid red - and - white cows
全部 她 老的 朋友们 是 那里 , 和 四 灿烂 红色的 - 和 - 白色的 牛
[hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɜːrd] ;
had been added to the herd ;
有 到过 额外 到 这 一群 ;

她所有的老朋友都在那里，而且牛群里还增加了四头漂亮的红白相间的母牛；

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['fraibəːg] [hɪm'self] .
her father had brought them from Freiburg himself .
她 父亲 有 带来 他们 从 弗赖堡 他自己 .

她父亲亲自从弗莱堡把它们带回来的。

[ə; eɪ] [nuː] - [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] ,

A	new	Schwarzeli	was	also	there	,
一个	新的	-	曾是	还	那里	,

那里还有一位新的施瓦泽利，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [seɪm] [wʌn][æz; əz][læst] [jɪr] ,

and	even	if	it	was	not	the	same	one	as	last	year	,
和	甚至	如果	它	曾是	不是	这	相同的	一	作为	最后的	年	,

即使它和去年的不一样，

[ˌaɪ 'tiː] ['gæləpt] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæstʃər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm]

it	galloped	from	one	end	of	the	pasture	to	the	other	with	the	same
它	疾驰	从	一	结尾	的	这	牧场	到	这	其他	和	这	相同的

['frɪskinəs] ,

friskiness	,
活泼	,

它以同样的轻快步伐从牧场的一端飞奔到另一端。

[ænd; ənd]['oʊvər] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [fensiz] [tuː] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kætʃ] [hɜːr; hər][ɪn] [taɪm] .

and	over	bridges	and	fences	too	,	if	they	did	not	catch	her	in	time	.
和	超过	桥梁	和	栅栏	也	,	如果	他们	做过	不是	抓住	她	在	时间	.

如果他们没能及时抓住她，她还会翻过桥梁和栅栏。

['dʒoʊz][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

Jos	must	learn	to	know	them	all	as	well	as	she	did	,
乔斯	必须	学习	到	知道	他们	全部	作为	出色地	作为	她	做过	,

乔斯必须学会像她一样了解他们所有人。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [iːtʃ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

so	she	enumerated	the	characteristics	of	each	;	and	they	would	learn	about	the
所以	她	列举	这	特征	的	每个	;	和	他们	会	学习	关于	这

[fɔːr] [nuː] [kaʊz] [tə'geðər] .

four	new	cows	together	.
四	新的	牛	一起	.

于是她列举了每头牛的特点；他们将一起了解这四头新牛。

['dʒoʊz] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ziːl] [tuː; tə] [lɜːrn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['æftər]

Jos	showed	the	greatest	zeal	to	learn	everything	and	remembered	it	all	after
乔斯	显示	这	最	热情	到	学习	一切	和	记得	它	全部	后

[wʌn] ['telɪŋ] .

one	telling	.
一	讲述	.

乔斯表现出极大的学习热情，听了一遍就全部记住了。

- [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wei] [hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wʌt] [ə; eɪ] [kaʊ] [wʊd] [duː] .

Stefeli	was	amazed	at	the	way	he	anticipated	what	a	cow	would	do	.
-	曾是	惊叹	在	这	方式	他	预期	什么	一个	奶牛	会	做	.

斯特菲利对他能准确预测母牛的行为感到惊讶。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [wʊd]

He	would	go	over	to	an	animal	before	it	started	off	on	a	run	and	would
他	会	去	超过	到	一个	动物	前	它	开始	离开	在	一个	跑步	和	会

[stroʊk] [ænd; ənd]['pæsɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

stroke	and	pacify	it	.
中风	和	安抚	它	.

在动物开始奔跑之前，他会走过去抚摸安抚它。

[hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] - [baɪ][ðə; ði][teɪl][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fɜːrst]

He	would	catch	Schwarzeli	by	the	tail	just	as	she	was	going	to	make	a	first
他	会	抓住	-	经过	这	尾巴	只是	作为	她	曾是	去	到	制作	一个	第一的

[baʊnd] [tuː; tə] [rʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæstʃər] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

bound	to	rush	down	the	pasture	like	the	wind	.
边界	到	匆忙	向下	这	牧场	喜欢	这	风	.

就在施瓦泽利准备像风一样冲下牧场时，他会一把抓住她的尾巴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [tel] [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd]

It	was	as	though	he	could	always	tell	just	when	they	had	it	in	mind
它	曾是	作为	尽管	他	可以	总是	告诉	只是	什么时候	他们	有	它	在	头脑

[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ɔːf] .

to	tear	off	.
到	撕	离开	.

他似乎总能预感到他们什么时候会打算撕毁它。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd]['dʒoʊz] [kept]

So	it	was	not	necessary	to	do	much	running	after	them	and	Jos	kept
所以	它	曾是	不是	必要的	到	做	很多	跑步	后	他们	和	乔斯	保留

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

所以没必要费力追赶他们，乔斯一直说：

" [sɪt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] , - ; [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] .

"	Sit	down	under	the	tree	,	Stefeli	;	I	can	easily	manage	them	.
"	坐	向下	在下面	这	树	,	-	;	我	能	容易地	管理	他们	.

“斯蒂费利，你坐在树下吧；我可以轻松对付它们。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .

"	And	that	was	the	truth	.
"	和	那	曾是	这	真相	.

“那才是事实。”

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][soʊ] ['kwɪkli] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] ,

He	learned	the	ways	of	them	all	so	quickly	,	even	of	the	newcomers	,
他	学习	这	方式	的	他们	全部	所以	迅速地	,	甚至	的	这	新来者	,

他很快就学会了所有人的行事方式，甚至包括新来的人。

[ðæt] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðer; ðər] [greɪt] [aɪz] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] [ðer; ðər] [ə'tempts] [tuː; tə]['gæləp] [ɔːf]

that	they	opened	their	great	eyes	in	astonishment	when	their	attempts	to	gallop	off
那	他们	打开	他们的	伟大的	眼睛	在	惊讶	什么时候	他们的	尝试	到	驰骋	离开

[wɜːr; wər] ['frʌstreɪtɪd] .

were	frustrated	.
是	沮丧的	.

当它们想要策马奔逃的尝试受挫时，它们惊讶地睁大了眼睛。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ['wɑtʃɪŋ] ,

But	with	all	his	sharp	watching	,
但	和	全部	他的	锋利的	观看	,

但他观察得如此敏锐，

['dʒoʊz] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [liːp] [fɔːr; fər] [ʃɪr] [dʒɔɪ][ænd; ənd][tuː; tə] ['joʊdl] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːŋ]

Jos	found	time	to	leap	for	sheer	joy	and	to	yodel	so	that	the	song
乔斯	成立	时间	到	飞跃	为了	透明	喜悦	和	到	约德尔唱法	所以	那	这	歌曲

[rɪ'ekəʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .

reechoed	from	the	hills	.
回声	从	这	丘陵	.

乔斯高兴得跳了起来，还放声高歌，歌声响彻群山。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [məˈloʊdiəs] [ðæt] - [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː]

His **voice** **was** **so** **strong** **and** **melodious** **that** **Stefeli** **was** **charmed** **with** **it**

他的 嗓音 曾是 所以 强的 和 悦耳动听 那 - 曾是 迷住了 和 它

[ænd; ənd] [kept] [ˈpliːdɪŋ] ,

and **kept** **pleading** **,**

和 保留 恳求 ,

他的声音如此洪亮悦耳，让斯特费利着迷不已，她不停地恳求他。

" [sɪŋ] [əˈgen] , [ˈdʒoʊz] ; [sɪŋ] [wʌns] [mɔːr] !

" **Sing** **again** **,** **Jos** **;** **sing** **once** **more** **!**

" 唱歌 再次 , 乔斯 ; 唱歌 一次 更多的 !

“乔斯，再唱一遍；再唱一遍！”

" [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz] [ˈɔːlweɪz] [pæst] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn] [daʊt]

" **The** **mornings** **always** **passed** **so** **quickly** **that** **the** **two** **looked** **at** **one** **another** **in** **doubt**

" 这 早晨 总是 通过了 所以 迅速地 那 这 二 看起来 在 一 其他 在 怀疑

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bel] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

when **they** **heard** **the** **bell** **sound** **from** **the** **distance** **.**

什么时候 他们 听到 这 钟 声音 从 这 距离 .

“清晨总是过得飞快，以至于当他们听到远处传来铃声时，两人都疑惑地对视了一眼。

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˌmɪdˈdeɪ] ?

Could **it** **be** **midday** **?**

可以 它 是 正午 ?

现在是中午吗?

[ðen] - [spred] [aʊt] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [weɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [æʃ] [triː] [ænd; ənd]

Then **Stefeli** **spread** **out** **their** **lunch** **in** **the** **good** **old** **way** **under** **the** **ash** **tree** **and**

然后 - 传播 出去 他们的 午餐 在 这 好的 老的 方式 在下面 这 灰 树 和

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][hɜːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [ˈpiːsfəli] [tuː; tə] [rest] [ɪn]

after **a** **searching** **look** **at** **the** **herd** **which** **had** **settled** **down** **peacefully** **to** **rest** **in**

后 一个 搜索 看 在 这 一群 哪个 有 定居 向下 和平地 到 休息 在

[ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,

the **sunshine** **,**

这 阳光 ,

然后，斯特菲利像往常一样在白蜡树下铺开午餐，仔细观察了一番已经安静地在阳光下休息的牛群。

[ˈdʒoʊz] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [baɪ] - , [kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

Jos **seated** **himself** **by** **Stefeli** **,** **quite** **willing** **to** **eat** **.**

乔斯 坐着 他自己 经过 - , 相当 愿意的 到 吃 .

乔斯在斯特费利旁边坐下，看起来很想吃东西。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæstʃər] [laɪk] [juː; jʊ][duː] ,

" **I** **am** **sure** **no** **one** **can** **arrange** **a** **table** **out** **in** **the** **pasture** **like** **you** **do** **,**

" 我 是 当然 不 一 能 安排 一个 桌子 出去 在 这 牧场 喜欢 你 做 ,

“我敢肯定，没有人能像你一样在牧场上布置餐桌。”

- , " [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [ˈrelɪʃ] .

Stefeli **,** **"** **said** **he** **with** **admiration** **,** **and** **ate** **with** **keen** **relish** **.**

- , " 说 他 和 钦佩 , 和 吃 和 敏锐的 尽情享用 .

“斯特费利，”他赞叹道，然后津津有味地吃了起来。

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːnz] [pæst] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈstroʊld]

The **afternoons** **passed** **as** **rapidly** **as** **the** **mornings** **and** **as** **they** **strolled**

这 下午 通过了 作为 快速 作为 这 早晨 和 作为 他们 漫步

[ˈhoʊmwərd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈiːvnɪŋ] ,

homeward **in** **the** **bright** **evening** **,**

回家 在 这 明亮的 晚上 ,

下午的时间和上午一样飞逝，当他们漫步在明亮的傍晚回家时，

- [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvli] [tə'deɪ] !
Stefeli said , " It was so lovely today !
- 说 , " 它 曾是 所以 迷人的 今天 !

Stefeli说："今天真是太美好了！"

[aɪ] [wɪʃ] ['evri] [deɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
I wish every day could be just like it . "
我 希望 每一个 天 可以 是 只是 喜欢 它 . "

我希望每天都像这样。

" [aɪ] [tuː] , " [ə'griːd] ['dʒoʊz] .
" I too , " agreed Jos .
" 我 也 , " 同意 乔斯 .

"我也是，"乔斯同意道。

[vɪnzɛnz] ['liːsə] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːrn] ['wɑtʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][hɜːrd] [ə'proʊtʃt] .
Vinzenz Lesa stood at the corner of his barn watching as the herd approached .
文森茨 莱萨 站立 在 这 角落 的 他的 谷仓 观看 作为 这 一群 接近 .

文森茨·莱萨站在谷仓的角落里，看着牛群走近。

[fɜːrst]['dʒoʊz][ræn] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [saɪd] , [ðen] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
First Jos ran along one side , then along the other ,
第一的 乔斯 跑 沿着 一 边 , 然后 沿着 这 其他 ,

约斯先沿着一边跑，然后沿着另一边跑。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kaʊz] [ɪn] [faɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] ['skætər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
to keep the cows in file instead of letting them scatter here and there .
到 保持 这 牛 在 文件 反而 的 出租 他们 分散 这里 和 那里 .

让牛群排成一列，而不是让它们四处散开。

" [ə; eɪ][smɑːrt] , ['ɔːrdərli] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
" A smart , orderly boy , " he thought as he went forward to take charge of
" 一个 聪明的 , 秩序 男生 , " 他 想法 作为 他 去 向前 到 拿 收费 的
[ðə; ði] [hoʊmkəmɝz] .
the homecomers .
这 返乡者 .

"一个聪明、守规矩的男孩，"他一边想着，一边上前去指挥返校的孩子们。

[naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [deɪz] [wɪtʃ] [pæst] [soʊ] ['hæpɪli] [ðæt] - [wɪʃ] [siːmd] [tuː; tə]
Now came a series of days which passed so happily that Stefeli's wish seemed to
现在 来了 一个 系列 的 天 哪个 通过了 所以 快乐地 那 - 希望 似乎 到
[biː; bi] [fʊl'fɪld] .
be fulfilled .
是 已完成 .

接下来的几天过得非常愉快，斯蒂费利的愿望似乎实现了。

" [its] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] - [wɜːr; wər] [hɪr] [ə'gen] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] , [sɪns] ['dʒoʊz] [keɪm] ?
" It's just as if Vinzi were here again , isn't it , mother , since Jos came ?
" 它是 只是 作为 如果 - 是 这里 再次 , 不是 它 , 母亲 , 自从 乔斯 来了 ?

"自从乔斯来了之后，就好像文齐又回到我们身边了，对吧，母亲？"

" [æskt] - [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [waɪl] ['dʒoʊz][æz; əz]['juːʒuəl]
" asked Stefeli one evening as she came in flushed with joy while Jos as usual
" 问 - 一 晚上 作为 她 来了 在 酡 和 喜悦 尽管 乔斯 作为 通常
[steɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [vɪnzɛnz] .
stayed out with Vinzenz .
入住 出去 和 文森茨 .

一天晚上，斯蒂费利兴高采烈地走进房间，问道："乔斯像往常一样和文森茨出去了。"

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" Yes , " replied the mother .
" 是的 , " 回复 这 母亲 .

"是的，"母亲回答道。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] ['kænɑːt] [hæv; həv] - [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] ['dʒoʊz] [teɪks]

"	As	long	as	we	cannot	have	Vinzi	with	us	,	I	am	glad	that	Jos	takes
"	作为	长的	作为	我们	不能	有	-	和	我们	,	我	是	高兴的	那	乔斯	需要

[hɪz; ɪz] [pleɪs] .

his	place	.
他的	地方	.

“只要文齐不能和我们在一起，我就很高兴乔斯能代替他的位置。”

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

I	love	him	as	much	as	if	he	belonged	to	us	.
我	爱	他	作为	很多	作为	如果	他	属于	到	我们	.

我爱他，就像他属于我们一样。

" ['dʒoʊz][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][wʌz; wəz]

"	Jos	was	always	the	first	one	up	in	the	morning	,	and	if	the	stable	was
"	乔斯	曾是	总是	这	第一的	一	向上	在	这	早晨	,	和	如果	这	稳定的	曾是

[lɔkt] ,

locked	,
已锁定	,

“乔斯总是早上第一个起床，如果马厩锁着，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,

he	would	find	something	to	do	in	the	barn	,
他	会	寻找	某物	到	做	在	这	谷仓	,

他会在谷仓里找点事做。

[ænd; ənd] [vɪnzɛnz] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] [ə'baʊt] [sʌm; səm]['sensəb(ə)l][tæsk] .

and	Vinzenz	always	found	him	busy	about	some	sensible	task	.
和	文森茨	总是	成立	他	忙碌的	关于	一些	明智的	任务	.

文森茨总是发现他忙于一些合理的任务。

- [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['mɔːrnɪŋz] [wen] [ðə; ði] [tuː] [dɪd][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

Stefeli	grew	impatient	mornings	when	the	two	did	not	come	into	the	house	until	the
-	生长	不耐烦	早晨	什么时候	这	二	做过	不是	来	进入	这	房子	直到	这

['veri] [læst] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

very	last	moment	when	the	coffee	was	already	on	the	table	,
非常	最后的	片刻	什么时候	这	咖啡	曾是	已经	在	这	桌子	,

每当早上两人迟迟不进屋，直到咖啡都摆在桌上时，斯特菲利就会变得不耐烦。

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ,

and	on	their	return	,
和	在	他们的	返回	,

他们返回时，

['dʒoʊz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [kaʊz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst] [wʌn][hæd; həd] [bɪn]

Jos	could	not	be	induced	to	leave	his	cows	until	the	last	one	had	been
乔斯	可以	不是	是	诱导	到	离开	他的	牛	直到	这	最后的	一	有	到过

['wɔːtərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] ['bedɪd] [ɑːn][ðə; ði] [strɔː] .

watered	and	was	comfortably	bedded	on	the	straw	.
浇水	和	曾是	舒适地	卧床	在	这	稻草	.

直到最后一头牛喝饱水，舒舒服服地躺在稻草上，乔斯才肯离开他的牛群。

['evriθɪŋ] [ðæt] [gruː] , [ðæt] [wʌz; wəz][plaːntid][ænd; ənd] ['hɑːvistid] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə]

Everything	that	grew	,	that	was	planted	and	harvested	was	a	pleasure	to
一切	那	生长	,	那	曾是	已种植	和	收获	曾是	一个	乐趣	到

['dʒoʊz] ,

Jos	,
乔斯	,

凡是生长、播种和收获的，对乔斯来说都是一种乐趣。

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][help][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	wanted	to	help	with	it	.
和	他	通缉	到	帮助	和	它	.

他想帮忙。

[æt; ət][fɜːrst][vɪnzɛnz]['liːsə][hæd; həd][sed][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf]['bɪtərli] , " [lʊk][æt; ət][hɪm; ɪm] !

At	first	Vinzenz	Lesa	had	said	to	his	wife	bitterly	,	"	Look	at	him	!
在	第一的	文森茨	莱萨	有	说	到	他的	妻子	苦涩地	,	"	看	在	他	!

起初，文森茨·莱萨曾愤愤不平地对妻子说："看看他！"

[hiː; hi][inˈdʒɔiz] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][goʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ziːl][æz; əz][ɪf][ðə; ði][fɑːrm]

He	enjoys	everything	and	goes	to	his	work	with	a	zeal	as	if	the	farm
他	享受	一切	和	去	到	他的	工作	和	一个	热情	作为	如果	这	农场

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz][oʊn] .

were	his	own	.
是	他的	自己的	.

他热爱一切，工作起来充满热情，就像把农场当成自己的家一样。

[dʒʌst][siː] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][laɪf] !

Just	see	his	pleasure	in	the	life	!
只是	看	他的	乐趣	在	这	生活	!

看看他享受生活的样子吧!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] , [fɔːr; fər] [huːm] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [dʌn] , [hæz; həz][noʊ] [aɪz] [tuː; tə] [siː]

And	the	other	boy	,	for	whom	all	the	work	is	done	,	has	no	eyes	to	see
和	这	其他	男生	,	为了	谁	全部	这	工作	是	完毕	,	有	不	眼睛	到	看

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

而另一个男孩，所有的工作都为他完成了，却一无所知!

" [ænd; ənd] [ðen] ['mætərz] [keɪm] [əˈbaʊt][soʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['liːsə][kʊd; kəd][faɪnd] ['hæpinəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

"	And	then	matters	came	about	so	that	Mrs	.	Lesa	could	find	happiness	in	it	all	,
"	和	然后	事情	来了	关于	所以	那	太太	.	莱萨	可以	寻找	幸福	在	它	全部	,

"后来事情的发展让莱萨太太从中找到了幸福。"

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][əˈbaʊt]['dʒoʊz] ['evri] [deɪ] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

for	her	husband	talked	to	her	about	Jos	every	day	,	though	in	a	different
为了	她	丈夫	谈话	到	她	关于	乔斯	每一个	天	,	尽管	在	一个	不同的

[wei] .

way	.
方式	.

因为她丈夫每天都会和她谈起乔斯，虽然方式不同。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [seɪ] [kwaɪt] ['tʃɪrfəli] , " [ðæt] [læd] [hæz; həz] [fɔːr] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

He	could	now	say	quite	cheerfully	,	"	That	lad	has	four	eyes	in	his	head	.
他	可以	现在	说	相当	愉快地	,	"	那	小伙子	有	四	眼睛	在	他的	头	.

他现在可以很轻松地说："那小子脑袋里有四只眼睛。"

[hiː; hi] [siːz] ['evriθɪŋ] ,

He	sees	everything	,
他	看到	一切	,

他什么都看得见，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [ˌoʊvər'lʊk][ænd; ənd][ðæt] [wʊd] ['nevər][biː; bi]['noʊtɪst][baɪ]

even	the	things	he	might	easily	overlook	and	that	would	never	be	noticed	by
甚至	这	事物	他	可能	容易地	俯瞰	和	那	会	绝不	是	注意到	经过

[ðə; ði]['fɑːrmhænd] .

the	farmhand	.
这	雇农	.

甚至包括他很容易忽略的事情，以及农场工人永远不会注意到的事情。

[aɪ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ɑːn][noʊ][wʌn] [els] .

I	can	depend	on	him	as	on	no	one	else	.
我	能	依赖	在	他	作为	在	不	一	别的	.

我可以像信任其他人一样信任他。

" ['mɪsɪz] . ['liːsə] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] ,

"	Mrs	.	Lesa	watched	her	husband's	increasing	pleasure	in	the	boy	with	gratitude	,
"	太太	.	莱萨	观看	她	丈夫的	增加	乐趣	在	这	男生	和	感激	,

莱萨太太感激地看着丈夫越来越喜欢这个男孩，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] ['betər] ['hjuːmər][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

for	he	was	in	much	better	humor	than	for	a	long	time	.
为了	他	曾是	在	很多	更好的	幽默	比	为了	一个	长的	时间	.

因为他的心情比很长一段时间以来都要好得多。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] [ˌæftər'nuːnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɜːrz] [sɪns] - [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['pæstʃər]

During	the	quiet	afternoons	which	were	hers	since	Stefeli	was	on	the	pasture
期间	这	安静的	下午	哪个	是	她的	自从	-	曾是	在	这	牧场

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

自从斯蒂菲利回到牧场后，那些安静的午后时光就归她所有了。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [θɔːts] [streɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [deɪ]

she	sat	in	her	room	and	let	her	thoughts	stray	in	the	same	direction	day
她	卫星	在	她	房间	和	让	她	想法	流浪	在	这	相同的	方向	天

['æftər] [deɪ] .

after	day	.
后	天	.

她坐在房间里，日复一日地任由思绪朝着同一个方向飘荡。

[ʃiː; ʃi] ['pɒndəd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] - .

She	pondered	about	her	Vinzi	.
她	沉思	关于	她	-	.

她思索着她的文齐。

[wʊd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][laɪf][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

Would	he	return	at	the	end	of	the	year	to	take	up	the	life	his	father
会	他	返回	在	这	结尾	的	这	年	到	拿	向上	这	生活	他的	父亲

[wɪʃt] ,

wished	,
希望	,

他会在年底回来，过上他父亲希望他过的生活吗?

[ænd; ənd][soʊ][pər'hæps][biː; bi] [ʌn'hæpi] ?

and	so	perhaps	be	unhappy	?
和	所以	也许	是	不开心	?

所以，也许会不开心?

[ɔːr][hæd; həd][hiː; hi] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [nuː] [pæθ] [wɪtʃ] [wʊd] [fər'evər] [ɪ'streɪndʒ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Or	had	he	chosen	a	new	path	which	would	forever	estrange	him	from	his
或者	有	他	选定	一个	新的	小路	哪个	会	永远	离间	他	从	他的

['fɑːðər] ?

father	?
父亲	?

或者他选择了一条新的道路，这条道路将使他永远与父亲疏远?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hoʊld][ɪ'mædʒɪneri] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][biː; bi] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði]

She	would	hold	imaginary	conversations	with	him	,	and	be	startled	by	the
她	会	抓住	假想	对话	和	他	,	和	是	惊慌	经过	这

['slaɪtəst] [nɔɪz] ,

slightest	noise	,
丝毫	噪音	,

她会和他进行想象中的对话，而且很容易被最轻微的声响吓到。

['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] .

thinking	her	boy	might	have	returned	suddenly	.
思维	她	男生	可能	有	返回	突然	.

她心想儿子可能突然回来了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['ɑːkjupaɪd] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd]

She	was	thus	occupied	one	afternoon	when	the	front	door	opened	and	she	heard
她	曾是	因此	占领	一	下午	什么时候	这	正面	门	打开	和	她	听到

[ðə; ði]['træmp(ə)l][ʌv; əv] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

the	trample	of	feet	in	the	hall	.
这	践踏	的	脚	在	这	大厅	.

一天下午，她正忙着做事，这时前门开了，她听到走廊里传来脚步声。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['mænli] [vɔɪs] [sed]

She	hurried	to	the	door	and	when	she	opened	it	,	a	strong	,	manly	voice	said
她	慌忙	到	这	门	和	什么时候	她	打开	它	,	一个	强的	,	男子气概	嗓音	说

,

,

,

她急忙走到门口，打开门，一个浑厚有力的男声说道：

" [oʊld] [ə'kweɪntəns] , ['mɪsɪz] . ['liːsə] , ['siːkɪŋ] ['ʃeltər] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] .

"	Old	acquaintances	,	Mrs	.	Lesa	,	seeking	shelter	in	your	house	.
"	老的	熟人	,	太太	.	莱萨	,	寻求	庇护所	在	你的	房子	.

“莱萨太太，我们是老熟人，来您家寻求庇护。”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [wʌn] ['lɪt(ə)l][hænd] [grɑːspt] [hɜːrz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .

"	At	the	same	moment	,	one	little	hand	grasped	hers	,	and	then	another	.
"	在	这	相同的	片刻	,	一	小的	手	抓住	她的	,	和	然后	其他	.

“就在这时，一只小手抓住了她的手，然后又一只小手抓住了她。”

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrtfelt] ['pleʒər] , "

By	that	time	she	saw	who	it	was	and	exclaimed	with	heartfelt	pleasure	,	"
经过	那	时间	她	锯	WHO	它	曾是	和	惊呼	和	衷心	乐趣	,	"

['welkəm] , [ɑː'liːdə][ænd; ənd]['hjuːgəu] !

Welcome	,	Alida	and	Hugo	!
欢迎	,	阿丽达	和	雨果	!

这时她才看清是谁，由衷地高兴地喊道：“欢迎，阿丽达和雨果！”

['welkəm] , ['mɪstər] . - !

Welcome	,	Mr	.	Thornau	!
欢迎	,	先生	.	-	!

欢迎您，索瑙先生！

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [bæk] [ɪn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'gen] ? "

So	you	are	back	in	our	part	of	the	country	again	?	"
所以	你	是	后退	在	我们的	部分	的	这	国家	再次	?	"

所以你又回到我们这片地区了？

" [nɑːt][ɪg'zæktli] , " [sed] ['mɪstər] . - , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['vɪgərəs] ['hændʃeɪk] , " [ən'les] [juː; jʊ]
" Not exactly , " said Mr . Thornau , returning her vigorous handshake , " unless you
" 不是 确切地 , " 说 先生 . - , 返回 她 蓬勃 握手 , " 除非 你
[teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn] .
take us in .
拿 我们 在 .

“不完全是这样，”索尔瑙先生说着，回以她有力的握手，“除非你们收留我们。”

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [noʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst]['wɑːndər] [ə'gen] .
If you say no , we must wander again .
如果 你 说 不 , 我们 必须 漫步 再次 .

如果你拒绝，我们就只能再次流浪了。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] ['tʃɪldrən] [huː] [noʊ]
I have to tell you first of all that I am bringing you two children who no
我 有 到 告诉 你 第一的 的 全部 那 我 是 带来 你 二 孩子们 WHO 不
[lɔːŋgər][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] .
longer have a mother .
更长 有 一个 母亲 .

首先我必须告诉你们，我带来了两个失去了母亲的孩子。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] ['noʊwer] [els] .
Both of them wanted to come here and nowhere else .
两个都 的 他们 通缉 到 来 这里 和 无处 别的 .

他们俩都只想来这里，别的地方也不想去。

" ['mɪsɪz] . ['liːsə] [wʌz; wəz] [wʌn] ['oʊvər] [ɔːl'redi] .
" Mrs . Lesa was won over already .
" 太太 . 莱萨 曾是 韩元 超过 已经 .

“莱萨夫人已经被她打动了。”

" [pʊr] ['tʃɪldrən] ! " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] ['ædɪd]
" Poor children ! " said she to herself , and as she turned to him she added
" 贫穷的 孩子们 ! " 说 她 到 她自己 , 和 作为 她 转向 到 他 她 额外
,
,
,

“可怜的孩子们！”她自言自语道，然后转向他，补充道：

" [ænd; ənd] [pʊr] ['fɑːðər] !
" and poor father !
" 和 贫穷的 父亲 !

“可怜的父亲！”

" [ðen] [ə'laʊd] , " ['mɪstər] . - , [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [tɪl] ['iːvnɪŋ] ?
" Then aloud , " Mr . Thornau , will you stay till evening ?
" 然后 大声 , " 先生 . - , 将要 你 停留 直到 晚上 ?

然后大声问道：“索尔瑙先生，您能待到晚上吗？”

[maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [ðen] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
My husband will be home then , and you can talk it over with him . "
我的 丈夫 将要 是 家 然后 , 和 你 能 讲话 它 超过 和 他 . "

我丈夫那时会在家，你可以和他谈谈这件事。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [seɪ] ?
" And what does his wife say ?
" 和 什么 做 他的 妻子 说 ?

“那他妻子怎么说呢？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

"	She	would	be	glad	to	take	the	place	of	mother	for	a	time	,	if	she	could	.
"	她	会	是	高兴的	到	拿	这	地方	的	母亲	为了	一个	时间	,	如果	她	可以	.

"

"

"

“如果可以的话，她很乐意暂时扮演母亲的角色。”

" [ðen] [ɔːl][ɪz] [wel] !

"	Then	all	is	well	!
"	然后	全部	是	出色地	!

“那就一切都好了！”

" [vɪnzɛnz] ['liːsə] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [θriː] [gests] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['wɔːlnʌt]

"	Vinzenz	Lesa	was	surprised	to	find	the	three	guests	sitting	under	his	walnut
"	文森茨	莱萨	曾是	惊讶	到	寻找	这	三	客人	坐着	在下面	他的	核桃

[triːz] ,

trees	,
树木	,

文森茨·莱萨惊讶地发现三位客人坐在他的核桃树下。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz]['mɪstər] . - [stept] [ʌp]

but	there	was	not	much	time	for	astonishment	as	Mr	.	Thornau	stepped	up
但	那里	曾是	不是	很多	时间	为了	惊讶	作为	先生	.	-	步	向上

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['eləkwəntli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

to	him	and	eloquently	accounted	for	his	visit	.
到	他	和	雄辩地	已记录	为了	他的	访问	.

但索尔瑙先生走到他面前，雄辩地讲述了他的来访，所以他没有太多时间感到惊讶。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] ['mɪstər] . ['liːsə] [wʊd] [nɑːt][kloʊz][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

He	said	he	was	convinced	Mr	.	Lesa	would	not	close	his	door	on	him	,
他	说	他	曾是	确信	先生	.	莱萨	会	不是	关闭	他的	门	在	他	,

他说他确信莱萨先生不会对他关上大门。

[stɪl] [les] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmər] [æt; ət]

still	less	on	his	children	,	both	of	whom	desired	to	spend	the	whole	summer	at
仍然	较少的	在	他的	孩子们	,	两个都	的	谁	想要的	到	花费	这	所有的	夏天	在

[hɪz; ɪz] [haʊs] .

his	house	.
他的	房子	.

更别提他的孩子们了，他们都想在他家度过整个夏天。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

He	had	come	with	the	firm	conviction	he	would	not	be	turned	away	.
他	有	来	和	这	公司	定罪	他	会	不是	是	转向	离开	.

他带着坚定的信念而来，他绝不会被拒之门外。

['mɪstər] . ['liːsə] [mʌst; məst][nɑːt][prə'poʊz] [ə'nʌðər] [pleɪs] [noʊn] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Mr	.	Lesa	must	not	propose	another	place	known	to	both	of	them	,
先生	.	莱萨	必须	不是	提出	其他	地方	已知	到	两个都	的	他们	,

莱萨先生不得提议去他们俩都熟悉的另一个地方。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː]

for	the	children	would	not	go	there	,	and	he	would	not	force	them	to	do
为了	这	孩子们	会	不是	去	那里	,	和	他	会	不是	力量	他们	到	做

[soʊ] .

so	.
所以	.

因为孩子们不会去那里，他也不会强迫他们去那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːsə] [haʊs] [ɔːr] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] ,

It	was	a	case	of	the	Lesa	house	or	back	home	again	,
它	曾是	一个	案件	的	这	莱萨	房子	或者	后退	家	再次	,

要么去莱萨家，要么就得回家。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd]

for	it	was	impossible	for	him	to	remain	with	them	just	then	and
为了	它	曾是	不可能的	为了	他	到	保持	和	他们	只是	然后	和

['iːkwəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] ['eniwer] [els] .

equally	impossible	to	leave	them	alone	anywhere	else	.
同样地	不可能的	到	离开	他们	独自的	任何地方	别的	.

因为当时他不可能继续和他们待在一起，也不可能把他们单独留在其他任何地方。

[vɪnzɛnz] ['liːsə] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɔːr] [nʌn] .

Vinzenz	Lesa	was	not	displeased	to	hear	that	it	was	his	house	or	none	.
文森茨	莱萨	曾是	不是	不高兴	到	听到	那	它	曾是	他的	房子	或者	没有任何	.

文森茨·莱萨听到要么是他的房子，要么就什么都没有，并不感到不高兴。

[haʊ'evər] , [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [wʊd] [brɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

However	,	one	could	not	tell	what	these	children	would	bring	into	his	house	;
然而	,	一	可以	不是	告诉	什么	这些	孩子们	会	带来	进入	他的	房子	;

然而，谁也无法预料这些孩子会给他的房子带来什么；

[wʌn] [nuː] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

one	knew	so	little	about	them	.
一	知道	所以	小的	关于	他们	.

人们对他们知之甚少。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] , " [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] , [sɜːr] ;

But	after	a	little	deliberation	,	he	said	,	"	Talk	it	over	with	my	wife	,	sir	;
但	后	一个	小的	审议	,	他	说	,	"	讲话	它	超过	和	我的	妻子	,	先生	;

但经过一番思考后，他说：“先生，请您和我妻子商量一下；

['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] [ə'fer] . "

taking	care	of	the	children	would	be	her	affair	.	"
采取	关心	的	这	孩子们	会	是	她	事务	.	"

照顾孩子是她的事。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][soʊ] ,

"	I	will	be	glad	to	do	so	,
"	我	将要	是	高兴的	到	做	所以	,

我很乐意这样做，

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][æsk] , " [ðen] ['evriθɪŋ]

"	replied	Mr	.	Thornau	and	turned	quickly	to	her	to	ask	,	"	Then	everything
"	回复	先生	.	-	和	转向	迅速地	到	她	到	问	,	"	然后	一切

[ɪz] ['setld] ,

is	settled	,
是	定居	,

“托尔瑙先生回答道，然后迅速转向她问道：“那么一切都解决了吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

is	it	not	?
是	它	不是	?

难道不是吗?

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [jes] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɑːrtɪli] [ʃʊk] [hændz]

For	you	have	already	said	yes	in	your	heart	,	"	and	he	heartily	shook	hands
为了	你	有	已经	说	是的	在	你的	心	,	"	和	他	衷心地	摇晃	双手

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

因为你心里已经答应了，”说着，他热情地和她握了握手。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

for	this	was	the	case	as	she	had	decided	long	ago	to	keep	the	children
为了	这	曾是	这	案件	作为	她	有	决定	长的	前	到	保持	这	孩子们

[ænd; ənd] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][ðem; ðəm][ɔːl][hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] .

and	bestow	on	them	all	her	love	and	care	.
和	赐给	在	他们	全部	她	爱	和	关心	.

事实的确如此，因为她很久以前就决定要留下这些孩子，并将她所有的爱和关怀都倾注在他们身上。

['mɪstər] . - [naʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ,

Mr	.	Thornau	now	wished	to	depart	,
先生	.	-	现在	希望	到	离开	,

索尔瑙先生现在想离开了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['liːsə] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt]

but	Mrs	.	Lesa	suggested	that	it	would	be	well	for	him	to	tell	her	what
但	太太	.	莱萨	建议	那	它	会	是	出色地	为了	他	到	告诉	她	什么

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər] [ˌə'mjuːzmənts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] .

he	wished	the	children	to	do	and	what	their	amusements	were	to	be	.
他	希望	这	孩子们	到	做	和	什么	他们的	娱乐	是	到	是	.

但莱萨太太建议他最好告诉她他希望孩子们做什么以及他们有什么娱乐活动。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] [led][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][laɪf] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

Her	own	children	led	a	very	simple	life	,	she	said	.
她	自己的	孩子们	引领	一个	非常	简单的	生活	,	她	说	.

她说，她自己的孩子过着非常简单的生活。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tuː] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɑːn]

He	replied	that	he	wished	nothing	better	for	his	two	than	to	be	out	on
他	回复	那	他	希望	没有什么	更好的	为了	他的	二	比	到	是	出去	在

[ðə; ði] ['pæstʃər] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] ;

the	pasture	from	morning	to	night	;
这	牧场	从	早晨	到	夜晚	;

他回答说，他最大的愿望就是让他的两个孩子从早到晚都能在牧场上玩耍；

[ðə; ði] [rest] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

the	rest	he	would	leave	to	her	.
这	休息	他	会	离开	到	她	.

其余的都留给她。

[hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ələɪdəz] ['stʌdi] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]

He	regretted	that	Alida's	study	of	music	had	been	given	up	,	for	he	had
他	后悔	那	阿丽达的	学习	的	音乐	有	到过	给定	向上	,	为了	他	有

[dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

delighted	in	it	.
高兴极了	在	它	.

他很遗憾阿丽达放弃了音乐学习，因为他自己也很喜欢音乐。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['rʌdi] [ænd; ənd]

But	now	his	chief	desire	was	that	they	should	grow	strong	and	ruddy	and
但	现在	他的	首席	欲望	曾是	那	他们	应该	生长	强的	和	红润	和

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['rʌgɪd] [æz; əz]['mɪsɪz] . - ['tʃɪldrən] .

return	to	him	looking	as	rugged	as	Mrs	.	Lesa's	children	.
返回	到	他	寻找	作为	崎岖	作为	太太	.	-	孩子们	.

但现在他最大的愿望是，他们能够变得强壮红润，回到他身边时，看起来就像莱萨太太的孩子们一样强壮健硕。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][ə'saɪd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sæd] , [peɪl] ['hjuːgəu] , ['ædɪd] :

Then	he	drew	her	aside	and	pointing	to	the	sad	,	pale	Hugo	,	added	:
然后	他	画	她	旁边	和	指向	到	这	伤心	,	苍白	雨果	,	额外	:

然后他把她拉到一边，指着神情悲伤、脸色苍白的雨果，补充道：

" [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][jʊr; jər]['speʃ(ə)l] [ker] .

"	I	give	him	into	your	special	care	.
"	我	给	他	进入	你的	特别的	关心	.

“我把他托付给你们特别照顾。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] ['veri] [strɔːŋ] [ɔːr] ['meri] , [bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæz; həz][daɪd] , [hiː; hi]

He	was	never	very	strong	or	merry	,	but	since	his	mother	has	died	,	he
他	曾是	绝不	非常	强的	或者	欢乐	,	但	自从	他的	母亲	有	死亡	,	他

[hæz; həz][noʊ][laɪf] ,

has	no	life	,
有	不	生活	,

他原本就不是个坚强或快乐的人，但自从母亲去世后，他就失去了生活的意义。

[noʊ][dʒɔɪ] , [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɑːktər] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

no	joy	,	no	interest	in	anything	,	and	the	doctor	ordered	him	away	.
不	喜悦	,	不	兴趣	在	任何事物	,	和	这	医生	订购	他	离开	.

他毫无喜悦之情，对任何事都提不起兴趣，医生勒令他离开。

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪsti] [ˌfer'wel] [tɪl] [fɔːl] , [wen] [ðeɪ] , [wʊd] [ɔːl] [miːt] [ə'gen] , [hiː; hi] [left]

"	Then	with	a	hasty	farewell	till	fall	,	when	they	,	would	all	meet	again	,	he	left
"	然后	和	一个	仓促	告别	直到	落下	,	什么时候	他们	,	会	全部	见面	再次	,	他	左边

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“然后，他匆匆告别，直到秋天他们再次相聚，便离开了。”

[dʒʌst] [ðen] ['dʒoʊz][ænd; ənd] - [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hɜːrd] .

Just	then	Jos	and	Stefeli	came	up	to	the	stable	with	the	herd	.
只是	然后	乔斯	和	-	来了	向上	到	这	稳定的	和	这	一群	.

这时，乔斯和斯特菲利带着牛群来到了牛棚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] ['merəli] [ʌn'tɪl] ['dʒoʊz] [went] [ɑːn][ænd; ənd] - [keɪm] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

They	were	chatting	merrily	until	Jos	went	on	and	Stefeli	came	slowly	to	the
他们	是	聊天	兴高采烈地	直到	乔斯	去	在	和	-	来了	缓慢地	到	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

他们愉快地聊着天，直到乔斯继续往前走，斯蒂费利才慢慢地回到屋里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] ,

She	was	in	no	hurry	,
她	曾是	在	不	匆忙	,

她并不着急。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['dʒoʊz] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ɪn]

for	her	mother	would	be	busy	in	the	kitchen	and	Jos	would	not	come	in
为了	她	母亲	会	是	忙碌的	在	这	厨房	和	乔斯	会	不是	来	在

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər][ɔːr][soʊ] .

for	another	hour	or	so	.
为了	其他	小时	或者	所以	.

因为她妈妈会在厨房忙活，乔斯还要过一个小时左右才会回来。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['saɪtɪd] [tuː] ['fɪgjərz] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ðɪ] ['strɔːberi] [bed] !

But	suddenly	she	sighted	two	figures	there	by	the	strawberry	bed	!
但	突然	她	目击者	二	数据	那里	经过	这	草莓	床	!

但突然，她看到草莓地旁边有两个身影！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] - [dæʃt] [ʌp][tuː; tə][ɑː'liːdə][ænd; ənd]['hjuːgəu] ,

With	a	shout	of	joy	Stefeli	dashed	up	to	Alida	and	Hugo	,
和	一个	喊	的	喜悦	-	虚线	向上	到	阿丽达	和	雨果	,

斯蒂费利欢呼一声，冲向阿丽达和雨果。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz] ['gri:tɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˌekskla'meɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

and	the	girls	greeted	one	another	with	exclamations	of	delight	.
和	这	女孩们	问候	一	其他	和	感叹词	的	喜	.

女孩们互相欢呼雀跃。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz] - ? " [æskt] [ɑ:'li:də] , [ænd; ənd] - [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] [haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi]

"	But	where	is	Vinzi	?	"	asked	Alida	,	and	Stefeli	informed	her	how	long	he
"	但	在哪里	是	-	?	"	问	阿丽达	,	和	-	知情的	她	如何	长的	他

[hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n] ,

had	been	gone	,
有	到过	已消失	,

“可是文齐去哪儿了？”阿丽达问道，斯特费利告诉她文齐已经离开多久了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nu:] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] .

and	no	one	knew	when	he	would	return	.
和	不	一	知道	什么时候	他	会	返回	.

谁也不知道他什么时候会回来。

[ɑ:'li:də] [lʊkt] [hɜ:r; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [bʌt; bət] - , ['ɔ:lweɪz] ['redi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

Alida	looked	her	disappointment	but	Stefeli	,	always	ready	with	some
阿丽达	看起来	她	失望	但	-	,	总是	准备好	和	一些

[ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] , [sed] ,

consolation	,	said	,
安慰	,	说	,

阿丽达脸上露出失望的神色，但斯蒂费利总是乐于安慰她，说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] .

"	I	am	sure	he	will	come	home	while	you	are	here	.
"	我	是	当然	他	将要	来	家	尽管	你	是	这里	.

“我相信你在这里的时候他一定会回家的。”

[ðen] [ðer; ðər][ɪz]['dʒoʊz] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

Then	there	is	Jos	—	you	are	sure	to	like	him	.
然后	那里	是	乔斯	—	你	是	当然	到	喜欢	他	.

还有乔斯——你肯定会喜欢他的。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmər] ?

You	are	going	to	stay	with	us	the	whole	summer	?
你	是	去	到	停留	和	我们	这	所有的	夏天	?

你打算整个夏天都和我们待在一起吗?

" [ɑ:'li:də]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['pæstʃər]

"	Alida	nodded	and	replied	,	"	And	we	are	to	be	out	on	the	pasture
"	阿丽达	点头	和	回复	,	"	和	我们	是	到	是	出去	在	这	牧场

['evri] [deɪ] ;

every	day	;
每一个	天	;

阿丽达点点头回答说：“我们每天都要到牧场上去；

[ðæt] [wʌz; wəz]['pɑ:ˌpɑ:z]['ɔ:rdər] .

that	was	papa's	order	.
那	曾是	爸爸的	命令	.

那是爸爸的命令。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ti:diəs] [wɪ'ðaʊt] - .

But	it	will	be	a	little	tedious	without	Vinzi	.
但	它	将要	是	一个	小的	乏味	没有	-	.

但少了文齐，会有点无聊。

" - [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈtiːdiəs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpæstʃər] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː]

"	Stefeli	assured	her	it	was	never	tedious	on	the	pasture	,	and	so	it
"	-	保证	她	它	曾是	绝不	乏味	在	这	牧场	,	和	所以	它

[pruːvd] .

proved	.
已证实	.

斯特菲利向她保证，在牧场上生活永远不会感到无聊，事实证明确实如此。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈkʌmpəni] [ˈmɑːtʃt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈpæstʃər] ,

Day	after	day	the	merry	company	marched	out	to	the	sunny	pasture	,
天	后	天	这	欢乐	公司	行军	出去	到	这	阳光明媚	牧场	,

日复一日，这群快乐的伙伴们列队走向阳光明媚的牧场。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈliːsə] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [ˈnɜːrɪʃɪŋ] [ˌmɪdˈdeɪ] [miːl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd]

and	Mrs	.	Lesa	saw	that	they	enjoyed	a	nourishing	midday	meal	under	the	shade
和	太太	.	莱萨	锯	那	他们	享受	一个	滋养	正午	一顿饭	在下面	这	阴影

[ʌv; əv][ðə; ði] [æʃ] [triː] .

of	the	ash	tree	.
的	这	灰	树	.

莱萨太太看到他们在白蜡树荫下享用了一顿营养丰富的午餐。

[ɑːˈliːdə][wʌz; wəz][ɪn] [ˈekstəsi] [ˈoʊvər] [ðɪs] [friː] [laɪf] .

Alida	was	in	ecstasy	over	this	free	life	.
阿丽达	曾是	在	狂喜	超过	这	自由的	生活	.

阿丽达对这种自由的生活欣喜若狂。

[wʌt] [dʒɔɪ][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] !

What	joy	to	march	off	in	the	early	morning	!
什么	喜悦	到	行进	离开	在	这	早期的	早晨	!

清晨出发，真是令人无比喜悦!

[wʌt] [blɪs] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [er] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][bɜːrdz] [ˈwɔːblɪŋ] [ɪn]

What	bliss	to	breathe	the	exhilarating	air	and	to	hear	the	birds	warbling	in
什么	极乐	到	呼吸	这	令人振奋	空气	和	到	听到	这	鸟类	鸣唱	在

[ðə; ði] [triːz] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [sɔːŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .

the	trees	until	it	sounded	like	a	great	song	of	joy	lifted	to	Heaven	.
这	树木	直到	它	听起来	喜欢	一个	伟大的	歌曲	的	喜悦	抬起	到	天堂	.

呼吸着令人心旷神怡的空气，聆听着树上鸟儿的鸣唱，那声音宛如一首升腾至天堂的喜悦之歌，是多么幸福啊!

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmɔːrnɪŋ] , - [əˈwoʊk] [ɑːˈliːdə] [ˈɜːrli] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [əˈgriːd] , [ænd; ənd]

On	the	first	morning	,	Stefeli	awoke	Alida	early	,	as	had	been	agreed	,	and
在	这	第一的	早晨	,	-	醒来	阿丽达	早期的	,	作为	有	到过	同意	,	和

[bəuθ][ˈgɜːlz] ,

both	girls	,
两个都	女孩们	,

第一天早上，斯蒂费利按照约定早早叫醒了阿丽达，两个女孩.....

[freʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈentərpraɪz] , [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bɑːrn][fɔːr; fər]['dʒoʊz] ,

fresh	and	full	of	enterprise	,	stood	waiting	by	the	barn	for	Jos	,
新鲜的	和	满的	的	企业	,	站立	等待	经过	这	谷仓	为了	乔斯	,

他神采奕奕，充满活力，站在谷仓旁等着约斯。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈluːsnɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃeɪnz] .

who	was	loosening	the	cows	from	their	chains	.
WHO	曾是	松动	这	牛	从	他们的	链条	.

是谁在解开牛身上的锁链?

['hju:gəu][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ru:m] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [wɪð; wɪθ]

Hugo	had	come	down	from	his	room	to	go	out	to	the	pasture	with
雨果	有	来	向下	从	他的	房间	到	去	出去	到	这	牧场	和

[ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] ,

them	as	his	father	had	ordered	,
他们	作为	他的	父亲	有	订购	,

雨果按照父亲的吩咐，从房间里下来和他们一起去牧场。

[bʌt; bət] [lʊkt] [soʊ][wɑ:n][ænd; ənd] [peɪl] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['li:sə] [led][hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,

but	looked	so	wan	and	pale	that	Mrs	.	Lesa	led	him	back	to	his	room	,
但	看起来	所以	万	和	苍白	那	太太	.	莱萨	引领	他	后退	到	他的	房间	,

但他脸色苍白憔悴，莱萨太太便领他回了房间。

['streɪtnd] [ðə; ði] ['piləuz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] ;

straightened	the	pillows	on	his	bed	and	told	him	to	rest	a	little	longer	;
拉直	这	枕头	在	他的	床	和	讲述	他	到	休息	一个	小的	更长	;

他把床上的枕头摆正，让他再休息一会儿；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hɜ:ri] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['leɪtər] ,

there	was	no	hurry	about	going	to	the	pasture	;	she	would	take	him	out	later	,
那里	曾是	不	匆忙	关于	去	到	这	牧场	;	她	会	拿	他	出去	之后	,

她并不急着去牧场；她打算晚点再带他出去。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] .

to	show	him	the	way	.
到	展示	他	这	方式	.

给他指路。

[hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t][get] [ʌp][soʊ] ['ɜ:rli] [ˌhɪr'æftər] .

He	need	not	get	up	so	early	hereafter	.
他	需要	不是	得到	向上	所以	早期的	此后	.

他以后不必那么早起床了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

For	the	first	time	since	he	had	lost	his	mother	,
为了	这	第一的	时间	自从	他	有	丢失的	他的	母亲	,

这是他失去母亲以来第一次，

['hju:gəu] [felt] [ə; eɪ] ['mʌðərli] [hænd][wʌz; wəz] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [fɔ:r; fər]

Hugo	felt	a	motherly	hand	was	caring	for	him	and	a	great	love	for
雨果	毛毡	一个	母性	手	曾是	关怀	为了	他	和	一个	伟大的	爱	为了

['mɪsɪz] . ['li:sə] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] .

Mrs	.	Lesa	filled	his	heart	from	that	day	.
太太	.	莱萨	已填	他的	心	从	那	天	.

从那天起，雨果感到自己受到了母亲般的关爱，他对莱萨太太充满了深深的爱。

[ɪn] [ði:z] [fɜ:rst] [deɪz] [ðə; ði]['saɪlənt] ,

In	these	first	days	the	silent	,
在	这些	第一的	天	这	沉默的	,

在最初的日子里，寂静无声。

['gri:vɪŋ] [bɔɪ] [pæst] ['meni] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [faʊnd] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði]

grieving	boy	passed	many	hours	with	her	and	found	much	comfort	in	the
悲伤	男生	通过了	许多	小时	和	她	和	成立	很多	舒适	在	这

[ˌsɪmpə'θetɪk] [wei] [ʃi:; ʃi] ['lisnd] [wen] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

sympathetic	way	she	listened	when	he	talked	about	his	mother	,
交感神经	方式	她	听着	什么时候	他	谈话	关于	他的	母亲	,

悲伤的男孩和她一起度过了几个小时，当他谈起母亲时，她充满同情的倾听让他感到莫大的安慰。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'loʊn] [tə'geðər] .

which	he	always	did	when	they	were	alone	together	.
哪个	他	总是	做过	什么时候	他们	是	独自的	一起	.

每当他们单独相处时，他总是这样做。

[ðə; ði] [gʊd] [hɜːr; hər] [wɔːrm] ['ɪntrəst] [dɪd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [suːn] [pleɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

The	good	her	warm	interest	did	him	was	soon	plain	to	be	seen	,
这	好的	她	温暖的	兴趣	做过	他	曾是	很快	清楚的	到	是	已见	,

她热情关心对他带来的益处很快就显而易见了。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] .

and	one	day	he	came	downstairs	as	early	as	on	that	first	morning	.
和	一	天	他	来了	楼下	作为	早期的	作为	在	那	第一的	早晨	.

有一天，他像第一天早上那样早早地就下楼了。

[hiː; hi] [lʊkt] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [naʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - [dʒɔɪ] ,

He	looked	much	stronger	now	,	and	to	Mrs	.	Lesa's	joy	,
他	看起来	很多	更强	现在	,	和	到	太太	.	-	喜悦	,

他现在看起来强壮多了，这让莱萨太太非常高兴。

['bɛgd] [tuː; tə] [goʊ] [raɪt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæstʃər] .

begged	to	go	right	out	to	the	pasture	.
乞求	到	去	正确的	出去	到	这	牧场	.

恳求直接去牧场。

[ʌn'tɪl] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːrd] ['steɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sent]

Until	then	he	had	always	preferred	staying	in	the	house	until	she	had	sent
直到	然后	他	有	总是	首选	入住	在	这	房子	直到	她	有	发送

[hɪm; ɪm] [ɔːf] ,

him	off	,
他	离开	,

在此之前，他总是喜欢待在家里，直到她送他离开。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .

and	she	always	accompanied	him	part	of	the	way	.
和	她	总是	伴随	他	部分	的	这	方式	.

她总是陪他走一段路。

['hjuːgəu] [faʊnd] ['dʒoʊz] [ə'loʊn] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['joʊdəlɪŋ, 'joʊdlɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['stroʊld] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]

Hugo	found	Jos	alone	,	singing	and	yodeling	as	he	strolled	about	with
雨果	成立	乔斯	独自的	,	歌唱	和	约德尔唱法	作为	他	漫步	关于	和

[hɪz; ɪz] [hɜːrd] .

his	herd	.
他的	一群	.

雨果发现乔斯独自一人，一边唱歌一边和他的牛群漫步。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] ['hjuːgəu] [sɔː] [ðə; ði] [faɪn] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ænd; ənd]

It	was	as	though	Hugo	saw	the	fine	animals	for	the	first	time	and
它	曾是	作为	尽管	雨果	锯	这	美好的	动物	为了	这	第一的	时间	和

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [æsk] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ,

he	began	to	ask	all	sorts	of	questions	,
他	开始	到	问	全部	排序	的	问题	,

仿佛雨果第一次见到这些美丽的动物，他开始问各种各样的问题。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər]

for	he	observed	them	closely	and	found	a	great	difference	in	their	behavior
为了	他	观察到	他们	密切	和	成立	一个	伟大的	不同之处	在	他们的	行为

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

as	well	as	in	their	appearance	.
作为	出色地	作为	在	他们的	外貌	.

因为他仔细观察了他们，发现他们的行为和外貌都有很大的不同。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [kaʊz]

This	discovery	caused	him	considerable	surprise	for	he	had	thought	that	cows
这	发现	导致	他	大量	惊喜	为了	他	有	想法	那	牛

[wɜ:r; wər] [dʒʌst] [kaʊz] ,

were	just	cows	,
是	只是	牛	,

这一发现让他大吃一惊，因为他一直认为牛就是牛而已。

[wʌn] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] .

one	the	same	as	the	other	.
一	这	相同的	作为	这	其他	.

两者完全相同。

['dʒoʊz] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [ænd; ənd] [lɔ:ntʃt] ['ɪntu:] [æn; ən] ['eləkwənt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Jos	was	in	his	element	and	launched	into	an	eloquent	description	of	the
乔斯	曾是	在	他的	元素	和	发射	进入	一个	雄辩	描述	的	这

['hæbɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæt(ə)l] .

habits	of	his	cattle	.
习惯	的	他的	牛	.

乔斯如鱼得水，滔滔不绝地描述了他的牛群的习性。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɜ:rd] [ðæt] ['dʒoʊz]

With	the	insight	into	the	characteristics	of	each	member	of	the	herd	that	Jos
和	这	洞察力	进入	这	特征	的	每个	成员	的	这	一群	那	乔斯

[geɪv] [hɪm; ɪm] ,

gave	him	,
给予	他	,

凭借乔斯传授给他的关于牛群中每个成员特征的洞察力，

['hju:gəu] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hɪr] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .

Hugo	wanted	to	hear	more	and	more	.
雨果	通缉	到	听到	更多的	和	更多的	.

雨果还想听更多。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [æsk] [fɔ:r; fər] ['dʒoʊz] [nu:] [ɔ:l] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə]

And	all	he	had	to	do	was	to	ask	for	Jos	knew	all	he	wished	to
和	全部	他	有	到	做	曾是	到	问	为了	乔斯	知道	全部	他	希望	到

[lɜ:rn] ,

learn	,
学习	,

他只需要开口询问，乔斯就知道了他想知道的一切。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] ['evriθɪŋ] [soʊ] ['vɪvɪdli] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wʌz; wəz] ['mju:tʃuəl] .

and	could	describe	everything	so	vividly	that	their	enjoyment	was	mutual	.
和	可以	描述	一切	所以	生动地	那	他们的	享受	曾是	相互的	.

他们能把一切都描述得如此生动，以至于彼此都乐在其中。

['hju:gəu] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [wʌt] ['fɑ:dər] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [ðə; ði] [best] [mɪlk] ,

Hugo	soon	learned	what	fodder	produces	the	best	milk	,
雨果	很快	学习	什么	饲料	产	这	最好的	牛奶	,

雨果很快就明白了哪些饲料能产出最好的牛奶。

[ænd; ənd] [haʊ] [mɪlk] [ɪz] ['hændəld] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃi:z] .

and	how	milk	is	handled	to	make	the	best	butter	and	cheese	.
和	如何	牛奶	是	处理	到	制作	这	最好的	黄油	和	奶酪	.

以及如何处理牛奶才能制作出最好的黄油和奶酪。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːməriz] [prɪ'fɜːrd] [vɪnzɛnz] - [mɪlk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]

He	was	also	told	that	the	creameries	preferred	Vinzenz	Lesa's	milk	because	his
他	曾是	还	讲述	那	这	乳品厂	首选	文森茨	-	牛奶	因为	他的

[kaʊz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [briːd] [ænd; ənd] [kept] [soʊ] [kliːn] .

cows	were	of	the	finest	breed	and	kept	so	clean	.
牛	是	的	这	最好的	品种	和	保留	所以	干净的	.

他还听说，乳品厂更喜欢 Vinzenz Lesa 的牛奶，因为他的奶牛品种优良，而且非常干净。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['laɪvli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wen] - [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [mʌtʃ]

The	two	boys	were	engaged	in	lively	conversation	when	Stefeli	ran	up	and	much
这	二	男孩们	是	已订婚的	在	热闹	对话	什么时候	-	跑	向上	和	很多

[tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [leɪ] [aʊt][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] ['ʌndər][ðə; ði] [æʃ] [triː] .

to	their	surprise	began	to	lay	out	the	midday	meal	under	the	ash	tree	.
到	他们的	惊喜	开始	到	躺	出去	这	正午	一顿饭	在下面	这	灰	树	.

两个男孩正热烈地交谈着，这时斯特费利跑了过来，令他们大吃一惊的是，他开始在白蜡树下摆放午餐。

- [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['noʊtɪst] [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Stefeli	was	well	pleased	that	neither	of	them	had	noticed	how	late	it	was
-	曾是	出色地	高兴	那	两者都不	的	他们	有	注意到	如何	晚的	它	曾是

,

,

,

斯特菲利很高兴他们俩都没注意到时间已经很晚了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tæriːd] ['oʊvər] - [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɑː'liːdə] .

for	she	had	tarried	over	-	long	with	Alida	.
为了	她	有	滞留	超过	-	长的	和	阿丽达	.

因为她和阿丽达待得太久了。

[ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [suːn] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [lʌntʃ] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['meri] [muːd] ,

The	four	of	them	soon	sat	down	to	their	lunch	in	a	particularly	merry	mood	,
这	四	的	他们	很快	卫星	向下	到	他们的	午餐	在	一个	特别	欢乐	情绪	,

四人很快便坐下来享用午餐，气氛十分融洽。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hjuːgəu][wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] .

for	they	were	happy	because	Hugo	was	so	bright	.
为了	他们	是	快乐的	因为	雨果	曾是	所以	明亮的	.

因为他们很高兴，因为雨果非常聪明。

" [let] [ˌjuː 'es][biː; bi][ə; eɪ]['fæməli][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , " [sə'dʒestɪd] [ɑː'liːdə] ,

"	Let	us	be	a	family	from	now	on	,	"	suggested	Alida	,
"	让	我们	是	一个	家庭	从	现在	在	,	"	建议	阿丽达	,

“从现在开始，我们成为一家人吧，”阿丽达提议道。

" [fɔːr; fər] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [tə'geðər] [laɪk] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

"	for	then	we	will	keep	together	like	this	all	the	time	.
"	为了	然后	我们	将要	保持	一起	喜欢	这	全部	这	时间	.

“因为那样我们就能一直像这样在一起了。”

['hjuːgəu][ɪz][ðə; ði]['lændlɔːrd][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['spɪnstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt]

Hugo	is	the	landlord	and	I	am	his	sister	,	the	young	spinster	of	the	estate
雨果	是	这	房东	和	我	是	他的	姐姐	,	这	年轻的	单身女子	的	这	财产

.

:

.

雨果是房东，我是他的妹妹，庄园里唯一的未婚少女。

['dʒoʊz][ɪz]['aʊər; ɑːr]['mænɪdʒər] . "

Jos	is	our	manager	.	"
乔斯	是	我们的	经理	.	"

乔斯是我们的经理。

" [ðen] - [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mɪstrəs] , " ['hjuːgəu] ['ædɪd] .
" Then Stefeli can be the mistress , " Hugo added .
" 然后 - 能 是 这 情妇 , " 雨果 额外 .

“那么斯蒂费利就可以当情妇了，”雨果补充道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , ['hjuːgəu] ? " [diˈmɑːndid] ['dʒʊʊz] .
" What are you thinking of , Hugo ? " demanded Jos .
" 什么 是 你 思维 的 , 雨果 ? " 要求 乔斯 .

“你在想什么，雨果？”乔斯质问道。

" - [kʊks] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [leiz] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" Stefeli cooks for us and lays the table .
" - 厨师 为了 我们 和 躺下 这 桌子 .

“Stefeli 为我们做饭并摆放餐具。”

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændlɔːrd] : [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] [waɪf] . "
She couldn't be the wife of the landlord : she must be the manager's wife . "
她 不能 是 这 妻子 的 这 房东 : 她 必须 是 这 经理的 妻子 . "

她不可能是房东的妻子，她一定是经理的妻子。

" ['dʒoʊz][ɪz] [raɪt] , " [dɪ'saɪdɪd] [ɑː'liːdə] .
" Jos is right , " decided Alida .
" 乔斯 是 正确的 , " 决定 阿丽达 .

“乔斯说得对，”阿丽达断定道。

" [ðen] [ðə; ði]['lændlɔːrd] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðæts] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [waɪf]
" Then the landlord will have a mother , and that's much better than a wife
" 然后 这 房东 将要 有 一个 母亲 , 和 那就是 很多 更好的 比 一个 妻子
, " [dɪ'klerd] ['hjuːgəu] .
, " declared Hugo .
, " 声明 雨果 .

“那样一来，房东就有了母亲，这总比有妻子好得多，”雨果说道。

" [wen] ['mɪsɪz] . ['liːsə] ['vɪzɪts] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [deɪ] ,
" When Mrs . Lesa visits us some day ,
" 什么时候 太太 . 莱萨 访问 我们 一些 天 ,

“如果莱萨太太哪天来看我们，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] ['lænd,lɔrdz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt]
you will have to receive her as the landlord's mother and make a great
你 将要 有 到 收到 她 作为 这 房东的 母亲 和 制作 一个 伟大的
['bæŋkwɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
banquet for her .
宴会 为了 她 .

你必须像对待房东母亲一样接待她，并为她举办一场盛大的宴会。

" [ðɪs] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['haɪli] [ə'pruːvd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [haʊ]
" This idea was highly approved , and they immediately began to discuss how
" 这 主意 曾是 高度 得到正式认可的 , 和 他们 立即地 开始 到 讨论 如何
[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] .
the festival should be celebrated .
这 节日 应该 是 著名 .

“这个想法得到了高度赞同，他们立即开始讨论应该如何庆祝这个节日。”

[ɑː'liːdə] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [plænz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [tɔːtʃiz] [ænd; ənd]
Alida invented the most astonishing plans , including the use of torches and
阿丽达 发明 这 最多 惊人 计划 , 包括 这 使用 的 火炬 和
['rɑːkəts] , [ʌn'tɪl] ['dʒoʊz] [dɪ'klerd] :
rockets , until Jos declared :
火箭 , 直到 乔斯 声明 :

阿丽达设计了一系列令人震惊的计划，包括使用火炬和火箭，直到乔斯宣布：

" ['aʊər; ɑːr] [kaʊz] [wɪl] [dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ði] [fensiz] [ɪn] [fraɪt] ,

"	Our	cows	will	jump	over	the	fences	in	fright	,
"	我们的	牛	将要	跳	超过	这	栅栏	在	惊吓	,

“我们的牛会受惊跳过围栏，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] ['æftər][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['hɑːlədeɪ]

and	the	people	at	the	feast	will	have	to	run	after	them	in	their	holiday
和	这	人们	在	这	盛宴	将要	有	到	跑步	后	他们	在	他们的	假期

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

参加宴会的人们将不得不穿着节日盛装追赶他们。

" [ðɪs] [aɪ'diːə] [brɔːt] [bəːsts] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ɔːl] [fɔːr] ,

"	This	idea	brought	bursts	of	laughter	from	all	four	,
"	这	主意	带来	爆发	的	笑声	从	全部	四	,

这个想法引得四个人都哈哈大笑起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [drɑːpt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ʃeɪd] .

but	they	soon	dropped	the	discussion	and	lay	down	to	rest	in	the	deep	shade	.
但	他们	很快	掉落	这	讨论	和	躺	向下	到	休息	在	这	深的	阴影	.

但他们很快停止了讨论，躺到树荫下休息。

[fænd] [baɪ][ðə; ði] ['liːfi] [baʊz] [ˌoʊvər'hed] ,

Fanned	by	the	leafy	boughs	overhead	,
扇形	经过	这	绿叶	树枝	开销	,

头顶绿树成荫，微风拂过。

[ðeɪ] [slept] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['prɪnsɪz] [bed] ,

they	slept	as	well	as	if	they	had	been	lying	on	a	prince's	bed	,
他们	睡着了	作为	出色地	作为	如果	他们	有	到过	说谎	在	一个	王子的	床	,

他们睡得像躺在王子的床上一样香甜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [er] [ænd; ənd][wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] [brɔːt] [ə; eɪ] ['rʌdi] [gloʊ] [tuː; tə]['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz]

and	the	fresh	air	and	warm	sunshine	brought	a	ruddy	glow	to	Hugo's
和	这	新鲜的	空气	和	温暖的	阳光	带来	一个	红润	辉光	到	雨果的

[peɪl] [tʃiːks] .

pale	cheeks	.
苍白	脸颊	.

清新的空气和温暖的阳光让雨果苍白的脸颊泛起了红晕。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði][kwɔːr'tet] ['wɔndəd] [hoʊm] , ['hjuːgəu] [tɜːrnd] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ]['dʒoʊz] ,

That	evening	when	the	quartet	wandered	home	,	Hugo	turned	aside	with	Jos	,
那	晚上	什么时候	这	四重奏	漫步	家	,	雨果	转向	旁边	和	乔斯	,

那天晚上，四人漫步回家时，雨果和乔斯走到一边，

[ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

and	both	boys	disappeared	in	the	stable	.
和	两个都	男孩们	消失	在	这	稳定的	.

两个男孩在马厩里消失了。

" [naʊ] ['hiːz] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , " [mɔːnd] - .

"	Now	he's	begun	it	too	,	"	mourned	Stefeli	.
"	现在	他是	开始	它	也	,	"	哀悼	-	.

“现在他也开始了，”斯特费利哀叹道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪn][ðer; ðər] ! "

"	I	wonder	what	they	have	to	do	in	there	!	"
"	我	想知道	什么	他们	有	到	做	在	那里	!	"

“我很好奇他们在里面都做些什么！”

" [dʒʌst] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] , " [ri'mɑ:kt] [ɑ:'li:də] .
" Just let him go , " remarked Alida .
" 只是 让 他 去 , " 评论 阿丽达 .

“就让他走吧，”阿丽达说道。

" ['hi:z] [mʌtʃ] ['hæpi:ɚ] [wen] ['hi:z] [wɪð; wɪθ] ['dʒoʊz] , [laɪk] [tə'deɪ] ; [aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] .
" He's much happier when he's with Jos , like today ; I've noticed that .
" 他是 很多 更快乐 什么时候 他是 和 乔斯 , 喜欢 今天 ; 我已经 注意到 那 .

“他跟乔斯在一起的时候快乐多了，就像今天这样；我注意到了这一点。”

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [oʊld] [sɔ:ŋ]
ONCE AGAIN THE OLD SONG
一次 再次 这 老的 歌曲

老歌再一次响起

['ɔ:təm] [keɪm] [ðæt] [jɪr] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:] [su:n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['li:sə] ['haʊshoʊld] .
AUTUMN came that year altogether too soon for the Lesa household .
秋天 来了 那 年 共 也 很快 为了 这 莱萨 家庭 .

那一年，秋天对于莱萨一家来说来得太早了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər] [deɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pæstʃər] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]
The children did not like to think their days on the pasture were coming to
这 孩子们 做过 不是 喜欢 到 思考 他们的 天 在 这 牧场 是 未来 到
[æn; ən] [end] ,
an end ,
一个 结尾 ,

孩子们不愿想到他们在牧场上的日子即将结束。

[ðæt] [tu:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,
that two of them would soon be living far away in a great city ,
那 二 的 他们 会 很快 是 活的 远的 离开 在 一个 伟大的 城市 ,

他们两人不久后将远赴大城市生活。

[ə'nʌðər] [goʊ] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [waɪl] - [wʊd] [steɪ] [bɪ'haɪnd] , [ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd]
another go up into the mountains , while Stefeli would stay behind , a sad and
其他 去 向上 进入 这 山脉 , 尽管 - 会 停留 在后面 , 一个 伤心 和
['loʊnli] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] .
lonely little girl .
孤独 小的 女孩 .

他们又一次上山，而斯蒂费利则留在了山下，成了一个悲伤又孤独的小女孩。

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ə'loʊn] ,
" No , I don't want to live alone ,
" 不 , 我 不 想 到 居住 独自的 ,

“不，我不想一个人住。”

" [sed] - [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [sæd] ['aʊtlʊk] [ɑ:n] [wʌn]
" said Stefeli with determination when they were discussing the sad outlook on one
" 说 - 和 决心 什么时候 他们 是 讨论 这 伤心 前景 在 一
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [læst] [deɪz] [tə'geðər] .
of their last days together .
的 他们的 最后的 天 一起 .

“当他们讨论着即将迎来最后几天的悲伤前景时，斯特费利坚定地说。”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['kʌz(ə)n] [lɜ:'ɛnts] .
" I shall write a letter and send it to Cousin Lorenz .
" 我 将 写 一个 信 和 发送 它 到 表哥 洛伦兹 .

“我将写一封信寄给表哥洛伦兹。”

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] . "
He promised me something . "
他 承诺 我 某物 . "

他答应了我一件事。

" - [wɪl] [kʌm] [hoʊm] , " [sə'dʒestɪd] [ɑː'liːdə] , " [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [gʊd]
" Vinzi will come home , " suggested Alida , " and then you will have good
" - 将要 来 家 , " 建议 阿丽达 , " 和 然后 你 将要 有 好的
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

“文齐会回家的，”阿丽达建议道，“那样你就会有人陪伴了。”

" [ðæt] [seɪm] [deɪ] [vɪnzɛnz] ['liːsə] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :
" That same day Vinzenz Lesa said to his wife :
" 那 相同的 天 文森茨 莱萨 说 到 他的 妻子 :

当天，文森茨·莱萨对他的妻子说：

" [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [lɜ'ɛnts] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
" I only hope Lorenz will not take his boy away from me .
" 我 仅有的 希望 洛伦兹 将要 不是 拿 他的 男生 离开 从 我 .

我只希望洛伦兹不要把他的孩子从我身边带走。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] ['jɪrz] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .
It has been such a bountiful years there is much to do .
它 有 到过 这样的 一个 丰富 年 那里 是 很多 到 做 .

过去几年硕果累累，有很多事情要做。

[aɪ] [kɑːnt] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][aɪ] ['kænɑːt] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]
I can't get along without the boy , for I cannot see everything that must be
我 不能 得到 沿着 没有 这 男生 , 为了 我 不能 看 一切 那 必须 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

没有这个男孩我活不下去，因为我看不见所有必须要做的事情。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [θɔːt] [ænd; ənd] [ker] [æz; əz]
He has a good memory , and displays as much thought and care as
他 有 一个 好的 记忆 , 和 显示器 作为 很多 想法 和 关心 作为
[θriː] .
three .
三 .

他记忆力很好，而且像三个孩子一样体贴周到。

[hiː; hi] [ʃoʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][fɑːrm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [oʊnd]
He shows as much interest and pleasure in the farm as though he owned
他 演出 作为 很多 兴趣 和 乐趣 在 这 农场 作为 尽管 他 拥有
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他对农场表现出的兴趣和喜爱，就好像它是自己的农场一样。

[ɑː] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][maɪn] !
Ah , if he were mine !
啊 , 如果 他 是 矿 !

啊，如果他是我的就好了！

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [hæf][maɪ] [welθ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn] ! "
I would give half my wealth for such a son ! "
我 会 给 一半 我的 财富 为了 这样的 一个 儿子 ! "

我愿倾尽所有，换一个这样的儿子！

" [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Let	us	be	happy	that	he	is	still	with	us	,	"	rejoined	his	wife	.
"	让	我们	是	快乐的	那	他	是	仍然	和	我们	,	"	重新加入	他的	妻子	.

“我们应该庆幸他还和我们在一起，”他的妻子接着说道。

" [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ;

"	Perhaps	we	can	keep	him	for	quite	a	while	;
"	也许	我们	能	保持	他	为了	相当	一个	尽管	;

“或许我们可以把他留住相当长一段时间；

[gʊd] ['kʌz(ə)n] [lɜ'ɛnts] [hæz; həz] [sent] [ˌjuː 'es][noʊ] ['wɔːrnɪŋ] [jet] .

good	Cousin	Lorenz	has	sent	us	no	warning	yet	.
好的	表哥	洛伦兹	有	发送	我们	不	警告	然而	.

亲爱的表哥洛伦兹至今还没有给我们发出任何警告。

" ['mɪstər] . - [roʊt] ['regjələrli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [kʌm] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

"	Mr	.	Delrick	wrote	regularly	,	and	a	letter	had	recently	come	containing	the
"	先生	.	-	写道	经常	,	和	一个	信	有	最近	来	包含	这

['juːʒuəl] [gʊd] [nuːz] :

usual	good	news	:
通常	好的	消息	:

德尔里克先生经常写信，最近他收到了一封信，信中带来了惯常的好消息：

- [wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] .

Vinzi	was	well	and	everything	was	going	along	all	right	.
-	曾是	出色地	和	一切	曾是	去	沿着	全部	正确的	.

文齐身体很好，一切都很顺利。

['mɪstər] . - [siːmd] [ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] - [rɪ'tɜːrn] ,

Mr	.	Delrick	seemed	in	no	hurry	to	write	about	Vinzi's	return	,
先生	.	-	似乎	在	不	匆忙	到	写	关于	-	返回	,

德尔里克先生似乎并不急于写关于文齐回归的文章。

[ðoʊ] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪts] [end] .

though	the	year	of	his	absence	was	near	its	end	.
尽管	这	年	的	他的	缺席	曾是	靠近	它是	结尾	.

虽然他离开的那一年即将结束。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] ['envəloʊp]

A	few	days	later	as	the	children	entered	the	room	one	evening	a	thick	envelope
一个	很少	天	之后	作为	这	孩子们	进入	这	房间	一	晚上	一个	厚的	信封

[leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

lay	on	the	table	.
躺	在	这	桌子	.

几天后的一天晚上，孩子们走进房间时，发现桌子上放着一个厚厚的信封。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['liːsə] !

"	That	is	a	letter	from	father	to	Mr	.	Lesa	!
"	那	是	一个	信	从	父亲	到	先生	.	莱萨	!

“这是父亲写给莱萨先生的一封信！”

" [ɪk'skleɪmd] [ɑː'liːdə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] .

"	exclaimed	Alida	as	she	glanced	at	the	handwriting	.
"	惊呼	阿丽达	作为	她	瞥了一眼	在	这	手写	.

“阿丽达瞥了一眼字迹，惊呼道。”

" [naʊ] [its] [ɔːl]['oʊvər] ! " [sed] ['hjuːgəu] .

"	Now	it's	all	over	!	"	said	Hugo	.
"	现在	它是	全部	超过	!	"	说	雨果	.

“一切都结束了！”雨果说道。

" [juːl] [faɪnd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , [ɑːˈliːdə] .
" You'll find we have to go , Alida .
" 你会 寻找 我们 有 到 去 , 阿丽达 .

“你会发现我们必须走了，阿丽达。”

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈlɑːrmd] ,
" The children were all alarmed ,
" 这 孩子们 是 全部 惊慌 ,

孩子们都惊恐万分。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]
but even though they talked about their departure none of them thought it
但 甚至 尽管 他们 谈话 关于 他们的 离开 没有任何 的 他们 想法 它
[wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
was actually near at hand .
曾是 实际上 靠近 在 手 .

虽然他们谈论过离开的事，但他们中没有一个人认为离开真的会很快到来。

[ˈiːv(ə)n][ˈdʒoʊz] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz][toʊld][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [meɪd] [greɪt]
Even Jos , to whom the news was told the moment he came in , made great
甚至 乔斯 , 到 谁 这 消息 曾是 讲述 这 片刻 他 来了 在 , 制成 伟大的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

就连一进门就被告知这一消息的乔斯，也露出了惊讶的表情。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kwaɪt] [kənˈsiːvd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈhæpinəs] [mʌst; məst][end] ,
He had not quite conceived that their happiness must end ,
他 有 不是 相当 构思 那 他们的 幸福 必须 结尾 ,

他当时并没有完全意识到他们的幸福终将结束。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd][ˈhjuːgəu][hæd; həd] [drɔːn] [kloʊz] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [ˈfrendʃɪp] .
for he and Hugo had drawn close in a warm friendship .
为了 他 和 雨果 有 绘制 关闭 在 一个 温暖的 友谊 .

因为他和雨果之间建立了深厚的友谊。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈliːsə] [keɪm] [ɪn] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈoʊnli][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː][əˈsaɪd] ,
When Mr . Lesa came in , he took up the letter only to lay it aside ,
什么时候 先生 . 莱萨 来了 在 , 他 采取 向上 这 信 仅有的 到 躺 它 旁边 ,

莱萨先生进来后，拿起那封信，但随即又把它放到了一边。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [riːd] [ˈletərz] [ˈoʊnli] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [naʊ]
for he read letters only when there was nothing else to do and now
为了 他 读 信件 仅有的 什么时候 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 和 现在
[ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [ˈredi] .
supper was ready .
晚餐 曾是 准备好 .

因为他只有在无事可做的时候才会读信，而现在晚饭已经做好了。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈliːsə] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][hæd; həd] [əˈtendid]
When Mrs . Lesa had brought the food to the table and had attended
什么时候 太太 . 莱萨 有 带来 这 食物 到 这 桌子 和 有 参加
[tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] ,
to everything ,
到 一切 ,

莱萨太太把饭菜端上桌，料理好一切之后，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['letər] ;
she said she would like to open the letter ;
她 说 她 会 喜欢 到 打开 这 信 ;

她说她想打开这封信；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

she	knew	the	children	were	eager	to	know	what	their	father	had	written	,
她	知道	这	孩子们	是	渴望的	到	知道	什么	他们的	父亲	有	书面	,

她知道孩子们很想知道父亲写了些什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] .

and	they	had	recognized	his	handwriting	.
和	他们	有	认可	他的	手写	.

他们认出了他的笔迹。

[hiː; hi] [kən'sentid] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

He	consented	,	and	she	read	the	letter	to	herself	,
他	同意	,	和	她	读	这	信	到	她自己	,

他同意了，她便独自读起了那封信。

[ðen] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][nekst] [deɪ] .

then	said	she	would	tell	them	all	about	it	next	day	.
然后	说	她	会	告诉	他们	全部	关于	它	下一个	天	.

然后她说她第二天会把事情的来龙去脉都告诉他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] [nuːz] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] .

There	was	all	sorts	of	information	in	it	but	the	main	news	was	that	Mr	.
那里	曾是	全部	排序	的	信息	在	它	但	这	主要的	消息	曾是	那	先生	.

- [wʊd] [ə'raɪv] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hoʊm] .

Thornau	would	arrive	in	a	few	days	to	take	his	children	home	.
-	会	到达	在	一个	很少	天	到	拿	他的	孩子们	家	.

里面包含了各种各样的信息，但主要消息是索尔瑙先生将在几天后抵达，接他的孩子们回家。

['æbsəluːt] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] .

Absolute	silence	followed	this	announcement	.
绝对	沉默	随后	这	公告	.

消息公布后，现场一片寂静。

[ðen] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Then	,	one	after	the	other	,
然后	,	一	后	这	其他	,

然后，一个接一个，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['gædərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔːlnʌt] [triː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

the	children	left	the	table	and	gathered	under	the	great	walnut	tree	in	front	of
这	孩子们	左边	这	桌子	和	聚集	在下面	这	伟大的	核桃	树	在	正面	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

孩子们离开餐桌，聚集在房子前面的大核桃树下。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [triː] [æz; əz][ðer; ðər] ['wɪtnəs] ,

With	the	old	tree	as	their	witness	,
和	这	老的	树	作为	他们的	证人	,

以这棵古树为证，

[ðeɪ] ['sɑːləmli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði][nekst] ['sʌmər]

they	solemnly	promised	to	do	all	within	their	power	to	spend	the	next	summer
他们	庄严地	承诺	到	做	全部	之内	他们的	力量	到	花费	这	下一个	夏天

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

他们郑重承诺，将尽一切努力一起度过下一个夏天。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [fæst] [əˈsliːp] [ɪn] [ðer; ðər] [bedz] [ænd; ənd] [vɪnzɛnz] [ˈliːsə] [hæd; həd] [lɪt] [hɪz; ɪz]

When	they	were	all	fast	asleep	in	their	beds	and	Vinzenz	Lesa	had	lit	his
什么时候	他们	是	全部	快速地	睡着了	在	他们的	床	和	文森茨	莱萨	有	点燃	他的

[ˈiːvnɪŋ] [paɪp] ,

evening	pipe	,
晚上	管道	,

当他们都熟睡在床上，文森茨·莱萨点燃了他的睡前烟斗时，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] [əˈlaʊd] .

his	wife	sat	down	beside	him	,	saying	she	wanted	to	read	the	letter	aloud	.
他的	妻子	卫星	向下	旁	他	,	说	她	通缉	到	读	这	信	大声	.

他的妻子在他旁边坐下，说她想大声朗读这封信。

[ˈmɪstər] . - [roʊt] [frʌm; frəm] [ˈdrezdən] ,

Mr	.	Thornau	wrote	from	Dresden	,
先生	.	-	写道	从	德累斯顿	,

托尔瑙先生从德累斯顿来信说：

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ˈmɪstər] . - [huː] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

where	he	had	gone	to	visit	Mr	.	Delrick	who	had	asked	him	to
在哪里	他	有	已消失	到	访问	先生	.	-	WHO	有	问	他	到

[əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ˈswɪtsərlənd] .

accompany	him	on	a	trip	to	Switzerland	.
陪伴	他	在	一个	旅行	到	瑞士	.

他去拜访德尔里克先生，德尔里克先生邀请他一起去瑞士旅行。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [baɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [maʊθ] [kənˈsɜːrnɪŋ] - [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]

He	thought	information	by	word	of	mouth	concerning	Vinzi	would	be	more	than
他	想法	信息	经过	单词	的	嘴	有关	-	会	是	更多的	比

[ˈwelkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈperənts] ,

welcome	to	the	parents	,
欢迎	到	这	父母	,

他认为，通过口口相传的方式了解文齐的情况，对文齐的父母来说会非常受欢迎。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	he	would	bring	it	.
和	他	会	带来	它	.

他会把它带来。

[haʊˈevər] , [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [luːk] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ʃɔːrt] .

However	,	his	time	in	Leuk	would	be	very	short	.
然而	,	他的	时间	在	勒克	会	是	非常	短的	.

然而，他在勒乌克的时间非常短暂。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [əˈraɪv] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɜːrli]

He	could	not	arrive	before	Sunday	evening	and	must	be	on	his	way	early
他	可以	不是	到达	前	星期日	晚上	和	必须	是	在	他的	方式	早期的

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrnɪŋ] .

Monday	morning	.
周一	早晨	.

他最早也要到周日晚上才能到达，必须周一清晨出发。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈevər] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈplezəntə] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spend] [ˈsʌndeɪ] [təˈgeðər] [ɪn]

Now	it	would	be	ever	so	much	pleasanter	if	they	could	spend	Sunday	together	in
现在	它	会	是	曾经	所以	很多	更令人愉悦	如果	他们	可以	花费	星期日	一起	在

[ˈfraibəːg] .

Freiburg	.
弗赖堡	.

如果他们能在弗赖堡一起度过星期天，那就太好了。

[ðæt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . - [oʊld] [hoʊm] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] .

That	was	Mr	.	Lesa's	old	home	and	surely	he	would	be	glad	to	visit	it	.
那	曾是	先生	.	-	老的	家	和	一定	他	会	是	高兴的	到	访问	它	.

那是莱萨先生的老房子，他肯定会很乐意回去看看。

['wʊdnt] [ðeɪ] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] -

Wouldn't	they	bring	his	children	to	meet	him	there	,	and	of	course	Stefeli
不会	他们	带来	他的	孩子们	到	见面	他	那里	,	和	的	课程	-

[wʊd] [kʌm] [tuː] .

would	come	too	.
会	来	也	.

他们难道不会带他的孩子们去那里见他吗？当然，斯特费利也会去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ['fraibəːg] ['ɜːrli] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . -

They	could	reach	Freiburg	early	Sunday	afternoon	and	he	and	Mr	.	Delrick
他们	可以	抵达	弗赖堡	早期的	星期日	下午	和	他	和	先生	.	-

[wʊd] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [treɪn] ,

would	meet	them	at	the	train	,
会	见面	他们	在	这	火车	,

他们周日下午早些时候就能到达弗赖堡，他和德尔里克先生会在火车站接他们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] ['ɜːrliər] .

for	they	expected	to	arrive	earlier	.
为了	他们	预期的	到	到达	早些时候	.

因为他们原本预计会更早到达。

[vɪnzɛnz] ['liːsə] ['pɒndəd] [ə'waɪl] [ɪn]['saɪləns] , [ðen] [æskt] , " [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]

Vinzenz	Lesa	pondered	awhile	in	silence	,	then	asked	,	"	What	does	he	say	about	our
文森茨	莱萨	沉思	一会儿	在	沉默	,	然后	问	,	"	什么	做	他	说	关于	我们的

[bɔɪ] ?

boy	?
男生	?

Vinzenz Lesa 沉默地沉思了一会儿，然后问道："他对我们的孩子说了些什么？"

" ['mɪsɪz] . ['liːsə] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] ;

"	Mrs	.	Lesa	assured	him	he	had	written	nothing	but	what	she	had	read	;
"	太太	.	莱萨	保证	他	他	有	书面	没有什么	但	什么	她	有	读	;

莱萨夫人向他保证，他写的东西都是她读到的；

[bʌt; bət]['mɪstər] . - [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

but	Mr	.	Delrick	would	give	them	a	report	in	person	.
但	先生	.	-	会	给	他们	一个	报告	在	人	.

但德尔里克先生会亲自向他们提交一份报告。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

"	Do	you	know	why	he	doesn't	care	to	bring	him	along	?	"	asked	her	husband
"	做	你	知道	为什么	他	不	关心	到	带来	他	沿着	?	"	问	她	丈夫

['fɜːrðər] .

further	.
更远	.

"你知道他为什么不愿意带他一起来吗？"她丈夫接着问道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [noʊ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	We	can't	know	that	,	"	she	replied	.
"	我们	不能	知道	那	,	"	她	回复	.

"我们无法知道，"她回答说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [ges] .

"	But	we	can	guess	.
"	但	我们	能	猜测	.

但我们可以猜测一下。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

I	can	tell	you	why	.
我	能	告诉	你	为什么	.

我可以告诉你为什么。

['mɪstər] . - [naʊ] [siːz] [hiː; hi] ['kænɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Delrick	now	sees	he	cannot	make	him	a	traveling	musician	.
先生	.	-	现在	看到	他	不能	制作	他	一个	旅行	音乐家	.

德尔里克先生现在明白他无法让他成为一名巡回音乐家。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['fræŋkli] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ]

He	is	in	no	hurry	to	bring	him	home	and	tell	me	frankly	he	does	not	know
他	是	在	不	匆忙	到	带来	他	家	和	告诉	我	坦率地说	他	做	不是	知道

[wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

what	to	do	with	him	,
什么	到	做	和	他	,

他并不急着把他带回家，坦白地告诉我他不知道该拿他怎么办。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['fɑːrmər] .

because	he	had	turned	his	thoughts	further	away	from	being	a	farmer	.
因为	他	有	转向	他的	想法	更远	离开	从	存在	一个	农民	.

因为他已经彻底放弃了当农民的想法。

['mɪstər] . - [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [mɪs'kælkjəˌleɪtɪd] .

Mr	.	Delrick	is	a	good	man	,	but	he	miscalculated	.
先生	.	-	是	一个	好的	男人	,	但	他	误算	.

德尔里克先生是个好人，但他失算了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪks] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['oʊnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]

Everybody	likes	to	put	off	as	long	as	possible	owning	to	have	made	a
大家	点赞	到	放	离开	作为	长的	作为	可能的	拥有	到	有	制成	一个

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

每个人都喜欢尽可能拖延承认自己犯错的时间。

" [vɪnzɛnz] ['liːsə] [naʊ] [bluː] [sʌtʃ] [dens] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	Vinzenz	Lesa	now	blew	such	dense	clouds	of	smoke	that	his	wife	knew	it	was
"	文森茨	莱萨	现在	吹	这样的	稠密	云	的	抽烟	那	他的	妻子	知道	它	曾是

[waɪz][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] .

wise	to	wait	a	bit	.
明智的	到	等待	一个	少量	.

“文森茨·莱萨现在吐出的烟雾如此浓重，以至于他的妻子知道最好还是等一会儿。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɔːʃəsli] : " [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hɪr] [wʌt] ['mɪstər] . - [hæz; həz]

Then	she	said	cautiously	:	"	Let	us	wait	until	we	hear	what	Mr	.	Delrick	has
然后	她	说	谨慎地	:	"	让	我们	等待	直到	我们	听到	什么	先生	.	-	有

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

然后她谨慎地说：“让我们等到听听德尔里克先生怎么说。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

It	will	be	a	blessing	to	talk	with	him	.
它	将要	是	一个	祝福	到	讲话	和	他	.

能和他交谈将是我的荣幸。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fraibə:g] ? "

What	do	you	think	of	going	to	Freiburg	?	"
什么	做	你	思考	的	去	到	弗赖堡	?	"

你觉得去弗莱堡怎么样?

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] ['entərd] [maɪ] [hed] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kɜːrtli] .

"	It	has	not	entered	my	head	,	"	he	replied	curtly	.
"	它	有	不是	进入	我的	头	,	"	他	回复	简短地	.

“我根本没想过这个问题，”他简短地回答道。

" [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp] [laɪk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːz(ə)n] ,

"	You	surely	do	not	think	I'd	make	a	trip	like	that	without	any	reason	,
"	你	一定	做	不是	思考	ID	制作	一个	旅行	喜欢	那	没有	任何	原因	,

“你肯定不会认为我会无缘无故地进行这样的旅行吧？”

[laɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [taɪm] . "

like	a	fellow	who	does	not	know	what	to	do	with	his	time	.	"
喜欢	一个	同伴	WHO	做	不是	知道	什么	到	做	和	他的	时间	.	"

就像一个不知道如何打发时间的人一样。

" [noʊ][wʌn] [huː] [noʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	No	one	who	knows	you	could	believe	that	,	"	said	his	wife	.
"	不	一	WHO	知道	你	可以	相信	那	,	"	说	他的	妻子	.

“认识你的人都不会相信这种事，”他的妻子说。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . - [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['setld] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

"	But	Mr	.	Thornau	would	not	have	settled	upon	a	Sunday	without	a	purpose	.
"	但	先生	.	-	会	不是	有	定居	之上	一个	星期日	没有	一个	目的	.

“但索尔瑙先生不会无缘无故地选择星期天。”

[hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ] [wiːk] [deɪ] .

He	knows	you	would	not	come	on	a	week	day	.
他	知道	你	会	不是	来	在	一个	星期	天	.

他知道你不会在工作日来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'vaɪt][juː 'es] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [æskt] ['eniwʌn] [tuː; tə]

It	was	nice	of	him	to	invite	us	;	he	could	have	asked	anyone	to
它	曾是	好的	的	他	到	邀请	我们	;	他	可以	有	问	任何人	到

[brɪŋ] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] .

bring	the	children	.
带来	这	孩子们	.

他邀请我们真是太好了；他完全可以请任何人带孩子来。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['feɪvər] [ɪf] [wiː; wi] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]

He	says	it	would	be	a	favor	if	we	went	with	them	,	and	I	must
他	说道	它	会	是	一个	偏爱	如果	我们	去	和	他们	,	和	我	必须

[seɪ] ,

say	,
说	,

他说如果我们跟他们一起去，那将是帮了他们一个忙，我必须说，

[vɪnzɛnz] , [aɪv] [groʊn] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] ['dɪrli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [juː 'es] .

Vinzenz	,	I've	grown	to	love	them	dearly	,	and	they	are	sorry	to	leave	us	.
文森茨	,	我已经	生长	到	爱	他们	亲爱的	,	和	他们	是	对不起	到	离开	我们	.

Vinzenz，我已经深深地爱上了他们，他们也很舍不得离开我们。

[ðeɪ] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][soʊ][ænd; ənd][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

They	have	told	me	so	and	have	shown	me	their	hearts	.
他们	有	讲述	我	所以	和	有	所示	我	他们的	心	.

他们亲口告诉我，也向我展现了他们的内心。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ɪn][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [hændz] . "

I	would	like	to	see	them	safely	in	their	father's	hands	.	"
我	会	喜欢	到	看	他们	安全	在	他们的	父亲的	双手	.	"

我希望看到他们平安地在父亲的怀抱中。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [waɪ] [nɑːt] ? " [hiː; hi] [riˈtɔːtid] [ɪn][ə; eɪ] [pərˈvɜːrs] [toʊn] .

"	You	can	go	with	them	;	why	not	?	"	he	retorted	in	a	perverse	tone	.
"	你	能	去	和	他们	;	为什么	不是	?	"	他	反驳	在	一个	变态	语气	.

“你可以跟他们一起去，为什么不呢？”他用一种反常的语气反驳道。

" [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈfraibəːg] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈeskɔːrt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

"	Go	with	them	to	Freiburg	;	you	are	sufficient	escort	for	them	.	"
"	去	和	他们	到	弗赖堡	;	你	是	充足的	护送	为了	他们	.	"

“陪他们去弗莱堡吧；你足以胜任护送工作。”

" [noʊ] , [vɪnzɛnz] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː] [ðæt] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [dɪˈsaɪdɪd] [rɪˈplaɪ] .

"	No	,	Vinzenz	,	I	will	not	do	that	,	"	was	his	wife's	decided	reply	.
"	不	,	文森茨	,	我	将要	不是	做	那	,	"	曾是	他的	妻子的	决定	回复	.

“不，文森茨，我不会那样做，”他妻子斩钉截铁地回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [baɪ][ðə; ði] [ˈletər] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .

"	You	can	see	by	the	letter	that	Mr	.	Thornau	wants	you	to	come	.
"	你	能	看	经过	这	信	那	先生	.	-	想要	你	到	来	.

从信中可以看出，索尔瑙先生希望你来。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈsaɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈfjuːtʃər] .

You	know	very	well	that	I	could	not	decide	about	the	boy's	future	.
你	知道	非常	出色地	那	我	可以	不是	决定	关于	这	男孩们	未来	.

你很清楚，我无法决定这个男孩的未来。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [təˈgeðər] [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

We	will	go	together	or	not	at	all	.
我们	将要	去	一起	或者	不是	在	全部	.

要么一起去，要么就不去。

" [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] [wʌz; wəz] [tuː] [prəˈlɔːŋd] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . - [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd]

"	The	silence	which	followed	was	too	prolonged	for	Mrs	.	Lesa's	patience	,	and
"	这	沉默	哪个	随后	曾是	也	延长	为了	太太	.	-	耐心	,	和

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [əˈgen] :

she	began	again	:
她	开始	再次	:

随后的沉默太过漫长，令莱萨太太忍无可忍，她又开口说道：

" [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪnˈvaɪtɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈmænər] ,

"	When	we	are	invited	in	such	a	friendly	manner	,
"	什么时候	我们	是	受邀	在	这样的	一个	友好的	方式	,

“当我们受到如此友好的邀请时，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [ˈfraibəːg] .

I	do	not	know	why	we	should	not	make	the	trip	to	Freiburg	.
我	做	不是	知道	为什么	我们	应该	不是	制作	这	旅行	到	弗赖堡	.

我不明白我们为什么不应该去弗莱堡。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪˈembər] [haʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [wen] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]

Don't	you	remember	how	delighted	we	were	as	children	when	father	and
不	你	记住	如何	高兴极了	我们	是	作为	孩子们	什么时候	父亲	和

['mʌðər] [droʊv] [juː 'es][ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [θɔːt] [ɑːr'selvz] [ðə; ði]

mother	drove	us	there	on	a	Sunday	and	how	we	thought	ourselves	the
母亲	驾驶	我们	那里	在	一个	星期日	和	如何	我们	想法	我们自己	这

['lʌkiːəst] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] [æz; əz][wiː; wi][sæt][ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['kærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

luckiest	of	mortals	as	we	sat	in	the	high	carriage	between	them	,
最幸运的人	的	凡人	作为	我们	卫星	在	这	高的	运输	之间	他们	,

你难道不记得小时候，爸爸妈妈星期天开车带我们去那里时，我们是多么高兴吗？我们坐在他们中间的高大马车里，觉得自己是世界上最幸运的人吗？

['trævlɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [miːt] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] ?

traveling	**off**	**to**	**meet**	**all**	**kinds**	**of**	**adventures**	**?**
旅行	离开	到	见面	全部	种类	的	冒险	?

踏上旅途，去迎接各种各样的冒险?

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [trɪp] [dʒʌst][fɔːr; fər] ['mɛmərɪz] [seɪk] .

We	**should**	**make**	**the**	**trip**	**just**	**for**	**memory's**	**sake**	**.**
我们	应该	制作	这	旅行	只是	为了	记忆的	清酒	.

我们应该为了纪念而进行这次旅行。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɔːrgən] .

First	**of**	**all**	**we**	**went**	**into**	**the**	**church**	**and**	**heard**	**the**	**great**	**organ**	**.**
第一的	的	全部	我们	去	进入	这	教会	和	听到	这	伟大的	器官	.

首先，我们走进教堂，聆听了宏伟的管风琴声。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] [haʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ə'bʌv] ['evrɪθɪŋ] [els] . "

You	**must**	**recollect**	**how**	**your**	**mother**	**delighted**	**in**	**this**	**above**	**everything**	**else**	**.**	**"**
你	必须	追忆	如何	你的	母亲	高兴极了	在	这	多于	一切	别的	.	"

你必须记住，你母亲最喜欢这件事。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn]['goʊɪŋ][ðer; ðər] [ə'gen] ?

"	**Wouldn't**	**you**	**take**	**pleasure**	**in**	**going**	**there**	**again**	**?**
"	不会	你	拿	乐趣	在	去	那里	再次	?

你难道不想再去一次吗?

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	**,**
除了	,

除了，

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][juːz] [ðɪs] [tʃæns] [tuː; tə]

it	**strikes**	**me**	**it**	**would**	**be**	**a**	**good**	**plan**	**for**	**you**	**to**	**use**	**this**	**chance**	**to**
它	罢工	我	它	会	是	一个	好的	计划	为了	你	到	使用	这	机会	到

['vɪzɪt][ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] .

visit	**the**	**estate**	**.**
访问	这	财产	.

我认为利用这个机会参观一下庄园对你来说是个好主意。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ,

You	**have**	**been**	**wanting**	**to**	**see**	**how**	**matters**	**stood**	**there**	**for**	**quite**	**a**	**while**	**,**
你	有	到过	想要	到	看	如何	事情	站立	那里	为了	相当	一个	尽管	,

你一直很想看看那里的情况如何，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

and	**you**	**are**	**sure**	**to**	**find**	**lots**	**of**	**things**	**to**	**attend**	**to**	**.**
和	你	是	当然	到	寻找	很多	的	事物	到	出席	到	.

你肯定会发现有很多事情需要处理。

[naʊ] [ðæt] ['dʒoʊz][ɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðæn; ðən]['leɪtər][ɑːn] .

Now	**that**	**Jos**	**is**	**with**	**us**	**,**	**you**	**are**	**better**	**able**	**to**	**leave**	**than**	**later**	**on**	**.**
现在	那	乔斯	是	和	我们	,	你	是	更好的	有能力的	到	离开	比	之后	在	.

既然乔斯和我们在一起，你现在离开比以后离开要好得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [taɪm] [juː; jʊ] [lʊkt] ['ɪntuː] [θɪŋz] [ðer; ðər] .

It	**is**	**certainly**	**time**	**you**	**looked**	**into**	**things**	**there**	**.**
它	是	当然	时间	你	看起来	进入	事物	那里	.

你确实应该好好调查一下那里的情况了。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [teɪks] [juː; jʊ] ,

If	**nothing**	**special**	**takes**	**you**	**,**
如果	没有什么	特别的	需要	你	,

如果没有特别的事情吸引你，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

you	will	not	go	until	something	is	wrong	and	then	you	will	regret	the	delay	.
你	将要	不是	去	直到	某物	是	错误的	和	然后	你	将要	后悔	这	延迟	.

不到万不得已你不会出事，到那时你会后悔拖延的。

" [vɪnzɛnz] ['liːsə] [bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [maɪt] [hæv; həv][ɪts] [gʊd] [saɪd] .

"	Vinzenz	Lesa	began	thinking	the	journey	might	have	its	good	side	.
"	文森茨	莱萨	开始	思维	这	旅行	可能	有	它是	好的	边	.

“文森茨·莱萨开始觉得这段旅程或许也有好的一面。”

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪ'zentmənt] , [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][wɜːrk] [ðæt]

With	much	hesitation	and	some	resentment	,	he	said	,	"	How	did	you	work	that
和	很多	犹豫	和	一些	怨恨	,	他	说	,	"	如何	做过	你	工作	那

[ɔːl] [aʊt] ?

all	out	?
全部	出去	?

他犹豫了很久，带着些许怨恨说道：“你是怎么把这一切都安排好的？”

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] .

I	don't	see	how	we	could	be	away	so	long	.
我	不	看	如何	我们	可以	是	离开	所以	长的	.

我不明白我们怎么会离开这么久。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [θriː] [deɪz] . "

It	would	take	three	days	.	"
它	会	拿	三	天	.	"

需要三天时间。

" [nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['liːsə] ['kwɪkli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

"	Not	for	all	of	us	,	"	replied	Mrs	.	Lesa	quickly	,	for	she	had	thought	it
"	不是	为了	全部	的	我们	,	"	回复	太太	.	莱萨	迅速地	,	为了	她	有	想法	它

[ɔːl] [aʊt] .

all	out	.
全部	出去	.

“并非对我们所有人来说都是如此，”莱萨太太迅速回答道，因为她已经考虑周全了。

" [wiː; wi][kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [hɪr] ['ɜːrli] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi][ɪn] ['fraibəːg]

"	We	can	attend	to	everything	here	early	Sunday	morning	and	be	in	Freiburg
"	我们	能	出席	到	一切	这里	早期的	星期日	早晨	和	是	在	弗赖堡

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

that	afternoon	.
那	下午	.

“我们可以在周日清晨处理完这里的一切事宜，下午就能到达弗赖堡。”

[aɪ] [wɪl] [stɑːrt] [bæk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [hoʊm]

I	will	start	back	that	evening	with	the	children	so	we	can	be	home
我	将要	开始	后退	那	晚上	和	这	孩子们	所以	我们	能	是	家

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] . "

Monday	morning	.	"
周一	早晨	.	"

我当晚就会回去照顾孩子们，这样我们周一早上就能到家了。

" [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] ?

"	How	many	children	are	you	expecting	to	bring	back	?
"	如何	许多	孩子们	是	你	期待	到	带来	后退	?

“你们预计会带回多少个孩子？”

[ðə; ði]['streɪndʒər] ['tʃɪldrən] [wɪl] [hæv; həv] [gɔːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][jʊr; jər][wʌn] [left] . "

The	stranger	children	will	have	gone	,	and	you	have	only	your	one	left	.	"
这	陌生人	孩子们	将要	有	已消失	,	和	你	有	仅有的	你的	一	左边	.	"

那些陌生的孩子都会离开，只剩下你自己的孩子了。

" ['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [tuː] , ['dʒoʊz][ænd; ənd] - ; [aɪl] [brɪŋ] [hoʊm][noʊ][st'reɪndʒəz] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf]
" **Only** **our** **two** **,** **Jos** **and** **Stefeli** **;** **I'll** **bring** **home** **no** **strangers** **,** **"** **said** **his** **wife**
" 仅有的 我们的 二 , 乔斯 和 - ; 患病的 带来 家 不 陌生人 , " 说 他的 妻子
[ə'piːzɪŋli] .
appeasingly **.**
安抚 .

“只有我们俩，乔斯和斯特费利；我不会带陌生人回家，”他的妻子安抚道。

" [wʌt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

“什么?

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['dʒoʊz] [tuː] ?
You **want** **to** **take** **Jos** **too** **?**
你 想 到 拿 乔斯 也 ?

你也想带乔斯一起去吗?

" [hiː; hi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **he** **said** **excitedly** **.**
" 他 说 兴奋地 .

他兴奋地说。

" [ðen] [maɪ]['goʊɪŋ][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **Then** **my** **going** **is** **out** **of** **the** **question** **.**
" 然后 我的 去 是 出去 的 这 问题 .

“那我就不可能去了。”

[ɪf] ['dʒoʊz] ['iznt] [hoʊm] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər] , [aɪl] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr]
If **Jos** **isn't** **home** **to** **keep** **things** **in** **order** **,** **I'll** **not** **take** **a** **step** **away** **from** **here**
如果 乔斯 不是 家 到 保持 事物 在 命令 , 患病的 不是 拿 一个 步 离开 从 这里
;
;
;

如果乔斯不在家维持秩序，我就不会离开这里；

[juː; jʊ][kæn; kən] ['rekən] [ɑːn] [ðæt] .
you **can** **reckon** **on** **that** **.**
你 能 估计 在 那 .

这一点毋庸置疑。

" ['mɪsɪz] . ['liːsə] ['peɪʃntli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌndeɪ] ,
" **Mrs** **.** **Lesa** **patiently** **explained** **that** **for** **one** **day** **,** **and** **that** **Sunday** **,**
" 太太 . 莱萨 耐心 解释 那 为了 一 天 , 和 那 星期日 ,

莱萨太太耐心地解释说，就一天，也就是那个星期天，

[ðə; ði]['fɑːrmhænd][kʊd; kəd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wɜːrk] , [ænd; ənd]['dʒoʊz] [wʊd] [biː; bi] [bæk]
the **farmhand** **could** **attend** **to** **the** **stable** **work** **,** **and** **Jos** **would** **be** **back**
这 雇农 可以 出席 到 这 稳定的 工作 , 和 乔斯 会 是 后退
[ə'gen] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .
again **Monday** **morning** **.**
再次 周一 早晨 .

农场工人可以去处理马厩的工作，乔斯周一早上就会回来。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] .
Nothing **would** **be** **neglected** **.**
没有什么 会 是 被忽视的 .

任何细节都不会被忽略。

" [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] , [vɪnzɛnz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] , " ['dʒoʊz][hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː 'es] ,
" **And** **then** **think** **,** **Vinzenz** **,** **"** **she** **concluded** **,** **"** **Jos** **has** **done** **much** **for** **us** **,**
" 和 然后 思考 , 文森茨 , " 她 结束 , " 乔斯 有 完毕 很多 为了 我们 ,

“然后想想，文森茨，”她总结道，“乔斯为我们做了很多事。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['nevər]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['pleʒər] .

and	we	have	never	given	him	the	slightest	pleasure	.
和	我们	有	绝不	给定	他	这	丝毫	乐趣	.

我们从未让他感到丝毫的快乐。

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [trɪp] .

He	would	certainly	enjoy	this	trip	.
他	会	当然	享受	这	旅行	.

他一定会喜欢这次旅行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['ʌðər] [fɑːrm]

It	is	because	of	him	that	you	have	the	time	to	go	to	your	other	farm
它	是	因为	的	他	那	你	有	这	时间	到	去	到	你的	其他	农场

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər][ðer; ðər] .

and	to	put	things	in	order	there	.
和	到	放	事物	在	命令	那里	.

正因为他，你才有时间去你的另一个农场，把那里的事情处理好。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [eɪt] [deɪz] [fɔːr; fər] [wen] ['dʒoʊz][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

You	can	afford	to	be	away	eight	days	for	when	Jos	is	with	me	,
你	能	买得起	到	是	离开	八	天	为了	什么时候	乔斯	是	和	我	,

乔斯和我在一起的时候，你可以离开八天。

[aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [hoʊm] .

I	can	promise	you	everything	will	be	done	at	home	.
我	能	承诺	你	一切	将要	是	完毕	在	家	.

我可以向你保证，所有事情都会在家完成。

" [vɪnzɛnz] ['liːsə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst][mæn][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][duː] [wʌt] ['dʒʌstɪs] [kɔːld]

"	Vinzenz	Lesa	was	a	just	man	and	always	ready	to	do	what	justice	called
"	文森茨	莱萨	曾是	一个	只是	男人	和	总是	准备好	到	做	什么	正义	称为

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

“文森兹·莱萨是一位公正的人，总是乐于做正义需要做的事。”

['æftər] ['weɪɪŋ] [ðə; ði][proʊz][ænd; ənd][kɑːnz] ,

After	weighing	the	pros	and	cons	,
后	称重	这	优点	和	缺点	,

权衡利弊之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [gɪv] ['dʒoʊz][ə; eɪ] [wel] - [ɜːrnd] ['hɑːlədeɪ] , [ænd; ənd]

he	was	glad	of	this	opportunity	to	give	Jos	a	well	-	earned	holiday	,	and
他	曾是	高兴的	的	这	机会	到	给	乔斯	一个	出色地	-	获得	假期	,	和

[sed] [dɪ'saɪsɪvli] ,

said	decisively	,
说	果断地	,

他很高兴有机会让乔斯好好休息一下，于是果断地说：

" [wel] , [wiːl] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] .

"	Well	,	we'll	make	the	trip	.
"	出色地	,	出色地	制作	这	旅行	.

“好吧，我们会去的。”

[tel] ['dʒoʊz][æt; ət][wʌns] ;

Tell	Jos	at	once	;
告诉	乔斯	在	一次	;

立即告诉乔斯；

[hiː; hi] [wɪl] [plæn] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ðæt] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪ] . "

he	will	plan	everything	out	that	needs	to	be	done	while	he	is	away	.	"
他	将要	计划	一切	出去	那	需求	到	是	完毕	尽管	他	是	离开	.	"

他会把离开期间需要做的一切事情都计划好。

" [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , " ['prɑːmɪst] ['mɪsɪz] . ['liːsə] ,

"	Tomorrow	morning	,	"	promised	Mrs	.	Lesa	,
"	明天	早晨	,	"	承诺	太太	.	莱萨	,

“明天早上，”莱萨太太承诺道。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]['dʒoʊz]

rejoicing	that	she	could	give	the	good	news	to	all	the	children	,	especially	to	Jos
欢欣鼓舞	那	她	可以	给	这	好的	消息	到	全部	这	孩子们	,	尤其	到	乔斯

.

:
.

她很高兴能把这个好消息告诉所有的孩子们，特别是约瑟。

[wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['hæpi] [ə'naʊnsmənt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑː'liːdə][ænd; ənd] -

When	she	made	the	happy	announcement	the	next	morning	,	Alida	and	Stefeli
什么时候	她	制成	这	快乐的	公告	这	下一个	早晨	,	阿丽达	和	-

[dʒʌmpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

jumped	for	joy	,
跳了起来	为了	喜悦	,

第二天早上她宣布这个喜讯时，阿丽达和斯特菲利高兴得跳了起来。

[ænd; ənd]['hjuːgəu] [sed] , " [ðen] ['evriθɪŋ] ['iznt] [kwaɪt] ['oʊvər] !

and	Hugo	said	,	"	Then	everything	isn't	quite	over	!
和	雨果	说	,	"	然后	一切	不是	相当	超过	!

雨果说：“那么一切还没有完全结束！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][goʊz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

It	will	be	much	easier	to	go	away	when	everybody	goes	with	us	.
它	将要	是	很多	更轻松	到	去	离开	什么时候	大家	去	和	我们	.

如果大家都和我们一起走，那离开就容易多了。

" ['dʒoʊz][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kən'siːv] [ðæt] [sʌtʃ] ['pleʒər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	Jos	could	hardly	conceive	that	such	pleasure	was	for	him	.
"	乔斯	可以	几乎	构想	那	这样的	乐趣	曾是	为了	他	.

乔斯很难想象这种快乐是属于他的。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

He	would	see	the	city	,	and	much	beautiful	country	on	the	way	.
他	会	看	这	城市	,	和	很多	美丽的	国家	在	这	方式	.

他将看到这座城市，以及沿途许多美丽的乡村风光。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['dʒɜːrni] ,

It	would	be	his	first	journey	,
它	会	是	他的	第一的	旅行	,

这将是他的第一次旅行。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['maʊnt(ə)n] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]

for	he	had	never	been	away	from	his	mountain	home	until	the	time	he
为了	他	有	绝不	到过	离开	从	他的	山	家	直到	这	时间	他

[keɪm] [tuː; tə] [luːk] .

came	to	Leuk	.
来了	到	勒克	.

因为直到来到勒克之前，他从未离开过他的山中家园。

['sʌndeɪ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] ['pɑːrti] ['dʒɝːniːd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['kʌntri] .

Sunday	arrived	,	and	the	merry	party	journeyed	off	through	the	green	country	.
星期日	到达的	,	和	这	欢乐	派对	旅程	离开	通过	这	绿色的	国家	.

星期天到了，这群快乐的人们踏上了穿越绿色乡村的旅程。

[ðə; ði] [trɪp] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['faɪnər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] .

The	trip	was	much	finer	than	they	had	imagined	.
这	旅行	曾是	很多	更精细	比	他们	有	想象	.

这次旅行比他们想象的要精彩得多。

[ɑːˈliːdə][ænd; ənd] - [tɔːkt] [ɪnˈses(ə)ntli] [ænd; ənd] [wen] [ˈhjuːgəu][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn]

Alida	**and**	**Stefeli**	**talked**	**incessantly**	**and**	**when**	**Hugo**	**was**	**not**	**taking**	**part**	**in**
阿丽达	和	-	谈话	不已	和	什么时候	雨果	曾是	不是	采取	部分	在

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

the	**conversation**	**,**
这	对话	,

阿丽达和斯特菲利不停地交谈着，而当雨果没有参与谈话时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz]

he	**was**	**pointing**	**out**	**the**	**interesting**	**things**	**along**	**the**	**way**	**which**	**might**	**otherwise**
他	曾是	指向	出去	这	有趣的	事物	沿着	这	方式	哪个	可能	否则

[hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnəbˈzɜːrvd] .

have	**been**	**unobserved**	**.**
有	到过	未被观察到的	.

他一路都在指出那些原本可能被忽略的有趣事物。

[ˈdʒoʊz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,

Jos	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**
乔斯	,	在	这	其他	手	,

另一方面，乔斯

[wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈgroʊst] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [geɪzd] [əˈbaʊt] [ɪn]

was	**so**	**engrossed**	**with**	**all**	**that**	**was**	**new**	**to**	**him**	**that**	**he**	**gazed**	**about**	**in**
曾是	所以	全神贯注	和	全部	那	曾是	新的	到	他	那	他	凝视	关于	在

[ˈsaɪləns] .

silence	**.**
沉默	.

他完全沉浸在新鲜事物中，沉默地环顾四周。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [fluː] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] [wen] [ˈmɪstər] .

Thus	**the**	**hours**	**flew**	**by**	**and**	**the**	**children**	**jumped**	**up**	**in**	**astonishment**	**when**	**Mr**	**.**
因此	这	小时	飞翔	经过	和	这	孩子们	跳了起来	向上	在	惊讶	什么时候	先生	.

[ˈliːsə] [sed] ,

Lesa	**said**	**,**
莱萨	说	,

就这样，时间飞逝，当莱萨先生说……时，孩子们惊讶地跳了起来。

" [wɑːtʃ] [aʊt] [naʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɪn] [ˈfraibəːg] .

"	**Watch**	**out**	**now**	**,**	**we**	**will**	**soon**	**be**	**in**	**Freiburg**	**.**
"	手表	出去	现在	,	我们	将要	很快	是	在	弗赖堡	.

“注意了，我们很快就要到弗莱堡了。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːl] [ʌv; əv] " [ˈfraibəːg] !

"	**A**	**few**	**minutes**	**later**	**there**	**was**	**a**	**call**	**of**	**"**	**Freiburg**	**!**
"	一个	很少	分钟	之后	那里	曾是	一个	称呼	的	"	弗赖堡	!

几分钟后，传来一个电话：“弗赖堡！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] .

"	**and**	**the**	**train**	**stopped**	**.**
"	和	这	火车	停止	.

火车停了下来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈliːsə] [piəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd] [jes] , [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən]

Mrs	**.**	**Lesa**	**peered**	**out**	**of**	**the**	**window**	**,**	**and**	**yes**	**,**	**there**	**stood**	**the**	**gentlemen**
太太	.	莱萨	窥视	出去	的	这	窗户	,	和	是的	,	那里	站立	这	先生们

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] .

waiting	**to**	**receive**	**them**	**.**
等待	到	收到	他们	.

莱萨太太向窗外望去，果然，那几位先生站在那里等着迎接他们。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] ['mɪstər] .

She	could	not	help	giving	a	sigh	for	she	had	hoped	till	this	moment	that	Mr	.
她	可以	不是	帮助	给予	一个	叹	为了	她	有	希望	直到	这	片刻	那	先生	.

- [maɪt] [brɪŋ] - [ə'lɔːŋ] .

Delrick	might	bring	Vinzi	along	.
-	可能	带来	-	沿着	.

她忍不住叹了口气，因为直到此刻她还希望德尔里克先生能带文齐一起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

But	he	was	not	there	.
但	他	曾是	不是	那里	.

但他当时不在那里。

[ɑː'liːdə][ænd; ənd]['hjuːgəu] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

Alida	and	Hugo	rushed	up	to	their	father	,
阿丽达	和	雨果	匆忙	向上	到	他们的	父亲	,

阿丽达和雨果冲到父亲身边，

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [tʊk] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [waɪl] [hiː; hi] [ri'spɔndid] [tuː; tə]

and	Mr	.	Thornau	took	them	both	in	his	arms	while	he	responded	to
和	先生	.	-	采取	他们	两个都	在	他的	武器	尽管	他	回应	到

[ðer; ðər] ['bɔɪstərəs] [g'riːtɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [ˌeksklə'meɪʃənz] .

their	boisterous	greetings	with	happy	exclamations	.
他们的	喧闹的	问候	和	快乐的	感叹词	.

托尔瑙先生将他们二人抱在怀里，对他们热烈的问候报以欢快的惊叹声。

[ðen] [hiː; hi][held][hɪz; ɪz][sʌn] [ɔːf][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Then	he	held	his	son	off	from	him	,	the	better	to	gaze	at	him	.
然后	他	握住	他的	儿子	离开	从	他	,	这	更好的	到	目光	在	他	.

然后他把儿子拉开，以便更好地凝视他。

" [ɪz] [ðɪs] ['riːəli] [maɪ] [sʌn]['hjuːgəu] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɪ'ðaʊt] [laɪf][ænd; ənd] [streŋθ] ?

"	Is	this	really	my	son	Hugo	,	the	little	fellow	without	life	and	strength	?
"	是	这	真的	我的	儿子	雨果	,	这	小的	同伴	没有	生活	和	力量	?

“这真的是我的儿子雨果吗？那个没有生命和力量的小家伙？”

[nʌt] - [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊdzmən] !

Nut	-	brown	as	a	woodsman	!
坚果	-	棕色的	作为	一个	樵夫	!

像樵夫一样棕褐色！

[fæt] [tʃiːks] !

Fat	cheeks	!
胖的	脸颊	!

肥嘟嘟的脸颊！

[aɪz] [laɪk][ə; eɪ] [dɪrz] !

Eyes	like	a	deer's	!
眼睛	喜欢	一个	鹿的	!

眼睛像鹿一样！

['mɪsɪz] . ['liːsə] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [læd] ?

Mrs	.	Lesa	,	what	have	you	done	with	this	lad	?
太太	.	莱萨	,	什么	有	你	完毕	和	这	小伙子	?

莱萨太太，你把这孩子怎么了？

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] ['dʒɪpsi][gɜːrl][maɪ][ɑː'liːdə] ?

And	is	this	gipsy	girl	my	Alida	?
和	是	这	吉普赛人	女孩	我的	阿丽达	?

这位吉普赛女孩是我的阿丽达吗？

[ðə; ði] [red] [blʌd] ['flʌʃɪz] [hɜːr; hər] [braʊn] [tʃiːks] — [wʌt] [helθ] !
The red blood flushes her brown cheeks — what health !
这 红色的 血 冲洗 她 棕色的 脸颊 — 什么 健康 !

鲜红的血液染红了她棕色的脸颊——多么健康啊!

['mɪsɪz] . ['liːsə] , ['mɪsɪz] . ['liːsə] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ? "
Mrs . Lesa , Mrs . Lesa , how did you bring all this about ? "
太太 . 莱萨 , 太太 . 莱萨 , 如何 做过 你 带来 全部 这 关于 ? "

莱萨夫人，莱萨夫人，这一切是怎么发生的?

" [oʊ] , [wiː; wi] [noʊ] , [wiː; wi] [noʊ] ['maɪti] [wel] , " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kɔːrəst] ,
" Oh , we know , we know mighty well , " the children chorused ,
" 哦 , 我们 知道 , 我们 知道 强大的 出色地 , " 这 孩子们 齐声说道 ,

“哦，我们知道，我们非常清楚，”孩子们齐声说道。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['sʌmər] [deɪz] .
and began to relate how they had spent the summer days .
和 开始 到 涉及 如何 他们 有 花费 这 夏天 天 .

然后开始讲述他们是如何度过那个夏天的。

['æftər] ['mɪstər] . - [hæd; həd] ['griːtɪd] ['mɪstər] . ['liːsə] ,
After Mr . Delrick had greeted Mr . Lesa ,
后 先生 . - 有 问候 先生 . 莱萨 ,

德尔里克先生向莱萨先生问好后，

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['waɪfs] [hænd] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [riːd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
he shook the wife's hand and as though he read what was in her heart ,
他 摇晃 这 妻子的 手 和 作为 尽管 他 读 什么 曾是 在 她 心 ,

他握了握妻子的手，仿佛看穿了她的心思，

[hiː; hi] [sed] , " [dəunt] ['wɜːri] , ['mɪsɪz] . ['liːsə] , ['evriθɪŋ] [goʊz] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪ] .
he said , " Don't worry , Mrs . Lesa , everything goes well with the boy .
他 说 , " 不 担心 , 太太 . 莱萨 , 一切 去 出色地 和 这 男生 .

他说：“别担心，莱萨太太，这孩子一切都很好。”

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [hɪr] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [noʊ] [bæd] ['riːz(ə)n] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
That he is not here is due to no bad reason , believe me .
那 他 是 不是 这里 是 到期的 到 不 坏的 原因 , 相信 我 .

请相信我，他没来绝对没有任何不好的原因。

[ɑː] , [ðer; ðər] [ɪz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] - , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [oʊld] [ə'kweɪntəns] .
Ah , there is my little friend Stefeli , and another old acquaintance .
啊 , 那里 是 我的 小的 朋友 - , 和 其他 老的 熟人 .

啊，那是我的小朋友斯特菲利，还有一位老相识。

[its] [faɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] ['dʒoʊz] [hɪr] , [fɔːr; fər] [baɪ] [naʊ] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['haʊshoʊld] . "
It's fine to have Jos here , for by now he belongs to your household . "
它是 美好的 到 有 乔斯 这里 , 为了 经过 现在 他 属于 到 你的 家庭 . "

让乔斯来这里没问题，因为他现在已经是你们家的一员了。

" [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['liːsə] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔɪz]
" As one of our own , " said Mrs . Lesa , putting her hand on the boy's
" 作为 一 的 我们的 自己的 , " 说 太太 . 莱萨 , 推杆 她 手 在 这 男孩们
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“就像我们自己人一样，”莱萨太太说着，把手放在男孩的肩膀上。

" [θæŋk] [gɑːd] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ! "
" Thank God we have him ! "
" 感谢 上帝 我们 有 他 ! "

“感谢上帝，我们有他！”

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ,

"	I	wish	to	lay	a	proposition	before	you	,
"	我	希望	到	躺	一个	主张	前	你	,

我想向你们提出一个建议，

[ænd; ənd] [wɑːnt] ['mɪstər] . - [əˈpruːv(ə)l] [əˈbʌv] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər] , " [bɪ'gæn] ['mɪstər] . - .

and	want	Mr	.	Lesa's	approval	above	that	of	all	others	,	"	began	Mr	.	Delrick	.
和	想	先生	.	-	赞同	多于	那	的	全部	其他的	,	"	开始	先生	.	-	.

“我们最希望得到莱萨先生的认可，”德尔里克先生说道。

" ['aʊər; ɑːr] [frend] , ['mɪstər] . - , [hæz; həz] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

"	Our	friend	,	Mr	.	Thornau	,	has	invited	us	all	to	dinner	,
"	我们的	朋友	,	先生	.	-	,	有	受邀	我们	全部	到	晚餐	,

“我们的朋友索瑙先生邀请我们所有人共进晚餐，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [ɪz] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [tʃɜːrtʃ] ,

and	as	the	hotel	is	close	by	the	old	St	.	Nikolas	Church	,
和	作为	这	酒店	是	关闭	经过	这	老的	英石	.	尼古拉斯	教会	,

而且酒店毗邻古老的圣尼古拉斯教堂，

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] [fɜːrst] !

we	thought	it	would	be	pleasant	to	go	there	first	!
我们	想法	它	会	是	令人愉快的	到	去	那里	第一的	!

我们觉得先去那里会很愉快！

" ['mɪsɪz] . ['liːsə] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['hoʊpɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sent] ,

"	Mrs	.	Lesa	looked	at	her	husband	,	hoping	he	would	consent	,
"	太太	.	莱萨	看起来	在	她	丈夫	,	希望	他	会	同意	,

莱萨太太看着她的丈夫，希望他能同意。

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [suːt] [hɜːr; hər] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] .

for	to	go	to	church	would	suit	her	best	of	all	.
为了	到	去	到	教会	会	套装	她	最好的	的	全部	.

对她来说，去教堂是最合适的选择。

[oʊld] ['meməriz] ['kraʊdɪd] [vɪnzɛnz] - [maɪnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [trɑːd] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]

Old	memories	crowded	Vinzenz	Lesa's	mind	as	soon	as	he	trod	the	streets	of
老的	回忆	挤	文森茨	-	头脑	作为	很快	作为	他	践踏	这	街道	的

['fraibəːg] .

Freiburg	.
弗赖堡	.

文森茨·莱萨一踏上弗莱堡的街道，往事便涌上心头。

[laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

Like	the	child	of	his	neighbor	,
喜欢	这	孩子	的	他的	邻居	,

就像他邻居的孩子一样，

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] ['nʌθɪŋ] ['grændɚ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [draɪv] ['ɪntuː] ['fraibəːg] [ɑːn] ['sʌndiz; -deiz] ,

he	had	known	nothing	grander	than	to	drive	into	Freiburg	on	Sundays	,
他	有	已知	没有什么	更宏伟	比	到	驾驶	进入	弗赖堡	在	星期日	,

[ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hænd] ,

and	,	holding	his	mother's	hand	,
和	,	保持	他的	母亲的	手	,

他所知的最盛大的事莫过于星期天开车去弗莱堡，牵着母亲的手，

[step] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['ɔːrgən] .

step	into	the	church	and	listen	to	the	wonderful	organ	.
步	进入	这	教会	和	听	到	这	精彩的	器官	.

走进教堂，聆听美妙的管风琴声。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

"	If	I	had	anything	to	say	about	it	,	I	would	like	to	go	to	the	church
"	如果	我	有	任何事物	到	说	关于	它	,	我	会	喜欢	到	去	到	这	教会

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

“如果我能做主的话，我希望先去教堂。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .

It	is	Sunday	and	it	is	proper	for	us	to	go	there	,	"	he	said	.
它	是	星期日	和	它	是	恰当的	为了	我们	到	去	那里	,	"	他	说	.

“今天是星期天，我们去那里很合适，”他说。

[soʊ][ðə; ði]['pɑːrti] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] ,

So	the	party	wandered	into	the	city	,	and	to	the	great	old	church	,
所以	这	派对	漫步	进入	这	城市	,	和	到	这	伟大的	老的	教会	,

于是一行人漫步进城，来到了那座古老的大教堂。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['saɪlənt] ,

where	it	was	so	silent	,
在哪里	它	曾是	所以	沉默的	,

那里一片寂静。

[soʊ] ['sɑːləm] [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːrknəs] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stept] ['veri] ['laɪtli] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl]

so	solemn	in	the	semi	-	darkness	that	the	children	stepped	very	lightly	down	the	aisle
所以	庄严	在	这	半	-	黑暗	那	这	孩子们	步	非常	轻轻	向下	这	走道

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

and	seated	themselves	beside	the	grown	-	ups	without	a	word	.
和	坐着	他们自己	旁	这	生长	-	UPS	没有	一个	单词	.

在昏暗的光线下，气氛十分庄严肃穆，孩子们轻盈地走过过道，一言不发地在大人身边坐下。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['ɔːrgən][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] ,

Suddenly	the	organ	began	to	play	,
突然	这	器官	开始	到	玩	,

突然，管风琴开始演奏起来。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ðer; ðər] ['floʊtɪd] ['mjuːzɪk][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['paʊər] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ðæt]

and	through	the	stillness	there	floated	music	of	such	power	and	beauty	that
和	通过	这	寂静	那里	漂浮	音乐	的	这样的	力量	和	美丽	那

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kwaɪər][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]

it	seemed	as	if	the	heavenly	choir	were	singing	to	call	all	the	world	to
它	似乎	作为	如果	这	天上	唱诗班	是	歌唱	到	称呼	全部	这	世界	到

[preɪz] [ænd; ənd] [prer] .

praise	and	prayer	.
称赞	和	祷告	.

在寂静之中，飘荡着如此雄浑动人、如此优美的音乐，仿佛是天上的合唱团在歌唱，召唤全世界赞美和祈祷。

- ['ʌtəd] [ə; eɪ] [sə'prest] [kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [pʊld] ['vaɪələntli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

Stefeli	uttered	a	suppressed	cry	of	joy	,	and	pulled	violently	at	her	mother's
-	说出	一个	被抑制	哭	的	喜悦	,	和	拉	暴力	在	她	母亲的

[sliːv] .

sleeve	.
袖子	.

斯蒂菲莉压抑住喜悦的叫声，用力拽着母亲的袖子。

" ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - !

"	Mother	,	it	is	Vinzi	!
"	母亲	,	它	是	-	!

“妈妈，是文齐！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , ['greɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] .

"	she	exclaimed	,	greatly	excited	.
"	她	惊呼	,	非常	兴奋的	.

她兴奋地惊呼道。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] - [æt; ət][hɜːr; hər][fɜːrst] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði]['ɔːrgən]

The	mother	had	recognized	her	Vinzi	at	her	first	glance	toward	the	organ
这	母亲	有	认可	她	-	在	她	第一的	瞥一眼	朝向	这	器官

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɜːrli] [blæk] [hed] [hæd; həd][soʊ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd]

and	the	sight	of	his	curly	black	head	had	so	surprised	and	agitated
和	这	视线	的	他的	卷曲	黑色的	头	有	所以	惊讶	和	激动

[hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['sɔbiŋ] [ə'laʊd] .

her	that	it	took	all	her	power	to	keep	from	sobbing	aloud	.
她	那	它	采取	全部	她	力量	到	保持	从	啜泣	大声	.

母亲第一眼看到管风琴就认出了自己的儿子文齐，他那卷曲的黑发让她既惊讶又激动，以至于她竭尽全力才忍住没放声大哭。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [mʌst; məst] [noʊ] [tuː] .

Her	husband	must	know	too	.
她	丈夫	必须	知道	也	.

她丈夫肯定也知道。

[ʃiː; ʃi] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm]['dʒentli][ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [vɪnzɛnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - !

She	nudged	him	gently	and	whispered	,	"	Vinzenz	,	it	is	Vinzi	!
她	轻推	他	轻轻地	和	低声说道	,	"	文森茨	,	它	是	-	!

她轻轻推了推他，低声说：“文森茨，是文齐！”

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [lʊk] [ʌp] ,

"	He	made	no	reply	,	nor	did	he	look	up	,
"	他	制成	不	回复	,	也不	做过	他	看	向上	,

他没有回答，也没有抬头。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][hæd; həd] [muːvd] [hɪm; ɪm] .

unwilling	to	show	how	the	music	had	moved	him	.
不情愿	到	展示	如何	这	音乐	有	已搬	他	.

他不愿表现出音乐如何打动了他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] .

And	now	the	music	suddenly	changed	.
和	现在	这	音乐	突然	已更改	.

音乐突然变了。

[frʌm; frəm] [loʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə] [laʊd] [ˌlæmən'teɪʃn] ,

From	low	mourning	it	grew	to	loud	lamentation	,
从	低的	丧	它	生长	到	大声	哀叹	,

从低声的哀悼逐渐演变成响亮的悲恸，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwaɪər][ʌv; əv] [dɪ'sperɪŋ] ['mɔːtəlz] [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]

as	if	a	great	choir	of	despairing	mortals	gave	voice	to	their	suffering	and
作为	如果	一个	伟大的	唱诗班	的	绝望	凡人	给予	嗓音	到	他们的	痛苦	和

['penɪtəns] .

penitence	.
忏悔	.

仿佛一群绝望的凡人组成了一支庞大的合唱团，共同吟唱着他们的痛苦和忏悔。

['bɪtər] [peɪn] , [ðen] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] ['fɜːrvənt] , ['hʌmb(ə)l] [prer] [fɔːr; fər] ['sʌkər] [ænd; ənd] ['mɜːrsi]

Bitter	pain	,	then	supplication	and	fervent	,	humble	prayer	for	succor	and	mercy
苦的	疼痛	,	然后	恳求	和	热切	,	谦逊的	祷告	为了	救助	和	怜悯

.

:

.

剧痛之后，是恳求和虔诚、谦卑的祈祷，祈求救助和怜悯。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['hevəns] ['oʊpənd][ænd; ənd]['eɪndʒəlz][ɑːn] [haɪ] [sæŋ]

Suddenly	**it**	**was**	**as**	**though**	**the**	**heavens**	**opened**	**and**	**angels**	**on**	**high**	**sang**
突然	它	曾是	作为	尽管	这	天	打开	和	天使	在	高的	唱

[ʌv; əv]['mɜːrsɪf(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] [dʒɔɪ] .

of	**merciful**	**love**	**and**	**everlasting**	**joy**	**.**
的	仁慈	爱	和	永恒	喜悦	.

突然间，仿佛天门大开，天使在高处歌唱慈悲的爱和永恒的喜悦。

[ðen] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kwaɪər][ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] [vɔɪs] , [klɪr] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ,

Then	**above**	**the**	**heavenly**	**choir**	**there**	**arose**	**a**	**voice**	**,**	**clear**	**and**	**powerful**	**,**
然后	多于	这	天上	唱诗班	那里	出现	一个	嗓音	,	清除	和	强大的	,

随后，在天籁之音之上，升起一个清晰而有力的声音。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] :

filling	**the**	**great**	**church**	**with**	**the**	**words**	**:**
填充	这	伟大的	教会	和	这	字	:

教堂里充满了这样的话语：

" [jes] , [ðə; ði]['hoʊli] [hɪm] [ʌv; əv] [greɪs]

"	**Yes**	**,**	**the**	**holy**	**hymn**	**of**	**grace**
"	是的	,	这	圣	圣歌	的	优雅

“是的，神圣的恩典赞歌

[saʊndz] [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] .

Sounds	**through**	**all**	**eternity**	**.**
声音	通过	全部	永恒	.

永恒之声。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒoʊz] .

"	**It**	**was**	**Jos**	**.**
"	它	曾是	乔斯	.

是乔斯。

['hɪrɪŋ] [ðoʊz] [wel] - [noʊn] [noʊts] ['saʊndɪŋ] [ə'freʃ] [soʊ] ['paʊərfəli] [ænd; ənd] [in´spaiəriŋli] [hæd; həd]

Hearing	**those**	**well**	**-**	**known**	**notes**	**sounding**	**afresh**	**so**	**powerfully**	**and**	**inspiringly**	**had**
听力	那些	出色地	-	已知	笔记	听起来	重新	所以	强大的	和	令人鼓舞	有

[ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði][æn'dʒelɪk]['kwaɪər] .

overcome	**him**	**and**	**he**	**could**	**but**	**add**	**his**	**voice**	**to**	**the**	**angelic**	**choir**	**.**
克服	他	和	他	可以	但	添加	他的	嗓音	到	这	天使般的	唱诗班	.

听到那些熟悉的音符再次响起，如此震撼人心，如此鼓舞人心，他深受感动，情不自禁地加入到天使般的合唱中。

[wen] [ðə; ði][læst] [noʊt] [daɪd] [ə'weɪ] , ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

When	**the**	**last**	**note**	**died**	**away**	**,**	**perfect**	**silence**	**reigned**	**in**	**the**	**church**	**.**
什么时候	这	最后的	笔记	死亡	离开	,	完美的	沉默	统治	在	这	教会	.

当最后一个音符消逝时，教堂里一片寂静。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][roʊz] , [ænd; ənd] [vɪnzɛnz] ['liːsə] ['ɔːlsoʊ][gɑːt][ʌp] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Then	**the**	**two**	**gentlemen**	**rose**	**,**	**and**	**Vinzenz**	**Lesa**	**also**	**got**	**up**	**,**	**wiping**	**his**	**eyes**	**.**
然后	这	二	先生们	玫瑰	,	和	文森茨	莱萨	还	得到	向上	,	擦拭	他的	眼睛	.

然后两位先生站了起来，文森茨·莱萨也站了起来，擦了擦眼睛。

" [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] ['fɑːloʊd]

"	**You**	**surely**	**don't**	**believe**	**that**	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**a**	**hoarse**	**voice**	**,**	**as**	**his**	**wife**	**followed**
"	你	一定	不	相信	那	,	"	他	说	在	一个	嘶哑	嗓音	,	作为	他的	妻子	随后

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

“你肯定不相信吧？”他嗓音沙哑地说，妻子跟在他身后。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] .

in	**answer**	**to**	**the**	**words**	**she**	**had**	**whispered**	**to**	**him**	**some**	**time**	**before**	**.**
在	回答	到	这	字	她	有	低声说道	到	他	一些	时间	前	.

这是对她之前在他耳边低语的回应。

" [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] - !
" No one can tell me that was our Vinzi !
" 不 一 能 告诉 我 那 曾是 我们的 - !

“谁也不能告诉我那是我们的文齐！”

" ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , ['klæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn]
" Mr . Delrick was standing just behind him and said , clapping him on
" 先生 . - 曾是 常设 只是 在后面 他 和 说 , 鼓掌 他 在
[ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,
the shoulder ,
这 肩膀 ,

德尔里克先生就站在他身后，拍了拍他的肩膀说：

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [feɪθ] .
" We will not take anything on faith .
" 我们 将要 不是 拿 任何事物 在 信仰 .

我们不会凭信仰接受任何事情。

[let] [ˌjuː 'es] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrgən] [lɔft] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [huː] [pleɪz] [laɪk] [ðɪs] . "
Let us climb up to the organ loft and see for ourselves who plays like this . "
让 我们 爬 向上 到 这 器官 阁楼 和 看 为了 我们自己 WHO 演出 喜欢 这 . "

让我们爬上管风琴台，亲眼看看是谁弹得这么好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个瑞士小男孩(A little Swiss boy)

第9/9页

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] [skɪl] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	He	certainly	has	skill	,	"	said	Mr	.	Thornau	.
"	他	当然	有	技能	,	"	说	先生	.	-	.

“他确实很有本事，”托瑙先生说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑː'liːdə] ? "

"	How	did	you	like	it	,	Alida	?	"
"	如何	做过	你	喜欢	它	,	阿丽达	?	"

“你觉得怎么样，阿丽达？”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] !

"	Oh	,	it	was	wonderful	!
"	哦	,	它	曾是	精彩的	!

“哦，真是太棒了！”

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'gretfəli] .

I	wish	it	could	have	kept	on	,	"	she	said	regretfully	.
我	希望	它	可以	有	保留	在	,	"	她	说	遗憾的是	.

“我希望它能继续下去，”她遗憾地说。

" [wel] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] ; [wiː; wi] [tuː] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,

"	Well	,	come	along	;	we	too	wish	to	know	who	was	playing	,
"	出色地	,	来	沿着	;	我们	也	希望	到	知道	WHO	曾是	玩耍	,

“好吧，一起来吧；我们也想知道是谁在比赛。”

" [ænd; ənd]['mɪstər] . - [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [klaɪmd] [ʌp]

"	and	Mr	.	Thornau	took	his	daughter	by	the	hand	and	they	all	climbed	up
"	和	先生	.	-	采取	他的	女儿	经过	这	手	和	他们	全部	攀登	向上

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrgən] [lɔft] .

to	the	organ	loft	.
到	这	器官	阁楼	.

于是，索尔瑙先生牵着女儿的手，他们一起爬上了管风琴台。

['mɪstər] . - [hæd; həd] [gɔːn] [ə'hed] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɔft] ,

Mr	.	Delrick	had	gone	ahead	,	and	before	the	others	had	reached	the	loft	,
先生	.	-	有	已消失	前方	,	和	前	这	其他的	有	达到	这	阁楼	,

德尔里克先生先行一步，在其他人到达阁楼之前，

[ðə; ði] [seɪm] ['melədi] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'gen] .

the	same	melody	was	heard	again	.
这	相同的	旋律	曾是	听到	再次	.

同样的旋律再次响起。

[vɪnzɛnz] ['liːsə] [stept] [ɪn] , [ðen] [stʊd] ['moʊʃnləs] .

Vinzenz	Lesa	stepped	in	,	then	stood	motionless	.
文森茨	莱萨	步	在	,	然后	站立	静止不动	.

Vinzenz Lesa走了进来，然后一动不动地站在那里。

[ðer; ðər][sæt][hɪz; ɪz] [sʌn] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːrgən] ; [ðə; ði] ['kɜːrli] [blæk] [hed] [wʌz; wəz] - .

There	sat	his	son	at	the	organ	;	the	curly	black	head	was	Vinzi's	.
那里	卫星	他的	儿子	在	这	器官	;	这	卷曲	黑色的	头	曾是	-	.

他的儿子坐在管风琴前；那头卷曲的黑发是文齐的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrgən] ; [hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðiːz] [soʊl] -

And	he	was	playing	the	organ	;	he	it	was	who	brought	forth	these	soul	-
和	他	曾是	玩耍	这	器官	;	他	它	曾是	WHO	带来	前进	这些	灵魂	-

['stɜːrɪŋ] [noʊts] .

stirring	notes	.
搅拌	笔记	.

当时他正在弹奏管风琴；正是他奏出了这些激动人心的音符。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen]

There	was	no	help	for	it	,	he	had	to	wipe	his	eyes	time	and	again
那里	曾是	不	帮助	为了	它	,	他	有	到	擦拭	他的	眼睛	时间	和	再次

.

:
.

他无能为力，只能一次又一次地擦眼睛。

[bʌt; bət] [naʊ] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

But	now	Vinzi	had	finished	.
但	现在	-	有	完成的	.

但现在文齐已经完成了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [let] [goʊ] - [hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [rʌʃt] [ɔːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər]

His	mother	let	go	Stefeli's	hand	and	the	little	girl	rushed	off	to	her	brother
他的	母亲	让	去	-	手	和	这	小的	女孩	匆忙	离开	到	她	兄弟

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	threw	her	arms	around	him	.
和	扔	她	武器	大约	他	.

他的母亲松开了斯蒂费利的手，小女孩冲到哥哥身边，紧紧地抱住了他。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] ['tendərli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [muːvd] ['oʊvər]

His	mother	came	up	and	embraced	him	tenderly	,	and	the	father	moved	over
他的	母亲	来了	向上	和	拥抱	他	温柔地	,	和	这	父亲	已搬	超过

[kloʊz] [tuː; tə]['mɪstər] . - .

close	to	Mr	.	Delrick	.
关闭	到	先生	.	-	.

他的母亲走过来，温柔地拥抱了他，父亲则走到德尔里克先生身边。

" ['mɪstər] . ['liːsə] , " [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , " [jʊr; jər] [sʌn] [hæz; həz] [pleɪd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [greɪs]

"	Mr	.	Lesa	,	"	said	that	gentleman	,	"	your	son	has	played	the	Song	of	Grace
"	先生	.	莱萨	,	"	说	那	绅士	,	"	你的	儿子	有	玩	这	歌曲	的	优雅

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

“莱萨先生，”那位先生说，“您的儿子为您演奏了《恩典之歌》。”

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

Now	you	must	be	gracious	and	forgive	him	if	he	does	not	become	a
现在	你	必须	是	亲切	和	原谅	他	如果	他	做	不是	变得	一个

['fɑːrmər] .

farmer	.
农民	.

如果他最终没能成为一名农民，你应该宽容地原谅他。

" ['liːsə] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [hænd] .

"	Lesa	grasped	his	son's	hand	.
"	莱萨	抓住	他的	儿子的	手	.

莱萨握住了儿子的手。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , - !

"	More	than	that	,	Vinzi	!
"	更多的	比	那	,	-	!

“不仅如此，文齐！”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'troʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	he	said	at	last	,	for	he	had	difficulty	in	controlling	his	emotion	.
"	他	说	在	最后的	,	为了	他	有	困难	在	控制	他的	情感	.

“他终于开口说道，因为他难以控制自己的情绪。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [jʊr; jər] ['perənts] ['ɑːnər] , [ðoʊ] [nɑːt] [æz; əz] [aɪ] [ɪn'tendɪd] .

"	You	are	doing	your	parents	honor	,	though	not	as	I	intended	.
"	你	是	正在做	你的	父母	荣誉	,	尽管	不是	作为	我	故意的	.

“你这是在为你的父母争光，虽然这并非我所期望的。”

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['pɑːsəb(ə)l] .

I	did	not	know	such	things	were	possible	.
我	做过	不是	知道	这样的	事物	是	可能的	.

我以前不知道还有这种事发生。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] !

I	did	not	know	!
我	做过	不是	知道	!

我不知道！

[wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['fraibəːg] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðɪs] ['ɔːrgən] ,

When	I	used	to	come	to	Freiburg	as	a	boy	and	heard	this	organ	,
什么时候	我	用过的	到	来	到	弗赖堡	作为	一个	男生	和	听到	这	器官	,

我小时候来弗莱堡的时候，经常会听到这架管风琴演奏。

[aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðoʊz] [huː] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [set] [ə'pɑːrt] , [nɑːt] [foʊks] [laɪk] [juː 'es] .

I	supposed	those	who	played	it	were	people	set	apart	,	not	folks	like	us	.
我	据称	那些	WHO	玩	它	是	人们	放	除	,	不是	各位	喜欢	我们	.

我猜想，玩这种游戏的人都是与众不同的人，而不是像我们这样的人。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [θæŋk] ['mɪstər] . - , - ; [wiː; wi] [ɔːl] [ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

You	have	to	thank	Mr	.	Delrick	,	Vinzi	;	we	all	are	indebted	to	him	.
你	有	到	感谢	先生	.	-	,	-	;	我们	全部	是	负债累累	到	他	.

文齐，你得感谢德尔里克先生；我们都欠他一份情。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pæθ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "

He	found	the	path	for	you	and	opened	it	up	.	"
他	成立	这	小路	为了	你	和	打开	它	向上	.	"

他为你找到了道路，并为你开辟了道路。

" [nɑːt] [aɪ] , ['mɪstər] . ['liːsə] ; [nɑːt] [aɪ] , " ['ɔbdʒiktid] ['mɪstər] . - .

"	Not	I	,	Mr	.	Lesa	;	not	I	,	"	objected	Mr	.	Delrick	.
"	不是	我	,	先生	.	莱萨	;	不是	我	,	"	反对	先生	.	-	.

“不是我，莱萨先生；不是我，”德尔里克先生反驳道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɑːðər] [sil'veinəs] [huː] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] - [ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

"	It	was	Father	Silvanus	who	knew	what	was	in	Vinzi	and	what	should	be
"	它	曾是	父亲	西尔瓦努斯	WHO	知道	什么	曾是	在	-	和	什么	应该	是

[dʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;

done	with	him	;
完毕	和	他	;

“只有西尔瓦努斯神父知道文齐身上有什么，以及应该如何处置他；

[wiː; wi] [mʌst; məst] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .

we	must	thank	him	.
我们	必须	感谢	他	.

我们应该感谢他。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [lɜːrn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] - [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['bredlɪs] ['vægəbɑːnd]

And	you	must	also	learn	that	our	Vinzi	will	not	be	a	breadless	vagabond
和	你	必须	还	学习	那	我们的	-	将要	不是	是	一个	无面包	流浪汉

[wen] [hiː; hi] ['kæriz] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

when	he	carries	on	his	art	.
什么时候	他	携带	在	他的	艺术	.

你还必须明白，我们的文齐在从事艺术创作时，不会沦为食不果腹的流浪汉。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['drezdən] [tʃɜːrtʃ] , [wer] [hiː; hi] [wɪl] [pleɪ] ['evri]

He	has	been	offered	a	position	in	a	Dresden	church	,	where	he	will	play	every
他	有	到过	提供	一个	位置	在	一个	德累斯顿	教会	,	在哪里	他	将要	玩	每一个

['sʌndeɪ] .

Sunday	.
星期日	.

他已获得德累斯顿一家教堂的职位，每周日都将在那里演奏。

[ðæt] [wɪl] ['ʃʊrli] [pliːz] [juː; jʊ] ?

That	will	surely	please	you	?
那	将要	一定	请	你	?

那一定会让您高兴的吧?

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][kæn; kən] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːŋgər][hiː; hi] [dʌz]

At	the	same	time	he	can	continue	his	studies	,	for	the	longer	he	does
在	这	相同的	时间	他	能	继续	他的	研究	,	为了	这	更长	他	做

[ðæt] , [ðə; ði] ['betər] .

that	,	the	better	.
那	,	这	更好的	.

与此同时，他还可以继续学业，学业时间越长越好。

[let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ; [wɪl] [ðæt] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

Let	him	stay	with	me	for	several	years	;	will	that	be	satisfactory	to	you	?	"
让	他	停留	和	我	为了	一些	年	;	将要	那	是	令人满意的	到	你	?	"

让他跟我住几年，你觉得这样可以吗?

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['prɑːpər] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['liːsə] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	Anything	you	think	proper	,	"	replied	Mr	.	Lesa	without	hesitation	,
"	任何事物	你	思考	恰当的	,	"	回复	先生	.	莱萨	没有	犹豫	,

“您觉得合适的就好，”莱萨先生毫不犹豫地回答道。

[naʊ] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ,

now	fully	convinced	that	Mr	.	Delrick	had	done	all	along	just	as	he	desired	,
现在	完全	确信	那	先生	.	-	有	完毕	全部	沿着	只是	作为	他	想要的	,

现在我完全确信德尔里克先生一直以来都如他所愿，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pruːv] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

and	much	pleased	that	he	had	kept	silent	until	he	could	prove	his	case	.
和	很多	高兴	那	他	有	保留	沉默的	直到	他	可以	证明	他的	案件	.

他很高兴自己在能够证明自己的清白之前一直保持沉默。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [sər'praɪz] ['æftər] [ə'nʌðər] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] - .

There	was	one	surprise	after	another	in	store	for	Vinzi	.
那里	曾是	一	惊喜	后	其他	在	店铺	为了	-	.

文齐真是祸不单行，惊喜接踵而至。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒoʊz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

There	was	Jos	standing	in	front	of	him	.
那里	曾是	乔斯	常设	在	正面	的	他	.

乔斯就站在他面前。

[haʊ] ['dʒɔɪəsli] [hiː; hi] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .

How	joyously	he	greeted	his	old	friend	.
如何	欣喜地	他	问候	他的	老的	朋友	.

他多么高兴地迎接他的老朋友啊!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [ðen] , ['æftər][ɔːl] !

"	It	was	you	,	then	,	after	all	!
"	它	曾是	你	,	然后	,	后	全部	!

“原来是你啊！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ˌʌp'set][ˌem 'iː] .

"	I	heard	you	singing	down	in	the	church	and	it	almost	upset	me	.
"	我	听到	你	歌唱	向下	在	这	教会	和	它	几乎	沮丧的	我	.

“我听到你在教堂里唱歌，我几乎要难过了。”

[aɪ] [æskt] [maɪ'self]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

I	asked	myself	over	and	over	again	,
我	问	我	超过	和	超过	再次	,

我一遍又一遍地问自己：

- [huː] [bʌt; bət]['dʒoʊz] [noʊz] ['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðæt] ? -

'	Who	but	Jos	knows	our	song	and	has	a	voice	like	that	?	'
-	WHO	但	乔斯	知道	我们的	歌曲	和	有	一个	嗓音	喜欢	那	?	-

“除了乔斯，还有谁会唱我们的歌，而且嗓音这么好？”

[bʌt; bət] [jet] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɪr] .

But	yet	you	could	not	be	here	.
但	然而	你	可以	不是	是	这里	.

但你却无法来到这里。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æftər][ɔːl] !

And	now	you	are	after	all	!
和	现在	你	是	后	全部	!

而你终究还是做到了！

" [ðen] [ɑː'liːdə] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['hjuːgəu][ænd; ənd]['mɪstər] . - .

"	Then	Alida	stood	before	him	and	Hugo	and	Mr	.	Thornau	.
"	然后	阿丽达	站立	前	他	和	雨果	和	先生	.	-	.

然后，阿丽达站在他、雨果和托尔瑙先生面前。

[wʌn] ['laɪvli] ['griːtɪŋ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

One	lively	greeting	followed	the	other	.
一	热闹	问候	随后	这	其他	.

一声热情洋溢的问候接踵而至。

[ɑː'liːdə][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [pæst] [ɪ'vents] , ['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃər] ,

Alida	had	so	much	to	say	about	past	events	,	present	and	future	,
阿丽达	有	所以	很多	到	说	关于	过去的	活动	,	展示	和	未来	,

阿丽达对过去、现在和未来都有很多话要说。

[ðæt] ['mɪstər] . - ['faɪnəli] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['dɪnər] ;

that	Mr	.	Thornau	finally	had	to	say	it	was	time	to	go	to	dinner	;
那	先生	.	-	最后	有	到	说	它	曾是	时间	到	去	到	晚餐	;

索尔瑙先生最后不得不说，该去吃晚饭了；

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [ɑːn][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðer; ðər] .

that	they	could	carry	on	their	conversation	there	.
那	他们	可以	携带	在	他们的	对话	那里	.

他们可以在那里继续交谈。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [vɪnzɛnz] - [rɪ'lʌktəns] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [hɪm'self] ,

In	spite	of	Vinzenz	Lesa's	reluctance	,	he	could	not	help	himself	,
在	尽管如此	的	文森茨	-	不情愿	,	他	可以	不是	帮助	他自己	,

尽管文森茨·莱萨很不情愿，但他还是控制不住自己。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [hoʊ'tel][tuː; tə] ['dɪnər] , [ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi]

but	had	to	go	to	the	Zahringerhof	Hotel	to	dinner	,	a	place	he
但	有	到	去	到	这	-	酒店	到	晚餐	,	一个	地方	他

[hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['entərd] ,

had	never	before	entered	,
有	绝不	前	进入	,

但他不得不去扎林格霍夫酒店吃晚饭，那是他以前从未去过的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [keɪm] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	then	the	hour	of	departure	came	too	soon	for	all	of	them	.
和	然后	这	小时	的	离开	来了	也	很快	为了	全部	的	他们	.

然后，对他们所有人来说，离别的时刻来得太快了。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['grætɪtuːd] , ['mɪstər] . ['liːsə] ,

"	You	can	have	no	conception	of	my	gratitude	,	Mr	.	Lesa	,
"	你	能	有	不	概念	的	我的	感激	,	先生	.	莱萨	,

“莱萨先生，您无法想象我对您的感激之情。”

" [sed] ['mɪstər] . - [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌfer'wel] .

"	said	Mr	.	Thornau	when	he	said	farewell	.
"	说	先生	.	-	什么时候	他	说	告别	.

“托尔瑙先生在告别时说道。”

" [maɪ] [sʌn] , [huː] [hæz; həz] ['nevər] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [wət'evər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['eni]

"	My	son	,	who	has	never	shown	the	slightest	inclination	whatever	to	follow	any
"	我的	儿子	,	WHO	有	绝不	所示	这	丝毫	倾角	任何	到	跟随	任何

['kɔːlɪŋ] ,

calling	,
呼叫	,

“我的儿子，他从未表现出丝毫想要从事任何职业的意愿，

[hæz; həz][dʒʌst] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['fɑːrmər] .

has	just	declared	his	decision	to	become	a	farmer	.
有	只是	声明	他的	决定	到	变得	一个	农民	.

他刚刚宣布决定成为一名农民。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði]['mænɪdʒər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,

He	has	already	selected	the	manager	for	his	estate	,
他	有	已经	已选	这	经理	为了	他的	财产	,

他已经选定了庄园的管家。

[ænd; ənd] [in'sists] [ðæt] [jʊr; jər] [kaʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [stɑːk] [hiː; hi] [wɪl] [bai] ;

and	insists	that	your	cows	are	the	only	stock	he	will	buy	;
和	坚持	那	你的	牛	是	这	仅有的	库存	他	将要	买	;

他坚持说，你的牛是他唯一会购买的牲畜；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['faɪnɪst][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

they	are	the	finest	to	be	found	.
他们	是	这	最好的	到	是	成立	.

它们是你能找到的最好的。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [noʊz] [ðə; ði] [briːd] [ɔːl'redi] .

The	youngster	knows	the	breed	already	.
这	青少年	知道	这	品种	已经	.

这个年轻人已经认识这个品种了。

" [ðen] [maɪ] ['dɔːtər] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['hɑːst(ə)l][tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr]

"	Then	my	daughter	who	has	been	hostile	to	studying	music	for	over	a	year
"	然后	我的	女儿	WHO	有	到过	敌对的	到	学习	音乐	为了	超过	一个	年

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt]['oʊpənd][ðə; ði][pi'ænoʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [pliːz] ,

and	has	not	opened	the	piano	in	spite	of	my	pleas	,
和	有	不是	打开	这	钢琴	在	尽管如此	的	我的	请	,

“然后是我女儿，她一年多来一直对学习音乐抱有敌意，尽管我苦苦哀求，她还是不肯打开钢琴。”

[naʊ] [telz] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər][haɪɪst; 'haɪəst][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][æz; əz]

now	tells	me	it	is	her	highest	ambition	to	resume	her	lessons	as
现在	讲述	我	它	是	她	最高	志向	到	恢复	她	课程	作为

[suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['hæmbɜːrg] .

soon	as	she	returns	to	Hamburg	.
很快	作为	她	返回	到	汉堡	.

她现在告诉我，她最大的愿望就是回到汉堡后尽快恢复上课。

['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər]['fɔːrmər]['pjuːp(ə)l] [pleɪ] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [meɪks] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]

Hearing	her	former	pupil	play	so	beautifully	makes	her	desire	to	follow	him
听力	她	以前的	瞳孔	玩	所以	非常漂亮	制作	她	欲望	到	跟随	他

.

:

.

听到她以前的学生演奏得如此优美，她很想追随他。

[ɪn] [ɔːl] ['ɜːrnɪstnəs] [aɪ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['liːsə] ,

In	all	earnestness	I	say	,	Mr	.	Lesa	,
在	全部	认真	我	说	,	先生	.	莱萨	,

莱萨先生，我郑重地告诉您：

[ðæt] [maɪ] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [ʃerd] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][aɪ]

that	my	gratitude	for	all	my	children	have	shared	in	your	house	is	greater	than	I
那	我的	感激	为了	全部	我的	孩子们	有	共享	在	你的	房子	是	更大的	比	我

[kæn; kən] [ɪk'spres] .

can	express	.
能	表达	.

我对孩子们在您家度过的一切的感激之情难以言表。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	would	like	to	prove	it	to	you	.
我	会	喜欢	到	证明	它	到	你	.

我想向你证明这一点。

[wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə]['hæmbɜːrg] [sʌm; səm] [deɪ] ? "

Will	you	make	a	trip	to	Hamburg	some	day	?	"
将要	你	制作	一个	旅行	到	汉堡	一些	天	?	"

你以后会去汉堡旅行吗?

" [noʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['lætər] ['truːθfəli] .

"	No	,	I	believe	not	,	"	said	the	latter	truthfully	.
"	不	,	我	相信	不是	,	"	说	这	后者	说实话	.

“不，我不这么认为，”后者如实说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][juː 'es] [ɪf] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['prɑfɪtɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	But	it	is	a	pleasure	to	us	if	your	children	have	profited	by	being	with
"	但	它	是	一个	乐趣	到	我们	如果	你的	孩子们	有	获利	经过	存在	和

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“但如果您的孩子和我们在一起受益匪浅，我们会感到非常高兴。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ænd; ənd][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] .

We	have	been	glad	to	have	them	and	hope	they	will	come	again	.
我们	有	到过	高兴的	到	有	他们	和	希望	他们	将要	来	再次	.

我们很高兴他们能来，并希望他们能再次光临。

" ['diːpli] [muːvd] , ['mɪstər] . - [prest] ['mɪsɪz] . - [hænd] ,

"	Deeply	moved	,	Mr	.	Thornau	pressed	Mrs	.	Lesa's	hand	,
"	深	已搬	,	先生	.	-	按下	太太	.	-	手	,

“托瑙先生深受感动，紧紧握住了莱萨夫人的手。”

[fɔːr; fər][hiː; hi]['riːəlaɪzd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt]

for	he	realized	she	had	been	a	mother	to	his	children	and	he	asked
为了	他	已实现	她	有	到过	一个	母亲	到	他的	孩子们	和	他	问

[sɪn'sɪrli] ,

sincerely	,
真挚地	,

因为他意识到她曾是他孩子的母亲，所以他真诚地问：

" [meɪ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] ? "

"	May	the	children	come	to	you	again	?	"
"	可能	这	孩子们	来	到	你	再次	?	"

孩子们还能再来找你吗?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʌn'hæpi] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kʌm] [nekst] ['sʌmər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	shall	be	unhappy	if	they	do	not	come	next	summer	,	"	she	replied	,
"	我	将	是	不开心	如果	他们	做	不是	来	下一个	夏天	,	"	她	回复	,

“如果他们明年夏天不来，我会很失望的，”她回答说。

[tɔːrn][baɪ][bəuθ][dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn] , " [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [iːtʃ] ['fɑːloʊɪŋ]

torn	by	both	joy	and	pain	,	"	and	I	shall	look	for	their	return	each	following
撕裂	经过	两个都	喜悦	和	疼痛	,	"	和	我	将	看	为了	他们的	返回	每个	下列的

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

既喜悦又痛苦，“我将在每个夏天期待他们的归来。”

" [wen] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv] [vɪnzɛnz] ['liːsə] , ['mɪstər] . - [sed] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [miːt] [ə'gen] ,

"	When	taking	leave	of	Vinzenz	Lesa	,	Mr	.	Delrick	said	they	would	soon	meet	again	,
"	什么时候	采取	离开	的	文森茨	莱萨	,	先生	.	-	说	他们	会	很快	见面	再次	,

“德尔里克先生在与文森茨·莱萨告别时说，他们很快就会再次见面。”

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [spend] - [veɪ'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

as	he	was	planning	to	spend	Vinzi's	vacation	with	him	in	his	father's
作为	他	曾是	规划	到	花费	-	假期	和	他	在	他的	父亲的

[haʊs] .

house	.
房子	.

他原本计划在文齐的假期里和他一起在他父亲的房子里度过。

[bʌt; bət][fɜːrst] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ʌp][ðə; ðɪ] ['simplɔn] ; ['fɑːðər] [sil'veinəs][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz]

But	first	they	would	go	up	the	Simplon	;	Father	Silvanus	must	know	how	his
但	第一的	他们	会	去	向上	这	辛普隆	;	父亲	西尔瓦努斯	必须	知道	如何	他的

['pjuːp(ə)l][hæd; həd] ['prəugrest] .

pupil	had	progressed	.
瞳孔	有	进展	.

但首先他们要登上辛普朗山；西尔瓦努斯神父必须知道他的学生进展如何。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] ['mɪstər] . ['liːsə] [dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt] .

He	would	take	Vinzi	with	him	if	Mr	.	Lesa	did	not	object	.
他	会	拿	-	和	他	如果	先生	.	莱萨	做过	不是	目的	.

如果莱萨先生不反对，他会带文齐一起走。

['mɪstər] . ['liːsə] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [best] .

Mr	.	Lesa	replied	that	he	could	do	just	as	he	thought	best	.
先生	.	莱萨	回复	那	他	可以	做	只是	作为	他	想法	最好的	.

莱萨先生回答说，他可以按照自己认为最好的方式去做。

- , ['stændɪŋ] [ə'lɔːŋ'saɪd] , ['lisnd] [ɪn'tentli] .

Vinzi	,	standing	alongside	,	listened	intently	.
-	,	常设	旁边	,	听着	专注地	.

站在一旁的文齐认真地听着。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd][dʒʌst][sed] ?

What	**was**	**it**	**his**	**father**	**had**	**just**	**said**	**?**
什么	曾是	它	他的	父亲	有	只是	说	?

他父亲刚才说了什么来着?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][seɪ] [ðɪs] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'bɪdn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]

How	**could**	**he**	**say**	**this**	**when**	**he**	**had**	**forbidden**	**him**	**to**	**go**	**up**	**the**	**mountain**
如何	可以	他	说	这	什么时候	他	有	禁止	他	到	去	向上	这	山

[ə'gen] ?

again	**?**
再次	?

他怎么能说出这样的话呢?他不是已经禁止他再上山了吗?

" ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [æskt] ['ræðər] ['tɪmɪdli] , " [meɪ] [aɪ] ['riːəli] [goʊ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ? "

"	**Father**	**,**	**"**	**he**	**asked**	**rather**	**timidly**	**,**	**"**	**may**	**I**	**really**	**go**	**with**	**Mr**	**.**	**Delrick**	**?**	**"**
"	父亲	,	"	他	问	相当	胆怯地	,	"	可能	我	真的	去	和	先生	.	-	?	"

“父亲,”他有些怯生生地问,“我真的可以和德尔里克先生一起去吗?”

" [duː][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər] [θɪŋ] .

"	**Do**	**just**	**what**	**he**	**says**	**;**	**it**	**will**	**be**	**the**	**right**	**and**	**proper**	**thing**	**.**
"	做	只是	什么	他	说道	;	它	将要	是	这	正确的	和	恰当的	事物	.

“照他说的做就行了;这样做才是正确的。”

" - [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

"	**Vinzi's**	**eyes**	**sparkled**	**with**	**joy**	**.**
"	-	眼睛	闪闪发光	和	喜悦	.

文齐的眼中闪烁着喜悦的光芒。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] ['dʒɜːrni] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]

In	**a**	**few**	**days**	**he**	**would**	**journey**	**up**	**the**	**mountain**	**and**	**see**	**all**	**those**	**who**	**were**
在	一个	很少	天	他	会	旅行	向上	这	山	和	看	全部	那些	WHO	是

[dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

dear	**to**	**him**	**.**
亲爱的	到	他	.

几天后,他将踏上登山之旅,去见所有他所爱的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θæŋk] ['fɑːðər] [sil'veinəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [oʊd]

He	**could**	**thank**	**Father**	**Silvanus**	**,**	**and**	**he**	**fully**	**realized**	**how**	**much**	**he**	**owed**
他	可以	感谢	父亲	西尔瓦努斯	,	和	他	完全	已实现	如何	很多	他	欠款

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他可以感谢西尔瓦努斯神父,他也完全意识到自己欠他多少恩情。

[ðeɪ] [ɔːl] [left] ['fraibəːg] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] , [bʌt; bət] [went] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

They	**all**	**left**	**Freiburg**	**at**	**the**	**same**	**hour**	**,**	**but**	**went**	**in**	**different**	**directions**	**.**
他们	全部	左边	弗赖堡	在	这	相同的	小时	,	但	去	在	不同的	方向	.

他们同时离开弗赖堡,但朝不同的方向走去。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] , [bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['hæpi]

It	**took**	**the**	**children**	**some**	**time**	**to**	**say**	**farewell**	**,**	**but**	**all**	**were**	**in**	**a**	**happy**
它	采取	这	孩子们	一些	时间	到	说	告别	,	但	全部	是	在	一个	快乐的

[muːd] ,

mood	**,**
情绪	,

孩子们花了些时间道别,但大家心情都很好。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [ə'gen] [nekst] ['sʌmər] .

for	**they**	**would**	**meet**	**again**	**next**	**summer**	**.**
为了	他们	会	见面	再次	下一个	夏天	.

因为他们明年夏天还会再次相遇。

['i:v(ə)n] - [wʊd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðen] .

Even	Vinzi	would	be	with	them	then	.
甚至	-	会	是	和	他们	然后	.

就连文齐当时也会和他们在一起。

['mɪstər] . - [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Delrick	had	promised	he	would	bring	him	at	the	beginning	of	the
先生	.	-	有	承诺	他	会	带来	他	在	这	开始	的	这

[veɪ'keɪʃ(ə)n] .

vacation	.
假期	.

德尔里克先生曾承诺会在假期开始时把他带来。

['mɪstər] . - ['dʒɜ:ni:d] [ɔ:f][tu:; tə] [bɑ:l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ; [vɪnzɛnz] ['li:sə] [tɔ:rd] ['bʊli]

Mr	.	Thornau	journeyed	off	to	Basle	with	his	children	;	Vinzenz	Lesa	toward	Bulle
先生	.	-	旅程	离开	到	巴塞尔	和	他的	孩子们	;	文森茨	莱萨	朝向	布勒

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [pə'tɜ:rnl] [fɑ:rm] ,

to	his	paternal	farm	,
到	他的	父系	农场	,

托尔瑙先生带着孩子们前往巴塞尔；文森茨·莱萨则前往布勒，回到他父亲的农场。

['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['li:sə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] , [prə'si:did] [tu:; tə] [leɪk]

Mr	.	Delrick	and	Mrs	.	Lesa	,	with	the	three	children	,	proceeded	to	Lake
先生	.	-	和	太太	.	莱萨	,	和	这	三	孩子们	,	继续	到	湖

[dʒə'ni:və] .

Geneva	.
日内瓦	.

德尔里克先生和莱萨夫人带着三个孩子前往日内瓦湖。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [loʊ'zæn] [ænd; ənd] [wʊd] [ri:tʃ] [hoʊm] [æz; əz] ['ɜ:rli]

They	were	to	spend	the	night	in	Lausanne	and	would	reach	home	as	early
他们	是	到	花费	这	夜晚	在	洛桑	和	会	抵达	家	作为	早期的

[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

as	possible	the	next	morning	.
作为	可能的	这	下一个	早晨	.

他们当晚将在洛桑过夜，并于第二天一早赶回家。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

On	the	evening	of	the	next	day	,
在	这	晚上	的	这	下一个	天	,

第二天晚上，

- [went] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bedru:m; 'bedrʊm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

Vinzi	went	up	to	his	little	bedroom	with	his	mother	and	when	they
-	去	向上	到	他的	小的	卧室	和	他的	母亲	和	什么时候	他们

['entərd] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

entered	,	he	exclaimed	,
进入	,	他	惊呼	,

文齐和妈妈一起回到他的小卧室，一进门，他就惊呼道：

" [oʊ] , ['mʌðər] , [haʊ] ['lʌvli] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] [ɪz] !

"	Oh	,	mother	,	how	lovely	our	home	is	!
"	哦	,	母亲	,	如何	迷人的	我们的	家	是	!

“哦，妈妈，我们的家真漂亮！”

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [laɪk] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə][du:] .

Come	in	and	say	good	-	night	like	you	always	used	to	do	.
来	在	和	说	好的	-	夜晚	喜欢	你	总是	用过的	到	做	.

进来跟我说晚安吧，就像你以前经常做的那样。

" [bɪˈfɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] , - [ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	Before	going	to	bed	,	Stefeli	ran	out	of	the	house	.
"	前	去	到	床	,	-	跑	出去	的	这	房子	.

“上床睡觉前，斯特菲利跑出了房子。”

[jes] , [ðer; ðər][sæt]['mɪstər] . - [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] .

Yes	,	there	sat	Mr	.	Delrick	on	the	bench	,	according	to	his	custom	.
是的	,	那里	卫星	先生	.	-	在	这	长椅	,	根据	到	他的	风俗	.

是的，德尔里克先生像往常一样坐在长椅上。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ['mɪstər] . - , [wɪl] [juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ]

"	If	you	are	really	going	up	the	mountain	,	Mr	.	Delrick	,	will	you	do	something
"	如果	你	是	真的	去	向上	这	山	,	先生	.	-	,	将要	你	做	某物

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ?

for	me	?
为了	我	?

“德尔里克先生，如果您真的要上山，能不能帮我个忙？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['stændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	she	asked	,	standing	before	him	.
"	她	问	,	常设	前	他	.

她站在他面前问道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] ['kʌz(ə)n] [lɜˈɛnts] [ðæt] ['dʒoʊz][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

"	Will	you	tell	Cousin	Lorenz	that	Jos	must	certainly	stay	with	us	?
"	将要	你	告诉	表哥	洛伦兹	那	乔斯	必须	当然	停留	和	我们	?

“请你告诉洛伦兹表哥，乔斯一定要和我们住在一起。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][goʊ] [hoʊm] [ʌnˈtɪl] ['fɑːðər] [sendz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [duː]

He	said	he	need	not	go	home	until	father	sends	him	,	and	he	will	never	do
他	说	他	需要	不是	去	家	直到	父亲	发送	他	,	和	他	将要	绝不	做

[ðæt] ,

that	,
那	,

他说除非父亲让他回家，否则他不必回家，而且他永远不会那样做。

[ðæts] ['iːzəli] [siːn] .

that's	easily	seen	.
那就是	容易地	已见	.

这一点显而易见。

" ['mɪstər] . - ['prɑːmɪst] ,

"	Mr	.	Delrick	promised	,
"	先生	.	-	承诺	,

德尔里克先生承诺道：

[ænd; ənd] [smaɪld] ['kwaɪətli][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪməˈlærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]

and	smiled	quietly	as	he	thought	of	the	similarity	of	the	three
和	微笑	悄悄	作为	他	想法	的	这	相似	的	这	三

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][hiː; hi] [bɔːr] .

messages	he	bore	.
消息	他	钻孔	.

他想到自己所携带的三条信息的相似之处，不禁悄然微笑起来。

['mɪstər] . ['liːsə] [hæd; həd][bɪd][hɪm; ɪm][ɜːrdʒ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

Mr	.	Lesa	had	bid	him	urge	his	cousin	to	leave	his	son	with	him	for
先生	.	莱萨	有	出价	他	敦促	他的	表哥	到	离开	他的	儿子	和	他	为了

[əˈwaɪl] ;

awhile	;
一会儿	;

莱萨先生曾让他劝说他的表弟暂时把儿子留在他那里；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

it	would	be	hard	to	get	along	without	the	boy	.
它	会	是	难的	到	得到	沿着	没有	这	男生	.

没有这个男孩，日子会很难过。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['dʒoʊz][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hiː; hi][kʊd; kəd]

A	few	minutes	later	Jos	had	asked	him	to	inform	his	father	he	could
一个	很少	分钟	之后	乔斯	有	问	他	到	通知	他的	父亲	他	可以

[nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

not	return	home	for	some	time	,
不是	返回	家	为了	一些	时间	,

几分钟后，乔斯让他转告他父亲，自己暂时无法回家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ,

there	was	so	much	to	do	for	the	winter	,
那里	曾是	所以	很多	到	做	为了	这	冬天	,

冬天有很多事情要做，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [hɪr] [soʊ] ['ɜːrli] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['berli] ['fɪnɪʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	the	spring	started	down	here	so	early	that	one	could	barely	finish	before	the
和	这	春天	开始	向下	这里	所以	早期的	那	一	可以	仅仅	结束	前	这

[nekst] ['jɪrz] [wɜːrk] [bɪ'gæn] .

next	year's	work	began	.
下一个	年	工作	开始	.

这里的春天来得如此之早，以至于人们还没来得及完成一年的工作，第二年的工作就开始了。

[ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [vɪnzɛnz] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] [naʊ] - [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði]

And	Cousin	Vinzenz	ought	not	to	be	left	alone	now	Vinzi	would	be	away	all	the
和	表哥	文森茨	应该	不是	到	是	左边	独自的	现在	-	会	是	离开	全部	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

而且现在文森茨表弟不应该被单独留下，文齐会一直不在家。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .

that	was	sure	.
那	曾是	当然	.

那当然是真的。

['mɪstər] . - [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] ['kʌz(ə)n] [lɜ'ɛnts] [kʊd; kəd] ['skersli] [seɪ]

Mr	.	Delrick	said	to	himself	with	a	smile	that	Cousin	Lorenz	could	scarcely	say
先生	.	-	说	到	他自己	和	一个	微笑	那	表哥	洛伦兹	可以	几乎	说

[noʊ][tuː; tə][ɔːl] [θriː] [wɪʃɪz] ,

no	to	all	three	wishes	,
不	到	全部	三	愿望	,

德尔里克先生笑着自言自语道，洛伦兹表弟几乎不可能拒绝这三个愿望。

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

considering	his	promise	.
考虑	他的	承诺	.

考虑到他的承诺。

['mɪsɪz] . ['liːsə] [went] [tuː; tə] - [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] .

Mrs	.	Lesa	went	to	Vinzi's	room	and	sat	down	on	his	bed	.
太太	.	莱萨	去	到	-	房间	和	卫星	向下	在	他的	床	.

莱萨太太去了文齐的房间，坐在他的床上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] - [hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sɪns] [hiː; hi]

This	was	the	first	time	Vinzi	had	been	alone	with	his	mother	since	he
这	曾是	这	第一的	时间	-	有	到过	独自的	和	他的	母亲	自从	他

[hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] ,

had	come	home	,
有	来	家	,

这是文齐回家后第一次单独和母亲待在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːd] [aʊt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'baʊt][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['drezdən] .

and	he	poured	out	his	heart	to	her	about	his	life	in	Dresden	.
和	他	倾倒	出去	他的	心	到	她	关于	他的	生活	在	德累斯顿	.

他向她倾诉了他在德累斯顿的生活。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ,

He	had	not	written	to	her	as	his	father	said	it	was	of	no	use	,
他	有	不是	书面	到	她	作为	他的	父亲	说	它	曾是	的	不	使用	,

他没有给她写信，因为他父亲说写信没用。

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [tel] [hɜːr; hər]['mɪstər] . - [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

so	now	he	must	tell	her	Mr	.	Delrick	had	been	a	father	to	him
所以	现在	他	必须	告诉	她	先生	.	-	有	到过	一个	父亲	到	他

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] ['stʌdi] [ðə; ði]['ɔːrgən][wɪð; wɪθ][wʌn] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]

and	had	him	study	the	organ	with	one	teacher	and	the	laws	of
和	有	他	学习	这	器官	和	一	老师	和	这	法律	的

['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

music	with	another	.
音乐	和	其他	.

所以现在他必须告诉她，德尔里克先生就像他的父亲一样，让他跟一位老师学习管风琴，跟另一位老师学习音乐规律。

[ðɪs] ['sekənd] ['tiːtʃər] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

This	second	teacher	had	opened	a	wonderful	world	to	him	.
这	第二	老师	有	打开	一个	精彩的	世界	到	他	.

第二位老师为他打开了一个美妙的世界。

" [bʌt; bət][maɪ]['ɔːrgən]['les(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [taɪm] [ʌv; əv][ɔːl] , " ['ædɪd] - .

"	But	my	organ	lesson	was	the	happiest	time	of	all	,	"	added	Vinzi	.
"	但	我的	器官	课	曾是	这	最快乐	时间	的	全部	,	"	额外	-	.

“但我上管风琴课的那段时间是最快乐的，”文齐补充道。

" [oʊ] , ['mʌðər] ,

"	Oh	,	mother	,
"	哦	,	母亲	,

“哦，母亲，

[aɪ] ['nevər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [tuː; tə] ['eniθɪŋ]

I	never	supposed	one	could	look	forward	from	day	to	day	to	anything
我	绝不	据称	一	可以	看	向前	从	天	到	天	到	任何事物

[æz; əz][aɪ][dɪd][tuː; tə] [ðæt] !

as	I	did	to	that	!
作为	我	做过	到	那	!

我从未想过有人会像我一样，每天都对某件事充满期待！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] !

It	was	a	feast	!
它	曾是	一个	盛宴	!

真是一场盛宴！

" [ðə; ði] ['mʌðər] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['biːmɪŋ] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] ,

"	The	mother	gazed	at	him	with	beaming	eyes	as	she	asked	,
"	这	母亲	凝视	在	他	和	光芒四射	眼睛	作为	她	问	,

母亲满眼笑着望着他，问道：

" [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [ænd; ənd][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['kɑːnstəntli] [wʌz; wəz]

"	And	to	live	with	Mr	.	Delrick	and	be	with	him	constantly	was
"	和	到	居住	和	先生	.	-	和	是	和	他	不断地	曾是

['hæpinəs] [tuː] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ,

happiness	too	,	wasn't	it	,
幸福	也	,	不是	它	,

“能和德尔里克先生一起生活，一直和他在一起，也是一种幸福，不是吗？”

- ? "

Vinzi	?	"
-	?	"

文齐?

" [jes] , [greɪt] ['hæpinəs] !

"	Yes	,	great	happiness	!
"	是的	,	伟大的	幸福	!

“是的，非常幸福！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

"	It	is	a	good	thing	you	know	him	,
"	它	是	一个	好的	事物	你	知道	他	,

“你认识他真是太好了。”

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd]['helpf(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['evriθɪŋ] .

for	I	could	never	tell	you	how	kind	and	helpful	he	was	in	everything	.
为了	我	可以	绝不	告诉	你	如何	种类	和	有帮助	他	曾是	在	一切	.

因为我永远也无法告诉你他有多么善良、多么乐于助人。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .

Everybody	in	his	house	was	good	to	me	for	his	sake	.
大家	在	他的	房子	曾是	好的	到	我	为了	他的	清酒	.

他家里的每个人都为了他好，对我都很好。

[hɪz; ɪz] ['haʊskiːpər] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][maɪ] ['grænmʌðər] ,

His	housekeeper	is	as	good	as	though	she	were	my	grandmother	,
他的	管家	是	作为	好的	作为	尽管	她	是	我的	祖母	,

他的管家就像我的祖母一样好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænsɜːrvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdsɜːrvənt] [tuː] .

and	the	manservant	and	the	maidservant	too	.
和	这	男仆	和	这	女仆	也	.

还有男仆和女仆。

[ðeɪ] [ɔːl] [weɪt] [ɑːn][ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

They	all	wait	on	me	;	they	won't	let	me	do	anything	for	myself	.
他们	全部	等待	在	我	;	他们	惯于	让	我	做	任何事物	为了	我	.

他们都听我的，不让我自己做任何事。

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv]['ɔːrgən]['mjuːzɪk] .

That	is	because	they	are	all	so	fond	of	organ	music	.
那	是	因为	他们	是	全部	所以	喜爱	的	器官	音乐	.

那是因为他们都非常喜欢管风琴音乐。

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] [sez] [maɪ] ['pleɪɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] ['mɪstər] . - ['hæpi] [ə'gen] .

The	housekeeper	says	my	playing	has	made	Mr	.	Delrick	happy	again	.
这	管家	说道	我的	玩耍	有	制成	先生	.	-	快乐的	再次	.

管家说我的演奏让德尔里克先生又高兴起来了。

['hævɪŋ] [lɔːst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] .

Having	**lost**	**all**	**his**	**loved**	**ones**	**,**	**he**	**was**	**very**	**sad**	**.**
拥有	丢失的全部		他的	喜爱	一个	,	他	曾是	非常	伤心	.

失去了所有亲人，他非常悲伤。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɔːrgən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . - [æsks] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pleɪ]

There	**is**	**a**	**small**	**organ**	**in**	**his**	**house**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Delrick**	**asks**	**me**	**to**	**play**
那里	是	一个	小的	器官	在	他的	房子	,	和	先生	.	-	问	我	到	玩

['evri] ['iːvnɪŋ] .

every	**evening**	**.**
每一个	晚上	.

他家有一架小型管风琴，德尔里克先生每天晚上都请我来演奏。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [get] [ɪ'nʌf] .

Sometimes	**we**	**can**	**hardly**	**get**	**enough**	**.**
有时	我们	能	几乎	得到	足够的	.

有时我们总是觉得不够。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [laɪf] [ɪn] ['drezdən] , [bʌt; bət] ['lʌvli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðer; ðər] ,

Now	**you**	**know**	**my**	**life**	**in**	**Dresden**	**,**	**but**	**lovely**	**as**	**it**	**is**	**there**	**,**
现在	你	知道	我的	生活	在	德累斯顿	,	但	迷人的	作为	它	是	那里	,

现在你知道我在德累斯顿的生活了，虽然那里很美好，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [maɪ] ['heimau] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['ʌndər]

I	**am**	**glad**	**to**	**get**	**home**	**once**	**more**	**to**	**my**	**haymow**	**up**	**on**	**the**	**mountain**	**under**
我	是	高兴的	到	得到	家	一次	更多的	到	我的	干草	向上	在	这	山	在下面

[ðə; ði] [stɑːrz] . "

the	**stars**	**.**	**"**
这	明星	.	"

我很高兴能再次回到山上的干草棚，在星空下休憩。

" - , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [duː] [juː; jʊ] [θæŋk] [gɑːd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [hiː; hi] [hæz; həz]

"	**Vinzi**	**,**	**"**	**said**	**his**	**mother**	**,**	**"**	**do**	**you**	**thank**	**God**	**for**	**all**	**the**	**blessings**	**He**	**has**
"	-	,	"	说	他的	母亲	,	"	做	你	感谢	上帝	为了	全部	这	祝福	他	有

['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] ? "

given	**you**	**?**	**"**
给定	你	?	"

“文齐，”他母亲说，“你是否感谢上帝赐予你的所有祝福？”

" [jes] , ['mʌðər] , [aɪ] [duː] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['fræŋkli] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	**Yes**	**,**	**mother**	**,**	**I**	**do**	**,**	**"**	**and**	**he**	**looked**	**frankly**	**into**	**her**	**eyes**	**.**
"	是的	,	母亲	,	我	做	,	"	和	他	看起来	坦率地说	进入	她	眼睛	.

“是的，母亲，我愿意。”他坦诚地看着她的眼睛。

" [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [fər'gɑːtn] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [wʌz; wəz] .

"	**I**	**have**	**never**	**forgotten**	**how**	**frightened**	**and**	**anxious**	**I**	**often**	**was**	**.**
"	我	有	绝不	被遗忘的	如何	害怕	和	焦虑的	我	经常	曾是	.

“我从未忘记我当时是多么害怕和焦虑。”

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [aɪ] [sɪŋ] [ðə; ði] ['sɔŋz] [juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː] ,

But	**now**	**when**	**I**	**sing**	**the**	**songs**	**you**	**taught**	**me**	**,**
但	现在	什么时候	我	唱歌	这	歌曲	你	教授	我	,

但现在当我唱起你教我的歌时，

[aɪ] [sɪŋ] [ðem; ðəm] ['dɪfrəntli] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] .

I	**sing**	**them**	**differently**	**than**	**in**	**those**	**old**	**days**	**.**
我	唱歌	他们	不同	比	在	那些	老的	天	.

我现在唱这些歌的方式和以前不一样了。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['melədi] ,

Then	**I**	**heard**	**only**	**the**	**melody**	**,**
然后	我	听到	仅有的	这	旋律	,

然后我只听到了旋律，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [sɪŋ] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [preɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ][ɪn'taɪər] [soʊl] . "

but	now	I	sing	the	songs	of	praise	with	my	entire	soul	.	"
但	现在	我	唱歌	这	歌曲	的	称赞	和	我的	全部的	灵魂	.	"

但现在我全心全意地歌唱赞美之歌。

" [rɪ'membər] ['ɔːlsoʊ] , " [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [ðæt] [wət'evər] ['hæpənz] , [ðə; ði] [lɔːrd] [miːnz]

"	Remember	also	,	"	concluded	his	mother	,	"	that	whatever	happens	,	the	Lord	means
"	记住	还	,	"	结束	他的	母亲	,	"	那	任何	发生	,	这	主	方法

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] .

it	for	your	good	.
它	为了	你的	好的	.

“还要记住,”他的母亲总结道，“无论发生什么，上帝都是为了你好。”

[wen] [aɪ][sæt][ɑːn][jʊr; jər][bed] [ðæt] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

When	I	sat	on	your	bed	that	night	before	you	went	to	the	mountain	,
什么时候	我	卫星	在	你的	床	那	夜晚	前	你	去	到	这	山	,

那天晚上，在你上山之前，我坐在你的床上。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [hoʊm] .

I	would	have	done	anything	to	keep	you	home	.
我	会	有	完毕	任何事物	到	保持	你	家	.

我愿意做任何事让你待在家里。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['ʃɔrt'saɪtɪdnɪs] , [fɔːr; fər]['goʊɪŋ][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['gretɪst]

That	was	my	shortsightedness	,	for	going	was	to	bring	you	your	greatest
那	曾是	我的	短视	,	为了	去	曾是	到	带来	你	你的	最

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

那是我目光短浅的表现，因为我的离开是为了给你带来最大的幸福。

" - [hæd; həd] ['lisnd] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] [naʊ] [sed] ,

"	Vinzi	had	listened	thoughtfully	and	now	said	,
"	-	有	听着	深思熟虑	和	现在	说	,

文齐若有所思地听着，然后说道:

" [aɪ] [tuː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sædist] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪk'spɪriəns] .

"	I	too	thought	it	was	the	saddest	thing	I	could	experience	.
"	我	也	想法	它	曾是	这	最悲伤的	事物	我	可以	经验	.

“我也觉得这是我经历过的最悲伤的事情。”

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] .

It	turned	out	the	loveliest	.
它	转向	出去	这	最可爱的	.

结果非常漂亮。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] .

I	shall	never	forget	it	,	mother	.
我	将	绝不	忘记	它	,	母亲	.

母亲，我永远不会忘记这件事。

" [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [left] [hɪz; ɪz] [ruːm] ['æftər][æn; ən] [ə'fekʃənət] [gʊd] - [naɪt] ,

"	When	his	mother	left	his	room	after	an	affectionate	good	-	night	,
"	什么时候	他的	母亲	左边	他的	房间	后	一个	亲热	好的	-	夜晚	,

“当他母亲深情地道完晚安后离开他的房间时，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][hɜːr; hər]

her	heart	was	so	filled	with	gratitude	and	happiness	that	she	folded	her
她	心	曾是	所以	已填	和	感激	和	幸福	那	她	折叠	她

[hændz][ænd; ənd][sent] [ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

hands	and	sent	a	prayer	of	thanks	to	Heaven	.
双手	和	发送	一个	祷告	的	谢谢	到	天堂	.

她心中充满了感激和喜悦，双手合十，向上帝祈祷，表达她的感谢。

[haʊ] [mʌtʃ] [gɑːd][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] !

How	much	God	had	done	for	her	and	her	household	!
如何	很多	上帝	有	完毕	为了	她	和	她	家庭	!

上帝为她和她的家人做了多少好事啊!

- [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]

Vinzi	was	on	the	road	to	his	heart's	desire	,	and	his	father	was	not	only
-	曾是	在	这	路	到	他的	心脏的	欲望	,	和	他的	父亲	曾是	不是	仅有的

['sætɪsfaɪd] ,

satisfied	,
使满意	,

文齐正走在实现他心愿的道路上，他的父亲不仅感到满意，

[bʌt; bət] [ri'dʒɔist] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

but	rejoiced	over	it	.
但	欣喜若狂	超过	它	.

但他为此感到高兴。

[hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'spaɪzd] - ; [hiː; hi][hæd; həd] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnər]

He	no	longer	despised	Vinzi	;	he	had	acknowledged	his	son	was	an	honor
他	不	更长	被鄙视的	-	;	他	有	已确认	他的	儿子	曾是	一个	荣誉

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

to	his	family	,
到	他的	家庭	,

他不再鄙视文齐；他已经意识到儿子是家族的荣耀。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [hiː; hi] [ə'gen] [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [praɪd] .

and	she	noticed	he	again	looked	on	him	with	pride	.
和	她	注意到	他	再次	看起来	在	他	和	自豪	.

她注意到他又一次用骄傲的眼神看着他。

[ænd; ənd] - ,

And	Vinzi	,
和	-	,

还有文齐，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd]

who	had	been	away	for	so	long	and	lived	in	such	different	surroundings	and
WHO	有	到过	离开	为了	所以	长的	和	居住地	在	这样的	不同的	周围环境	和

['lɜːrnɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ,

learned	so	much	,
学习	所以	很多	,

他离开家这么久，生活在完全不同的环境中，学到了很多东西，

[hæd; həd] [kʌm] [bæk] [æz; əz] ['lʌvɪŋ] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

had	come	back	as	loving	,	simple	and	childlike	as	when	he	went	away	.
有	来	后退	作为	爱	,	简单的	和	孩子气	作为	什么时候	他	去	离开	.

他回来的时候和离开时一样充满爱心、纯真和孩子气。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɜːrvəntli] [preɪd] [ðæt]

That	was	a	great	blessing	to	his	mother	,	and	she	fervently	prayed	that
那	曾是	一个	伟大的	祝福	到	他的	母亲	,	和	她	热切地	祈祷	那

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] ,

during	his	whole	life	,
期间	他的	所有的	生活	,

那对他母亲来说是莫大的恩赐，她毕生都在虔诚地祈祷。

[gɑːd] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

God	would	keep	her	son	in	the	innocence	and	simplicity	of	childhood	.
上帝	会	保持	她	儿子	在	这	无辜	和	简单	的	童年	.

上帝会让她的儿子保持童年的纯真和单纯。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神